

# Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3046

C 341

41:a årgången  
9 november 1998

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

I *Meddelanden*

**Europaparlamentet**

Session 1998/1999

(98/C 341/01)

**Protokollet från sammanträdet måndagen den 19 oktober 1998**

*Del I: Sammanträdet*

1. Återupptagande av sessionen .....	1
2. Meddelande från ordföranden .....	1
3. Justering av protokoll .....	1
4. Välkomsthälsning .....	2
5. Mottagna dokument .....	2
6. Hänvisningar till utskott .....	3
7. Framställningar .....	3
8. Parlamentets sammansättning .....	4
9. Sammansättning av utskott och parlamentariska delegationer .....	4
10. Sammansättning av politiska grupper .....	4
11. Arbetsplan .....	4
12. Talartid .....	5
13. Transport av farligt gods: säkerhetsrådgivare **I (debatt) .....	5
14. Inlandssjöfart **I (debatt) .....	5
15. Tidsfrist .....	5
16. Skydd av vatten mot föroreningar från jordbruket (debatt) .....	5
17. Endokrina störningar (debatt) .....	6
18. Biologisk mångfald (debatt) .....	6
19. Föredragningslista för nästa sammanträde .....	6



Pris: 70 ecu

(fortsättning på nästa sida)

**Protokollet från sammanträdet tisdagen den 20 oktober 1998***Del I: Sammanträdets gång*

1. Justering av protokoll . . . . .	8
2. Mottagna dokument . . . . .	8
3. Föredragningslista . . . . .	8
4. Beslut om brådskande förfarande (artikel 97 i arbetsordningen) . . . . .	8
5. Budgeten 1999 – EKSG-fördraget (debatt) . . . . .	9
6. Hyllning till mottagarna av Nobels fredspris . . . . .	9
7. Aktuell och brådskande debatt (frister) . . . . .	9

*Teckenförklaring*

*	Rådfrågningsförfarandet
**I	Samarbetsförfarandet (första behandlingen)
**II	Samarbetsförfarandet (andra behandlingen)
***	Samtyckesförfarandet
***I	Medbeslutandeförfarandet (första behandlingen)
***II	Medbeslutandeförfarandet (andra behandlingen)
***III	Medbeslutandeförfarandet (tredje behandlingen)

(Angivet förfarande är baserat på den grundlag som föreslagits av kommissionen.)

*Upplýsingar angående omröstningar*

Om inget annat anges har ordföranden skriftligen tillkännagivit sin inställning till ändringsförslagen.

*Förkortningar av utskottens namn*

UTRI	Utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor
JORD	Utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling
BUDG	Budgetutskottet
EKON	Utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik
FORS	Utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi
EXTE	Utskottet för externa ekonomiska förbindelser
RÄTT	Utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt
SYSS	Utskottet för socialfrågor och sysselsättning
REGI	Utskottet för regionalpolitik
TRAN	Utskottet för transport och turism
MILJ	Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd
KULT	Utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media
UTVK	Utskottet för utveckling och samarbete
MFRI	Utskottet för medborgerliga friheter, rättigheter och inrikesfrågor
INST	Utskottet för institutionella frågor
BUDK	Budgetkontrollutskottet
FISK	Fiskeriutskottet
ARBE	Utskottet för arbetsordning, valprovning och ledamöters immunitet
KVIN	Utskottet för kvinnorrättigheter
FRAM	Utskottet för framställningar

*Förkortningar av de politiska grupperna*

PSE	Europeiska socialdemokratiska partiets grupp
PPE	Europeiska folkpartiets grupp (Kristdemokratiska gruppen)
ELDR	Europeiska liberala, demokratiska och reformistiska grupp
UPE	Gruppen Union för Europa
GUE / NGL	Gruppen Europeiska enade vänstern / Nordisk grön vänster
V	Gruppen De gröna i Europaparlamentet
ARE	Gruppen Europeiska radikala alliansen
I-EDN	Gruppen oberoende för nationernas Europa
NI	Grupplösa

OMRÖSTNING

8. Transport av farligt gods på väg ***II (förfarande utan debatt) (omröstning) .....	10
9. Projekt i Bosnien-Hercegovina * (förfarande utan debatt) (omröstning) .....	10
10. Finansiellt stöd till Azerbajdzjan * (förfarande utan debatt) (omröstning) .....	10
11. Bedömning av vissa planers och programs inverkan på miljön **I (omröstning) .....	10
12. Transport av farligt gods: säkerhetsrådgivare **I (omröstning) .....	11
13. Inlandssjöfart **I (omröstning) .....	11
14. Skydd av vatten mot föroreningar från jordbruket (omröstning) .....	11
15. Endokrina störningar (omröstning) .....	11
16. Biologisk mångfald (omröstning) .....	12
SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN	
17. Budgeten 1999 – EKSG-fördraget (fortsättning på debatten) .....	13
18. Unionens framsteg under 1997 (debatt) .....	13
19. Multilateralt avtal för investeringar (MAI) (uttalande följt av debatt) .....	13
20. Förorenande utsläpp från lastbilar ***I (debatt) .....	13
21. Flyktiga organiska föreningar **II (debatt) .....	14
22. Föredragningslista för nästa sammanträde .....	14

*Del II: Texter antagna av parlamentet*

1. Transport av farligt gods på väg ***II (förfarande utan debatt) A4-0348/98 Beslut om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om motorfordon och släpvagnar till dessa fordon avsedda för transport av farligt gods på väg och om ändring av direktiv 70/156/EEG om typgodkännande av motorfordon och släpvagnar till dessa fordon (C4-0420/98 – 96/0267(COD)) .....	15
2. Projekt i Bosnien-Hercegovina * (förfarande utan debatt) A4-0318/98 Förslag till rådets beslut om ändring av beslut 97/256/EG för att utvidga gemenskapsgarantin som beviljats Europeiska investeringsbanken till att omfatta lån till projekt i Bosnien-Hercegovina (KOM(98)0315 – C4-0358/98 – 98/0175(CNS)) .....	16
Lagstiftningsresolution .....	17
3. Finansiellt stöd till Azerbajdzjan * (förfarande utan debatt) A4-0344/98 Förslag till rådets beslut om exceptionellt finansiellt stöd till Azerbajdzjan (KOM(98)0205 – C4-0274/98 – 98/0129(CNS)) .....	17
Lagstiftningsresolution .....	18
4. Bedömning av vissa planers och programs inverkan på miljön **I A4-0245/98 Förslag till rådets direktiv om bedömning av vissa planers och programs inverkan på miljön (KOM(96)0511 – C4-0191/97 – 96/0304(SYN)) .....	18
Lagstiftningsresolution .....	28
5. Transport av farligt gods: säkerhetsrådgivare **I A4-0351/98 Förslag till rådets direktiv om harmonisering av examineringskraven för säkerhetsrådgivare för transport av farligt gods på väg, järnväg eller inre vattenvägar (KOM(98)0174 – C4-0242/98 – 98/0106(SYN)) .....	29
Lagstiftningsresolution .....	32



6.	Inlandssjöfart **I	
	A4-0352/98	
	Förslag till rådets direktiv om ändring av direktiv 82/714/EEG om tekniska föreskrifter för fartyg i inlandssjöfart (KOM(97)0644 – C4-0066/98 – 97/0335(SYN))	32
	Lagstiftningsresolution	34
7.	Skydd av vatten mot föroreningar från jordbruket	
	A4-0284/98	
	Resolution om kommissionens rapporter om genomförande av rådets direktiv 91/676/EEG om skydd mot att vatten förorenas av nitrater från jordbruket och om åtgärder som vidtagits i enlighet med rådets direktiv 91/676/EEG om skydd mot att vatten förorenas av nitrater från jordbruket – Sammanfattning av de rapporter som medlemsstaterna lämnat till kommissionen i enlighet med artikel 11 (KOM(97)0473 – C4-0040/98 – KOM(98)0016)	35
8.	Endokrina störningar	
	A4-0281/98	
	Resolution om kemikalier som orsakar endokrina störningar	37
9.	Biologisk mångfald	
	A4-0347/98	
	Resolution om meddelande från kommissionen till rådet och Europaparlamentet om Europeiska gemenskapens strategi för biologisk mångfald (KOM(98)0042 – C4-0140/98 – SEK(98)0348 – C4-0155/98)	41

(98/C 341/03)

**Protokollet från sammanträdet onsdagen den 21 oktober 1998***Del I: Sammanträdet gång*

1.	Justering av protokoll	64
2.	Föredragningslistan (meddelande om omröstning)	64
3.	Mottagna dokument	64
4.	Hänvisningar till utskott	64
5.	Anslagsöverföringar	64
6.	Tillståndet i unionen – Mötet mellan stats- och regeringscheferna den 24 och 25 oktober 1998 (uttalanden följda av debatt)	65
OMRÖSTNING		
7.	Ändring av EES-avtalet * (förfarande utan betänkande) (omröstning)	65
8.	Flyktiga organiska föreningar **II (omröstning)	66
9.	Förorenande utsläpp från lastbilar ***I (omröstning)	66
10.	Unionens framsteg 1997 (omröstning)	66
SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN		
11.	Situationen i Kosovo (uttalanden följda av debatt)	67
12.	Sammansättning av de parlamentariska delegationerna	67
13.	Den ekonomiska krisen i Latinamerika (uttalande följt av debatt)	68
14.	Konvergens på områdena för telekommunikation, media och informationsteknik (debatt)	68
15.	EMU:s tredje fas (debatt)	68
16.	Skydd för arbetstagare **I (debatt)	68
17.	Försäkringar (debatt)	69
18.	Förmånsordningar (debatt)	69
19.	Föredragningslista för nästa sammanträde	69

*Del II: Texter antagna av parlamentet*

1. Ändring av EES-avtalet * (förfarande utan betänkande)	
Utkast till gemensamma EES-kommitténs beslut om ändring av bilaga XIII (Transport) till EES-avtalet (SEK(98)1206 – C4-0549/98 – 98/0819(CNS))	70
2. Flyktiga organiska föreningar **II	
A4-0358/98	
Beslut om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av rådets direktiv om begränsning av utsläpp av flyktiga organiska föreningar förorsakade av användning av organiska lösningsmedel i vissa verksamheter och anläggningar (C4-0389/98 – 96/0276(SYN))	70
3. Föreande utsläpp från lastbilar ***I	
A4-0364/98	
Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 88/77/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om åtgärder mot utsläpp av gas- och partikelformiga föroreningar från dieselmotorer som används i fordon (KOM(97)0627 – C4-0194/98 – 97/0350(COD))	74
Lagstiftningsresolution	82
4. Unionens framsteg under 1997	
A4-0357/98	
Resolution om Europeiska rådets rapport till Europaparlamentet om Europeiska unionens framsteg 1997 (med tillämpning av artikel D i Fördraget om Europeiska unionen) (C4-0411/98)	83

(98/C 341/04)

**Protokollet från sammanträdet torsdagen den 22 oktober 1998**

*Del I: Sammanträdets gång*

1. Justering av protokoll	100
OMRÖSTNING	
2. Budgeten 1999 – EKSG-fördraget (omröstning)	100
3. Mötet mellan stats- och regeringscheferna den 24 och 25 oktober 1998 (omröstning)	104
4. Skydd för arbetstagare **I (omröstning)	105
5. Den ekonomiska krisen i Latinamerika (omröstning)	106
6. Konvergens på områdena för telekommunikation, media och informationsteknik (omröstning)	106
7. EMU:s tredje fas (omröstning)	106
8. Försäkringar (omröstning)	106
9. Förmånsförordningar (omröstning)	106
SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN	
AKTUELL OCH BRÅDSKANDE DEBATT	
10. Gripandet av general Pinochet (debatt)	108
SLUT PÅ DEN AKTUELLA OCH BRÅDSKANDE DEBATTEN	
11. Avveckling av kärnkraftsverk (debatt)	108
12. Miljö och produktionsmetoder inom jordbruket – Skogsbruksåtgärder inom jordbruket – Bergsområden (debatt)	108
13. Föredragningslista (uppskjutning av en omröstning)	108
14. Meddelande om rådets gemensamma ståndpunkter	108

(*fortsättning på nästa sida*)



OMRÖSTNING

15. Gripandet av general Pinochet (omröstning) .....	109
16. Avveckling av kärnkraftverk (omröstning) .....	110

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

17. Miljö och produktionsmetoder inom jordbruket — Skogsbruksåtgärder inom jordbruket — Bergsområden (fortsättning på debatten) .....	111
18. EUGFJ:s tjugosjätte ekonomiska redogörelse (debatt) .....	111
19. Föredragningslista för nästa sammanträde .....	111

*Del II: Texter antagna av parlamentet*

1. Budgeten 1999 — EKSG-fördraget	
a) A4-0360/98	
Resolution om förslaget till Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1999 — Avsnitt III — Kommissionen (C4-0300/98) .....	112
b) A4-0361/98	
Resolution om förslaget till Europeiska gemenskapernas allmänna budget för budgetåret 1999 (C4-0300/98)	
Avsnitt I — Europaparlamentet	
— Bilaga: Ombudsmannen	
Avsnitt II — Rådet	
Avsnitt IV — Domstolen	
Avsnitt V — Revisionsrätten	
Avsnitt VI — Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén .....	118
c) A4-0330/98	
Resolution om meddelandet från kommissionen till rådet om EKSG-fördragets utgång — finansiell verksamhet (KOM(97)0506 — C4-0573/97) .....	123
d) A4-0363/98	
Resolution om förslaget till EKSG:s driftsbudget för 1999 (SEK(98)0966 — C4-0394/98)	126
2. Förberedelserna för mötet mellan stats- och regeringscheferna i oktober 1998	
B4-0966/98/rev	
Resolution om förberedelserna för mötet mellan stats- och regeringscheferna i oktober 1998 om Europeiska unionens politiska framtid .....	128
3. Skydd för arbetstagare **I	
A4-0353/98	
Förslag till rådets direktiv om en andra ändring av direktiv 90/394/EEG om skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för carcinogener i arbetet (KOM(98)0170 — C4-0310/98 — 98/0093(SYN)) .....	132
Lagstiftningsresolution .....	134
4. Den ekonomiska krisen i Latinamerika	
B4-0969, 0970, 0971 och 0972/98	
Resolution om ett europeiskt svar på den internationella ekonomiska instabiliteten, främst avseende Latinamerika .....	135
5. Konvergens på områdena för telekommunikation, media och informationsteknik	
A4-0328/98	
Resolution om kommissionens meddelande Grönboken om konvergens av telekommunikation, media och informationsteknik och dess följder för lagstiftningen (KOM(97)0623 — C4-0664/97) .....	136
6. EMU:s tredje fas	
A4-0341/98	
Resolution om valutareserver under EMU:s tredje etapp .....	141

7. Försäkringar A4-0307/98 Resolution om utkastet till tolkningsmeddelande från kommissionen: Frihet att tillhandahålla tjänster och det allmännas bästa i försäkringssektorn (SEK(97)1824 — C4-0049/98) . . . . .	144
8. Förmånsordningar A4-0262/98 Resolution om meddelande från kommissionen om förvaltningen av gemenskapens förmånsordningar (KOM(97)0402) — C4-0447/97. . . . .	145
9. Gripandet av general Pinochet B4-0975/98 Resolution om gripandet av general Pinochet i London . . . . .	147
10. Avveckling av kärnkraftverk A4-0354/98 Resolution om avveckling av kärnkraftverk och andra kärnkraftsanläggningar . . . . .	148
BILAGA: ändringar och ändringsförslag till förslaget till allmän budget 1999 . . . . .	191

(98/C 341/05)

**Protokollet från sammanträdet fredagen den 23 oktober 1998**

*Del I: Sammanträdets gång*

1. Justering av protokoll . . . . .	359
2. Mottagna dokument . . . . .	359
3. Tillåtelse att utarbeta betänkanden — Hughes-förfarandet . . . . .	360
4. Miljö och produktionsmetoder inom jordbruket — Skogsbruksåtgärder inom jordbruket — Bergsområden (omröstning) . . . . .	361
5. EUGFJ:s tjugosjätte ekonomiska redogörelse (omröstning) . . . . .	362
6. Bibliotekens roll (debatt och omröstning) . . . . .	362
7. Teckenspråk (debatt) . . . . .	363
8. Sena betalningar av kommissionen (debatt och omröstning) . . . . .	363
9. Utskottens och delegationernas sammansättning . . . . .	363
10. Skriftliga förklaringar upptagna i register (artikel 48 i arbetsordningen) . . . . .	363
11. Vidarebefordran av texter antagna under innevarande sammanträdesperiod . . . . .	364
12. Tidsplan för nästa sammanträde . . . . .	364
13. Avbrytande av sessionen . . . . .	364

*Del II: Texter antagna av parlamentet*

1. Miljö och produktionsmetoder inom jordbruket — Skogsbruksåtgärder inom jordbruket — Bergsområden a) A4-0345/98 Resolution om rapport från kommissionen till rådet och Europaparlamentet om tillämpningen av rådets förordning (EEG) nr 2078/92 om produktionsmetoder inom jordbruket som är förenliga med miljöskydds- och naturvårdskraven (KOM(97)0620 — C4-0075/98) . . . . .	365
b) A4-0346/98 Resolution om rapporten från kommissionen till rådet och Europaparlamentet med en utvärdering av tillämpningen av förordning (EEG) nr 2080/92 om en gemenskapsordning för stöd till skogsbruksåtgärder inom jordbruket (KOM(97)0630 — C4-0076/98) . . . . .	367
c) A4-0368/98 Resolution om en ny strategi för bergsområdena, de mindre gynnade områdena och de ekologiskt känsliga områdena . . . . .	369



(*fortsättning på nästa sida*)

2.	EUGFJ:s tjugosjätte ekonomiska redogörelse A4-0298/98 Resolution om Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket EUGFJ:s garantisek- tions tjugosjätte ekonomiska redogörelse (räkenskapsåret 1996) (KOM(97)0589 – C4-0112/98)	371
3.	Bibliotekens roll A4-0248/98 Resolution om bibliotekens roll i det moderna samhället .....	373
4.	Sena betalningar av kommissionen B4-0973/98 Resolution om den skada som orsakats av att kommissionens utbetalning försenats .....	379



Måndagen den 19 oktober 1998

**I***(Meddelanden)***EUROPAPARLAMENTET**

SESSIONEN 1998-1999

Sammanträdesperioden 19-23 oktober 1998  
PALAIS DE L'EUROPE – STRASBOURG

**PROTOKOLL FRÅN MÅNDAGEN DEN 19 OKTOBER 1998**

(98/C 341/01)

**Sammanträdes gång**

ORDFÖRANDESKAP: GIL-ROBLES GIL-DELGADO

*Ordförande**(Sammanträdet öppnades kl. 17.00.)***1. Återupptagande av sessionen**

Ordföranden förklarade Europaparlamentets session återupptagen efter avbrottet den 9 oktober 1998.

**2. Meddelande från ordföranden**

Ordföranden läste upp ett meddelande, i vilket han uttryckte sin glädje över att Nobels fredspris tilldelats John Hume, ledamot av Europaparlamentet, och David Trimble.

Talare i denna fråga, och i synnerhet för att ansluta sig till ordförandens gratulationer: Banotti, Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, som beklagade att ordföranden läst upp sitt meddelande i den berördes frånvaro (ordföranden svarade henne att han, då han inte hade några garantier för när Hume skulle vara närvarande, ansett sammanträdes öppnande vara den mest högtidliga tidpunkten), Puerta för GUE/NGL-gruppen, som även uttryckte sin glädje över att general Pinochet gripits i London, Gallagher, Bonde för I-EDN-gruppen, Cox för

ELDR-gruppen, Green för PSE-gruppen, som också ansåg att tillfället var illa valt med tanke på att den berörde inte var närvarande och bad ordföranden att upprepa sina gratulationer till Hume när denne skulle komma att vara närvarande (ordföranden hänvisade till sitt tidigare svar), Aelvoet för V-gruppen, som efter att likaledes ha uttryckt sin glädje över att general Pinochet gripits, begärde att parlament skulle uttala sig i frågan genom en resolution under pågående sammanträdesperiod, Medina Ortega om gripandet av general Pinochet, Bloch von Blottnitz, den senare för att påminna om att Jarzembowski hade ställt en fråga till kommissionen, i vilken han påpekat det faktum att den amerikanska säkerhetstjänsten avlyssnade telefonsamtal mellan parlamentets ledamöter och läste deras elektroniska post; hon meddelade att kommissionen hade bekräftat informationen och frågade om ordförandeskapet hade vidtagit åtgärder för att hindra dessa förehavanden (ordföranden svarade att parlamentet, efter att ha debatterat frågan, inte antagit någon resolution i ämnet, han tillade att den tekniska utrustningen i parlamentets nya byggnader skulle garantera bästa möjliga säkerhet vad gäller dessa problem).

**3. Justering av protokoll***Talare:*

— Chichester hänvisade till sitt inlägg, som han gjorde vid sammanträdes öppnande (del I.1), och meddelade att han i själva verket ville kommentera att en engelsk labourledamot lyckats få bort en del av sitt inlägg ur det fullständiga sammanträdesreferatet (ordföranden svarade att detta skulle kontrolleras, och att protokollet i så fall skulle rättas).

**Måndagen den 19 oktober 1998**

— Rack meddelade att han varit närvarande vid sammanträdet tisdagen den 6 oktober, men att hans namn inte fanns med på närvarolistan.

— Carnero González, återvände till meddelandet om tilldelningen av Nobels fredspris som ordföranden läst upp och anslöt sig till dennes gratulationer. Han begärde också att ordföranden skulle se till att parlamentets behöriga instanser gav parlamentet möjlighet att anta en resolution om gripandet av general Pinochet.

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

**4. Välkomsthälsning**

Ordföranden välkomnade å parlamentets vägnar Raymond Langendries, ordförande i underhuset i belgiska parlamentet, som tagit plats på åhörarläktaren.

**5. Mottagna dokument**

Ordföranden hade mottagit följande:

*a) från rådet:**aa) yttranden över förslag till anslagsöverföringar:*

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 26/98 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del A — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1998 (C4-0568/98)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDG

*ab) följande dokument:*

— Utkast till Europeiska gemenskapens budget för 1999, upprättat av rådet (C4-0300/98)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDG  
rådgivande utskott: samtliga berörda utskott

*b) från kommissionen:**ba) förslag till anslagsöverföring:*

— Förslag till anslagsöverföring nr 34/98 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1998 (SEK(98)1681 — C4-0560/98)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDG

— Förslag till anslagsöverföring nr 33/98 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1998 (SEK(98)1680 — C4-0567/98)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDG

*c) från de parlamentariska utskotten:**ca) följande betänkanden:*

— Betänkande om valutareserver under EMU:s tredje etapp — utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik

Föredragande: Giansily  
(A4-0341/98)

— Betänkande om avveckling av kärnkraftverk och andra kärnkraftsanläggningar — utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi

Föredragande: Chichester  
(A4-0354/98)

— Betänkande om rapport från Europeiska rådet till Europaparlamentet om Europeiska unionens framsteg 1997 (med tillämpning av artikel D i Fördraget om Europeiska unionen) (8690/1/98 — C4-0411/98) — utskottet för institutionella frågor

Föredragande: Spaak  
(A4-0357/98)

— Betänkande om kommissionens rapport till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén om samordningen av stödåtgärder för små och medelstora företag och hantverksföretag 1997 (KOM(97)0610 — C4-0019/98) — utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik

Föredragande: Thyssen  
(A4-0359/98)

— Betänkande om utkastet till Europeiska gemenskapens budget för 1999: Avsnitt I — Europaparlamentet — bilaga Ombudsmannen; Avsnitt II — Rådet; Avsnitt IV — Domstolen; Avsnitt V — Revisionsrätten; Avsnitt VI — Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén (C4-0300/98) — budgetutskottet

Föredragande: Viola  
(A4-0361/98)

— Betänkande om kommissionens meddelande om europeisk flyg- och rymdindustri — Den globala utmaningen (KOM(97)0466 — C4-0547/97) — utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik

Föredragande: Hoppenstedt  
(A4-0362/98)

— Betänkande om utkast till Europeiska kol- och stålunionens budget för 1999 (SEK(98)0966 — C4-0394/98) — budgetutskottet

Föredragande: Giansily  
(A4-0363/98)

Måndagen den 19 oktober 1998

— \*\*\*I Betänkande om förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 88/77/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om åtgärder mot utsläpp av gas- och partikelformiga föroreningar från dieselmotorer som används i fordon (KOM(97)0627 — C4-0194/98 — 97/0350(COD)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd

Föredragande: Lange  
(A4-0364/98)

— \* Betänkande om förslag till rådets beslut om att sluta ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Europarådet för att, i enlighet med artikel 7.3 i rådets förordning (EG) nr 1035/97 av den 2 juni 1997 om inrättande av ett europeiskt centrum för övervakning av rasism och främlingsfientlighet, inleda ett nära samarbete mellan Centrumet och Europarådet (KOM(98)0255 — C4-0362/98 — 98/0143(CNS)) — utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor

Föredragande: Ford  
(A4-0365/98)

— Betänkande om kommissionens meddelande om globaliseringen och informationssamhället — Behovet av stärkt internationell samordning (KOM(98)0050 — C4-0153/98) — utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik

Föredragande: Malerba  
(A4-0366/98)

— Betänkande om en ny strategi för bergsområdena — utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling

Föredragande: Santini  
(A4-0368/98)

*cb) andrabehandlingsrekommendationer:*

— \*\*II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av rådets direktiv om begränsning av utsläpp av flyktiga organiska föreningar förorsakade av användning av organiska lösningsmedel i vissa verksamheter och anläggningar (C4-0389/98 — 96/0276 (SYN)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd

Föredragande: Cabrol  
(A4-0358/98)

*d) från ledamöterna:*

*da) muntliga frågor (artikel 40 i arbetsordningen):*

— Hughes för utskottet för sysselsättning och socialfrågor, till kommissionen, om teckenspråk (B4-0489/98),

— Pex, för utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media, till kommissionen, om ekonomiska skador till följd av försenade utbetalningar från kommissionen (B4-0490/98).

*db) skriftliga förklaringar som ska tas upp i registret (artikel 48 i arbetsordningen):*

— David W. Martin om Världshandelsorganisationens skadeverkningar på djurens välbefinnande (nr 7/98),

## 6. Hänvisningar till utskott

Följande dokument hade hänvisats till nedanstående utskott för yttrande:

— utskottet RÄTT om anpassning av parlamentets arbetsordning till bestämmelserna i Amsterdamfördraget (ansvarigt utskott: ARBE, redan nu rådgivande utskott: BUDG, MILJ, INST, MFRI, FRAM, UTRI),

— utskottet UTVK om förslag till Europaparlamentets och rådets förordning (EG) om säräkemedel (KOM(98)0450 — C4-0470/98 — 98/0240(COD)) (redan nu rådgivande utskott: MILJ),

— utskottet SYSS om meddelande från kommissionen: En handlingsplan mot rasism (KOM(98)0183 — C4-0253/98) (ansvarigt utskott: MFRI, redan nu rådgivande utskott: UTRI).

## 7. Framställningar

Ordföranden meddelade att han i enlighet med artikel 156.5 i arbetsordningen till behörigt utskott hänvisat följande framställningar, som upptagits i registret under nedanstående datum:

7 oktober 1998

Fernando Moltó Batet (nr 890/98),

Dalmacio Benitez (nr 891/98),

Josep Peñarroja (Asociación de Traductores e Intérpretes Jurados de Cataluña) (nr 892/98),

Joan Garrigós (Federación Española de Deportes de Montaña y Escalada) (nr 893/98),

Agustín Bello Vilas (Construcciones Agustín Bello, S.L.) (nr 894/98),

Francesc Alemany Seguí (Unió Cultural d'Amics de la Vall de Gallinera) (nr 895/98),

Itziar Muñoz (nr 896/98),

Belarmino Fernández González (nr 897/98),

Julia Busqueta Serra (nr 898/98),

Andrei Gologan (nr 899/98),

Lazar Vácar (nr 900/98),

R. Boyer-Gibaud (Coordination Paloise pour la Bosnie) (nr 901/98),

Jean-Marie Renel (nr 902/98),

Christine Amory (Association du Vajra Triomphant) (nr 903/98),

Georges Cingal (S.E.P.A.N.S.O. LANDES Société pour l'Etude, la Protection och l'Aménagement de la Nature dans le Sud-Ouest) (med ytterligare 28 underskrifter) (nr 904/98),

**Måndagen den 19 oktober 1998**

Alessio Morosin (Studio Legale Associato) (nr 905/98),  
 Sergio Battistata (med ytterligare 129 underskrifter) (nr 906/98),  
 Umberto di Terlizzi (Studio Legale Di Terlizzi) (med 2 underskrifter) (nr 907/98),  
 Franco Marchetti (nr 908/98),  
 Pasquale Donno (nr 909/98),  
 Emilio Martinelli (nr 910/98),  
 Arnaldo Simões (nr 911/98),  
 Zaharos (med 11 underskrifter) (nr 912/98),  
 Petros Apostolou (Association Hellenique d'Ingenieurs Technologues) (nr 913/98),  
 Fotini Sapatsidou (nr 914/98),  
 Anastassios Vartholomeos (nr 915/98),  
 Dimitrios Giovalis (nr 916/98),  
 Vassilios Tsironis (nr 917/98),  
 Georgios Nossis (nr 918/98),  
 Pavlos Alexiou (nr 919/98),  
 Konstantinos Zabras (nr 920/98),  
 Martin Boye (Danspecial International Consultants) (nr 921/98),  
 Charles Boyle (nr 922/98),  
 Thomas James McGarry (nr 923/98),  
 Jodie Magan (med 111 underskrifter) (nr 924/98),  
 A.J.M. Wedderburn (nr 925/98),  
 Waltraut Ladensack (nr 926/98),  
 Gerdo Förster (nr 927/98),  
 Khemais Saidi (nr 928/98),  
 Manfred Böttcher (nr 929/98),  
 W.G. Rinsma (nr 930/98),  
 Noel Hague (Vinegrove Ltd.) (nr 931/98),  
 Evangelia Saridaki (nr 932/98).

**8. Parlamentets sammansättning**

Ordföranden informerade parlamentet att Occhetto skriftligen hade begärt entledigande från sitt uppdrag som ledamot av parlamentet från och med den 12 oktober 1998.

I enlighet med artikel 8 i arbetsordningen och artikel 12.2, andra stycket, i rättsakten om allmänna direkta val av företrädare i Europaparlamentet konstaterade parlamentet denna vakans och informerade berörd medlemsstat.

Ordföranden informerade parlamentet att behöriga svenska myndigheter meddelat att Yvonne Sandberg-Fries och Veronica Palm, utsetts till ledamöter av parlamentet, i stället för Waidelich och Ahlqvist, från och med den 6 oktober 1998, och att att behöriga belgiska myndigheter meddelat att Nelly Maes utsetts till ledamot av parlamentet, i stället för Vandemeulebroucke, från och med den 16 oktober 1998.

Han hälsade dessa nya kollegor välkomna och påminde om bestämmelserna i artikel 7.4 i arbetsordningen.

**9. Sammansättning av utskott och parlamentariska delegationer**

På begäran av PSE, PPE och ARE-gruppen godkände parlamentet följande utnämningar:

- Sandberg-Fries som ledamot av budgetutskottet och budgetkontrollutskottet,
- Maes som ledamot av utskottet för sysselsättning och socialfrågor och delegationen till det blandade parlamentariska utskottet EU-Cypern,
- Palm som ledamot av utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media samt utskottet för kvinnors rättigheter,
- Chichester som ledamot av underutskottet för säkerhet och nedrustning i stället för McMillan-Scott.

**10. Sammansättning av politiska grupper**

Ordföranden meddelade att Moorhouse hade anslutit sig till ELDR-gruppen.

Talare: Balfe och Teverson om detta.

**11. Arbetsplan**

Nästa punkt på föredragningslistan var fastställandet av arbetsplanen.

Ordföranden meddelade att det slutgiltiga förslaget till föredragningslista för sammanträdesperioden 19-23 oktober, samt 4-5 november 1998 (PE 273.193/PDOJ), delats ut, och att följande ändringar av desamma föreslagits:

*Förfrågan om tillämpning av brådskande förfarande (artikel 97 i arbetsordningen) från rådet till:*

— förslag till rådets förordning om ändring av rådets direktiv nr 94/4/EG av den 14 februari 1994 och om förlängning av det tillfälliga undantaget för Tyskland och Österrike (KOM(98)0473 — C4-0515/98 — 98/0250(CNS)) \*

— förslag till rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 355/94 av den 14 februari 1994 och om förlängning av det tillfälliga undantaget för Tyskland och Österrike (KOM(98)0473 — C4-0516/98 — 98/0251(CNS)) \*

**Motivering:**

Dessa förslag syftade till att retroaktivt från den 1 januari 1998 för en bestämd period förlänga ett undantag från regelverket om avgifter för resenärer gällande skatter och tullar samtidigt under anpassning till de krav som uppkommer genom de internationella åtaganden som kommissionen ställt sig.

Parlamentet skulle yttra sig om dessa begäran om brådskande förfarande vid inledningen av tisdagens sammanträde.

\*  
\*                      \*

Måndagen den 19 oktober 1998

*Talare:*

— Aelvoet, för V-gruppen, drog tillbaka sin begäran om att införa en punkt på föredragningslistan rörande gripandet av general Pinochet (ordföranden svarande att ingen begäran i tid hade kommit honom till handa från de politiska grupperna, han skulle samråda med dessa och i förekommande fall förelägga parlamentet ett förslag),

— Oomen-Ruijten, för PPE-gruppen, påpekade att om de politiska grupper inte hade ingivit någon begäran var anledningen att de inte ansåg det vara nödvändigt att ta upp denna punkt på föredragningslistan (ordföranden klargjorde att detta var anledningen till att han ville samråda med de politiska grupperna),

— Green, för PSE-gruppen, föreslog att en stor debatt i ämnet skulle äga rum under nästa sammanträdesperiod,

— Lulling hänvisade till betänkandet Giansily (A4-0330/98 — punkt 11 i förslag till föredragningslistan), och påpekade att det yttrande som hon hade avgivit för utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik hade återgivits felaktigt i betänkandet och att hon hade begärt en ny upplaga av detta; hon tillade att hon hade konstaterat att det dokument som tillhandahölls av distributionstjänsten fortfarande var det som innehöll den felaktiga versionen av hennes yttrande (ordföranden svarade att en rättelse hade förberetts och att denna skulle publiceras så snart som möjligt),

— Carnero González insisterade på sin rätt att som individuell ledamot begära att en debatt om arresteringen av general Pinochet skulle äga rum,

— Puerta, för GUE/NGL-gruppen anslöt sig till Greens förslag,

— Giansily om Lullings inlägg.

\*  
\*       \*

Arbetsordningen var därmed fastställd.

## 12. Talartid

Den beräknade talartiden för debatter som upptagits på föredragningslistan för sammanträdena 19-23 oktober och 4-5 november 1998 har fördelats i enlighet med artikel 106 i arbetsordningen (se dokumentet "Föredragningslista" PE 273.193/OJ).

## 13. Transport av farligt gods: säkerhetsrådgivare \*\*I (debatt)

Koch presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för transport och turism om förslag till rådets direktiv om harmonisering av examineringskraven för säkerhetsrådgivare för transport av farligt gods på väg, järnväg eller inre vattenvägar (KOM(98)0174 — C4-0242/98 — 98/0106(SYN)) (A4-0351/98).

Talare: Schlechter för PSE-gruppen, Mendes Bota för PPE-gruppen, Kaklamani för UPE-gruppen, Sindal, Stenmarck, Sisó Cruellas och Kinnock, ledamot av kommissionen.

ORDFÖRANDESKAP: COT

*Vice ordförande*

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 20.10.1998, del I.12.

## 14. Inlandssjöfart \*\*I (debatt)

Konrad presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för transport och turism om förslag till rådets direktiv om ändring av direktiv 82/714/EEG av den 4 oktober 1982 om tekniska föreskrifter för fartyg i inlandssjöfart (KOM(97)0644 — C4-0066/98 — 97/0335(SYN)) (A4-0352/98).  
"Hughes-förfarandet"

Talare: McMahon för PSE-gruppen, Wijzenbeek för ELDR-gruppen, och Kinnock, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 20.10.1998, del I.13.

## 15. Tidsfrist

Ordföranden meddelade att tidsfristen för resolutionsförslag vilka presenterades under debattens avslutning beträffande den muntliga frågan om teckenspråk (B4-0489/98), på fredagens föredragningslista (punkt 65), blev framflyttad till tisdag kl. 10.00.

## 16. Skydd av vatten mot föroreningar från jordbruket (debatt)

McKenna presenterade det betänkande hon utarbetat utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd om genomförande av rådets direktiv 91/676/EEG om skydd mot att vatten förorenas av nitrater från jordbruket och om åtgärder som vidtagits i enlighet med rådets direktiv 91/676/EEG om skydd mot att vatten förorenas av nitrater från jordbruket (KOM(97)0473 — KOM(98)0016 — C4-0040/98) (A4-0284/98).

Talare: Provan, föredragande av yttrandet från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling, Kirsten M. Jensen för PSE-gruppen, Schnellhardt för PPE-gruppen, Kestelijn-Sierens för ELDR-gruppen, Hyland för UPE-gruppen, González Álvarez för GUE/NGL-gruppen, Lagendijk för V-gruppen, Maes för ARE-gruppen, Blokland för I-EDN-gruppen, Pinel, grupplös, Myller, Valverde López, Eisma, Rosado Fernandes, Sandbæk och Trakatellis.

Måndagen den 19 oktober 1998

ODFÖRANDESKAP: AVGERINOS

*Vice ordförande*

Talare: Novo och Kinnock, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 20.10.1998, del I.14.

### 17. Endokrina störningar (debatt)

Kirsten M. Jensen presenterade det betänkande hon utarbetat för utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd om kemikalier som orsakar endokrina störningar (A4-0281/98).

Talare: Pompidou, föredragande av yttrandet från utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi, Kreissl-Dörfler, föredragande av yttrandet från utskottet för jordbruk och landsbygds utveckling, Bowe för PSE-gruppen, Valverde López för PPE-gruppen, Pompidou, om föregående inlägg, Watson för ELDR-gruppen, Breyer för V-gruppen, Graenitz, Poggiolini, Tannert, Heinisch och Kinnock, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 20.10.1998, del I.15.

### 18. Biologisk mångfald (debatt)

Sjöstedt presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om en gemenskapsstrategi för biologisk mångfald (KOM(98)0042 — C4-0140/98, SEK(98)0348 — C4-0155/98) (A4-0347/98).

Talare: Trakatellis, föredragande av yttrandet från utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt, Langenhagen, föredragande av yttrandet från fiskeriutskottet, Kreissl-Dörfler, föredragande av yttrandet från utskottet för jordbruk och landsbygds utveckling, Tamino, föredragande av yttrandet från utskottet för transport och turism, Virgin för PPE-gruppen, Eisma för ELDR-gruppen, González Álvarez för GUE/NGL-gruppen, Gahrton för V-gruppen, Weber för ARE-gruppen, Blokland för I-EDN-gruppen, Valverde López och Kinnock, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 20.10.1998, del I.16.

### 19. Föredragningslista för nästa sammanträde

Ordförande meddelade att föredragningslistan för tisdagen fastställdes som följer:

*kl. 9.00-12.00, 15.00-19.00 och 21.00-24.00*

- omröstning om anmodanden om brådskande förfarande
- gemensam debatt om fyra betänkanden (Dührkop Dührkop, Viola, Giansily) om budgeten 1999, EKSG
- betänkande Spaak om unionens framsteg 1997
- uttalande av kommissionen — MAI
- betänkande Lange om förorenande utsläpp från lastbilar \*\*\*I
- andrabehandlingsrekommendation Cabrol om flyktiga organiska föreningar \*\*II

*kl. 12.00*

- omröstning

*(Sammanträdet avbröts kl. 20.35)*

---

Julian PRIESTLEY  
*Generalsekreterare*

Ursula SCHLEICHER  
*Vice ordförande*

---

Måndagen den 19 oktober 1998

**NÄRVAROLISTA****19 oktober 1998**

Följande skrev under:

d' Aboville, Adam, Aelvoet, Amadeo, Anastassopoulos, d' Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Añoveros Trias de Bes, Anttila, Aparicio Sánchez, Argyros, Arias Cañete, Avgerinos, Azzolini, Baldarelli, Baldi, Balfe, Bardong, Barros Moura, Barton, Berend, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bertens, Berthu, Bertinotti, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Böge, Bösch, Bonde, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, Breyer, Brinkhorst, Burenstam Linder, Cabezón Alonso, Caccavale, Camisón Asensio, Campos, Cardona, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Cars, Cassidy, Castagnède, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coates, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corbett, Cornelissen, Correia, Corrie, Cot, Cox, Crampton, Cunha, Cunningham, Cushnahan, van Dam, Dankert, David, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, Delcroix, Dell'Alba, De Luca, De Melo, Deprez, Desama, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dupuis, Ebner, Eisma, Elles, Elliott, Ephremidis, Eriksson, Escola Hernando, Estevan Bolea, Ettl, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Fontaine, Ford, Formentini, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goedbloed, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grossetête, Günther, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Collado, Jackson, Janssen van Raay, Jöns, Jové Peres, Kaklamanis, Karamanou, Karoutchi, Katiforis, Kellelt-Bowman, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Klaf, Klironomos, Koch, Kofoed, Konrad, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Legendijk, Laignel, Lumière, Lambraki, Lambrias, Lange, Langen, Langenhagen, Larive, de Lassus Saint Geniès, Lataillade, Lehideux, Lehne, Leperre-Verrier, Lienemann, Lindeperg, Lindqvist, Linkohr, Lomas, Lukas, Lulling, McAvan, McCartin, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maes Nelly, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Matikainen-Kallström, Medina Ortega, Megahy, Mendes Bota, Mendonça, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moniz, Moreau, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Mulder, Murphy, Musumeci, Mutin, Myller, Nassauer, Needle, Newens, Nicholson, Nordmann, Novo, Ojala, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Paasio, Pack, Palacio Vallelersundi, Palm, Panagopoulos, Papakyriazis, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pimenta, Pinel, Pirker, des Places, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Rosado Fernandes, de Rose, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Rübig, Rynänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Scarbonchi, Schäfer, Schaffner, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seppänen, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spiers, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stockmann, Striby, Sturdy, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thyssen, Tindemans, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Trakatellis, Trizza, Truscott, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waddington, Walter, Watson, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wieland, Wijzenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann

Tisdagen den 20 oktober 1998

## PROTOKOLL FRÅN SAMMANTRÄDET TISDAGEN DEN 20 OKTOBER 1998

(98/C 341/02)

### DEL I

#### Sammanträdets gång

ORDFÖRANDESKAP: SCHLEICHER

*Vice ordförande*

(Sammanträdet öppnades kl. 9.00)

### 1. Justering av protokoll

Schleicher hade låtit meddela att hon varit närvarande under måndagen, men att hennes namn inte förekom på närvarolistan.

*Talare:*

— Kerr som bad om ursäkt för att han inte hade varit närvarande under måndagen vid sammanträdets öppnande och meddelade att detta berodde på Air Frances beslut att senarelägga det plan som han skulle ha tagit. Han bad ordföranden att kontakta Air France så att flygbolaget skulle försöka se till att undvika att liknande situationer skulle uppstå på nytt,

— Carnero González om sitt andra inlägg (protokollet av den 19.10.1998, del I.11), om Pinochet-affären (ordföranden svarade att detta skulle komma att kontrolleras),

— Guinebertière, Herman och Poisson, påpekade alla tre att de hade varit närvarande under måndagen, men att deras namn inte förekom på närvarolistan.

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

### 2. Mottagna dokument

Ordföranden hade från ett parlamentariskt utskott mottagit följande betänkande:

— Betänkande om förslaget till Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1999 — avsnitt III — kommissionen (C4-0300/98) — budgetutskottet

Föredragande: Dührkop Dührkop  
(A4-0360/98)

### 3. Föredragningslista

Ordföranden meddelade att PSE-, ELDR-, V-, GUE/NGL-, I-EDN-, och ARE-grupperna i enlighet med artikel 47 i arbetsordningen hade begärt att en aktuell och brådskande debatt om arresteringen av general Pinochet i Storbritannien skulle äga rum torsdagen den 22 oktober 1998 kl. 15.00-16.00.

I det fall denna begäran skulle antas, skulle det förfarande som avses i nämnda artikel komma att tillämpas, det vill säga:

— ordförandekonferensen skulle sammankallas till möte under tisdagsmorgonen,

— det beslut som skulle tas under mötet skulle meddelas av ordföranden senare, i början av tisdagseftermiddagens sammanträde,

— tidsfristen för invändningar hade fastställts till tisdagen kl. 20.00,

— omröstningen om eventuella invändningar skulle äga rum i början av onsdagens sammanträde.

Tidsfristerna hade fastställts som följer:

— resolutionsförslag: tisdag kl. 16.00.

— gemensamma resolutionsförslag och ändringsförslag: onsdag kl. 16.00.

Talare om ordförandens meddelande: Green för PSE-gruppen, Galeote Quecedo för PPE-gruppen och Medina Ortega.

Begäran från de sex ovannämnda politiska grupperna godkändes med EO (160 ja-röster, 135 nej-röster, 11 nedlagda röster).

### 4. Beslut om brådskande förfarande (artikel 97 i arbetsordningen)

Nästa punkt på föredragningslistan var beslut om två anmodanden om tillämpning av brådskande förfarande.

— förslag till rådets förordning om ändring av rådets direktiv 94/4/EG av den 14 februari 1994 och om förlängning av det tillfälliga undantaget för Tyskland och Österrike (KOM(98)0473 — C4-0515/98 — 98/0250(CNS)) \*

— förslag till rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) 355/94 av den 14 februari 1994 och om förlängning av det tillfälliga undantaget för Tyskland och Österrike (KOM(98)0473 — C4-0516/98 — 98/0251(CNS)) \*

Talare: von Wogau, ordförande i utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik, som var det ansvariga utskottet.

Det brådskande förfarandet förkastades.

\* \* \*

Lulling hänvisade till sitt inlägg under måndagen om Giansily's betänkande (A4-0330/98) angående det yttrande hon hade presenterat för utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik, vilket hade återgivits felaktigt i betänkandet (måndagens protokoll del I.11), och påpekade att den rättelse som ordföranden lovat låta trycka hittills inte blivit tillgänglig. Hon begärde att den skulle finnas tillgänglig så fort som möjligt (ordföranden svarade att frågan skulle komma att undersökas).



Tisdagen den 20 oktober 1998

**5. Budgeten 1999 – EKSG-fördraget (debatt)**

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om fyra betänkanden utarbetade för budgetutskottet.

Dührkop Dührkop presenterade förslaget till Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1999 – avsnitt III "kommissionen" (C4-0300/98) (A4-0360/98).

Viola presenterade sitt betänkande om utkastet till Europeiska gemenskapens budget för budgetåret 1999 – Avsnitt I, Europaparlamentet – Bilaga: Ombudsmannen, Avsnitt II, rådet, Avsnitt IV, domstolen, Avsnitt V, revisionsrätten, Avsnitt VI, Ekonomiska och sociala kommittén – Regionkommittén (C4-0300/98) (A4-0361/98).

Giansily presenterade sina betänkanden om:

- kommissionens meddelande till rådet om EKSG-fördragets utgång – finansiell verksamhet (KOM(97)0506 – C4-0573/97) (A4-0330/98).
- förslag till EKSG:s driftsbudget för 1999 (SEK(98)0966 – C4-0394/98) (A4-0363/98).

ORDFÖRANDESKAP: HAARDER

*Vice ordförande*

Talare: Liikanen, ledamot av kommissionen.

Talare om betänkande A4-0360/98: Lenz, föredragande av yttrandet från utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor, Sonneveld, föredragande av yttrandet från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling, Rübig, föredragande av yttrandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik, Ferber, föredragande av yttrandet från utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi, Schwaiger, föredragande av yttrandet från utskottet för externa ekonomiska förbindelser, Novo, föredragande av yttrandet från utskottet för regionalpolitik, Eisma, föredragande av yttrandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd, Morgan, föredragande av yttrandet från utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media, Cunningham, föredragande av yttrandet från utskottet för utveckling och samarbete, Deprez, föredragande av yttrandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor, Brinkhorst, föredragande av yttrandet från utskottet för institutionella frågor, Tillich, föredragande av yttrandet från budgetkontrollutskottet, Baldarelli, föredragande av yttrandet från fiskeriutskottet, och Gröner, föredragande av yttrandet från utskottet för kvinnors rättigheter.

Talare om övriga betänkanden: Schmidbauer, föredragande av yttrandet från utskottet för framställningar, om betänkande A4-0361/98, Lulling, föredragande av yttrandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik, Graenitz, föredragande av yttrandet från utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi, Blak, föredragande av yttrandet från budgetkontrollutskottet, om betänkande A4-0330/98, och Ruttenstorfer, agerande ordförande i rådet, först för att gratulera Hume som blivit tilldelad Nobels fredspris och därefter om budgeten 1999.

ORDFÖRANDESKAP: GERARD COLLINS

*Vice ordförande*

Talare: Wynn för PSE-gruppen, Elles för PPE-gruppen, Brinkhorst för ELDR-gruppen, Kaklamanis för UPE-gruppen, Miranda för GUE/NGL-gruppen, Müller för V-gruppen, Dell'Alba för ARE-gruppen, Fabre-Aubrespy för I-EDN-gruppen, Le Gallou, grupplös, och Samland, ordförande i budgetutskottet.

Då det blivit tid för omröstning avbröts debatten i detta skede för att återupptas under eftermiddagen (del I.17).

ORDFÖRANDESKAP: GIL-ROBLES GIL-DELGADO

*Ordförande***6. Hyllning till mottagarna av Nobels fredspris**

Ordföranden påminde om att det när han under måndagen hade läst upp det meddelande i vilket han hyllade mottagarna av Nobels fredspris John Hume och David Trimble (punkt 2, protokollet från måndagens sammanträde), funnits ett antal ledamöter som hade uttryckt en önskan om att kunna få hylla pristagarna i Humes närvaro.

Han lät meddela att han följaktligen beslutat att tillåta de politiska gruppernas talesmän att hylla pristagarna vid detta tillfälle.

Talare: Green för PSE-gruppen, Banotti för PPE-gruppen, Cox för ELDR-gruppen, Gerard Collins för UPE-gruppen, Puerta för GUE/NGL-gruppen, McKenna för V-gruppen, Lalumière för ARE-gruppen, och Nicholson för I-EDN-gruppen.

Talare: Hume.

Kammaren applåderade Hume.

ORDFÖRANDESKAP: DAVID W. MARTIN

*Vice ordförande***7. Aktuell och brådskande debatt (frister)**

Ordförande meddelade beträffande debatten om arresteringen av general Pinochet i London (se del I.2 ovan) att fristerna hade fastställts som följer:

- ingivande av resolutionsförslag och invändningar: tisdag kl. 16.00,
- gemensamma resolutionsförslag och ändringsförslag: onsdag kl. 16.00.

OMRÖSTNING

Tisdagen den 20 oktober 1998

### 8. Transport av farligt gods på väg \*\*\*II (förfarande utan debatt) (omröstning)

Andrabehandlingssrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om motorfordon och släpvagnar till dessa fordon vad gäller transport av farligt gods på väg och om ändring av direktiv 70/156/EEG om typgodkännande av motorfordon och släpvagnar till dessa fordon (C4-0420/98 — 96/0267(COD)) (A4-0348/98) (föredragande: Le Rachinel).

(Kvalificerad majoritet erfordrades)

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT C4-0420/98 — 96/0267(COD):

Ordföranden förklarade den gemensamma ståndpunkten godkänd (*del II.1*).

### 9. Projekt i Bosnien-Hercegovina \* (förfarande utan debatt) (omröstning)

Betänkande från budgetutskottet om förslag till rådets beslut om ändring av beslut 97/256/EG för att utvidga gemenskapsgarantin som beviljats Europeiska investeringsbanken till att omfatta lån till projekt i Bosnien-Hercegovina (KOM(98)0315 — C4-0358/98 — 98/0175(CNS)) (A4-0318/98) (föredragande: Tomlinson).

(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(98)0315 — C4-0358/98 — 98/0175(CNS):

*Antagna ändringsförslag:* 1-3 tillsammans

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (*del II.2*).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.2*).

### 10. Finansiellt stöd till Azerbajdzjan \* (förfarande utan debatt) (omröstning)

Betänkande från budgetutskottet om rådets beslut om exceptionellt finansiellt stöd till Azerbajdzjan (KOM(98)0205 — C4-0274/98 — 98/0129(CNS)) (A4-0344/98) (föredragande: Pimenta).

(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(98)0205 — C4-0274/98 — 98/0129(CNS):

Parlamentet förkastade kommissionens förslag (*del II.3*).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.3*).

### 11. Bedömning av vissa planers och programs inverkan på miljön \*\*I (omröstning)

Betänkande: Gahrton — A4-0245/98 (omröstningen om detta betänkande hade skjutits upp från sessionen i september: del I.18 protokollet av den 15.9.98).

(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(96)0511 — C4-0191/97 — 96/0304(SYN):

*Antagna ändringsförslag:* 1, 2, 3-5 tillsammans, 6, 7-10 tillsammans, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19 (första delen) med EO (283 ja-röster, 216 nej-röster, 3 nedlagda röster), 19 (andra delen), 20 genom ONU, 21, 22 (första delen), 22 (andra delen), 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33

*Förkastade ändringsförslag:* 39 (ändring av den rättsliga grunden) med EO (219 ja-röster, 268 nej-röster, 11 nedlagda röster), 37, 36, 38

*Bortfallna ändringsförslag:* 35

*Strukna ändringsförslag:* 23-26 (införlivade i texten till ändringsförslag 22)

*Tillbakadragna ändringsförslag:* 34

*Särskild omröstning:* ändr. 2, 6, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 20, 21, 27, 36, 29, 30, 31 och 33 (PPE)

*Delad omröstning:*

ändr. 19 (ARE)

första delen: punkt 3-4a  
andra delen: punkt 4b

ändr. 22 (PPE)

första delen: punkt 1  
andra delen: punkt 1a-4a

*Resultat av ONU:*

ändr. 20 (V)

antal röstdeltagande:	504
ja:	433
nej:	56
nedlagda röster:	15

Godkände parlamentet kommissionens förslag efter dessa ändringar genom ONU (V)

antal röstdeltagande:	504
ja:	341
nej:	142
nedlagda röster:	21

(*del II.4*).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.4*).

Tisdagen den 20 oktober 1998

**12. Transport av farligt gods: säkerhetsrådgivare \*\*I (omröstning)**

Betänkande: Koch — A4-0351/98  
(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(98)0174 — C4-0242/98 — 98/0106(SYN):

Antagna ändringsförslag: 1, 2 och 3 tillsammans, 4, 5, 6-10 tillsammans

Särskild omröstning: ändr. 1, 4, 5 (I-EDN)

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (del II.5).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (del II.5).

**13. Inlandssjöfart \*\*I (omröstning)**

Betänkande: Konrad — A4-0352/98  
(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(98)0644 — C4-0066/98 — 97/0335(SYN):

Antagna ändringsförslag: 1-4 tillsammans, 6, 7, 5

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (del II.6).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (del II.6).

**14. Skydd av vatten mot föroreningar från jordbruket (omröstning)**

Betänkande: McKenna — A4-0284/98  
(Enkel majoritet erfordrades)

## RESOLUTIONSFÖRSLAG

Förkastade ändringsförslag: 4, 10, 5, 6, 7, 18, 17, 11, 16, 3, 8, 15, 1 med EO (238 ja-röster, 264 nej-röster, 4 nedlagda röster), 9, 14

Tillbakadragna ändringsförslag: 12, 13

Strukna ändringsförslag: 2

Textens olika delar antogs var för sig, skäl K (andra delen) med EO (250 ja-röster, 233 nej-röster, 19 nedlagda röster).

Andra delen av punkt 9 förkastades genom ONU.

Särskild omröstning: punkt 9 (UPE), 11, 12 (UPE, ELDR)

Delad omröstning:

skäl K (ELDR):

första delen: till och med ”direktiv”

andra delen: övrig text

punkt 5 (UPE)

första delen: texten utom orden ”säkerställa ett positivt samarbete med jordbrukarna och”  
andra delen: dessa ord

punkt 9 (ELDR)

första delen: till och med ”miljökvalitet”  
andra delen: övrig text

Resultat av ONU:

punkt 9 (första delen) (V)

antal röstdeltagande:	502
ja:	474
nej:	27
nedlagda röster:	1

punkt 9 (andra delen) (V)

antal röstdeltagande:	502
ja:	233
nej:	263
nedlagda röster:	6

punkt 11 (V)

antal röstdeltagande:	505
ja:	259
nej:	243
nedlagda röster:	3

punkt 12 (V)

antal röstdeltagande:	500
ja:	265
nej:	229
nedlagda röster:	6

Parlamentet godkände resolutionen genom ONU (V)

antal röstdeltagande:	503
ja:	446
nej:	44
nedlagda röster:	13

(del II.7)

**15. Endokrina störningar (omröstning)**

Betänkande: Kirsten M. Jensen — A4-0281/98  
(Enkel majoritet erfordrades)

## RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antagna ändringsförslag: 4, 14, 15, 11, 6 med EO (248 ja-röster, 244 nej-röster, 5 nedlagda röster), 8, 1/rev

Förkastade ändringsförslag: 2 genom ONU, 3 genom ONU, 12 med EO (241 ja-röster, 249 nej-röster, 2 nedlagda röster), 5 med EO (245 ja-röster, 248 nej-röster, 5 nedlagda röster), 7 med EO (243 ja-röster, 245 nej-röster, 7 nedlagda röster), 13, 9, 10

Textens olika delar antogs var för sig med undantag av stycke C som förkastades med EO (200 ja-röster, 278 nej-röster, 13 nedlagda röster).

Tisdagen den 20 oktober 1998

Talare:

— Före omröstning påpekade Pompidou, för UPE-gruppen, att rättelser av språklig karaktär borde göras i den franska språkversionen: i punkt 7 skulle termerna "principe de prudence" ersättas av "principe de précaution" i punkt 29, skulle orden "recensement du sperme" ersättas av "recensement des prélèvements de sperme" och i punkt 31 andra strecksatsen, skulle orden "anomalies de genre" ersättas av "anomalies sexuelles", Kirsten M. Jensen, föredragande, påpekade att, vad beträffade den tredje rättelsen som Pompidou angivit, gällde den danska texten, och Tannert påpekade att det fanns ett fel i den tyska och engelska språkversionen i skäl B där det rörde sig om OECD (ordföranden svarade att detta skulle komma att kontrolleras),

— före omröstningen om punkt 28 föreslog Pompidou ett muntligt ändringsförslag till den här punkten syftande till att efter orden "tagits fram" lägga till orden "särskilt för att fastställa ett samband effekt/mängd". Ordföranden konstaterade att fler än tolv ledamöter motsatte sig beaktandet av detta muntliga ändringsförslag som på grund av detta inte gick till omröstning.

Särskild omröstning: skäl C (föredraganden)

Delad omröstning:

punkt 3 (UPE)

första delen: texten utom orden "och de olika möjligheterna i den sammanlagda exponeringen"  
andra delen: dessa ord

punkt 5 (UPE)

första delen: texten utom ordet "och" (före orden "om de toxiska prognoserna")  
andra delen: detta ord

Resultat av ONU:

ändr. 2 (V)

antal röstdeltagande:	508
ja:	78
nej:	427
nedlagda röster:	3

ändr. 3 (V)

antal röstdeltagande:	506
ja:	95
nej:	401
nedlagda röster:	10

Parlamentet antog resolutionen genom ONU (V)

antal röstdeltagande:	501
ja:	461
nej:	4
nedlagda röster:	36

(del II.8).

## 16. Biologisk mångfald (omröstning)

Betänkande: Sjöstedt — A4-0347/98

(Enkel majoritet erfordrades)

### RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antagna ändringsförslag: 3, 1 med EO (234 ja-röster, 223 nej-röster, 19 nedlagda röster), 2

Textens olika delar antogs var för sig.

Särskild omröstning: punkt 17, 18, 19, 29, 33 (UPE), 50, 51, 65, 66, 67 (PPE)

Delad omröstning:

skäl J (UPE)

första delen: texten utom orden "av den gemensamma jordbrukspolitiken, de transeuropeiska nätverken eller regionalpolitiken"  
andra delen: dessa ord

punkt 20 (UPE)

första delen: till och med "mångfald och"  
andra delen: övrig text

punkt 41 (UPE)

första delen: till och med "dessa flottor"  
andra delen: övrig text

Parlamentet antog resolutionen (del II.9).

\*  
\*       \*       \*

Röstförklaringar:

Betänkande: Tomlinson — A4-0318/98

— *skriftliga*: Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal, Iversen

Betänkande: Gahrton — A4-0245/98

— *skriftliga*: Lindqvist; Bonde; Sandbæk

Betänkande: Koch — A4-0351/98

— *skriftliga*: Caudron; Sandbæk; Titley; Van Dam för I-EDN-gruppen

Betänkande: McKenna — A4-0284/98

— *muntliga*: Breyer för V-gruppen

— *skriftliga*: des Places; Caudron; Malone; Ephremidis; Nicholson för I-EDN-gruppen

Betänkande: Kirsten M. Jensen — A4-0281/98

— *muntliga*: McKenna för V-gruppen

— *skriftliga*: Bonde, Sandbæk; Wibe; Kirsten M. Jensen, Blak; Schleicher; Blokland för I-EDN-gruppen

Tisdagen den 20 oktober 1998

Betänkande: Sjöstedt — A4-0347/98

— *skriftliga*: Hyland; Titley; Bloch von Blottnitz för V-gruppen\*  
\* \**Rättelser/avsiktsförklaringar till avgivna röster — Ledamöter som meddelat att de inte röstat*

Grosch hade skriftligen låtit meddela att han var närvarande vid omröstningen men att han inte deltagit i alla omröstningar.

Betänkande: McKenna — A4-0284/98

- punkt 9 (första delen)  
Carlo Casini hade låtit meddela att hans omröstningsapparat inte fungerade.  
Hade haft för avsikt att rösta ja: Dybkjær
- punkt 9 (andra delen)  
Hade haft för avsikt att rösta nej: Wieland  
Hade haft för avsikt att rösta ja: Dybkjær

Betänkande: Kirsten M. Jensen — A4-0281/98

- ändr. 6  
Hade haft för avsikt att rösta ja: Pinel
- slutomröstning  
Hade haft för avsikt att rösta ja: Marinucci

*SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN**(Sammanträdet avbröts kl. 13.15 och återupptogs kl. 15.00)*

ORDFÖRANDESKAP: AVGERINOS

*Vice ordförande***17. Budgeten 1999 — EKSG-fördraget** (fortsättning på debatten)

Talare: Fabra Vallés, Virrankoski, Gallagher, Seppänen, Wolf, Bonde, Amadeo, Colom i Naval, Tillich, Mulder, Hyland, Elmalan, Nicholson, Ghilardotti, Bourlanges, Goerens, Eriksson, van Dam, Wilson, Böge, Theonas, Desama, Christodoulou, Ojala, Dankert, Pimenta, Bösch och McCartin.

ORDFÖRANDESKAP: HAARDER

*Vice ordförande*

Talare: Willockx, Garriga Polledo, Tappin, Pronk, Haug, Imaz San Miguel, Kellett-Bowman, Liese, Pinel, Cornelissen, Liikanen, ledamot av kommissionen, Böge som ställde en fråga till kommissionen, Cornelissen, som begärde ett svar på den fråga han hade ställt till rådet under debattens gång, och Liikanen, som besvarade Böges fråga.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 22.10.1998, del I.2.

**18. Unionens framsteg under 1997** (debatt)

Spaak presenterade det betänkande hon utarbetat för utskottet för institutionella frågor om Europeiska rådets rapport till Europaparlamentet om Europeiska unionens framsteg 1997 (med tillämpning av artikel D i Fördraget om Europeiska unionen) (8690/1/98 — C4-0411/98) (A4-0357/98).

Talare: Majj-Weggen för PPE-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: PODESTÀ

*Vice ordförande*

Talare: Frischenschlager för ELDR-gruppen, Cardona för UPE-gruppen, Voggenhuber för V-gruppen, Dell'Alba för ARE-gruppen, Berthu för I-EDN-gruppen, Hager, grupplös, Rack, Brinkhorst, Féret, Titley, Oreja ledamot av kommissionen, och Hager.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 21.10.1998, del I.10.

**19. Multilateralt avtal för investeringar (MAI)** (uttalande följt av debatt)

Brittan, vice ordförande i kommissionen, gjorde ett uttalande om det multilaterala avtalet för investeringar (MAI).

Talare: Mann för PSE-gruppen, Kittelmann för PPE-gruppen, De Clercq, au nom ELDR-gruppen, Guinebertière för UPE-gruppen, Moreau för GUE/NGL-gruppen, Kreissl-Dörfler för V-gruppen, Sainjon för ARE-gruppen, Souchet för I-EDN-gruppen, Kronberger, grupplös, Mutin, Burenstam Linder, Sjöstedt, Lannoye, de Lassus Saint Geniès, Rübig, Schörling, Brittan, Moreau om detta inlägg, Brittan som besvarade Moreau, Kreissl-Dörfler och Kittelmann, om Brittans inlägg.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

*(Sammanträdet avbröts kl. 19.15 och återupptogs kl. 21.00.)*

ORDFÖRANDESKAP: ANASTASSOPOULOS

*Vice ordförande***20. Förorenande utsläpp från lastbilar \*\*\*I** (debatt)

Lange presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd om förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 88/77/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstift-

Tisdagen den 20 oktober 1998

ning om åtgärder mot utsläpp av gas- och partikelformiga föroreningar från dieselmotorer som används i fordon (KOM(97)0627 – C4-0194/98 – 97/0350(COD)) (A4-0364/98).

Talare: Pollack för PSE-gruppen, Florenz för PPE-gruppen, Eisma för ELDR-gruppen, Hautala för V-gruppen, Virgin, Bangemann, ledamot av kommissionen, Lange, föredraganden, som ställde en fråga till kommissionen som Bangemann besvarade, Lange och Bangemann.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 21.10.1998, del I.9.

## 21. Flyktiga organiska föreningar **\*\*II** (debatt)

Cabrol presenterade den andrabehandlingsrekommendation han utarbetat för utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av rådets direktiv om begränsning av utsläpp av flyktiga organiska föreningar förorsakade av användning av organiska lösningsmedel i vissa verksamheter och anläggningar (C4-0389/98 – 96/0276(SYN)) (A4-0358/98).

Talare: Bowe för PSE-gruppen, Schleicher för PPE-gruppen, Dybkjær för ELDR-gruppen, Breyer för V-gruppen, Graenitz, Hulthén och Bangemann, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 21.10.1998, del I.8.

## 22. Föredragningslista för nästa sammanträde

Ordföranden meddelade att föredragningslistan för onsdagens sammanträde fastställts som följer:

*kl. 9.00-12.15, 15.00-19.00 och 21.00-24.00*

- tillståndet i unionen (årlig debatt)
- uttalanden från rådet och kommissionen om situationen i Kosovo
- uttalande från kommissionen om den ekonomiska krisen i Latinamerika
- betänkande Paasilinna om konvergens på områdena för telekommunikation, media och informationsteknik
- betänkande Giansily om EMU:s tredje fas
- betänkande Correia om skydd för arbetstagare **\*\*I**
- betänkande Mosiek-Urbahn om försäkringar
- betänkande Nordmann om förmånsordningar

*kl. 12.15*

- omröstning

*(Sammanträdet avbröts kl. 21.55.)*

---

Julian PRIESTLEY  
Generalsekreterare

---

José María GIL-ROBLES GIL-DELGADO  
Ordförande

## DEL II

## Texter antagna av parlamentet

**1. Transport av farligt gods på väg \*\*\*II (förfarande utan debatt)**

A4-0348/98

**Beslut om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om motorfordon och släpvagnar till dessa fordon avsedda för transport av farligt gods på väg och om ändring av direktiv 70/156/EEG om typgodkännande av motorfordon och släpvagnar till dessa fordon (C4-0420/98 – 96/0267(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet – andra behandlingen)

*Europaparlamentet fattar detta beslut*

- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt C4-0420/98 – 96/0267(COD),
- med beaktande av sitt yttrande vid första behandlingen <sup>(1)</sup> av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(96)0555) <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av artikel 189b.2 i EG-fördraget,
- med beaktande av artikel 68 i arbetsordningen,
- med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för transport och turism (A4-0348/98).

1. Parlamentet godkänner den gemensamma ståndpunkten,
2. uppmanar rådet att så snart som möjligt slutgiltigt anta rättsakten i enlighet med den gemensamma ståndpunkten,
3. uppdrar åt sin ordförande att tillsammans med rådets ordförande underteckna rättsakten i enlighet med artikel 191.1 i EG-fördraget,
4. uppdrar åt sin generalsekreterare att underteckna rättsakten och i samförstånd med rådets generalsekreterare offentliggöra den i Europeiska gemenskapernas officiella tidning,
5. uppdrar åt sin ordförande av vidarebefordra detta beslut till rådet och kommissionen.

<sup>(1)</sup> EGT C 80, 16.3.1998, s. 185.

<sup>(2)</sup> EGT C 29, 30.1.1997, s. 17.

Tisdagen den 20 oktober 1998

## 2. Projekt i Bosnien-Hercegovina \* (förfarande utan debatt)

A4-0318/98

**Förslag till rådets beslut om ändring av beslut 97/256/EG för att utvidga gemenskapsgarantin som beviljats Europeiska investeringsbanken till att omfatta lån till projekt i Bosnien-Hercegovina (KOM(98)0315 – C4-0358/98 – 98/0175(CNS))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG (\*)

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

ARTIKEL 1.3

Artikel 1 a.3 (beslut 97/256/EG)

3. EIB:s utlåning i Bosnien-Hercegovina skall överensstämma med gemenskapens policy i landet. EIB skall agera inom ramen för det återuppbyggnadsprogram som överenskommit vid de olika bidragsgivarkonferenserna och den skall finansiera projekt av ömsesidigt intresse när det gäller allmän infrastruktur, inbegripet transport-, energi- och miljösektorerna, med inriktning på vatten, avlopp och renhållningsprojekt för att påskynda återuppbyggnadsprocessen.

3. EIB:s utlåning i Bosnien-Hercegovina skall överensstämma med gemenskapens policy i landet. EIB skall agera inom ramen för det återuppbyggnadsprogram som överenskommit vid de olika bidragsgivarkonferenserna **och i enlighet med rådets och Europaparlamentets prioriteringar** och den skall finansiera projekt som syftar till att uppnå de fem huvudmålen i 1998 års återuppbyggnadsprogram: a) genomförande av politiska reformer, b) gemenskapsstöd för att underlätta återanpassning av flyktingar och fördrivna personer, c) ökad sysselsättning och utveckling för den privata sektorn, d) återställande av utbildnings- och sjukvårdssystemen och e) förbättring av infrastrukturens nätverk i hela landet, inbegripet transport-, energi- och miljösektorerna, med inriktning på vatten, avlopp och renhållningsprojekt för att påskynda återuppbyggnadsprocessen.

(Ändringsförslag 2)

ARTIKEL 1.3

Artikel 1 a.7 (beslut 97/256/EG)

7. Kommissionen och EIB skall, när det är lämpligt samarbeta med alla internationella finansinstitut som är verksamma i Bosnien-Hercegovina.

7. Kommissionen och EIB skall, när det är lämpligt samarbeta med alla internationella finansinstitut som är verksamma i Bosnien-Hercegovina **och säkerställa synlighet för de projekt som får stöd från unionen.**

(Ändringsförslag 3)

ARTIKEL 1.4

Artikel 2 andra stycket (beslut 97/256/EG)

”Senast vid utgången av år 1999 skall kommissionen till rådet och Europaparlamentet överlämna en rapport om hur

”Senast vid utgången av år 1999 skall kommissionen till rådet och Europaparlamentet överlämna en **utvärderingsrapport**

(\*) EGT C 192, 19.6.1998, s. 12.



Tisdagen den 20 oktober 1998

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

bestämmelserna i detta direktiv har genomförts när det gäller Bosnien-Hercegovina. Rapporten skall särskilt beakta utvecklingen av den ekonomiska och finansiella situationen i Bosnien-Hercegovina, nivån på åtagandena när det gäller EIB:s lån, samt innehålla lämpliga rekommendationer. I detta syfte skall banken överlämna lämpliga upplysningar till kommissionen.”

om hur bestämmelserna i detta direktiv har genomförts när det gäller Bosnien-Hercegovina, **och den skall innehålla ett mått på dess effekt, en analys av dess operationella styrka och svagheter samt en ny strategi.** Rapporten skall särskilt beakta utvecklingen av den ekonomiska och finansiella situationen i Bosnien-Hercegovina, nivån på åtagandena när det gäller EIB:s lån, samt innehålla lämpliga rekommendationer. I detta syfte skall banken överlämna lämpliga upplysningar till kommissionen.”

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets beslut om ändring av beslut 97/256/EG för att utvidga gemenskapsgarantin som beviljats Europeiska investeringsbanken till att omfatta lån till projekt i Bosnien-Hercegovina (KOM(98)0315 – C4-0358/98 – 98/0175(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(98)0315 – 98/0175(CNS))<sup>(1)</sup>,
- efter att ha hört av rådet i enlighet med artikel 235 i EG-fördraget (C4-0358/98),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från budgetutskottet och yttrandena från utskottet för externa ekonomiska förbindelser och budgetkontrollutskottet (A4-0318/98).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
2. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,
3. begär att medlingsförfarandet inleds om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,
4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

<sup>(1)</sup> EGT C 192, 19.6.1998, s. 12.

**3. Finansiellt stöd till Azerbajdzjan** \* (förfarande utan debatt)

**A4-0344/98**

**Förslag till rådets beslut om exceptionellt finansiellt stöd till Azerbajdzjan (KOM(98)0205 – C4-0274/98 – 98/0129(CNS))**

Förslaget förkastades.

Tisdagen den 20 oktober 1998

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets beslut om exceptionellt finansiellt stöd till Azerbajdzjan (KOM(98)0205 – C4-0274/98 – 98/0129(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(98)0205 – 98/0129(CNS))<sup>(1)</sup>,
  - efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 235 i EG-fördraget (C4-0278/98),
  - med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från budgetutskottet och yttrandena från utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor och utskottet för externa ekonomiska förbindelser (A4-0344/98).
1. förkastar kommissionens förslag,
  2. uppmanar kommissionen att dra tillbaka sitt förslag,
  3. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

<sup>(1)</sup> EGT C 150, 16.5.1998, s. 22.

---

#### **4. Bedömning av vissa planers och programs inverkan på miljön \*\*I**

**A4-0245/98**

**Förslag till rådets direktiv om bedömning av vissa planers och programs inverkan på miljön (KOM(96)0511 – C4-0191/97 – 96/0304(SYN))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

---

KOMMISSIONENS FÖRSLAG (\*)

ÄNDRINGAR

---

(Ändringsförslag 1)

*Första stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

I artikel 130r i fördraget fastställs att gemenskapens miljöpolitik skall bidra till att bevara, skydda och förbättra miljön, till att skydda människors hälsa liksom till ett varsamt och rationellt utnyttjande av naturresurser och att den skall grundas på försiktighetsprincipen. Detta kräver bland annat att miljööverväganden på lämpligt sätt integreras i de planer och program som medlemsstaterna antar som ett led i *beslutsprocessen för fysisk planering i syfte att upprätta en ram för efterföljande exploateringsstillstånd* (särskilt de på vilka rådets direktiv 85/337/EEG om bedömning av inverkan på miljön av vissa privata och offentliga projekt är tillämpligt).

I artikel 130r i fördraget fastställs att gemenskapens miljöpolitik skall bidra till att bevara, skydda och förbättra miljön, till att skydda människors hälsa liksom till ett varsamt och rationellt utnyttjande av naturresurser och att den skall grundas på försiktighetsprincipen. Detta kräver bland annat att miljööverväganden på lämpligt sätt integreras i de planer och program som medlemsstaterna antar som ett led i **all sektoriell eller regional planering som inverkar på markanvändningen** (särskilt de på vilka rådets direktiv 85/337/EEG om bedömning av inverkan på miljön av vissa privata och offentliga projekt är tillämpligt).

(\*) EGT C 129, 25.4.1997, s. 14.

Tisdagen den 20 oktober 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

## (Ändringsförslag 2)

*Första stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

**Förutsättningen för en hållbar utveckling, som är ett av EU:s viktigaste mål, är sund förvaltning av naturresurserna och bibehållande av balansen mellan de olika ekosystemen så att den nuvarande generationens behov tillgodoses utan att framtida generationers förmåga att tillgodose sina egna behov äventyras.**

## (Ändringsförslag 3)

*Andra stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

Med detta direktiv eftersträvas en hög grad av skydd för miljön genom att uppnå de mål som föreskrivs i artikel 130r.1, och detta direktiv behandlar förfaranden i det att det beskriver ett *förfarande* för miljöbedömningar som skall följas av den behöriga myndigheten innan det slutgiltiga beslutet fattas beträffande planer och program som kan förväntas ha inverkan på miljön.

Med detta direktiv eftersträvas en hög grad av skydd för miljön genom att uppnå de mål som föreskrivs i artikel 130r.1, och detta direktiv behandlar förfaranden i det att det beskriver ett **minimiförfarande** för miljöbedömningar som skall följas av den behöriga myndigheten innan det slutgiltiga beslutet fattas beträffande planer och program som kan förväntas ha inverkan på miljön.

## (Ändringsförslag 4)

*Tredje stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

**Antagandet av förfaranden för miljökonsekvensanalys på plan- och programnivå kommer att vara till fördel för näringslivet genom att det får en konsekventare ram att verka inom, och kommer att bidra till ekonomiskt effektivare eller kostnadseffektivare lösningar genom att en bredare uppsättning faktorer integreras i beslutsfattandet.**

## (Ändringsförslag 5)

*Femte stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

De olika system för miljökonsekvensanalyser som tillämpas i medlemsstaterna är bristfälliga, eftersom de inte omfattar alla de grundläggande planer och program som utgör ramen för efterföljande beslut om exploateringsstillstånd och eftersom de inte alltid innehåller de lägsta krav på förfaranden som är nödvändiga för att säkerställa en hög miljöskyddsnivå.

De olika system för miljökonsekvensanalyser som tillämpas i medlemsstaterna är bristfälliga, eftersom de inte omfattar alla de grundläggande planer och program som utgör ramen för efterföljande beslut om **markanvändning och** exploateringsstillstånd och eftersom de inte alltid innehåller de lägsta krav på förfaranden som är nödvändiga för att säkerställa en hög miljöskyddsnivå.

## (Ändringsförslag 6)

*Sjätte stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

Framför allt säkerställer inte de system för miljökonsekvensanalyser som tillämpas i medlemsstaterna att lämpligt gränsöverskridande samråd hålls för den händelse att genomförandet av en plan eller ett program som förbereds i en medlemsstat sannolikt skulle ha stora effekter på miljön i en annan medlemsstat.

Framför allt säkerställer inte de system för miljökonsekvensanalyser som tillämpas i medlemsstaterna att lämpligt gränsöverskridande samråd hålls för den händelse att genomförandet av en plan eller ett program som förbereds i en medlemsstat sannolikt skulle ha stora effekter på miljön i en annan stat.

Tisdagen den 20 oktober 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

## (Ändringsförslag 7)

*Sjunde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

Därför krävs åtgärder på gemenskapsnivå för att föreskriva lämpliga *ramar* för *övergripande* miljökonsekvensanalyser som kommer att rätta till dessa brister och därmed bidra till förverkligandet av fördragets mål i fråga om miljön.

Därför krävs åtgärder på gemenskapsnivå för att föreskriva lämpliga **minimiramor** för miljökonsekvensanalyser som kommer att rätta till dessa brister och därmed bidra till förverkligandet av fördragets mål i fråga om miljön.

## (Ändringsförslag 8)

*Nionde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

De planer och program som bör bedömas i enlighet med detta direktiv är planer och program som antas som ett led i beslutsprocessen för fysisk planering i syfte att upprätta ramar för efterföljande exploateringsstillstånd, inbegripet strategiska planer och program inom områdena energi, avfall, vatten, industri (inbegripet mineralutvinning), telekommunikation och turism samt vissa planer och program rörande transportinfrastrukturer.

De planer och program som bör bedömas i enlighet med detta direktiv är planer och program som antas som ett led i beslutsprocessen för **markanvändning och** fysisk planering i syfte att upprätta ramar för efterföljande **markanvändnings- och** exploateringsstillstånd, inbegripet strategiska planer och program inom områdena **jordbruk, skogsbruk, fiske**, energi, avfall, vatten, industri (inbegripet mineralutvinning), telekommunikation och turism samt vissa planer och program rörande transportinfrastrukturer.

## (Ändringsförslag 9)

*Tolfte stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

För att säkerställa överskådlighet i beslutsprocessen och säkerställa att de uppgifter som lämnas för bedömningen är uttömmande och tillförlitliga är det nödvändigt att föreskriva samråd med myndigheter och/eller organ med miljöansvar och med allmänheten under bedömningen av planer och program.

För att säkerställa överskådlighet i beslutsprocessen och säkerställa att de uppgifter som lämnas för bedömningen är uttömmande och tillförlitliga är det nödvändigt att föreskriva samråd med myndigheter och/eller organ med miljöansvar och med allmänheten under bedömningen av planer och program, **samt att de får tillräcklig tid på sig att utarbeta sina yttranden.**

## (Ändringsförslag 10)

*Trettonde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

Om genomförandet av en plan eller ett program som utarbetats i en medlemsstat *med sannolikhet kommer att* inverka väsentligt på miljön i andra *medlemsstater*, bör det föreskrivas att de berörda *medlemsstaterna* skall samråda.

Om genomförandet av en plan eller ett program som utarbetats i en medlemsstat **kan** inverka väsentligt på miljön i andra **stater**, bör det föreskrivas att de berörda **staterna** skall samråda.

## (Ändringsförslag 11)

*Femtonde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

Detta direktivs tillämpning och effektivitet bör ses över *sju* år efter det att det har trätt i kraft.

Detta direktivs tillämpning och effektivitet bör ses över **för första gången fem** år efter det att det har trätt i kraft **och därefter vart sjunde år.**

Tisdagen den 20 oktober 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 12)

*Femtonde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

**De flesta sektorsprogram och sektorsplaner har en nationell territoriell dimension som går utöver den lokala och regionala planeringen.**

(Ändringsförslag 13)

*Femtonde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad b (nytt)*

**Befolkning och materiell egendom utsätts för ökade risker och skador på grund av bristfällig fysisk planering, framför allt genom att man vid stadsplanering inte tar hänsyn till riskerna med att bebygga områden som är belägna i närheten av floder, bäckar eller andra vattendrag och som därför kan utsättas för översvämningar.**

(Ändringsförslag 14)

*Femtonde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad c (nytt)*

**Många projekt i olika medlemsstater fördröjs kraftigt på grund av att de behöriga myndigheterna tar lång tid på sig för att utforma de miljökonsekvensanalyser som avslutar EIA-processen. Det är därför nödvändigt att fastställa lämpliga tidsfrister för att formulera iakttagelser och genomföra administrativa åtgärder i fråga om EIA-analysen och genomförandet av miljöutlåtandena.**

(Ändringsförslag 15)

*Femtonde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad d (nytt)*

**Det är nödvändigt att förfoga över instrument och metoder för kontroll, såsom uppföljnings- och övervakningsprogram, för att avgöra om förebyggande åtgärder för miljöskydd vidtagits, lämpligheten och resultatet av dessa samt effektiviteten av de planerade åtgärderna för att mildra inverkan på miljön.**

(Ändringsförslag 16)

*Artikel 1*

Syftet med detta direktiv är att sörja för en hög grad av miljöskydd genom att säkerställa att en miljökonsekvensanalys av vissa planer och program utförs och att resultaten av denna beaktas under förberedandet och antagandet av sådana planer och program.

Syftet med detta direktiv är att sörja för en hög grad av miljöskydd **och framsteg i riktning mot en hållbar utveckling** genom att säkerställa att en miljökonsekvensanalys av vissa planer och program utförs och att resultaten av denna beaktas under förberedandet och antagandet av sådana planer och program.

Tisdagen den 20 oktober 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 17)

## Artikel 2

I detta direktiv används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

- a) plan och program:
- i) Endast planer och program avseende fysisk planering
- som omfattas av förberedande och antagande av en behörig myndighet eller som förbereds av en behörig myndighet för antagande genom lagstiftning och
  - som ingår i beslutsprocessen för fysisk planering i syfte att inrätta en ram för efterföljande exploateringsstillstånd och
  - som innehåller bestämmelser om projektens slag, storlek, belägenhet eller driftsförhållanden.
- ii) Detta inbegriper ändringar av befintliga planer och program enligt 2 a i ovan.

Denna definition innefattar planer och program avseende fysisk planering inom sektorer som transport (inbegripet transportkorridorer, hamnanläggningar och flygplatser), energi, avfallshantering, förvaltning av vattenresurser, industri (inbegripet mineralutvinning), telekommunikation och turism.

- b) behörig myndighet: den myndighet som medlemsstaterna utser som ansvarig för att utföra de skyldigheter som följer av detta direktiv.
- c) exploateringsstillstånd: den ansvariga myndighetens beslut som ger exploitören rätt att genomföra ett projekt.
- d) projekt:
- utförande av byggnads- eller anläggningsarbeten eller andra installationer eller arbeten,
  - andra ingrepp i den naturliga omgivningen och i landskapet, inklusive mineralutvinning.
- e) miljökonsekvensanalys: förberedelse av ett miljöutlåtande, genomförande av samråd samt beaktande av miljöutlåtandet och resultaten av samrådet i enlighet med artikel 5-8 i detta direktiv.

I detta direktiv används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

- a) plan och program:
- i) Planer och program avseende fysisk planering **med inverkan på land- och havsmiljön**
- som omfattas av förberedande och antagande av en behörig myndighet eller som förbereds av en behörig myndighet för antagande genom lagstiftning och
  - som fastställer en allmän eller sektoriell ram för efterföljande markanvändnings-, resursanvändnings- eller exploateringsstillstånd som direkt eller indirekt innebär ett framtida genomförande av sådana projekt som avses i direktiv 85/337/EEG och/eller
  - som innehåller bestämmelser om projektens slag, storlek, belägenhet eller driftsförhållanden.
- ii) Detta inbegriper ändringar av befintliga planer och program enligt 2 a i ovan.

Denna definition innefattar planer och program avseende fysisk planering inom sektorer som **jordbruk, skogsbruk, fiske**, transport (inbegripet transportkorridorer, hamnanläggningar och flygplatser), energi, avfallshantering, förvaltning av vattenresurser, industri (inbegripet **land- och havsbaserad mineralutvinning**), telekommunikation, turism **och rekreation**.

- b) behörig myndighet: den myndighet som medlemsstaterna utser som ansvarig för att utföra de skyldigheter som följer av detta direktiv.
- c) exploateringsstillstånd: den ansvariga myndighetens beslut som ger exploitören rätt att genomföra ett projekt.
- d) projekt:
- utförande av byggnads- eller anläggningsarbeten eller andra installationer eller arbeten,
  - andra ingrepp i den naturliga omgivningen och i landskapet, inklusive **mineral- och vattenutvinning**.
- e) miljökonsekvensanalys: **beaktande av inverkan på miljön av planer och program**, förberedelse av ett miljöutlåtande, genomförande av samråd samt beaktande av miljöutlåtandet och resultaten av samrådet i enlighet med artikel 5-8 i detta direktiv.
- ea) miljöutlåtande: ett utlåtande med de uppgifter som krävs i artikel 5 och i bilagan till detta direktiv.

Tisdagen den 20 oktober 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 18)

*Artikel 3a (ny)***Artikel 3a**

En strategisk miljövärdering skall alltid genomföras för följande planer och program:

- energiprogram
- skogsbruks- eller jordbruksprogram för odling i syfte att alstra elektricitet och värme genom förnybara energikällor
- program för att utveckla jordbruk och boskapsuppfödning
- vattenplanering
- planer och program för hantering av avfall från städer, industrier och boskapsuppfödning
- program för att utveckla infrastrukturer på transportområdet
- program för att utveckla turism
- planer och regler för stadsplanering
- program för transportnät, gasledningar, oljeledningar och högspänningsledningar.

(Ändringsförslag 19)

*Artikel 4, punkt 3 och 4*

3. Smärre ändringar i befintliga planer och program skall endast kräva en miljökonsekvensanalys i de fall där medlemsstaterna anser att sådana ändringar sannolikt medför betydande *negativa* miljökonsekvenser.

4. Planer eller program i vilka fastställs den detaljerade användningen av små områden på lokal nivå skall endast kräva en miljökonsekvensanalys i de fall där medlemsstaterna anser att de sannolikt kommer att medföra betydande *negativa* miljökonsekvenser.

3. Smärre ändringar i befintliga planer och program skall endast kräva en miljökonsekvensanalys i de fall där medlemsstaterna anser att sådana ändringar sannolikt medför **några** betydande miljökonsekvenser.

4. Planer eller program i vilka fastställs den detaljerade användningen av små områden på lokal nivå skall endast kräva en miljökonsekvensanalys i de fall där medlemsstaterna anser att de sannolikt kommer att medföra **några** betydande miljökonsekvenser.

**4a.** De behöriga myndigheterna bör samråda med miljöorganen i enlighet med artikel 6 för att avgöra om det är sannolikt att konsekvenserna blir betydande och om en miljökonsekvensanalys är nödvändig.

**4b.** De behöriga myndigheterna skall offentliggöra ett utlåtande om hur och varför planen eller programmet undantogs från en fullständig miljökonsekvensanalys enligt punkt 3 eller 4 innan planen eller programmet godkändes.

(Ändringsförslag 20)

*Artikel 4.4a (ny)***Artikel 4a**

Detta direktiv skall inte tillämpas om en medlemsstat bestämmer att en plan eller ett program skall utarbetas för ett projekt och att en bedömning av inverkan på miljön i enlighet med direktiv 85/337/EEG skall genomföras.

Tisdagen den 20 oktober 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 21)

*Artikel 4.4b (ny)***Artikel 4b**

1. De behöriga myndigheterna vad gäller stadsplanering och fysisk planering bör innan deras stads- och regionplaner godkänns genomföra en särskild studie om översvämningsrisken när planerna rör områden som ligger i närheten av vattendrag.
2. Stadsplanerna bör innehålla förbud mot uppförande av bostäder, campingplatser, bondgårdar och infrastrukturer i områden där det finns en potentiell risk för översvämningsrisker och utvärderingen av dessa program bör — i förekommande fall — innehålla en särskild analys av denna potentiella risk.

(Ändringsförslag 22)

*Artikel 5*

1. Om en miljökonsekvensanalys krävs i enlighet med artikel 4 skall den behöriga myndigheten förbereda ett miljöutlåtande som innehåller den typ av uppgifter som avses i bilagan.

2. Uppgifterna i det miljöutlåtande som förbereds enligt punkt 1 skall vara tillräckligt detaljerade för att en bedömning skall kunna göras av de betydande direkta eller indirekta effekterna av genomförandet av planen eller programmet på människor, djur, växter, jord, vatten, luft, klimat, landskap, materiella tillgångar och kulturarv, varvid hänsyn skall tas till planens eller programmets detaljrikedom, var i beslutsgången den eller det befinner sig och i vilken omfattning vissa frågor bör granskas på olika nivåer i denna beslutsgång.

3. Den behöriga myndigheten skall samråda med de berörda miljömyndigheterna och/eller -organen (enligt artikel 6.3) när beslut fattas om omfattningen av de uppgifter som skall ingå i miljöutlåtandet och utförligheten i dessa.

1. Om en miljökonsekvensanalys krävs i enlighet med artikel 4 skall den behöriga myndigheten **eller den för ändamålet utsedda oberoende instansen** förbereda ett miljöutlåtande som innehåller den typ av uppgifter som avses i bilagan.

**1a. Miljödepartementen eller motsvarande nationella myndigheter är de myndigheter som skall vara behöriga att säkerställa en korrekt tillämpning av åtgärderna för miljöskydd i de planer och program vars territoriella utsträckning överskrider en regions gränser.**

2. Uppgifterna i det miljöutlåtande som förbereds enligt punkt 1 skall vara tillräckligt detaljerade för att en bedömning skall kunna göras av de betydande direkta eller indirekta effekterna av genomförandet av planen eller programmet på människor, djur, växter, jord, vatten, luft, klimat, landskap, materiella tillgångar och kulturarv, **också med hänsyn till de sekundära, ackumulerade, samverkande, permanenta och tillfälliga, positiva och negativa effekter på kort, medellång och lång sikt som planen eller programmet kan få, och med hänsyn till de viktigaste alternativen inklusive eventuella ändringar eller mildrande åtgärder som övervägts**, varvid hänsyn skall tas till planens eller programmets detaljrikedom, var i beslutsgången den eller det befinner sig och i vilken omfattning vissa frågor bör granskas på olika nivåer i denna beslutsgång.

3. **Innan arbetet på planen eller programmet och miljökonsekvensanalysen påbörjas skall den behöriga myndigheten samråda med de berörda miljömyndigheterna och/eller -organen (enligt artikel 6.3) samt med allmänheten (enligt artikel 6.4) när beslut fattas om omfattningen av de uppgifter som skall ingå i miljöutlåtandet och utförligheten i dessa samt alternativ att ta hänsyn till.**



Tisdagen den 20 oktober 1998

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

4. Miljöutlåtandet skall omfatta en icke-teknisk sammanfattning av de uppgifter som ges i utlåtandet.

**3a. Medlemsstaten kan inrätta en oberoende prövningskommitté som har i uppgift att pröva att miljöutlåtandet överensstämmer med upplysningsföreskrifterna i bilagan.**

4. Miljöutlåtandet skall omfatta en icke-teknisk sammanfattning av de uppgifter som ges i utlåtandet **och allmänheten skall beredas avgiftsfri tillgång till det.**

**4a. Medlemsstaterna skall uppge hur de ämnar sörja för en oberoende certifiering för att säkerställa att de strategiska miljökonsekvensanalyserna är adekvata.**

(Ändringsförslag 27)

## Artikel 6

1. En kopia av utkastet till planen eller programmet och av det miljöutlåtande som förbereds i enlighet med artikel 5 skall tillhandahållas de berörda miljömyndigheterna och/eller -organen samt den berörda allmänheten.

2. De berörda miljömyndigheterna och/eller -organen samt den berörda allmänheten skall ges tillfälle att yttra sig om utkastet till planen eller programmet och det bifogade miljöutlåtandet innan planen eller programmet överlämnas till lagstiftningsförfarandet eller antas av en offentlig myndighet.

3. Medlemsstaterna skall ange vilka myndigheter och/eller organ som skall ges tillfälle att yttra sig och som på grund av sitt särskilda *miljöansvar* kan förmodas beröras av de miljökonsekvenser det medför att genomföra planer och program.

4. Medlemsstaterna skall ange vilken del av allmänheten som *skall ges tillfälle att yttra sig, med hänsyn till var i beslutsgången planen eller programmet befinner sig.*

5. Medlemsstaterna skall besluta om de närmare formerna för underrättandet av och samrådet med de berörda miljömyndigheterna och/eller -organen och den berörda allmänheten.

1. En kopia av utkastet till planen eller programmet och av det miljöutlåtande som förbereds i enlighet med artikel 5 skall tillhandahållas de berörda miljömyndigheterna och/eller -organen, **de projektansvariga som kan förväntas bli berörda av planen**, samt den berörda allmänheten.

2. De berörda miljömyndigheterna och/eller -organen, **de projektansvariga som kan förväntas bli berörda av planen**, samt den berörda allmänheten skall ges tillfälle **och tillräcklig tid** att yttra sig om utkastet till planen eller programmet och det bifogade miljöutlåtandet innan planen eller programmet överlämnas till lagstiftningsförfarandet eller antas av en offentlig myndighet.

3. Medlemsstaterna skall ange vilka myndigheter och/eller organ som skall ges tillfälle att yttra sig och som på grund av **sina** särskilda **miljöintressen** kan förmodas beröras av de miljökonsekvenser det medför att genomföra planer och program.

4. Medlemsstaterna skall ange vilken del av allmänheten som **direkt eller indirekt berörs av en plan eller ett program, för att ge den tillfälle att yttra sig om förslaget till plan eller program och miljöutlåtandet.**

5. Medlemsstaterna skall besluta om de närmare formerna för underrättandet av och samrådet med de berörda miljömyndigheterna och/eller -organen, **de projektansvariga som kan förväntas bli berörda av planen**, och den berörda allmänheten.

(Ändringsförslag 28)

## Artikel 7.1

1. Om en medlemsstat anser att genomförandet av en plan eller ett program som utarbetats för dess territorium sannolikt kommer att ha betydande inverkan på en annan medlemsstats miljö, eller om en medlemsstat som sannolikt kommer

1. Om en medlemsstat anser att genomförandet av en plan eller ett program som utarbetats för dess territorium sannolikt kommer att ha betydande inverkan på en annan medlemsstats miljö, eller om en medlemsstat som sannolikt kommer

Tisdagen den 20 oktober 1998

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

att påverkas begär detta, skall den medlemsstat på vars territorium planen eller programmet överlämnas, *innan planen eller programmet insänds till lagstiftningsförfarandet eller antas av en behörig myndighet*, till den andra medlemsstaten lämna en kopia av utkastet till planen eller programmet samt det relevanta miljöutlåtandet.

att påverkas begär detta, skall den medlemsstat på vars territorium planen eller programmet överlämnas, **samtidigt som medlemsstaten gör den tillgänglig för allmänheten i det egna landet**, till den andra medlemsstaten lämna en kopia av utkastet till planen eller programmet samt det relevanta miljöutlåtandet. **I enlighet med Konventionen om miljökonsekvens-beskrivning i ett gränsöverskridande sammanhang (Esbokonventionen) skall förbindelser med tredje land omfattas av samma bestämmelser.**

## (Ändringsförslag 29)

## Artikel 10.1

1. En miljökonsekvensanalys som utförs enligt detta direktiv skall inte inverka på några krav som fastställs i direktiv 85/337/EEG eller på några andra krav i gemenskapslagstiftningen.

1. En miljökonsekvensanalys som utförs enligt detta direktiv skall inte inverka på några krav som fastställs i direktiv 85/337/EEG **och 97/11/EG** eller på några andra krav i gemenskapslagstiftningen.

## (Ändringsförslag 30)

## Artikel 10a (ny)

## Artikel 10a

**Medlemsstaterna skall ansvara för kontrollen av genomförandet av miljöskyddsåtgärderna i de planer och program som avses i detta direktiv och skall inrätta lämpliga kontrollsystem för att utvärdera effektiviteten av åtgärderna för att mildra inverkan på miljön.**

## (Ändringsförslag 31)

## Artikel 11.2

2. *Sju* år efter detta direktivs ikraftträdande skall kommissionen överlämna en rapport om direktivets tillämpning och effektivitet till Europaparlamentet och rådet.

2. **Fem** år efter detta direktivs ikraftträdande skall kommissionen överlämna en **första** rapport om direktivets tillämpning och effektivitet till Europaparlamentet och rådet. **Därefter skall en ny utvärderingsrapport läggas fram vart sjunde år.**

## (Ändringsförslag 32)

## Artikel 12.1

1. Medlemsstaterna skall anta de lagar och andra *bestämmelser* som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast *den 31 december 1999*. *Medlemsstaterna skall snarast underrätta kommissionen om de åtgärder som vidtagits.*

*När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.*

1. Medlemsstaterna skall anta de lagar och **genomföra** andra **åtgärder** som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast **två år efter det att det trätt i kraft**. **Medlemsstaterna skall senast den 31 december 1999** översända till kommissionen en vägledande förteckning över de typer av planer och program för vilka en miljökonsekvensanalys skall företas i enlighet med detta direktiv.

**Kommissionen skall senast den 31 december 1999 offentliggöra en vägledande förteckning över de sektoriella eller regionala planeringsförfaranden som påverkar markanvändningen och för vilka medlemsstaterna skall företa en miljökonsekvensanalys i enlighet med detta direktiv.**

Tisdagen den 20 oktober 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 33)

*Bilaga*

Upplysningar om följande:

a) Planens eller programmets innehåll och huvudsakliga mål.

b) De miljömässiga särdragen i varje område som med sannolikhet kommer att påverkas väsentligt av planen eller programmet.

c) *De eventuella existerande miljöproblem som är relevanta för planen eller programmet, inbegripet i synnerhet sådana som berör områden av särskild miljömässig betydelse, exempelvis de områden som anges i direktiv 79/409/EEG och 92/43/EEG.*

d) De mål för miljöskydd som fastställts på internationell, gemenskaps- och medlemsstatsnivå (inbegripet mål som fastställts i andra planer och program i samma rangordning) och som är relevanta för planen eller programmet samt på vilket sätt dessa mål och andra miljööverväganden har beaktats vid förberedelsen.

e) De miljöeffekter av betydelse som sannolikt följer av planens eller programmets genomförande.

f) De eventuella alternativa metoder för att uppnå planens eller programmets mål *som har beaktats vid förberedelsen (exempelvis alternativa former av exploatering eller alternativ lokalisering) och anledningarna till att dessa alternativ inte antagits.*

Upplysningar om följande:

a) Planens eller programmets innehåll och huvudsakliga mål,

— **på vilket sätt hänsyn tagits till effekterna på miljön vid formuleringen av målen och innehållet,**— **nollalternativet, det vill säga vad som skulle hända om planen eller programmet inte kom till stånd.**

b) De miljömässiga särdragen i varje område som med sannolikhet kommer att påverkas väsentligt av planen eller programmet,

— **eventuella existerande miljöproblem som är relevanta för planen eller programmet.****ba) De markreserver som avsatts eller planeras att avsättas för uppförande av installationer för transport och distribution av elenergi, gasledningar och oljeledningar.**c) **Existerande** områden av särskild miljömässig betydelse, exempelvis de områden som anges i direktiv 79/409/EEG 92/43/EEG, **eller som uppfyller samma villkor och de möjliga effekterna av ett genomförande av planen eller programmet på dessa områden i enlighet med punkt e nedan.**

d) De mål för miljöskydd som fastställts på internationell, gemenskaps- och medlemsstatsnivå (inbegripet mål som fastställts i andra planer och program i samma rangordning) och som är relevanta för planen eller programmet samt på vilket sätt dessa mål och andra miljööverväganden har beaktats vid förberedelsen.

e) De miljöeffekter av betydelse som sannolikt följer av planens eller programmets genomförande, **inbegripet hänsyn till de sekundära, ackumulerade, samverkande, permanenta och tillfälliga, positiva och negativa effekter på kort, medellång och lång sikt som planen eller programmet kan få, och hänsyn till de viktigaste alternativen inklusive eventuella ändringar eller mildrande åtgärder som övervägts.**f) De eventuella alternativa metoder för att uppnå planens eller programmets mål, **inbegripet en beskrivning över en lägsta genomförandenivå och de bästa praktiska miljöalternativen, samt anledningarna till att dessa alternativ inte antagits med hänsyn till inverkan på miljön.**

Tisdagen den 20 oktober 1998

---

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

---

ÄNDRINGAR

g) De åtgärder som planeras för att förhindra, minska och om möjligt avvärja varje väsentlig negativ inverkan på miljön vid genomförandet av planen eller programmet.

h) De eventuella svårigheter (t.ex. tekniska brister eller avsaknad av kunskaper) som har framkommit vid sammanställningen av de krävda upplysningarna.

g) De åtgärder som planeras för att förhindra, minska och om möjligt avvärja varje väsentlig negativ inverkan på miljön vid genomförandet av planen eller programmet **eller så fullständigt som möjligt kompensera den.**

**ga) De dispositioner som vidtagits för att övervaka åtgärdens inverkan på miljön, inbegripet de mildrande åtgärdernas effektivitet eller brist på effektivitet, och dispositionerna för att vid behov rätta till negativa effekter.**

h) De eventuella svårigheter (t.ex. tekniska brister eller avsaknad av kunskaper) som har framkommit vid sammanställningen av de krävda upplysningarna.

**ha) En redogörelse för genomförandet av utvärderingen.**

---

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets direktiv om bedömning av vissa planers och programs inverkan på miljön (KOM(96)0511 – C4-0191/97 – 96/0304(SYN))**

(Samarbetsförfarandet – första behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet KOM(96)0511 – 96/0304(SYN) (1),
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 189c i EG-fördraget och artikel 130s i EG-fördraget (C4-0191/97),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd och yttrandena från budgetutskottet, utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik, utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi och utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media (A4-0245/98).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
2. uppmanar rådet att införliva parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkt som rådet skall anta i enlighet med artikel 189c a i EG-fördraget,
3. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

---

(1) EGT C 129, 25.4.1997, s. 14.

Tisdagen den 20 oktober 1998

## 5. Transport av farligt gods: säkerhetsrådgivare \*\*I

A4-0351/98

Förslag till rådets direktiv om harmonisering av examineringskraven för säkerhetsrådgivare för transport av farligt gods på väg, järnväg eller inre vattenvägar (KOM(98)0174 – C4-0242/98 – 98/0106(SYN))

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG (\*)

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

*Artikel 1.2*

2. Medlemsstaterna skall vidta alla nödvändiga och lämpliga åtgärder för att säkerställa att säkerhetsrådgivare godkänns i enlighet med kraven i det aktuella direktivet.

2. Medlemsstaterna skall vidta alla nödvändiga och lämpliga åtgärder för att säkerställa att säkerhetsrådgivare för transport av farligt gods åtminstone godkänns i enlighet med kraven i det aktuella direktivet **och att det EG-utbildningsbevis som utfärdas efter godkänd examinering erkänns av alla medlemsstater samt EES.**

(Ändringsförslag 2)

*Artikel 3.2*

2. Vid examineringen skall deltagarna visa att de äger tillräckliga kunskaper för att *erhålla utbildningsbevis*.

2. Vid examineringen skall deltagarna visa att de äger tillräckliga kunskaper för att **kunna sköta en säkerhetsrådgivares uppgifter i ett företag, vars verksamhet omfattar transport av farligt gods eller lastning eller lossning i samband med sådana transporter.**

(Ändringsförslag 3)

*Artikel 3.3 första stycket a (nytt)*

**Därutöver skall deltagarna i en fallstudie visa att de kan utföra de uppgifter som krävs av en säkerhetsrådgivare.**

(Ändringsförslag 4)

*Artikel 3.4*

4. Examineringen skall ske i form av ett skriftligt prov.

4. Examineringen skall ske i form av ett skriftligt prov, **som emellertid kan kompletteras genom en muntlig del.**

(\*) EGT C 148, 14.5.1998, s. 21.

Tisdagen den 20 oktober 1998

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

## (Ändringsförslag 5)

## Artikel 3.5 a

a) *Varje deltagare skall besvara frågor från de ämnesområden som täcks av bilaga II till direktiv 96/35/EG enligt följande:*

1. *Tre frågor från vart och ett av nedanstående ämne:*

- allmänna förebyggande åtgärder och säkerhetsåtgärder
- klassificering av farligt gods
- allmänna förpackningsvillkor, inklusive tankar, containrar, tankvagnar etc.
- varningsetiketter och märkning
- hänvisningar i transporthandlingar
- hantering och lastning
- personal: utbildning
- fordonshandlingar, olika typer av transportintyg
- säkerhetsföreskrifter
- krav på transportutrustningen.

2. *Två frågor från vart och ett av nedanstående ämne:*

- försändningsmetod och begränsningar av avsändande
- förbud och försiktighetsåtgärder vid samlastning
- separation av ämnen
- begränsningar av transporterat gods och undantagna kvantiteter
- rengöring och/eller avgasning före lastning och efter lossning
- regler och restriktioner för trafik och navigering
- driftutsläpp eller oavsiktliga utsläpp av förorenande ämnen.

3. *En fråga från vart och ett av nedanstående ämne:*

- passagerartransport
- övervakningskrav: uppställning av fordon.

a) **Frågorna skall hämtas från de ämnesområden som anges i bilaga II till direktiv 96/35/EG enligt följande:**

1. **Minst tre frågor skall hämtas** från vart och ett av nedanstående ämne:

- allmänna förebyggande åtgärder och säkerhetsåtgärder
- klassificering av farligt gods
- allmänna förpackningsvillkor, inklusive tankar, containrar, tankvagnar etc.
- varningsetiketter och märkning
- hänvisningar i transporthandlingar
- hantering och lastning
- personal: utbildning
- fordonshandlingar, olika typer av transportintyg
- säkerhetsföreskrifter
- krav på transportutrustningen.

2. **Minst två frågor skall hämtas** från vart och ett av nedanstående ämne:

- försändningsmetod och begränsningar av avsändande
- förbud och försiktighetsåtgärder vid samlastning
- separation av ämnen
- begränsningar av transporterat gods och undantagna kvantiteter
- rengöring och/eller avgasning före lastning och efter lossning
- regler och restriktioner för trafik och navigering
- driftutsläpp eller oavsiktliga utsläpp av förorenande ämnen.

3. **Minst en fråga skall hämtas** från vart och ett av nedanstående ämne:

- passagerartransport
- övervakningskrav: uppställning av fordon.

## (Ändringsförslag 6)

## Artikel 3.5a (ny)

**5a. Utbildningsbeviset skall gälla i fem år, varefter giltighetstiden automatiskt förlängs med ytterligare fem år varje gång, under vilka innehavaren, senast under det sista året innan giltighetstiden löper ut, skall genomgå kurser för att aktualisera sina kunskaper och/eller en examination, som i vardera fallet skall godkännas av den behöriga myndigheten.**

## (Ändringsförslag 7)

## Artikel 4.1

1. Trots vad som sägs i artikel 3.5 får medlemsstater godkänna att *rådgivare* som *arbetar* för företaget, *definierade*

1. Trots vad som sägs i artikel 3.5 får medlemsstater godkänna att **deltagare** som **önskar arbeta som rådgivare**

Tisdagen den 20 oktober 1998

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

i artikel 2 och vars verksamhet endast berör visst farligt gods, nämligen klass 1 (explosivt gods), klass 2 (gaser), klass 7 (radioaktivt material) eller mineraloljeprodukter (FN-nummer 1202, 1203, 1223), skall examineras, i enlighet med bilaga II till direktiv 96/35/EG, endast för det gods som företaget hanterar. Av det EG-utbildningsbevis som utfärdats i enlighet med bilaga III till direktiv 96/35/EG skall klart framgå att det endast gäller det särskilda farliga gods, i enlighet med den här artikeln, för vilket rådgivaren har examinerats.

för företag vars verksamhet endast berör visst farligt gods skall examineras, i enlighet med bilaga II till direktiv 96/35/EG, endast för det gods som företaget hanterar.

**Det farliga gods som här avses är:**

- Klass 1: explosivt gods
  - Klass 2: gaser
  - Klass 7: radioaktivt material
  - mineraloljeprodukter (FN-nummer 1202, 1203, 1223)
- samt**
- **Klass 3, 4, 5, 6, 8 och 9: fasta och flytande ämnen.**

Av det EG-utbildningsbevis som utfärdats i enlighet med bilaga III till direktiv 96/35/EG skall klart framgå att det endast gäller det särskilda farliga gods, i enlighet med den här artikeln, för vilket rådgivaren har examinerats.

## (Ändringsförslag 8)

*Artikel 5 b*

b) ett detaljerat program som anger de ämnen som skall ingå samt vilka testmetoder som skall användas, tiden för det skriftliga provet samt gränsvärden för godkännande.

b) ett detaljerat program som anger de ämnen som skall ingå samt vilka testmetoder som skall användas, tiden för det skriftliga provet, **tillättna dokument** samt gränsvärden för godkännande.

## (Ändringsförslag 9)

*Artikel 7*

Medlemsstaterna skall bistå varandra vid genomförandet av det här direktivet och *skall utbyta information om uppsättningen av frågor enligt artikel 3.3.*

Medlemsstaterna skall bistå varandra vid genomförandet av det här direktivet **på så sätt att de regelbundet vidarebefordrar uppsättningen frågor till kommissionen enligt artikel 3.3. Kommissionen skall meddela de övriga medlemsstaterna detta.**

## (Ändringsförslag 10)

*Artikel 9.3*

3. Medlemsstaterna skall fastställa de påföljder som skall tillämpas vid överträdelse av de nationella bestämmelser som antagits i enlighet med det här direktivet och skall dessutom vidta nödvändiga åtgärder för att påföljderna skall tillämpas. Påföljderna skall vara effektiva, rimliga och avskräckande. Medlemsstaterna [skall meddela de aktuella bestämmelserna till kommissionen senast den 30 juni 1998 och]\* skall meddela efterföljande ändringar så snart som möjligt.

3. Medlemsstaterna skall fastställa de påföljder som skall tillämpas vid överträdelse av de nationella bestämmelser som antagits i enlighet med det här direktivet och skall dessutom vidta nödvändiga åtgärder för att påföljderna skall tillämpas. Påföljderna skall vara effektiva, rimliga och avskräckande. Medlemsstaterna (skall meddela de aktuella bestämmelserna till kommissionen senast den **30 juni 1999** och)\* skall meddela efterföljande ändringar så snart som möjligt.

(\*) Saknas i den svenska versionen av kommissionens text.

Tisdagen den 20 oktober 1998

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets direktiv om harmonisering av examineringskraven för säkerhetsrådgivare för transport av farligt gods på väg, järnväg eller inre vattenvägar (KOM(98)0174 — C4-0242/98 — 98/0106(SYN))**

(Samarbetsförfarandet — första behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(98)0174 — 98/0106(SYN))<sup>(1)</sup>,
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 189c och artikel 75.1 i EG-fördraget (C4-0242/98),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för transport och turism (A4-0351/98).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,
3. uppmanar rådet att införliva parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkt som rådet skall anta i enlighet med artikel 189c a i EG-fördraget,
4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

<sup>(1)</sup> EGT C 148, 14.5.1998, s. 21.

## **6. Inlandssjöfart \*\*I**

**A4-0352/98**

**Förslag till rådets direktiv om ändring av direktiv 82/714/EEG om tekniska föreskrifter för fartyg i inlandssjöfart (KOM(97)0644 — C4-0066/98 — 97/0335(SYN))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG (\*)

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

*Första stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

Genom rådets direktiv 82/714/EEG av den 4 oktober 1982 om tekniska föreskrifter för fartyg i inlandssjöfart infördes harmoniserade villkor för utfärdande av tekniska certifikat för fartyg i inlandssjöfart i samtliga medlemsstater. *Det är av säkerhets-skäl nödvändigt att dessa villkor anpassas till den tekniska utvecklingen, varvid hänsyn också bör tas till förändringar i gemenskapens vattenvägsnät.*

Genom rådets direktiv 82/714/EEG av den 4 oktober 1982 om tekniska föreskrifter för fartyg i inlandssjöfart infördes harmoniserade villkor för utfärdande av tekniska certifikat för fartyg i inlandssjöfart i samtliga medlemsstater. **Under tiden gäller fortsatt olika tekniska föreskrifter för fartyg i inlandssjöfart i Europa. Ansträngningarna för ömsesidigt erkännande av nationella certifikat för navigering på inre vattenvägar utan ytterligare inspektioner av utländska fartyg försvåras av att olika internationella och nationella bestämmelser existerar jämte varandra. Dessutom är standarderna i direktiv 82/714/EEG inaktuella.**

(\*) EGT C 105, 6.4.1998, s. 1.



Tisdagen den 20 oktober 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 2)

*Andra stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

Villkoren och de tekniska kraven för utfärdande av certifikat för inlandssjöfart enligt artikel 22 i den reviderade konventionen för sjöfarten på Rhen *har ändrats från och med* den 1 januari 1995. Det är önskvärt ur konkurrens- och säkerhets-synpunkt att räckvidden för och innehållet i sådana tekniska krav fastställs för alla vattenvägar inom gemenskapen.

**I de tekniska föreskrifter som finns i bilagorna till direktiv 82/714/EEG övertas i stor utsträckning bestämmelserna som gäller för sjöfarten på Rhen i den form de förekommer i den reviderade konventionen för inspektion av fartyg i inlandssjöfart på Rhen som antogs av Centralkommissionen för Rhensjöfarten (CCNR) 1982.** Villkoren och de tekniska kraven för utfärdande av certifikat för inlandssjöfart enligt artikel 22 i den reviderade konventionen för sjöfarten på Rhen, **vilka anses motsvara den senaste tekniska utvecklingen, gäller sedan** den 1 januari 1995. Det är önskvärt ur konkurrens- och säkerhets-synpunkt **samt för att uppnå en harmonisering över hela Europa** att räckvidden för och innehållet i sådana tekniska krav fastställs för alla vattenvägar inom gemenskapen. **Härvid måste även förändringar av gemenskapens vattenvägsnät beaktas.**

(Ändringsförslag 3)

*Fjärde stycket a i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)*

**Europaparlamentet beklagade i sin resolution av den 24 oktober 1979 till det då föreslagna direktivet 82/714/EEG <sup>(1)</sup> att passagerarfartyg inte hade tagits med vid harmoniseringen av de tekniska minimistandarderna. För att uppnå säkerhet i passagerartrafiken bör direktivets tillämpningsområde överensstämja med Rhenreglernas tillämpningsområde vilket skulle rätta till denna brist.**

<sup>(1)</sup> EGT C 289, 19.11.1979, s. 25.

(Ändringsförslag 4)

*ARTIKEL 1.10*  
*Artikel 19.3a (ny) (direktiv 82/714/EEG)*

**3a. Kommissionen skall regelbundet meddela Europaparlamentet om väsentliga ändringar i direktivets bilagor.**

(Ändringsförslag 5)

*ARTIKEL 2.1*

1. Medlemsstaterna skall samtidigt sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast *den 1 juli 1998* och genast underrätta kommissionen om detta. De skall tillämpa dessa lagar och andra författningar *från och med den 1 juli 1998*.

1. Medlemsstaterna skall samtidigt sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast **ett år efter offentliggörandet i Europeiska gemenskapernas officiella tidning** och genast underrätta kommissionen om detta. De skall tillämpa dessa lagar och andra författningar **senast ett år efter offentliggörandet i Europeiska gemenskapernas officiella tidning**.

Tisdagen den 20 oktober 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 6)

*BILAGA*

*Bilaga II, del I, kapitel 1, artikel 1.01.19a (direktiv 82/714/EEG)*

**19a. segelfartyg för passagerartransport: ett passagerarfartyg som är byggt och inrett för att huvudsakligen framdrivas medelst segling.**

(Ändringsförslag 7)

*BILAGA*

*Bilaga II, del II, kapitel 15, artikel 15.01a (ny) (direktiv 82/714/EEG)*

**Artikel 15.01 a**

**Segelfartyg för passagerartransport**

**De särskilda bestämmelserna för passagerarfartyg skall inte tillämpas på segelfartyg för passagerartransport. Särskilda bestämmelser anpassade för segelfartyg för passagerartransport skall fastställas i enlighet med det förfarande som gäller för kommittén och upptas i föreliggande bilaga 2.**

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets direktiv om ändring av direktiv 82/714/EEG om tekniska föreskrifter för fartyg i inlandssjöfart (KOM(97)0644 – C4-0066/98 – 97/0335(SYN))**

(Samarbetsförfarandet – första behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(97)0644 – 97/0335(SYN))<sup>(1)</sup>,
- efter att ha hört av rådet i enlighet med artikel 189c och artikel 75.1 i EG-fördraget (C4-0066/98),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för transport och turism och yttrandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik (A4-0352/98).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,
3. uppmanar rådet att införliva parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkt som rådet skall anta i enlighet med artikel 189c a i EG-fördraget,
4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

<sup>(1)</sup> EGT C 105, 6.4.1998, s. 1.

Tisdagen den 20 oktober 1998

## 7. Skydd av vatten mot föroreningar från jordbruket

**A4-0284/98**

**Resolution om kommissionens rapporter om genomförande av rådets direktiv 91/676/EEG om skydd mot att vatten förorenas av nitrater från jordbruket och om åtgärder som vidtagits i enlighet med rådets direktiv 91/676/EEG om skydd mot att vatten förorenas av nitrater från jordbruket — Sammanfattning av de rapporter som medlemsstaterna lämnat till kommissionen i enlighet med artikel 11 (KOM(97)0473 — C4-0040/98 — KOM(98)0016)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av artikel 130r i EG-fördraget,
  - med beaktande av förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om ett handlingsprogram för integrerat skydd och förvaltning av grundvattenmiljön <sup>(1)</sup>,
  - med beaktande av kommissionens rapport till rådet och Europaparlamentet om genomförande av rådets direktiv 91/676/EEG om skydd mot att vatten förorenas av nitrater från jordbruket (KOM(97)0473 — C4-0040/98),
  - med beaktande av kommissionens rapport till rådet och Europaparlamentet om åtgärder som vidtagits i enlighet med rådets direktiv 91/676/EEG om skydd mot att vatten förorenas av nitrater från jordbruket — Sammanfattning av de rapporter som medlemsstaterna lämnat till kommissionen i enlighet med artikel 11 (KOM(98)0016),
  - med beaktande av Revisionsrättens särskilda rapport nr 3/98 om kommissionens genomförande av EU:s politik och åtgärder på vattenföroreningens område,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd och yttrandet från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling (A4-0284/98), och av följande skäl:
- A. Kommissionens båda rapporter välkomnas.
- B. Det är beklagansvärt att endast Luxemburg hade lämnat in sitt åtgärdsprogram den dag det första åtgärdsprogrammet skulle meddelats, dvs. den 20 december 1995.
- C. I början av det första åtgärdsprogrammet (1995) överskreds den högsta tillåtna koncentrationen av nitrat på 50 mg/l som fastställts av hälsoskäl i 22 procent av Europas jordbruksareal.
- D. Mot slutet av det första åtgärdsprogrammet (1998) överskreds den högsta tillåtna koncentration för nitrat i grundvatten som fastställts av hälsoskäl avsevärt i 11 av de 15 medlemsstaterna.
- E. Eutrofieringsgränsen överskrids i praktiskt taget alla medlemsstater och eutrofieringen är ibland mycket allvarlig.
- F. Bristen på framsteg i de flesta medlemsstater vad gäller att åtgärda problemen med nitratförorening är chockerande.
- G. Det finns ett brådskande behov av att genomföra upplysnings- och informationsprogram för jordbrukare om nitrater. Ett effektivt genomförande av direktiv 91/676/EEG kommer framförallt att vara beroende av god insikt hos berörda huvudparter.
- H. Bristen på framsteg vad gäller genomförande av nitratdirektivet är mycket oroväckande.
- I. I förslaget till ett handlingsprogram för integrerat skydd och förvaltning av grundvattenmiljön anförs nitratutsläpp som en av de främsta orsakerna till grundvattenförorening.
- J. Bristande genomförande i medlemsländerna leder till snedvriden konkurrens.

<sup>(1)</sup> EGT C 355, 25.11.1996, s. 1.

Tisdagen den 20 oktober 1998

- K. Inte endast vatten och luftkvalitet utan även djurens välbefinnande kan förbättras genom detta direktiv om det blir färre djur per hektar.
- L. Det måste understrykas att speciella ansträngningar måste göras för att undersöka de icke-jordbruksrelaterade källorna till vattenföroreningen av nitrater, så att jordbrukarna inte skall känna sig tvungna att betala i orättvis utsträckning. Identifiering av känsliga områden skall ske så noggrant som möjligt trots de problem det medför av medlemsstaterna så att jordbrukarna även i detta fall inte skall ha känslan av att de på ett orättvist sätt behöver stå för kostnader.
- M. Det är viktigt att stärka det tekniska stödet till jordbrukare, till exempel genom att utarbeta planer för spridning av gödsel eller för markanalyser. Metoder för att omvandla stallgödsel – biogas, kompostering, osv. – borde utvecklas och uppmuntras i högre utsträckning.
1. Parlamentet uppmanar berörda medlemsstater att till fullo, och så snart som möjligt, genomföra nitratdirektivet från 1991,
  2. uppmanar kommissionen att mot bakgrund av medlemsstaternas oacceptabla passivitet överväga hur ändamålsenligt det är att lösa problemen med hjälp av nationella handlingsprogram,
  3. uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att uppfylla målen avseende eutrofiering så som de fastställts inom ramen för OSPAR-konventionen,
  4. uppmanar kommissionen att väsentligt påskynda överträdelseförfarandena enligt artiklarna 169 och 171 i fördraget mot de medlemsstater som inte genomför eller inte korrekt genomför nitratdirektivet,
  5. understryker behovet av ökad öppenhet och en mer detaljerad ansats i kommissionens rapporter; vilka på ett mera specifikt sätt skulle ange vad som återstår att göra för varje land samt konstaterar, med anledning av det faktum att direktivet inte har införlivats i 13 medlemsstater, att medlemsstaternas känsla för rätt och fel är inadekvat i relation till gemenskapens jurisdiktion; uppmanar kommissionen att anta åtgärder som beaktar detta förhållande, och, i synnerhet i anslutning till miljö- och konsumentskydd, säkerställer ett konsekvent införlivande av gemenskapslagstiftning i nationell lagstiftning, eftersom det är enda möjligheten att säkerställa ett positivt samarbete med jordbrukarna och undvika snedvridning av konkurrensen, förorsakad av de olika former av avgifter som fortfarande existerar,
  6. anser att medlemsstaterna bör respektera principen att förorenaren betalar när de behandlar lösningar på nitratproblemen,
  7. uppmanar kommissionen att klara upp den inkonsekvens som råder mellan fördelningen av medel från ERUF och kommissionens mål i fråga om vattenkvalitet, som fastställts i punkt 37 i Revisionsrättens särskilda rapport om tillämpningen av direktiv 91/676/EEG (nitratdirektivet),
  8. begär att kommissionen skall lägga fram ett meddelande som beskriver lovande och effektiva lösningar på nitratproblemen,
  9. uppmanar kommissionen att göra riktlinjerna för god jordbrukssed bindande och betrakta dem som nödvändiga för att säkerställa en grundläggande miljö kvalitet,
  10. uppmanar kommissionen att införa särskilda krav vad gäller fastställande av skyddade områden,
  11. stödjer tanken att antalet djur skall minskas till ett högsta antal per hektar som en strukturåtgärd,
  12. önskar att de övergripande åtgärder som kommissionen föreslår i Agenda 2000 för att främja miljöskyddet inom jordbruket (växelverkan mellan marknadsinriktade direkta avgifter och miljöavgifter) skall göras bindande, i synnerhet vad gäller nitratutsläppen,
  13. stödjer främjande av energiproduktion i små biogasanläggningar,
  14. anmodar kommissionen att årligen offentliggöra en rapport till rådet och Europaparlamentet om genomförande av nitratdirektivet 91/676/EEG,
  15. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet och medlemsstaternas parlament.

Tisdagen den 20 oktober 1998

## 8. Endokrina störningar

A4-0281/98

### Resolution om kemikalier som orsakar endokrina störningar

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av Europaparlamentets yttranden av den 14 januari 1977 om kommissionens förslag till rådets direktiv om det sjätte direktivet om ändring av direktiv 67/548/EEG om tillnärmning av lagar och andra författningar om klassificering, förpackning och märkning av farliga ämnen (bedömning av nya kemiska ämnen före utsläpp på marknaden) <sup>(1)</sup>, sitt beslut av den 18 november 1992 om rådets gemensamma ståndpunkt antagen inför antagandet av förordning om bedömning och kontroll av risker med existerande ämnen <sup>(2)</sup>, och sina resolutioner om den omfattande gemenskapslagstiftningen om hantering av farliga ämnen på arbetsplatsen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd och yttrandena från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling, utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi samt utskottet för kvinnors rättigheter (A4-0281/98), och av följande skäl:
  - A. Den förteckning över kemikalier som erkänns eller misstänks vara skadliga för det endokrina systemet, som utarbetats inom ramen för konventionen om skydd av havsmiljön i nordöstra Atlanten (Osparkonventionen), bör beaktas.
  - B. OECD:s arbetsgrupp om riktlinjerna för nya prover i syfte att identifiera kemiska ämnen som är skadliga för det endokrina systemet bör beaktas.
  - C. Det är därför rätt och riktigt att tillämpa försiktighetsprincipen när man behandlar frågor som rör de potentiella riskerna med ämnen som stör de endokrina funktionerna och att stödja sig på denna och samtidigt beakta de erfarenheter som vilar på vetenskaplig grund samt att säkerställa en ständig vaksamhet.

### **Rekommendationer: riskbedömning**

1. Parlamentet påpekar att en överdrivet detaljerad riskbedömning av vart och ett av de ca 100 000 ämnena på marknaden kan tilltala ekologiska perfektionister och en del av den kemiska industrin som gärna skulle vilja ha en förevändning för att inte genomföra några förändringar alls eller långsamma förändringar,
2. anser att det snarare är nödvändigt att utveckla och i större utsträckning använda gruppklassificering, när ämnen med likartade egenskaper eller samma användningsområde skall utvärderas. EU använder vid enstaka tillfällen grupper som underlag för klassificering, till exempel organiska kvicksilverföreningar och bensidiner, samt dess salter,
3. kräver att alla ämnen upptagna i EINECS (European Inventory of Existing Commercial Chemical Substances) skall indelas i grupper som definieras utifrån kemisk eller biokemisk strukturell likhet eller släktskap som påvisat har betydelse för deras toxiska och/eller ekotoxiska verkan; är vidare av uppfattningen att hänsyn skall tas till synergieffekterna och de olika möjligheterna i den sammanlagda exponeringen,
4. påminner om att nedbrytningsprodukter (metaboliter) av växtskyddsmedel med hormonliknande verkan, som kan ge upphov till effekter och kräver att detta faktum tydligt beaktas i samband med förfarandet för godkännande skall anges i direktiv 91/414/EEG om utsläppande av växtskyddsmedel på marknaden <sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> EGT C, 30 7.2.1977, s. 35.

<sup>(2)</sup> EGT C 337, 21.12.1992, s. 106.

<sup>(3)</sup> EGT L 230, 19.8.1991, s. 1.

Tisdagen den 20 oktober 1998

5. anser att tonvikten skall läggas på ämnen som är carcinogena, har mutagen effekt eller inverkar på fortplantning och foster. Saluföringen skall vara kontrollerad precis som för läkemedel, så att man under en period får möjlighet att övervaka hur ämnena används och om de toxiska prognoserna har varit korrekta,
6. anser att kontroll av grupper av kemikalier, som på förhand är oroväckande, kan vara en metod att sortera kemikalierna. Eftersom de nuvarande toxikologi- och risktesterna baseras på utvecklad cancer som slutpunkt, är dessa metoder inte särskilt användbara för hormonliknande ämnen,
7. anser att man knappast kan sätta gränsvärden för hormonliknande ämnen. Om en produkt innehåller ämnen som tillhör grupperna organiska lösningsmedel, bekämpningsmedel, metaller och metallföreningar eller carcinogena ämnen, bör de betraktas som reproduktionshämmande. Försiktighetsprincipen skall tillämpas konkret vid lagstiftning om kemikalier,
8. anser att svårnedbrytbara, bioackumulerande ämnen med allvarliga, oåterkalleliga effekter på hälsa eller miljö gradvis skall avskaffas och att kommissionen skall lägga fram förslag i denna riktning,
9. kräver att kommissionen skall lägga fram en förteckning över ämnen som kan tänkas vara hormonliknande. Ämnen med hormonliknande verkan bör avskaffas gradvis från marknaden och nya ämnen bör inte få lov att saluföras,
10. uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att inleda integrerade program för att minska användningen av växtskyddsmedel, som bygger på de program som redan finns i medlemsstaterna, samt att främja ekologiskt jordbruk,
11. uppmanar kommissionen att ändra direktiv 91/414/EEG på så sätt att en miljökonsekvensbeskrivning av växtskyddsmedlens hormonella effekter uttryckligen skall vara en förutsättning för att tillstånd beviljas,
12. anser att jämte de egentliga aktiva substanserna också tillsatsämnen, som bland annat mjukgörare och emulgeringsmedel etc. (ftalater, nonylfenoler), kan ha en utpräglat endokrin verkan, och kräver därför att dessa ämnen och deras nedbrytningsprodukter skall kontrolleras under förfarandet för godkännande i direktiv 91/414/EEG; dessutom måste dessa ämnen även omfattas av kravet på märkning,

#### ***Rekommendationer: exponering***

13. uppmanar kommissionen och rådet att beakta vissa kemiska ämnens hormonella effekter i vattenramdirektivet (KOM(97)0049 och KOM(97)0614), samt att fastställa att försiktighetsprincipen absolut måste följas i fråga om dessa ämnen,
14. anser mot bakgrund av diskussionen om tidpunkter och doser att det finns en stor osäkerhet när det gäller fastställande av gränsvärden; av denna anledning krävs det tillgång till bättre vetenskapliga uppgifter innan en lagstiftning kan utarbetas på området,
15. påpekar att lagstiftning och avtal på miljö- och arbetsmiljöområdet har lett till förnyelse inom industrin som har skapat ekonomiska fördelar och nya arbetstillfällen,
16. uppmanar industrin att företrädesvis hantera kemikalierna i slutna processer,
17. anser att den kemiska industrin som helhet skulle ha råd med en sådan framtidsäkrad omläggning, eftersom det är en industrigren som fortsatt växer snabbt i Europa,
18. uppmanar med eftertryck kommissionen att för att kontrollera kemikalier som orsakar störningar i de endokrina funktionerna i synnerhet utnyttja rådets direktiv 96/61/EG om samordnade åtgärder för att förebygga och begränsa föroreningar <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> EGT L 257, 10.10.1996, s. 26.

Tisdagen den 20 oktober 1998

19. betonar den viktiga roll som den nyligen omorganiserade Vetenskapliga kommittén för toxicitet, ekotoxicitet och miljön bör spela i detta sammanhang, i synnerhet vad gäller samordning av medlemsstaternas lagstiftningsåtgärder samt tillämpning av försiktighetsprincipen i kombination med vetenskapligt grundade erfarenheter av hantering av alla befintliga och nya kemikalier som (eventuellt) orsakar endokrina störningar,

20. uppmanar enträget kommissionen och rådet att säkerställa att ovannämnda kommitté arbetar med största möjliga insyn och öppenhet genom att offentliggöra föredragningslistor, protokoll och dokument, samt genom att hålla åtminstone vissa offentliga utfrågningar,

21. uppmanar medlemsstaterna och kommissionen att allmänt sprida information om kemiska ämnen som stör de endokrina funktionerna, i synnerhet med inriktning på problem i samband med mäns och kvinnors reproduktiva hälsa, baserad på principen att rätten till information ger människor de bästa möjligheterna att kunna utöva sina rättigheter på området för reproduktiv hälsa, såsom de garanterades vid FN:s befolkningskonferens i Kairo,

22. uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att vidta samordnade ansträngningar i syfte att utveckla standardiserade test, som därefter skall ingå i förfarandet för godkännande enligt direktiv 91/414/EEG,

#### ***Rekommendationer: forskning***

23. anser att det råder stor brist på oberoende forskning inom området. Huvudparten av expertisen finns hos industrin och myndigheterna, inbegripet konsultföretag som arbetar på kontrakt för industri och myndigheter,

24. uppmanar med eftertryck kommissionen att upprätta en omfattande forskningsstrategi för att minska oklarheterna kring kemikalier som stör de endokrina funktionerna; anser att sådan forskning bör inriktas på att fördjupa kunskapen om det endokrina systemet och på hur hormoner och hormonliknande ämnen påverkar kvinnors hälsa,

25. uppmanar kommissionen att bilda ett nätverk inom EU för forskning om ämnen som stör de endokrina funktionerna; även industrins forskning bör kunna omfattas därav,

26. kräver att man inom gemenskapen före 1998 års utgång antar en provisorisk definition av ämnen som stör de endokrina funktionerna för att öka möjligheten att jämföra forskningsresultat och att denna definition omedelbart och i största möjliga utsträckning harmoniseras med den som antagits av OECD:s medlemsstater samt att den skall inbegripa såväl människor som vilda djurarter,

27. erkänner att undersökningar av spermiekvalitet och reproduktionsproblem i Europa kräver omfattande, långsiktiga anslag för undersökning. Forskningsprojekten bör vara tvärvetenskapliga och gränsöverskridande och deltagarna bör ha olika vetenskaplig bakgrund,

28. uppmanar kommissionen att överväga om budgeten som anslagits för biovetenskap i det femte ramprogrammet kan användas för att fortsätta forskning i syfte att identifiera de ämnen som orsakar endokrina störningar, i synnerhet de som kan orsaka fosterskador,

29. anser att kunskap om cellförändringar är den enda säkra indikatorn när man skall fastställa om en kemikalie är hormonliknande,

30. konstaterar att det finns ett stort behov av metoder för att påvisa om ett ämne binder alla hormonreceptorer, inte bara könshormonreceptorerna. Forskningsprocessen bör vara fortlöpande eftersom nya metoder ständigt tas fram,

31. konstaterar dessutom att det är minst lika viktigt att validera de befintliga metoderna och bedöma de resultat som hittills har tagits fram,

32. kräver att EU skall låta genomföra en internationell utredning om spermieantal och spermiekvalitet, fler internationella epidemiologiska undersökningar om missbildning av urinröret och ej nedvandrade testiklar, mer samordnad och intensifierad neurologi- och beteendeforskning (särskilt om fosterskador och kopplingar till nedsatt intelligens och/eller immunreaktioner hos barn) och forskning om ökad förekomst av hormonpåverkade cancerformer i bröst, prostata och testiklar,

Tisdagen den 20 oktober 1998

33. erkänner betydelsen av att utveckla en forskningsstrategi på europeisk nivå som syftar till att fördjupa kunskapen om negativa effekter, inte endast på spermiekvaliteten, utan även på nervsystemet, beteendet eller olika endokrina områden (såsom sköldkörteln), då man har fastställt att något av dessa ämnen har en annan endokrinliknande funktion än den xenoöstrogena funktion som vanligen tillskrivs dessa produkter,
34. föreslår att sådant forskningsarbete bland annat bör inriktas på behovet av
- ökad kunskap om de endokrina och reproduktiva systemen och deras funktion i detalj, inbegripet hormonernas påverkan på fortplantningen,
  - epidemiologiska undersökningar av sambandet mellan missbildningar av könsorganen och deras inverkan på andra biologiska funktioner, däribland undersökningar av hormonella störningars påverkan på modern/barnet och hur andra faktorer såsom kost, bostadsort och sociokulturellt ursprung inverkar på den mänskliga fortplantningsförmågan,
  - epidemiologiska långsiktiga undersökningar i olika miljöer och geografiska områden för att undersöka påverkan på fortplantningsförmågan, inbegripet spermiekvaliteten,

#### *Övriga rekommendationer till EU och medlemsländer*

35. konstaterar att det för närvarande pågår försök att definiera POP (Persistent Organic Polluants) på internationell nivå; kräver att kommissionen skall delta i detta arbete och arbeta för ett snabbt genomförande av POP-protokollen, samt arbeta för att förteckningen hålls öppen, så att nya ämnen fortlöpande kan komma med,
36. kräver att de vetenskapliga kommittéerna bör utvärdera nedanstående områden med avseende på hormonliknande ämnen dels på hälsoområdet — kosmetikadirektivet (skumbad, krämer), PVC och leksaker samt kemtvätt, dels på livsmedelsområdet — gränsvärden för rester av pesticider och överföring av hormonliknande ämnen till livsmedel,
37. är övertygat om att man främst skall försöka ersätta de farligaste ämnena med mindre farliga ämnen och att EU därför bör ha ett system för godkännande av farliga ämnen i arbetsmiljön som motsvarar systemet för godkännande av pesticider, samt alternativ utvärdering enligt biociddirektivet,
38. hänvisar till den befintliga lagstiftningen om utsläpp på marknaden av nya kemikalier i Europeiska unionen och uppmanar kommissionen att undersöka om denna lagstiftning är tillräcklig med avseende på befintlig kunskap beträffande eventuella effekter av hormonliknande ämnen, och att i förekommande fall lägga fram ett förslag till ändring,
39. begär att kommissionen skall gå igenom märkningsreglerna, så att man säkerställer att varje kemisk produkt är märkt på ett lättförståeligt sätt avseende sitt innehåll av ämnen som är främmande för miljön samt att man anger riskkategorin för dessa ämnen; de ämnen som har genomgått en riskutvärdering bör märkas med avseende på sina effekter,

\*  
\*   \*  
\*

40. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet samt medlemsstaternas regeringar och parlament.
-



Tisdagen den 20 oktober 1998

## 9. Biologisk mångfald

A4-0347/98

### Resolution om meddelande från kommissionen till rådet och Europaparlamentet om Europeiska gemenskapens strategi för biologisk mångfald (KOM(98)0042 – C4-0140/98 – SEK(98)0348 – C4-0155/98)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution,

- med beaktande av kommissionens meddelande (KOM(98)0042 – C4-0140/98),
- med beaktande av den första rapporten om Europeiska gemenskapens genomförande av konventionen om biologisk mångfald (SEK(98)0348 – C4-0155/98),
- med beaktande av artikel 130r, andra stycket i EG-fördraget,
- med beaktande av konventionen om biologisk mångfald,
- med beaktande av Dobris-rapporten från Europeiska miljöbyrån,
- med beaktande av rådets beslut 93/626/EEG om undertecknandet av konventionen om biologisk mångfald <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av Europaparlamentets yttrande av den 25 juni 1993 om kommissionens förslag om ett rådsbeslut om undertecknandet av konventionen om biologisk mångfald <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av rådets slutsatser till den fjärde partskonferensen till konventionen om biologisk mångfald <sup>(3)</sup>,
- med beaktande av FN:s Agenda 21,
- med beaktande av den europaomfattande strategin för biologisk och landskaplig mångfald,
- med beaktande av det ändrade förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om en översyn av gemenskapens åtgärdsprogram för miljön och en hållbar utveckling kallat "Mot en hållbar miljö" <sup>(4)</sup>,
- med beaktande av direktiv 79/409/EEG om bevarandet av vilda fåglar ("Fågeldirektivet") <sup>(5)</sup>,
- med beaktande av direktiv 92/43/EEG om bevarandet av livsmiljöer och vilda djur och växter ("Habitats-direktivet") <sup>(6)</sup>,
- med beaktande av direktiv 85/337/EEG om bedömning av inverkan på miljön av vissa offentliga och privata projekt ("EIA-direktivet") <sup>(7)</sup>,
- med beaktande av kommissionens förslag till direktiv om bedömning av vissa planers och programs inverkan på miljön ("SEA-direktivet") <sup>(8)</sup>,
- med beaktande av kommissionens meddelande om en gemensam strategi för att motverka försurning (KOM(97)0088),
- med beaktande av förordning (EG) nr 722/97 om åtgärder i utvecklingsländerna på miljöområdet inom ramen för en hållbar utveckling <sup>(9)</sup>,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd och yttrandena från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling, fiskeriutskottet, utskottet för transport och turism och utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi (A4-0347/98), och av följande skäl:

<sup>(1)</sup> EGT L 309, 13.12.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT C 194, 19.7.1993, s. 401.

<sup>(3)</sup> Protokollet av den 23.3.1998 från det 2076:e rådsmötet.

<sup>(4)</sup> EGT C 28, 29.1.1997, s. 18.

<sup>(5)</sup> EGT L 103, 25.4.1979, s. 1.

<sup>(6)</sup> EGT L 206, 22.7.1992, s. 7.

<sup>(7)</sup> EGT L 175, 5.7.1985, s. 40.

<sup>(8)</sup> EGT C 129, 25.4.1997, s. 14.

<sup>(9)</sup> EGT L 108, 25.4.1997, s. 1.

Tisdagen den 20 oktober 1998

- A. Noterar att den nya artikel 3c i EG-fördraget som förts in genom Amsterdamfördraget lägger fast att "miljöskyddskraven skall integreras i utformningen och genomförandet av gemenskapens politik och verksamhet... särskilt i syfte att främja en hållbar utveckling".
- B. Noterar att gemenskapens naturskyddslagstiftning ännu inte är fullt operationell; noterar också att många medlemsländer brister i att tillämpa denna lagstiftning.
- C. Noterar att alla EU:s medlemsländer, som en konsekvens av konventionen om biologisk mångfald, utarbetar nationella åtgärdsprogram; noterar vidare att alla medlemsländer ännu inte sammanställt sina åtgärdsprogram och att de producerade åtgärdsprogrammen skiftar i kvalitet och omfattning.
- D. Noterar att den biologiska mångfalden inte bara är en biologisk och ekonomisk nyttighet, utan också är en oersätterlig del av vårt kulturarv och vår historia och dessutom utgör en laglott inom det arv som vi skall lämna över till kommande släkten.
- E. Noterar att fiskbestånden har minskat, ibland till oroväckande låga nivåer, både inom europeiska vatten och runtom i världen, vilket dokumenterats av FN:s livsmedelsorganisation FAO.
- F. Noterar att introduktionen av genmodifierade organismer kan medföra omfattande utträngnings-effekter på befintliga ursprungliga organismer.
- G. Noterar att av EU:s jordbruksstöd går endast cirka 1% till åtgärder för att bevara och främja biologisk mångfald och cirka 4% till andra miljöinsatser.
- H. Noterar att 16% av världens och 42% av Europas däggdjursarter uppskattas vara hotade idag <sup>(1)</sup>.
- I. Noterar den allt snabbare minskningstakten av biologisk mångfald inte visar några tecken på avmattning; noterar vidare att de främsta orsakerna till denna utveckling är högintensivmarkanvändning för jord- och skogsbruksändamål och uppsplittring av naturliga livsmiljöer genom infrastruktur och urbanisering samt förorening av livsmiljöer.
- J. Anser att EU bör till fullo kompensera de skador som vållas av den gemensamma jordbrukspolitiken, de transeuropeiska nätverken eller regionalpolitiken. Kompensationen kan antingen utgå i form av extra naturområden eller i form av andra åtgärder, som skall finansieras via gemenskapens budget.
- K. Noterar att i motsats till vad gäller en rad andra miljöproblem, går det inte att återställa förluster av artmångfald, ekosystem eller det genetiska arvet i naturen.
- L. Noterar att ett av de viktigaste hoten mot balansen i naturen och mot människans välbefinnande är att arter utrotas och livsmiljöer går förlorade.
- M. Noterar att kommissionens meddelande är av övergripande karaktär och understryker behovet av konkreta förslag i nästa etapp av gemenskapens politik för biologisk mångfald.
- N. Noterar att största delen av den genetiska rikedom som återfinns i de mindre utvecklade delarna av världen och i synnerhet i tropiska skogar och låglänta kustområden, såsom mangroveskogar. Traditionella levnadssätt och traditionella kunskaper ger ett särskilt bidrag till att den biologiska mångfalden i världen bevaras.
- O. Noterar att olika processer och verksamhetsformer har en negativ inverkan på den biologiska mångfalden i de mindre utvecklade länderna. Som exempel på detta kan nämnas att skogarna huggs ner, att det börjar användas sådana jordbruksmetoder som inte är ekologiskt hållbara och att fördelarna med att de genetiska rikedomarna utnyttjas fördelas på ett orättvist sätt. Hit hör också fattigdomen och den omständigheten att EU finansierar utvecklingsprojekt av ett slag som inte är ekologiskt hållbart.

<sup>(1)</sup> Källa: IUCN – The World Conservation Union.

Tisdagen den 20 oktober 1998

1. Parlamentet uttrycker sin tillfredsställelse över kommissionens meddelande om en strategi för biologisk mångfald, eftersom denna utgör ett första steg mot att införliva frågan om den biologiska mångfalden i den övriga gemenskapspolitiken och för att minska förlusten av naturresurser,
2. välkomnar kommissionens meddelande och delar dess grundsyn att den föreslagna strategin skall integrera skyddet av den biologiska mångfalden i gemenskapens andra politikområden samtidigt som strategin skall utgöra en ram för gemenskapens politik som syftar till att uppfylla EU:s och medlemsländernas åtaganden till konventionen om biologisk mångfald; uppmanar också kommissionen att främja integrationen mellan olika sektorer inom politiken,
3. anser att de mål som formuleras i meddelandet är relevanta, men alltför allmänt hållna och att målen förbigår de två nyckelfrågorna, nämligen hur man skall kunna ha en obegränsad tillväxt för transporterna och turismen och förverkliga ett hållbart och sunt tillvägagångssätt,
4. understryker att den biologiska mångfalden spelar en viktig roll för ekosystemen, eftersom den säkerställer vatten- och luftkvalitet, klimatstabilitet och jordkvalitet samt garanterar tillgången till resurser som är nödvändiga för att människan skall kunna överleva på vår jord,
5. betonar det särskilda behovet av samordnade initiativ, åtgärder och program för att främja forskningen om den biologiska mångfalden på gemenskapsnivå och på nationell och internationell nivå,
6. noterar att en regelbunden och omfattande jämförbar inventering av arter ("tillståndet i naturen"), ekosystem och det genetiska arvet i naturen är nödvändig för att hoten mot dessa skall kunna bedömas, utvärderas och förbättras; uppmanar därför kommissionen att snarast möjligt presentera en översikt över gemenskapens påbörjade åtgärder och ett förslag till regelbunden inventering av biologisk mångfald, exempelvis genom Europeiska miljöbyrån och Eurostat,
7. yrkar på att kommissionens ansvariga tjänstegrevar skall rätta sig efter den serie av indikatorer som skall tas fram särskilt av Europeiska miljöbyrån och av Eurostat i och med att dessa indikatorer är av betydelse med tanke på utvecklingen och utvärderingen av samtliga delar av meddelandet om den sektorsvisa politiken och påpekar vikten av insyn i beslutsfattareprocessen om dessa indikatorer,
8. uppmanar kommissionen att på de olika föreslagna politikområdena införliva ett mål om "utvecklande av grundläggande kunskap om biologisk mångfald och ekosystemens funktion" för att främja forskning i utvecklandet av indikatorer för biologisk mångfald, metoder för effektiv övervakning och bedömning av situationen vad gäller arter och ekosystem, forskning i och systematisk registrering av alla former av liv, systematisk undersökning av de olika livsformernas genetiska kapacitet samt undersökning av hur de olika arterna påverkar varandra sinsemellan,
9. hävdar att skyddade områden erbjuder ett otillräckligt skydd för den biologiska mångfalden och understryker att gemenskapens övriga politikområden måste integrera skyddet av den biologiska mångfalden; i synnerhet är kopplingen mellan gemenskapens naturskydds- och jordbrukspolitik otillräcklig,
10. uppmanar kommissionen att ta initiativ till att Habitats- och Fågeldirektiven implementeras fullt ut i medlemsländerna genom ett lämpligt regelverk som syftar till att säkerställa effektiv implementering och övervakning av dessa direktiv,
11. uppmanar kommissionen att vidta lämpliga åtgärder för att få medlemsstaterna att fullt ut följa gemenskapens normer på miljöns och naturskyddets område,
12. begär att kommissionen och medlemsstaterna stärker övervakningen och miljökontrollen inom känsliga områden,
13. understryker vikten av att EU:s kvarvarande urskogar, och andra naturskogar, bevaras,
14. uppmanar kommissionen att fastslå att de åtgärdsplaner som föreslås i meddelandet skall vara utarbetade och klara inom två efter det att kommissionen antagit meddelandet samt att ange tidsramar för de enskilda åtgärder som föreslås i dessa planer; uppmanar vidare kommissionen att sammanställa åtgärdsplanerna i en övergripande plan som måste antas av Europaparlamentet och rådet; uppmanar slutligen kommissionen att utarbeta varje enskild åtgärdsplan och de följande utvärderingarna av dessa i nära samarbete med nationella experter och företrädare för enskilda organisationer,

Tisdagen den 20 oktober 1998

15. efterlyser en kontrollmekanism av ett slag som medger insyn samt att någon enhet inom kommissionen skall ha ansvaret för den, liksom också en periodisk redogörelse för vilka resultat man uppnått när det gäller att inom alla områden rätta sig efter de mål som uppställts i meddelandet,
16. anser det otillräckligt att kommissionen hänvisar till strategier för försurning och klimatförändringar i sin motivering till att inga åtgärdsplaner för biodiversitet skall tas fram för transport- och energisektorerna och kräver därför att kommissionen också lägger fram åtgärdsplaner för dessa områden; noterar även att kommissionen inte alls uppmärksammar hur kemikalier och industriella processer inverkar på den biologiska mångfalden,
17. noterar att ett kommande EU-medlemskap medför att jordbrukssektorn i kandidatländerna måste genomgå en fundamental förändring och att denna förändring måste ha bevarande av biologisk mångfald som ett av sina huvudmål för att inte riskera omfattade och varaktig utarmning av biodiversiteten,
18. uppmanar därför kommissionen att ta med kandidatländernas nationella handlingsplaner i EU:s löpande utvärdering av biologisk mångfald; uppmanar även kommissionen att villkora stöd till dessa länder utifrån kriterier för biologisk mångfald samt att inte bevilja undantag från gemenskapens naturskyddslagstiftning,
19. understryker vikten av att EU upphör med stöd, via den gemensamma jordbrukspolitiken, transeuropeiska nät eller strukturfonder, till projekt som är direkt negativa för den biologiska mångfalden och uppmanar samtidigt kommissionen att intensifiera sitt arbete med att miljöanpassa EU:s budget,
20. noterar att den gemensamma jordbrukspolitiken ofta haft en direkt negativ inverkan på gemenskapens biologiska mångfald och uppmanar därför kommissionen att, vid den pågåendeevideringen, verka för en omställning till ett hållbart jordbruk som respekterar den biologiska mångfalden samt att en större del av jordbruksstödet öronmärks för miljöåtgärder och ekologisk odling,
21. instämmer i princip med den lägesanalys som gjorts i kommissionens förslag om Europeiska gemenskapens strategi för biologisk mångfald, men anser dock att det förutom de mål som kan härledas ur denna behöver framläggas mera konkreta förslag för hur åtgärder för skydd och användning skall integreras inom den gemensamma jordbrukspolitiken och skogspolitiken och hänvisar i detta sammanhang till de förslag som framlagts av den europeiska arbetsgruppen för forskning inom biologisk mångfald, en arbetsgrupp som inrättats av GD XII,
22. påpekar att den hållbara politik för landsbygdens utveckling och den integrering av miljö- och jordbrukspolitik som aviserats i Agenda 2000 i särskilt hög grad är beroende av att mångfalden av genetiska resurser bevaras och utnyttjas,
23. uppmanar i detta sammanhang till att förordningarna (EG) nr 1467/94, (EEG) nr 2078/92, (EEG) nr 2080/92, (EEG) nr 2029/91 (åtgärder för jordbruk och miljö) och (EEG) nr 2092/93 (landsbygdens utveckling) skall få bättre finansiella och personella resurser till förfogande; efterlyser dessutom en undersökning av vilka följder den gemensamma jordbrukspolitiken och de talrika förordningarna för tillämpningen av den haft på utnyttjandet och bevarandet av de genetiska resurserna inom jordbruket och skogsbruket,
24. anser att det i detta sammanhang motverkar sitt syfte om kommissionen inom ramen för reformen av den gemensamma jordbrukspolitiken i allt högre grad drar sig tillbaka från gemenskapsinitiativ och samordnade verksamheter på det europeiska planet och upphör med att målinriktat främja projekt som syftar till att integrera åtgärderna för bevarandet av den genetiska mångfalden med jordbrukets utnyttjande av denna mångfald, eller överlåter detta främjande åt medlemsstaterna,
25. är besviken över att kommissionen inte använt instrumentet med stödåtgärder enligt arbetsprogrammet i förordning (EEG) nr 1467/94, som var avsett att främja utbytet av erfarenheter och det nödvändiga samarbetet mellan samlingar (offentliga och privata genbanker), forskning och användare (jordbrukare, trädgårdsodlare, djurhållare),
26. understryker att den löpande förteckningen över redan insamlade resurser inom ramen för förordning (EG) nr 1467/94 kvalitativt måste förbättras så att den framför allt bättre kan inrymma och beskriva *in situ*-samlingar av växter, djurarter och träd och ge en bättre beskrivning av dessas särskilda egenskaper med tanke på användningen (villkoren för odling och djurhållning, betydelse för landskapsvården, särdrag ifråga om förädling, lagringsduglighet, smak, färg o. dyl),

Tisdagen den 20 oktober 1998

27. anser med tanke på de nya medlemsstaterna och de finansiella och personella problem dessa upplever i samband med bevarandet av genetiska resurser att det råder ett akut behov av att programmet redan under föranslutningsfasen kan utvidgas till att omfatta dessa stater,
28. uppmanar kommissionen att ändra kraven på främjande av projekt på basis av kostnadsdelning och samordnade aktioner så att det i dessa sammanhang inte bara tas hänsyn till enskilda arter utan också till grupper av arter som hör samman med varandra och till deras specifika livsmiljö och i synnerhet integrerade åtgärder till förmån för bevarande och användning *in situ* kan understödjas,
29. uppmanar kommissionen att samordna de projekt som genomförts inom ramen för förordning (EG) nr 1467/94 och resultaten av dessa med stödåtgärderna till förmån för miljövänlig produktion och beskogning (förordningarna (EEG) nr 2078/92 och (EEG) nr 2080/92 samt att vid sidan om bidragen för djurraser som blivit sällsynta också stödja bevarandet av nyttoväxter och träd som är anpassade efter förhållandena i olika regioner och inom ramen för stödåtgärderna enligt förordning (EG) nr 1467/94 verka till förmån för att det i praktiken uppstår ett konstruktivt samarbete mellan forskare, genbanker, *in situ*-bevarare, jordbrukare, trädgårdsodlare och djurhållare,
30. understryker ur synvinkel av en god ekonomisk förvaltning vikten av att bevara och utveckla jordbruksmetoder, som bevarar och stärker den biologiska mångfalden som exempelvis extensivt bete och uppmanar även kommissionen att införa ett undantag från certifieringsplikten i direktiv 70/457/EEG och direktiv 70/458/EEG för traditionella köks- och prydnadsväxter, som är av mindre kommersiellt värde,
31. uppmanar kommissionen att inrätta ett oberoende forum för bevarande av den genetiska mångfalden vid jord- och skogsbruksproduktion samt fiske; i detta forum skall alla aktörer som verkar inom områdena för användning och bevarande av den genetiska mångfalden kunna utbyta erfarenheter, samordna sitt arbete och ge råd till kommissionens tjänstegrenar med ansvaret för utvecklingen av gemenskapens strategi för bevarandet av den biologiska mångfalden,
32. föreslår att kommissionen vid fördelningen av uppgifterna skall anpassa sig närmare efter det europeiska samarbetsprogrammet för genetiska resurser (ECP/GR och EUFORGEN) och till djurens genetiska resurser (övergripande program för mångfald bland lantbruksdjur och detta programs genomförande på Europainivå) och koncentrera sig på att bevara den genetiska mångfalden genom användning av denna mångfald inom jordbruk och trädgårdsodling och vara bättre rustad att möta de krav som den nödvändiga integrationen av ekonomiska, ekologiska och sociala aspekter inom ramen för reformen av den gemensamma jordbrukspolitikerna kommer att innebära,
33. understryker vikten av rapporten från den internationella tekniska konferensen om genetiska resurser, vilken hölls i Leipzig i Tyskland i juni 1996 inom ramen för FAO,
34. noterar den starkt negativa inverkan som EU:s fiskepolitik haft på vissa fiskebestånd, havsdäggdjur och sköldpaddor och understryker vikten av att fångstmetoder och redskap anpassas i syfte att minska de skador på livsmiljöerna som vållas av vissa former av fiske samt för att undvika bifångster; uppmanar också kommissionen att verka för att Nordsjökonferensens<sup>(1)</sup> principer om integrering av fiske och miljöhänsyn inlemmas i gemenskapens fiskeripolitik,
35. uppmanar kommissionen att den skall se till att de principer som ingår i uppförandekodexen för ansvarigt fiske och de åtaganden som ingåtts i samband med denna tas med fullt och helt i de olika aspekterna av den gemensamma fiskeripolitiken,
36. anmodar kommissionen att tillsätta en arbetsgrupp bestående av forskare för att utarbeta och förenkla genomförandet av en forskningsplan angående växelverkan mellan fiskeri och havets ekosystem,
37. anser att det är viktigt att kommissionen på ett samordnat sätt arbetar på en plan för biologisk mångfald med avseende på fiske, i syfte att undvika sektorsbundna intressen och säkerställa att miljöaspekterna i sin helhet införlivas i fiskesektorn,

(<sup>1</sup>) Femte internationella Nordsjökonferensen, ministermöte om integrering av fiske och miljöfrågor, 13-14 mars 1997, Bergen, Norge, Slutsatser.

Tisdagen den 20 oktober 1998

38. uppmanar kommissionen att i förvaltningen av fiskbestånden anlägga ett försiktighetsperspektiv, såsom definierat i FN:s avtal om långvandrande och gemensamma fiskbestånd, och att anmoda alla regionala fiskeförvaltningsorgan som gemenskapen hör till, att också anta denna princip,
39. uppmanar kommissionen att utarbeta en konsekvent plan om åtaganden som härrör från internationella avtal, i synnerhet sådana som gäller fiske, vilka kommissionen undertecknat i syfte att stärka bevarandet av resurserna,
40. uppmanar kommissionen att fastställa hur målsättningarna som fastslagits i strategin för biologisk mångfald skall genomföras för att skapa en hållbar förvaltning av fiskbestånden, och eventuellt modifiera målsättningarna för att främja en bredare infallsvinkel med avseende på ekosystem,
41. uppmanar kommissionen att inom området för fiskeripolitik införliva utvecklandet av metoder för att förnya havets fiskeriresurser, särskilt för sådana arter som är föremål för intensivt fiske samt stödja de regioner som ägnar sig åt traditionellt fiske,
42. uppmanar kommissionen att göra en utvärdering av hur EU:s fjärrfiskeflottor, som fiskar både på internationellt vatten och under överinseende av internationella fiskeavtal påverkar den biologiska mångfalden i världens hav samt vid behov dra ner på den verksamhet som bedrivs av dessa flottor; uppmanar ytterligare till att dessa flottor skall underställas samma övervakning och samma begränsningar som fartyg från EU vilka fiskar i europeiska vatten,
43. stödjer kommissionen i dess val att betona utbildning och ökad medvetenhet bland allmänheten som ett nyckelområde; uppmanar dock kommissionen att satsa resurser på att stärka redan existerande regionala miljöengagemang bland medborgarna inom ramen för exempelvis Agenda 21 istället för som kommissionen foreslår satsa pengar på en EU-kampanj,
44. understryker den av konventionen stadgade principen om alla staters suveräna rätt till sina egna genetiska resurser och betonar att denna rätt måste vara överordnad andra principer i de internationella avtal som ingås av gemenskapen, exempelvis på patentområdet; understryker också att all gemenskapslagstiftning skall erkänna andra staters suveräna rättigheter,
45. hävdar att lagstiftning avseende introduktion och inplantering av främmande arter och genetisk modifierade organismer skall bygga på försiktighetsprincipen och betonar att de fortsatta förhandlingarna om ett biosäkerhetsprotokoll måste utgå från en hög nivå på skyddet ett människornas hälsa och den biologiska mångfalden,
46. anser att det är nödvändigt att skapa en lagstiftningsram som juridiskt garanterar att den biologiska mångfaldens fördelar utnyttjas och fördelas rättvist, även genom att konkret genomföra bestämmelserna i artikel 8j i konventionen om biologisk mångfald,
47. uppmanar kommissionen att förbinda sig att följa ett tvingande protokoll om biologisk säkerhet som bifogas till konventionen, vilket skall skydda människors och djurs hälsa, miljö och den biologiska mångfalden, samt säkerställa att samhällena i socialt och ekonomiskt hänseende tryggas,
48. understryker vikten av de verksamhetsformer som redan igångsatts inom utvecklingssamarbetet, såsom forskning kring genetiska rikedomar, överföring av teknik, uppbyggande av kapacitet, utveckling av en politik enkom inriktad på de inhemska folken och den särskilda uppmärksamhet som ägnas de tropiska skogarna; uppmanar kommissionen att i synnerhet, både i sin egen politik och vid förhandlingar inför internationella forum, såsom konferensen för de länder som gått med i konventionen om biologisk mångfald, propagera för att nyttan med användningen av genetiskt material skall fördelas på ett rättvist och skäligt sätt, varvid begreppet "ekonomiskt värde hos naturens rikedom" kan bilda en av utgångspunkterna,
49. uppmanar kommissionen att bistå uländerna med en inventering av forskningen kring naturens rikedom (arter, ekosystem och livsmiljöer) samt med att inrätta databanker och genbanker i dessa länder,
50. understryker vikten av att kostnaderna för att utnyttja den biologiska mångfaldens resurser tas med i alla skeden av produktionsprocessen,

Tisdagen den 20 oktober 1998

51. uppmanar kommissionen att lägga till följande bestämmelser för export av genetiskt modifierade organismer (GMO):

I samband med export av genetiskt modifierade organismer eller produkter som innehåller genetiskt modifierade organismer till icke-medlemsstater skall exportören eller importören

- utverka importtillstånd från bestämmelselandet, och
- utverka exporttillstånd från myndigheterna i den behöriga medlemsstaten.

För att den behöriga medlemsstatens myndigheter skall ge sitt tillstånd måste importtillståndet från bestämmelselandet uppvisas,

52. uppmanar kommissionen att inrätta ett tydligt heltäckande system för märkning av produkter som härstammar från genmodifierade organismer eller där genmodifierade organismer ingår,

53. uppmanar kommissionen att undersöka möjligheten att skapa ekonomiska incitament för bevarandet av den biologiska mångfalden samt ekonomiska styrmedel (sanktioner och skatter) för att motarbeta verksamhet som skadar den biologiska mångfalden,

54. uppmanar kommissionen att kräva att detaljerade miljökonsekvensbeskrivningar görs av projekt inom ramen för gemenskapens regionalpolitik och att regionalt stöd kan dras in i fall projektet inte uppfyller de uppställda miljökraven eller har en direkt skadlig inverkan på den biologiska mångfalden, uppmanar även kommissionen att uttryckligen ta hänsyn till strateginom biologisk mångfald i den kommande förordningen om EU:s strukturfonder under åren 2000-2006,

55. uppmanar Europeiska investeringsbanken (EIB) att förbättra sitt miljöarbete, genomföra detaljerade, offentligt tillgängliga, miljökonsekvensbeskrivningar av projekt i ansökarländerna innan dessa projekt godkänns,

56. välkomnar insikten om att förlusten av biologisk mångfald i stor utsträckning beror på en ökad uppsplittring av de återstående naturliga livsmiljöerna på grund av infrastrukturer och urbanisering samt exponering för massturism,

57. kräver att förfarandet med strategiska miljöbedömningar tillämpas angående de beslut inom Europeiska investeringsbanken som rör TEN-projekt (transeuropeiska nätverk),

58. understryker behovet av att strategiska miljökonsekvensbeskrivningar görs av infrastrukturprojekt samt att gemenskapen intefinansierar transeuropeiska nätverk som förstör värdefulla miljöer,

59. uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att se till att uppförandet av nya transportinfrastrukturer inom skyddade områden (se fågeldirektivet, habitatdirektivet och det ekologiska nätverket Natura 2000) inte leder till minskad biologisk mångfald och att projekt som inte respekterar denna regel inte tilldelas ekonomiskt stöd från gemenskapen,

60. anser att transportinfrastrukturernas inverkan på den biologiska mångfalden har stor betydelse och kräver att miljökonsekvensbedömningar och strategiska miljöbedömningar skall genomföras för alla projekt som gäller transportinfrastrukturer,

61. uppmanar kommissionen att i den lagstiftning som ligger till grund för de transeuropeiska nätverken och regionalpolitiken ta med föreskrifter som gör det möjligt att i samband med stora infrastrukturprojekt vidta speciella åtgärder avsedda att minska eller uppväga uppsjälkningen av naturliga livsmiljöer (till exempel genom att infrastrukturen sammanförs på ett enda ställe och genom att det anläggs viadukter eller tunnlar för viltet),

62. vidhåller att de gemensamma riktlinjerna som gäller de transeuropeiska nätverken och antogs av Europaparlamentet och rådet 1996 inte visat sig tillräckliga för ett strategiskt beslutsfattande och att de viktiga framsteg som gjorts på transportinfrastrukturens område ofta förorsakat allvarliga skador på och/eller spjälkat upp viktiga europeiska livsmiljöer; anhåller därför om att dessa riktlinjer, såsom det redan föreskrivits, skall göras till föremål för en översyn i juli 1999,

63. konstaterar att det är nödvändigt att leda in transportflödet mot transportmetoder som i mindre grad påverkar den biologiska mångfalden, till exempel genom att övergå från väg- till järnvägstransporter, i enlighet med vad som framförs i den internationella Alp-konventionen,

Tisdagen den 20 oktober 1998

64. konstaterar att kommissionens föreslagna internalisering av externa kostnader skulle kunna vara väsentlig för genomförandet av en hållbar transportpolitik i enlighet med konventionen om biologisk mångfald,
  65. uppmanar kommissionen att inom ramarna för energipolitiken stödja användningen av förnybara och miljövänliga energikällor, på grundval av de målsättningar som antogs vid Kyoto-konferensen om klimatförändringar,
  66. uppmanar kommissionen att använda bästa möjliga arbetsmetoder för offentliga och privata turistanläggningar och tjänster i syfte att främja en hållbar turism,
  67. uppmanar kommissionen att inte bara utveckla internationella riktlinjer för en hållbar turism utan även inrikta alla befintliga eller framtida EU-turistprogram på detta område mot en hållbar turism,
  68. föreslår att kommissionen utarbetar en miljömärkning för hållbar turism,
  69. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen och rådet.
-



Tisdagen den 20 oktober 1998

## NÄRVAROLISTA

20 oktober 1998

Följande skrev under:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ainardi, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Anttila, Aparicio Sánchez, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Aygerinos, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthes-Mayer, Barton, Barzanti, Bazin, Bannasar Tous, Berend, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bertinotti, Billingham, Blak, Bloch von Blotnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, Breyer, Brinkhorst, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Campoy Zueco, Cardona, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carniti, Cars, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Coelho, Cohn-Bendit, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corbett, Cornelissen, Correia, Corrie, Cottigny, Cox, Crampton, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, van Dam, Danesin, Dankert, Darras, Dary, Daskalaki, David, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, Delcroix, Dell'Alba, De Luca, De Melo, Denys, Deprez, Desama, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Escola Hernando, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Fontaine, Ford, Formentini, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goedbloed, Goepel, Goerens, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happort, Hardstaff, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jensen Kirsten M., Jöns, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Karamanou, Karoutchi, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klaf, Klironomos, Koch, Kofoed, Konrad, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Legendijk, Laignel, Lambraki, Lambrias, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, de Lassus Saint Geniès, Le Gallou, Lehideux, Lehne, Lenz, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Lienemann, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Linser, Lomas, Lukas, Lulling, McAvan, McCarthy, McCartin, McIntosh, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maes Nelly, Majj-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinho, Marinucci, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Mégret, Mendes Bota, Mendiluce Pereira, Mendonça, Menrad, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moniz, Moorhouse, Moreau, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Mutin, Myller, Napoletano, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Nicholson, Nordmann, Novo, Ojala, Oostlander, Orlando, Otila, Paasilinna, Paasio, Pack, Pailier, Paisley, Palacio Vallelersundi, Palm, Panagopoulos, Papakyriazis, Parigi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pimenta, Pinel, Pirker, des Places, Plooij-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Querbes, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Ramos Damiao, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Robles Piquer, Rocard, Rosado Fernandes, de Rose, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Rovsing, Rübig, Ruffolo, Ryyänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafraña Sánchez-Neyra, Samland, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scarbonchi, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schifone, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spiers, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Swoboda, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Taubira-Delannon, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thors, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trakatellis, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, Vinci, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waddington, Walter, Watson, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wieland, Wiersma, Wijzenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann

Tisdagen den 20 oktober 1998

## BILAGA

## Resultat av omröstningarna med namnupprop

(+) = Ja-röster

(–) = Nej-röster

(O) = Nedlagda röster

## 1. Betänkande Gahrton A4-0245/98

## ändring 20

(+)

**ARE:** Barhet-Mayer, Castagnède, Dary, Dupuis, Escola Hernando, González Triviño, Hory, Lalumière, de Lasso Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Dybkjær, Eisma, Fassa, Gasõliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Monfils, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Hager, Kronberger, Lukas

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kelllett-Bowman, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viceconte, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambarki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McAvan, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Paasilinna, Paasio, Palm, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

Tisdagen den 20 oktober 1998

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, Caccavale, Cardona, Chesa, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Janssen van Raay, Kaklamanis, Karoutchi, Killilea, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(—)

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Ainardi, Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Theonas, Wurtz

**NI:** Amadeo, Formentini, Musumeci, Parigi, Tatarella**PPE:** Malangré

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**I-EDN:** de Gaulle

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Féret, Gollnisch, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Pinel, Rauti, Stirbois, Vanhecke

---

## 2. Betänkande Gahrton A4-0245/98

### *kommissionens förslag*

(+) )

**ARE:** Barthes-Mayer, Castagnède, Dary, Dupuis, Escola Hernando, González Triviño, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Dybkjær, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Theonas, Wurtz

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, des Places, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby**NI:** Amadeo, Formentini, Hager, Kronberger, Lukas, Musumeci, Parigi, Tatarella

**PPE:** Arias Cañete, Banotti, Camisón Asensio, De Esteban Martín, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fernández Martín, Fraga Estévez, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Hernandez Mollar, Pimenta, Trakatellis

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McAvan, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Paasilinna, Paasio, Palm, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson,

Tisdagen den 20 oktober 1998

Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, Caccavale, Cardona, Chesa, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Hermange, Hyland, Janssen van Raay, Kaklamanis, Karoutchi, Killilea, Mezzaroma, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(-)

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Azzolini, Baldi, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garosci, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Kittelmann, Kläß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viceconte, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**UPE:** Poisson

(O)

**I-EDN:** Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Nicholson, de Rose

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Féret, Gollnisch, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Pinel, Rauti, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Colombo Svevo

**UPE:** Guinebertière, Martin Philippe-Armand

### 3. Betänkande McKenna A4-0284/98

#### *punkt 9, första delen*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Escola Hernando, González Triviño, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Dybkjær, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Theonas, Wurtz

Tisdagen den 20 oktober 1998

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Nicholson, des Places, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Dillen, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Lukas, Martinez, Parigi, Pinel, Rauti, Stirbois, Tatarella, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Azzolini, Baldi, Banotti, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viceconte, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McAvan, McCarthy, McMahan, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Paasilinna, Paasio, Palm, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Daskalaki, Fitzsimons, Kaklamanis

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**NI:** Formentini

**PSE:** Sanz Fernández

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, Caccavale, Cardona, Chesa, Collins Gerard, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Janssen van Raay, Karoutchi, Killilea, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Pampidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**NI:** Musumeci

Tisdagen den 20 oktober 1998

4. Betänkande McKenna A4-0284/98

*punkt 9, andra delen*

(+)

**ELDR:** André-Léonard

**GUE/NGL:** Carnero González, Coates, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Manisco, Ojala, Puerta, Seppänen, Sjöstedt

**I-EDN:** Bonde, Sandbæk

**NI:** Amadeo, Formentini, Hager, Kronberger, Lukas, Musumeci, Parigi, Tatarella

**PPE:** Banotti, Chanterie, Decourrière, Grossetête, Imaz San Miguel, Pimenta, Wieland

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnoek, Klironomos, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McAvan, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Paasilinna, Paasio, Palm, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Fitzsimons

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(-)

**ARE:** Barhet-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Escola Hernando, González Triviño, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** Anttila, Bertens, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Bertinotti, Elmalan, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Querbes, Ribeiro, Theonas, Wurtz

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Nicholson, des Places, de Rose, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Féret, Gollnisch, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Pinel, Rauti, Stirbois, Vanhecke

Tisdagen den 20 oktober 1998

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Azzolini, Baldi, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viceconte, Viola, Virgin, von Wogau

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, Caccavale, Cardona, Chesa, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Janssen van Raay, Kaklamanis, Karoutchi, Killilea, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Dybkjær, Eisma, Larive

**GUE/NGL:** Castellina

---

5. Betänkande McKenna A4-0284/98

*punkt 11*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Escola Hernando, González Triviño, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** Anttila, Boogerd-Quaak, Dybkjær, Eisma, Lindqvist, Ryyänen, Thors, Virrankoski

**GUE/NGL:** Ainardi, Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Puerta, Querbes, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Theonas

**I-EDN:** Bonde, Sandbæk

**PPE:** Banotti, Chanterie, Ferrer, Imaz San Miguel, Pimenta

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänisch, Hallam, Hupart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McAvan, McCarthy, McMahan, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Paasilinna, Paasio,

Tisdagen den 20 oktober 1998

Palm, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Monfils, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Väyrynen, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Miranda, Novo, Ribeiro, Wurtz

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Nicholson, des Places, de Rose, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Dillen, Féret, Formentini, Gollnisch, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Musumeci, Parigi, Pinel, Rauti, Stirbois, Tatarella, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Azzolini, Baldi, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viceconte, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, Caccavale, Cardona, Chesa, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Janssen van Raay, Kaklamanis, Karoutchi, Killilea, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**NI:** Hager, Kronberger, Lukas

---

6. Betänkande McKenna A4-0284/98

punkt 12

(+)

**ARE:** Barhet-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Escola Hernando, González Triviño, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** De Luca, Dybkjær



Tisdagen den 20 oktober 1998

**GUE/NGL:** Ainardi, Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Theonas, Wurtz

**I-EDN:** Blokland, van Dam, Nicholson

**NI:** Amadeo, Formentini, Hager, Kronberger, Lukas, Musumeci, Parigi, Tatarella

**PPE:** Brok, Chanterie, Dimitrakopoulos, Imaz San Miguel, Pimenta

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McAvan, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Paasilinna, Paasio, Palm, Panagopoulos, Papakyrizis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Schaffner

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Brinkhorst, Cox, De Clercq, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofod, Larive, Monfils, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**I-EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, des Places, Souchet, Striby

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Féret, Gollnisch, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Pinel, Rauti, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Azzolini, Baldi, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viceconte, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, Caccavale, Cardona, Chesa, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Janssen van Raay, Kaklamanis, Karoutchi, Killilea, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes

Tisdagen den 20 oktober 1998

(O)

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Querbes

**I-EDN:** de Rose, Seillier

**PPE:** Banotti

**PSE:** Wibe

---

7. Betänkande McKenna A4-0284/98

*resolution*

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Escola Hernando, González Triviño, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, De Luca, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Puerta, Querbes, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Theonas, Wurtz

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Dillen, Féret, Formentini, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Lukas, Martinez, Musumeci, Parigi, Pinel, Rauti, Stirbois, Tatarella, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Casini Carlo, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viceconte, Viola, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kironomos, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambaki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McAvan, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Miller,

Tisdagen den 20 oktober 1998

Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Paasilinna, Paasio, Palm, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**I-EDN:** Nicholson

**PPE:** Cassidy, Chichester, Corrie, Donnelly Brendan Patrick, Elles, Friedrich, Jackson, Kellett-Bowman, Konrad, Ligabue, McMillan-Scott, Mayer, Perry, Plumb, Rinsche, Schnellhardt, Sonneveld, Stevens, Sturdy, Virgin

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, Cardona, Chesa, Collins Gerard, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Janssen van Raay, Karoutchi, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**GUE/NGL:** Miranda, Novo, Ribeiro**I-EDN:** des Places, de Rose**PPE:** Mendes Bota, Posselt, Provan, Rübzig**UPE:** Caccavale, Daskalaki, Fitzsimons, Kaklamanis

---

#### 8. Betänkande Jensen A4-0281/98

##### ändring 2

(—)

**ELDR:** Lindqvist, Plooij-van Gorsel

**GUE/NGL:** Ainaridi, Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Theonas, Wurtz

**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Dillen, Féret, Formentini, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Lukas, Martinez, Mégret, Musumeci, Parigi, Pinel, Rauti, Stirbois, Tatarella, Vanhecke

**PPE:** Viceconte**PSE:** Elliott, Ettl, Graenitz**UPE:** Kaklamanis

**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ARE:** Barthes-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Escola Hernando, González Triviño, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Dybkjær, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Monfils, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

Tisdagen den 20 oktober 1998

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McAvan, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Paasilinna, Paasio, Palm, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, Caccavale, Cardona, Chesa, Collins Gerard, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Janssen van Raay, Karoutchi, Killilea, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**I-EDN:** de Gaulle

**PSE:** Baldarelli

**UPE:** Daskalaki

---

9. Betänkande Jensen A4-0281/98

ändring 3

(+)

**ARE:** Barhet-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Escola Hernando, González Triviño, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** Lindqvist

Tisdagen den 20 oktober 1998

**GUE/NGL:** Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Theonas, Wurtz

**I-EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, Seillier, Souchet

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Féret, Formentini, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Lukas, Martinez, Mégret, Pinel, Rauti, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Hernandez Mollar, Mendes Bota

**PSE:** Denys, Ettl, Görlach, Graenitz

**UPE:** Kaklamanis

**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Dybkjær, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Monfils, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynnänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Nicholson, Sandbæk

**NI:** Amadeo, Musumeci, Parigi, Tatarella

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viceconte, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McAvan, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Paasilinna, Paasio, Palm, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

Tisdagen den 20 oktober 1998

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, Caccavale, Cardona, Chesa, Collins Gerard, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Janssen van Raay, Karoutchi, Killilea, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**GUE/NGL:** Ainardi, Elmalan

**I-EDN:** de Gaulle, des Places, de Rose, Striby

**PPE:** Garriga Polledo

**PSE:** Baldarelli, Bösch

**UPE:** Daskalaki

---

10. Betänkande Jensen A4-0281/98

*resolution*

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Castagnède, Dary, Dupuis, Escola Hernando, González Triviño, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Dybkjær, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Theonas, Wurtz

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Nicholson, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Dillen, Féret, Formentini, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Martinez, Mégret, Musumeci, Parigi, Pinel, Stirbois, Tatarella, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Berend, Böge, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lenz, Liese, Ligabue, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viceconte, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green,

Tisdagen den 20 oktober 1998

Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McAvan, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Paasilinna, Paasio, Palm, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Daskalaki, Kaklamanis, Martin Philippe-Armand

**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**PPE:** Lehne, Schleicher

**PSE:** Marinucci

**UPE:** Janssen van Raay

(O)

**ELDR:** Nordmann

**I-EDN:** des Places, de Rose

**NI:** Rauti

**PPE:** Bernard-Reymond, Bourlanges, Decourrière, Fontaine, Fourçans, Grossetête, Lehideux, Lulling, Soulier, Verwaerde

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, Caccavale, Cardona, Chesa, Collins Gerard, Donnay, Fitzsimons, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Karoutchi, Killilea, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Pampidou, Rosado Fernandes, Schaffner

Onsdagen den 21 oktober 1998

## PROTOKOLL FRÅN SAMMANTRÄDET ONSDAGEN DEN 21 OKTOBER 1998

(98/C 341/03)

### DEL I

#### Sammanträdets gång

ORDFÖRANDESKAP: GIL-ROBLES GIL-DELGADO

*Ordförande*

*(Sammanträdet öppnades kl. 9.05)*

#### 1. Justering av protokoll

Chanterie, Lenz och Castagnède hade låtit meddela att de varit närvarande under tisdagen, men att deras namn inte förekom på närvarolistan.

Fitzsimons hade låtit meddela att han hade haft för avsikt att rösta nej till resolutionsförslaget (slutomröstning) i McKennas betänkande om skydd av vatten mot föroreningar från jordbruket (A4-0284/98) (del I.14).

*Talare:*

— Schiedermeier påpekade att han hade varit närvarande måndagen den 19 oktober, men att hans namn inte förekom på närvarolistan,

— Lalumière meddelade att hon hade varit närvarande under tisdagen, men att hennes namn inte förekom på närvarolistan.

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

#### 2. Föredragningslistan (meddelande om omröstning)

Ordföranden meddelade att på grund av det stora antalet begäran om särskild omröstning, delad omröstning och omröstning med namnupprop skulle omröstningen om resolutionsförslagen inför mötet mellan stats- och regeringschefer den 24 och 25 oktober 1998, vilket skulle hållits under onsdagen, flyttas fram till omröstningen på torsdagen, efter budgetomröstningen.

#### 3. Mottagna dokument

Ordföranden hade från nedanstående ledamöter mottagit:

*a) resolutionsförslag (artikel 45 i arbetsordningen):*

— McNally, Robles Piquer om ett förslag till europeiska stadgar för hållbar energi (EURENEW) (B4-0885/98)

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: FORS

rådgivande utskott: MILJ

— Muscardini, Angelilli, Baldi, Caccavale, Dell'Alba, Fassa, Musumeci, Parigi, Rosado Fernandes, Tatarella om adoptionsproblem i Europa (B4-0886/98)

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: RÄTT

rådgivande utskott: KVIN, MFRI, KULT

— Muscardini, Amadeo, Angelilli, Baldi, Barzanti, Caccavale, Cellai, Giansily, Musumeci, Parigi, Rosado Fernandes, Schifone, Tatarella, Trizza om pornografiska tidningar och videofilmer (B4-0887/98)

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: KULT

*b) resolutionsförslag (artikel 47 i arbetsordningen):*

— Green för PSE-gruppen, Cox för ELDR-gruppen, Puerta för GUE/NGL-gruppen, Aelvoet för V-gruppen, Lalumière och Escolá Hernando för ARE-gruppen, om gripandet av general Pinochet i London (B4-0975/98),

— Galeote Quecedo, Salafranca Sánchez-Neyra, Palacio Val-lersundi för PPE-gruppen, om general Pinochets gripande i London (B4-0976/98).

#### 4. Hänvisningar till utskott

Följande dokument hade hänvisats till nedanstående utskott för yttrande:— utskotten BUDG och FORS om förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om särläkemedel (KOM(98)0450 — C4-0470/98 98/0240(COD)) (ansvarigt utskott: MILJ; redan nu rådgivande utskott: UTVK).

#### 5. Anslagsöverföringar

Budgetutskottet hade behandlat förslaget till anslagsöverföringar nr 26/98 (SEK(98)1498 — C4-0518/98) om budgetpost A-421 Drift av och utrustning för radio- och TV-studior.



Onsdagen den 21 oktober 1998

Utskottet beslutade att, i enlighet med artikel 26.5b) i budgetförordningen, bevilja överföringen från reserven av anslag som är uppförda

i kapitel Preliminära anslag  
A-100:

(avseende budgetpost A-421)

till budgetpost A-421:	Drift av och utrustning för radio- och TV-studior till ett belopp av icke-differentierade anslag	1 170 000 ecu.
------------------------	--	----------------

\*  
\* \*

Budgetutskottet hade behandlat förslaget till anslagsöverföringar nr 27/98 SEK(98)1513 — C4-0520/98) om att förstärka budgetpost B7-700: Stöd till demokratin i länderna i Central- och Östeuropa, inklusive de republiker som utgjorde delar av före detta Jugoslavien, med 8.000.000 ecu i betalningsbemyndiganden från budgetpost B7-543: Åtgärder för rehabilitering i de republiker som uppstått ur före detta Jugoslavien.

Budgetkontrollutskottet hade beslutat att godkänna ovannämnda förslag om anslagsöverföring i dess helhet, efter att ha tagit del av kommissionens försäkran om att de anslag från budgetpost B7-543 som skulle återstå efter denna överföring skulle vara tillräckliga för att täcka samtliga behov under innevarande budgetår.

\*  
\* \*

Budgetutskottet hade behandlat förslaget till anslagsöverföringar nr 29/98 (SEK(98)1528 — C4-0529/98).

Budgetutskottet kunde då konstatera att förslaget avsåg en överföring av anslag från kapitel 10 0 "Preliminära anslag" på ett totalt belopp om 95 000 ecu till punkterna 2231, "Återskaffning av transportmedel" och 2233 "Underhåll, användning och reparation av transportmedel".

Budgetutskottet hade konstaterat att domstolen var fast beslutet att bidra till inrättandet av ett system för att dela bilparken mellan institutionerna i Luxemburg från och med budgetåret 1999, och hade därför beslutat att godkänna överföringen.

## 6. Tillståndet i unionen — Mötet mellan stats- och regeringscheferna den 24 och 25 oktober 1998 (uttalanden följda av debatt)

Gil-Robles Gil-Delgado, Europaparlamentets ordförande, Klima, Europeiska rådets agerande ordförande och Santer, kommissionens ordförande, gjorde uttalanden om tillståndet i unionen, vilka inbegrep förberedelserna inför mötet mellan stats- och regeringscheferna den 24 och 25 oktober 1998.

Talare: Green för PSE-gruppen, Stenzel för PPE-gruppen, Cox för ELDR-gruppen, Pasty för UPE-gruppen, Puerta för GUE/NGL-gruppen, Aelvoet för V-gruppen, Lalumière för ARE-gruppen, Berthu för I-EDN-gruppen, Muscardini, grupp-lösa, och De Giovanni, ordförande i utskottet för institutionella frågor.

### ORDFÖRANDESKAP: FONTAINE

*Vice ordförande*

Talare: Medina Ortega, Martens, Frischenschlager, Gerard Collins, Herzog, Voggenhuber, de Gaulle, Raschhofer, Berès, Salafranca Sánchez-Neyra, Sjöstedt, Schörling, Vanhecke, Swoboda, Graziani, Klima, Santer.

Ordföranden meddelade att hon från nedanstående ledamöter i enlighet med artikel 40.5 i arbetsordningen mottagit följande resolutionsförslag:

- De Giovanni för utskotten för institutionella frågor, om förberedelserna inför Europeiska rådets informella möte mellan stats- och regeringscheferna i oktober 1998 om Europeiska unionens politiska framtid (B4-0966/98/rev),
- Berthu, Bonde, Sandbæk, Krarup, Lis Jensen, för I-EDN-gruppen, om förberedelserna inför Europeiska rådet i oktober 1998 om Europeiska unionens politiska framtid (B4-0967/98).

Talare: Myller, Bourlanges, Fayot, Nassauer, Schäfer, Randzio-Plath, Azzolini och Cunha.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 22.10.1998, del I.3.

### ORDFÖRANDESKAP: ANASTASSOPOULOS

*Vice ordförande*

### OMRÖSTNING

## 7. Ändring av EES-avtalet \* (förfarande utan betänkande) (omröstning)

Utkast till gemensamma EES-kommitténs beslut om ändring av bilaga XIII (Transport) till EES-avtalet (SEK(98)1206 — C4-0549/98 — 98/0819(CNS)) — utskottet för externa ekonomiska förbindelser.

(Enkel majoritet erfordrades)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: EXTE

UTKAST TILL BESLUT SEK(98)1206 — C4-0549/98 — 98/0819(CNS)

Parlamentet godkände kommissionens förslag (*del II.1*).

Onsdagen den 21 oktober 1998

## 8. Flyktiga organiska föreningar \*\*II (omröstning)

Andrabebehandlingsrekommendation Cabrol — A4-0358/98  
(Kvalificerad majoritet erfordrades)

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT C4-0389/98 — 96/0276(SYN):

*Antagna ändringsförslag:* 2, 3-5 tillsammans, 6, 7, 8 med EO (356 ja-röster, 160 nej-röster, 13 nedlagda röster), 9, 10, 11, 12

*Förkastade ändringsförslag:* 1 med EO (310 ja-röster, 206 nej-röster, 1 nedlagda röster), 14, 13

*Tillbakadragna ändringsförslag:* 15

*Särskild omröstning:* ändr. 1 (PPE, UPE), skäl 19 i den gemensamma ståndpunkten (GUE/NGL), ändr. 6 (UPE), 8 (PPE), 11 (UPE)

Den gemensamma ståndpunkten var därmed ändrad (*del II.2*).

## 9. Förorenande utsläpp från lastbilar \*\*\*I (omröstning)

Betänkande Lange — A4-0364/98  
(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(97)0627 — C4-0194/98 — 97/0350(COD):

*Antagna ändringsförslag:* 1-17 tillsammans, 18 genom ONU, 19, 20 genom ONU, 21, 22 genom ONU, 26 genom ONU, 24

*Bortfallna ändringsförslag:* 25, 23

*Resultat av ONU:*

ändr. 18 (UPE):

antal röstdeltagande:	529
ja:	433
nej:	80
nedlagda röster:	16

ändr. 20 (UPE):

antal röstdeltagande:	537
ja:	440
nej:	80
nedlagda röster:	17

ändr. 22 (UPE):

antal röstdeltagande:	539
ja:	318
nej:	217
nedlagda röster:	4

ändr. 26 (V):

antal röstdeltagande:	541
ja:	303
nej:	235
nedlagda röster:	3

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (*del II.3*).

## FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen genom ONU (V)

antal röstdeltagande:	543
ja:	488
nej:	41
nedlagda röster:	14

(*del II.3*).

## 10. Unionens framsteg 1997 (omröstning)

Betänkande Spaak — A4-0357/98  
(Enkel majoritet erfordrades)

### RESOLUTIONSFÖRSLAG

*Antagna ändringsförslag:* 4 med EO (262 ja-röster, 224 nej-röster, 40 nedlagda röster), 1 med EO (272 ja-röster, 243 nej-röster, 16 nedlagda röster), 8 med EO (311 ja-röster, 218 nej-röster, 10 nedlagda röster)

*Förkastade ändringsförslag:* 2 med EO (199 ja-röster, 331 nej-röster, 9 nedlagda röster), 3 med EO (230 ja-röster, 304 nej-röster, 8 nedlagda röster)

*Strukna ändringsförslag:* 5, 6, 7

Textens olika delar antogs var för sig, utom punkt 11 som förkastades med EO (248 ja-röster, 281 nej-röster, 11 nedlagda röster) och andra delen i punkt 21, förkastad med EO (246 ja-röster, 287 nej-röster, 5 nedlagda röster).

*Särskild omröstning:* punkt 11 (PSE)

*Delad omröstning:*

punkt 21 (PSE):

första delen: texten utom orden "och militära"  
andra delen: dessa ord

*Resultat av ONU:*

skäl E (I-EDN):

antal röstdeltagande:	535
ja:	503
nej:	14
nedlagda röster:	18

punkt 12 (I-EDN):

antal röstdeltagande:	533
ja:	519
nej:	2
nedlagda röster:	12

Parlamentet antog resolutionen genom ONU (GUE/NGL)

antal röstdeltagande:	529
ja:	387
nej:	90
nedlagda röster:	52

(*del II.4*).

\* \* \*

Onsdagen den 21 oktober 1998

Talare: Falconer protesterade mot att e-postsystemets server fungerade dåligt, vilket medfört att ett e-brev som föregående torsdag skickats från hans kontor i Bryssel till hans kontor i valdistriktet inte anlänt förrän på onsdagen; han begärde att vice ordförande Haarder som handlägger dessa frågor skulle undersöka saken.

\*  
\*       \*  
\*

#### Röstförklaringar:

Andrabehandlingsrekommendation Cabrol — A4-0358/98

- *skriftliga*: Lindqvist; Blak, Sindal, Iversen, Kirsten M. Jensen; Lis Jensen; Roving

Betänkande: Lange — A4-0364/98

- *skriftliga*: Fitzsimons; Lindqvist

Betänkande: Spaak — A4-0357/98

- *munliga*: Berthu för I-EDN-gruppen
- *skriftliga*: Gallagher; Bébéar, Souchet; Theorin, Wibe, Palm; Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal; Löow, Sandberg-Fries, Hulthén, Andersson; Lis Jensen; Spiers; Seppänen, Lindqvist, Schörling, Sjöstedt, Lindholm, Eriksson, Krarup, Gahrton, Holm, Sandbæk

#### Talare:

— Konrad, föredragande från utskottet för transport och turism av betänkandet om tekniska föreskrifter för fartyg i inlandssjöfart (A4-0352/98), beklagade de förändringar som av allt att döma hade förekommit i utgivningen av det förhandlingsreferat för pressen som offentliggjorts av parlamentets presstjänst och som medförde att till exempel hans betänkande, vilket hade behandlats på måndagkvällen, inte ingick i den tyska versionen; för de tysktalande ledamöternas räkning protesterade han även mot dessa förändringar som inte beslutats av kammaren och krävde att presidiet snarast skulle ändra detta förhållande (ordföranden svarade att en undersökning skulle göras i ärendet för att undvika att händelsen upprepades i framtiden),

— Schwaiger uttryckte sitt stöd för Konrad (ordföranden försäkrade att han skulle vara uppmärksam i detta avseende),

— Thomas Mann lyckönskade ordföranden för det uttalande han just gjort.

\*  
\*       \*  
\*

*Rättelser/avsiktsförklaringar till avgivna röster — Ledamöter som meddelat att de inte röstat*

Janssen van Raay och Falconer var närvarande men deltog inte i alla omröstningar med namnupprop.

Betänkande: Lange (A4-0364/98)

- ändr. 25  
Hade haft för avsikt att rösta nej: Lindqvist
- ändr. 26  
Hade haft för avsikt att rösta nej: Fassa och Caligaris
- slutomröstning  
Hade haft för avsikt att rösta ja: Fèret

Betänkande: Spaak (A4-0357/98)

- skäl E  
Hade haft för avsikt att rösta ja: Nordmann och Verwaerde
- punkt 12  
Hade haft för avsikt att rösta ja: Ainardi
- slutomröstning  
Var närvarande utan att delta i omröstningen: Brendan P Donnelly

#### SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

(Sammanträdet avbröts kl. 13.00 och återupptogs kl. 15.00.)

ORDFÖRANDESKAP: VERDE I ALDEA

*Vice ordförande*

### 11. Situationen i Kosovo (uttalanden följda av debatt)

Ferrero-Waldner, rådets agerande ordförande, och Van den Broek, ledamot av kommissionen, gjorde ett uttalande om situationen i Kosovo.

Talare: Titley för PSE-gruppen, Pack för PPE-gruppen, Haarder för ELDR-gruppen, Daskalaki för UPE-gruppen, Ephremidis för GUE/NGL-gruppen, Tamino för V-gruppen, Dupuis för ARE-gruppen, Angelilli, grupplös, Wiersma, Habsburg-Lothringen, Cars, Caccavale, Carnero González, Antony, Imbeni, Ferrero-Waldner, Sarlis som hade invändningar mot att rådet och kommissionen inte var närvarande i kammaren, avstod från sin talartid (ordföranden förklarade att kommissionen företräddes av Bangemann), Papayannakis, Swoboda, Oostlander, Alavanos och Cushnahan.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

### 12. Sammansättning av de parlamentariska delegationerna

På begäran från V-gruppen godkände parlamentet följande utnämningar:

- Tamino, som ledamot av delegationen till det blandade parlamentariska utskottet EU-Turkiet, i stället för Roth,
- Orlando, som ledamot av delegationen för förbindelserna med palestinska befrielseorganisationen, i stället för Tamino

Onsdagen den 21 oktober 1998

### 13. Den ekonomiska krisen i Latinamerika (uttalande följt av debatt)

Bangemann, ledamot av kommissionen, gjorde ett uttalande om den ekonomiska krisen i Latinamerika.

ORDFÖRANDESKAP: MARINHO

*Vce ordförande*

Talare: Miranda de Lage för PSE-gruppen, Galeote Quecedo för PPE-gruppen, Gasòliba i Böhm för ELDR-gruppen, Puerta för GUE/NGL-gruppen, Kreissl-Dörfler för V-gruppen, Escolá Hernando för ARE-gruppen, Souchet för I-EDN-gruppen, Antony, grupplös, Linkohr, Salafranca Sánchez-Neyra, Orlando, Lukas, Katiforis, Lenz, Musumeci, Newens, Secchi och Herman.

Ordföranden meddelade att han i enlighet med artikel 37.2 i arbetsordningen mottagit följande resolutionsförslag från nedanstående ledamöter:

- Kreissl-Dörfler för V-gruppen, om den ekonomiska krisen i Latinamerika (B4-0968/98),
- Pasty för UPE-gruppen, om den ekonomiska och finansiella krisen i Latinamerika (B4-0969/98),
- Miranda de Lage och Linkohr för PSE-gruppen, Galeote Quecedo, Salafranca Sánchez-Neyra, Herman, Areitio Toledo, Porto, Secchi, Lenz och Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, Puerta, González Álvarez, Novo, Sornosa Martínez för GUE/NGL-gruppen, om ett europeiskt svar på den internationella ekonomiska instabiliteten, främst avseende Latinamerika (B4-0970/98),
- Gasòliba i Böhm för ELDR-gruppen, om krisen i Latinamerika (B4-0971/98),
- Hory för ARE-gruppen, om den finansiella krisen i Latinamerika (B4-0972/98).

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 22.10.1998, del I.5..

### 14. Konvergens på områdena för telekommunikation, media och informationsteknik (debatt)

Paasilinna presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik om kommissionens meddelande: Grönboken om konvergens av telekommunikation, media och informationsteknik samt dess följder för lagstiftningen (KOM(97)0623 — C4-0664/97) (A4-0328/98)

Föredragande av yttrande: ("Hughes"-förfarandet): Plooij-van Gorsel (FORS), Hory (RÄTT) och Kuhne (KULT)

Talare: Plooij-van Gorsel, föredragande av yttrandet från utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi, Kuhne, föredragande av yttrandet från utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media, Wolf, föredragande av yttrandet från utskottet för sysselsättning och socialfrågor, Palacio Vallelersundi, suppleant för Hory, föredragande av yttrandet från utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt, Hendrick för PSE-gruppen, Hoppenstedt för PPE-gruppen, Thors för ELDR-gruppen, som även påpekade att det fanns felaktigheter i den svenska översättningen av ändringsförslagen, Gallagher för UPE-gruppen, Ribeiro för GUE/NGL-gruppen, Leperre-Verrier för ARE-gruppen, Read, Malerba, Pailler, Dell'Alba, Wibe, W.G. van Velzen, Theonas, Bangemann, ledamot av kommissionen, föredraganden och Bangemann.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 22.10.1998, del I.6.

### 15. EMU:s tredje fas (debatt)

Giansily presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik om reserverna i utländska valutor under EMU:s tredje fas (A4-0341/98).

Talare: Metten för PSE-gruppen, Christodoulou för PPE-gruppen, Wolf för V-gruppen, Castagnède för ARE-gruppen, Berthu för I-EDN-gruppen, Lukas, grupplös, Herman, Blokland, Peijs, García-Margallo y Marfil, Porto, Mendes Bota och de Silguy, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 22.10.1998, del I.7.

*(Sammanträdet avbröts kl. 19.20 och återupptogs kl. 21.00)*

ORDFÖRANDESKAP: DAVID W. MARTIN

*Vice ordförande*

### 16. Skydd för arbetstagare \*\*I (debatt)

Correia presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för sysselsättning och socialfrågor om förslag till rådets direktiv om en andra ändring av direktiv 90/394/EEG om skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för carcinogener i arbetet (KOM(98)0170 — C4-0310/98 — 98/0093(SYN)) (A4-0353/98).

Talare: Skinner för PSE-gruppen, Pronk för PPE-gruppen, Ojala för GUE/NGL-gruppen, Schöring för V-gruppen, Blak, Schiedermeier, Matikainen-Kallström, Cushnahan och Monti, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 22.10.1998, del I.4.

Onsdagen den 21 oktober 1998

**17. Försäkringar (debatt)**

Mosiek-Urbahn presenterade det betänkande hon utarbetat för utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt om utkastet till tolkningsmeddelande från kommissionen: Frihet att tillhandahålla tjänster och det allmännas bästa i försäkringssektorn (SEK(97)1824 — C4-0049/98) (A4-0307/98).

Talare: Malone för PSE-gruppen, Cushnahan för PPE-gruppen, Sierra González för GUE/NGL-gruppen, Ullmann för V-gruppen, och Monti, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 22.10.1998, del I.8.

**18. Förmånsordningar (debatt)**

Nordmann presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för utveckling och samarbete om kommissionens meddelande om förvaltningen av gemenskapens förmånsordningar (KOM(97)0402 — C4-0447/97) (A4-0262/98).

Talare: Van Dam, föredragande av yttrandet från utskottet för externa ekonomiska förbindelser, Maij-Weggen för PPE-gruppen, Mendes Bota, Rübig, Cushnahan, Monti, ledamot av kommissionen, och Rübig, som ställde en fråga till kommissionen vilken besvarades av Monti.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 22.10.1998, del I.9.

**19. Föredragningslista för nästa sammanträde**

Ordförande meddelade att föredragningslistan för torsdagen fastställdes som följer:

*kl. 10.00-13.00*

— omröstning

*kl. 15.00-16.00*

— aktuell och brådskande debatt

*kl. 16.00-20.00*

— betänkande Chichester om avveckling av kärnkraftsverk

— gemensam debatt om tre betänkanden Iversen, Otila och Santini om miljö och produktionsmetoder och skogsbruksåtgärder inom jordbruket och bergsområden

— betänkande Rehder om EUGFJ:s tjugosjätte ekonomiska redogörelse

*kl. 17.30*

— omröstning

*(Sammanträdet avbröts kl. 22.25)*

---

Julian PRIESTLEY  
Generalsekreterare

Nicole FONTAINE  
Vice ordförande

---

Onsdagen den 21 oktober 1998

DEL II

**Texter antagna av parlamentet**

**1. Ändring av EES-avtalet \* (förfarande utan betänkande)**

**Utkast till gemensamma EES-kommitténs beslut om ändring av bilaga XIII (Transport) till EES-avtalet (SEK(98)1206 – C4-0549/98 – 98/0819(CNS)).**

(Samrådsförfarandet)

Utkastet godkändes.

---

**2. Flyktiga organiska föreningar \*\*II**

**A4-0358/98**

**Beslut om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av rådets direktiv om begränsning av utsläpp av flyktiga organiska föreningar förorsakade av användning av organiska lösningsmedel i vissa verksamheter och anläggningar (C4-0389/98 – 96/0276(SYN))**

(Samarbetsförfarandet – andra behandlingen)

*Europaparlamentet fattar detta beslut*

- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (C4-0389/98 – 96/0276(SYN)),
- med beaktande av sitt yttrande vid första behandlingen<sup>(1)</sup> av kommissionens förslag till rådet (KOM(96)0538 – 96/0276(SYN))<sup>(2)</sup>,
- med beaktande av kommissionens ändrade förslag<sup>(3)</sup>
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 189c i EG-fördraget,
- med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
- med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd (A4-0358/98).

1. Parlamentet ändrar den gemensamma ståndpunkten på nedanstående sätt,
2. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta beslut till rådet och kommissionen.

---

<sup>(1)</sup> EGT C 34, 2.2.1998, s. 75.

<sup>(2)</sup> EGT C 99, 26.3.1997, s. 32.

<sup>(3)</sup> EGT C 126, 24.4.1998, s. 8.

Onsdagen den 21 oktober 1998

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 2)

*Punkt 10a i ingressen (nytt)*

**10a. Personer som i sitt yrke regelbundet kommer i kontakt med organiska lösningsmedel utsätts för hälsorisker av en sådan karaktär att förebyggande åtgärder är nödvändiga.**

(Ändringsförslag 3)

*Punkt 23a i ingressen (nytt)*

**23a. Medlemsstaterna måste, i överensstämmelse med principerna i direktiv 96/61/EG, vidta lämpliga åtgärder för att främja utvecklingen av bästa tillgängliga teknik för att minimera utsläppen av organiska lösningsmedel och organiska föreningar i miljön.**

(Ändringsförslag 4)

*Punkt 24a i ingressen (nytt)*

**24a. Som ett komplement till detta direktiv kommer kommissionen att ställa upp regler för saluförande av produkter som innehåller lösningsmedel och som avses för kommersiellt och privat bruk (till exempel i målarfirmor eller för hobbybruk) för att möjliggöra en minskning av även de utsläpp av flyktiga organiska föreningar som inte kommer från anläggningar, vilka för närvarande utgör 30 % av de totala utsläppen.**

(Ändringsförslag 5)

*Punkt 24b i ingressen (nytt)*

**24b. Kommissionen kommer att undersöka hur anläggningar som ligger under gränsvärdena i bilagorna kan omfattas av framtida bestämmelser. Detta innefattar även produktrelaterade bestämmelser om fordonsreparationslackering med ett nolltröskelvärde.**

(Ändringsförslag 6)

*Punkt 24c i ingressen (nytt)*

**24c. Medlemsstater som har kommit längre än gemenskapen med att ersätta farliga organiskt lösningsmedel skall tillåtas behålla striktare restriktioner.**

Onsdagen den 21 oktober 1998

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

ÄNDRINGAR

## (Ändringsförslag 7)

## Artikel 2.2

2. befintlig anläggning: en anläggning i drift eller en anläggning som, enligt den lagstiftning som gällde före det här direktivets ikraftträdande har tillstånd eller är registrerad eller enligt den behöriga myndighetens uppfattning är föremål för en fullständig ansökan om tillstånd, förutsatt att anläggningen tas i drift senast *ett* år efter tidpunkten när det här direktivet träder i kraft.
2. befintlig anläggning: en anläggning i drift eller en anläggning som, enligt den lagstiftning som gällde före det här direktivets ikraftträdande har tillstånd eller är registrerad eller enligt den behöriga myndighetens uppfattning är föremål för en fullständig ansökan om tillstånd, förutsatt att anläggningen tas i drift senast **två** år efter tidpunkten när det här direktivet träder i kraft.

## (Ändringsförslag 8)

## Artikel 7.1

1. Kommissionen skall säkerställa att det sker ett informationsutbyte mellan medlemsstaterna och de berörda verksamheterna om användningen av organiska ämnen och potentiella ersättningsämnen för dessa. Den skall överväga frågorna om lämplighet för användning och potentiell påverkan på människors hälsa *och* på miljön och ekonomiska konsekvenser, särskilt kostnader och fördelar i fråga om de alternativ som finns i syfte att tillhandahålla riktlinjer för användningen av de ämnen och tekniker som har den minsta potentiella påverkan på luft, vatten, mark, ekosystem och människors hälsa. Efter informationsutbytet skall kommissionen offentliggöra riktlinjer för varje verksamhet.
1. Kommissionen skall säkerställa att det sker ett informationsutbyte mellan medlemsstaterna och de berörda verksamheterna om användningen av organiska ämnen och potentiella ersättningsämnen för dessa. Den skall överväga frågorna om lämplighet för användning och potentiell påverkan på människors hälsa **i allmänhet och exponering på arbetsplatsen i synnerhet, liksom de potentiella effekterna** på miljön och ekonomiska konsekvenser, särskilt kostnader och fördelar i fråga om de alternativ som finns i syfte att tillhandahålla riktlinjer för användningen av de ämnen och tekniker som har den minsta potentiella påverkan på luft, vatten, mark, ekosystem och människors hälsa. Efter informationsutbytet skall kommissionen offentliggöra riktlinjer för varje verksamhet.

## (Ändringsförslag 9)

## Artikel 8.2

2. Medlemsstaterna skall säkerställa att *efterlevnaden i fråga om kanaler som är försedda med reningsutrustning och som vid det slutliga utsläppsstället släpper ut sammanlagt mer än i medeltal 10 kg/h av organiskt kol fortlöpande övervakas.*
2. Medlemsstaterna skall säkerställa att **utsläppen från kanaler som är försedda med reningsutrustning och som vid det slutliga utsläppsstället släpper ut sammanlagt mer än i medeltal 10 kg/h av organiskt kol mäts kontinuerligt eller kvantifieras genom någon annan likvärdig metod.**

## (Ändringsförslag 10)

*Bilaga I artonde rubriken ("Fordonsreparationslackering")*

- All industriell eller kommersiell beläggningsverksamhet och därtill hörande avfettningsverksamhet som avser ett vägfordon enligt definitionen i direktiv 70/156/EEG, eller en del av det, till följd av reparation, underhåll eller dekoration som sker utanför tillverkningsanläggningar samt ursprunglig lackering av fordon med material som är avsedda för reparationslackering om detta sker på annan plats än den ursprungliga produktionslinjen.
- All industriell eller kommersiell beläggningsverksamhet och därtill hörande avfettningsverksamhet som avser ett vägfordon enligt definitionen i direktiv 70/156/EEG, eller en del av det, till följd av reparation, underhåll eller dekoration som sker utanför tillverkningsanläggningar samt ursprunglig lackering av fordon med material som är avsedda för reparationslackering om detta sker på annan plats än den ursprungliga produktionslinjen, **eller om fordonet hör till kategori 0.**



Onsdagen den 21 oktober 1998

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 11)

*Bilaga IIA första tabellen rad 13*

	Verksamhet (Tröskelvärde för lösningsmedels- förbrukning i ton/år)	Totala gränsvärden för utsläpp	Särskilda bestämmelser
13	Läder beläggning ( <i>&gt; 10</i> )	85 g/m <sup>2</sup> 75 g/m <sup>2</sup> 150 g/m <sup>2</sup> ( <i>&gt; 10</i> ) (1)	(1) För läderbeläg- ningsverksamhet som rör inredning och sär- skilt lädervaror som an- vänds som mindre kon- sumtionsvaror såsom väskor, skärp, plånböcker etc.

	Verksamhet (Tröskelvärde för lösningsmedelsför- brukning i ton/år)	Totala gränsvärden för utsläpp	Särskilda bestämmelser
13	Läder beläggning ( <i>&gt; 5</i> )	75 g/m <sup>2</sup>  150 g/m <sup>2</sup> ( <i>&gt;10</i> ) (1)	<b>Gränsvärden för ut- släpp uttrycks i gram utsläppta lösningsme- del per kvadratmeter av den färdiga produk- ten.</b>  <b>(1) Läder med speciella utsmycknings-effekter och sådana särskilda egenskaper som krävs för mindre läderföre- mål. Detta gäller varor som kan förväntas komma i regelbunden kontakt med huden, såsom klockarmband, plånböcker och port- monnäer.</b>

(Ändringsförslag 12)

*Bilaga III punkt 4.i c*

c) För bedömning av överensstämmelse med kraven i artikel 5.5 b ii skall planen för hantering av lösningsmedel göras upp *årligen* för bestämning av de totala utsläppen från alla berörda verksamheter, varefter den siffran skall jämföras med de totala utsläpp som skulle ha blivit följden om kraven i bilaga II hade uppfyllts individuellt för varje verksamhet.

c) För bedömning av överensstämmelse med kraven i artikel 5.5 b ii skall planen för hantering av lösningsmedel göras upp **vart tredje år** för bestämning av de totala utsläppen från alla berörda verksamheter, varefter den siffran skall jämföras med de totala utsläpp som skulle ha blivit följden om kraven i bilaga II hade uppfyllts individuellt för varje verksamhet.

Onsdagen den 21 oktober 1998

### 3. Förorenande utsläpp från lastbilar \*\*\*I

A4-0364/98

**Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 88/77/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om åtgärder mot utsläpp av gas- och partikelformiga föroreningar från dieselmotorer som används i fordon (KOM(97)0627 – C4-0194/98 – 97/0350(COD))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG (\*)

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

*Andra stycket a i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)*

**Koldioxidutsläppen från tunga fordon utgör dessutom en allt större andel av de totala utsläppen inom transportområdet. Därför är det nödvändigt att så snart som möjligt inbegripa de tunga fordonen i gemenskapsstrategin för att minska koldioxidutsläppen från vägtrafiken.**

(Ändringsförslag 2)

*Tredje stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

I rådets direktiv 88/77/EEG, senast ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 96/1/EG fastställdes gränsvärden för utsläpp av kolmonoxid, oförbrända kolväten och kväveoxider från dieselmotorer, avsedda för bruk i motorfordon, på grundval av en provningsmetod avpassad för körningsförhållandena i Europa för de berörda fordonen. Det nämnda direktivet har ändrats i två steg genom direktiv 91/542/EEG. Det första steget (1992-1993) sammanföll med datumen för införandet av de nya europeiska avgasnormerna för personbilar. Genom det andra steget (1995-1996) upprättades en långsiktig inriktning för den europeiska bilindustrin genom att man fastställde gränsvärden som var grundade på de resultat man förväntade sig av tekniska lösningar som fortfarande var under utveckling medan industrin beviljades ledtider för att fullborda utvecklingsarbetet. Beträffande små dieselmotorer, med en slagvolym under 700 cm<sup>3</sup> per cylinder och ett varvtal på över 3 000 min<sup>-1</sup> vid nominell effekt, krävdes genom direktiv 88/77/EEG, ändrat genom direktiv 96/1/EG, att det gränsvärde för partikelutsläpp som är fastställt i direktiv 91/542/EEG skulle införas från och med 1999 i stället. Utifrån tekniska överväganden är det emellertid rimligt att särbehandla partikelutsläppen från dessa små högvarviga dieselmotorer även efter år 1999.

I rådets direktiv 88/77/EEG, senast ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 96/1/EG fastställdes gränsvärden för utsläpp av kolmonoxid, oförbrända kolväten och kväveoxider från dieselmotorer, avsedda för bruk i motorfordon, på grundval av en provningsmetod avpassad för körningsförhållandena i Europa för de berörda fordonen. Det nämnda direktivet har ändrats i två steg genom direktiv 91/542/EEG. Det första steget (1992-1993) sammanföll med datumen för införandet av de nya europeiska avgasnormerna för personbilar. Genom det andra steget (1995-1996) upprättades en långsiktig inriktning för den europeiska bilindustrin genom att man fastställde gränsvärden som var grundade på de resultat man förväntade sig av tekniska lösningar som fortfarande var under utveckling medan industrin beviljades ledtider för att fullborda utvecklingsarbetet. Beträffande små dieselmotorer, med en slagvolym under 700 cm<sup>3</sup> per cylinder och ett varvtal på över 3 000 min<sup>-1</sup> vid nominell effekt, krävdes genom direktiv 88/77/EEG, ändrat genom direktiv 96/1/EG, att det gränsvärde för partikelutsläpp som är fastställt i direktiv 91/542/EEG skulle införas från och med 1999 i stället. Utifrån tekniska överväganden är det emellertid rimligt att särbehandla partikelutsläppen från dessa små högvarviga dieselmotorer **till senast år 2005.**

(\*) EGT C 173, 8.6.1998, s. 1.

Onsdagen den 21 oktober 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

## (Ändringsförslag 3)

*Sjätte stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

Strängare krav för nya dieselmotorer i direktiv 88/77/EEG utgör en del av en heltäckande gemenskapsstrategi, som *också kommer att omfatta en revidering* av normer för personbilar och lätta lastbilar från år 2000, förbättringar i fråga om motorbränslen samt en exaktare bedömning av utsläppsprestanda hos fordon som redan är i bruk.

Strängare krav för nya dieselmotorer i direktiv 88/77/EEG utgör en del av en heltäckande gemenskapsstrategi, som **måste vara samstämd med den avslutade revideringen** av normer för personbilar och lätta lastbilar **som genomförs i två etapper år 2000 och år 2005, kräver vilket kräver** förbättringar i fråga om motorbränslen samt en exaktare bedömning av utsläppsprestanda hos fordon som redan är i bruk. **De utsläppsnormer som anges för år 2005 i direktiv 88/77/EEG, ändrat genom detta direktiv, kan endast uppnås om bränsle av mycket hög kvalitet, i synnerhet vad beträffar svavelhalten, finns tillgängligt på marknaden.**

## (Ändringsförslag 4)

*Nionde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

Fordonsburen diagnostik *är ännu inte färdigutvecklad för tunga fordon men bör* införas från år 2005 för att göra det möjligt att snabbt upptäcka fel på de komponenter och system i fordonen som är av avgörande betydelse för avgasutsläpp och på så sätt göra det möjligt att i avsevärt högre grad bibehålla de ursprungliga utsläppsvärdena hos fordon i drift genom bättre översyns- och underhållsrutiner.

Fordonsburen diagnostik **för tunga fordon är redan under utveckling och kan därför** införas från år 2005 för att göra det möjligt att snabbt upptäcka fel på de komponenter och system i fordonen som är av avgörande betydelse för avgasutsläpp och på så sätt göra det möjligt att i avsevärt högre grad bibehålla de ursprungliga utsläppsvärdena hos fordon i drift genom bättre översyns- och underhållsrutiner.

## (Ändringsförslag 5)

*Nionde stycket a i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)*

Liksom i fallet med personbilar och lätta lastbilar leder övervakning av fordon i bruk och ökad livslängd hos avgasreningssystem till betydligt minskade utsläpp också från tunga fordon. Bestämmelser om detta kommer därför att införas från och med år 2005. Kommissionen bör dessutom i sitt förslag till revidering av direktiv 96/96/EG, vilket den förklarar sig beredd att lägga fram i samband med översynen av normerna för personbilar och lätta lastbilar, lägga särskild vikt vid förbättrade metoder för kontroll av utsläppen från tunga fordon i samband med de årliga proven.

## (Ändringsförslag 6)

*Elfte stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

Medlemsstaterna bör ha möjlighet att genom skattelättnader främja frambringandet av fordon som uppfyller de skärpta kraven som införs genom detta direktiv.

Medlemsstaterna bör ha möjlighet att genom skattelättnader främja frambringandet av fordon som uppfyller de skärpta kraven som införs genom detta direktiv **samt eftermontering av kompletterande utrustning för äldre fordon för att uppfylla dessa krav.**

Onsdagen den 21 oktober 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

## (Ändringsförslag 7)

*Tolfte stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

Det behöver fastslås att ytterligare betydande sänkningar av gränsvärdena för utsläpp, med hänsyn till resultaten från kommissionens Fordons- och oljeprogram II, är planerade från år 2005 för att främja vidareutvecklingen av fordon utrustade med den senaste avgasreningstekniken. Om inte betydande framsteg görs i riktning mot en världsomfattande harmoniserad provningsmetod, bör utsläppsgränserna för dieselmotorer år 2005 vara baserade på den kombinerade provningsmetoden (med två cykler).

Ytterligare betydande sänkningar av gränsvärdena för utsläpp är planerade från år 2005 för att främja vidareutvecklingen av fordon utrustade med den senaste avgasreningstekniken. **Eftersom man realistiskt sett inte kan räkna med några resultat när det gäller att få till stånd en världsomfattande harmoniserad provningsmetod, måste utsläppsgränserna för dieselmotorer år 2005 fortsätta att vara baserade på den kombinerade provningsmetoden (med två cykler). Trots detta bör man även i fortsättningen verka för att få till stånd en världsomfattande harmonisering av provningsmetoderna för typgodkännande.**

## (Ändringsförslag 8)

*Fjortonde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

Senast den 31 december 1999 bör kommissionen redovisa utvecklingsläget när det gäller avgasrenare för tunga dieselfordon och sambandet med bränslekvaliteten. Kommissionen bör också redovisa utvecklingsläget i fråga om särskilda miljövänliga utsläppsgränser för motorer som drivs med bränslen som gasol och naturgas.

Senast den 31 december 2000 bör kommissionen redovisa utvecklingsläget när det gäller avgasrenare för tunga dieselfordon och sambandet med bränslekvaliteten. Kommissionen bör också redovisa utvecklingsläget i fråga om särskilda miljövänliga utsläppsgränser för motorer som drivs med bränslen som gasol och naturgas. **Kommissionen bör dessutom redovisa läget i förhandlingarna om en världsomfattande harmonisering av provningsmetoderna för typgodkännande.**

## (Ändringsförslag 9)

*Fjortonde stycket a i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)*

**Hur utsläppen från tunga fordon förorenar luften är även beroende av på vilket sätt de utnyttjas. I stadsområden är utsläppen av sotpartiklar det största problemet, medan det som har störst betydelse i fjärrtrafiken är kväveoxidutsläppen, som också bidrar till att marknära ozon bildas. Kommissionen bör beakta detta faktum när nya förslag till lagstiftning läggs fram, till exempel genom att ett differentierat typgodkännande införs.**

## (Ändringsförslag 10)

*Femtonde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

De utsläppsgränser som är planerade för 2005 och det tillhörande provningsförfarandet bör fastställas genom ett direktiv från Europaparlamentet och rådet på grundval av ett förslag som läggs fram av kommissionen senast den 31 december 1999.

**Utgår**

Onsdagen den 21 oktober 1998

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

## (Ändringsförslag 11)

## Artikel 2.2

2. Från och med den 1 oktober år 2000
- får medlemsstaterna inte längre lämna EEG-typgodkännanden eller utfärda den handling som föreskrivs i artikel 10 i direktiv 70/156/EEG, i dess genom direktiv 87/403/EEG ändrade lydelse, och
  - skall medlemsstaterna vägra lämna nationella typgodkännanden

för typer av diesel- eller gasmotorer och typer av fordon som framdrivs av diesel- eller gasmotorer vilkas avgasröktäthet och utsläpp av gas- och partikelformiga föroreningar inte uppfyller de gränsvärden som anges i tabellerna i del 6.2.1 i bilaga I till direktiv 88/77/EEG, senast ändrat genom det här direktivet.

2. Från och med den 1 oktober år 2000
- får medlemsstaterna inte längre lämna EEG-typgodkännanden eller utfärda den handling som föreskrivs i artikel 10 i direktiv 70/156/EEG, i dess genom direktiv 87/403/EEG ändrade lydelse, och
  - skall medlemsstaterna vägra lämna nationella typgodkännanden

för typer av diesel- eller gasmotorer och typer av fordon som framdrivs av diesel- eller gasmotorer vilkas avgasröktäthet och utsläpp av gas- och partikelformiga föroreningar inte uppfyller de gränsvärden som anges **på rad A** i tabellerna i del 6.2.1 i bilaga I till direktiv 88/77/EEG, senast ändrat genom det här direktivet.

## (Ändringsförslag 12)

## Artikel 2.3

3. Från och med den 1 oktober 2001 skall medlemsstaterna
- betrakta intyg om överensstämmelse, vilka åtföljer nya fordon eller nya motorer i enlighet med direktiv 70/156/EEG, såsom inte längre giltiga vad avser artikel 7.1 i nämnda direktiv, och
  - förbjuda registrering, försäljning, idrifttagande och bruk av nya fordon som framdrivs av en diesel- eller gasmotor samt försäljning och bruk av nya diesel- eller gasmotorer

om motorns avgasröktäthet och utsläpp av gas- eller partikelformiga föroreningar inte uppfyller de gränsvärden som anges i tabellerna i punkt 6.2.1 i bilaga I till direktiv 88/77/EEG, senast ändrat genom det här direktivet.

3. Från och med den 1 oktober 2001 skall medlemsstaterna
- betrakta intyg om överensstämmelse, vilka åtföljer nya fordon eller nya motorer i enlighet med direktiv 70/156/EEG, såsom inte längre giltiga vad avser artikel 7.1 i nämnda direktiv, och
  - förbjuda registrering, försäljning, idrifttagande och bruk av nya fordon samt försäljning och bruk av nya diesel- eller gasmotorer

om motorns avgasröktäthet och utsläpp av gas- eller partikelformiga föroreningar inte uppfyller de gränsvärden som anges **på rad A** i tabellerna i punkt 6.2.1 i bilaga I till direktiv 88/77/EEG, senast ändrat genom det här direktivet.

## (Ändringsförslag 13)

## Artikel 2.3a (ny)

## 3a. Från och med den 1 oktober 2005

- får medlemsstaterna inte längre lämna EEG-typgodkännanden eller utfärda den handling som föreskrivs i artikel 10.1 i direktiv 70/156/EEG, i dess genom direktiv 87/403/EEG ändrade lydelse, och
- skall medlemsstaterna vägra lämna nationella typgodkännanden

för typer av diesel- eller gasmotorer och typer av fordon som framdrivs av diesel- eller gasmotorer vilkas avgasröktäthet och utsläpp av gas- och partikelformiga föroreningar inte uppfyller de gränsvärden som anges på rad Aa i tabellerna 1 och 2 i del 6.2.1 i bilaga I till direktiv 88/77/EEG, senast ändrat genom det här direktivet.

Onsdagen den 21 oktober 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 14)

*Artikel 2.3b (ny)***3b. Från och med den 1 oktober 2006 skall medlemsstaterna**

- betrakta intyg om överensstämmelse, vilka åtföljer nya fordon eller nya motorer i enlighet med direktiv 70/156/EEG, såsom inte längre giltiga vad avser artikel 7.1 i nämnda direktiv, och
- förbjuda registrering, försäljning, idrifttagande och bruk av nya fordon samt försäljning och bruk av nya dieselmotorer

om motorernas avgasröktäthet och utsläpp av gas- eller partikelformiga föroreningar inte uppfyller de gränsvärden som anges på rad Aa i tabellerna 1 och 2 i punkt 6.2.1 i bilaga I till direktiv 88/77/EEG, senast ändrat genom det här direktivet.

(Ändringsförslag 15)

*Artikel 3 första stycket*

Medlemsstaterna får besluta om skattelättnader enbart för motorfordon som uppfyller direktiv 88/77/EEG, senast ändrat genom det här direktivet. Sådana skattelättnader skall utformas i enlighet med bestämmelserna i fördraget. Dessutom skall följande villkor vara uppfyllda:

- Skattelättnaderna skall gälla alla nya fordon som saluförs i en medlemsstat och som i förväg uppfyller de tillämpliga obligatoriska gränsvärden som anges på rad A i tabellerna 1 och 2 i punkt 6.2.1 i bilaga I till direktiv 88/77/EEG, senast ändrat genom det här direktivet.
- Skattelättnaderna skall upphöra att gälla den dag som anges i artikel 2.3, då utsläppsgränserna för nya fordon skall börja tillämpas obligatoriskt.
- Skattelättnaderna skall för varje fordonstyp uppgå till ett belopp som är lägre än de extra kostnaderna för de tekniska lösningar som införts för att uppfylla utsläppsvärdena enligt artikel 2.3 och för att utrusta fordonet med dessa lösningar.

Medlemsstaterna får besluta om skattelättnader enbart för motorfordon som uppfyller direktiv 88/77/EEG, senast ändrat genom det här direktivet. Sådana skattelättnader skall utformas i enlighet med bestämmelserna i fördraget. Dessutom skall följande villkor vara uppfyllda:

- Skattelättnaderna skall gälla alla nya fordon som saluförs i en medlemsstat och som i förväg uppfyller de tillämpliga obligatoriska gränsvärden som anges på rad A i tabellerna 1 och 2 i punkt 6.2.1 i bilaga I till direktiv 88/77/EEG, senast ändrat genom det här direktivet.
- Skattelättnaderna skall från och med den 1 oktober 2000 gälla alla nya fordon som saluförs i en medlemsstat och som i förväg uppfyller de tillämpliga obligatoriska gränsvärden som anges på rad Aa i tabellerna 1 och 2 i punkt 6.2.1 i bilaga I till direktiv 88/77/EEG, senast ändrat genom det här direktivet.
- Skattelättnaderna skall upphöra att gälla den dag som anges i artikel 2.3 eller 2.3b, då utsläppsgränserna för nya fordon skall börja tillämpas obligatoriskt.
- Skattelättnaderna skall för varje fordonstyp uppgå till ett belopp som är lägre än de extra kostnaderna för de tekniska lösningar som införts för att uppfylla utsläppsvärdena enligt artikel 2.3 eller 2.3b och för att utrusta fordonet med dessa lösningar.

(Ändringsförslag 16)

*Artikel 3 första stycket a (ny)*

Medlemsstaterna får besluta om skattelättnader och ekonomiska incitament för eftermontering av kompletterande utrustning på äldre fordon, om fordonen därmed uppfyller kraven i direktiv 88/77/EEG, senast ändrat genom det här direktivet.

Onsdagen den 21 oktober 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 17)

*Artikel 3a (ny)***Artikel 3a**

Från och med den 1 oktober 2005 kommer alla tunga fordon att utrustas med fordonsburen diagnostik eller ett fordonsburet mätsystem för kontroll av avgasutsläpp hos fordon i drift.

Kommissionen skall senast den 31 december 2001 inför Europaparlamentet och rådet lägga fram ett förslag till bestämmelser om detta. Dessa bestämmelser skall omfatta

- obegränsad och standardiserad åtkomst till OBD- eller OBM-systemet för inspektion, diagnos, underhåll och reparation,
- standardisering av felkoder,
- en utvidgning av tillämpningen av OBD-bestämmelserna till andra elektroniska fordonskontrollsystem som bland annat avser den aktiva och passiva säkerheten,
- kompatibilitet beträffande delar och reservdelar, så att reparation, komplettering, underhåll och en felfri funktion kan säkerställas.

(Ändringsförslag 18)

*Artikel 3b (ny)***Artikel 3b**

Från och med den 1 oktober 2005 skall de typgodkännanden som utfärdas för tunga fordon med avseende på utsläpp även intyga funktionsdugligheten hos de utsläppsminskande anordningarna under fordonets normala livslängd. Följande bestämmelser gäller för de utsläppsminskande komponenternas livslängd:

Kategori N<sub>1</sub>: minst 100 000 km eller minst fem år, beroende på vilket som inträffar först.

Kategori N<sub>2</sub>: minst 200 000 km eller minst fem år, beroende på vilket som inträffar först.

Kategori N<sub>3</sub>: minst 500 000 km eller minst fem år, beroende på vilket som inträffar först.

Kommissionen skall senast den 31 december 2001 inför Europaparlamentet och rådet lägga fram förslag till bestämmelser om detta.

(Ändringsförslag 19)

*Artikel 3c (ny)***Artikel 3c**

Från och med den 1 oktober 2005 skall typgodkännanden som utfärdas för tunga fordon med avseende på utsläpp även intyga funktionsdugligheten hos de utsläppsminskande anordningarna under ett fordons normala livslängd och

Onsdagen den 21 oktober 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

under normala driftförhållanden (överensstämmelse med fordon som är i drift och som underhålls och utnyttjas på vederbörligt sätt). Kommissionen skall senast den 31 december 2001 inför Europaparlamentet och rådet lägga fram förslag till detaljerade bestämmelser om detta.

(Ändringsförslag 20)

## Artikel 4

Kommissionen skall senast den 31 december 2000 inför rådet och Europaparlamentet lägga fram en rapport om den fortsatta utvecklingen av avgasrenare för tunga fordon och sambandet med bränslekvalitet.

Kommissionen skall vidare redogöra för läget i förhandlingarna om en världsomfattande harmoniserad provcykel. Rapporten skall även redovisa utvecklingsläget i fråga om särskilda miljövänliga utsläppsgränser för motorer som drivs med bränslen som gasol och naturgas.

Kommissionen skall senast *tolv månader efter det att detta direktiv trätt i kraft, dock under alla omständigheter senast den 31 december 1999*, inför Europaparlamentet och rådet lägga fram ett förslag om *ytterligare skärpning av utsläppsnormerna för fordon och motorer som omfattas av detta direktiv*.

Kommissionen skall senast **den 31 december 2001** inför Europaparlamentet och rådet lägga fram ett förslag om **kompletterande ändringar** av detta direktiv.

*I förslaget skall hänsyn tas till*

- *den översynsplan som beskrivs i artikel 3 i direktiv... och artikel 9 i direktiv...,*
- *utvecklingen av avgasreningstekniken för diesel- och gasmotorer och sambandet mellan denna teknik och bränslekvaliteten,*
- *utarbetandet av en världsomfattande harmoniserad provcykel för typgodkännandeprovning,*
- *fordonsburna diagnosystem för motorer i tunga fordon,*

Förslaget skall innehålla följande:

- **Bestämmelser om införande av OBD- och OBM-system för tunga fordon från och med den 1 oktober 2005, i enlighet med bestämmelserna i artikel 3a i detta direktiv och i överensstämmelse med bestämmelserna i direktiv... om en minskning av avgasutsläpp från personbilar och lätta lastbilar.**
- **Bestämmelser om utsläppsminskande anordningars livslängd från och med den 1 oktober 2005, i enlighet med bestämmelserna i artikel 3b i detta direktiv och i överensstämmelse med bestämmelserna i direktiv... om en minskning av avgasutsläpp från personbilar och lätta lastbilar.**
- **Bestämmelser om införande av övervakning av fordon i bruk i förfarandet för typgodkännande av tunga lastbilar från och med den 1 oktober 2005, i enlighet med bestämmelserna i artikel 3c i detta direktiv och i överensstämmelse med bestämmelserna i direktiv... om en minskning av avgasutsläpp från personbilar och lätta lastbilar.**
- **Eventuellt bestämmelser om ett begränsat och differentierat typgodkännande beroende på var fordonet utnyttjas (stadsområden/fjärrtrafik).**



Onsdagen den 21 oktober 1998

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

— relevanta bestämmelser om livslängd.

Förslaget skall syfta till att uppnå en betydande minskning av de förorenande utsläppen från de fordon och motorer som omfattas av detta direktiv. De strängare gränsvärdena skall börja gälla tidigast den 1 oktober 2005 för nya typgodkännanden.

Kommissionen skall snarast möjligt, dock senast den 31 december 1999, lägga fram en specifikation för det referensbränsle som skall användas för att prova om fordon uppfyller de gränsvärden som anges på rad Aa i tabellerna 1 och 2 i punkt 6.2.1 bilagan i detta direktiv.

## (Ändringsförslag 21)

## Bilaga I.6.2 första stycket

Utsläppen skall uppmätas i ESC- och ELR-prov med konventionella dieselmotorer, inbegripet sådana som är utrustade med elektronisk bränsleinsprutning, avgasåterföring (EGR, Exhaust Gas Recirculation) och/eller oxidationskatalysatorrening. Dieselmotorer utrustade med avancerade system för avgas efterbehandling, däribland NO<sub>x</sub>-katalysatorer och/eller partikelfällor, skall dessutom genomgå ETC-prov. För gasmotorer skall gasutsläppen uppmätas i ETC-prov — partikelutsläppen provas inte. ESC- och ELR-proven beskrivs i tillägg 1 till bilaga III, och ETC-provet beskrivs i tilläggen 2 och 3 till bilaga III.

Utsläppen skall uppmätas i ESC- och ELR-prov med konventionella dieselmotorer, inbegripet sådana som är utrustade med elektronisk bränsleinsprutning, avgasåterföring (EGR, Exhaust Gas Recirculation) och/eller oxidationskatalysatorrening. Dieselmotorer utrustade med avancerade system för avgas efterbehandling, däribland NO<sub>x</sub>-katalysatorer och/eller partikelfällor, skall i samband med att överensstämmelse med de gränsvärden som anges på rad A i tabellerna i denna punkt provas dessutom genomgå ETC-prov, och i samband med att överensstämmelse med de gränsvärden som anges på rad Aa i denna punkt provas endast genomgå ETC-prov. För gasmotorer skall gasutsläppen uppmätas i ETC-prov — partikelutsläppen provas inte. ESC- och ELR-proven beskrivs i tillägg 1 till bilaga III, och ETC-provet beskrivs i tilläggen 2 och 3 till bilaga III.

## (Ändringsförslag 22)

## Bilaga I.6.2.1 Tabell 1

Datum	Massa av kolmonoxid (CO) g/kWh	Massa av kolväten (HC) g/kWh	Massa av kväveoxider (NO <sub>x</sub> ) g/kWh	Massa av partiklar (PT) g/kWh	Rök m <sup>-1</sup>
A 2000	2,1	0,66	5,0	0,10 0,13	0,8

Datum	Massa av kolmonoxid (CO) g/kWh	Massa av kolväten (HC) g/kWh	Massa av kväveoxider (NO <sub>x</sub> ) g/kWh	Massa av partiklar (PT) g/kWh	Rök m <sup>-1</sup>
A 2000	2,1	0,66	5,0	0,10 0,13	0,8
<b>Aa 2005</b>	<b>1,5</b>	<b>0,25</b>	<b>2,0</b>	<b>0,05</b>	<b>0,3</b>

## (Ändringsförslag 26)

## Bilaga I, avsnitt 6.2.1 tabell 2

Datum	Massa av kolmonoxid (CO) g/kWh	Massa av icke-metan-kolväten (NMHC) g/kWh	Massa av metan (CH <sub>4</sub> ) g/kWh	Massa av kväveoxider (NO <sub>x</sub> ) g/kWh	Massa av partiklar (PT) g/kWh
A 2000	5,45	0,78	1,6	5,0	0,16 0,21

Datum	Massa av kolmonoxid (CO) g/kWh	Massa av icke-metan-kolväten (NMHC) g/kWh	Massa av metan (CH <sub>4</sub> ) g/kWh	Massa av kväveoxider (NO <sub>x</sub> ) g/kWh	Massa av partiklar (PT) g/kWh
A 2000	5,45	0,78	1,6	5,0	0,16 0,21
<b>Aa 2005</b>	<b>4,0</b>	<b>0,25</b>	<b>0,9</b>	<b>2,0</b>	<b>0,03</b>

Onsdagen den 21 oktober 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG					ÄNDRINGAR				
(Ändringsförslag 24)									
<i>Bilaga IV.1 tionde raden</i>									
Svavelhalt	Vikt- procent	—	0,03	ISO 8754	Svavelhalt <sup>(5a)</sup>	Vikt- procent	—	0,03	ISO 8754

<sup>(5a)</sup> Svavelhalten hos det referensbränsle som används för att prova om ett fordon uppfyller gränsvärdena på rad Aa i tabellerna 1 och 2 i punkt 6.2.1 i bilaga I får inte överstiga 0,005 viktprocent. Kommissionens skall snarast möjligt, dock senast den 31 december 1999, lägga fram en fullständig specifikation för referensbränslet för detta prov.

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 88/77/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om åtgärder mot utsläpp av gas- och partikelformiga föroreningar från dieselmotorer som används i fordon (KOM(97)0627 — C4-0194/98 — 97/0350(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet — första behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(97)0627 — 97/0350(COD)) <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av artikel 189b.2 och artikel 100a i EG-fördraget i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C4-0194/98),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd (A4-0364/98).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,
3. uppmanar rådet att införliva parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkt som rådet skall anta i enlighet med artikel 189b.2 i EG-fördraget,
4. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt och begär då att medlingsförfarandet skall inledas,
5. påminner kommissionen om att den är skyldig att förelägga parlamentet varje ändring som den har för avsikt att göra i det av parlamentet ändrade förslaget,
6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

<sup>(1)</sup> EGT C 173, 8.6.1998, s. 1.

Onsdagen den 21 oktober 1998

#### 4. Unionens framsteg under 1997

A4-0357/98

##### **Resolution om Europeiska rådets rapport till Europaparlamentet om Europeiska unionens framsteg 1997 (med tillämpning av artikel D i Fördraget om Europeiska unionen) (C4-0411/98)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av artikel 4 i Fördraget om Europeiska unionen (f.d. artikel D),
  - med beaktande av Europeiska rådets rapport till Europaparlamentet om Europeiska unionens framsteg 1997 (C4-0411/98),
  - med beaktande av sin resolution av den 28 maj 1998 om unionens roll i världen: genomförandet av den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken 1997 <sup>(1)</sup>,
  - med beaktande av sin resolution av den 19 november 1997 om Amsterdampfödraget (KONF 4007/97 – C4-0538/97) <sup>(2)</sup>,
  - med beaktande av slutsatserna från Europeiska rådets möte i Cardiff,
  - med beaktande av den skrivelse som undertecknades den 5 juni 1998 av president Chirac och förbundskansler Kohl,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för institutionella frågor (A4-0357/98), och av följande skäl:
    - A. Undertecknandet av Amsterdampfödraget, Agenda 2000 och de fortsatta förberedelserna för Ekonomiska och monetära unionen har utgjort viktiga etapper i den europeiska integrationen under 1997.
    - B. Ovannämnda tre händelser, som fortfarande skall ta sig konkreta uttryck, verkar redan sysselsätta stats- och regeringscheferna, och en fördjupning av unionen är därför nödvändig för att denna skall fungera på ett bra sätt.
    - C. Dialogen mellan Europeiska rådet och Europaparlamentet, som stadfästs i fördragets artikel 4 (f.d. artikel D), utgör en viktig del i EU:s struktur.
    - D. Det krävs en starkare politisk vilja från medlemsstaterna för att förverkliga denna struktur, som fastställs i Amsterdampfödraget och som nämns i Chiracs och Kohls skrivelse inför Europeiska rådets möte i Cardiff.
    - E. Europeiska rådet har i enlighet med fördraget till uppgift att ge unionen de impulser som behövs för dess utveckling, och att fastställa de allmänna politiska riktlinjerna.
1. beslutar att i framtiden förfara annorlunda för att behandla Europeiska rådets årliga rapport om Europeiska unionen: parlamentet kommer att diskutera rapporten så snart den lagts fram av Europeiska rådet (istället för att hänvisa den till ett ansvarigt utskott som skall utarbeta ett betänkande om rapporten),
  2. beklagar att Europeiska rådet i sin rapport för 1997 fortfarande inte vill kännas vid den uppgift som fastställs i artikel 4 tredje stycket (f.d. artikel D) och inte tar hänsyn till Europaparlamentets kritik genom att enbart formellt räkna upp den verksamhet — lagstiftande och annan — som genomförts under den aktuella perioden,
  3. beklagar att Europeiska rådet varken gör någon politisk bedömning av de framsteg som gjorts, de problem som uppstått eller de brister som fortfarande kvarstår,

<sup>(1)</sup> Protokoll av detta datum, del II.10.

<sup>(2)</sup> EGT C 371, 8.12.1997, s. 99.

Onsdagen den 21 oktober 1998

4. anser att fastställandet av målsättningar förutsätter en reflektion över det europeiska projektets politiska karaktär; betonar att EU:s mål fortfarande är giltiga och att de behöver upprepas, men också omarbetas och anpassas med hänsyn till den omfattande förändring som den gemensamma valutan och utvidgningen innebär för Europeiska unionen,

5. anser att ovannämnda områden förtjänar en särskild utvärdering vid en tidpunkt då EU:s framtid är beroende av att dess insatser blir synligare för medborgarna,

#### *Amsterdamfördraget och jämvikten mellan institutionerna*

6. erinrar om kravet i sin ovannämnda resolution av den 19 november 1997 att reformeringen av institutionerna skall vara avslutad innan några nya medlemsstater tas in för att inte försena eller äventyra dess framgång,

7. konstaterar med tillfredsställelse att behovet av en reform av institutionerna före en utvidgning börjar bli allmänt erkänd, och att Chirac och Kohl i sin skrivelse uttryckligen erkänner detta behov,

8. noterar att den mellanstatliga modellen inte har lett till något resultat vad gäller de institutionella frågorna och uppmanar rådet att dra lärdom av detta misslyckande och överväga andra metoder; erinrar i synnerhet om slutsatserna från Spaak- och Delorskommittéerna och i förslaget till Spinellifördraget; anser att det för närvarande är nödvändigt att på nytt göra bruk av gemenskapsmetoden både för att ta itu med reformens innehåll och former,

9. betonar behovet av att bevara jämvikten mellan institutionerna genom att klart och tydligt erinra om institutionernas respektive roll och befogenheter

- kommissionen, som är fördragets väktare och har initiativmonopol, bör få sitt oberoende bekräftat,
- rådets roll i egenskap av lagstiftare som fattar beslut offentligt och med kvalificerad majoritet bör förstärkas, genom att enhällighet bara krävs för beslut i konstitutionella frågor,
- parlamentet bör säkerställa att beslutsfattandet sker under demokratiska former inom alla lagstiftningsområden och förstärka sin kontroll över kommissionen,
- domstolen bör fortsätta att utöva samma positiva inflytande som hittills på den europeiska integrationen,

10. anser att den befogenhet att godkänna eller avslå nomineringen till ämbetet som kommissionens ordförande som Europaparlamentet tilldelas genom Amsterdamfördraget kommer att förstärka unionens demokratiska legitimitet och öka dess synlighet i och med de konkreta riktlinjer som kandidaten skall lägga fram,

11. anser att kommissionen bör ansvara för att utarbeta ett första förslag till reform före årets slut, att det är nödvändigt att ett informellt Europeiskt råd bekräftar uppdraget och fastställer en frist så att parlamentet kan förfoga över ett första förslag vid Europeiska rådets möte i december 1998,

12. anser att den demokratiska legitimiteten skulle stärkas genom ett förbättrat samarbete med de nationella parlamenten för att motverka nuvarande förseningar, och göra det möjligt att utöva tryck på Europeiska rådets möte i Wien,

#### *Euron, utvidgningen och Agenda 2000*

13. betonar att EU:s utveckling mot en politisk union hänger samman med framgången för den gemensamma valutan och en lyckad utvidgningsprocess,

14. anser att det är absolut nödvändigt att genomföra åtgärderna vad gäller en reformering av jordbruks- och strukturpolitiken, åtgärderna för föranslutning och de framtida finansiella bestämmelserna i Agenda 2000,

15. anser att den nya ekonomiska ramen bör göra det möjligt att möta kostnaderna för utvidgningen utan att äventyra kontinuiteten i solidaritets- och sammanhållningspolitiken, och att genom handling visa att en ny utvidgning inte kommer att genomföras på bekostnad av en fördjupad integration,

16. erinrar om att på medellång sikt kan en gemensam marknad med 500 miljoner konsumenter bara få gynnsamma effekter på handeln och sysselsättningen, och att de ekonomiska aspekterna därför bör relativiseras,

Onsdagen den 21 oktober 1998

**GUSP**

17. erinrar om att genomförandet av den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken svarar mot en berättigad förväntan hos medborgarna som är mycket medvetna om att Europeiska unionen borde spela en framträdande roll när det gäller internationell krishantering och konfliktförebyggande,

18. önskar därför att reformen av institutionerna också skall omfatta den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken så att Europeiska unionens politiska tyngd kommer att motsvara dess ställning som största bidragsgivare,

19. beklagar det faktum, som åskådliggjorts i och med Kosovokrisen, att medlemsstaterna avstår ifrån att använda de instrument som fördragen erbjuder för att agera tillsammans på den internationella arenan,

20. önskar att bestämmelserna i Amsterdampfördraget genomförs i förtid vilket skulle ha följande effekt:

- göra den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken konsekvent och effektiv genom att det inrättas en planerings- och analysenhet som verkligen arbetar med ett gemenskapsperspektiv, och göra den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken synligare i allmänhetens ögon genom att generalsekretären som representerar unionen utses,
- uppmantra kommissionen att använda sin rätt att förelägga rådet förslag,
- fastställa förfarandena för att informera och höra Europaparlamentet på ett bättre sätt,
- medföra snabbare framsteg beträffande samordning av försvarspolitiken och införlivandet av VEU med Europeiska unionen (Nato-medlemskap utgör inget hinder för att Europeiska unionen skall kunna agera självständigt),
- erinra om att respekten för mänskliga rättigheter är en viktig aspekt av GUSP och bör finnas med i alla avtal mellan EU och tredje land, och skapa en tillräcklig rättslig grund för en gemensam människorättspolitik,
- säkerställa överensstämmelse mellan GUSP och den gemensamma handelspolitiken,

21. är övertygat om att EU:s utrikespolitik måste bli synligare för att vara trovärdig gentemot medborgarna; erinrar om sina förslag som syftar till att inrätta civila interventionskårer på EU-nivå samt diplomatiska EU-representationer i tredje land där medlemsstaterna företräds av färre än fyra beskickningar,

**Rättsliga och inrikes frågor**

22. önskar att Amsterdampfördragets ikraftträdande skulle kunna underlätta framsteg på detta känsliga område och efterlyser en handlingsplan med en politisk analys av de möjligheter som de nya bestämmelserna i Amsterdampfördraget innebär,

23. erinrar om principen om att införliva Schengenregelverket, som nämns i protokollet till Amsterdampfördraget, och önskar att

- rådet fattar beslut om åtgärder för att genomföra detta genom att fastställa vilka delar av Schengenregelverket som skall införlivas med unionen och delas upp mellan den första och den tredje pelaren. Hur Schengensekretariatet skall införlivas med rådet återstår att lösa,
- det förberedande arbetet genomförs på ett sätt som gör det möjligt att vidta dessa åtgärder så snart Amsterdampfördraget träder i kraft; rådfrågningen av Europaparlamentet skall erkännas,

\*  
\*      \*

24. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till Europeiska rådet, rådet, kommissionen och medlemsstaternas regeringar och parlament.

Onsdagen den 21 oktober 1998

## NÄRVAROLISTA

21 oktober 1998

Följande skrev under:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Aglietta, Ahern, Ainardi, Alavanos, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Anttila, Aparicio Sánchez, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Baldini, Balfé, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthes-Mayer, Barton, Barzanti, Bazin, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bertinotti, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Bontempi, Boogerd-Quaak, Bossi, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Buffetaut, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Campoy Zueco, Candal, Cardona, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Cars, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesá, Chichester, Christodoulou, Coates, Coelho, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Colli, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corbett, Cornelissen, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Cottigny, Cox, Crampton, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, van Dam, D'Andrea, Danesin, Dankert, Darras, Dary, Daskalaki, David, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, Delcroix, Dell'Alba, De Luca, De Melo, Denys, Deprez, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Escola Hernando, Escudero, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Fini, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fouque, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goedbloed, Goepel, Goerens, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Karamanou, Karoutchi, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klauf, Klironomos, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lagendijk, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, de Lassus Saint Geniès, Lataillade, Le Chevallier, Le Gallou, Lehideux, Lehne, Lenz, Leopardi, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Lienemann, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Linser, Löow, Lomas, Lüttge, Lukas, Lulling, McAvan, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahan, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinho, Marinucci, Marra, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Mutin, Myller, Napoletano, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uytbroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Otila, Paasilinna, Paasio, Pack, Pailler, Paisley, Palacio Vallelersundi, Palm, Panagopoulos, Papakriazis, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pimenta, Pinel, Pirker, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pomés Ruiz, Pampidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Querbes, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Ramos Damiao, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rocard, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rovsing, Rübig, Ruffolo, Ryyänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafrañca Sánchez-Neyra, Samland, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Scarbonchi, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schifone, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroeder, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Sichrovsky, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tajani, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Taubira-Delannon, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thors, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques,

---

Onsdagen den 21 oktober 1998

Trakatellis, Trizza, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, Vinci, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waddington, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wieland, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann

---

Onsdagen den 21 oktober 1998

## BILAGA

## Resultat av omröstningarna med namnupprop

(+) = Ja-röster

(-) = Nej-röster

(O) = Nedlagda röster

## 1. Betänkande Lange A4-0364/98

## ändring 18

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Escola Hernando, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cox, De Clercq, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Moorhouse, Olsson, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Teverson, Thors, Väyrynen, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Paillet, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Nicholson, Sandbæk

**NI:** Farassino, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Moretti, Paisley, Raschhofer

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Böge, Bourlanges, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterier, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnelly Brendan Patrick, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Fontana, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Viceconte, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Delcroix, Denys, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereira, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyrizias, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann



Onsdagen den 21 oktober 1998

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** De Luca, Goedbloed, Kofoed, Larive, Monfils, Mulder, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Spaak, Vallvé, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Elmalan, Moreau, Querbes

**I-EDN:** Fabre-Aubrespy, de Gaulle, des Places, Seillier, Souchet

**NI:** Amadeo, Angelilli, Muscardini, Musumeci, Parigi, Schifone

**PPE:** Bébéar, Bernard-Reymond, Decourrière, Filippi, Fontaine, Fourçans, Grossetête, Lehideux, Poggiolini, Salafranca Sánchez-Neyra, Secchi, Verwaerde, Viola

**PSE:** Augias, Baldarelli, Bontempi, Carniti, Colajanni, De Giovanni, Desama, Fantuzzi, Ghilardotti, Manzella, Marinucci, Napoletano, Ruffolo, Vecchi

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baggioni, Bazin, Cabrol, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Hermange, Hyland, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**I-EDN:** Krarup

**NI:** Antony, Dillen, Féret, Gollnisch, Lang, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Pinel, Rauti, Stirbois, Vanhecke

**UPE:** Caccavale, Daskalaki, Kaklamanis

---

2. Betänkande Lange A4-0364/98

ändring 20

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Escola Hernando, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cox, De Clercq, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasöliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Moorhouse, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Teverson, Thors, Väyrynen, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Theonas, Wurtz

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Nicholson, Sandbæk, Seillier

**NI:** Farassino, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Moretti, Paisley, Raschhofer

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Böge, Bourlanges, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martín, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Florenz, Fontana, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kelllett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen,

Onsdagen den 21 oktober 1998

Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnoek, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Ramos Damiao, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Andrews, Fitzsimons

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** De Luca, Goedbloed, Kofoed, Larive, Monfils, Mulder, Nordmann, Spaak, Vallvé, Wiebenga, Wijsenbeek

**I-EDN:** Fabre-Aubrespy, de Gaulle, des Places, de Rose, Souchet, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Muscardini, Musumeci, Parigi, Schifone

**PPE:** Bébéar, Bernard-Reymond, Colombo Svevo, Danesin, Decourrière, Di Prima, Filippi, Fontaine, Fourçans, Garosci, Grossetête, Lehideux, Ligabue, Mendes Bota, Poggiolini, Santini, Secchi, Soulier, Verwaerde, Viceconte, Viola

**PSE:** Augias, Baldarelli, Bontempi, Carniti, Colajanni, Fantuzzi, Ghilardotti, Manzella, Marinucci, Napoletano, Pettinari, Ruffolo, Vecchi

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, Bazin, Cabrol, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Hermange, Hyland, Killilea, Marin, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**I-EDN:** Krarup

**NI:** Antony, Dillen, Féret, Gollnisch, Lang, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Pinel, Rauti, Stirbois, Vanhecke

**UPE:** Caccavale, Daskalaki, Kaklamanis, Martin Philippe-Armand

Onsdagen den 21 oktober 1998

## 3. Betänkande Lange A4-0364/98

## ändring 22

(+)

**ARE:** Barhet-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Escola Hernando, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cox, De Clercq, De Luca, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Moorhouse, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Teverson, Thors, Väyrynen, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci, Wurtz

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Krarup, Sandbæk, Seillier

**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Dillen, Farassino, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Le Pen, Le Rachinel, Linsler, Lukas, Martinez, Moretti, Muscardini, Musumeci, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Rauti, Schifone, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Berend, Casini Carlo, Cassidy, Coelho, Ferber, Flemming, Florenz, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Günther, Hoppenstedt, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Langen, Liese, Mendes Bota, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Pack, Pimenta, Pirker, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Tillich, Wieland

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Billingham, Blak, Bösch, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Castricum, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Linkohr, Löow, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Ramos Damiao, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Andrews

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ELDR:** Goedbloed, Kofoed, Larive, Monfils, Mulder, Nordmann, Spaak, Vallvé, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Elmalan, Moreau, Querbes

**I-EDN:** Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Nicholson, des Places, de Rose, Souchet, Striby

**PPE:** Anastassopoulos, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Pier Ferdinando, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles,

Onsdagen den 21 oktober 1998

Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Galeote Quecedo, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Kellett-Bowman, Kittelmann, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Ligabue, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mouskouri, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Piha, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Verwaerde, Viceconte, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Augias, Baldarelli, Berès, Bernardini, Bontempi, Carniti, Caudron, Colajanni, Cottigny, Darras, Denys, Duhamel, Fantuzzi, Garot, Ghilardotti, Laignel, Lienemann, Lindeperg, Manzella, Marinucci, Mutin, Napoletano, Pettinari, Rocard, Ruffolo, Vecchi

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, Bazin, Cabrol, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Hermange, Hyland, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**PPE:** Schierhuber

**UPE:** Caccavale, Daskalaki, Kaklamanis

---

#### 4. Betänkande Lange A4-0364/98

ändring 26

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Escola Hernando, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Weber

**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Moorhouse, Olsson, Rynänen, Teverson, Thors, Väyrynen, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci, Wurtz

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Krarup, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Antony, Dillen, Farassino, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Le Pen, Le Rachinel, Linser, Lukas, Martinez, Moretti, Paisley, Pinel, Raschhofer, Rauti, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Friedrich, Ilaskivi, Kristoffersen, Liese, Matikainen-Kallström, Otila, Piha, Schleicher

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W.,

Onsdagen den 21 oktober 1998

Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Ramos Damiao, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Andrews

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfner, Lagendijk, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** André-Léonard, Caligaris, De Luca, Goedbloed, Haarder, Kofoed, Larive, Monfils, Mulder, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Vallvé, Wiebenga, Wijsenbeek

**I-EDN:** Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Nicholson, des Places, de Rose, Souchet

**NI:** Amadeo, Angelilli, Muscardini, Musumeci, Parigi, Schifone

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnelly Brendan Patrick, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Ligabue, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mather, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viceconte, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Augias, Baldarelli, Bontempi, Carniti, Colajanni, Desama, Fantuzzi, Ghilardotti, Marinucci, Napoletano, Pettinari, Ruffolo, Vecchi

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, Bazin, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Hermange, Hyland, Kakkamanis, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**PPE:** Schnellhardt

**PSE:** Manzella

**UPE:** Fitzsimons

Onsdagen den 21 oktober 1998

5. Betänkande Lange A4-0364/98

*resolution*

(+)

**ARE:** Barhet-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Escola Hernando, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cox, De Clercq, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Moorhouse, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga

**GUE/NGL:** Ainardi, Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci, Wurtz

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Krarup, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Dillen, Farassino, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Le Pen, Le Rachinel, Linser, Lukas, Martinez, Moretti, Muscardini, Musumeci, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Rauti, Schifone, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Böge, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McMartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Ramos Damiao, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

Onsdagen den 21 oktober 1998

**UPE:** Andrews, Daskalaki, Fitzsimons, Kaklamanis

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** De Luca, Goedbloed, Monfils, Mulder, Nordmann, Spaak, Wijsenbeek

**I-EDN:** Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Nicholson, de Rose, Souchet

**PPE:** Bourlanges, Decourrière, Fourçans, Grossetête, Verwaerde

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, Bazin, Cabrol, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Hermange, Hyland, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**I-EDN:** des Places

**PPE:** Bernard-Reymond, Danesin, Di Prima, Garosci, Ligabue, Santini, Secchi, Soulier, Todini, Viceconte, Viola

**PSE:** Caudron

**UPE:** Caccavale

---

#### 6. Betänkande Spaak A4-0357/98

*skäl E*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Escola Hernando, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasöliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Monfils, Moorhouse, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Bertinotti, Camero González, Castellina, Coates, Elmalan, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Wurtz

**I-EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Dillen, Farassino, Féret, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Martinez, Moretti, Muscardini, Musumeci, Parigi, Pinel, Rauti, Schifone, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman,

Onsdagen den 21 oktober 1998

Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viceconte, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Ramos Damiao, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baggioni, Bazin, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Bloch von Blottnitz, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Orlando, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber

(—)

**ELDR:** Nordmann

**I-EDN:** Blokland, van Dam, de Gaulle, des Places, de Rose

**NI:** Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Paisley, Raschhofer

**PPE:** Mendes Bota, Verwaerde

(O)

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Ephremidis, Eriksson, Seppänen, Sjöstedt

**I-EDN:** Krarup

**PSE:** Megahy, Wibe

**V:** Aelvoet, Ahern, Breyer, Gahrton, Holm, Lindholm, McKenna, Müller, Schörling, Wolf



Onsdagen den 21 oktober 1998

## 7. Betänkande Spaak A4-0357/98

## punkt 12

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Escola Hernando, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga

**GUE/NGL:** Bertinotti, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, de Rose, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Dillen, Farassino, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Le Rachinel, Linsler, Lukas, Martinez, Moretti, Muscardini, Musumeci, Parigi, Pinel, Raschhofer, Rauti, Schifone, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lhideux, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viceconte, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Löow, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napolitano, Needle, Newens, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Ramos Damiao, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

Onsdagen den 21 oktober 1998

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baggioni, Bazin, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Hermange, Hyland, Janssen van Raay, Kaklamanis, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Müller, Orlando, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**I-EDN:** de Gaulle

**NI:** Paisley

(O)

**ELDR:** Väyrynen

**GUE/NGL:** Ephremidis

**I-EDN:** Sandbæk

**PPE:** Ilaskivi, Imaz San Miguel, Otila

**PSE:** Megahy

**V:** Gahrton, Holm, Lindholm, McKenna, Schörling

---

8. Betänkande Spaak A4-0357/98

*resolution*

(+)

**ARE:** Castagnède, Dary, Dupuis, Escola Hernando, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Monfils, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Carnero González, Sornosa Martínez

**NI:** Amadeo, Angelilli, Farassino, Moretti, Muscardini, Musumeci, Parigi, Schifone

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bourlanges, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Di Prima, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viceconte, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

Onsdagen den 21 oktober 1998

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Bernardini, Billingham, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Ramos Damiao, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tongue, Torres Marques, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Caccavale, Carrère d'Encausse, Daskalaki, Kaklamanis, Mezzaroma

**V:** Orlando

(—)

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Ainardi, Bertinotti, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Jové Peres, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Theonas, Vinci, Wurtz

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Krarup, Nicholson, des Places, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Antony, Dillen, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Le Rachinel, Linser, Lukas, Martinez, Paisley, Pinel, Raschhofer, Rauti, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Cassidy, Chichester, Corrie, Jackson, McIntosh, McMillan-Scott, Mather, Perry, Spencer, Stevens, Sturdy

**PSE:** Kinnock, Palm, Theorin, Thomas, Wibe, Wiersma

**UPE:** Killilea

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Lindholm, McKenna, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**ELDR:** Anttila, Ryyänen, Väyrynen, Virrankoski

**GUE/NGL:** Castellina, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Ojala, Puerta

**NI:** Féret

**PPE:** Elles, Kellett-Bowman, Lehne, Matikainen-Kallström, Plumb, Provan

**PSE:** Blak, Falconer, Hindley, Iversen, Jensen Kirsten M., Lomas, Megahy, Sindal, Smith

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Bazin, Cabrol, Cardona, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Hermange, Hyland, Janssen van Raay, Marin, Martin Philippe-Armand, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Müller, Tamino

Torsdagen den 22 oktober 1998

**PROTOKOLL FRÅN SAMMANTRÄDET TORSDAGEN DEN 22 OKTOBER 1998**

(98/C 341/04)

DEL I

**Sammanträdets gång**

ORDFÖRANDESKAP: FONTAINE

*Vice ordförande*

*(Sammanträdet öppnades kl. 10.00)*

**1. Justering av protokoll**

*Talare:*

— Rübzig, som efter att först ha upplyst om att en stöld ägt rum på hans kontor under onsdagen, bad ordföranden kontakta parlamentets säkerhetstjänst så att man kan få slut på stölderna i parlamentets lokaler (ordföranden svarade honom att man gjorde vad man förmådde, med att man borde öka säkerheten ytterligare),

— Falconer, om den engelska språkversionen av protokollet del I.10,

— Rack, som återvände till det problem som tagits upp av ett antal talare under onsdagen (del I, efter punkt 10), opponerade sig mot det faktum att pressöversikterna i den tyskspråkiga versionen ("Plenum aktuell") nedkortats på ett oacceptabelt sätt. Han bad att få veta orsaken till detta och, i det fall det till exempel var frågan om åtgärder som vidtagits av ekonomiska skäl, ansåg han dessa skäl obefogade med tanke på vikten av att hålla allmänheten väl informerad om parlamentets arbete (efter att ha påpekat att orsaken enligt hennes mening inte var den som framhållits av talaren, svarade ordföranden att frågan skulle undersökas),

— Kreissl-Dörfler, som anslöt sig till det föregående inlägget, hävdade att nedkortandet av pressöversikterna var av den art att dessa förlorat sitt syfte (ordföranden sade åter att nödvändiga kontroller skulle genomföras),

— Wijsenbeek, som återvände till de två föregående inläggen, hävdade att antalet deltagare under sammanträdesperioden oktober II, av ekonomiska skäl halverats. Han opponerade sig mot detta förhållande och påpekade att parlamentet, för att fungera väl, måste förfoga över tillräcklig personal på plats.

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

\*  
\*       \*  
\*       \*

Ordföranden meddelade att om de omröstningar som planerats att genomföras under morgonen avslutas före kl. 13.00, skulle betänkandet Chichester (A4-0354/98) (punkt 37 i föredragningslistan) tas upp innan sammanträdet avslutades.

**OMRÖSTNING**

**2. Budgeten 1999 – EKSG-fördraget (omröstning)**

Nästa punkt på föredragningslistan var omröstningen om:

— förslag till ändring gällande anslagen i avsnitt III i utkastet till den allmänna budgeten för budgetåret 1999 rörande kommissionen och förslag till ändringar till avsnitt I, II, IV, V och VI om Europaparlament, rådet, domstolen, revisionsrätten, Ekonomiska och sociala kommittén samt Regionkommittén,

— resolutionsförslaget i betänkandet Dührkop Dührkop (A4-0360/98),

— resolutionsförslaget i betänkandet Viola (A4-0361/98),

— resolutionsförslagen i betänkandena Giansily (A4-0330 och 0363/98).

a) *Allmän budget för Europeiska unionen budgetåret 1999 (C4-0300/98) med delad omröstning <sup>(1)</sup> (FTÄ: kvalificerad majoritet erfordrades: 313 röster)*

Ordföranden lät genomföra en elektronisk omröstning för att kontrollera närvaron i kammaren.

Talare: Cox.

351 ledamöter deltog i omröstningen.

Ordförande erinrade om det förfarande som skulle följas vid omröstningen.

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN**

Talare: Dührkop Dührkop, föredraganden, om omröstningsförfarandet och om de rättelser vilka borde göras vad gäller vissa belopp och anmärkningar, som hon förbehöll sig att återkomma till vid ett lämpligt tillfälle, Tillich, om en teknisk fråga och Samland, ordföranden i budgetutskottet, som tackade de tjänster i parlamentet som ansvarat för ändringsförslagen i budgeten.

*Antagna FTÄ: 888, 12, 707, 14, 708 med delad omröstning, 709, 840, 710, 243, 244, 245, 841, 711 (block 1), 712, 713, 714/ändr., 715, 716, 5, 717, 718 (block 2), 719 med delad omröstning, 720, 721, 722, 723, 842, 724, 725 (block 3), 726, 727, 728, 729, 730, 843, 731, 117, 732, 733 (block 4), 844 modifieré, 734, 735 (block 5), 736 med delad omröstning, 737, 738 med delad omröstning och genom ONU, 739, 740 (block*

<sup>(1)</sup> Förklaringar till förkortningar: FTÄ: förslag till ändring (rörande icke obligatoriska utgifter). Antagna FTÄ läggs som bilaga till dagens protokoll. Röstresultaten från omröstningar med namnupprop anges vid slutet av respektive omröstning för de olika avsnitten i budgeten.

Torsdagen den 22 oktober 1998

6), 741/ändr., 742, 743, 198, 744 (block 7), 745, 746, 747, 202, 748, 749, 750, 751, 845, 846, 847, 752, 848, 627, 753, 754, 755, 395, 396 (block 8), 756, 757, 758, 759, 849, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767 (block 9), 768, 769-775 (block 10), 776, 777, 778, 850 (block 11), 779, 780, 80 (block 12), 781, 82, 851, 782, 852 (block 13), 32, 853, 783, 880, 881, 882 (block 14), 883, 884 med delad omröstning, 885-896 (block 15), 897, 133, 872, 854, 855, 785, 856, 786, 787, 788, 789, 790 (block 16), 791, 792, 793, 794 (block 17), 439 (första delen) med EO (365 ja-röster, 135 nej-röster, 10 nedlagda röster), 439 (andra delen), 795, 857, 156, 858 (block 18), 796, 797, 798, 804 (block 19), 799, 800, 859, 860 (block 20), 801, 802, 861, 803, 862, 644, 805, 806 (block 21), 807, 868 (block 22), 808 modifierad, 809, 810 modifierad, 811 (första delen), 811 (andra delen) med EO (315 ja-röster, 168 nej-röster, 11 nedlagda röster), 812, 813, 814, 815, 816 (block 22A), 817, 818, 869, 819, 863, 820-829, 864 (block 23), 830, 865, 831 (block 24), 832, 898, 876, 833, 834, 702, 835 (block 25), 703 (första delen), 703 (tredje delen), 703 (fjärde delen), 703 (femte delen), 703 (sjätte delen) med EO (319 ja-röster, 173 nej-röster, 21 nedlagda röster), 703 (sjunde delen), 703 (åttonde delen), 703 (nionde delen), 703 (tionde delen), 703 (elfte delen), 94, 24 (block 26), 870, 605, 112, 836, 837, 838, 10, 9, 704, 877, 693, 839, 705, 706, 878, 879, 494 — 498 (block 27)

*Förkastade FTÄ:* 11, 13 (belopp), 15, 16 (belopp), 18, 564 (belopp), 19 (anmärkning andra delen), 20 med EO (255 ja-röster, 231 nej-röster, 14 nedlagda röster), 568 (anmärkning), 89, 90, 21, 196, 582, 200, 22 (anmärkning), 520 (anmärkning), 75 med EO (222 ja-röster, 266 nej-röster, 7 nedlagda röster), 208, 83, 31, 373, 23, 784 genom ONU, 584 genom ONU, 529 (anmärkning första delen) med EO (233 ja-röster, 254 nej-röster, 15 nedlagda röster), 529 (anmärkning andra delen), 234, 230, 587, 223, 610, 161, 643, 578, 163, 165 (första delen) genom ONU, 165 (andra delen) genom ONU, 515 med delad omröstning, 224, 866 genom ONU, 227 genom ONU, 236, 635, 703 (andra delen) med EO (302 ja-röster, 198 nej-röster, 6 nedlagda röster), 129 (belopp), 229, 228

*Bortfallna FTÄ:* 520 (belopp)

*Tillbakadragna FTÄ:* 271, 272, 276

*Talare om avsnitt III:*

- Föredraganden påpekade följande rättelser:
  - FTÄ 714: lägg till 400 euro i beloppet,
  - FTÄ 844: anmärkningen skulle kompletteras som följer: "euro 1,7 milj Europahus",
  - FTÄ 738: följande ord skulle införas i anmärkningen "Åtgärder för att bekämpa våldet mot kvinnor",
  - FTÄ 741: lägg till ytterligare 3 miljoner i anslagen i åtagandebemyndigande,
- Müller påpekade att FTÄ 584 i själva verket hade ingivits av V-gruppen, sedan uttalade sig Dell'Alba och Maij-Weggen,
- Wynn om omröstningen om FTÄ 439,

- föredraganden begärde:
  - införandet av ytterligare 5 miljoner euro i åtagandebemyndigande i FTÄ 808,
  - införandet av 16,5 miljoner euro i åtagandebemyndigande i FTÄ 810,
- föredraganden föreslog en delad omröstning om FTÄ 811, Crowley påpekade sedan att hans omröstningsapparat inte fungerade,
- Robles Piquer bad att syftet i den sjätte delen i FTÄ 703 skulle preciseras.

*Delad omröstning om avsnitt III:*

FTÄ 708:

första delen: belopp i åtagandebemyndigande  
andra delen: belopp i betalningsbemyndigande  
tredje delen: anmärkning

FTÄ 719:

första delen: belopp  
andra delen: anmärkning

FTÄ 736:

första delen: belopp  
andra delen: anmärkning

FTÄ 738:

första delen: belopp  
andra delen: anmärkning

FTÄ 884:

första delen: belopp  
andra delen: anmärkning

FTÄ 529 (anmärkning):

första delen: texten utom orden "och Kuba"  
andra delen: dessa ord

FTÄ 439:

första delen: strykning av anslagen i reserven  
andra delen: anmärkning

FTÄ 811:

första delen: text i kontoplanen utom orden "reproduktiv hälsovård"  
andra delen: dessa ord

FTÄ 515:

första delen: belopp  
andra delen: anmärkning

FTÄ 703 (anmärkning):

första delen: kapitel A-30: till punkt e  
andra delen: punkt f  
tredje delen: övrig text i kapitel A-30  
fjärde delen: artiklarna A-302 och A-303: till och med budgetpost A-3035  
femte delen: budgetpost A-3028N: till och med "Europaparlamentet"  
sjätte delen: övrig text i budgetpost A-3028N  
sjunde delen: budgetpost A-3031P  
åttonde delen: budgetpost A-3032 till och med "intresse"  
nionde delen: övrig text i budgetpost A-3032  
tionde delen: budgetpost A-3039P till och med "Europaparlamentet"  
elfte delen: övrig text i budgetpost A-3039P

## Torsdagen den 22 oktober 1998

## Resultat av ONU avsnitt III:

## FTÄ 738 (första delen) (PSE):

antal röstdeltagande:	501
ja:	472
nej:	22
nedlagda röster:	7

## FTÄ 738 (andra delen) (PSE):

antal röstdeltagande:	501
ja:	460
nej:	29
nedlagda röster:	12

## FTÄ 784 (ELDR, ARE, PSE):

antal röstdeltagande:	510
ja:	81
nej:	421
nedlagda röster:	8

## FTÄ 584 (V, ARE):

antal röstdeltagande:	513
ja:	229
nej:	278
nedlagda röster:	6

## FTÄ 165 (första delen) (UPE, ARE):

antal röstdeltagande:	516
ja:	91
nej:	416
nedlagda röster:	9

## FTÄ 165 (andra delen) (UPE, ARE):

antal röstdeltagande:	512
ja:	126
nej:	371
nedlagda röster:	15

## FTÄ 866 (ARE, I-EDN, UPE, GUE/NGL):

antal röstdeltagande:	515
ja:	260
nej:	239
nedlagda röster:	16

## FTÄ 227 (ARE, I-EDN):

antal röstdeltagande:	508
ja:	85
nej:	411
nedlagda röster:	12

ORDFÖRANDESKAP: GIL-ROBLES GIL-DELGADO

Ordförande

## AVSNITT I – PARLAMENTET

Antagna FTÄ: 899 (första delen, belopp) genom ONU, 665 med delad omröstning, 694, 662, 692, 695, 663, 696, 689, 691, 664, 697, 666, 900, 901, 690 (block 28), 667, 668 (block 29)

Förkastade FTÄ: 899 (andra delen) genom ONU, 899 (tredje delen) genom ONU, 537 genom ONU, 591

Bortfallna FTÄ: 598

## Talare avsnitt I:

— Martens för PPE-gruppen, föreslog i enlighet med artikel 115.3, i arbetsordningen att punkt 5 i FTÄ 899, skulle gå till omröstning först. Följande ledamöter motsatte sig denna begäran: Green för PSE-gruppen, Fabre-Aubrespy för I-EDN-gruppen, och Cox för ELDR-gruppen. Ordföranden konstaterade att mer än 29 ledamöter motsatte sig denna begäran och frågade om Martens kunde tänka sig att dra tillbaka den, vilket denne gjorde, men han insisterade på att förslaget till ändring skulle gå till omröstning genom delad omröstning (ordföranden svarade att delad omröstning faktiskt var planerad),

— Pasty efter omröstningen om FTÄ 899 och 537 om konsekvenserna av röstresultaten,

— Colom i Naval undrade vad som skulle ske med de punkter i betänkandet Viola som motsvarade de anmärkningar som förkastats i FTÄ 899 (ordföranden svarade att de automatiskt skulle bortfalla),

— föredraganden, Viola, begärde att FTÄ 900 och 901 skulle tas med i block 28 (FTÄ 690 hade också införlivats).

## Delad omröstning avsnitt I:

## FTÄ 899:

första delen: belopp  
andra delen: anmärkningarna till och med "institutionernas arbetsplatser"  
tredje delen: övrig text av anmärkningarna

## FTÄ 665:

första delen: bilaga II  
andra delen: övrig text i FTÄ

## Resultat av ONU avsnitt I:

## FTÄ 899 (första delen) (PSE, ELDR, V):

antal röstdeltagande:	517
ja:	432
nej:	10
nedlagda röster:	75

## FTÄ 899 (andra delen) (PSE, ELDR, V):

antal röstdeltagande:	516
ja:	224
nej:	74
nedlagda röster:	218

## FTÄ 899 (tredje delen) (PSE, ELDR, V):

antal röstdeltagande:	507
ja:	219
nej:	175
nedlagda röster:	113

## FTÄ 537 (ELDR, V):

antal röstdeltagande:	515
ja:	214
nej:	244
nedlagda röster:	57

Torsdagen den 22 oktober 1998

## AVSNITT IV – DOMSTOLEN

Antagna FTÄ: 698 (andra delen), 669, 699, 670

Förkastade FTÄ: 40, 39, 38, 37, 36 tillsammans, 698 (första delen) med EO (289 ja-röster, 165 nej-röster, 15 nedlagda röster), 41, 42

Delad omröstning avsnitt IV:

FTÄ 698:

första delen: inrättande av 4 B-tjänster  
andra delen: övrig text

## AVSNITT V – REVISIONSRÄTTEN

Antagna FTÄ: 671, 672, 673, 674 (block 30)

## AVSNITT VI – EKONOMISKA OCH SOCIALA KOMMITTÉN OCH REGIONKOMMITTÉN OCH DEN GEMENSAMMA ORGANISATIONSSTRUKTUREN

Antagna FTÄ: 700, 675-681, 875, 873, 682, 874, 683, 686, 685, 687, 688, 684 (block 31)

## TILLGÅNGAR

Antagna FTÄ: 867

Förkastade FTÄ: 590

b) betänkande *Dührkop Dührkop* – A4-0360/98  
(Enkel majoritet erfordrades)

Talare: föredraganden gjorde först ett inlägg om kammarens omröstning om ändringsförslagen i avsnitt III, och tackade sedan sammanrådets ordföranden för att ha lett omröstningen, och de tjänster i Europaparlamentet som berörts av budgeten, samt Samland, ordförande i budgetutskottet.

## RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antagna ändringsförslag: 4, 6

Förkastade ändringsförslag: 1 genom ONU, 2, 5, 3 med EO (201 ja-röster, 266 nej-röster, 3 nedlagda röster)

Textens olika delar antogs var för sig.

Talare:

– Dell'Alba begärde att punkt 21 skulle dras tillbaka av föredraganden, eftersom denna punkt stred mot resultatet av budgetomröstningen (föredraganden gav sitt gillande),

– föredraganden begärde också att punkt 30, som även han ansåg strida mot resultaten av budgetomröstningen, skulle tillbakadras från resolutionsförslaget, Samland, ordföranden i budgetutskottet, framhöll en motsatt åsikt och upplyste om att texten redan hade gått till omröstning och antagits, föredraganden anslöt sig till denna åsikt,

– föredraganden begärde att ändringsförslag 4, vilket hade förklarats bortfallet, skulle gå till omröstning,

– Viola och föredraganden, om punkt 39,

– föredraganden om ändringsförslag 6.

Särskild omröstning: punkt 30 (V)

Delad omröstning:

punkt 2 (V):

första delen: texten utom orden "tillhandahålla stöd för den transatlantiska agendan"  
andra delen: dessa ord

punkt 3 (V):

första delen: till och med "nationella budgeterna"  
andra delen: övrig text

punkt 28 (V):

första delen: till och med "i Ryssland"  
andra delen: övrig text

Resultat av ONU:

ändr. 1 (I-EDN):

antal röstdeltagande:	490
ja:	202
nej:	263
nedlagda röster:	25

Parlamentet antog resolutionen (*del II.1 a*)).c) betänkande *Viola* – A4-0361/98  
(Enkel majoritet erfordrades)

## RESOLUTIONSFÖRSLAG

(Ändr. 4 berörde punkt 8 och var inte ett tillägg (inte en ny punkt 8a) såsom det av misstag stod i ändringsförslaget).

Antagna ändringsförslag: 2

Förkastade ändringsförslag: 3, 4 genom ONU, 5 genom ONU

Bortfallna ändringsförslag: 1, 7, 6

Textens olika delar antogs var för sig, punkt 31 ändrad muntligen.

Talare:

– föredraganden, påpekade att ändringsförslagen 1, 4 och 5 enligt honom borde bortfalla, eftersom de stred mot röstresultaten från budgetomröstningen och föreslog, i enlighet med ett beslut som fattats av samordnarna för budgetutskottet, ett muntligt ändringsförslag till punkt 8, vilket han läste upp och som syftade till att punkt 8 skulle lyda som följer: "påminner om att parlamentet uppmanat rådet att i enlighet med Amster-

Torsdagen den 22 oktober 1998

damfördraget utan förbehåll stödja principen om en ledamotsstadga för ledamöterna av Europaparlamentet; påminner om sin resolution om resultaten från Europeiska rådets möte i Cardiff den 15 och 16 juni 1998 och i synnerhet punkt 20 i denna"; Följande ledamöter gjorde inlägg, där de motsatte sig att detta muntliga ändringsförslag gick till omröstning: Fabre-Aubrespy, för I-EDN-gruppen, som även påpekade att ändringsförslagen 4 och 5 inte borde ha fallit bort (ordföranden höll med honom om detta), Green, för PSE-gruppen, Cox för ELDR-gruppen, och Colom i Naval, om omröstningen om ändr. 4 och 5.

Ordföranden konstaterade att mer än tolv ledamöter motsatte sig att detta muntliga ändringsförslag gick till omröstning, det gick därmed ej till omröstning.

— föredragande påpekade att ändr. 7 borde falla bort, vilket PPE-gruppen som låg bakom förslaget gav sitt gillande till,

— föredragande påpekade även att ändr. 6 föll bort och att man borde stryka följande ord i punkt 31 i resolutionsförslaget: "inrätta 4 fasta B-5-tjänster som korrekturläsare och att", vilket Wynn författaren till ändringsförslaget gav sitt gillande till.

*Delad omröstning:*

ändr. 1 (ELDR):

första delen: de fem första styckena  
andra delen: det sista stycket

ändr. 7 (I-EDN):

första delen: texten utom orden "och ledamotstadgan"  
andra delen: dessa ord

*Resultat av ONU:*

ändr. 4 (I-EDN):

antal röstdeltagande:	483
ja:	143
nej:	275
nedlagda röster:	65

ändr. 5 (ELDR):

antal röstdeltagande:	487
ja:	188
nej:	264
nedlagda röster:	35

Parlamentet antog resolutionen (*del II.1 b*)).

Talare: Viola, föredraganden, tackade de av parlamentets tjänster som sysslat med budgeten.

*d) betänkande Giansily — A4-0330/98*  
(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Parlamentet antog resolutionen (*del II.1 c*)).

*e) betänkande Giansily — A4-0363/98*  
(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Parlamentet antog resolutionen (*del II.1 d*)).

### 3. Mötet mellan stats- och regeringscheferna den 24 och 25 oktober 1998 (omröstning)

Resolutionsförslag B4-0966/rev och 0967/98

(Seillier, des Places, Fabre-Aubrespy och Souchet hade alla undertecknat resolutionsförslag B4-0967/98 för I-EDN-gruppen.)

(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0966/98/rev:

*Antagna ändringsförslag:* 9, 17, 8, 37, 7, 26 (första delen) med EO (316 ja-röster, 137 nej-röster, 12 nedlagda röster), 21, 36, 10, 11, 12 med EO (256 ja-röster, 188 nej-röster, 5 nedlagda röster), 33 med EO (353 ja-röster, 53 nej-röster, 37 nedlagda röster), 14, 40, 35, 15, 41

*Förkastade ändringsförslag:* 2 genom ONU, 16/rev med EO (198 ja-röster, 242 nej-röster, 16 nedlagda röster), 38 (första delen), 26 (andra delen) med EO (113 ja-röster, 318 nej-röster, 16 nedlagda röster), 18 genom ONU. 23, 43, 31, 27, 39, 4, 28 med EO (203 ja-röster, 245 nej-röster, 10 nedlagda röster), 13, 32 genom ONU, 5, 29, 34 med EO (197 ja-röster, 261 nej-röster, 14 nedlagda röster), 6, 30, 1 med EO (229 ja-röster, 239 nej-röster, 6 nedlagda röster), 42, 19 med EO (215 ja-röster, 255 nej-röster, 9 nedlagda röster)

*Bortfallna ändringsförslag:* 25, 38 (andra delen), 24, 3

*Strukna ändringsförslag:* 20

*Tillbakadragna ändringsförslag:* 22

Textens olika delar antogs var för sig, tredje delen av punkt 5 med EO (229 ja-röster, 191 nej-röster, 34 nedlagda röster), första strecksatsen i punkt 12 med EO (256 ja-röster, 188 nej-röster, 7 nedlagda röster) och första, andra och tredje delarna av punkt 21, trettonde strecksatsen genom ONU.

*Talare:*

— före omröstningen om punkt 21, trettonde strecksatsen, tredje delen, frågade Voggenhuber om denna del motsvarade den del som förkastats under budgetomröstningen (ordföranden konstaterade att så inte var fallet), och Thyssen bad om en kontroll av hennes elektroniska omröstningsapparat,

*Särskild omröstning:* punkt 12, fjärde strecksatsen, punkt 13, tredje strecksatsen, punkt 16 (UPE), punkt 19 (I-EDN), punkt 21, andra strecksatsen (PSE), underrubrik och tredje strecksatsen, fjärde strecksatsen, sjunde strecksatsen, punkt 22, 23 (UPE)

*Delad omröstning:*

ändr. 38 (PPE):

första delen: till och med "lagstiftningen"

andra delen: övrig text



Torsdagen den 22 oktober 1998

ändr. 26 (PSE):

första delen: texten utom orden "inbegripet randområdena och de yttersta randområdena"

andra delen: dessa ord

punkt 5 (PSE, UPE):

första delen: till och med "internationella arenan"

andra delen: övrig text utom orden "såsom G7-gruppen"

tredje delen: dessa ord

punkt 18, första strecksatsen (UPE):

första delen: texten utom orden "fattar beslut med kvalificerad majoritet"

andra delen: dessa ord

punkt 21, första strecksatsen (PPE, Stenzel):

första delen: till och med "politiska riktlinjerna"

andra delen: övrig text

punkt 21, trettonde strecksatsen (ELDR, PSE, UPE):

första delen: till och med "fungera bättre" med undantag av ordet "oundgänglig"

andra delen: ordet "oundgänglig"

tredje delen: övrig text

*Resultat av ONU:*

ändr. 2 (I-EDN):

antal röstdeltagande:	466
ja:	61
nej:	400
nedlagda röster:	5

ändr. 18 (PPE):

antal röstdeltagande:	450
ja:	166
nej:	259
nedlagda röster:	25

ändr. 32 (GUE/NGL):

antal röstdeltagande:	469
ja:	30
nej:	406
nedlagda röster:	33

punkt 21, trettonde strecksatsen (första delen) (ELDR, I-EDN):

antal röstdeltagande:	481
ja:	442
nej:	35
nedlagda röster:	4

punkt 21, trettonde strecksatsen (andra delen) (ELDR, I-EDN):

antal röstdeltagande:	459
ja:	216
nej:	230
nedlagda röster:	13

punkt 21, trettonde strecksatsen (tredje delen) (ELDR, I-EDN):

antal röstdeltagande:	475
ja:	188
nej:	274
nedlagda röster:	13

punkt 22 (GUE/NGL):

antal röstdeltagande:	487
ja:	397
nej:	85
nedlagda röster:	5

Parlamentet antog resolutionen genom ONU (GUE/NGL, I-EDN):

antal röstdeltagande:	486
ja:	375
nej:	74
nedlagda röster:	37

*(del II.2).*

(Resolutionsförslaget B4-0967/98 bortföll).

ORDFÖRANDESKAP: FONTAINE

*Vice ordförande***4. Skydd för arbetstagare \*\*I (omröstning)**

Betänkande: Correia — A4-0353/98

*(Enkel majoritet erfordrades)*

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(98)0170 — C4-0310/98 — 98/0093(SYN):

*Antagna ändringsförslag:* 1 med EO (242 ja-röster, 149 nej-röster, 8 nedlagda röster), 3-6 tillsammans, 7, 9-11 tillsammans*Förkastade ändringsförslag:* 2*Strukna ändringsförslag:* 8 (återupptagen i texten till ändr. 7)*Talare:*

— före början av omröstningen begärde Oomen-Ruijten en delad omröstning om ändringsförslagen 1 och 2, och Ojala påpekade ett fel i den finska språkversionen av betänkandet.

*Resultat av ONU:*

ändr. 7 (PSE)

antal röstdeltagande:	407
ja:	362
nej:	0
nedlagda röster:	45

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar *(del II.3)*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(del II.3)*.

Torsdagen den 22 oktober 1998

## 5. Den ekonomiska krisen i Latinamerika (omröstning)

Resolutionsförslag B4-0968, 0969, 0970, 0971 och 0972/98

(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0968/98

Parlamentet förkastade resolutionsförslaget.

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0969, 0970, 0971 och 0972/98:

— gemensamt resolutionsförslag ingivet av följande ledamöter:

Miranda de Lage och Linkohr för PSE-gruppen

Galeote Quecedo, Salafranca Sánchez-Neyra, Herman, Areitio Toledo, Porto, Secchi, Lenz och Oomen-Ruijten för PPE-gruppen

Pasty för UPE-gruppen

Gasòliba i Böhmer för ELDR-gruppen

Puerta, González Álvarez, Novo och Sornosa Martínez för GUE/NGL-gruppen

Escolá Hernando för ARE-gruppen

som ersätter ovanstående resolutionsförslag med en ny text:

Förkastade ändringsförslag: 1, 2, 3, 4, 5, 6

Textens olika delar antogs var för sig, utom punkt 7 som förkastades.

Särskild omröstning: punkt 7 (PSE, ELDR)

Delad omröstning:

punkt 3 (V):

första delen: till och med ”finansmarknaderna”

andra delen: övrig text

Parlamentet antog resolutionen (del II.4).

## 6. Konvergens på områdena för telekommunikation, media och informationsteknik (omröstning)

Betänkande: Paasilinna — A4-0328/98

(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antagna ändringsförslag: 1, 2, 3, 4, 5 med EO (210 ja-röster, 207 nej-röster, 1 nedlagda röster), 17 (första delen), 16 med EO (219 ja-röster, 189 nej-röster, 4 nedlagda röster), 11, 7, 12, 8 med EO (235 ja-röster, 172 nej-röster, 8 nedlagda röster), 13, 9, 15, 17 med EO (239 ja-röster, 174 nej-röster, 4 nedlagda röster), 14

Förkastade ändringsförslag: 17 (andra delen), 23, 22, 21, 20, 19, 18

Textens olika delar antogs var för sig, första delen av punkt 12 med EO (228 ja-röster, 186 nej-röster, 73 nedlagda röster) och andra delen av punkt 7 med EO (253 ja-röster, 156 nej-röster, 9 nedlagda röster).

Särskild omröstning: punkt 3 (PPE)

Delad omröstning:

ändr. 17 (PPE, PSE):

första delen: till och med ”som vanliga produkter”

andra delen: övrig text

punkt 12 (PPE):

första delen: till och med ”teknik avhjälps”

andra delen: övrig text

punkt 16 (PPE):

första delen: till och med ”allmän opinion”

andra delen: övrig text

Parlamentet antog resolutionen (del II.5).

## 7. EMU:s tredje fas (omröstning)

Betänkande: Giansily — A4-0341/98

(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Förkastade ändringsförslag: 1, 2, 3, 4

Textens olika delar antogs var för sig, andra delen av punkt 16 med EO (214 ja-röster, 169 nej-röster, 10 nedlagda röster) och fjärde delen av punkt 16 med EO (215 ja-röster, 175 nej-röster, 12 nedlagda röster).

Särskild omröstning: punkt 17 (I-EDN)

Delad omröstning:

punkt 16 (PSE):

första delen: till och med ”överföringen”

andra delen: ordet ”första”

tredje delen: från ”överföringen” till och med ”guld”

fjärde delen: övrig text

Parlamentet antog resolutionen (del II.6).

## 8. Försäkringar (omröstning)

Betänkande: Mosiek-Urbahn — A4-0307/98

(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Parlamentet antog resolutionen (del II.7).

## 9. Förmånsförordningar (omröstning)

Betänkande: Nordmann — A4-0262/98

(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antagna ändringsförslag: 1, 5 med EO (303 ja-röster, 79 nej-röster, 4 nedlagda röster), 2, 6 med EO (196 ja-röster, 186 nej-röster, 2 nedlagda röster)

Förkastade ändringsförslag: 3, 4

Torsdagen den 22 oktober 1998

Textens olika delar antogs var för sig.

Parlamentet antog resolutionen (*del II.8*).

\*  
\*       \*  
\*

#### Röstförklaringar:

Allmän budget 1999:

— *skriftliga*: Andrews; Willockx; Graenitz; Lindqvist; Reding; Schörling, Lindholm, Gahrton, Holm; Grosch,

Betänkande: Dührkop Dührkop — A4-0360/98

— *muntliga*: Fabre-Aubrespy för I-EDN-gruppen, Flemming  
— *skriftliga*: Wibe, Theorin, Palm; Sandberg-Fries, Hulthén, Löow, Andersson; Mendes Bota; Alavanos; Ojala; Schörling, Lindholm, Gahrton, Holm

Betänkande: Viola — A4-0361/98

— *muntliga*: Fabre-Aubrespy för I-EDN-gruppen, Lulling  
— *skriftliga*: Wibe, Theorin, Palm; Sandberg-Fries, Hulthén, Löow, Andersson; Schörling, Lindholm, Gahrton, Holm; Ojala

Mötet mellan stats- och regeringscheferna den 24 och 25 oktober 1998 — B4-0966/98/rev

— *muntliga*: McKenna, Berthu för I-EDN-gruppen  
— *skriftliga*: Barros Moura; Delcroix; Wibe, Theorin, Palm; Löow, Andersson; Schörling, Lindholm, Gahrton, Holm; Spiers

Betänkande: Correia — A4-0353/98

— *skriftliga*: Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal, Iversen; Bébéar

Betänkande: Paasilinna — A4-0328/98

— *skriftliga*: Titley; Wolf

Betänkande: Mosiek-Urbahn — A4-0307/98

— *skriftliga*: Theonas

Betänkande: Giansily — A4-0341/98

— *skriftliga*: de Rose; Wibe, Theorin, Palm; Kirsten M. Jensen, Sindal, Iversen, Blak; Wolf; Fourçans

Betänkande: Nordmann — A4-0262/98

— *skriftliga*: Souchet för I-EDN-gruppen

\*  
\*       \*

*Rättelser/avsiktsförklaringar till avgivna röster — Ledamöter som meddelat att de inte röstat*

Soltwedel-Schäfer hade skriftligen låtit meddela att hon hade varit närvarande under hela omröstningen, men att hon inte hade deltagit i vissa omröstningar genom ONU.

— Budget 1999

— FTÄ 738 (första delen)  
Hade haft för avsikt att rösta ja: Erika Mann

— FTÄ 227  
Hade haft för avsikt att rösta ja: Lindeperg, Carlotti

— FTÄ 899 (första delen)  
Hade haft för avsikt att rösta ja: Flemming, Schnellhardt, Barton, Schlüter, Cunha

— FTÄ 899 (andra delen)  
Hade haft för avsikt att rösta ja: Flemming, Schnellhardt, Schlüter  
Hade för avsikt att lägga ner sin röst: Barton

— FTÄ 899 (tredje delen)  
Hade haft för avsikt att rösta nej: Löow, Schlüter

Betänkande: Dührkop Dührkop — A4-0360/98

— ändr. 1  
Hade haft för avsikt att rösta nej: Torres Couto

Betänkande: Viola — A4-0361/98

— ändr. 4  
Hade haft för avsikt att rösta ja: Palacio Vallelersundi, Lindeperg, Carlotti  
Hade haft för avsikt att rösta nej: Ephremidis  
Hade haft för avsikt att lägga ner sin röst: Ford

Mötet mellan stats- och regeringscheferna den 24-25 oktober 1998 — B4-0966/98/rev

— ändr. 32  
Hade haft för avsikt att rösta nej: Cohn-Bendit, Bloch von Blottnitz och Orlando

— punkt 21 (trettonde strecksatsen) (andra delen)  
Hade haft för avsikt att rösta nej: Peijs och Oomen-Ruijten

— punkt 22  
Hade haft för avsikt att rösta nej: Theorin, Hulthén, Sandberg-Fries, Paasilinna och Löow

— slutomröstning  
Hade haft för avsikt att rösta nej: Theorin  
Hade haft för avsikt att lägga ner sin röst: Palm

Betänkande: Correia — A4-0353/98

— ändr. 7  
Hade haft för avsikt att rösta nej: Soltwedel-Schäfer

*SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN*

*(Sammanträdet avbröts kl. 13.00 och återupptogs kl. 15.00.)*

ORDFÖRANDESKAP: IMBENI

*Vice ordförande*

*AKTUELL OCH BRÅDSKANDE DEBATT*

Nästa punkt på föredragningslistan var den aktuella och brådskande debatten (*för titlarna och författarna av resolutionsförslagen se protokollet av den 21 oktober 1998, del I.3*).

Torsdagen den 22 oktober 1998

## 10. Gripandet av general Pinochet (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var resolutionsförslagen B4-0975 och 0976/98.

Talare: Medina Ortega för PSE-gruppen, Galeote Quecedo för PPE-gruppen, Goerens för ELDR-gruppen, Puerta för GUE/NGL-gruppen, Kreissl-Dörfler för V-gruppen, Pradier för ARE-gruppen, Nicholson för I-EDN-gruppen, McNally, Maij-Weggen, Vallvé, Carnero González, Kerr, Marinho, Robles Piquer, Bertens, Sauquillo Pérez del Arco, Imaz San Miguel, Newens, Spencer, Pons Grau, Palacio Vallelersundi och Fischler, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: del I.15.

*SLUT PÅ DEN AKTUELLA OCH BRÅDSKANDE DEBATTEN*

*(Sammanträdet avbröts kl. 15.50 i avvaktan på nästkommande debatt och återupptogs kl. 16.00.)*

ORDFÖRANDESKAP: HOFF

*Vice ordförande*

## 11. Avveckling av kärnkraftsverk (debatt)

Chichester presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi om avveckling av kärnkraftsverk och andra kärnkraftsanläggningar (A4-0354/98).

Talare: McNally för PSE-gruppen, Estevan Bolea för PPE-gruppen, Lindqvist för ELDR-gruppen, Ainardi för GUE/NGL-gruppen, Bloch von Blottnitz för V-gruppen, Maes för ARE-gruppen, Pinel, grupplös, Lange, Trakatellis, Papayannakis, Cushnahan och Fischler, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: del I.16.

## 12. Miljö och produktionsmetoder inom jordbruket — Skogsbruksåtgärder inom jordbruket — Bergsområden (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om tre betänkanden utarbetade av utskottet för jordbruk och landsbygds utveckling.

Iversen presenterade sitt betänkande om rapporten från kommissionen till rådet och Europaparlamentet om tillämpningen av rådets förordning (EEG) 2078/92 om produktionsmetoder inom jordbruket som är förenliga med miljöskydds- och naturvårdskraven (KOM(97)0620 — C4-0075/98) (A4-0345/98).

Otila presenterade sitt betänkande om rapporten från kommissionen till rådet och Europaparlamentet med en utvärdering av tillämpningen av förordning (EEG) nr 2080/92 om en gemenskapsordning för stöd till skogsbruksåtgärder inom jordbruket (KOM(97)0630 — C4-0076/98) (A4-0346/98).

Santini presenterade sitt betänkande om en ny strategi för bergsområden (A4-0368/98).

Talare: Fantuzzi för PSE-gruppen, Keppelhoff-Wiechert för PPE-gruppen, Anttila för ELDR-gruppen, Rosado Fernandes för UPE-gruppen, Querbes för GUE/NGL-gruppen, Graefe zu Baringdorf för V-gruppen, Barthet-Mayer för ARE-gruppen, Nicholson för I-EDN-gruppen.

Debatten avbröts i detta skede då det blivit tid för omröstning. Debatten kommer att återupptas efter omröstningen (del I.17)

ORDFÖRANDESKAP: SCHLEICHER

*Vice ordförande*

## 13. Föredragningslista (uppskjutning av en omröstning)

På begäran av flera politiska grupper, föreslog ordföranden kammaren att skjuta upp omröstningen om de resolutionsförslag som inlämnats till följd av debatten om den muntliga frågan B4-0489/98 om teckenspråk vilken planerades äga rum under fredagen, till onsdagen den 18 november 1998. Om kammaren godkände att omröstningen sköts upp skulle tidsfristerna fastställas enligt följande:

- resolutionsförslag: torsdagen den 12 november kl. 12.00.
- Ändringsförslag och gemensamma resolutioner: måndagen den 16 november kl. 19.00.

Parlamentet godkände detta förslag.

## 14. Meddelande om rådets gemensamma ståndpunkter

Ordföranden meddelade att hon i enlighet med artikel 64.1 i arbetsordningen och artiklarna 189b och 189c i EG-fördraget från rådet hade mottagit rådets gemensamma ståndpunkter, skälen till antagandet av dessa samt kommissionens ståndpunkter om:

- Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om klassificering, förpackning och märkning av farliga preparat (C4-0537/98 — 96/0200(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: MILJ  
rådgivande utskott: BUDG

rättslig grund: artikel 100a i EG-fördraget

Torsdagen den 22 oktober 1998

— Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av rådets förordning om upprättandet av gemensamma regler och förfaranden som skall tillämpas på transporter av vissa avfallsslag till vissa länder utanför OECD (C4-0538/98 — 95/0029(SYN))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: MILJ

rådgivande utskott: UTVK, EXTE

rättslig grund: artikel 113 och 130s i EG-fördraget

— Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 2299/89 om en uppförandekod för datoriserade boknings-system (C4-0541/98 — 97/0148(SYN))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: TRAN

rådgivande utskott: MILJ

rättslig grund: artikel 75 och 84.2 i EG-fördraget

— Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av rådets direktiv om minskning av svavelhalten i vissa flytande bränslen och om ändring av direktiv 93/12/EEG (C4-0564/98 — 97/0105(SYN))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: MILJ

rådgivande utskott: JORD, EKON, FORS, TRAN

rättslig grund: artikel 130s.1 i EG-fördraget

— Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 1210/90 om inrättande av Europeiska miljöbyrå och Europeiska nätverket för miljöinformation och miljöövervakning (C4-0565/98 — 97/0168(SYN))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: MILJ

rådgivande utskott: BUDG, FORS

rättslig grund: artikel 130s.1 i EG-fördraget

Den tidsfrist på tre månader som parlamentet har för att yttra sig började alltså löpa påföljande dag fredagen den 23 oktober 1998.

## OMRÖSTNING

### 15. Gripandet av general Pinochet (omröstning)

(Resolutionsförslag B4-0976/98 tillbakadros)

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0975/98:

(Enkel majoritet erfordrades)

Antagna ändringsförslag: 5, 8 (som punkt 1a)

Förkastade ändringsförslag: 1 med EO (94 ja-röster, 113 nej-röster, 2 nedlagda röster), 2, 3, 4, 6, 7, 9, 10 genom ONU, 11 genom ONU, 12 genom ONU, 13

Textens olika delar antogs var för sig.

Talare:

Före början av omröstningen:

— Bertens, för PSE-, V-, GUE/NGL-, ELDR- och ARE-gruppen, meddelade att dessa grupper godtog ändringsförslagen 5 och 8 som ingivits av PPE-gruppen, men då det gällde ändringsförslag 8, under förutsättning att detta placeras efter punkt 1,

— Bourlanges, på grundval av artikel 102 i arbetsordningen, påpekade att den franska språkversionen av ändringsförslagen gällande resolutionsförslaget under behandling inte fanns tillgänglig,

— Posselt uttryckte sin förvåning över att de ändringsförslag som han tillsammans med Dupuis hade ingivit till resolutionsförslaget under behandling, hade förklarats otillåtliga av parlamentets tjänster (ordföranden svarade honom att det var parlamentets ordförande som beslutade om ändringsförslagens tillåtlighet),

— ordföranden upplyste om att hon hade ändringsförslag till resolutionsförslaget på samtliga språk, däribland franska,

— Bourlanges sade att han under tiden fått ändringsförslagen och att han stödde Posselts inlägg.

Före omröstningen om ändr. 8:

— Ordföranden konstaterade att det inte fanns någon invändning mot att beakta Bertens förslag om att betrakta detta ändringsförslag som en ny punkt 1a,

— Galeote Quecedo föreslog ett muntligt ändringsförslag till ändr. 8 syftande till att lägga till orden "och i synnerhet de i Spanien och i Förenade kungariket", efter orden "behöriga myndigheter".

Ordföranden konstaterade att fler än tolv ledamöter protesterade mot att det muntliga ändringsförslaget skulle tas i beaktande.

Före omröstningen om ändr. 11:

— Galeote Quecedo föreslog ett muntligt ändringsförslag till detta ändringsförslag syftande till att i slutet av texten lägga till orden "och uppmanar enträget den brittiska regeringen att utlämna honom".

Ordföranden konstaterade att fler än tolv ledamöter protesterade mot att det muntliga ändringsförslaget skulle tas i beaktande.

Resultat av ONU:

ändr. 10 (PPE):

antal röstdeltagande:	214
ja:	92
nej:	114
nedlagda röster:	8

Torsdagen den 22 oktober 1998

ändr. 11 (PPE):

antal röstdeltagande:	212
ja:	89
nej:	112
nedlagda röster:	11

ändr. 12 (PPE):

antal röstdeltagande:	213
ja:	89
nej:	113
nedlagda röster:	11

Parlamentet antog resolutionen genom ONU (GUE/NGL, V)

antal röstdeltagande:	210
ja:	184
nej:	12
nedlagda röster:	4

(del II.9).

## 16. Avveckling av kärnkraftverk (omröstning)

Betänkande: Chichester — A4-0354/98  
(Enkel majoritet erfordrades)

(Maes undertecknade även ändringsförslagen 2-7)

### RESOLUTIONSFÖRSLAG

*Antagna ändringsförslag:* 1, 8, 9, 7 med EO (106 ja-röster, 81 nej-röster, 5 nedlagda röster)

*Förkastade ändringsförslag:* 2, 3, 4 med EO (87 ja-röster, 113 nej-röster, 5 nedlagda röster), 5 med EO (88 ja-röster, 102 nej-röster, 5 nedlagda röster), 6

Textens olika delar antogs var för sig, andra delen av skäl G med EO (144 ja-röster, 51 nej-röster, 6 nedlagda röster), skälen N, R och punkterna 13, 18 och 19 genom ONU.

*Talare:*

— ordföranden påpekade att den engelska språkversionen av ändr. 1 skulle kontrolleras,

— före omröstningen om skäl G förklarade Bloch von Blottnitz och Chichester, föredraganden, den delade omröstningen om detta skäl,

— Ford begärde i samband med omröstningen om ändr. 5 att man skulle kontrollera om någon röstat vid plats nummer 29, som var tom.

*Särskild omröstning:* skäl G (V), skäl L (V, ARE), M (V), N (ARE), P (V), R (ARE), punkt 2, 9, 14 (V, ARE), 18 och 19 tillsammans (ARE)

*Delad omröstning:*

skäl G (V):

första delen: texten utom orden ”(främst medicinska)”  
andra delen: dessa ord

*Resultat av ONU:*

skäl N (V):

antal röstdeltagande:	194
ja:	148
nej:	44
nedlagda röster:	4

skäl R (V):

antal röstdeltagande:	201
ja:	141
nej:	47
nedlagda röster:	13

punkt 13 (PPE):

antal röstdeltagande:	197
ja:	195
nej:	2
nedlagda röster:	0

punkt 18 och 19 (V):

antal röstdeltagande:	201
ja:	157
nej:	41
nedlagda röster:	3

Parlamentet antog resolutionen (del II.10).

\*  
\* \* \*

*Röstförklaringar:*

Betänkande: Chichester — A4-0354/98

— *mundliga:* Blokland för I-EDN-gruppen

— *skriftliga:* Holm; Titley

\*  
\* \* \*

*Rättelser/avsiktsförklaringar till avgivna röster — Ledamöter som meddelat att de inte röstat*

Schleicher, som var sammanträdesordförande, hade inte deltagit i någon omröstning med namnupprop.

Betänkande: Chichester — A4-0354/98

— skäl R

Hade haft för avsikt att rösta ja: de Rose, Fabre-Aubrespy  
Hade haft för avsikt att rösta nej: Lindqvist

— punkt 13

Hade haft för avsikt att lägga ner sin röst: de Rose, Fabre-Aubrespy

*SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN*

Torsdagen den 22 oktober 1998

**17. Miljö och produktionsmetoder inom jordbruket – Skogsbruksåtgärder inom jordbruket – Bergsområden (fortsättning på debatten)**

Talare: Wilson, Funk, Rynnänen, Ephremidis, Lindholm, Van Dam, Hallam, McCartin, Virrankoski, Alavanos, Sonneveld, Happart, Cushnahan, Fischler, ledamot av kommissionen, och Graefe zu Baringdorf, ställde en fråga till kommissionen vilken Fischler besvarade.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 23.10.1998, del I.4.

**18. EUGFJ:s tjugosjätte ekonomiska redogörelse (debatt)**

Rehder presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling om EUGFJ:s garantisektionens tjugosjätte ekonomiska redogörelse (1996) (KOM(97)0589 – C4-0112/98) (A4-0298/98).

Talare: Iversen för PSE-gruppen, Redondo Jiménez för PPE-gruppen, Mulder för ELDR-gruppen, Nicholson för I-EDN-gruppen, McCartin, Klaß och Fischler, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 23.10.1998, del I.5.

**19. Föredragningslista för nästa sammanträde**

Ordförande meddelade att föredragningslistan för fredagen fastställdes som följer:

*kl 9.00*

- omröstning
- betänkande Rynnänen om bibliotekens roll <sup>(1)</sup>
- muntlig fråga om teckenspråk <sup>(2)</sup>
- muntlig fråga om sena betalningar av kommissionen <sup>(1)</sup>

*(Sammanträdet avslutades kl. 19.45)*

<sup>(1)</sup> Omröstningen kommer att äga rum efter debatten avslutats.

<sup>(2)</sup> Omröstningen kommer att äga rum onsdagen den 18 november 1998.

---

Julian PRIESTLEY  
Generalsekreterare

Antoni GUTIÉRREZ DÍAZ  
Vice ordförande

---

Torsdagen den 22 oktober 1998

DEL II

Texter antagna av parlamentet

**1. Budgeten 1999 – EKSG-fördraget**

**a) A4-0360/98**

**Resolution om förslaget till Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1999 – Avsnitt III – Kommissionen (C4-0300/98)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av artikel 203 i EG-fördraget, artikel 177 i Euratomfördraget och artikel 78 i EKSG-fördraget,
- med beaktande av det interinstitutionella avtalet av den 29 oktober 1993 <sup>(1)</sup> om budgetdisciplin och förbättrat budgetförfarande, och den därtill fogade budgetplanen,
- med beaktande av rådets beslut av den 31 oktober 1994 <sup>(2)</sup> om systemet för gemenskapernas egna medel,
- med beaktande av beslutet av Europeiska rådet i Edinburgh och medlemsstaternas och institutionernas övriga åtaganden som rör finansieringsnivån för unionens strukturella åtgärder och sammanhållningsfonden,
- med beaktande av kommissionens förslag av den 18 mars 1998 om förhandlingarna om nya överenskommelser om budgetplanen och interinstitutionella finansiella och budgetmässiga åtgärder,
- med beaktande av det preliminära budgetförslaget som upprättades av kommissionen den 30 april 1998,
- med beaktande av det preliminära budgetförslaget som upprättades av kommissionen den 17 juli 1998 (C4-0300/98),
- med beaktande av sin resolution av den 2 april 1998 om riktlinjerna för 1999 års budgetförfarande – Avsnitt III – kommissionen <sup>(3)</sup>,
- med beaktande av sina resolutioner av den 28 mars 1996 om fördelningen av reserven för gemenskapsinitiativ <sup>(4)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 2 april 1998 om förslaget till rådets och Europaparlamentets beslut om att justera budgetplanen så att denna beaktar villkoren för genomförandet, i enlighet med artikel 10 i det interinstitutionella avtalet av den 29 oktober 1993 (SEK(98)0307 – C4-0192/98) <sup>(5)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 17 juli 1997 om ad hoc-förfarandet för budgeten 1998 i enlighet med bilaga II, om budgetsamarbete mellan institutionerna, till det interinstitutionella avtalet av den 29 oktober 1993 om budgetdisciplin och förbättring av budgetförfarandet <sup>(6)</sup>, och samrådsförfarandet för finansiering av internationella fiskeavtal, såsom det fastställs i det gemensamma uttalandet av den 12 december 1996 om bättre information vad gäller information från budgetmyndigheten om fiskeriinkomster <sup>(7)</sup>,
- med beaktande av den interinstitutionella överenskommelsen mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen av den 16 juli 1997 om bestämmelser som gäller finansieringen av den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken <sup>(8)</sup>,

<sup>(1)</sup> EGT C 331, 7.12.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 293, 12.11.1994, s. 9.

<sup>(3)</sup> EGT C 138, 4.5.1998, s. 149.

<sup>(4)</sup> EGT C 117, 22.4.1996, s. 70.

<sup>(5)</sup> EGT C 138, 4.5.1998, s. 155.

<sup>(6)</sup> EGT C 286, 22.9.1997, s. 189.

<sup>(7)</sup> EGT C 20, 20.1.1997, s. 109.

<sup>(8)</sup> EGT C 286, 22.9.1997, s. 80.



Torsdagen den 22 oktober 1998

- med beaktande av den interinstitutionella överenskommelsen om rättsliga grunder och genomförandet av budgeten <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 4 december 1997 om Agenda 2000 — En förstärkt och utvidgad union (KOM(97)2000 — C4-0371/97) <sup>(2)</sup> och den 18 juni 1998 om kommissionens meddelande om Agenda 2000 — En förstärkt och utvidgad union, Del I, Avsnitt II: Ekonomisk och social sammanhållning (KOM(97)2000 — C4-0523/97) <sup>(3)</sup>, och om översynen av den gemensamma jordbrukspolitikerna (Agenda 2000, del I, kapitel III) (KOM(97)2000 — C4-0522/97) <sup>(4)</sup>, och i synnerhet de aspekter som rör den framtida finansieringen av Europeiska unionen,
- med beaktande av resultaten av trepartsmötena den 23 februari, den 31 mars, den 23 juni, den 14 juli och den 13 oktober 1998, och särskilt överenskommelsen att lägga fram en ändringsskrivelse så sent som möjligt i förfarandet för att genom ad hoc-förfarandet göra det möjligt att basera jordbruksbudgeten på de senaste prognoserna,
- med beaktande av budgetutskottets betänkande och yttrandena från de övriga berörda utskotten (A4-0360/98), och av följande skäl:
  - A. Den budget som antas bör kunna lägga grunden till en tillfredsställande finansiell struktur för de kommande åren, som möjliggör ett verkligt medbeslutande beträffande budgeten för parlamentet, verklig flexibilitet i den årliga fördelningen av anslag och rimliga uppskattningar av de årliga behoven, inte bara för de nuvarande medlemsstaterna utan också för kandidatländerna, som framtida unionsmedlemmar.
  - B. 1999 års budget är den sista under den nuvarande budgetplanen, och trots att en ny budgetplan föreslagits förväntas en eventuell överenskommelse om denna inte kunna nå förrän mars 1999. 1999 års budget kan komma att utgöra en bro mellan dagens och framtida finansiella lösningar och kommer om artikel 203 i EG-fördraget tillämpas år 2000 att utgöra grunden för uppskattningarna i det preliminära budgetförslaget för år 2000.
  - C. Mindre än 1,10 % av gemenskapens BNI åtgår för att finansiera rådets budgetförslag, vilket är ungefär 0,17 % av gemenskapens BNI under taket på 1,27 %. De icke-obligatoriska utgifterna ökar enligt rådets uppskattning trots detta med över 11,5 % i åtagandebemyndiganden och över 5,9 % i betalningsbemyndiganden.
  - D. Parlamentet har förbundit sig att anta en budget som uppvisar ungefär samma ökningstakt som medlemsstaternas budget, under förutsättning att vissa grundläggande förutsättningar är uppfyllda.
  - E. Dessa förutsättningar har emellertid ännu inte uppfyllts.

### ***En stram, men omfördelade budget***

1. Parlamentet bekräftar att dess riktlinjer för budgeten kommer att iakttagas så snart villkoren uppfyllts,
2. konstaterar att dess beslut respekterar villkoren i det avtal om rättsliga grunder som parlamentet länge försökt få till stånd, samt att parlamentet beslutat att sätta pilotprojekt för att koppla samman kultur-, utbildnings-, forsknings- och utbildningsprogram och integrera innovation i ett nytt koncept för ett kunskapens Europa — Connect-programmet, främja mångkulturell integration, fortsätta att driva projekt för innovativa lösningar på arbetsmarknaden, tillhandahålla stöd för den transatlantiska agendan, främja förberedande åtgärder för att hjälpa funktionshindrade samt bekämpa våld mot och dålig behandling av kvinnor och barn,
3. välkomnar de beslut som parlamentet fattat i samband med första behandlingen av budgeten att öka betalningsbemyndigandena i stort sett lika mycket som den förväntade ökningen i de nationella budgetarna, och påpekar således att Europeiska unionens budget är konsekvent i utvärderingen av konvergenskriterierna för Ekonomiska och monetära unionen,

<sup>(1)</sup> Protokoll av den 16 september 1998, del II.16.

<sup>(2)</sup> EGT C 388, 22.12.1997, s. 17.

<sup>(3)</sup> Protokoll av den 18 juni 1998, del II.2.

<sup>(4)</sup> Protokoll av den 18 juni 1998, del II.1.

Torsdagen den 22 oktober 1998

4. har beslutat att säkerställa att tillräckligt stöd ges till gemenskapsprogram som har visat sig vara framgångsrika, har allmänt stöd och har bedrivits på ett effektivt, för att främja Europeiska unionens medborgare, erbjuda institutionellt och strukturellt stöd till grannstater samt tillhandahålla utvecklingsstöd till de fattigare staterna i världen,
5. konstaterar att besluten i samband med budgetförfarandet respekterar de politiska prioriteringarna som parlamentet lagt fast, i synnerhet genom att säkerställa utbildning och yrkesutbildning och miljöskydd genom att bevara Europas kulturarv och genom att främja sysselsättningsmöjligheter, i synnerhet bland de små och medelstora företagen,
6. anser att de ansträngningar som gjorts för att den budget som antas skall bli en stram budget bör omfatta hela budgeten — inklusive jordbruksdelen — och uppmanar rådet att ta sitt ansvar i detta avseende,

### **Jordbruk**

7. upprepar sin besvikelse över att rådet under årets ad hoc-förfarande om jordbruk, före rådets första behandling, inte fört någon seriös diskussion, utan skjutit upp de avgörande aspekterna på frågan tills kommissionens ändringsskrivelse läggs fram efter parlamentets första behandling; bekräftar dock att det håller fast vid detta förfarande — med avvikelse från artikel 14 i budgetförordningen — enligt vilket hänsyn skall tas till de senaste prognoserna och parlamentets krav oavsett hur utgiften klassificerats,
8. är besviken över hur ad hoc-förfarandet hittills har fortlöpt mot bakgrund av rådets ovilja att i detalj behandla de viktigaste inlagen i parlamentets förslag under detta förfarande; tvingas därför under sin egen första behandling upprepa de krav som det lade fram vid rådets första behandling,
9. är medvetet om att utgifter för kompletterande åtgärder (framför allt vad gäller förordning (EEG) nr 2078/92 om produktionsmetoder inom jordbruket som är förenliga med miljöskydds- och naturvårdskraven) är under kritisk utvärdering, är skeptisk till de orsaker som några medlemsstater angivit till att de inte utnyttjar EG-medel till sådana åtgärder när det finns ett tydligt behov av det; betonar att sådana åtgärder bör uppmuntra hållbart jordbruk och bevara den biologiska mångfalden på landsbygden; anser att andra jordbruksåtgärder förtjänar att granskas kritiskt,

### **Strukturfonderna**

10. uppmärksammar kommissionens begäran i ändringsskrivelse nr 2/98 till tilläggs- och ändringsbudget nr 1/98 och inom Notenboom-förfarandet att öka betalningsbemyndigandena med 871 miljoner euro; anser att beslutet under budgetförfarandet om att minska betalningsbemyndigandena är förenligt med prognosen för behoven under 1999 utifrån realistiska nivåer på genomförandet; begär att åtagandebemyndigandena skall föras till en särskild reserv (1 500 miljoner euro) öronmärkta enbart för de medlemsstater som har en utnyttjandegrad som ligger under genomsnittet, och på villkor att dessa anslag — om de inte utnyttjas — får föras över till nästa budgetår för samma mottagare,
11. förkastar kommissionens förslag att inleda en linjär nedskärning av gemenskapsinitiativen för att möjliggöra en ökning av anslagen till Peace-initiativet med 100 miljoner euro under 1999; bekräftar sitt stöd för kommissionens förslag om en ökning av anslagen till Peace-initiativet med 100 miljoner euro under 1999; beslutar därför att upphäva kommissionens linjära nedskärning av gemenskapsinitiativen och istället omfördela de anslag som blivit tillgängliga efter den omprogramering som nyligen genomfördes till förmån för Europaparlamentets prioriteringar enligt tidigare beslut om gemenskapsprogrammen Rechar och Resider och gemenskapsinitiativet Regis II; uppmanar kommissionen och berörda medlemsstater att anstränga sig hårdare för att se till att dessa anslag utnyttjas i sin helhet,
12. framhåller betydelsen av att följa upp miljödimensionen i de program och projekt som genomförs inom strukturfonderna i syfte att lära av tidigare misstag och undvika att begå samma misstag i framtiden,

### **Det mänskliga ansiktet hos EU:s inre politik**

13. stöder de fortsatta ansträngningarna att minska hindren för att skapa arbetstillfällen genom initiativ omfattande hela unionen som har till syfte att uppmuntra tillväxten av små och medelstora företag genom att finansiera innovativa åtgärder på många skiftande områden inbegripet turism,

Torsdagen den 22 oktober 1998

14. anser att de finansierade åtgärderna även med en stram budget bör visa Europas medborgare vilken omsorg gemenskapen har om deras prioriteringar som konsumenter, arbetstagare och medlemmar av en större gemenskap, såsom kontroll av livsmedelskvalitet, konsumentskydd och omsorg om naturarvet,

15. noterar att kommissionen har lagt fram förslag om att förlänga programmen Kalejdoskop och Ariane med ett år; samtycker till att lämna en lämplig budgetstruktur för att möjliggöra denna förlängning; är berett att se positivt på en begäran om överföring av anslag för denna förlängning efter det att en rättslig grund har antagits; beslutar ändå att stödja en åtgärd för att förbereda det ramprogram som skall inledas år 2000,

16. välkomnar beslutet under budgetförfarandet att öka budgetanslagen för åtgärder som har en tydlig unionsdimension såsom förbättring av informationen till konsumenter, främjande av transportsäkerheten på de största genomfartslederna i hela unionen och uppmuntran till en mer miljömedveten inställning till landsbygden och skogarna,

17. uppmanar kommissionen att inför det kommande Europavalet på nytt anstränga sig att decentralisera informations- och kommunikationsverksamheten i syfte att göra medborgarna delaktiga i att tillsammans bygga Europa, ber kommissionen att avsätta en del av anslagen inom Prince-programmet för åtgärder som rör Agenda 2000,

### ***Forskning***

18. understryker att forskning och teknisk utveckling är ett särskilt prioriterat område inom den inre politiken; beklagar därför rådets tvekan under medlingsförfarandet för det femte ramprogrammet vad gäller det totala beloppet för programmet och ber rådet att komma fram till en lämplig kompromiss med parlamentet som möjliggör ett genomförande av programmet från början av 1999; påpekar att den budgetansvariga myndigheten under det årliga budgetförfarandet skall besluta om anslagen till varje specifikt program och till varje åtgärd; uppmärksammar strävan att förbättra forskningens bidrag till forskning och teknisk utveckling inom EU genom ökad flexibilitet och förnyring av deras vetenskapliga och tekniska expertis,

### ***Tredje pelaren***

19. understryker inför ikraftträdandet av Amsterdamfördraget (artikel 73 K) att medlemsstaterna har ett gemensamt intresse av EU:s asylpolitik och av villkoren för tredjelandsmedborgares vistelse inom EU; inrättar härmed den europeiska flyktingfonden med utgångspunkt i befintliga förberedande åtgärder på detta område; anser att detta beslut sker i rätt stund för att EU skall kunna ge flyktingar skydd och stöd samt möjlighet att återvända till sina hemländer sedan de orsakerna som ledde till att de fördrevs har undanröjts,

20. uppmanar kommissionen att inom den egna institutionen inrätta ett organ i enlighet med vad som sägs i parlamentets resolution (av den 7 oktober 1998 om oberoende roll och ställning för enheten för samordning av bedrägeribekämpning (UCLAF))<sup>(1)</sup>; anser att detta organ (OLAF) skulle kunna ges en liknande rättslig ställning och struktur som statistikkontoret (Eurostat) har och som säkerställer att frågor som rör internundersökningar sorterar under en styrelse, som i sin tur är underställd en direktion bestående av företrädare för alla organ,

### ***Unionens externa åtgärder***

21. är inte övertygat om att mottagarländerna har kapacitet att omedelbart ta emot de extra anslag som rådet röstat igenom för Phare-programmet och vill fastställa realistiska utgiftsmål i mottagarländerna; förväntar sig mot bakgrund av att de nu gällande förordningarna är omständliga, byråkratisk och ineffektiv att dessa revideras med målsättningen att inrätta ett verkligt instrument för uppbyggnad av demokratiska och marknadsekonomiska strukturer; anser inte att nedskärningar som genomförs ett enstaka år får konsekvenser för programmets hela förlopp; föreslår att 200 miljoner euro av de anslag till Phare för 1999 som rådet röstat igenom skall omfördelas till alla kapitel för externa åtgärder,

<sup>(1)</sup> Protokoll av den 7 oktober 1998, del II.11.

Torsdagen den 22 oktober 1998

22. anslår samma belopp som föregående år till budgetpost B7-502 i hopp om att det skall inrättas en samordnad förordning (mellan Phare/gränsöverskridande samarbete och Interreg) som kan förbättra och påskynda de gränsöverskridande projekt som bedrivs i gränsområdena mellan EU och länderna i Central- och Östeuropa; påminner om att Europaparlamentet skall höras innan en sådan förordning antas,
23. beklagar att kommissionen inom ramen för Phare och Tacis tillämpar en tidsbegränsning på tre år för stöd till särskilda organisationer, universitet och övriga; fordrar att stöd i motiverade fall skall kunna beviljas även för längre perioder,
24. beslutar att stärka de sektorer där rådet har skurit ned endast på grund av dåligt underbyggda och alltför optimistiska prognoser som presenterats vid europeiska rådets möten; godkänner beslutet att öka finansieringen till rehabiliteringsverksamhet och till att göra dessa åtgärder öppnare, till åtgärder för demokrati och mänskliga rättigheter, till tropiska skogar och till icke-statliga organisationer som är verksamma i utvecklingsländer,
25. har insett att det finns ett särskilt behov av åtgärder beträffande den miljöpolitiska dimensionen av utvecklingsprogrammet och har därför beslutat att i ökad utsträckning främja förnybara energikällor,
26. samtycker till beslutet att föra 30 miljoner euro till reserven för B7-541 (Åtgärder för återuppbyggnad i de republiker som uppstått ur före detta Jugoslavien), och att anslagen skall frigöras sedan kommissionen lagt fram ett nytt konsoliderat förslag till förordning för denna åtgärd för perioden efter 2000,
27. anser att beslutet att föra en betydande del av Tacis-anslagen till reserven borde uppmuntra kommissionen att förelägga parlamentet en övergripande strategi för hur man skall tackla den akuta finans- och regeringsskrisen i Ryssland; begär att arbetet med ekonomiska reformer, som är en förutsättning för EU-stöd, skall påskyndas,
28. uppmärksammar att anslagen till minröjning är uppdelade mellan olika budgetposter och att det inte finns någon tydlig information om vilka belopp som anslås i EU:s budget och som används varje år för detta ändamål; uppmanar kommissionen att undersöka möjligheterna att samla alla anslag till minröjning i en enda budgetpost i budgeten för år 2000, för att öka budgetens överskådlighet och göra EU:s insatser på detta område mer synligt,
29. begär att den förordning om bananproducenter i AVS- och utvecklingsländer, som för närvarande behandlas av den budgetansvariga myndigheten även skall finansieras genom EUF, och inte enbart genom unionens budget enligt rättsakter som antagits i enlighet med artikel 43 i EG-fördraget,
30. understryker sin beredvillighet att samarbeta med den andra grenen av den budgetansvariga myndigheten för att tillhandahålla särskild katastrofhjälp till Ryssland och andra stater i före detta Sovjetunionen om situationen i dessa stater skulle kräva det,

### ***Bidrag***

31. är villigt att fullfölja arbetet för öppenhet i budgeten och ansvarsskyldighet för dem som tar emot gemenskapsstöd, samt med målet att fortsätta att eftersträva ett europeiskt civilt samhälle, genom att utöka samfinansieringen med 15 %, till att gälla alla bidrag; har införlivat viss verksamhet, som parlamentet betraktar som prioriterad, i kapitel A-30, och samtidigt tagit hänsyn till totala anslag och villkoren i det ovannämnda interinstitutionella avtalet om rättsliga grunder av den 17 juli 1998,

### ***Decentraliserade gemenskapsorgan***

32. konstaterar att budgeten för vissa av de decentraliserade gemenskapsorganen har ökat betydligt mer än den genomsnittliga ökningstakten i budgeten; betonar att detta är ett undantag och inte får upprepas under kommande år; uppmanar styrelserna för de decentraliserade gemenskapsorganen att samtycka till reglerna för gemenskapsorganen, som ger ökad insyn dessa organs finans- och budgetfrågor, och godkänner beslutet att föra 10 % av gemenskapsorganens anslag till reserven i avvaktan på deras samtycke; uppmanar rådet att före parlamentets andra behandling anta ändringar till de rättsliga grunderna för gemenskapsorganen i enlighet med rådets förklaring av den 17 juli 1998,

Torsdagen den 22 oktober 1998

**Utgifter för personal och administration***Kontoren för tekniskt bistånd*

33. godkänner beslutet under budgetförfarandet att skära ned "minibudgetarna" i del B och instämmer i att de viktigaste behoven kommer att tillgodoses i del A om inte undantag beviljas av den budgetansvariga myndigheten; uppmanar kommissionen att före parlamentet andra behandling lägga fram en lista med krav och ett förslag på hur de skall finansieras,
34. beklagar att kommissionen har vänt på de argument som använts till stöd för det viktiga programmet för omvandling av anslag till tjänster (omkring 2 000 totalt) med hänvisning till att det är enkelt och billigt att använda extern personal; står fast vid sin uppfattning att budgetförordningen skall efterlevas, enligt vilken man skall skilja på utgifter i del B (driftsutgifter) och del A (administrativa utgifter) om inte den budgetansvariga myndigheten uttryckligen ger sitt tillstånd till att anslag från del B används för att förbättra förvaltningen av programmen,
35. samtycker emellertid till att överväga en radikal revidering av budgeten till förmån för en mer målorienterad budget snarare än en budget som gör skillnad på olika typer av utgifter; väntar på att kommissionen skall presentera fullständiga uppgifter om den nya utformningen av tabellerna i bilaga till kapitel 11 och 70,
36. anser inte att den nuvarande formen av finansiering av tjänstemännens pensioner är den bästa tänkbara; konstaterar att fram till 1997 betalade medlemsstaten endast en del av, och före 1982 ingenting alls av, arbetsgivarens andel av premien för de anställdas pensionsplan; föreslår därför en helt ny budgetstruktur för pensioner för tjänstemän (och andra anställda) vid EU:s institutioner och organ, för att säkra den nuvarande personalens framtida pensionsrättigheter och för att få kontroll över budgetkonsekvenserna av nuvarande och framtida pensionsutbetalningar,
37. begär att kommissionen före den 31 mars 1999 skall lägga fram ett förslag om en pensionsfond (ålderspension) för tjänstemän (och övriga anställda) vid Europeiska unionens institutioner och organ, samt före detta datum även lägga fram ett förslag till nödvändiga förbättringar av förordningar och regler som skall tillämpas på tjänstemän och övriga anställda i Europeiska gemenskaperna ("*Tjänsteföreskrifterna*"), som kan bli nödvändiga för att en sådan fond skall kunna inrättas,
38. har beslutat att öka anslagen till praktikanter vid institutionerna för att kunna utvidga programmet till att även omfatta akademiker från Phare-, Tacis- och Meda-länderna,
39. stöder uppfattningen att kommissionens anställda bör vara oberoende och betonar behovet av att bibehålla institutionens oberoende; uppmanar kommissionen att före andra behandlingen av budgeten lägga fram en rapport med uppgift om
- antalet tjänster i ledande ställning (till och med A3), som tilldelats kommissionsledamöternas sekretariatspersonal sedan den 1 januari 1995,
  - antalet tjänster (A3, A2 och A1), som för närvarande är obesatta,
  - antalet tjänstemän på mellannivå och i ledande ställning (A5 och högre), som innehar tjänster utan att varken ha klarat något allmänt uttagningsprov eller personer, som endast deltagit i kommissionens interna uttagningsprov,
  - klara och tydliga kriterier för tillsättning av tjänster på hög nivå inom institutionerna med sekretariatspersonal,
40. påminner om att det, i samband med att 1998 års budget godkändes, fäste uppmärksamheten på de kostnadsfördelar som liberaliseringen av telekommunikationsmarknaden kunde föra med sig; påminner också om att kommissionen uppmanades att organisera ett interinstitutionellt anbudsförfarande som beaktar samtliga institutioners intressen; uppmanar kommissionen att i samarbete med övriga institutioner och före andra behandlingen av 1999 års budget lägga fram en rapport om de framsteg som nåtts, vilka åtaganden som gjorts och vilka åtgärder som bör vidtas på interinstitutionell nivå,
41. påminner om att EU-institutionernas webbplats Europa utvecklades för att förbättra de europeiska medborgarnas tillgång till information, dock utan att möjliggöra en dialog med institutionerna; begär därför att webbplatsen Europa skall göras mer interaktiv så att en dialog mellan institutionerna och allmänheten kan inledas så snart som möjligt,

\*  
\*      \*

42. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra dessa beslut om budgeten till rådet, kommissionen och Europeiska unionens övriga institutioner och berörda rådgivande organ.

Torsdagen den 22 oktober 1998

**b) A4-0361/98**

**Resolution om förslaget till Europeiska gemenskapernas allmänna budget för budgetåret 1999 (C4-0300/98)**

**Avsnitt I – Europaparlamentet – Bilaga: Ombudsmannen**

**Avsnitt II – Rådet**

**Avsnitt IV – Domstolen**

**Avsnitt V – Revisionsrätten**

**Avsnitt VI – Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av artikel 203 i EG-fördraget,
- med beaktande av det interinstitutionella avtalet av den 29 oktober 1993 om budgetdisciplin och förbättring av budgetförfarandet,
- med beaktande av sin resolution av den 2 april 1998 <sup>(1)</sup> om resolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om justering av budgetplanen efter budgetgenomförandet (framlagt av kommissionen i enlighet med artikel 10 i det interinstitutionella avtalet av den 29 oktober 1993) (SEK(98)0307 – C4-0192/98),
- med beaktande av sin resolution av den 2 april 1998 om riktlinjerna för 1999 års budget <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 28 maj 1998 <sup>(3)</sup> om Europaparlamentets budgetberäkning och ombudsmannens budgetberäkning för budgetåret 1999 samt en ändringsskrivelse till det preliminära förslaget till tillägg- och ändringsbudget nr 1/98,
- med beaktande av sitt yttrande av den 15 september 1998 <sup>(4)</sup> om förslaget till rådets förordning (EG, Euratom, EKSG) om ändring av budgetförordningen av den 21 december 1977 för Europeiska gemenskapernas allmänna budget (KOM(98)0206 – C4-0290/98 – 98/0130(CNS)),
- med beaktande av sina beslut av den 7 oktober 1998 om att bevilja ansvarsfrihet för genomförandet av budgeten för budgetåret 1996 om beviljande av ansvarsfrihet för budgetåret 1996 – Avsnitt I – Europaparlamentet/bilaga ombudsmannen – om beviljande av ansvarsfrihet för budgetåret 1996 – Avsnitten IV – domstolen – V revisionsrätten – VI – del B: Regionkommittén och sin resolution för att underrätta Ekonomiska och sociala kommittén om orsakerna till att Europaparlamentet skjuter upp beslutet om ansvarsfrihet för genomförandet av Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1996 – Avsnitt VI – del A: ekonomiska och sociala kommittén <sup>(5)</sup>,
- med beaktande av det preliminära budgetförslaget för budgetåret 1999 (KOM(1998)0300/98),
- med beaktande av budgetförslaget för budgetåret 1999 (C4-0300/98),
- med beaktande av artikel 142 i EG-fördraget, artikel 25 i EKSG-fördraget och artikel 112 i fördraget om upprättande av europeiska atomenergigemenskapen,
- med beaktande av artikel 10 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från budgetutskottet och yttrandet från utskottet för framställningar (A4-0361/98).

*I. Allmän bakgrund*

1. Parlamentet påminner om sin grundtanke att förfarandet för 1999 års budget bör kännetecknas av samma återhållsamhet som medlemsstaterna iakttar,
2. anser att det för att detta mål skall förverkligas krävs att utgiftsökningarna är begränsade och välmotiverade och att de genomsyras av principen om en sund ekonomisk förvaltning, i synnerhet principerna om sparsamhet och kostnadseffektivitet, och i synnerhet beaktar utfallet av genomförandet av anslagen i 1997 års och innevarande års budget,

<sup>(1)</sup> EGT C 138, 4.5.1998, s. 153.

<sup>(2)</sup> EGT C 138, 4.5.1998, s. 155.

<sup>(3)</sup> EGT C 195, 22.6.1998, s. 45.

<sup>(4)</sup> Protokoll av den 15 september 1998, del II.5.

<sup>(5)</sup> Protokoll av den 7 oktober 1998, del II.15.

Torsdagen den 22 oktober 1998

3. vill betona att ett fortsatt effektivt interinstitutionellt samarbete i synnerhet på det område som regleras av tjänsteföreskrifterna kan bidra till en rationell förvaltning av de administrativa anslagen, bli en potentiell källa till besparingar och göra det lättare att jämföra utgifterna och tillämpa enhetliga regler,
4. har skapat de strukturella förutsättningarna i budgeten för en reform av pensionssystemet för de anställda vid institutionerna, kommittéerna och organen, vilket kommer att vara ämnet för interinstitutionella förhandlingar med rådet,
5. påminner om att parlamentet i samband med antagandet av riktlinjerna för det här budgetförfarandet uppmanade institutionerna att tillhandahålla lämpliga uppgifter om personalpolitiska aspekter om hur arbetsmetoder som tar hjälp av den nya tekniken kan införas,
6. noterar den rapport som kommissionen överlämnat om en harmonisering av kontoplanen, något som efterlystes i samband med antagandet av 1998 års budget, och uppmanar institutionerna att beakta dessa förslag när de lägger fram sina budgetberäkningar för budgetåret 2000,
7. konstaterar att rådet under sin första behandling av förslaget till 1999 års budget har lämnat en marginal på 300,4 miljoner euro,

## II. Avsnitt I — Europaparlamentet

8. påminner om sitt åtagande att främja samarbetet mellan olika parlament i Medelhavsområdet genom ett parlamentariskt forum för Europa-Medelhavet, vilket står i överensstämmelse med Barcelonaförklaringen från november 1995; påminner också om kommissionens uttalande om att låta alla utgifter för företrädare för tredje land i Medelhavsområdet som deltar i detta forum bekostas av Meda-programmet,
9. har därför ändrat kontoplanen och utformningen av budgetposterna 1004, Utgifter för resa och uppehälle i samband med sammanträden och sammankallningar samt därtill hörande kostnader, och 1301, Tjänstereseutgifter,
10. rekommenderar, i syfte att förbereda Europaparlamentet på Amsterdamfördragets ikraftträdande, parlamentets politiska beslutande organ att före utgången av 1998 komma överens om förslag i syfte att rationalisera utskottens struktur och ansvarsområden, minska antalet parlamentariska organ och tydligare inrikta parlamentets arbete på dess politiska, lagstiftande och budgetmässiga befogenheter; anser med beaktande av de anslag som röstats igenom i 1999 års budgetförslag att dessa förslag bör vägledas av kriterierna hög kvalitet och kostnadseffektivitet, delad arbetsbörda, bred representation samt en rationalisering av de olika organen; anser att samtliga förslag bör godkännas i plenum,
11. påminner om att behandlingen av förslaget till rådets förordning om allmänna ramar för systemet med ledamotsassistenter pågår,
12. har därför genom en ändring av den relevanta kontoplanen inrättat ett nytt kapitel 39, Utgifter för ledamöternas assistenter, och en ny artikel 390, Ledamöternas assistenter,
13. noterar de rapporter som på parlamentets begäran i samband med antagandet av budgetberäkningen lagts fram om personalfrågor och utfallet av genomförandet av vissa utgifter i samband med detta,
14. har beslutat att genom en ändring vidta följande åtgärder:  
tjänsteförteckning: uppgraderingar/omvandlingar:
  - fasta tjänster: 1 LA7 till A7 för enheten för uppföljning av rättsakter vid generaldirektoratet för utskott, kommittéer och delegationer och en förändring av vissa noteringar i tjänsteförteckningen till följd av beslut som fattats under budgetåret 1998,
  - tillfälliga tjänster: 2 A7 till A5, 1 B5 till B3 och 2 C5 till C3 till följd av diskussionerna med ordförandena för de parlamentsutskott som är mest berörda av utvidgningsprocessen,övriga åtgärder:
  - extraanställd personal: anslagen har med hänsyn till överläggningarna om anslagsöverföring C9/98 fastställts till samma nivå som för 1998,

Torsdagen den 22 oktober 1998

- konferenstolkar och konferenstekniker: en minskning av anslagen med 1,5 miljoner euro, med hänsyn till de strukturella besparingar som kunnat göras, formulering av bestämmelser för frilanstolkarnas reseersättning <sup>(1)</sup>,
- ett anslag på 60 000 euro för socialt stöd till funktionshindrade (punkt 1640) och en begäran om att tillsammans med kommissionen få anta allmänna bestämmelser för hur detta stöd skall beviljas <sup>(2)</sup>,
- ett anslag på 100 000 euro under punkt 1863, Daghemmet och kontrakterade daghem,

15. noterar rapporten om de framsteg som skett på dataområdet och följderna av bytet av ordbehandlingsprogram till ett gemensamt program för alla institutioner, något som blivit nödvändigt för att det interinstitutionella utbytet av handlingar med kommissionen och rådet skall kunna bibehållas och utökas; påminner om följande prioriterade områden: införandet av euron, konsekvenserna av övergången till år 2000 och de specifika krav som formulerats under budgetåret 1998 med avseende på förbättring av e-posttillämpningarna inom och mellan institutionerna, möjligheterna att återanvända personatorutrustning inom arbetsorterna, en snabb ökning av mängden dokument som distribueras på elektronisk väg däri inbegripet arbetet under budgetförarbetet och hanteringen av dokument som hänger samman med detta <sup>(3)</sup>, i syfte att avsevärt minska den mängd dokument som sprids på papper,

16. har beslutat att genom en ändring frigöra de anslag som finns i reserven till kapitel 21, Databehandling och telekommunikation, och förstärka berörda budgetposter med sammanlagt 2,95 miljoner euro, inbegripet kostnader för fortbildning för bytet av ordbehandlingsprogram,

17. uppdrar åt sin generalsekreterare att undanröja de hinder som är orsak till att det fullständiga förhandlingsreferatet från sammanträdesperioden i Bryssel finns tillgängligt i god tid,

18. konstaterar att framsteg skett och att förhandlingar pågår och att köptionen för IPE IV i Strasbourg borde utnyttjas under 1999 med en refinansiering på 10 år grundad på ett anbudsförfarande, med jämförbara villkor som för D3-byggnaden i Bryssel; noterar också de gynnsammare uppgifterna när det gäller beräkningen av annuitetsbeloppet för D3-byggnaden i Bryssel,

19. har därför genom en ändring beslutat att förstärka punkt 2000, Hyra och årlig leasingavgift, med 10,8 miljoner euro och att minska anslagen under artikel 206, Förvärv av fast egendom, med 8,3 miljoner euro,

20. noterar överläggningarna under budgetåret 1998 om artikel 203, Lokalvård och underhåll, och för därför över ett anslag på 5 miljoner euro från reserven till denna budgetpost,

21. har genom en ändring ökat anslagen under artikel 250, Allmänna sammanträdesutgifter, för att ta hänsyn till de praktiska behoven (främst expertrådgivning) till följd av den dialog som inrättats med Europeiska centralbanken,

22. uppdrar åt sin generalsekreterare att lägga fram ett förslag om hur säkerheten för värdesaker i kontorslokaler och i sammanträdeslokaler kan ökas,

#### *Bilaga: Ombudsmannen*

23. påminner om att ombudsmannen avser att lägga fram förslag om en omvandling av tillfälliga tjänster till fasta tjänster; påminner också om att parlamentet i sitt ovannämnda yttrande av den 15 september 1998 om förslaget till ändring av budgetförordningen förespråkade att ombudsmannens budget hädanefter bör utgöra ett separat avsnitt, ett förslag som även Europeiska kommissionen har anslutit sig till,

<sup>(1)</sup> I avvaktan på förhandlingarna med det internationella konferenstolkförbundet AIIC, med berörda institutioner (Europaparlamentet, kommissionen och domstolen), vilka skall genomföras av kommissionen.

<sup>(2)</sup> Bestämmelserna för detta stöd bör innebära följande: Ett maximibelopp fastställs. Behöriga administrativa myndigheter förfogar över en sammanställning av objektiva kriterier för att kunna utvärdera varje ansökan om utbetalning av ersättning av nödvändiga utgifter utan att ta hänsyn till onödigt stora utgifter. Ett system införs för regelbunden kontroll av denna utgift utifrån verifikationshandlingar. Makars löner beaktas på samma sätt som vid beräkningen av andra ersättningar och familjetillägg.

<sup>(3)</sup> SEI-BUD+.



Torsdagen den 22 oktober 1998

24. konstaterar dessutom att anslagen i kapitel 11, Personal i aktiv tjänst, inte har utnyttjats fullt ut under budgetåret 1998 på grund av att tjänsteförteckningen varit underutnyttjad <sup>(1)</sup>; har beslutat att genom en ändring
- bekräfta de 6 tjänster som beviljats av rådet och att omvandla lönegraderna (1 A2 till A3, 1 A4 till A5 och 1 C3 till C5) i enlighet med de regler som antagits för att minska de administrativa utgifterna,
  - i kapitel 100 föra in anslag för 3 tjänster (1 A3, 1 A5 och 1 B5) i avvaktan på att ombudsmannen lägger fram en övergripande åtgärdsplan för att omstrukturera och förändra sitt sekretariat,
25. påminner om överläggningarna under budgetåret 1998 om artikel 117, Tilläggstjänster; har beslutat att genom en ändring föra in ett anslag på 175 000 euro i kapitel 100; uppmanar ombudsmannen att lägga fram en uppdaterad finansieringsöversikt för budgetåret 1999,

### III. Avsnitt IV — Domstolen

26. påminner om att domstolen hade begärt 66 tjänster huvudsakligen till översättningsdirektoratet; bland de mest brådskande begärandena finns de som rör korrekturläsare; rådet har endast beviljat 10 LA-tjänster,
27. konstaterar att dessa äskanden inte är tillräckliga för att man skall kunna hävda att de täcker domstolens sammanlagda behov och inte heller vara säkra på att de motsvarar en plan som utarbetats efter en djupgående analys av förvaltningens funktion,
28. påminner också om att parlamentet uppmanat domstolen att ta fram en rapport om organisationen av dess tolktjänst,
29. anser att man under dessa förhållanden bör behandla domstolens äskanden på grundval av en övergripande plan som innehåller en djupgående behovsanalys; uppmanar också domstolen att lägga fram förslag till alternativa lösningar, som med respekt för att domstolen måste kunna genomföra sina mål väl ändå kan göra det möjligt att reglera den sammanlagda volym handlingar som går till översättning,
30. har beslutat att genom en ändring inrätta och att föra över medel motsvarande 5 LA6-tjänster till reserven,

### IV. Avsnitt V — Revisionsrätten

31. påminner om att förstärkningen av revisionsrättens tjänsteförteckning i tilläggs- och ändringsbudgeten för 1997 och i 1998 års budget kräver lämpliga anslag i kapitel 11, Personal i aktiv tjänst, så att revisionsrätten kan rekrytera personal och behålla sysselsättningsnivån i tjänsteförteckningen på en rimlig nivå,
32. har beslutat att genom en ändring fastställa den schablonmässiga sänkningen till 3 procent och att genomföra följande uppgraderingar när det gäller fasta tjänster: 2 C4 till C3, 2 C3 till C2, 2 C2 till C1 och 1 D2 till D1,
33. noterar planerna på att bygga ut revisionsrättens byggnad vilket kommer att få konsekvenser för innevarande budgetplan och i synnerhet för budgetplanen för perioden 2000-2006; den sistnämnda kommer att få bekosta fyra femtedelar av projektet, uppskattningsvis 25 miljoner euro,
34. anser att man bör invänta resultatet av det nya interinstitutionella avtalet; uppmanar revisionsrätten, vad gäller de tekniska aspekterna av projektet, att undersöka alternativa lösningar till att bygga en ny plenisal med 150 platser, med hänsyn till att det på Kirchbergplatån finns två andra plenisalar som kan klara de behov som anförts,
35. uppmanar också revisionsrätten att tillhandahålla relevanta uppgifter om vilket förfarande som har tillämpats vid tilldelningen av uppdraget att utföra en förstudie till en arkitektbyrå och om vilka övriga parametrar som beaktats vid kontraktstilldelningen, inte minst vad gäller utformningen av den nya byggnaden, som är tänkt att innehålla tolkbås,
36. har genom en ändring beslutat att föra in anslag på 5 miljoner euro respektive 100 000 euro i kapitel 100 under artikel 206, Förvärv av fast egendom, respektive artikel 208, Övriga utgifter som föregår uppförande av byggnader eller förvärv av fast egendom,

<sup>(1)</sup> Se dokument ME00012.

Torsdagen den 22 oktober 1998

V. Avsnitt VI — Ekonomiska och sociala kommittén, Regionkommittén, den gemensamma organisationsstrukturen

37. påminner om att protokoll nr 16 om den gemensamma organisationsstrukturen avskaffas i och med Amsterdamfördraget; detta får konsekvenser för hur Ekonomiska och sociala kommitténs och Regionkommitténs respektive budgetar skall utformas och hanteras; mot bakgrund av detta har Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén därför under pågående budgetförfarande uppmanats att i god tid lägga fram sina förslag, i synnerhet om den framtida personalförvaltningen; dessa förslag bör innehålla regler antagna av respektive behöriga instanser som kan säkerställa en enhetlig personalpolitik hos Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén med sikte på ett hållbart interinstitutionellt samarbete som är förenligt med budgetdisciplinen och tjänsteföreskrifternas bestämmelser,

38. konstaterar dessutom att den gemensamma organisationsstrukturens anslag inte har utnyttjats fullt ut på grund av att antalet beviljade tjänster i tjänsteförteckningen varit underutnyttjat, och har därför genom en ändring beslutat

- att klassificera 1 fast A3 som 1 fast A4 i del C (den gemensamma organisationsstrukturen),
- att överföra 1 fast A7 från del C (den gemensamma organisationsstrukturen) till del B (Regionkommittén),
- att uppgradera 2 LA7 till LA6 och 2 C2 till C1 i del C (den gemensamma organisationsstrukturen),

39. anser att det är nödvändigt med interna regler för budgetens genomförande och att man måste anta lämpliga bestämmelser för hur anslagen för ledamöternas ersättningar skall användas,

40. har beslutat att genom en ändring föra in ett schablonanslag i kapitel A-100 respektive B-100 under punkterna A-1003 Representationstillägg, A-1006 och B-1006, Ersättningar för utgifter för den verksamhet som institutionens ledamöter bedriver, och uppmanar Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén att lägga fram egna lämpliga bestämmelser,

41. konstaterar att Ekonomiska och sociala kommittén har ändrat sin interna organisation; genom denna omorganisation har antalet specialsektioner minskat från 9 till 6; noterar emellertid att antalet arbetsgrupper fortfarande är 165,

42. uppmanar därför Ekonomiska och sociala kommittén att redovisa effekterna av denna omorganisation på hela organisationen av det rådgivande arbetet (anslag och personal) och har genom en ändring beslutat att föra över anslagen i artikel 250, Allmänna sammanträdesutgifter, till reserven,

43. noterar Regionkommitténs utnyttjande av artikel B-250, Allmänna sammanträdesutgifter, och överläggningarna med rådet om detta vid upprättandet av budgetförslaget för 1999,

44. har beslutat att genom en ändring förstärka denna artikel med ett anslag på 200 000 euro,

45. påminner om att Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén har förbundit sig att ta byggnaderna Belliard I och II i bruk; förhandlingar pågår med fastighetsägaren om möjligheterna att förvärva fastigheten; rådet begränsade vid överläggningarna om budgetförslaget för 1999 anslagen i kapitel C-102, Reserv för övertagande av byggnader, till 32 000 euro för flytten under budgetåret 1999,

46. anser att det i väntan på att förhandlingarna om Belliard I och II slutförs är lämpligt att avsätta ett lämpligt anslag för betalning av hyror och andra utgifter i samband med detta <sup>(1)</sup>,

47. uppmanar också Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén att ingå ett avtal med parlamentet om hur hyrorna skall betalas, eftersom de för perioden från den 1 oktober 1998 till den 30 mars 1999 har tagits upp i parlamentets budget; konstaterar att anslagen för hyror och tillkommande utgifter för perioden från den 1 april 1999 till den 31 december 1999 har förts in i kapitel C-100, Preliminära anslag, under kapitel C-20, Investeringar i fast egendom, uthyrning av byggnader och kostnader i samband därmed,

48. anser att övertagandet av Belliard I och II kommer att medföra utgifter för inredning av lokalerna; ibruktagandet av Belliard I och II är av högre prioritet jämfört med ibruktagandet av Atriumbyggnaden, vilken skulle kunna ske i ett senare skede, med tanke på tidsplanen för när Ravensteinbyggnaden skall lämnas; konstaterar dessutom att Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén sedan rapporten om inredningen av Belliard I och II lades fram har uttryckt önskemål om att tillsammans ta i bruk Belliard I och II,

<sup>(1)</sup> Se artikel 27 i budgetförordningen.

Torsdagen den 22 oktober 1998

49. uppmärksammar denna utveckling och uppmanar därför Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén att lägga fram en uppdaterad inredningsplan för Belliard I och II,

#### VI. Alla institutioner

50. påpekar att EU-institutionernas webbplats Europa utvecklades för att förbättra de europeiska medborgarnas tillgång till information, dock utan att möjliggöra en dialog; begär därför att webbplatsen Europa skall göras mer interaktiv så att en dialog mellan institutionerna och allmänheten kan inledas så snart som möjligt,

51. konstaterar att alla institutioner inte har interna bestämmelser för genomförandet av den egna budgeten, som föreskrivs i budgetförordningen, att det råder stora olikheter mellan det sätt på vilket varje administrativ budget genomförs, trots att det finns stora likheter mellan de aktuella utgifterna; uppmanar de berörda institutionerna att åtgärda denna situation i samband med att de antar budgetberäkningen för år 2000; uppdrar åt sitt ansvariga utskott att ytterligare specificera villkor för hur institutionerna beroende på sina särskilda förutsättning organiserar bestämmelserna för verksamheten från det att åtagandebemyndiganden beviljats tills dess betalning sker,

52. påminner om att parlamentet, i samband med att 1998 års budget godkändes, fäste uppmärksamheten på de kostnadsfördelar som liberaliseringen av telekommunikationsmarknaden kunde föra med sig; påminner också om att kommissionen uppmanades att gå ut med en interinstitutionell anbudsinfördran med hänsyn tagen till samtliga institutioners intressen; uppmanar kommissionen att i samarbete med övriga institutioner och före andra behandlingen av 1999 års budget lägga fram en rapport om de framsteg som nåtts, vilka åtaganden som gjorts och vilka åtgärder som bör vidtas på interinstitutionell nivå,

\*  
\*      \*

53. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till gemenskapens berörda institutioner och organ.

#### c) A4-0330/98

#### Resolution om meddelandet från kommissionen till rådet om EKSG-fördragets utgång – finansiell verksamhet (KOM(97)0506 – C4-0573/97)

##### *Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av meddelandet från kommissionen till rådet om EKSG-fördragets utgång – finansiell verksamhet (KOM(97)0506 – C4-0573/97),
- med beaktande av EKSG-fördraget och i synnerhet artikel 95,
- med beaktande av sin resolution av den 15 november 1996 om integrering av EKSG i Europeiska gemenskapernas allmänna budget <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av rådets resolution nr 9428/98 av den 10 juli 1998 om EKSG-fördragets utgång,
- med beaktande av resolutionen från EKSG:s rådgivande kommitté av den 2 april 1998 om en förstärkt integrering av kol- och stålsektorn i det femte ramprogrammet om forskning och teknisk utveckling (1998-2002),
- med beaktande av betänkandet från budgetutskottet och yttrandena från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik, utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi och budgetkontrollutskottet (A4-0330/98), och av följande skäl:

A. I enlighet med kommissionens meddelande till rådet och parlamentet om EKSG:s framtid (SEK(91)0407) och rådets (industri) möten den 29 april 1991 och den 24 november 1992 har det beslutats att EKSG-fördraget skall upphöra att gälla den 23 juli 2002.

<sup>(1)</sup> EGT C 362, 2.12.1996, s. 327.

Torsdagen den 22 oktober 1998

- B. Den verksamhet som har utvecklats inom ramen för EKSG-fördraget och som har finansierats genom intäkter av skattekaraktär har gett upphov till en industripolitik på området som kännetecknas av stor samordning.
- C. Det ekonomiska och sociala stöd som finansieras av EKSG har gjort det möjligt att hantera de allvarliga kriser som drabbat kol- och stålsektorerna under de senaste decennierna.
- D. Omstruktureringen av kol- och stålindustrin har inte fullbordats, och dessa sektorer förlorar fortfarande arbetstillfällen.
- E. De insatser som finansieras genom EKSG:s budget i regioner som berörs av omstruktureringen är därför fortfarande nödvändiga.
- F. Man har genom artikel 55 i EKSG-fördraget kunnat utveckla ett stöd till forskning som har visat sig vara effektiv och ge särskilt goda resultat. Detta har skett parallellt med tilldelning av stöd för yrkesomskolning och omställning enligt artikel 56 i fördraget.
- G. Utfasningen av EKSG har redan inletts utan att det har tillförs några nya inkomster och den verksamhet som fortfarande pågår finansieras helt genom avsättningar.
1. Parlamentet påminner om att parlamentet var först med att ta upp frågan om olika aspekter av integreringen genom sin ovannämnda resolution av den 15 november 1996 och att kommissionen och sedan rådet reagerade därefter,
  2. godtar scenariot för överföringen av EKSG:s tillgångar (tillgodohavanden och skulder), samt förvaltningen av dessa, till de kvarvarande gemenskaperna,
  3. godkänner kommissionens riktlinjer vad avser uppförandet av de samlade tillgångarna i unionens allmänna budget som öronmärkta inkomster,
  4. anser följaktligen att det är nödvändigt att parlamentet, den budgetansvariga myndighetens ena gren, hörs och ger sitt godkännande på samma sätt som rådet,
  5. bekräftar återigen sitt ställningstagande, som det beskrivs i punkt 33 i den ovannämnda resolutionen av den 15 november 1996, att EKSG:s ackumulerade avsättningar och reserver kunde utgöra ett kapital för en framtida europeisk stiftelse/byrå för kol- och stålsektorerna, tillgångar som kommissionen slutligen har kunnat ange storleken på i sitt meddelande,
  6. rekommenderar att räntan på det kapital som utgörs av den upplösta EKSG:s tillgångar skall tillfalla den allmänna budgeten som årliga inkomster, öronmärkta för forskningsprogram inom kol- och stålsektorerna, med fördelningen en tredjedel mot två tredjedelar,
  7. anser att parlamentet och rådet i detta avseende skall vara behöriga att fastställa riktlinjer för fleråriga program enligt ett särskilt förfarande som fastställs i samband med att de kvarvarande gemenskaperna tar emot EKSG:s tillgångar,
  8. uppmanar kommissionen att lägga fram konkreta förslag om stiftelsens/byråns struktur avseende bland annat dess rättsliga ram, sammansättning och funktionssätt,
  9. anser att det måste till ytterligare förberedelser innan uppdragsförklaring, mandat, organisationsstruktur och åtgärdsplan läggs fram för parlamentet; bekräftar återigen sin avsikt att noga följa kontrollverksamheten av den nya stiftelse/byrå som kommer att inrättas efter EKSG,
  10. beklagar att rådet inte kunnat komma överens om att ge dess samtycke till kommissionens förslag om en överföring av 60 miljoner euro till den allmänna budgeten, vilket skulle ha gett en klarsignal till den första integreringsetappen och budgeterat återstående utgifter för ändamål som ligger i linje med EKSG-fördragets mål,

#### *Samhällsekonomiska och industripolitiska aspekter*

11. välkomnar meddelandet från kommissionen om utgången av EKSG:s finansiella verksamhet och de förslag som läggs fram beträffande den framtida användningen av EKSG:s tillgångar,
12. anser att modellen för stöd till EKSG-forskningen är föredömlig på grund av dess effektivitet, närhet till industrin och upprättandet av ett forskarnätverk,

Torsdagen den 22 oktober 1998

13. anser att en oberoende stiftelse skulle vara en bra lösning, men att det för närvarande inte är politiskt genomförbart att främja forskning på ett sådant sätt,
14. förordar att EKSG:s tillgångar efter år 2002 överförs till de återstående gemenskaperna,
15. ställer sig positivt till att kommissionen övertar förvaltningen av medlen, förutsatt att högsta möjliga avkastnings- och säkerhetsnivåer uppnås,
16. godkänner förslaget att använda hela avkastningen från tillgångarna till stöd till forskning inom kol- och stålsektorerna,
17. anser att en forskningsfond inte får inverka på kol- och stålindustrins möjligheter att få tillgång till EU:s allmänna forskningsmedel på samma villkor som andra sektorer,
18. rekommenderar i princip att forskningsfonden inte begränsas tidsmässigt, men kräver en lämplig periodisk utvärdering som följer tidsramen för EU:s allmänna forskningsramprogram,
19. anser att förvaltningen av en forskningsfond bör följa den inslagna linje med stöd till forskning på kol- och stålområdet som har visat sig vara effektiv, samt även omfatta en dialog med arbetsmarknadens parter,
20. välkomnar beslutet som fattades av Europeiska rådet i Amsterdam att också ge de sektorer som har anknytning till kol- och stålindustrin stöd från forskningsfonden, eftersom den forskning som utförs av råvaruproducenterna och användare av råvaror kommer att få avgörande betydelse i framtiden,
21. anser att kommissionens förslag att utöka stödet till att omfatta exempelvis forskningen på biomassaområdet inte är lämpligt, eftersom detta område inte har något direkt samband med kolsektorn,
22. anser att möjligheterna att utveckla nya stålmaterial bara till en liten del är uttömda och önskar förstärkta forskningsinsatser på detta område,
23. förutsätter att den sociala forskning som bedrivits hittills ges det utrymme den förtjänar även fortsättningsvis, vid sidan av den teknologiska forskningen,
24. önskar att fördelningen av forskningsmedel åtminstone under de första åren baseras på sektorernas bidrag till avgiftsintäkterna,
25. anser att nya medlemsstater borde få möjlighet att bidra till forskningsfonden, under förutsättning att de ger ett lämpligt ekonomiskt bidrag till fonden, vilket skulle möjliggöra överföring av teknik,
26. uppmanar kommissionen att lägga fram ett meddelande om de aspekter av EKSG-fördraget som inte är av finansiell karaktär, särskilt sociala frågor, konkurrensbestämmelser och statistiksystem,

#### ***Energi- och forskningsaspekter***

27. konstaterar att kol- och stålindustrin i EU på grund av ett utmärkt forskningsarbete innehar en konkurrensfördel internationellt sett; anser EU måste ställa alla medel till förfogande för att bevara och förstärka denna konkurrensfördel och således även främja kol- och stålsektorns forskningsintensitet,
28. är övertygat om att kol- och stålsektorernas betydelse kommer att öka avsevärt genom att EU utvidgas till att omfatta länder i Central- och Östeuropa; noterar att kolproduktionen i det utvidgade EU skulle fördubblas om de länder som förhandlar om medlemskap skulle ansluta sig och att även stålproduktionen skulle öka kraftigt; anser med anknytning till detta att särskilda insatser på forskningsområdet avsevärt skulle öka utsikterna för att moderniserings- och omstruktureringsprogram kommer till stånd i dessa länder,
29. uppmanar kommissionen och rådet att vidta åtgärder för att bevara och utnyttja den interna och externa kunskaps- och erfarenhetsbas som byggts upp under årens lopp vid förvaltningen och organisationen av EKSG:s forskningsprogram,

Torsdagen den 22 oktober 1998

30. uppmanar kommissionen att undersöka i vilken omfattning EKSG:s forskningsverksamhet i framtiden skulle kunna bedrivas inom ramen för en specifik organisationell enhet för kol- och stålforskning, samt om en sådan enhet skulle kunna utnyttja Gemensamma forskningscentrets servicestruktur, istället för att ha ett eget sekretariat,
31. föreslår att forskning om kolförgasning på platsen och modellerna för övervakning av tidigare gruvor skall införlivas i det framtida forskningsprogrammet för sektorn, som skall finansieras på det sätt som föreslås i föreliggande meddelande,
32. konstaterar att en effektiv och föredömlig användning av forskningsmedel inom ramen för EKSG har lett till att den europeiska kol- och stålindustrin har uppnått avsevärda konkurrensfördelar; konstaterar att man därigenom bland annat har kunnat förhindra att samtliga industriella anläggningar för avlägsnande av fosfor från råjärn bygger på japansk licens, något som har medfört en besparing för den europeiska kol- och stålindustrin på minst 46 miljoner euro,
33. föreslår att forskningsprogrammen inom sektorn även skall ta hänsyn till aspekter som rör immaterialrätt och spridning av forskningsresultat till små och medelstora företag,
34. betonar att det är av stor betydelse att det gradvis införs årliga belopp på 80 miljoner euro för forskning som omfattar kol- och stålindustrin (producenter, användare och arbetstagare) i det femte ramprogrammet,
35. föreslår, när det gäller den viktiga åtgärd i det femte ramprogrammet som syftar till att främja en ekonomisk och effektiv energiförsörjning för ett konkurrenskraftigt Europa, att insatserna för att förbättra prospektering och utvinning och effektivisering av energiproduktionen inte skall begränsas till kolväten som rådets gemensamma ståndpunkt slår fast, utan att de skall omfatta samtliga fossila bränslen — en uppfattning som delas av EKSG:s rådgivande kommitté,
36. uppmanar kommissionen att, med hänsyn till kol- och stålindustrins omfattning i vissa av kandidatländerna, lägga fram förslag till hur dessa länder kan delta i den kol- och stålforskning som kommer att bedrivas och bidra på lämpligt sätt, om anslutningen skulle ske efter det att EKSG-fördraget upphört att gälla,
37. anser att tilldelningen av forskningsanslag skall ske i förhållande till de ekonomiska bidrag respektive industrisektorer lämnar,

\*  
\*       \*

38. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen och rådet.

**d) A4-0363/98**

**Resolution om förslaget till EKSG:s driftsbudget för 1999 (SEK(98)0966 – C4-0394/98)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av bestämmelserna i EKSG-fördraget och framför allt artiklarna 55, 56 och 95,
- med beaktande av förslaget till EKSG:s driftsbudget för 1999 som upprättats av kommissionen (SEK(98)0966 – C4-0394/98),
- med beaktande av kommissionens meddelande om en begäran om rådets samtycke och samråd med Rådgivande kommittén för kol- och stålfrågor, i enlighet med artikel 95 i Parisfördraget om ett utkast till kommissionsbeslut (SEK(98)0967),
- med beaktande av resolutionen från EKSG:s rådgivande kommitté om planerna på att överföra medel från EKSG:s budget till den allmänna budgeten,
- med beaktande av det preliminära budgetförslaget och förslaget till budget för budgetåret 1999 (C4-0300/98),

Torsdagen den 22 oktober 1998

- med beaktande av det preliminära förslaget till tilläggs- och ändringsbudget nr 1/98 som lagts fram av kommissionen,
- med beaktande av sin resolution av den 22 oktober 1998 <sup>(1)</sup> om kommissionens meddelande till rådet med titeln EKSG-fördragets utgång — finansiell verksamhet (KOM(97)0506 — C4-0573/97),
- med beaktande av betänkandet från budgetutskottet (A4-0363/98), och av följande skäl:
  - A. EKSG:s ackumulerade fonder och reserver säkerställer finansieringen av driftsbudgetarna fram till dess att fördraget löper ut den 23 juli 2002.
  - B. Den avvecklade kol- och stålgemenskapens tillgångar skulle kunna tillfalla de övriga gemenskaperna.
  - C. Viss verksamhet som klart visat sig vara verkningsfull, särskilt forskning (artikel 55) i anknytning till de två industrisektorerna, bör fortgå efter fördragets utgång.
  - D. De finansiella bestämmelser som inrättats genom EKSG, bland annat i artikel 56 i fördraget, har i stor utsträckning bidragit till att minska de dramatiska sociala och strukturella konsekvenserna av de omstruktureringar som kol- och stålindustrierna drabbats av de senaste decennierna.
  - E. Enligt kommissionens prognoser kommer antalet arbetstillfällen att minska med ytterligare 11 000 inom kolsektorn 1999. Motsvarande siffra för stålsektorn är 6 000.
- 1. Parlamentet konstaterar att EKSG:s driftsbudget verkligen kommit in i en avvecklingsfas eftersom finansieringen enbart numera baserar sig på interna intäkter,
- 2. konstaterar att kommissionen har tagit upp ett belopp på 30 miljoner euro i driftsbudgeten med stöd av fördragets artikel 95 i form av en överföring till den allmänna budgeten för gemenskapsinitiativen Rechar II och Resider II,
- 3. anser att det handlar om en kompensation för att viss finansiell verksamhet upphör, exempelvis omställningslån med stöd av artikel 56 i fördraget,
- 4. anser att en sådan överföring är i linje med parlamentets krav i dess resolution av den 18 december 1997 om förslag till EKSG:s driftsbudget för 1998 (SEK(97)0933 — C4-0270/97) <sup>(2)</sup> och att överföringen syftar till en rationell användning av överskottsmedlen,
- 5. godkänner därför kommissionens förslag både vad gäller de budgetmässiga och de institutionella aspekterna eftersom det innebär att integreringsprocessen konkret kan inledas genom att ett totalt belopp på 60 miljoner euro tas upp i inkomstredovisningen i den allmänna budgeten,
- 6. anser att kommissionens alternativ sammanfaller med parlamentets strävanden att gynna sysselsättningsskapande åtgärder i de regioner och sektorer där EKSG traditionellt har varit verksam,
- 7. konstaterar att förslaget överensstämmer med de riktlinjer som Europeiska rådet antog i Amsterdam, och särskilt med rådets resolution av den 15 december 1997 om riktlinjer för sysselsättningen under 1998 <sup>(3)</sup>,
- 8. stödjer i sin egenskap av budgetansvarig myndighet upptagandet av detta belopp som en öronmärkt inkomst, vilken utgör extra medel för att förstärka de politikområden som finansieras över den allmänna budgeten,
- 9. beklagar att rådet inte har följt upp detta förslag och att det därför inte lämnas något enhälligt samtycke med utgångspunkt i artikel 95 i fördraget till att 30 miljoner överförs till den allmänna budgeten, såsom kommissionen föreslagit.

<sup>(1)</sup> Protokoll av detta datum, del II.

<sup>(2)</sup> EGT C 14, 19.1.1998, s. 120.

<sup>(3)</sup> EGT C 30, 28.1.1998, s. 1.

Torsdagen den 22 oktober 1998

10. anser att EKSG-avtalet (artiklarna 40-56) ger kommissionen viktiga befogenheter vad gäller att fastställa behov och förvalta resurser; förväntar sig därför att kommissionen genomför sitt förslag om att en del av det överskott som ackumulerats i reserverna (30 miljoner euro 1999) tas upp i budgeten för återanpassnings- och omställningsåtgärder i de områden inom unionen som drabbats av omstruktureringar inom de aktuella sektorerna; är berett att vidta lämpliga åtgärder för att nå detta mål,
11. anser vad gäller övriga planerade utgifter att det behövs vissa justeringar, särskilt vad gäller återanpassningsstödet, de sociala åtgärderna inom kol- respektive stålsektorn samt forskningsstödet,
12. anser med tanke på att EKSG-fördraget löper ut 2002 att det är nödvändigt att sätta in integreringen av EKSG i ett sammanhang som beaktar utvidgningen och anmodar därför kommissionen att anslå medel inom ramen för Phare-programmet till verksamhet inom kandidatländernas kol- och stålsektorer,
13. anmodar kommissionen att minska de administrativa utgifterna, som legat på samma nivå i 46 år, eftersom EKSG gått in i en aktiv period av verksamhetsavveckling,
14. erinrar om att kommissionen i en förklaring inför parlamentet 1993 åtog sig att acceptera att parlamentets yttranden om EKSG:s driftsbudget har en tvingande karaktär,
15. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet och till den rådgivande kommittén.

## 2. Förberedelserna för mötet mellan stats- och regeringscheferna i oktober 1998

B4-0966/98/rev

### Resolution om förberedelserna för mötet mellan stats- och regeringscheferna i oktober 1998 om Europeiska unionens politiska framtid

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av slutsatserna från Europeiska rådet i Cardiff den 15-16 juni 1998,
- med beaktande av skrivelsen från Kohl och Chirac av den 5 juni 1998,
- med beaktande av sin resolution av den 19 november 1997 om Amsterdamfördraget <sup>(1)</sup> (KONF 4007/97 — C4-0538/97), och av följande skäl:
  - A. Mötet mellan stats- och regeringscheferna i oktober 1998 har i uppdrag att på nytt ta upp diskussionen om Europeiska unionens framtida utveckling i syfte att föra unionen närmare medborgarna genom att förstärka den demokratiska legitimiteten och förverkliga subsidiaritetsprincipen.
  - B. Medborgarnas stöd kan bara vinnas i framtiden om den europeiska integrationen blir trovärdig för medborgarna genom att erbjuda dem direkta och verkliga rättigheter i ett europeiskt område med frihet och säkerhet.
  - C. De allvarliga ekonomiska kriser som destabiliserar finansmarknaderna och därmed världsekonomin, innebär att Europeiska unionen måste spela en större politisk roll som är bättre anpassad till unionens nya ekonomiska och monetära tyngd.
  - D. För att Europeiska unionen skall ha en politisk framtid måste unionen
    - framträda på den internationella scenen som något annat än en tillfällig ensemble av mer eller mindre dissonanta stämmor,
    - gå längre än fullbordandet av den inre marknaden och införandet av den gemensamma valutan, mot en verklig politisk union,

<sup>(1)</sup> EGT C 371, 8.12.1997, s. 99.



Torsdagen den 22 oktober 1998

- genomföra utvidgningen till länderna i Central- och Östeuropa samt Malta och Cypern med framgång, vilken inte enbart innebär en öppning mot nya marknader, utan också måste förkroppsliga vårt "gemensamma öde",
- förfoga över lämpliga befogenheter i förhållande till sitt ansvar.

### ***Europeiska unionens politiska framtid***

1. Parlamentet bekräftar med eftertryck
  - att unionens historiska och ekonomiska tyngd innebär att den måste spela en avgörande politisk roll dels i arbetet för att upprätthålla freden och den internationella stabiliteten genom att bedriva en verklig gemensam utrikes- och säkerhetspolitik, dels i arbetet för den ekonomiska och sociala utvecklingen genom att delta i de stora, internationella ekonomiska och finansiella sammanhangen,
  - att unionens förmåga att ständigt föra Europas folk ständigt närmare varandra förutsätter att man, utöver den inre markanden och den gemensamma valutan, utvecklar den europeiska sociala modellen med ett område med frihet, säkerhet och rättvisa, full sysselsättning och sund miljö som de europeiska medborgarna kan ha direkt glädje av samt förstärker erkända grundläggande rättigheter och förbättrar förfaranden och strukturer för rättsligt samarbete och polissamarbete, och
  - att en lyckad utvidgning, som är en historisk nödvändighet och som måste drivas på med beslutsamhet, kräver konkreta insatser som präglas av solidaritet och bibehållen sammanhållning mellan gamla och nya medlemsstater,
2. betonar att ingen del i denna utveckling kan genomföras utan den institutionella reform som Amsterdamfördraget, trots påtagliga framsteg, inte möjliggjort,
3. konstaterar att den framtida finansieringen av Europeiska unionen är en fråga som måste behandlas i förhållande till det i fördraget fastställda målet om ekonomisk, social och territoriell sammanhållning; fördömer därför teorin om ett så kallat rättvist återflöde av de egna resurserna; anser att man bör beakta samtliga fördelar, budgetmässiga och icke budgetmässiga, som följer av medverkan i den europeiska integrationen,
4. anser, med tanke på vad EMU kommer att innebära för institutionerna och medlemsstaterna, att samordningen av den ekonomiska politiken och den demokratiska kontrollen av den ekonomiska och monetära politiken utgör en viktig fråga i samband med det institutionella reformarbetet,
5. betonar att det när EMU inrättats kommer att krävas nya ur synlighets- och effektivitetssynpunkt tillfredsställande lösningar på frågan om EU:s ekonomiska och monetära representation på den internationella arenan; önskar särskilt att man vid Europeiska rådets möte i Wien i december kan komma överens om en enda representation för EMU:s medlemsländer i internationella instanser såsom G7-gruppen,
6. anser följaktligen att en av de viktigaste punkterna på dagordningen för mötet mellan stats- och regeringscheferna i oktober 1998 måste vara frågan om förhållandet mellan målen för integrationen och de institutionella och ekonomiska medel som behövs för att uppnå dessa mål,
7. delar den önskan som uttrycks i slutsatserna från Europeiska rådet i Cardiff att förstärka unionens demokratiska legitimitet och att fördjupa diskussionen om subsidiaritetsprincipens tillämpning; påminner emellertid om att Europeiska unionen måste ge sig i kast med en generell institutionell reform,

### ***Respekt för subsidiaritetsprincipen***

8. anser att subsidiariteten och solidariteten, i ett institutionellt system som fortfarande är under utveckling, är ett viktigt kriterium för organisationen av demokratin och utövandet av befogenheterna för att förverkliga fördragets mål,
9. anser att en välavvägd tillämpning av subsidiaritet och solidaritet bör syfta till att uppnå en synergieffekt mellan de olika politiska nivåerna för att bidra till utvecklingen av den ekonomiska och sociala sammanhållningen,
10. varnar Europeiska rådet för frestelsen att utnyttja subsidiariteten som en ursäkt för att återföra gemenskapspolitik till nationell nivå; hävdar att om bristande respekt för subsidiaritetsprincipen har förekommit i institutionernas verksamhet, ligger ansvaret hos alla medlemsstater och institutioner som deltar i lagstiftningsprocessen,

Torsdagen den 22 oktober 1998

11. betonar att oron för övercentralisering i Europeiska unionen är starkt överdriven eftersom unionen endast kan agera på de områden som fastställs i fördragen, och dessutom i enlighet med subsidiaritetsprincipen och med medverkan av nationella ministrar i beslutsfattandet; konstaterar att endast tre procent av alla offentliga utgifter kanaliseras genom EU:s budget och att kommissionen har en personalstyrka som är mindre än förvaltningarna i de flesta stora städer,
12. konstaterar att det finns ett antal lämpliga lösningar kan tillämpas i enlighet med de befintliga fördragen, till exempel
  - att utöka samarbetet med de nationella parlamenten,
  - att snabbt vidarebefordra kommissionens förslag till de nationella parlamenten, så som föreskrivs i protokollet om de nationella parlamentens roll,
  - att institutionerna strikt tillämpar det interinstitutionella avtalet om institutionernas genomförande av subsidiaritetsprincipen, och
  - att institutionerna och medlemsstaterna väcker talan vid domstolen om det uppkommer en tvist om eventuella kränkningar av subsidiaritetsprincipen,
13. påpekar emellertid att ett antal fördragsändringar borde komplettera denna strävan efter att förbättra genomförandet av subsidiaritetsprincipen, till exempel
  - fastställande av en rangordning mellan rättsakter av konstitutionell, lagstiftande och exekutiv karaktär,
  - tydligare fördelning av befogenheterna mellan lagstiftande (parlamentet och rådet) och verkställande (kommissionen) institutioner, och
  - en ökad samstämmighet och samordning av sysselsättningspolitiken och en samordning av den ekonomiska politiken, för att främja en anda av solidaritet och samarbete kring målsättningar som rör sociala aspekter och en gemensam utveckling,
  - effektivisering och påskyndande av den rättsliga kontrollen i subsidiaritetsfrågor,
14. förespråkar att huvudansvaret för införandet av gemenskapsrätten i medlemsstaternas lagstiftning skall ligga hos medlemsstaterna och att förstärkning bör ske av att kommissionens och domstolens kontroll av att detta införande sker fullständigt och i rätt tid,
15. åtar sig att, i enlighet med andan i protokoll 13 till Amsterdamfördraget, upprätthålla en politisk dialog och ett nära samarbete med de nationella parlamenten och med berörda regionala instanser, beträffande genomförandet av subsidiaritetsprincipen enligt varje enskild medlemsstats konstitutionella förhållanden,
16. stöder inte tanken på att inrätta ytterligare en institution eller ett organ med ansvar för subsidiariteten eftersom detta skulle innebära en onödig komplikation av ett institutionellt system som redan tillåter att förslag till EU-lagstiftning behandlas av nationella ministrar i rådet, direktvalda ledamöter i parlamentet, regionala och lokala företrädare i Regionkommittén samt arbetsmarknadens parter och andra grupperingar inom Ekonomiska och sociala kommittén,

#### ***Förstärkning av den demokratiska legitimiteten och effektiviteten***

17. påpekar först och främst att de nationella parlamentens demokratiska kontroll av nationella instanser är en viktig beståndsdel i den europeiska demokratiska processen,
18. anser att förstärkningen av gemenskapsinstitutionernas demokratiska legitimitet bör bygga på
  - ett råd som i sin lagstiftande roll håller offentliga överläggningar, fattar beslut med kvalificerad majoritet och offentliggör protokollen från de avslutande sammanträdena,
  - en kommission som verkligen är ansvarig inför Europaparlamentet och som fungerar på ett öppet sätt,
  - ett Europaparlament som är medbeslutande om alla rättsakter av lagstiftningskaraktär och i budgetärenden, som verkligen utövar sin behörighet att kontrollera kommissionen och som ger sitt samtycke till rättsakter av konstitutionell karaktär och till internationella avtal,
  - en domstol som är mer lättillgänglig för medborgarna och vars domsrätt utsträcks till att omfatta unionens samtliga befogenhetsområden, särskilt rättsliga och inrikes frågor,
  - en regionkommitté och en ekonomisk och social kommitté som företräder de lokala församlingarna och de ekonomiska och sociala intressena, och som verkligen har Europaparlamentets öra,

Torsdagen den 22 oktober 1998

19. betonar att uppkomsten av politiska partier på Europainivå på ett avgörande sätt kommer att bidra till att stärka unionens demokratiska legitimitet,

20. erinrar om att en förstärkning av europeiska medborgarskapets innebörd är avgörande för att medborgarna skall kunna stödja det europeiska projektet; stöder utarbetandet av en förklaring om de europeiska medborgarnas rättigheter,

21. anser att institutionernas verksamhet skulle kunna effektiviseras genom att

för rådet

- omvandla rådet för allmänna frågor till ett verkligt råd för samordning och styrning av de europeiska politiska riktlinjerna, och inrätta ett råd med ansvar för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor,
- vid nästa fördragsändring ge högsta prioritet åt en utvidgning av tillämpningen av omröstning med kvalificerad majoritet till att omfatta alla rättsakter och nomineringar, vilket är en mycket viktigare fråga än röstviktning eller rotation av rådets ordförandeskap,

för kommissionen

- förstärka dess politiska befogenheter, vilket är oundgängligt,
- bekräfta att dess viktigaste roll är den som politisk initiativtagare,
- respektera principerna för verkligt oberoende och kollegialsystemet,
- omstrukturera kommissionen för att göra tydligare åtskillnad mellan uppgifterna som initiativtagare och administratör och övervakare,
- garantera en större politisk representativitet, i synnerhet vad gäller ordföranden,
- systematiskt kontrollera att lagstiftningsåtgärderna står i proportion till de eftersträlvade målen,

för domstolen

- inrätta mekanismer som gör det möjligt att fatta snabba beslut med hjälp av påskyndade förfaranden, särskilt i frågor som rör institutionernas och medlemsstaternas respekt för fördragen,

för Europaparlamentet

- tydligt prioritera parlamentets lagstiftnings-, budget- och kontrollansvar i enlighet med vad som följer av Amsterdamfördraget,
- inrätta en oberoende expertresurs,
- se till att det pågår ett ständigt samarbete med de nationella parlamenten,
- anta en enhetlig stadga för Europaparlamentets ledamöter, vilket för övrigt är en oundgänglig förutsättning för att parlamentets skall fungera bättre,

22. anser att unionens utrikespolitiska trovärdighet kräver att den europeiska försvarsdimensionen organiseras bättre; uppmanar stats- och regeringscheferna att lägga fast grunden för en integrering av VEU:s behörigheter i Europeiska unionen,

23. uppmanar till att förberedelsen av nästa fördragsöversyn sker genom gemenskapsmetoden och med Europaparlamentets fulla deltagande; uppmanar Europeiska rådet att anmoda kommissionen att lägga fram ett förslag till ändring av fördragen, vilket på grundval av sin ovannämnda resolution av den 19 november 1997 skall debatteras i Europaparlamentet och de nationella parlamenten, i syfte att lägga fram ett gemensamt förslag för medlemsstaternas regeringar som dessa kan diskutera och i förekommande fall anta,

\*  
\*      \*

24. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådets ordförande, medlemsstaternas regeringar och parlament, kommissionen och övriga gemenskapsinstitutioner.

Torsdagen den 22 oktober 1998

### 3. Skydd för arbetstagare \*\*I

A4-0353/98

**Förslag till rådets direktiv om en andra ändring av direktiv 90/394/EEG om skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för carcinogener i arbetet (KOM(98)0170 — C4-0310/98 — 98/0093(SYN))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG (\*)

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

*Andra stycket a i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)*

**För att sysselsättningen skall tryggas kommer de bestämmelser i detta direktiv som gäller trädamm att gälla befintliga arbetsplatser endast efter en övergångsperiod.**

(Ändringsförslag 3)

*Åttonde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

Carcinogeniteten hos trädamm av ek och bok har bekräftats i epidemiologiska undersökningar av exponerade arbetstagare. *Ett stort antal arbetstagare utsätts för en potentiell hälsorisk.*

Carcinogeniteten hos trädamm av ek och bok har bekräftats i epidemiologiska undersökningar av exponerade arbetstagare. **Det är mycket sannolikt att också trädamm från andra hårda träslag kan orsaka cancer hos människor. Det finns en allvarlig potentiell risk för att många arbetstagare utvecklar cancer. Försiktighetsprincipen bör tillämpas vad gäller skydd av arbetstagares hälsa. Arbetstagare kan bäst skyddas genom att trädamm från alla typer av hårda träslag inkluderas i direktivet. Det är önskvärt med ytterligare forskning om carcinogeniteten i andra träslag. När en risk upptäcks bör kommissionen lägga fram förslag om skydd av arbetstagarnas hälsa.**

(Ändringsförslag 4)

*Tionde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

*Det är lämpligt att fastställa sådana gränsvärden för trädamm, medan de nuvarande gränsvärdena för vinylkloridmonomer bör sänkas så att de motsvarar de bästa minimistandarderna för tekniska metoder, som återspeglar vad som är möjligt att genomföra samtidigt som syftet att skydda arbetstagares hälsa bevaras.*

**Man måste således fastställa sådana gränsvärden för trädamm som utesluter alla carcinogena risker för arbetstagarna. De nuvarande gränsvärdena för vinylkloridmonomer måste sänkas så att de motsvarar de bästa minimistandarderna för tekniska metoder, som återspeglar vad som är möjligt att genomföra samtidigt som syftet att skydda arbetstagares hälsa bevaras.**

(\*) EGT C 123, 22.4.1998, s. 21.

Torsdagen den 22 oktober 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 5)

*Tionde stycket a i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)*

Bestämmelserna om trädamm måste effektivt skydda arbetstagarna mot risken för att utveckla cancer till följd av exponering för trädamm i arbetet. Bestämmelserna syftar inte till att begränsa användningen av trä vare sig genom att ersätta trä med andra material eller genom att ersätta användningen av vissa träslag med andra. Risken för att utveckla cancer är som känt relaterad till exponering för trädamm, inte till träet i sig. Tillämpningen av bestämmelserna i direktivet om trädamm kommer inte att begränsa hantverksmässig bearbetning av hårda träslag eller användning av sådana material på grund av deras estetiska egenskaper.

(Ändringsförslag 6)

ARTIKEL 1.2.5

*Bilaga I.5 (direktiv 90/394/EEG)*

5. Arbeta som innebär exponering för trädamm från följande arter: bok och ek.

5. Arbeta som innebär exponering för **allt damm från hårda träslag**.

(Ändringsförslag 7)

ARTIKEL 1.3

*Bilaga III del A tabellen andra agensen (direktiv 90/394/EEG)*

Trädamm (ek och bok) 5,0

**Damm från hårda träslag 5,0 (7a)****(i avvaktan på granskningen av gräns-värdena om två år)****(7a) Då blandningen innehåller annat trädamm skall gränsvärdet gälla allt trädamm i blandningen.**

(Ändringsförslag 9)

ARTIKEL 2

Direktiv 78/610/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om hälsoskydd för arbetstagare som exponeras för vinylkloridmonomer skall upphävas *med verkan från...*

Direktiv 78/610/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om hälsoskydd för arbetstagare som exponeras för vinylkloridmonomer skall upphävas **senast två år efter antagandet av detta direktiv**.

(Ändringsförslag 10)

ARTIKEL 3

På grundval av de senast tillgängliga vetenskapliga rönen kan kommissionen, inom de *fem* år som anges i detta direktiv,

På grundval av de senast tillgängliga vetenskapliga rönen kan kommissionen, inom de **två** år som anges i detta direktiv,

Torsdagen den 22 oktober 1998

---

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

förelägga rådet ett förslag för antagande av granskade gränsvärden för vinylkloridmonomer och trädamm (*ek och bok*) enligt artikel 118 i fördraget.

---

ÄNDRINGAR

förelägga rådet ett förslag för antagande av granskade gränsvärden för vinylkloridmonomer och trädamm enligt artikel 118 i fördraget.

(Ändringsförslag 11)

*ARTIKEL 4.1 FÖRSTA STYCKET*

1. Medlemsstaterna skall i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast *den...* De skall genast underrätta kommissionen om detta.

1. Medlemsstaterna skall i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast **tre år efter att det har antagits**. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

---

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets direktiv om en andra ändring av direktiv 90/394/EEG om skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för carcinogener i arbetet (KOM(98)0170 – C4-0310/98 – 98/0093(SYN))**

(Samarbetsförfarandet – första behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(98)0170 – 98/0093(SYN))<sup>(1)</sup>,
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 189c och artikel 118a i EG-fördraget (C4-0310/98),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för sysselsättning och socialfrågor (A4-0353/98).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,
3. uppmanar rådet att införliva parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkt som rådet skall anta i enlighet med artikel 189c a i EG-fördraget,
4. begär att medlingsförfarandet inleds om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,
5. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,
6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

---

<sup>(1)</sup> EGT C 123, 22.4.1998, s. 21.

Torsdagen den 22 oktober 1998

#### 4. Den ekonomiska krisen i Latinamerika

**B4-0969, 0970, 0971 och 0972/98**

##### **Resolution om ett europeiskt svar på den internationella ekonomiska instabiliteten, främst avseende Latinamerika**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution av följande skäl:*

- A. Effekterna av den ekonomiska krisen i Latinamerika väcker oro.
- B. Hittills har EU huvudsakligen varit inriktat på de interna aspekterna av euron, men händelserna på den internationella arenan, till exempel krisen i Latinamerika, kräver aktivare insatser inom ramarna för det monetära och internationella samarbetet.
- C. Ett europeiskt svar på dessa utmaningar bör ta hänsyn till det nya ansvar som är kopplat till införandet av euron.
- D. Latinamerikas ekonomier har efter krisen med utlandsskulden genomgått en radikal förändring under det senaste decenniet, och man har inlett en process av strukturreformer som har krävt ett högt socialt pris. Reformprocessen innebär att man har bättre förutsättningar att hantera den nuvarande krisen och därmed förtjänar förtroende och internationellt stöd.
- E. Trots dessa ansträngningar har Latinamerikas ekonomier i allt högre grad drabbats av återverkningarna av den internationella finanskrisen, särskilt i form av minskad efterfrågan på latinamerikanska produkter, fortsatta spekulationsattacker mot latinamerikanska valutor — främst i Brasilien, kraftiga förluster på latinamerikanska aktiemarknader, och den panikartade flykten av finanskapital från nya tillväxtmarknader på grund av att utländska investerare har försökt minska sitt internationella risktagande.
- F. Det förefaller — mot bakgrund av krisens omfattning och internationella dynamik — som om vägen ut ur det nuvarande läget till stor del ligger utanför de latinamerikanska beslutsfattarnas kontroll.
  1. Parlamentet anser att Europeiska unionen och det internationella samfundet bör försäkra sig om att de internationella finansinstituten är i stånd att stödja de länder som brottas med stora problem, såsom är fallet i Latinamerika för närvarande; uppmanar rådet och kommissionen att se till att det internationella finansiella stödet till Latinamerika är tillräckligt och kommer i tid för att förhindra den likviditetskris som håller på att uppstå i regionen,
  2. anhåller om att man skall sända en signal om förtroende för de latinamerikanska ekonomiernas möjligheter att övervinna krisen och den nuvarande instabiliteten på marknaderna, liksom ett bevis på att EU är berett att vid behov öka sitt stöd,
  3. uppmanar de berörda länderna att gå vidare med de ekonomiska reformer som redan påbörjats i syfte att upprätta och konsolidera en öppen marknadsekonomi med sociala förtecken och betonar att reformerna måste inbegripa ett gediget regelverk och insyn i finansmarknaderna, så att investerarnas förtroende kan återvinnas,
  4. betonar att alla former av ekonomisk politik inom ramarna för en marknadsekonomi med sociala förtecken måste se till att de sociala villkoren för de minst gynnade delarna av befolkningen förbättras,
  5. anser att det efter de kostsamma politiska och ekonomiska reformer som genomförts av de latinamerikanska länderna skulle vara dubbelt orättvist om de efter att ha fallit offer för de anpassningar som genomförts också skall falla offer för finanssystemet,
  6. upprepar sitt stöd för ett befästande av de regionala block som håller på att skapas och uppmanar blocken att öka samordningen av sin ekonomiska och monetära politik för att ha bättre garantier för en hållbar utveckling,

Torsdagen den 22 oktober 1998

7. anser att den nuvarande krisen visar att det är nödvändigt att förbättra tillsynen, öka öppenheten och genomföra en rad reformprogram i syfte att stärka det internationella monetära systemet och stävja finansspekulationen; upprepar sin efterlysning av genomgripande reformer av den internationella finansstrukturen; betonar i detta sammanhang i synnerhet att det behövs lämpliga mekanismer för att förhindra att kriser sprider sig till nya tillväxtekonomier och äventyrar nationella och internationella ansträngningar för ekonomisk och social utveckling,
8. understöder inrättandet av en särskild fond, som skall samordnas av Internationella valutafonden och erhålla bidrag från Världsbanken, Interamerikanska utvecklingsbanken, medlemsstater och privata banker,
9. uppmärksammar det allvarliga läget i de minst utvecklade länderna, som är de som först får betala för krisen,
10. uppmanar kommissionen att oberoende av strikt monetära åtgärder vidta åtgärder i detta avseende, att mobilisera alla sina ansträngningar för att inom gemenskapsområdet (budgeten, Europeiska investeringsbanken, ekonomiskt samarbete, handelssamarbete, vetenskapligt och tekniskt samarbete m.m.) lägga fram förslag till andra åtgärder, som kan bidra till att mildra effekterna av krisen i Latinamerika,
11. uppdrar åt sin ordförande av vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet, medlemsstaternas och de latinamerikanska ländernas regeringar, Latinamerikanska parlamentet, Internationella valutafonden, Världsbanken och Interamerikanska utvecklingsbanken.

---

## 5. Konvergens på områdena för telekommunikation, media och informationsteknik

A4-0328/98

### Resolution om kommissionens meddelande Grönboken om konvergens av telekommunikation, media och informationsteknik och dess följder för lagstiftningen (KOM(97)0623 – C4-0664/97)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens meddelande (KOM(97)0623 – C4-0664/97),
- med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik och yttrandena från utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi, utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt, utskottet för sysselsättning och socialfrågor och utskottet för kultur, ungdomsfrågor och media (A4-0328/98), och av följande skäl:
  - A. Informationssamhällets framväxt utmanar vårt samhälles traditionella organisationsformer och kräver anpassade strukturer som kan stödja ett fortsatt genomförande av våra traditionella samhälleliga mål, demokratiska värden och kulturer och erbjuda möjligheter att skapa sysselsättning, jämlikhet, uppnå en bättre integration av personer med funktionsnedsättningar och äldre personer samt välbästand.
  - B. I ett samhälle som i huvudsak grundar sig på informationsutbyte genom elektroniska nätverk gör de tekniska förändringarna det inte bara möjligt, utan dessutom nödvändigt, att övervinna den specialisering som av tradition finns i olika nätverk och att överföra olika former av kommunikation och meddelanden genom flera infrastrukturer.
  - C. Konvergens innebär inte nödvändigtvis att de olika sektorerna blir en, utan snarare att nya sektorsövergripande verksamheter och tjänster som delvis överlappar varandra kommer att existera sida vid sida under förutsättning att regelverken inte hindrar dessa nya organisationsätt.



Torsdagen den 22 oktober 1998

- D. Den tekniska utvecklingen innebär utmaningar för tillämpningen av det befintliga regelverket och står i strid med de grundsatser som traditionella regelverk bygger på, nämligen det dubbla antagandet att det råder brist på nätverksresurser och specialisering bland dessa.
- E. Regelverket måste anpassas till en ny modell av vitt tillgängliga, utbytbara, multifunktionella, och världsomspännande nätverk och motsvarande behov av nya ekonomiska strategier, synergier mellan företag samt en ny definition av karaktären hos de olika inblandade sektorerna och även beakta den snabba utvecklingstakten och behovet av förutsägbara, flexibla och förenande nätverk.
- F. Konvergens får emellertid inte användas som en förevändning för strategier som syftar till vertikal integration eller marknadskontroll, och de offentliga institutionerna måste säkerställa att en sådan utveckling inte används för att begränsa konsumenternas valmöjligheter eller konkurrenternas möjligheter att vinna tillträde till marknaden.
- G. Varje ensidigt försök att ta kontroll över kritiska resurser eller tjänster måste konsekvent motverkas av de offentliga institutionerna. Målet att nå en kritisk massa av användare för utveckla nya tjänster är inte ett godtagbart skäl till att använda sådana utestängande metoder.
- H. Öppna standarder och plattformar samt allmänna och kompatibla tjänster är mer effektiva verktyg för att skapa betydande användarbaser och bör främjas. En stor del av innovationen i form av nya tjänster härrör från små och medelstora företag, och dessa är i ännu högre grad än stora företag beroende av att tekniska specifikationer är allmänt tillgängliga och av att priset för att vinna tillträde till marknaden inte blåses upp på konstgjord väg.
- I. Det råder inget linjärt samband mellan teknisk konvergens och hur användarna agerar. Av detta följer att utvecklingen av nya tjänster, åtminstone under en förutsebar framtid under vilken det är möjligt att ha en föreställning om behoven av ny lagstiftning, kommer att utgöra ett komplement till traditionella medier och tjänster snarare än att ersätta dem och det kommer att ske en gradvis övergång.
- J. Det är därför berättigat att anta att den klassiska televisionen kommer att förbli det viktigaste mediet under en förutsebar framtid. I synnerhet de mindre gynnade medborgarna kommer att bli mer beroende av klassiska medier och tjänster och under längre tid än genomsnittsmedborgaren.
- K. I ett demokratiskt samhälle är det de offentliga institutionernas skyldighet att säkerställa medborgarnas möjlighet att ta del av kvalitetsinnehåll och den allmänna tillgången på sådant material och på olika sorters information, och det oavsett infrastruktur, genom allmänna och privata radioutsändningar eller olika slags medietjänster, (inbegripet samhälliga medietjänster) som samhällsomfattande tjänster inom telekommunikationssektorn som utvidgats till att omfatta tillgång till Internet, systematiskt och kostnadsfritt offentliggörande på Internet av information till allmänheten samt att främja den demokratiska utvecklingen med elektroniska hjälpmedel på ett sådant sätt att de nya tjänsterna inte blir ett verktyg för att manipulera och sprida oriktiga uppgifter, och att de uppfyller kraven om skydd för privatlivet och säkerheten.
- L. Ett nödvändigt inslag när det gäller att tillhandahålla allmännyttiga tjänster utgörs av mediala samhällstjänster, såsom närradio, öppna TV-kanaler och Internet-baserade lokala informationsnätverk, som inte drivs i vinstsyfte och som är upplysningsskyldiga till lokala instanser eller intressegemenskaper och som ökar och förbättrar medborgarnas och lokalsamhällets tillgång till medierna,
- M. Kommissionen har erkänt att produkter med kulturell karaktär, särskilt film och TV-program, inte kan behandlas som vanliga produkter eftersom de är viktiga medel för identifikation, mångfald och integration.
- N. Enligt EG-domstolens rättspraxis skall medlemsstaternas bestämmelser för att säkerställa kulturpolitiken och en åsiktsmässig mångfald erkännas som tvingande skäl i allmänhetens intresse, vilka motiverar begränsningar i det fria tillhandahållandet av tjänster.
- O. Den audiovisuella sektorn har redan en lämplig rättslig inramning på gemenskapsnivå. Det är därför inte nödvändigt att överväga några nya större regleringsinitiativ i detta läge, utan tyngdpunkten bör i stället ligga på ett tillfredsställande införlivande av direktiv och en rigorös tillämpning av dessa för att ge operatörerna den rättsliga säkerhet och stabilitet som behövs för att de skall kunna utvecklas.

Torsdagen den 22 oktober 1998

- P. Att utvecklingen till sin natur är så global medför att all europeisk lagstiftning måste formuleras på ett sådant sätt att den är förenlig med subsidiaritetsprincipen och Europeiska unionens internationella åtaganden, men också att denna lagstiftning kan ligga till grund för internationellt samarbete och en internationell rättslig ram.
- Q. Liberaliseringen av telekommunikationsmarknaden och den ökande konvergensen medför att det blir allt nödvändigare att medlemsstaterna harmoniserar den nationella lagstiftningen, något som kan ske om kommissionen främjar optimal samordning mellan de nationella behöriga myndigheterna.
1. Parlamentet välkomnar att kommissionen har offentliggjort denna grönbok som verkar som en katalysator på de förväntade (och därför tidsmässigt gynnsamma, med beaktande av den snabba utvecklingstakten) diskussionerna om en framtida modell för lagstiftningen om de konvergerande sektorerna,
  2. påminner om att frågan inte i första hand är teknisk, juridisk eller ekonomisk utan främst rör medborgarnas och konsumenternas behov vars intressen, som bland annat innefattar medborgerliga rättigheter, sysselsättning, kulturell mångfald och konsumentskydd, inte nödvändigtvis överensstämmer med handels behov,
  3. anser det tillrådligt att "konvergens" definieras exakt som sammanväxande respektive utbytbart av nätplattformar och tekniska transmissionsvägar för elektronisk kommunikation samt harmonisering av tekniska komponenter i terminalutrustning, och uppmanar kommissionen att klargöra de definitioner som gäller för fenomen förknippade med "konvergens" och belägga dessa med empiriskt säkrade fakta, samt att lägga fram en analys av den medieutrustning som hushållen har och användningen av medier med europeiska och internationella jämförelser,
  4. kräver att en utvärdering av vilka konsekvenser konvergensen kan ha på sysselsättningen och utvecklingen av olika arbetsformer skall ingå som ett led i arbetet med att förbereda införandet av eventuell ny lagstiftning eller anpassning av den befintliga lagstiftningen,
  5. anser att informationsförmedling genom olika nätverk i grunden är en och samma verksamhet och att den därför bör regleras inom en enda ram, i stället för att det skall finnas särskilda ramar för de olika nätverken, med undantag endast för sådana nätverk som behövs för förvaltning av radiospektrum, som inte skall vara föremål för auktion, samt andra knappa resurser,
  6. anser att en anpassad bestämmelse, som speglar en balanserad avstämning mellan medie-, telekommunikations- och konkurrensrätt, förmedlar investerings- och rättssäkerhet på grundval av en enhetlig rättsordning,
  7. anser att mobil kommunikation kommer att spela en framträdande roll bland alla de användningsområden som telekommunikation kommer att ha i framtiden, men även för alla slags tjänster i informationssamhället, och rekommenderar därför att särskild hänsyn tas till denna aspekt när nya regelverk utarbetas, så att mobil kommunikation inte blir ett undantag från den generella ram som skall inrättas,
  8. anser att för att göra det lättare att omsätta den tekniska konvergensen i fråga om informationsteknik i konvergensprodukter bör man vara särskilt uppmärksam på de generiska möjligheter som hänger ihop med integrationen av olika tekniker såsom systemarkitektur, inbyggd mjukvara och användargränssnitt,
  9. anser att konvergensen av telekommunikation, media och informationsteknik måste återspeglas i EU-lagstiftningen på ett sådant sätt att samverkan mellan olika tekniska lösningar inte hindras; det måste utvecklas okomplicerade och användarvänliga gränssnitt, vilket kräver att Europeiska unionen gör ett betydande åtagande och kraftigt stödjer öppna standarder och plattformar, utveckling av generiska tjänster och kompatibla tillämpningar, strävanden som syftar till gratis programvara och ekonomiskt samarbete och samarbetsallianser som grundar sig på sådana standarder och strävanden,
  10. begär att arbetet med att fastställa tekniska standarder skall gå så snabbt som möjligt samtidigt som det skall basera sig på branschrekommendationer, vilket för närvarande är fallet på de områden som omfattas av ETSI, samt att konsumentföreträdare aktivt skall delta i detta förfarande,

Torsdagen den 22 oktober 1998

11. begär att gemenskapens konkurrensregler skall tillämpas strikt för att förhindra att det skapas flaskhalsar som kan begränsa konsumenternas valmöjligheter och förhindra att aktörer som har en dominerande ställning eller som är först med att erbjuda en viss tjänst begränsar övriga konkurrenters möjlighet att vinna tillträde till marknaden,
12. kräver att de som tillhandahåller TV-program med villkorad tillgång och betal-TV åläggs att på begäran från konsumenter eller de som tillhandahåller programmen även tillhandahålla alla tekniska och kundanpassade tjänster (till exempel kodning, kundadministration, utdelning av smarta kort); kräver dessutom att konsumenter inte skall kunna tvingas att abonnera på ett orimligt stort antal betal-TV-kanaler om de endast önskar ta del av ett begränsat utbud,
13. anser att televisionen som ett led i direktivet Television utan gränser i de europeiska demokratierna inom överskådlig framtid kommer att förbli *mediet* för primär informationsinhämtning och -bearbetning och därmed är av avgörande betydelse för människors åsikter och beslut i vårt pluralistiska samhälle och för att demokratin skall fungera, för bevarandet av den kulturella mångfalden och för förmedling av samhällseliga värden; anser att detta gäller oberoende av finansieringsformen (avgifter, reklam, abonnemang, avgift per visning) och transmissionsmetoden,
14. rekommenderar en grundläggande översyn av hur effektiva de medel är som Europeiska gemenskaperna i kraft av konkurrenspolitiken har till sitt förfogande för att hantera konvergensförutsättningarna, så att det i god tid kan lämnas förslag till eventuella ändringar som är nödvändiga och att man vid användningen av Europeiska unionens rättsliga medel beaktar att det är nödvändigt att främja skapandet av starka europeiska operatörer inom var och en av de berörda sektorerna,
15. uppmanar, med beaktande av att konvergensproblemet på nytt har givit upphov till frågan om mediekoncentration, kommissionen att antligen lägga fram ett förslag till direktiv om medieäggande och mångfald som omfattar och erkänner alla former av elektronisk kommunikation som syftar till att sprida åsikter, och som erkänner att en av nyckelfrågorna kommer att bli tillgång till tittare och programrättigheter,
16. kräver att man säkerställer *must carry*-förpliktelser för nätoperatörer beträffande offentliga radio/TV-bolags program inom ramen för deras uppdrag, vilket också bör gälla för digitala radio- och TV-sändningar (digitala nät och terminalutrustning/dekoderboxar) samt handledningssystem för användare,
17. anser det nödvändigt att utvidga bestämmelserna för tillhandahållande av öppna nät (ONP) så snart det finns risk för att flaskhalsar utgör hinder för en korrekt tillämpning av konkurrensrätten och rekommenderar därför kommissionen att tillämpa den på samtrafik för audiovisuella nät, samverkan mellan tjänster, villkorad tillgång och dekoderar, förvaltningen av abonnemang och olika nätnavigerings-system,
18. uppmanar kommissionen att utarbeta ett förslag till direktiv som innebär att de återstående bristerna framför allt i det konsumenträttsliga skyddet för konsumenter av varor och tjänster som bjuds ut via ny teknik avhjälpas, men efterlyser en försiktig inställning till lagstiftning om nya tjänster: lagstiftning skall endast införas när det är nödvändigt för att skydda konsumenternas och allmänhetens intressen i enlighet med på förhand redovisade principer som grundar sig på det faktiska beteendet hos konsumenter och näringslivet och om näringslivets självreglering utifrån dessa principer inte visar sig vara tillräckligt effektiv,
19. anser
  - att det trots konvergens av transmissionsplattformarna fortsättningsvis kommer att existera olika politiska mål för vilka det måste finnas en lämplig tillsyns nivå respektive tillsynsmyndighet; att det inte finns behov av en allmän utjämning utan i stället av en större differentiering, att det inte finns behov av sammanslagningar utan i stället av bättre samordning mellan tillsynsmyndigheterna,
  - att det också i fortsättningen kommer att finnas sektorsspecifika mål som inte kan uppnås enbart genom tillämpning av den europeiska konkurrenslagstiftningen eftersom denna skall undanröja karteller och missbruk av dominerande ställning i efterhand och från fall till fall,
  - att det också i fortsättningen kommer att vara värt och lämpligt att skilja mellan lagstiftning för infrastruktur för elektroniska kommunikationer och lagstiftning om det framförda innehållet och anser att detsamma bör gälla för alla internationella avtal,

Torsdagen den 22 oktober 1998

- att det också vid teknisk konvergens måste finnas ett tydligt samband mellan ändamål och medel så att det inte blir förlegat att arbeta för sådana mål som mångfald, skydd av minderåriga, främjande av kulturell mångfald samt produktion och distribution av program av hög kvalitet då det inte längre råder brist på frekvenser,
- 20. konstaterar att artikel 128 i EG-fördraget (nu artikel 151 i Amsterdamfördraget) fastställer att gemenskapen skall bidra till kulturens utveckling i medlemsstaterna med respekt för dessas nationella och regionala mångfald och ser gemenskapens insatser — också inom den audiovisuella sektorn — som en främjande, stödande och ”vid behov” kompletterande funktion, och att punkt 4 i samma artikel förpliktigar gemenskapen att beakta de kulturella aspekterna då den handlar enligt andra bestämmelser i fördraget,
- 21. uppmanar kommissionen att lägga fram förslag till så tydliga definitioner av den verksamhet och de tjänster som regleras, bland annat för att undvika att medlemsstaternas lagstiftning för att genomföra gemenskapsdirektiven innehåller avvikande definitioner,
- 22. uppmanar kommissionen att — med hänsyn till att det vid samrådet om grönboken, enligt kommissionens arbetsdokument, betonades att efterfrågan på kvalitetsinnehåll kommer att öka — inom ramen för den utlovade handlingsplanen föreslå en förstärkning av programmet Media II, särskilt mot bakgrund av slutsatserna från Birminghamkonferensen,
- 23. anser att lagstiftning om innehåll bör stå i överensstämmelse med subsidiaritetsprincipen och med Europeiska unionens internationella åtaganden och att den bör införas gradvis och i enlighet med behov och målsättningar hos den allmänna politiken och mottagarna, och med särskild hänsyn till i synnerhet kraven när det gäller mångfald för att skapa allmän opinion; uppmanar medlemsstaterna att se till att särbehandlingen av public service-radio och public service-TV, i enlighet med protokoll nr 9 som fogats till Amsterdamfördraget om systemet för radio och TV i allmänhetens tjänst i medlemsstaterna, alltid åtföljs av stränga villkor vad gäller programmets innehåll och kvalitet och konstaterar att konvergensen förändrar verksamhetsmiljöerna för radio och TV, bland annat så att produktionen förenklas och det skapas möjligheter för ett bredare utbud; konstaterar dock att länderna bör kunna ha möjligheter att finansiera och understödja program som görs med tanke på public service,
- 24. anser att det krävs en bättre samordning av de tillsynsmyndigheter som ansvarar för denna sektor,
- 25. anser att det även i framtiden kommer att finnas sektorsspecifika mål, vilka till en del inte kommer att kunna uppnås enbart genom tillämpning av den europeiska konkurrensrätten,
- 26. anser att utvecklingen av den elektroniska handeln kommer att ha ett starkt inflytande på hur konvergens utvecklas och vilka uttryck den tar sig,
- 27. anser att de europeiska lagstiftarna måste ta hänsyn till att förfarandena för att utfärda bestämmelser är annorlunda hos våra handelspartner, i synnerhet Förenta staterna, för att inte europeiska företag i jämförbara branscher skall drabbas av konkurrensnackdelar,
- 28. anser att den kontroll av genomförandet av de uppgifter som fastställs i direktiven, och som i ONP-direktiven<sup>(1)</sup> fastlagts till 1999, bör innehålla en översikt och en rekommendation om att de sektorsspecifika bestämmelser som idag tillämpas i fortsättningen antingen skall karaktäriseras som sektorsspecifika eller sektorsövergripande,
- 29. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, CEN, Cenelec, ETSI och parlamenten i medlemsstaterna.

(<sup>1</sup>) Europaparlamentets och rådets direktiv 98/10/EG av den 26 februari 1998 om tillhandahållande av öppna nätverk (ONP) för taltelefoni och samhällsomfattande tjänster för telekommunikation i en konkurrensutsatt miljö (EGT L 101, 1.4.1998, s. 24).  
Europaparlamentets och rådets direktiv 97/33/EG av den 30 juni 1997 om samtrafik inom telekommunikation i syfte att säkerställa samhällsomfattande tjänster och samverkan genom tillämpning av principerna om tillhandahållande av öppna nät (EGT L 199, 26.7.1997, s. 32).  
Europaparlamentets och rådets direktiv 95/62/EG av den 13 december 1995 om tillhandahållande av öppna nät (ONP) för taltelefoni (EGT L 321, 30.12.1995, s. 6).  
Rådets direktiv 92/44/EEG av den 5 juni 1992 om tillhandahållande av öppna nät för förhyrda förbindelser (EGT L 165, 19.6.1992, s. 27).  
Rådets direktiv 90/387/EEG av den 28 juni 1990 om upprättandet av den inre marknaden för teletjänster genom att tillhandahålla öppna nät (EGT L 192, 24.7.1990, s.1).

Torsdagen den 22 oktober 1998

## 6. EMU:s tredje fas

A4-0341/98

### Resolution om valutareserver under EMU:s tredje etapp

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av bildandet av Europeiska centralbankssystemet och EMU:s tredje etapp,
- med beaktande artikel 30 och 31 i Stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken (nedan kallat "stadgan"),
- med beaktande av årsrapporten för 1997 från Europeiska monetära institutet (C4-0313/98),
- med beaktande av ECB-rådets beslut av den 8 juli 1998 om reservtillgångarna,
- med beaktande av artikel 148 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik (A4-0341/98), och av följande skäl:
  - A. I artikel 30.1 i stadgan fastslås att de nationella centralbankerna skall förse Europeiska centralbanken med reservtillgångar upp till ett belopp som motsvarar 50 miljarder ecu, som dock inte får bestå av medlemsstaternas valutor, ecu, IMF-reservpositioner eller SDR.
  - B. Enligt artikel 106.6 i EG-fördraget kan rådet efter att ha hört Europaparlamentet och Europeiska centralbanken anta de bestämmelser som stadgans artiklar hänvisar till. Artikel 30.4 i stadgan ger Europeiska centralbanken rätt att kräva överföring av reservtillgångar utöver det belopp som fastställs i artikel 30.1.
  - C. Det exakta belopp som Europeiska centralbanken kommer att kräva kan därför bli mindre än, lika stort som eller större än beloppet 50 miljarder ecu.
  - D. Begreppet reservtillgångar har en allmän karaktär och utesluter inte som sådant att överföringarna av reservtillgångar från de nationella centralbankerna till Europeiska centralbanken utgörs av guldreserver.
  - E. Storleken på varje nationell centralbanks överföring skall fastställas i förhållande till dess andel i Europeiska centralbankens tecknade kapital (enligt ECB:s fördelningsnyckel för teckning av kapital).
  - F. I enlighet med artikel 29 i stadgan fastställs en fördelningsnyckel för teckning av Europeiska centralbankens kapital, enligt vilken varje nationell centralbank tilldelas en vikt som motsvarar 50 procent av den berörda medlemsstatens andel av gemenskapens befolkning samt 50 procent av den berörda medlemsstatens andel av gemenskapens bruttonationalprodukt till marknadspris.
  - G. De reservtillgångar som hålls av de nationella centralbanker som kommer att ingå i Europeiska centralbankssystemet är betydligt större än det belopp som skall överföras till Europeiska centralbanken.
  - H. Enligt artikel 31.1 i stadgan har de nationella centralbankerna i Europeiska centralbankssystemet rätt att utföra transaktioner för att uppfylla sina förpliktelser mot internationella organisationer utan uttryckligt tillstånd från Europeiska centralbanken. Enligt artikel 31.2 och 31.3 i stadgan skall samtliga övriga transaktioner som omfattar reservtillgångar utöver en bestämd gräns godkännas av Europeiska centralbanken.
  - I. Europeiska centralbanken skall ha exklusiv behörighet att fatta beslut om interventioner på valutamarknaden, även om sådana interventioner som regel genomförs decentraliserat av de olika nationella centralbankerna. Detta utesluter dock inte att Europeiska centralbanken själv i vissa fall — i princip undantagsfall — skall kunna genomföra interventioner på valutamarknaden.

Torsdagen den 22 oktober 1998

- J. En betydande andel av de valutareserver som hålls av de nationella centralbankerna i Europeiska centralbankssystemet utgörs av medlemsstaternas valutor, vilka kommer att konverteras till euro när EMU:s tredje etapp inleds. Dessa kommer således inte längre att betraktas som valutareserver, utan blir interna tillgångar.
- K. De nationella centralbankerna inom Europeiska centralbankssystemet har traditionellt sett haft omfattande reservtillgångar, dels för att utföra interventioner för att förhindra störningar på valutamarknaden, dels för att täcka eventuella underskott i betalningsbalansen.
- L. Inledningen av EMU:s tredje etapp kommer att medföra att de medlemsstater som inför den gemensamma valutan varken behöver eller har möjlighet att utföra interventioner på valutamarknaden. Sådana interventioner kommer att begränsas till valutor från tredje länder.
- M. Inledningen av EMU:s tredje etapp kommer att medföra att en stor del av det som tidigare var export och import mellan Europeiska unionens medlemsstater kommer att bli inhemsk handel mellan länder i euroområdet. Detta kommer att ytterligare minska behovet av reservtillgångar.
- N. Under övergångsfasen för införandet av euron kommer det att vara en påtaglig fördel att ha stora reservtillgångar eftersom det medför att kostnaderna för eventuell spekulation riktad mot den gemensamma valutan kommer att bli högre. Reservtillgångarna kan komma att bli en stabiliserande faktor särskilt under denna avgörande period.
- O. Om man minskar reservtillgångar i Europeiska centralbankssystemet måste man ta hänsyn till de effekter som detta kan få på växelkurs, guldpris och på övriga finansiella marknader.
1. Parlamentet anser att det är viktigt att man diskuterar frågan om reservtillgångar under EMU:s tredje etapp, bland annat av följande anledningar:
    - EMU:s tredje etapp kommer att ge en helt ny ram åt penningpolitiken för de länder som ingår i euroområdet. Därmed faller några av motiven till att hålla stora reservtillgångar, åtminstone efter det att övergångsperioden för införandet av euron är avslutad.
    - För att reservtillgångarna i EMU skall få rätt storlek och sammansättning kan det krävas att sammansättningen ändras och att reservtillgångarna gradvis minskas. Sådana förändringar ger effekter på eurons växelkurs, guldpriset och andra finansiella marknader.
    - Vid inledningen av EMU:s tredje etapp kommer sammansättningen av de nationella centralbankernas reservtillgångar att ändras så gott som automatiskt, eftersom reservtillgångar i medlemsstaternas valutor kommer att redomineras till euro och därmed inte längre betraktas som reservtillgångar.
  2. betonar att handeln inom euro-området kommer att öka ytterligare, och att man i fortsättningen inte behöver inneha några valutareserver för denna handel, eftersom en stor del av det som tidigare var utrikeshandel blir inhemsk handel,
  3. hävdar att utrikeshandelns storlek är ett viktigt kriterium för att avgöra den optimala nivån för reservtillgångarna, men att detta kriterium dock ej är tillräckligt i sammanhanget eftersom kapitalflöden och i synnerhet portföljinvesteringar är ännu viktigare att beakta med tanke på att de är omfattande och lätttrörliga,
  4. är medvetet om att redenomineringen av tidigare valutareserver till euro leder till att valutareserverna i Europeiska centralbankssystemet minskar betydligt, en minskning som dock inte är tillräcklig för att uppväga det minskade behovet av valutareserver med anledning av utrikeshandelns påtagliga minskning,
  5. anser att Europeiska centralbankssystemets möjlighet att utföra interventioner på valutamarknaderna utgör ytterligare en aspekt som inverkar på reservtillgångarnas optimala storlek,
  6. uppmärksammar att sådana interventioner inte längre kommer att ske inom euroområdet efter den 1 januari 1999, vilket minskar behovet av reservtillgångar,
  7. drar slutsatsen att den totala nivån på reservtillgångarna i Europeiska centralbankssystemet kommer att vara alltför hög vid inledningen av EMU:s tredje etapp,

Torsdagen den 22 oktober 1998

8. betonar emellertid att reservtillgångar som internationellt sett är ovanligt omfattande kommer att ge en ytterst gynnsam effekt vid övergångsperioden för införandet av den gemensamma valutan, eftersom spekulationer mot euron blir mer kostsamma, och riktar uppmärksamheten mot att den nya valutan backas upp av Europeiska centralbankssystemets reservtillgångar som uppgår till närmare 400 miljarder US dollar vilket kommer att ge en stabiliserande effekt,
9. ställer sig därför inte positiv till att man minskar reservtillgångarna i Europeiska centralbankssystemet under övergångsfasen för införandet av euron,
10. anser att det vore lämpligt med en noggrant planerad minskning av reservtillgångarna i ett senare skede, eftersom man på så vis långsiktigt kan optimera nivån på och sammansättningen av reservtillgångarna i Europeiska centralbankssystemet,
11. betonar att en minskning av reservtillgångarna i Europeiska centralbankssystemet kan påverka eurons växelkurs, i synnerhet växelkursen gentemot US dollar, och bara kan genomföras gradvis och med stor försiktighet så att man undviker störningar på valutamarknaderna,
12. har förståelse för att euron när den har införts behöver tid på sig att etablera sig som en världsvaluta och att man först efter en sådan fas kan avgöra hur mycket man kan minska reservtillgångarna i framtiden,
13. bedömer att euron kommer att bli en stabil valuta som får stor trovärdighet, vilket man kan förvänta sig med tanke på de stabila grunder den vilar på,
14. anser, med tanke på att euron sannolikt blir en stark valuta redan vid inledningen av EMU:s tredje etapp, att det kommer att finnas begränsade möjligheter att minska reservtillgångarna eftersom euron apprecieras ytterligare när man säljer US dollar från reservtillgångarna, vilket man inte eftersträvar; anser följaktligen att möjligheterna att minska reservtillgångarna även kommer att bero på eurons växelkurs i framtiden i förhållande till USD,
15. tar hänsyn till att omfattningen av Europeiska centralbankssystemets reservtillgångar kommer att bero på eurons framtida roll som internationell reservvaluta,
16. samtycker till ECB-rådets beslut av den 8 juli 1998 att 15 procent av den första överföringen av reservtillgångar från de nationella centralbankerna till Europeiska centralbanken skall ske i guld, detta av följande skäl:
  - guldreserver betraktas traditionellt sett som betydelsefulla för förtroendet för de flesta deltagande medlemsstaters valutor,
  - de femton medlemsstaterna håller för närvarande ungefär 31 procent av sina reservtillgångar i guld, något som bör återspeglas i överföringarna av reservtillgångar till Europeiska centralbanken,
  - för de länder som håller en stor andel av sina reserver i guld skulle överföringarna av reservtillgångar till Europeiska centralbanken underlättas om Europeiska centralbankens reservtillgångar innehöll guld,
  - det skulle ha en stabiliserande effekt på guldpriset, som nyligen har sjunkit, om Europeiska centralbankens reservtillgångar innehåller guld,
17. begär, med tanke på att de nationella centralbankerna innehar stora valutareserver i guld, att ett euromynt präglas i guld, vilket även skulle kunna få en stabiliserande effekt på guldpriset,
18. uppmanar Europeiska centralbanken att, i samband med de beslut den fattar under resten av året vad gäller reservtillgångarna, fastställa tydliga riktlinjer med regler för uppdelningen av uppgifter mellan Europeiska centralbanken och de nationella centralbankerna samt fastställa samtliga praktiska förfaranden för förvaltningen av reservtillgångar, i synnerhet vad gäller de konkreta villkor som skall gälla för Europeiska centralbankens innehav av reservtillgångar, och i vilken valuta de skall anges (euro eller utländsk valuta) särskilt med hänsyn till placering och fördelning av de vinster och förluster som reservtillgångarna genererar,
19. kräver med tanke på krisen och turbulensen på den internationella finansmarknaden, att ett avtal om förvaltningen av valutareserverna upprättas mellan Europeiska centralbanken och den amerikanska centralbanken,
20. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till Europeiska centralbanken, medlemsstaternas nationella centralbanker, kommissionen och rådet.

Torsdagen den 22 oktober 1998

## 7. Försäkringar

A4-0307/98

### Resolution om utkastet till tolkningsmeddelande från kommissionen: Frihet att tillhandahålla tjänster och det allmännas bästa i försäkringssektorn (SEK(97)1824 — C4-0049/98)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution,*

- med beaktande av utkastet till tolkningsmeddelande från kommissionen av den 10 oktober 1998 (SEK(97)1824 — C4-0049/98),
- med beaktande av kommissionens tolkningsmeddelande om frihet att tillhandahålla tjänster och begreppet ”det allmännas bästa” i andra bankdirektivet (SEK(97)1193 — C4-0465/97) och Europaparlamentets resolution av den 12 maj 1998 <sup>(1)</sup>, som berör likartade problem,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt (A4-0307/98).

1. Parlamentet konstaterar att tillhandahållandet av försäkringstjänster från ett försäkringsbolag som har etablerat sig i en medlemsstat till försäkringstagare i en annan medlemsstat med hänvisning till friheten att tillhandahålla tjänster (utan att etablera ett dotterbolag eller inrätta en filial i denna medlemsstat) fortfarande utgör ett undantag och att man därför inte kan tala om en inre marknad på detta område, även om tanken var att just detta skulle ha blivit möjligt med hjälp av det så kallade tredje försäkringsdirektivet,

2. konstaterar dessutom att detta beror på olika faktorer, och delvis också rent företagspolitiska orsaker, men att de krav som ställs av myndigheterna i den medlemsstat som ger tillståndet, och som ofta är överraskande och svåra att uppfylla, ändå spelar en väsentlig roll,

3. gläder sig åt att kommissionen har beslutat sig för att ta sig an dessa problem och anser att det kunde vara till hjälp om den i samband med detta, i motsats till parallellmeddelandet om tillhandahållandet av tjänster inom banksektorn, också ger praktiska exempel på bestämmelser som medlemsstaterna anser motiveras av ”det allmännas bästa” men som kommissionen betraktar som otillåtna,

4. anser att man för att balansera meddelandet också måste ge exempel som uppfyller kriterierna för ”det allmännas bästa”,

5. påpekar, vilket kommissionen för övrigt själv erkänner, att detta tillvägagångssätt med ”tolkning av den verkställande myndigheten” inte har något normativt värde och inte kan ersätta vare sig klargöranden i form av lag — genom direktiv eller förordningar — eller klargöranden från domstolen, det enda organ som har rätt att ge rättsligt bindande tolkningar av gemenskapsrätten,

6. Delar emellertid kommissionens uppfattning att begreppet ”det allmännas bästa” bäst kan definieras med hjälp av ”subtraktion”, genom att de områden som inte kan rymmas i detta begrepp identifieras och fastställs,

7. uppmantrar kommissionen att som fördragets väktare utfärda varningar och föra ärenden vidare till domstolen i enlighet med artikel 169 i EG-fördraget när den upptäcker ogrundade hänvisningar till det allmännas bästa,

8. anser att den harmonisering som har uppnåtts inom den allmänna avtalsrätten genom direktivet 93/13/EEG av den 5 april 1993 om oskäliga villkor i konsumentavtal <sup>(2)</sup> är otillräcklig för att förhindra att de försäkringsbolag som önskar tillhandahålla tjänster på ett orättvist sätt tvingas uppfylla nationella bestämmelser med hänvisning till det allmännas bästa, och att det arbete som påbörjades för tio år sedan för att tillnära de viktigaste bestämmelserna om försäkringsavtal och försäkringsvillkor därför bör återupptas,

<sup>(1)</sup> EGT C 167, 1.6.1998, s. 27.

<sup>(2)</sup> EGT L 95, 21.4.1993, s. 29.



Torsdagen den 22 oktober 1998

9. anser att det är motiverat att försäkringsbolag som för första gången önskar tillhandahålla tjänster i en annan medlemsstat i förväg måste anmäla detta till sin kontrollmyndighet, dvs. kontrollmyndigheten i den medlemsstat där de är auktoriserade, så att denna myndighet kan utöva sin kontrollskyldighet utöver landsgränserna; i princip existerar denna skyldighet emellertid endast en gång, är av rent formell karaktär och får under inga omständigheter leda till något som påminner om ett godkännandeförfarande.

10. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet och kommissionen och medlemsstaternas kontrollmyndigheter.

## 8. Förmånsordningar

A4-0262/98

### Resolution om meddelande från kommissionen om förvaltningen av gemenskapens förmånsordningar (KOM(97)0402) – C4-0447/97.

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution,*

- med beaktande av kommissionens meddelande (KOM(97)0402) – C4-0447/97.
- med beaktande av slutsatserna från rådet (inre marknaden) av den 18 maj 1998,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för utveckling och samarbete och yttrandet från utskottet för externa ekonomiska förbindelser (A4-0262/98).

1. Parlamentet betonar den mycket viktiga roll som Europeiska unionens förmånsordningar, både de avtalsmässiga och autonoma, spelar som instrument för att utveckla och främja förmånsländerna såväl ekonomiskt som socialt,

2. anser att det för att upprätthålla och fullfölja dessa ordningar, som avviker från bestämmelserna för internationell handel, samt med tanke på deras effektivitet jämfört med det utvecklingsmål som fastställts för dem, krävs att de skall genomföras utan undantag; fördömer därför kraftigt alla de fall där dessa ordningar används på ett bedrägligt sätt och kräver att alla möjliga åtgärder skall vidtas för att omedelbart råda bot på bristerna vid användningen av ordningarna,

3. konstaterar med tillfredsställelse att människorna i Europeiska unionen blivit allt mer medvetna om olika former av bedrägeri och noterar att man under de senaste åren utarbetat nya rättsliga instrument som skall göra det möjligt för Europeiska unionen att i samarbete med medlemsstaterna bekämpa bedrägeriet på ett mer effektivt sätt; kräver att såväl det rättsliga arbetet som det administrativa samarbetet skall fortsätta och intensifieras,

4. välkomnar därför att det har inrättats en speciell enhet för tredje länder vid kommissionens bedrägeribekämpningsenhet,

5. understryker att de ansträngningar som gjorts för att bekämpa bedrägerier inom Europeiska unionen bör åtföljas av liknande externa åtgärder i unionens förhållanden till de länder som gynnas av förmånsordningarna, genom att det antas nya rättsliga bestämmelser som kan tillämpas för att bekämpa bedrägerier,

6. anser att det måste inrättas ett system med effektiva och avskräckande sanktioner för de förmånsländer och deras aktörer som gör sig skyldiga till bedrägerier, som leder så långt att t.o.m. preferenserna dras in,

7. välkomnar därför att det sedan 1995 finns en sanktionsmekanism inom ramen för gemenskapens allmänna preferenssystem; betonar och beklagar att mekanismen används mycket litet i dag och kräver att mekanismens omfattning och användningsvillkor skall ses över för att göra det möjligt att använda den på ett effektivt sätt,

Torsdagen den 22 oktober 1998

8. kräver att de förvaltnings- och tullsamarbetsavtal som slutits med de länder som gynnas av förmånsordningarna på allvar beaktar målet med kampen mot bedrägeri, framför allt genom att noggrannare fastställa Europeiska unionens och partnerskapsländernas respektiva rättigheter och skyldigheter genom att förbättra unionens undersökningsmöjligheter på ort och ställe, och genom att planera genomförandet av effektiva sanktioner,
9. uppmanar kommissionen att lägga fram förslag som syftar till att åstadkomma en rättvis ansvarsfördelning om importörer inom EG skulle missgynnas av användningen av förmånsordningarna till följd av konstaterade oegentligheter som begåtts av myndigheterna i förmånsländerna och som importörerna inte rimligtvis kan förväntas känna till,
10. betonar behovet av att förbättra systemet för att upptäcka bedrägerier i ett så tidigt skede som möjligt, det vill säga i förmånsländerna; anser att kommissionens delegationer i detta avseende bör spela en viktig roll när det gäller att förebygga, avslöja och avstyra i samarbete med medlemsstaternas företrädare,
11. betonar att en mer effektiv användning av de förmåner som preferenssystemen, i synnerhet det allmänna preferenssystemet, erbjuder, i stor utsträckning är beroende av den säkerhet som garanteras av ekonomiska aktörerna då de genomför sina åtgärder; anser att Europeiska unionens aktörer inte ensamma får stå för alla de risker som man kan utsätta sig för,
12. uppmanar kommissionen att lägga fram förslag för att skydda de ekonomiska aktörer som vid användningen av förmånsordningarna utsätts för orättvis behandling på grund av felaktiga beslut av förmånsländernas myndigheter vilka de rimligtvis inte kan känna till,
13. välkomnar att det nyligen inletts ett nytt förfarande för obligatoriska ursprungsuppgifter i syfte att garantera en större säkerhet när det gäller att tillämpa förmånsordningar för europeiska aktörer; kräver att kommissionen så snart som möjligt skall utvärdera användningen av detta förfarande för att granska om förfarandet uppfyller detta mål på ett effektivt sätt,
14. understryker att det är nödvändigt att se över tillämpningskriterierna för och genomförande av det tidiga förvarningssystemet, i de fall då det finns välgrundade skäl att tvivla på ett ursprung i syfte att göra systemet mer effektivt för de europeiska operatörerna, framför allt för att förmedla uppgifter innan en undersökning görs; uppmanar även kommissionen att vidta de åtgärder som krävs för att undvika att det i förmånsländerna sker omlastning av produkter från länder som inte omfattas av detta system,
15. upprepar att det är absolut nödvändigt och hög tid att se över och förenkla ursprungsbestämmelserna; betonar att det är synnerligen nödvändigt att tillämpa ett nytt tillvägagångssätt vid avvikelser samt när det gäller att ge allmän spridning åt den regionala kumulationen som skulle göra det möjligt att på ett sakkunnigt sätt öka kunskapen om bestämmelserna om produkters geografiska ursprung och att öka harmoniseringen av bestämmelser både inom Europeiska unionen och internationellt sett; kräver att kommissionen så snart som möjligt skall lägga fram konkreta förslag på detta område,
16. understryker den särskilt sårbara och otillfredsställande situation som råder i de minst utvecklade länderna när det gäller att genomföra Europeiska unionens förmånsordningar och att tillämpa ursprungsbestämmelserna; kräver att all översyn av det nuvarande systemet framför allt skall ta hänsyn till de minst utvecklade ländernas behov och speciella krav för att göra det lättare för dem att dra nytta av gemenskapens förmånsordningar,
17. betonar att det är nödvändigt att förbättra informationen till alla berörda aktörer om genomförandet av förmånsordningarna, och i synnerhet att ge stöd till de administrativa myndigheterna i förmånsländerna så att de kan förvalta förmånsordningarna så effektivt som möjligt samt öka samarbetet med Europeiska unionen för att bekämpa bedrägerier,
18. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen och rådet.

Torsdagen den 22 oktober 1998

## 9. Gripandet av general Pinochet

**B4-0975/98**

### Resolution om gripandet av general Pinochet i London

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av sina tidigare resolutioner till försvar för demokrati och mänskliga rättigheter i Chile, vilka antogs under general Pinochets diktatur,
- med beaktande av sina resolutioner av den 18 november 1993 om domen för mordet på den europeiska medborgaren Carmelo Soria Espinosa i Chile <sup>(1)</sup>, av den 20 juni 1996 om amnestin för Carmelo Soria's förmodade kidnappare <sup>(2)</sup>, som tar upp fallet med Carmelo Soria som mördades av agenter från den chilenska säkerhetstjänsten DINA, vilka återfunnits men idag går ostraffade, av den 18 september 1997 om utfrågningen om försvunna spanjorer under Pinochetdiktaturen och diktaturens spanska offer <sup>(3)</sup> och av den 19 februari 1998 om utnämningen av general Pinochet som senator på livstid i Chile <sup>(4)</sup>, och av följande skäl:
  - A. Den före chilenske diktatorn Augusto Pinochet har gripits i London av brittiska myndigheter på begäran av spanska myndigheter.
  - B. Grava anklagelser riktas mot general Pinochet för att ha begått internationella brott vad gäller de tusentals personer som dog eller försvann under hans militärdiktatur, däribland tiotals personer som var medborgare i gemenskapen.
  - C. Fördraget om Europeiska unionen från 1992, särskilt artikel K, innebär vissa skyldigheter till samarbete mellan medlemsstaterna i kampen mot internationell brottslighet, och dessa bestämmelser har ytterligare skärpts genom det nya fördraget om Europeiska unionen från 1997, framför allt artikel 31 i den konsoliderade versionen.
  - D. Rättsväsendets oberoende agerande till försvar för rättssäkerheten är en grundläggande förutsättning för rättsstaten.
    - 1. Parlamentet välkomnar det spanska och det brittiska rättsväsendets effektiva samarbete, som föregått gripandet av general Pinochet,
    - 2. uttrycker återigen sin tro på principen om rättvisans allmängiltighet som ett medel för skydd av mänskliga rättigheter, i enlighet med de internationella fördrag som undertecknats av medlemsstaterna, och uppmanar behöriga myndigheter att tolka dem i enlighet med grunderna i Fördraget om Europeiska unionen och de rättsakter som antagits av rådet,
    - 3. uppmanar den spanska regeringen att, om rättsväsendet kräver detta, så snabbt som möjligt begära general Pinochet utlämnad så att han kan ställas inför rätta i de olika mål som inlets i Spanien beträffande de brott som han anklagas för,
    - 4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till den brittiska och den spanska regeringen, till rådets ordförandeland, till kommission och till Chiles regering.

<sup>(1)</sup> EGT C 329, 6.12.1993, s. 278.

<sup>(2)</sup> EGT C 198, 8.7.1996, s. 209.

<sup>(3)</sup> EGT C 304, 6.10.1997, s. 143.

<sup>(4)</sup> EGT C 80, 16.3.1998, s. 250.

Torsdagen den 22 oktober 1998

## 10. Avveckling av kärnkraftverk

A4-0354/98

### Resolution om avveckling av kärnkraftverk och andra kärnkraftsanläggningar

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av artikel 148 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi (A4-0354/98), och av följande skäl:
  - A. Under nästa decennium kommer ett betydande antal kärnkraftsanläggningar i Europeiska unionen att ha nått slutet av sin drifttid och behöva avvecklas.
  - B. Frågan om slutförvaring av högaktivt avfall är olöst.
  - C. Förebyggande skydd av medborgarnas hälsa prioriteras före andra mål.
  - D. Avvecklingen av kärnkraftsanläggningar håller snabbt på att utvecklas till en betydande industriell verksamhet i många av EU:s medlemsstater.
  - E. Denna utveckling har förstärkts genom det stöd till forskningen om avveckling som lämnats genom EU:s program för forskning och teknisk utveckling (FoTU).
  - F. Såväl industrin som kommissionen har utvecklat avvecklingsstrategierna parallellt med nedmonteringstekniken under mer än 20 år.
  - G. Gemenskapens fortsatta insatser under de två senaste decennierna för att stödja EU:s program för forskning och teknisk utveckling på området för avveckling av kärnkraftsanläggningar har lett till en hög expertisnivå i Europa.
  - H. Vid avveckling av kärnkraftverk uppstår det medel- och lågaktivt avfall (byggnadsdelar) som avviker betydligt från det nuvarande (främst medicinska) avfallet.
  - I. På grund av mångfalden av konstruktionsparametrar och typer av kärnkraftsanläggningar har avvecklingsmetoder utvecklats för varje enskild anläggningstyp och kan därför inte harmoniseras obehindrat.
  - J. Statsägda och privata aktörer på kärnkraftsområdet har utvecklat olika finansieringsmekanismer för avveckling.
  - K. Europaparlamentets och rådets direktiv 96/92/EG om gemensamma regler för den inre marknaden för el <sup>(1)</sup> innehåller bestämmelser om öppenhet i samband med redovisning, vilka är av särskilt intresse i detta sammanhang.
  - L. Det finns inte någon klar EU-rekommendation när det gäller obligatoriska bestämmelser om finansiering av avveckling.
  - M. Nedläggningen av kärnkraftsanläggningar kommer att ha en betydande socioekonomisk inverkan på den lokala befolkningen.
  - N. Den begränsade tillgången till information om avveckling av kärnkraftsanläggningar inverkar föga positivt på den allmänna opinionen.
  - O. Allmänhetens acceptans för avveckling och hantering av radioaktivt avfall är ett villkor för den framtida utvecklingen av kärnkraft.

<sup>(1)</sup> EGT L 27, 30.1.1997, s. 20.

Torsdagen den 22 oktober 1998

- P. För att allmänhetens förtroende för avvecklingsstrategierna och -tekniken skall öka bör dessa redovisas och diskuteras i en öppen anda som medger insyn.
- Q. En tryggad energiförsörjning är av avgörande betydelse för industriell utveckling, internationell konkurrenskraft och miljöskydd.
- R. EU:s framtida utvidgning kommer att leda till ökade krav på avveckling av kärnkraftsanläggningar.
- S. Att lägga ned och avveckla kärnkraftsanläggningarna av politiska orsaker innan de har nått det naturliga slutet på sin drifttid är inte berättigat ur ekonomisk synvinkel och leder till omfattande ekonomiska bördor för medborgare och skattebetalare.
1. Parlamentet välkomnar kommissionens insatser när det gäller forskningen om avveckling av kärnkraftsanläggningar; erinrar dock om att de företag som driver kärnkraftverk därigenom inte får undantas från skyldigheten att driva självständigt finansierad forskning,
  2. betonar att befogenheterna och ansvaret avseende eventuell avveckling av kärnkraftsanläggningar faller inom kraftbolagens och medlemsstaternas behörighet,
  3. uppmanar kommissionen att vidta åtgärder för att bevara den höga expertisnivån i EU på avvecklingsområdet,
  4. efterlyser utveckling av avvecklingsmetoder som motsvarar de strängaste kraven i rådets direktiv 96/29/Euratom, som fastställer normer vad gäller skydd mot joniserande strålning <sup>(1)</sup>,
  5. uppmanar kommissionen att vidta ytterligare åtgärder för att säkerställa att man sprider och överför forskningsresultaten från dess FoTU-program om avveckling av kärnkraftsanläggningar, även till länderna i Central- och Östeuropa,
  6. understryker betydelsen av långsiktigt tekniskt bistånd till länderna i Central- och Östeuropa när det gäller avveckling av kärnkraftsanläggningar,
  7. betonar behovet av mera insyn och närmare samarbete mellan alla parter som är involverade i forskning om och avveckling av kärnkraft, dvs. industrin, myndigheter, forskningsinstitutioner etc. i syfte att förbättra kommunikationen med medborgarna och övervaka resultaten av forskning och teknisk utveckling på så sätt att man drar nytta av erfarenheterna från lyckade projekt som slutförts inom ramen för EU:s FoTU-program,
  8. uppmanar kommissionen att förbättra allmänhetens medvetenhet och insikter om frågor om avveckling av kärnkraftsanläggningar samt deras sociala, ekonomiska och ekologiska konsekvenser,
  9. uppmanar kärnkraftsindustrin att inta en aktiv roll när det gäller utbildning och information för att öka allmänhetens medvetenhet om avveckling,
  10. uppmanar kommissionen att undersöka ekonomiska principer och metoder för att ta fram medel för avveckling av kärnkraftverk i Västeuropa och undersöka hur de skulle kunna tillämpas i länderna i Central- och Östeuropa; härvid bör bestämmelserna i det ovannämnda direktivet 96/92/EG om liberalisering av den inre marknaden för el strikt efterlevas,
  11. uppmanar kommissionen att ytterligare förbättra sin kommunikation med allmänheten när det gäller EU:s FoTU-program i samband med forskning om kärnkraft generellt och i synnerhet om avveckling av kärnkraftsanläggningar,
  12. kräver att öppenheten gentemot befolkningen bör förbättras genom väsentligt lättare tillgång till forskningsresultat,

<sup>(1)</sup> EGT L 159, 29.6.1996, s. 1.

Torsdagen den 22 oktober 1998

13. rekommenderar att vetenskaplig expertis, sunda ekonomiska bedömningar av de faktiska kostnaderna och entydiga vetenskapliga belägg alltid bör beaktas i första hand, före eventuella beslut om drift eller nedläggning av kärnkraftsanläggningar,
  14. uppmanar kommissionen att utföra en undersökning om kärnkraftverkens resterande driftstid med beaktande av att den kan förlängas till 50 eller 60 år, vilket skett i Förenta Staterna, och om de tekniska förbättringar som behövs för att man skall kunna fortsätta använda anläggningarna för detta ändamål i framtiden,
  15. uppmanar rådet och kommissionen att stödja avvecklingen av osäkra kärnkraftverk i Europa,
  16. konstaterar att olika system erfordrar olika slags avvecklingsteknik och att det finns starka argument för såväl direkt, fullständig avveckling som successiv avveckling; beslut bör framför allt fattas mot bakgrund av bedömningar av personalens och befolkningens exponering för strålning i samband med de befintliga metoderna,
  17. erinrar om nödvändigheten att undvika att olika slags radioaktivt avfall och ämnen som inte är förorenade blandas,
  18. uppmanar kommissionen att undersöka möjligheten att minska den mängd avfall som skall klassificeras som radioaktivt, undersöka möjligheten att fastställa metoder genom vilka en del av avfallet kan förbli oklassificerat på grund av dess ringa radioaktivitet, och utvärdera möjligheterna att återanvända material som erhållits vid avveckling av anläggningarna,
  19. uppmanar kommissionen att undersöka möjligheten att reducera avvecklingskostnaderna i Europa och minska mängderna slutavfall genom återanvändning och genom att utnyttja det material som uppstått vid avveckling,
  20. välkomnar kommissionens avsikt att offentliggöra ett meddelande om avveckling av kärnkraftsanläggningar; uppmanar kommissionen att i detta meddelande klargöra vilka bestämmelser (i gemenskapslagstiftningen) som nya medlemsstater skall beakta då de konstruerar, driver och eventuellt avvecklar kärnkraftsanläggningar, liksom i de olika skedena av kärnbränslets kretslopp,
  21. erinrar om att avveckling av kärnkraftsanläggningar ger upphov till en stor mängd ytterst lågaktivt material och att ämnen som redan har hört till ett radioaktivt kontrollområde inte får återinföras i ett okontrollerat kretslopp; föreslår därför att man definierar en ny avfallskategori ("ytterst lågaktivt avfall"), för vilken man enligt franskt mönster bör utveckla metoder för hantering och slutförvaring av avfall,
  22. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen och rådet.
-

Torsdagen den 22 oktober 1998

**NÄRVAROLISTA****22 oktober 1998**

Följande skrev under:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ainardi, Alavanos, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoberos Trias de Bes, Antony, Anttila, Aparicio Sánchez, Aretio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Azzolini, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Berès, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Campoy Zueco, Cardona, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carrère d'Encausse, Cars, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Cederschiöld, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Coelho, Cohn-Bendit, Colino Salamanca, Colli, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corbett, Correia, Corrie, Costa Neves, Cottigny, Cox, Crampton, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, van Dam, Damião, Danesin, Dankert, Darras, Daskalaki, De Clercq, De Coene, De Esteban Martin, De Giovanni, Delcroix, Dell'Alba, De Melo, Denys, Deprez, Desama, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnay, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elles, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Escudero, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Ferrer, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Ford, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, Garosci, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goedbloed, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jensen Kirsten M., Jöns, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Karamanou, Karoutchi, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelij-n-Sierens, Killilea, Kindermann, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuhn, Kuhne, Lage, Lagendijk, Laignel, Lalumière, Lambraki, Lambrias, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, de Lassus Saint Geniès, Lataillade, Le Gallou, Lehideux, Lehne, Lenz, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Linser, Lööw, Lomas, Lukas, Lulling, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinho, Marinucci, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moretti, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Mutin, Napoletano, Nassauer, Newens, Newman, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Otila, Paasilinna, Paasio, Pack, Pailler, Paisley, Palacio Vallelersundi, Palm, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pimenta, Pinel, Pirker, Plooi-j-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, Querbes, Rack, Rapkay, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Robles Piquer, Rocard, Rosado Fernandes, de Rose, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rovsing, Rübig, Ruffolo, Ryynänen, Sainjon, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scarbonchi, Schäfer, Schiedermeier, Schierhuber, Schifone, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seppänen, Sichrovsky, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Spencer, Spiers, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Swoboda, Tamino, Tannert, Tappin, Telkämper, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thors, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trizza, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vanhecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, Vinci, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wieland, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann

Torsdagen den 22 oktober 1998

## BILAGA I

## Resultat av omröstningarna med namnupprop

(+) = Ja-röster

(-) = Nej-röster

(O) = Nedlagda röster

## 1. Budget 1999

## ändring 738, första delen

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Escolá Hernando, González Triviño, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Scarbonchi

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Carnero González, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Papayannakis, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Theonas, Vinci

**NI:** Amadeo, Angelilli, Farassino, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Moretti, Muscardini, Parigi

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Corrie, Costa Neves, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maj-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viceconte, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Baldarelli, Balfe, Barton, Barzanti, Bernardini, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Castricum, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Linkohr, Löow, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahan, McNally, Malone, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann



Torsdagen den 22 oktober 1998

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Karoutchi, Killilea, Lataillade, Mezzaroma, Poisson, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Krarup, Nicholson, Sandbæk, Striby

**NI:** Dillen, Lang, Le Gallou, Le Rachinel, Pinel, Vanhecke

**PPE:** Gomolka, Langen, Lulling, Oostlander, Pronk

**PSE:** Campos

(O)

**NI:** Féret, Rauti, Schifone

**PPE:** Kittelmann, Mouskouri

**PSE:** Happart, Peter

---

## 2. Budget 1999

### ändring 738, andra delen

(+) )

**ARE:** Barthes-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Escolá Hernando, González Triviño, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Scarbonchi

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Carnero González, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Papayannakis, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sjøstedt, Theonas

**I-EDN:** Bonde, Krarup, Sandbæk

**NI:** Amadeo, Angelilli, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Muscardini, Parigi

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Grosch, Grossetête, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Kellelt-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Verwaerde, Viceconte, Virgin, von Wogau

Torsdagen den 22 oktober 1998

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Baldarelli, Balfe, Barton, Barzanti, Bernardini, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Castricum, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Crampton, Crawley, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Linkohr, Lööw, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Karoutchi, Killilea, Lataillade, Mezzaroma, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Bertens

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Nicholson, Striby

**NI:** Dillen, Féret, Lang, Le Gallou, Le Rachinel, Pinel, Rauti, Vanhecke

**PPE:** Bébéar, Coelho, Costa Neves, Gomolka, Herman, Jarzembowski, Lehideux, Mendes Bota, Oostlander, Pimenta, Vaz da Silva, Wieland

**PSE:** Campos

(O)

**NI:** Schifone

**PPE:** Bernard-Reymond, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Pirker, Rübig, Stewart-Clark

**PSE:** Correia, Happart, Lange, Peter

---

### 3. Budget 1999

#### ändring 784

(+)

**I-EDN:** Berthu, Bonde, Fabre-Aubrespy, Sandbæk, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Féret, Muscardini, Parigi, Rauti, Schifone

**PPE:** Ferber, Flemming, Florenz, Friedrich, Glase, Günther, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Hoppenstedt, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Malangré, Malerba, Mather, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Pack, Posselt, Rinsche, Schiedermeier, Schröder, Schwaiger, Stewart-Clark, Theato, Tillich, Tindemans, Viola, Wieland, von Wogau

**PSE:** Bösch, Ettl, Graenitz, Haug, Hawlicek, Katiforis, Wemheuer

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Cabrol, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Karoutchi, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

Torsdagen den 22 oktober 1998

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, González Triviño, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Scarbonchi

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynnänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Carnero González, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Papayannakis, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Blokland, van Dam, de Gaulle, Nicholson

**NI:** Dillen, Farassino, Hager, Kronberger, Lang, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Moretti, Pinel, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zuco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Ferrer, Ferri, Filippi, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Gomolka, Grosch, Grossetête, von Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Kellett-Bowman, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Mendonça, Mouskouri, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Pronk, Provan, Rack, Reding, Robles Piquer, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Sturdy, Thyssen, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viceconte, Virgin

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Baldarelli, Balfe, Barton, Barzanti, Berès, Bernardini, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Kindermann, Krehl, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Caccavale

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**I-EDN:** Krarup

**PPE:** Böge, Mendes Bota, Redondo Jiménez, Rübig

**PSE:** Kuhne, Lange, Swoboda

Torsdagen den 22 oktober 1998

## 4. Budget 1999

## ändring 584

(+)

**ARE:** Maes**GUE/NGL:** Eriksson, Ojala, Seppänen, Sjöstedt**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Krarup, Nicholson, Sandbæk, Striby**NI:** Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Lang, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Pinel, Vanhecke**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viceconte, Virgin, Wieland, von Wogau**PSE:** Bösch, Elchlepp, Ettl, Hawlicek, Hoff, Wemheuer**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, González Triviño, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leparre-Verrier, Pradier, Sainjon, Scarbonchi**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Carnero González, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marse Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Papayannakis, Puerta, Querbes, Ribeiro, Sierra González, Theonas, Vinci**NI:** Amadeo, Angelilli, Farassino, Moretti, Muscardini, Parigi, Rauti, Schifone, Trizza**PPE:** Ferri, Fontaine, Ilaskivi, Matikainen-Kallström, Viola**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Baldarelli, Balfe, Barton, Barzanti, Berès, Bernardini, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Dankert, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hendrick, Hindley, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo

Torsdagen den 22 oktober 1998

Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Karoutchi, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**PPE:** Maij-Weggen

**PSE:** Darras, Graenitz, Kuhne, Manzella, Swoboda

---

#### 5. Budget 1999

##### ändring 165, första delen

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, González Triviño, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Scarbonchi

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Nordmann

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Carnero González, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**PPE:** Di Prima, Fontaine, Grossetête, Provan, Valverde López, Verwaerde

**PSE:** Carlotti, Cottigny, De Giovanni, García Arias, Lindeperg, Palm, Pettinari, Vecchi

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Karoutchi, Lataillade, Martin Philippe-Armand, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Telkämper

(-)

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Moorhouse, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**I-EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Dillen, Farassino, Féret, Kronberger, Lang, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Moretti, Muscardini, Parigi, Pinel, Rauti, Schifone, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterrie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Gomolka, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Kläß, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens,

Torsdagen den 22 oktober 1998

Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Moukouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viceconte, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Baldarelli, Balfe, Barton, Barzanti, Bernardini, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Denys, Desama, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Linkohr, Lööw, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**GUE/NGL:** Sjöstedt

**I-EDN:** Krarup

**PPE:** Lehideux

**PSE:** Duhamel, Happart, Laignel, Rocard, Roubatis, Swoboda

## 6. Budget 1999

### ändring 165, andra delen

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, González Triviño, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Scarbonchi

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Nordmann

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Carnero González, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marsset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**NI:** Amadeo, Angelilli, Kronberger, Muscardini, Parigi, Schifone, Trizza

**PPE:** Di Prima, Ferrer, Fontaine, Grossetête, Imaz San Miguel, Todini, Verwaerde

**PSE:** Bernardini, Carlotti, Cottigny, De Giovanni, Duhamel, Laignel, Lindeperg, Mutin, Pettinari, Smith, Van Lancker, Vecchi

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange,

Torsdagen den 22 oktober 1998

Hyland, Kaklamanis, Karoutchi, Lataillade, Martin Philippe-Armand, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Moorhouse, Mulder, Olsson, Plooijs-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**I-EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy

**NI:** Dillen, Farassino, Lang, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Moretti, Pinel, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Gomolka, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viceconte, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Baldarelli, Balfe, Barton, Barzanti, Blak, Bösch, Bontempi, Bowe, Cabezon Alonso, Campos, Castricum, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Linkohr, Löow, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

(O)

**GUE/NGL:** Sjöstedt

**I-EDN:** de Gaulle, Krarup, Striby

**NI:** Féret, Rauti

**PPE:** Lehideux

**PSE:** Augias, Falconer, Gröner, Happart, Rocard, Spiers, Swoboda

**UPE:** Daskalaki

Torsdagen den 22 oktober 1998

## 7. Budget 1999

## ändring 866

(+)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhms, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Moorhouse, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynnänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Eriksson, Ojala, Seppänen, Sjöstedt

**I-EDN:** Blokland, van Dam, Nicholson

**NI:** Farassino, Linser, Lukas

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Böge, Brok, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colli, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, Danesin, De Melo, Deprez, Di Prima, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Gomolka, Grosch, Günther, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Podestà, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viceconte, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Andersson, Baldarelli, Bösch, Botz, Dankert, De Coene, Elchlepp, Ettl, Gebhardt, Graenitz, Gröner, Hänsch, Happart, Haug, Hawlicek, Hulthén, Jöns, Junker, Kindermann, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lange, Linkohr, Mann Erika, Megahy, Morris, Oddy, Palm, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Samland, Sandberg-Fries, Schäfer, Schulz, Sindal, Stockmann, Tannert, Theorin, Van Lancker, Walter, Weiler, Wemheuer, Wibe, Wilson, Zimmermann

**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Soltwedel-Schäfer, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ARE:** Barthes-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, González Triviño, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leparre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Scarbonchi

**ELDR:** Nordmann

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Carnero González, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marsset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Paillet, Papayannakis, Puerta, Querbes, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Dillen, Féret, Lang, Le Gallou, Le Rachinel, Moretti, Muscardini, Parigi, Pinel, Schifone, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Argyros, Bébéar, Bernard-Reymond, Bourlanges, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Fourçans, Grossetête, von Habsburg, Hatzidakis, Lehideux, Plumb, Soulier, Stenmarck, Verwaerde

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Augias, Balfe, Barton, Barzanti, Berès, Bernardini, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crawley, Damião, Darras, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Glante, Görlach, Green, Hallam, Hardstaff, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Lage, Laignel, Lambraki, Lindeperg, Lomas, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo,



Torsdagen den 22 oktober 1998

Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Read, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Swoboda, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Watts, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Karoutchi, Killilea, Lataillade, Martin Philippe-Armand, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Cohn-Bendit, Gahrton, Holm, Lagendijk, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Schörling, Schroedter, Tamino, Ullmann

(O)

**I-EDN:** Bonde, Krarup, Sandbæk

**NI:** Rauti

**PPE:** Coelho, Costa Neves, Cunha, Mouskouri, Pimenta, Porto

**PSE:** Crampton, Lööw, Moniz, Schlechter, Schmidbauer

**V:** Müller

---

#### 8. Budget 1999

##### ändring 227

(+) )

**ARE:** Barthes-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, González Triviño, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Scarbonchi

**ELDR:** Gasòliba i Böhm, Moorhouse

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Carnero González, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marsset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Pailler, Papayannakis, Puerta, Querbes, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Striby

**NI:** Le Gallou, Le Rachinel, Pinel

**PPE:** Lenz, Schiedermeier, Valdivielso de Cué

**PSE:** Andersson, Augias, Baldarelli, Bösch, Bontempi, Botz, Carlotti, Cottigny, De Coene, Ghilardotti, Graenitz, Haug, Hulthén, Jöns, Kindermann, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lange, Lindeperg, Miranda de Lage, Moniz, Palm, Pettinari, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Ruffolo, Samland, Schulz, Van Lancker, Vecchi, Walter, Weiler, Wemheuer, Zimmermann

(-)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Eriksson, Ojala, Seppänen, Sjöstedt

**I-EDN:** Blokland, van Dam, Krarup, Nicholson, Sandbæk

**NI:** Amadeo, Angelilli, Farassino, Linser, Lukas, Moretti, Muscardini, Parigi, Schifone

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnelly Brendan Patrick, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote

Torsdagen den 22 oktober 1998

Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viceconte, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Balfe, Barton, Barzanti, Berès, Bernardini, Blak, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Damião, Dankert, Darras, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Glante, Görlach, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Junker, Karamanou, Katiforis, Lage, Laignel, Lambraki, Linkohr, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Read, Rehder, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Watts, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

**UPE:** d'Aboville, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Karoutchi, Killilea, Lataillade, Martin Philippe-Armand, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**I-EDN:** Bonde

**NI:** Dillen, Féret, Lang, Rauti

**PPE:** Costa Neves, Pimenta, Porto, Schwaiger

**PSE:** Gröner, Happart, Manzella

#### 9. Budget 1999

#### ändring 899, första delen

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, González Triviño, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Scarbonchi

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Moorhouse, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Carnero González, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Marsset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Pailler, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Nicholson, Sandbæk, Striby

Torsdagen den 22 oktober 1998

**NI:** Farassino, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Moretti, Rauti

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Corrie, Costa Neves, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Di Prima, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Ferri, Filippi, Florenz, Fontaine, Fontana, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viceconte, Viola, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Balfe, Barzanti, Berès, Bernardini, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crawley, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Mutin, Myller, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Rothe, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Cardona, Girão Pereira

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**NI:** Muscardini**PSE:** Damião, Hoff**UPE:** Andrews, Cabrol, Caccavale, Chesa, Fitzsimons, Gallagher, Killilea

(O)

**ELDR:** Lindqvist, Nordmann**GUE/NGL:** Eriksson, Manisco, Ojala, Papayannakis, Querbes, Seppänen, Sjöstedt**I-EDN:** Krarup

**NI:** Amadeo, Angelilli, Dillen, Féret, Lang, Le Gallou, Le Rachinel, Parigi, Pinel, Schifone, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Bébéar, Colli, Cunha, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Flemming, Fourçans, Garosci, Gomolka, Grossetête, Keppelhoff-Wiechert, Lehideux, Mendonça, Mouskouri, Santini, Secchi, Stewart-Clark, Todini, Virgin

**PSE:** Baldarelli, Barton, Collins Kenneth D., Crampton, Lomas, McMahon, Moniz, Murphy, Oddy, Palm, Roth-Behrendt, Rothley, Theorin, Wibe

Torsdagen den 22 oktober 1998

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Giansily, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Karoutchi, Lataillade, Martin Philippe-Armand, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

---

10. Budget 1999

ändring 899, andra delen

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Scarbonchi

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Moorhouse, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Alavanos, Eriksson, Herzog, Manisco, Ojala, Seppänen, Sjöstedt

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Krarup, Nicholson, Sandbæk, Striby

**NI:** Dillen, Farassino, Féret, Hager, Kronberger, Lang, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Moretti, Parigi, Pinel, Vanhecke

**PPE:** Banotti, Bardong, Bernard-Reymond, Böge, Brok, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Corrie, Cushnahan, Deprez, Elles, Ferrer, Florenz, Grosch, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Kellett-Bowman, Klaß, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Menrad, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Rovsing, Rübige, Schiedermeier, Schierhuber, Schwaiger, Sonneveld, Soulier, Stenzel, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, van Velzen W. G., Viola, von Wogau

**PSE:** d'Ancona, Andersson, Berès, Bernardini, Blak, Bösch, Carlotti, Castricum, Cottigny, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Denys, Desama, Duhamel, Elchlepp, Ettl, Fayot, Garot, Graenitz, Green, Haug, Hawlicek, Hulthén, Iversen, Jensen Kirsten M., Kuhn, Laignel, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Metten, Mutin, Myller, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Samland, Sandberg-Fries, Sindal, Smith, Stockmann, Swoboda, Theorin, Van Lancker, van Velzen Wim, Walter, Weiler, Wibe, Wiersma, Willockx

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfner, Lagendijk, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(-)

**ARE:** González Triviño

**ELDR:** Kofoed

**GUE/NGL:** Coates

**NI:** Schifone

**PPE:** Dimitrakopoulos

**PSE:** Aparicio Sánchez, Augias, Baldarelli, Barzanti, Bontempi, Cabezón Alonso, Campos, Colino Salamanca, Colom i Naval, Correia, Crampton, Damião, De Giovanni, Dührkop Dührkop, Falconer, Fantuzzi, Frutos Gama, García Arias, Ghilardotti, Glante, Hänsch, Hoff, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Lambraki, Manzella, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Papakyriazis, Pérez Royo, Pettinari, Pons Grau, Roubatis, Ruffolo, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Terrón i Cusí, Torres Couto, Torres Marques, Tsatsos, Vecchi, Verde i Aldea

**UPE:** d'Aboville, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Kaklamanis, Karoutchi, Killilea, Lataillade, Martin Philippe-Armand, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes, Schaffner

Torsdagen den 22 oktober 1998

(O)

**ELDR:** Nordmann, Väyrynen**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Pailler, Papayannakis, Puerta, Querbes, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci**NI:** Amadeo, Angelilli, Muscardini, Rauti, Trizza**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bourlanges, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Costa Neves, Cunha, Danesin, De Esteban Martin, De Melo, Di Prima, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferri, Filippi, Flemming, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Koch, Lambrias, Lehideux, Ligabue, McCartin, Malangré, Malerba, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Otila, Palacio Vallelersundi, Pimenta, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Provan, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Spencer, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Verwaerde, Viceconte, Virgin, Wieland**PSE:** Adam, Balfé, Barton, Botz, Bowe, Collins Kenneth D., Corbett, Crawley, Elliott, Evans, Ford, Gebhardt, Görlach, Hallam, Happart, Hardstaff, Hendrick, Hindley, Howitt, Hughes, Jöns, Kindermann, Krehl, Kuhne, Lage, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Megahy, Miller, Morgan, Morris, Murphy, Newens, Newman, Peter, Piecyk, Pollack, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Spiers, Tannert, Tappin, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Waddington, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wilson, Wynn, Zimmermann**UPE:** Aldo, Cardona, Daskalaki, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Pompidou**V:** Graefe zu Baringdorf

---

*11. Budget 1999**ändring 899, tredje delen*

(+) )

**ELDR:** André-Léonard, Gasóliba i Böhm, Kofoed, Nordmann, Väyrynen, Vallvé, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Carnero González, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci**NI:** Farassino, Moretti, Parigi, Schifone, Trizza**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Di Prima, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Ferri, Filippi, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Verwaerde, Viceconte, Viola, Wieland, von Wogau

Torsdagen den 22 oktober 1998

**PSE:** Baldarelli, Denys, Falconer, Gebhardt, Haug, Krehl, Kuhn, Lage, Lambraki, Lööw, Manzella, Moniz, Rothley, Sanz Fernández, Smith

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Cabrol, Cardona, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Kaklamanis, Karoutchi, Killilea, Lataillade, Martin Philippe-Armand, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Bloch von Blottnitz, Graefe zu Baringdorf

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, González Triviño, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Sainjon

**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Moorhouse, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Watson, Wiebenga

**GUE/NGL:** Eriksson, Manisco, Ojala, Seppänen, Sjöstedt

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Krarup, Nicholson, Sandbæk, Striby

**NI:** Dillen, Féret, Kronberger, Lang, Le Gallou, Le Rachinel, Pinel, Rauti, Vanhecke

**PPE:** Bernard-Reymond, Castagnetti, Grosch, Imaz San Miguel, Maij-Weggen, Oomen-Ruijten, Oostlander, Peijs, Pex, Piha, Pronk, Roving, Sonneveld, Soulier, Stenzel, Thyssen, Tindemans, van Velzen W. G.

**PSE:** d'Ancona, Andersson, Berès, Blak, Bontempi, Botz, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Colino Salamanca, Damião, De Coene, Delcroix, Desama, Elchlepp, Fayot, Garot, Glante, Green, Hänsch, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kuhne, Lange, Linkohr, Malone, Mann Erika, Marinho, Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, Morris, Myller, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pettinari, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rehder, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid, Sindal, Stockmann, Swoboda, Tannert, Theorin, Torres Couto, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Weiler, Wibe, Wiersma, Willockx, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**ARE:** Castagnède

**GUE/NGL:** Papayannakis

**NI:** Amadeo, Angelilli, Hager, Muscardini

**PPE:** Banotti, Burtone, Campoy Zueco, Chanterie, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Flemming, Gomolka, Ilaskivi, Kristoffersen, Lulling, Matikainen-Kallström, Mouskouri, Otila, Reding, Schlüter, Tillich, Virgin

**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Augias, Balfe, Barton, Barzanti, Bernardini, Bösch, Bowe, Carlotti, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Darras, De Giovanni, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Hallam, Happart, Hardstaff, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Howitt, Hughes, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Laignel, Lindeperg, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Marinucci, Martin David W., Miller, Morán López, Morgan, Murphy, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Ruffolo, Schäfer, Schlechter, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Spiers, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wilson, Wynn

**UPE:** Caccavale, Chesa, Hyland

Torsdagen den 22 oktober 1998

## 12. Budget 1999

## ändring 537

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, Lalumière, de Lasso Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Sainjon, Scarbonchi

**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Moorhouse, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Alavanos, Eriksson, Manisco, Ojala, Seppänen, Sjöstedt

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Krarup, Sandbæk, Striby

**NI:** Dillen, Farassino, Hager, Kronberger, Lang, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Moretti, Pinel, Vanhecke

**PPE:** Banotti, Bernard-Reymond, Castagnetti, Chanterie, Deprez, Elles, Grosch, Herman, Imaz San Miguel, Jackson, Klaß, Kristoffersen, Liese, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Matikainen-Kallström, Oomen-Ruijten, Oostlander, Peijs, Pex, Piha, Pronk, Sonneveld, Soulier, Stenzel, Thyssen, Tindemans, van Velzen W. G.

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Balfe, Barton, Berès, Bernardini, Blak, Bösch, Bowe, Carlotti, Castricum, Corbett, Cottigny, Crawley, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Denys, Desama, Duhamel, Elliott, Ettl, Evans, Ford, Garot, Graenitz, Green, Hallam, Hardstaff, Hawlicek, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Iversen, Jensen Kirsten M., Laignel, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Metten, Miller, Morgan, Morris, Mutin, Myller, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Palm, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Read, Rocard, Samland, Sandberg-Fries, Schlechter, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Waddington, Watts, Weiler, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

**V:** Aelvoet, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ARE:** González Triviño

**ELDR:** Kofoed, Nordmann

**GUE/NGL:** Carnero González, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci

**NI:** Angelilli, Muscardini, Parigi, Schifone

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, De Melo, Dimitrakopoulos, Di Prima, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Koch, Lambrias, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Ligabue, McCartin, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Verwaerde, Viceconte, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

Torsdagen den 22 oktober 1998

**PSE:** Aparicio Sánchez, Augias, Baldarelli, Barzanti, Bontempi, Botz, Cabezón Alonso, Campos, Colino Salamanca, Colom i Naval, Correia, Crampton, Damião, Dührkop Dührkop, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Frutos Gama, García Arias, Ghilardotti, Hänsch, Haug, Hoff, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Krehl, Kuhn, Lage, Lambraki, Manzella, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Papakyriazis, Pérez Royo, Pettinari, Pons Grau, Rapkay, Roubatis, Ruffolo, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Smith, Tannert, Terrón i Cusi, Torres Couto, Torres Marques, Tsatsos, Vecchi, Verde i Aldea, Walter

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Cabrol, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Kaklamanis, Karoutchi, Killilea, Lataillade, Martin Philippe-Armand, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**ARE:** Pradier

**ELDR:** André-Léonard, Gasòliba i Böhm, Värynen, Vallé

**GUE/NGL:** Ainardi, Herzog, Pailler, Papayannakis, Querbes

**I-EDN:** Nicholson

**NI:** Amadeo, Féret, Rauti, Trizza

**PPE:** Christodoulou, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Ferrer, Glase, Gomolka, Langen, Lenz, Lulling, Mouskouri, Otila, Posselt, Reding, Schierhuber, Tillich

**PSE:** Collins Kenneth D., Elchlepp, Gebhardt, Glante, Görlach, Happart, Hindley, Jöns, Kindermann, Kuhne, Lomas, Megahy, Murphy, Oddy, Peter, Piccyk, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Schäfer, Schmid, Schulz, Wemheuer, Zimmermann

**UPE:** Hyland

---

13. Betänkande Dührkop Dührkop A4-0360/98

ändring 1

(+)

**ELDR:** Cox, Lindqvist

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Krarup, Nicholson, Sandbæk, Striby

**NI:** Amadeo, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Lang, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Moretti, Muscardini, Parigi, Pinel, Schifone, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, De Melo, Di Prima, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhan, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viceconte, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau



Torsdagen den 22 oktober 1998

**PSE:** Morgan, Wibe**V:** Gahrton, Holm, Lannoye, Lindholm, McKenna, Schörling

(—)

**ARE:** Barthes-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, González Triviño, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leparre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Scarbonchi**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kofoed, Larive, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek**GUE/NGL:** Carnero González, Gutiérrez Díaz, Herzog**NI:** Farassino**PPE:** Deprez, Ferrer, Herman, Imaz San Miguel, Méndez de Vigo, Stewart-Clark**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Balfe, Barton, Barzanti, Berès, Bernardini, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahan, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Müller, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Jové Peres, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Theonas**PSE:** Happart, Peter, Theorin

---

*14. Betänkande Viola A4-0361/98**ändring 4*

(—)

**ARE:** Maes**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Teverson, Thors, Virrankoski, Watson, Wiebenga**GUE/NGL:** Eriksson, Manisco, Ojala, Seppänen, Sjöstedt**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Krarup, Nicholson, Sandbæk, Striby**NI:** Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Lang, Le Gallou, Linser, Lukas, Pinel, Vanhecke

Torsdagen den 22 oktober 1998

**PPE:** Bernard-Reymond, Chanterie, Deprez, Gomolka, Grosch, Grossetête, Imaz San Miguel, Kristoffersen, Lehne, Liese, Lulling, Maij-Weggen, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Pex, Piha, Pronk, Rovsing, Schlüter, Sonneveld, Thyssen, Tindemans, van Velzen W. G.

**PSE:** d'Ancona, Andersson, Berès, Bernardini, Blak, Bösch, Castricum, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Duhamel, Ettl, Garot, Graenitz, Haug, Hawlicek, Hulthén, Iversen, Jensen Kirsten M., Junker, Lange, Löow, Malone, Metten, Mutin, Myller, Paasilinna, Palm, van Putten, Rapkay, Sandberg-Fries, Sindal, Spiers, Swoboda, Theorin, Van Lancker, van Velzen Wim, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ARE:** Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, González Triviño, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Sainjon

**ELDR:** Gasòliba i Böhm, Kofoed, Nordmann, Väyrynen, Vallvé

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Elmalan, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Puerta, Querbes, Ribeiro, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci

**NI:** Farassino, Moretti, Muscardini, Schifone, Trizza

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, De Melo, Dimitrakopoulos, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Ferri, Filippi, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jarzembowski, Kelleit-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Lambrias, Lehideux, Lenz, Ligabue, McCartin, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Otila, Perry, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tillich, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Viceconte, Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Aparicio Sánchez, Augias, Baldarelli, Barzanti, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Colino Salamanca, Colom i Naval, Correia, Cottigny, Crampton, Damião, De Giovanni, Denys, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Falconer, Fantuzzi, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Hänsch, Hindley, Imbeni, Izquierdo Collado, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lindeperg, Linkohr, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morris, Oddy, Papakyriazis, Pérez Royo, Pettinari, Piecyk, Randzio-Plath, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Smith, Stockmann, Tannert, Terrón i Cusí, Torres Couto, Torres Marques, Tsatsos, Vecchi, Verde i Aldea, Weiler, Wemheuer, White, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Karoutchi, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Lalumière, Scarbonchi

**ELDR:** André-Léonard, Spaak, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Pailler

**NI:** Amadeo, Angelilli, Parigi

Torsdagen den 22 oktober 1998

**PPE:** Christodoulou, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Flemming, Langenhagen, Matikainen-Kallström, Mouskouri, Schiedermeier, Schierhuber, Vaz da Silva, Verwaerde

**PSE:** Adam, Balfe, Barton, Collins Kenneth D., Cunningham, Elliott, Evans, Fayot, Green, Hallam, Happart, Hardstaff, Hendrick, Hoff, Howitt, Jöns, Kuhne, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Martin David W., Miller, Morgan, Murphy, Newens, Newman, Paasio, Peter, Read, Simpson, Skinner, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Waddington, Walter, Watts, Whitehead, Wynn

**UPE:** Martin Philippe-Armand

---

15. Betänkande Viola A4-0361/98

ändring 5

(+)

**ARE:** Barthelet-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Scarbonchi

**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Moorhouse, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Eriksson, Manisco, Ojala, Seppänen, Sjöstedt

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Krarup, Nicholson, Sandbæk, Striby

**NI:** Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Lang, Le Gallou, Linser, Lukas, Pinel, Vanhecke

**PPE:** Bernard-Reymond, Chanterie, Deprez, García-Margallo y Marfil, Gomolka, Grosch, Herman, Imaz San Miguel, Lehne, Liese, Lulling, Maij-Weggen, Oomen-Ruijten, Peijs, Pex, Piha, Thyssen, Tindemans

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Balfe, Barton, Berès, Bernardini, Blak, Bösch, Botz, Bowe, Carlotti, Castricum, Collins Kenneth D., Corbett, Cottigny, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Duhamel, Elliott, Ettl, Evans, Fayot, Ford, Garot, Graenitz, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Howitt, Hulthén, Iversen, Jensen Kirsten M., Lange, Lindeperg, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Martin David W., Metten, Miller, Morgan, Morris, Mutin, Myller, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Palm, van Putten, Read, Sandberg-Fries, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Waddington, Watts, Weiler, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wynn

**V:** Aelvoet, Cohn-Bendit, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(-)

**ELDR:** Nordmann, Väyrynen

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Puerta, Querbes, Ribeiro, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci

**NI:** Farassino, Muscardini, Parigi, Schifone, Trizza

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Bardong, Bébéar, Bennisar Tous, Berend, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, De Melo, Dimitrakopoulos, Di Prima, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Ferri, Filippi, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Grosse-tête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernández Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellert-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Lehideux, Lenz, Ligabue, McCartin, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Otila, Perry, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis,

Torsdagen den 22 oktober 1998

Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tillich, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Verwaerde, Viceconte, Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Aparicio Sánchez, Augias, Baldarelli, Barzanti, Bontempi, Cabezón Alonso, Campos, Colino Salamanca, Colom i Naval, Correia, Crampton, Damião, Denys, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Falconer, Fantuzzi, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Hänsch, Hindley, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Lage, Laïgnel, Lambraki, Linkohr, McMahon, Manzella, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Papakyriazis, Pérez Royo, Pettinari, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rotherley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schmid, Schulz, Smith, Tannert, Terrón i Cusi, Torres Couto, Torres Marques, Tsatsos, Vecchi, Verde i Aldea, Walter, Wemheuer, Wilson, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Karoutchi, Killilea, Lataillade, Martin Philippe-Armand, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**ARE:** González Triviño, Sainjon

**ELDR:** André-Léonard, Kofoed, Vallvé

**GUE/NGL:** Pailler

**NI:** Amadeo, Angelilli

**PPE:** Christodoulou, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Flemming, Langenhagen, Matikainen-Kallström, Oostlander, Pack, Posselt, Pronk, Schiedermeier, Sonneveld, van Velzen W. G.

**PSE:** De Giovanni, Green, Happart, Hoff, Kuhne, Lomas, Mann Erika, Megahy, Murphy, Peter, Schlechter, Schmidbauer, White

**V:** Graefe zu Baringdorf

---

16. B4-0966/98 – Mötet mellan stats- och regeringscheferna  
ändring 2

(+)

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Ainardi, Elmalan, Eriksson, Manisco, Pailler, Querbes, Seppänen, Sjöstedt

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Krarup, Nicholson, de Rose, Sandbæk, Striby

**NI:** Angelilli, Dillen, Hager, Le Gallou, Linser, Lukas, Pinel, Vanhecke

**PSE:** Palm, Wibe

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Karoutchi, Killilea, Lataillade, Martin Philippe-Armand, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Bloch von Blottnitz, Gahrton, Hautala, Holm, McKenna, Schörling

(–)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, González Triviño, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Scarbonchi

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Olsson, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

Torsdagen den 22 oktober 1998

**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Marsset Campos, Mohamed Ali, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci

**NI:** Farassino, Féret, Moretti, Schifone, Trizza

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Ligabue, Lulling, McCartin, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rosing, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viceconte, Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Baldarelli, Balfé, Barton, Barzanti, Berès, Bernardini, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Campos, Carlotti, Castricum, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Pettinari, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Caccavale

**V:** Aelvoet, Breyer, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Müller, Schroedter, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**GUE/NGL:** Miranda, Ojala, Ribeiro

**PSE:** Peter

**V:** Orlando

---

17. B4-0966/98 — Mötet mellan stats- och regeringscheferna  
ändring 18

(+)

**I-EDN:** Blokland, van Dam, Nicholson

**NI:** Angelilli, Moretti, Schifone, Trizza

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder,

Torsdagen den 22 oktober 1998

Burtone, Camisón Asensio, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Virgin, Wieland

**PSE:** Manzella

**UPE:** Carrère d'Encausse, Donnay, Guinebertière, Hermange

**V:** Hautala

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, González Triviño, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Scarbonchi

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Carnero González, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Theonas

**I-EDN:** Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Krarup, de Rose, Sandbæk, Striby

**NI:** Dillen, Lang, Le Gallou, Pinel, Vanhecke

**PPE:** Grosch

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Baldarelli, Balfe, Barton, Barzanti, Berès, Bernardini, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Castricum, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Correia, Crampton, Cunningham, Damião, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Kindermann, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Pettinari, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Wilson, Wynn

**UPE:** Caccavale

**V:** Aelvoet, Gahrton, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**I-EDN:** Berthu

**NI:** Féret

**PSE:** Peter

Torsdagen den 22 oktober 1998

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Hyland, Kaklamanis, Karoutchi, Killilea, Lataillade, Martin Philippe-Armand, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

18. B4-0966/98 – *Mötet mellan stats- och regeringscheferna*  
ändring 32

(+)

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Coates, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Theonas

**PSE:** Wibe

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Hautala, Kerr, Orlando, Soltwedel-Schäfer

(–)

**ARE:** Barthelet-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, González Triviño, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Maes, Pradier

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofeod, Larive, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Carnero González, Gutiérrez Díaz, Sornosa Martínez

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, de Rose, Sandbæk, Striby

**NI:** Angelilli, Farassino, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Moretti, Muscardini, Schifone

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martín, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Roving, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viceconte, Viola, Virgin

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Baldarelli, Balfe, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Castricum, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kuhne, Lage, Laignel, Lambarki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahan, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Pettinari, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis,

Torsdagen den 22 oktober 1998

Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Tittley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Collins Gerard, Donnay

**V:** Aelvoet, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**ELDR:** Dybkjær

**NI:** Dillen, Féret, Lang, Le Gallou, Le Rachinel, Pinel, Stirbois, Vanhecke

**PSE:** Peter

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Crowley, Daskalaki, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Karoutchi, Killilea, Martin Philippe-Armand, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

19. B4-0966/98 – Mötet mellan stats- och regeringscheferna

*punkt 21, strecksats 13, första delen*

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, González Triviño, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Carnero González, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci

**NI:** Angelilli, Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Muscardini, Schifone

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Floren, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellert-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viceconte, Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Baldarelli, Balfe, Barton, Barzanti, Berès, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Imbeni, Izquierdo Collado,



Torsdagen den 22 oktober 1998

Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lööw, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Karoutchi, Killilea, Martin Philippe-Armand, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, McKenna, Müller, Orlando, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Dybkjær, Lindqvist

**GUE/NGL:** Eriksson, Seppänen, Sjöstedt

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Krarup, Nicholson, de Rose, Sandbæk, Striby

**NI:** Blot, Dillen, Lang, Le Gallou, Le Rachinel, Moretti, Pinel, Stirbois

**PPE:** Kristoffersen, Schlüter

**PSE:** Blak, Delcroix, Palm, Sindal, Theorin, Wibe

**V:** Gahrton, Holm, Lindholm, Schörling

(O)

**PSE:** Hulthén, Iversen, Jensen Kirsten M., Megahy

20. B4-0966/98 — *Mötet mellan stats- och regeringscheferna*

*punkt 21, strecksats 13, andra delen*

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon

**ELDR:** Gasòliba i Böhm

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Carnero González, Coates, Elmalan, Ephremidis, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Pailler, Sierra González, Theonas

**NI:** Angelilli, Féret, Muscardini, Schifone

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Azzolini, Baldi, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martín, De Melo, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Plumb, Podestà,

Torsdagen den 22 oktober 1998

Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viceconte, Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Botz, Dührkop Dührkop, García Arias, Happart, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Lambraki, McMahon, Manzella, Morris, Peter, Rothley, Ruffolo, Schmid, Torres Couto, Torres Marques

**UPE:** Caccavale, Rosado Fernandes

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ARE:** González Triviño

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Eisma, Frischenschlager, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Eriksson, Gutiérrez Díaz, Ojala, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Krarup, Nicholson, de Rose, Sandbæk, Striby

**NI:** Blot, Dillen, Farassino, Lang, Le Gallou, Le Rachinel, Moretti, Pinel, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Deprez, Herman, Imaz San Miguel, Schlüter

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Baldarelli, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Kindermann, Krehl, Kuhn, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Oddy, Paasilinna, Palm, Pérez Royo, Pettinari, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Cardona, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Karoutchi, Killilea, Martin Philippe-Armand, Pasty, Pompidou, Schaffner

**V:** Gahrton, Holm, Lindholm, Schörling, Soltwedel-Schäfer

(O)

**GUE/NGL:** Manisco, Novo, Puerta, Ribeiro

**NI:** Hager, Kronberger, Linser

**PSE:** Correia, Hindley, Hulthén, Laignel, Roubatis

**UPE:** Poisson

---

21. B4-0966/98 — *Mötet mellan stats- och regeringscheferna*  
punkt 21, strecksats 13, tredje delen

(+)

**ARE:** González Triviño, Maes

**ELDR:** Gasòliba i Böhm, Kofoed, Nordmann, Spaak, Vallvé

Torsdagen den 22 oktober 1998

**GUE/NGL:** Herzog**NI:** Blot, Dillen, Féret, Lang, Le Gallou, Le Rachinel, Pinel, Schifone, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Corrie, Costa Neves, Cunha, Danesin, De Esteban Martin, De Melo, Dimitrakopoulos, Di Prima, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Gomolka, Grosselet, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Ligabue, Lulling, McCartin, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Otila, Palacio Vallelersundi, Perry, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viceconte, Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Falconer, García Arias, Happart, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kuhn, Laignel, Lambraki, Manzella, Medina Ortega, Miranda de Lage, Morán López, Morris, Pérez Royo, Peter, Pons Grau, Rothley, Roubatis, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Smith, Torres Marques

**UPE:** Cardona, Rosado Fernandes

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Pradier

**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Moorhouse, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Teverson, Thors, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Coates, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Krarup, Nicholson, de Rose, Sandbæk, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Farassino, Moretti, Muscardini

**PPE:** Deprez, Donnelly Brendan Patrick, Grosch, Herman, Imaz San Miguel, Kristoffersen, Liese, Maij-Weggen, Oomen-Ruijten, Peijs, Pex, Piha, Schlüter

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Baldarelli, Balfe, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Kindermann, Krehl, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Metten, Miller, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Pettinari, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wibe, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Karoutchi, Killilea, Martin Philippe-Armand, Pasty, Poisson, Pompidou, Schaffner

**V:** Aelvoet, Bloch von Blotnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

Torsdagen den 22 oktober 1998

(O)

**ARE:** Sainjon

**NI:** Hager, Kronberger, Lukas

**PPE:** Cushnahan, Elles, Matikainen-Kallström, Posselt, Schiedermeier

**PSE:** Hulthén, Izquierdo Collado

**UPE:** Daskalaki, Girão Pereira

---

22. B4-0966/98 — *Mötet mellan stats- och regeringscheferna*

*punkt 22*

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, González Triviño, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Pradier

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynnänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Carnero González, Coates, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Sornosa Martínez

**NI:** Amadeo, Angelilli, Farassino, Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Moretti, Schifone

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areatio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viceconte, Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Baldarelli, Balfe, Barton, Barzanti, Berès, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Hendrick, Hindley, Hoff, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Pettinari, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

Torsdagen den 22 oktober 1998

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Caccavale, Carrère d'Encausse, Chesa, Daskalaki, Donnay, Giansily, Guinebertière, Hermange, Karoutchi, Martin Philippe-Armand, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Cohn-Bendit

(-)

**ELDR:** Dybkjær, Lindqvist

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Jové Peres, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Krarup, Nicholson, de Rose, Sandbæk, Striby

**NI:** Blot, Dillen, Lang, Le Gallou, Le Rachinel, Muscardini, Pinel, Stirbois, Vanhecke

**PSE:** Blak, Ettl, Graenitz, Haug, Hawlicek, Iversen, Jensen Kirsten M., Myller, Palm, Sindal, Theorin, Wibe

**UPE:** Andrews, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Fitzsimons, Gallagher, Girão Pereira, Hyland, Killilea

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**I-EDN:** Berthu

**PSE:** Megahy, Peter, Spiers

**UPE:** Kaklamanis

---

23. B4-0966/98 – *Mötet mellan stats- och regeringscheferna*  
*resolution*

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, González Triviño, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leparre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Carnero González, Gutiérrez Díaz, Sornosa Martínez

**NI:** Amadeo, Angelilli, Farassino, Moretti, Muscardini, Schifone

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bourlanges, Brok, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder,

Torsdagen den 22 oktober 1998

Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viceconte, Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Baldarelli, Balfe, Barton, Barzanti, Berès, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Castricum, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Kindermann, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Pérez Royo, Pettinari, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Caccavale

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Müller, Orlando, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Ainardi, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Miranda, Novo, Ojala, Pailler, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Krarup, Nicholson, Sandbæk, Striby

**NI:** Blot, Dillen, Hager, Kronberger, Lang, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Pinel, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Böge, Chichester, Corrie, Elles, Friedrich, Kellett-Bowman, Nassauer, Perry, Plumb, Stewart-Clark, Sturdy

**PSE:** Wibe

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Karoutchi, Killilea, Pasty, Poisson, Pompidou, Schaffner

**V:** Gahrton, Holm, Lindholm, McKenna, Schörling

(O)

**ELDR:** Dybkjær

**GUE/NGL:** Alavanos, Coates, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Mohamed Ali, Puerta, Sierra González

**I-EDN:** de Rose

**NI:** Féret

**PPE:** Donnelly Brendan Patrick, Lehne, Provan, Spencer

**PSE:** Blak, Falconer, Iversen, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Lambraki, Lomas, Megahy, Myller, Peter, Roubatis, Sindal, Smith, Theorin, Tomlinson

**UPE:** Cardona, Girão Pereira, Martin Philippe-Armand, Rosado Fernandes

Torsdagen den 22 oktober 1998

24. *Betänkande Correia A4-0353/98*

## ändring 7

(+) )

**ARE:** Dupuis, Escolá Hernando, Maes, Sainjon**ELDR:** Nordmann, Virrankoski**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Coates, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailer, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Theonas**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Sandbæk**NI:** Amadeo, Hager, Moretti, Muscardini, Schifone**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Ferri, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viceconte, Virgin, Wieland**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Augias, Balfe, Barton, Berès, Blak, Bösch, Botz, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Cunningham, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Duhamel, Elchlepp, Ettl, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hendrick, Hindley, Hoff, Hulthén, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wynn, Zimmermann**UPE:** Aldo, Caccavale, Chesa, Daskalaki, Donnay, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Karoutchi, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Lindholm, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Telkämper, Ullmann, Wolf

(O)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Moorhouse, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

Torsdagen den 22 oktober 1998

**I-EDN:** Berthu, de Gaulle, de Rose, Striby

**NI:** Blot, Dillen, Farassino, Féret, Lang, Pinel, Stirbois, Vanhecke

---

25. B4-0975/98 – *General Pinochet*

ändring 10

(+)

**ARE:** Pradier

**ELDR:** Nordmann

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, de Rose

**NI:** Blot, Féret, Hager, Schifone

**PPE:** Anastassopoulos, Areitio Toledo, Arias Cañete, Baldi, Bardong, Berend, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Chanterie, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Costa Neves, Cushnahan, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Grossetête, Habsburg-Lothringen, Herman, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Lambrias, Langenhagen, Lehideux, Lehne, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mombaur, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Palacio Vallelersundi, Pex, Piha, Pirker, Posselt, Pronk, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübzig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Schiedermeier, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stenzel, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, Verwaerde, Wieland

**UPE:** Donnay, Pasty, Rosado Fernandes

(–)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Maes

**ELDR:** Bertens, Brinkhorst, Cox, Eisma, Goedbloed, Larive, Lindqvist, Mulder, Olsson, Ryyänen, Virrankoski, Wiebenga

**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Papayannakis, Puerta, Querbes, Sjöstedt, Theonas, Vinci

**NI:** Kronberger

**PPE:** von Habsburg

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Barton, Barzanti, Berès, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Collins Kenneth D., Correia, Cunningham, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Falconer, Ford, García Arias, Gebhardt, Görlach, Green, Hallam, Hoff, Imbeni, Iversen, Izquierdo Rojo, Jöns, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Lage, Lambraki, Lööw, McMahon, McNally, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Mutin, Myller, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Pettinari, Pons Grau, Rehder, Rothe, Sanz Fernández, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Smith, Spiers, Tannert, Titley, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Watts, Wemheuer, White, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lindholm, Schörling, Telkämper, Wolf

(O)

**ELDR:** Caligaris

**NI:** Amadeo, Dillen, Pinel, Vanhecke

**PPE:** Imaz San Miguel

**UPE:** Daskalaki, Kaklamanis

---



Torsdagen den 22 oktober 1998

26. B4-0975/98 – *General Pinochet*

## ändring 11

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Lalumière, Maes, Pradier**ELDR:** Nordmann**I-EDN:** Blokland, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, de Rose**NI:** Hager

**PPE:** Anastassopoulos, Areatio Toledo, Arias Cañete, Baldi, Bardong, Berend, Brok, Camisón Asensio, Chanterie, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Costa Neves, Cushnahan, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Grossetête, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Lambrias, Langenhagen, Lehideux, Lehne, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mombaur, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Palacio Vallelersundi, Pex, Piha, Pirker, Posselt, Pronk, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Schiedermeier, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Stenmarck, Stenzel, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, Verwaerde, Wieland

**UPE:** Donnay

(–)

**ARE:** Hory

**ELDR:** Bertens, Brinkhorst, Cox, Eisma, Goedbloed, Larive, Lindqvist, Mulder, Olsson, Ryyänänen, Virrankoski, Wiebenga

**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Papayannakis, Puerta, Querbes, Sjöstedt, Theonas, Vinci

**NI:** Blot, Kronberger, Lang, Pinel

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Barton, Barzanti, Berès, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Collins Kenneth D., Correia, Cunningham, De Coene, Delcroix, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Falconer, Ford, García Arias, Gebhardt, Görlach, Green, Hallam, Hoff, Imbeni, Iversen, Izquierdo Rojo, Jöns, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Lage, Lambraki, Löow, McMahon, McNally, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Mutin, Myller, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Pettinari, Pons Grau, Rehder, Rothe, Sanz Fernández, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Smith, Spiers, Tannert, Titley, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Watts, Wemheuer, White, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Bloch von Blotnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfner, Lagendijk, Lindholm, Schörling, Telkämper, Wolf

(O)

**ELDR:** Caligaris**I-EDN:** Berthu**NI:** Amadeo, Dillen, Féret, Schifone, Vanhecke**UPE:** Daskalaki, Kaklamanis, Pasty, Rosado Fernandes27. B4-0975/98 – *General Pinochet*

## ändring 12

(+)

**ARE:** Maes**ELDR:** Nordmann

Torsdagen den 22 oktober 1998

**I-EDN:** Blokland, van Dam

**NI:** Amadeo, Blot, Hager

**PPE:** Anastassopoulos, Areitio Toledo, Arias Cañete, Baldi, Bardong, Berend, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Chanterie, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Costa Neves, Cushnahan, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Grossetête, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Herman, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Lambrias, Langenhagen, Lehideux, Lehne, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mombaur, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Palacio Vallelersundi, Pex, Piha, Pirker, Posselt, Pronk, Provan, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Schiedermeier, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stenzel, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, Verwaerde, Wieland

**UPE:** Donnay, Pasty, Rosado Fernandes

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Pradier

**ELDR:** Bertens, Brinkhorst, Cox, Eisma, Goedbloed, Larive, Lindqvist, Mulder, Olsson, Ryyänänen, Virrankoski, Wiebenga

**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Papayannakis, Puerta, Querbes, Sjöstedt, Theonas, Vinci

**NI:** Kronberger

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Barton, Barzanti, Berès, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Collins Kenneth D., Correia, Cunningham, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Falconer, Ford, García Arias, Gebhardt, Görlach, Green, Hallam, Hoff, Imbeni, Iversen, Izquierdo Rojo, Jöns, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Lage, Lambraki, Löow, McMahon, McNally, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Mutin, Myller, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Pettinari, Pons Grau, Rehder, Rothe, Sanz Fernández, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Smith, Spiers, Tannert, Titley, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Watts, Wemheuer, White, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Bloch von Blotnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lindholm, Schörling, Telkämper, Wolf

(O)

**ELDR:** Caligaris

**I-EDN:** Fabre-Aubrespy, Nicholson, de Rose

**NI:** Dillen, Féret, Lang, Pinel, Vanhecke

**PPE:** Imaz San Miguel

**UPE:** Daskalaki

---

28. B4-0975/98 — *General Pinochet*  
*resolution*

(+)

**ARE:** Hory, Lalumière, Maes, Pradier

**ELDR:** Bertens, Brinkhorst, Caligaris, Cox, Eisma, Goedbloed, Larive, Lindqvist, Mulder, Olsson, Ryyänänen, Virrankoski, Wiebenga

**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Papayannakis, Puerta, Querbes, Sjöstedt, Theonas, Vinci

**NI:** Hager, Kronberger

Torsdagen den 22 oktober 1998

**PPE:** Anastassopoulos, Areitio Toledo, Arias Cañete, Baldi, Bardong, Berend, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Chanterie, Coelho, Colombo Svevo, Costa Neves, Cushnahan, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Glase, Grossetête, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Lambrias, Lehne, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Palacio Vallelersundi, Pex, Piha, Pirker, Pronk, Provan, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübzig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stenzel, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valverde López

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Barton, Barzanti, Berès, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Collins Kenneth D., Correia, Cunningham, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Falconer, Ford, García Arias, Gebhardt, Görlach, Green, Hallam, Happart, Hoff, Imbeni, Iversen, Izquierdo Rojo, Jöns, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Lage, Lambraki, Löow, McMahan, McNally, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Mutin, Myller, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Pettinari, Pons Grau, Rehder, Rothe, Sanz Fernández, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Smith, Spiers, Tannert, Titley, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Watts, Wemheuer, White, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Daskalaki, Kaklamanis

**V:** Aelvoet, Bloch von Blotnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lindholm, Schörling, Telkämper, Wolf

(—)

**I-EDN:** Fabre-Aubrespy

**NI:** Blot, Dillen, Féret, Lang, Pinel, Vanhecke

**PPE:** Gomolka, Mendes Bota

**UPE:** Donnay, Pasty, Rosado Fernandes

(O)

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Nicholson, de Rose

**NI:** Amadeo, Schifone

**PPE:** Chichester, Kittelmann, Langenhagen, Lehideux, Posselt, Schiedermeier, Wieland

---

29. Betänkande Chichester A4-0354/98

skäl N

(+)

**ARE:** Hory, Lalumière, Pradier

**ELDR:** Bertens, Brinkhorst, Caligaris, Cox, Eisma, Goedbloed, Larive, Mulder, Ryyänen, Virrankoski, Wiebenga

**I-EDN:** Berthu, Nicholson

**NI:** Amadeo, Schifone

**PPE:** Anastassopoulos, Areitio Toledo, Arias Cañete, Baldi, Berend, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Chanterie, Chichester, Coelho, Costa Neves, Cushnahan, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Funk, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Grossetête, von Habsburg, Herman, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Lambrias, Langenhagen, Lehideux, Lehne, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Palacio Vallelersundi, Pex, Piha, Provan, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, Verwaerde, Wieland

Torsdagen den 22 oktober 1998

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Barton, Berès, Bösch, Campos, Collins Kenneth D., Correia, Cunningham, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Falconer, Ford, García Arias, Görlach, Green, Hallam, Happart, Hoff, Iversen, Izquierdo Rojo, Katiforis, Kindermann, Lage, Lambraki, Lööw, McNally, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Moniz, Mutin, Myller, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Pettinari, Pons Grau, Rehder, Rothe, Schlechter, Schulz, Spiers, Tannert, Titley, Tsatsos, Van Lancker, Watts, Wemheuer, White, Wilson, Wynn

**UPE:** Daskalaki, Donnay, Kaklamanis, Pasty, Rosado Fernandes

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Maes

**ELDR:** Lindqvist, Olsson

**GUE/NGL:** Carnero González, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Novo, Papayannakis, Puerta, Querbes, Sjöstedt, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Blokland, van Dam

**NI:** Blot, Dillen, Hager, Kronberger, Lang, Pinel, Vanhecke

**PPE:** Habsburg-Lothringen, Mendes Bota, Pirker, Posselt, Rübzig

**PSE:** Cabezón Alonso, Schmidbauer, Smith

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lindholm, Schörling, Wolf

(O)

**I-EDN:** de Rose

**NI:** Féret

**PSE:** Krehl, Kuhn

---

30. Betänkande Chichester A4-0354/98

skäl R

(+)

**ARE:** Hory, Lalumière, Pradier

**ELDR:** Bertens, Brinkhorst, Cox, Eisma, Goedbloed, Larive, Lindqvist, Mulder, Olsson, Ryyänen, Virrankoski, Wiebenga

**GUE/NGL:** Ephremidis, Querbes

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Nicholson

**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Féret, Lang, Pinel, Schifone, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Areatio Toledo, Arias Cañete, Baldi, Bardong, Berend, Brok, Camisón Asensio, Chanterie, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Costa Neves, Cushnahan, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Funk, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Grossetête, von Habsburg, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Lambrias, Langenhagen, Lhideux, Lehne, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pex, Piha, Provan, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santini, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, Verwaerde, Wieland

**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Barzanti, Berès, Campos, Collins Kenneth D., Correia, Cunningham, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Ford, García Arias, Green, Hallam, Happart, Iversen, Izquierdo Rojo, Katiforis, Lage, Lööw, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Moniz, Mutin, Newman, Oddy, Paasio, Peter, Pettinari, Pons Grau, Schlechter, Tannert, Titley, Watts, White, Wilson, Wynn

**UPE:** Daskalaki, Donnay, Kaklamanis, Pasty, Rosado Fernandes

Torsdagen den 22 oktober 1998

(—)

**ARE:** Barthes-Mayer, Maes**GUE/NGL:** Alavanos, Papayannakis, Sjöstedt, Theonas**NI:** Hager, Kronberger**PPE:** Habsburg-Lothringen, Mendes Bota, Pirker, Rübig, Schiedermeier**PSE:** d'Ancona, Barton, Bösch, Cabezón Alonso, Elchlepp, Falconer, Gebhardt, Görlach, Hoff, Jöns, Kindermann, Kuhn, McNally, Myller, Rehder, Rothe, Schmidbauer, Smith, Tsatsos, Van Lancker, Wemheuer, Zimmermann**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lindholm, Schörling, Wolf

(O)

**GUE/NGL:** Carnero González, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Novo, Puerta, Vinci**I-EDN:** Fabre-Aubrespy, de Rose**PPE:** Posselt**PSE:** Krehl, Lambraki, Spiers

---

*31. Betänkande Chichester A4-0354/98**punkt 13*

(+) )

**ARE:** Barthes-Mayer, Hory, Lalumière, Maes, Pradier**ELDR:** Bertens, Brinkhorst, Cox, Eisma, Goedbloed, Larive, Lindqvist, Mulder, Olsson, Ryyänen, Virrankoski, Wiebenga**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Papayannakis, Puerta, Querbes, Theonas, Vinci**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Nicholson**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Lang, Pinel, Schifone, Vanhecke**PPE:** Anastassopoulos, Areitio Toledo, Arias Cañete, Baldi, Bardong, Berend, Bourlanges, Brok, Chanterie, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Costa Neves, Cushnahan, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Funk, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Grossetête, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Lambrias, Langenhagen, Lehideux, Lehne, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mombaur, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Palacio Vallelersundi, Pex, Piha, Pirker, Posselt, Provan, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Schiedermeier, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, Verwaerde, Wieland**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Barton, Barzanti, Berès, Bösch, Campos, Collins Kenneth D., Correia, Cunningham, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Falconer, Ford, García Arias, Gebhardt, Görlach, Green, Hallam, Happart, Hoff, Iversen, Izquierdo Rojo, Jöns, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Lage, Lambraki, Löow, McNally, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Moniz, Mutin, Myller, Newman, Oddy, Paasio, Peter, Pettinari, Rehder, Rothe, Schlechter, Schmidbauer, Smith, Spiers, Titley, Tsatsos, Van Lancker, Watts, Wemheuer, White, Wilson, Wynn, Zimmermann

Torsdagen den 22 oktober 1998

**UPE:** Daskalaki, Donnay, Kaklamanis, Pasty, Rosado Fernandes

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lindholm, Schörling, Wolf

(—)

**I-EDN:** Fabre-Aubrespy, de Rose

---

32. *Betänkande Chichester A4-0354/98*

*punkt 18, 19*

(+)

**ARE:** Hory, Lalumière, Pradier

**ELDR:** Bertens, Brinkhorst, Cox, Eisma, Goedbloed, Larive, Mulder, Nordmann, Ryyänänen, Virrankoski, Wiebenga

**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Novo, Puerta, Querbes, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Nicholson, de Rose

**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Féret, Lang, Pinel, Schifone, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Areatio Toledo, Arias Cañete, Baldi, Bardong, Berend, Bourlanges, Brok, Chanterie, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Costa Neves, Cushnahan, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Funk, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Grossetête, von Habsburg, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Lambrias, Langenhagen, Lehideux, Lehne, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mombaur, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Palacio Vallelersundi, Pex, Piha, Posselt, Provan, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Schiedermeier, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, Verwaerde, Wieland

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Barton, Barzanti, Berès, Campos, Collins Kenneth D., Correia, Cunningham, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Ford, García Arias, Green, Hallam, Happart, Izquierdo Rojo, Katiforis, Lage, Lambraki, Löow, McNally, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Moniz, Mutin, Myller, Newman, Paasio, Peter, Pettinari, Rehder, Schlechter, Schmidbauer, Spiers, Titley, Watts, White, Wilson, Wynn

**UPE:** Daskalaki, Donnay, Kaklamanis, Pasty, Rosado Fernandes

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Maes

**ELDR:** Lindqvist, Olsson

**GUE/NGL:** Papayannakis, Sjöstedt

**NI:** Hager, Kronberger

**PPE:** Habsburg-Lothringen, Herman, Pirker, Rübigen

**PSE:** Bösch, Elchlepp, Falconer, Gebhardt, Görlach, Hoff, Iversen, Jöns, Kindermann, Oddy, Paasilinna, Rothe, Smith, Tsatsos, Van Lancker, Wemheuer, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lindholm, Schörling, Wolf

(O)

**I-EDN:** Fabre-Aubrespy

**PSE:** Krehl, Kuhn

---

Torsdagen den 22 oktober 1998

## BILAGA II

**Ändringar och ändringsförslag  
till  
FÖRSLAG TILL ALLMÄN BUDGET  
FÖR EUROPEISKA UNIONEN  
FÖR BUDGETÅRET 1999**

C4-0300/98

(Ändring 0888)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B</b>	<b>B</b>								
ne	ne	ne	ne	ne	ne				
B2-2000N	Särskild reserv för strukturfonderna								
ne	ne	ne	ne	ne	ne		+2 300 000 000	pm	2 300 000 000
B5-750N	Särskild reserv för inre politik								
ne	ne	ne	ne	ne	ne	400 000 000	800 000 000	400 000 000	800 000 000
B7-900N	Särskild reserv för externa åtgärder								
ne	ne	ne	ne	ne	ne	990 000 000	500 000 000	990 000 000	500 000 000
A-250N	Särskild reserv för administrativa utgifter								
ne	ne	ne	ne	ne	ne	150 000 000	150 000 000	150 000 000	150 000 000

**KONTOPLAN:**

Inrätta följande post:

”B2-2000N Särskild reserv för strukturfonderna”

”B5-750N Särskild reserv för inre politik”

”B7-900N Särskild reserv för externa åtgärder”

”A-250N Särskild reserv för administrativa utgifter”

**ANMÄRKNINGAR:**

Lägg till följande:

**B2-2000N:**

Anslagen under denna budgetpost är avsedda för eventuella behov av betalningsbemyndiganden för att uppnå strukturfondernas finansieringsmål.

**B5-750N:**

Anslagen under denna budgetpost är avsedda för behov som kan uppstå inom den inre politiken. Dessa anslag får överföras till en annan budgetpost i samma kategori med lämplig rättslig grund.

Torsdagen den 22 oktober 1998

B7-900N:

Anslagen under denna budgetpost är avsedda för behov som kan uppstå inom de externa åtgärderna. Dessa anslag får överföras till en annan budgetpost i samma kategori med lämplig rättslig grund.

A-250N:

Anslagen under denna budgetpost är avsedda för administrativa utgifter för att utveckla Europeiska unionens inköpspolitik vad gäller byggnader, och för pensionsplanen.

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0012)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B1-3601</b> Åtgärder för kontroll och förebyggande Europeiska unionens direkta betalningar									
30 000 000	30 000 000	13 000 000	13 000 000	13 000 000	13 000 000	-3 000 000	-3 000 000	10 000 000	10 000 000
0	0	0	0	0	0	20 000 000	20 000 000	20 000 000	20 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0707)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B1-3800</b> Säljfrämjande åtgärder – medlemsstaternas betalningar									
64 000 000	64 000 000	63 000 000	63 000 000	63 000 000	63 000 000			63 000 000	63 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

Lägg till följande strecksatser efter sjunde strecksatsen fjärde stycket:

- för åtgärder för att främja försäljningen av kvalitetsnötkött som producerats enligt högsta normer med strikt uppföljning och kontroll av ursprung, foder och djurhälsa samt av restvärden, djurens välmåga och slaktmetoder,



Torsdagen den 22 oktober 1998

- för åtgärder för att kompensera producenter av matpotatis som drabbas ekonomiskt av regelbundet återkommande prisvariationer på denna produkt,

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0014)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B1-3801</b> Säljfrämjande åtgärder – Europeiska unionens direkta betalningar									
31 000 000	31 000 000	29 000 000	29 000 000	29 000 000	29 000 000	2 000 000	2 000 000	31 000 000	31 000 000

## KONTOPLAN:

Oförändrad

## ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande stycken -1, -1a och -1b:

*Förordning (EEG) nr 2092/91 och KOM(96)0366 om ekologisk produktion av animaliska och vegetabiliska produkter. Europaparlamentets resolution av den 14 maj 1997.*

*Rådets förordning (EEG) nr 2078/92 av den 30 juni 1992 om produktionsmetoder inom jordbruket som är förenliga med miljöskydds- och naturvårdskraven (EGT L 215, 30.7.1992, s. 85).*

Lägg till följande strecksats efter femte strecksatsen:

- som uppkommit i samband med utformningen och genomförandet av en europeisk kvalitetsmärkning för jordbruksprodukter och livsmedel, med hänsyn till livsmedelssäkerhet och biologisk säkerhet, och åtgärder som främjar en sådan utveckling.

## FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0708)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B2-1</b> AVDELNING B2-1 STRUKTURFONDER									
ne	ne	ne	ne	ne	ne				
<b>B2-1000</b> Mål 1									
2 436 000 000	2 240 000 000	2 573 000 000	2 392 000 000	2 573 000 000	2 392 000 000	-223 130 000	-72 617 000	2 349 870 000	2 319 383 000
<b>B2-1001</b> Mål 5a (utanför stödområdena 1, 5b och 6)									
545 500 000	406 500 000	746 000 000	421 000 000	746 000 000	421 000 000	-9 680 000	-12 781 000	736 320 000	408 219 000

Torsdagen den 22 oktober 1998

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B2-1002 Mål 5a (i stödområdena 5b)</b>									
587 600 000	415 000 000	784 000 000	427 000 000	784 000 000	427 000 000	-1 590 000	-12 963 000	782 410 000	414 037 000
<b>B2-1003 Mål 5b</b>									
559 000 000	410 000 000	1 008 000 000	556 000 000	1 008 000 000	556 000 000	-12 350 000	-16 879 000	995 650 000	539 121 000
<b>B2-1004 Mål 6</b>									
55 000 000	50 000 000	53 000 000	56 000 000	53 000 000	56 000 000	-1 290 000	-1 700 000	51 710 000	54 300 000
<b>B2-1100 Mål 1</b>									
349 000 000	260 000 000	473 000 000	362 000 000	473 000 000	362 000 000	-34 910 000	-10 990 000	438 090 000	351 010 000
<b>B2-1101 Mål 5a</b>									
112 000 000	127 000 000	333 000 000	129 000 000	333 000 000	129 000 000	-3 690 000	-3 916 000	329 310 000	125 084 000
<b>B2-1102 Mål 6</b>									
3 200 000	3 000 000	2 000 000	1 000 000	2 000 000	1 000 000	-200 000	-30 000	1 800 000	970 000
<b>B2-1200 Mål 1</b>									
11 115 500 000	9 241 300 000	11 580 000 000	9 869 000 000	11 580 000 000	9 869 000 000	-508 770 000	-299 605 000	11 071 230 000	9 569 395 000
<b>B2-1201 Mål 2</b>									
2 247 000 000	2 270 000 000	2 942 000 000	2 395 000 000	2 942 000 000	2 395 000 000	-167 300 000	-72 708 000	2 774 700 000	2 322 929 000
<b>B2-1202 Mål 5b</b>									
567 900 000	477 000 000	1 013 000 000	628 000 000	1 013 000 000	628 000 000	-71 520 000	-19 065 000	941 480 000	608 935 000
<b>B2-1203 Mål 6</b>									
70 000 000	57 000 000	111 000 000	73 000 000	111 000 000	73 000 000	-3 920 000	-2 216 000	107 080 000	70 784 000
<b>B2-1300 Mål 1</b>									
4 358 000 000	3 361 800 000	5 378 000 000	3 949 000 000	5 378 000 000	3 949 000 000	-312 530 000	-119 885 000	5 065 470 000	3 829 115 000
<b>B2-1301 Mål 2</b>									
763 000 000	589 000 000	673 000 000	578 000 000	673 000 000	578 000 000	-51 620 000	-17 547 000	621 380 000	560 453 000
<b>B2-1302 Mål 3</b>									
2 573 000 000	2 132 000 000	2 190 000 000	1 927 000 000	2 190 000 000	1 927 000 000	-42 780 000	-58 500 000	2 147 220 000	1 868 500 000
<b>B2-1303 Mål 4</b>									
650 000 000	500 000 000	914 000 000	617 000 000	914 000 000	617 000 000	-8 370 000	-18 731 000	905 630 000	598 269 000
<b>B2-1304 Mål 5b</b>									
248 000 000	197 000 000	388 000 000	281 000 000	388 000 000	281 000 000	-43 940 000	-8 531 000	344 060 000	272 469 000
<b>B2-1305 Mål 6</b>									
36 050 000	28 000 000	68 000 000	44 000 000	68 000 000	44 000 000	-2 410 000	-1 336 000	65 590 000	42 664 000
<b>B2-250N</b>									
ne	ne	ne	ne	ne	ne	1 500 000 000	250 000 000	1 500 000 000	250 000 000

KONTOPLAN:

Inrätta följande post:

"B2-250N Reserv för gemenskapens ramar för stöd"

Torsdagen den 22 oktober 1998

## ANMÄRKNINGAR:

Skriv in följande:

Förslag till rådets förordning (EG)... om allmänna bestämmelser för strukturfonderna (KOM(1998)0131).

Detta anslag är avsett att täcka finansiering av sådana åtgärder under gemenskapens ramar som har samband med något av strukturfondernas mål, och som kommer att behöva överföras till år 2000. Enligt artikel 7.2 i budgetförordningen får åtagandebemyndiganden och betalningsbemyndiganden som inte har tagits i anspråk senast den 31 december överföras.

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0709)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B2-14 KAPITEL B2-1 4 PROGRAM INOM GEMENSKAPENS INITIATIVVERKSAMHET</b>									
ne	ne	ne	ne	ne	ne				
B2-140 Pesca (strukturomvandling av fiskerisektorn)									
35 000 000	60 000 000	59 000 000	107 000 000	59 000 000	107 000 000	-1 050 000		57 950 000	107 000 000
B2-1410 Interreg II (utveckling av gränzoner, samarbete över gränzonerna och utvalda energinät)									
769 000 000	680 800 000	1 068 000 000	751 000 000	1 068 000 000	751 000 000	-4 230 000		1 063 770 000	751 000 000
B2-1412 Särskilt program till fördel för regionerna i Irlands två delar									
122 000 000	106 300 000	205 000 000	74 000 000	205 000 000	74 000 000			205 000 000	74 000 000
B2-1420 Now									
132 300 000	97 800 000	148 000 000	99 000 000	148 000 000	99 000 000			148 000 000	99 000 000
B2-1421 Horizon									
128 199 999	87 400 000	91 000 000	68 000 000	91 000 000	68 000 000			91 000 000	68 000 000
B2-1422 Integra									
91 600 000	59 200 000	193 000 000	112 000 000	193 000 000	112 000 000			193 000 000	112 000 000
B2-1423 Youthstart									
104 000 000	67 200 000	127 000 000	84 000 000	127 000 000	84 000 000			127 000 000	84 000 000
B2-1424 Adapt									
391 000 000	279 300 000	614 000 000	363 000 000	614 000 000	363 000 000			614 000 000	363 000 000
B2-1430 Rechar II (ekonomisk omställning i kolgruveområden)									
36 000 000	77 800 000	24 000 000	67 000 000	24 000 000	67 000 000	27 860 000		51 860 000	67 000 000
B2-1431 Resider II (ekonomisk omställning i områden med järn- och stålindustri)									
20 000 000	84 700 000	142 000 000	106 000 000	142 000 000	106 000 000	24 770 000		166 770 000	106 000 000
B2-1432 Konver (ekonomisk omställning av försvarsindustrin)									
94 000 000	99 400 000	87 000 000	136 000 000	87 000 000	136 000 000	-6 460 000		80 540 000	136 000 000

Torsdagen den 22 oktober 1998

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B2-1433 Retex (diversifiering av områden som är starkt beroende av textil- och beklädnadssektorn)</b>									
42 000 000	103 500 000	161 000 000	122 000 000	161 000 000	122 000 000	-6 140 000		154 860 000	122 000 000
<b>B2-144 Regis II (mycket avlägsna regioner)</b>									
115 000 000	113 600 000	197 000 000	123 000 000	197 000 000	123 000 000	19 850 000		216 850 000	123 000 000
<b>B2-145 Urban (urbana områden)</b>									
217 000 000	156 000 000	200 000 000	184 000 000	200 000 000	184 000 000	-13 780 000		186 220 000	184 000 000
<b>B2-146 Leader II (utveckling av landsbygdsområden)</b>									
350 000 000	240 000 000	567 000 000	321 000 000	567 000 000	321 000 000			567 000 000	321 000 000
<b>B2-147 Initiativ för anpassning av små och medelstora företag till den inre marknaden</b>									
209 000 000	180 800 000	373 000 000	241 000 000	373 000 000	241 000 000	-40 820 000		332 180 000	241 000 000
<b>B2-148 Reserver för tidigare och kommande åtgärder</b>									
pm	65 000 000	pm	84 000 000	pm	84 000 000			pm	84 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0840)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B2-1410 Interreg II (utveckling av gränzoner, samarbete över gränzonerna och utvalda energinät)</b>									
769 000 000	680 800 000	1 068 000 000	751 000 000	1 068 000 000	751 000 000			1 068 000 000	751 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Projekt som finansierats genom detta initiativ kommer att genomföras i enlighet med dem som genomförs under Phare-programmet/gränsöverskridande samarbete på strukturområdet (B7-502) och under Tacis-programmet/gränsöverskridande samarbete på strukturområdet (B7-521). I största möjliga utsträckning skall det etableras gemensamma programplanerings- och övervakningsåtgärder, inom vilka det skall formuleras gemensamma gränsöverskridande program för gränsregioner som när helst det är möjligt skall behandlas som ett enda socioekonomiskt och geografiskt område.*

Torsdagen den 22 oktober 1998

## FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0710)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B2-1600N</b> Genomförande, övervakning och utvärdering av program och projekt									
ne	ne	ne	ne	ne	ne	3 000 000	3 000 000	3 000 000	3 000 000
<b>B2-182</b> Europeiska regionala utvecklingsfonden									
225 400 000	192 800 000	257 000 000	196 000 000	257 000 000	196 000 000	-3 000 000	-3 000 000	254 000 000	193 000 000

## KONTOPLAN:

Inrätta följande post:

"B2-1600N Genomförande, övervakning och utvärdering av program och projekt"

## ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Fördraget om upprättande av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 130r i detta.**Detta anslag är avsett att täcka kostnader för genomförande, övervakning, utvärdering och rapportering av miljödimensionen i de program och projekt som finansieras via budgetkapitel B2-10, B2-11, B2-13, B2-14, B2-18 och B2-30. Särskild hänsyn skall tas till att garantera att de politikområden som täcks av de ovannämnda budgetkapitlen bidrar kvantitativt och kvalitativt till uppfyllande av de mål i gemenskapens åtgärdsprogram som avser miljöpolitik och åtgärder som syftar till en hållbar och miljöriktig utveckling.**Detta anslag täcker finansieringen av undersökningar, analyser, organisatoriska åtgärder, sammanträden för informations spridning och utbyte av erfarenheter, samt en undersökning av de bästa formerna och metoderna för genomförande, övervakning och kontroll från kommissionens och medlemsstaternas sida av de ekologiska effekterna av ovannämnda budgetposter. Dessa medel skall säkerställa att miljöskyddet inlemmas i alla gemenskapspolitikområden genom tillämpning av principen om hållbar utveckling så att gemenskapsåtgärdernas miljökonsekvenser beaktas innan medel anslås.*

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0243)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B2-180</b> Utvecklingssektionen vid Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket									
25 565 000	28 565 000	25 250 000	21 000 000	25 250 000	21 000 000			25 250 000	21 000 000

## KONTOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

...

*Rådets direktiv 79/409/EEG av den 2 april 1979 om bevarande av vilda fåglar (EGT L 103, 25.4.1979, s. 1).*

*Rådets direktiv 92/43/EEG av den 21 maj 1992 om bevarande av livsmiljöer samt vilda djur och växter (EGT L 206, 22.7.1992, s. 7).*

Detta anslag är avsett att finansiera de tidigare fleråriga åtgärderna för utveckling av landsbygden som godkänts och genomförts före reformen av fonderna 1989 men som inte kunnat finansieras enligt reformens målsättning. Anslaget är också avsett att finansiera åtgärder enligt artikel 8 i rådets förordning (EEG) nr 4256/88 samt betalningar av åtaganden som ingåtts tidigare antingen under ovan nämnda förordningar eller för förberedelse, övervakningen och utvärderingen av gemenskapens ramar för stöd och olika former av verksamhet inom utvecklingssektionen vid EUGFJ.

En del av detta anslag är avsett att finansiera utvärderingar, organisering av expertmöten, konferenser, publicering och spridning av resultat, information om politiken för landsbygdsutveckling samt finansiera utgifter i samband med skapande, bibehållande och anpassning av dataförbindelser med nationella och regionala administrationer med ansvar för genomförandet och samordningen av strukturell verksamhet på respektive nationellt territorium.

*Detta anslag skall även användas för att genomföra direktiven om bevarande av livsmiljöer och bevarande av vilda fåglar och för att upprätta nätverket Natura 2000.*

Detta anslag är avsett att täcka bland annat finansieringen av undersökningar, analyser, organisatoriska åtgärder, sammanträden, informationsspridning och utbyte av erfarenheter, samt en undersökning av de bästa formerna och metoderna för genomförande, övervakning och kontroll från kommissionens och medlemsstaternas sida av strukturfondernas miljömässiga aspekterna på ovanstående budgetkapitel och skall garantera att miljöskydd införs i hela gemenskapens politik genom tillämpning av principen om en hållbar utveckling, så att miljökonsekvenserna av gemenskapens handlande tas i beaktande innan några anslag beviljas.

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0244)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B2-181</b> Fonden för fiskets utveckling									
21 035 000	21 635 000	23 000 000	26 000 000	23 000 000	26 000 000			23 000 000	26 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

...

*Rådets direktiv 79/409/EEG av den 2 april 1979 om bevarande av vilda fåglar (EGT L 103, 25.4.1979, s. 1).*

*Rådets direktiv 92/43/EEG av den 21 maj 1992 om bevarande av livsmiljöer samt vilda djur och växter (EGT L 206, 22.7.1992, s. 7)*

...

Torsdagen den 22 oktober 1998

Anslaget är även avsett att täcka betalningar av åtaganden som ingåtts tidigare antingen för ovannämnda förordningar eller för förberedelse, övervakning och utvärdering av gemenskapens ramar för stöd och olika former av verksamhet inom Fonden för fiskets utveckling.

*Detta anslag skall även användas för att genomföra direktiven om bevarande av livsmiljöer och bevarande av vilda fåglar och för att upprätta nätverket Natura 2000.*

Detta anslag täcker finansieringen av undersökningar, analyser, organisatoriska åtgärder, sammanträden, informationsspridning och utbyte av erfarenheter, samt en undersökning av de bästa formerna och metoderna för genomförande, övervakning och kontroll från kommissionens och medlemsstaternas sida av strukturfondernas miljömässiga aspekter och skall garantera att miljöskydd införs i hela gemenskapens politik genom tillämpning av principen om hållbar utveckling, så att miljökonsekvenserna av gemenskapens handlande tas i beaktande innan några anslag beviljas.

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0245)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B2-182</b> Europeiska regionala utvecklingsfonden									
225 400 000	192 800 000	257 000 000	196 000 000	257 000 000	196 000 000			257 000 000	196 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

...

*Rådets direktiv 79/409/EEG av den 2 april 1979 om bevarande av vilda fåglar (EGT L 103, 25.4.1979, s. 1).*

*Rådets direktiv 92/43/EEG av den 21 maj 1992 om bevarande av livsmiljöer samt vilda djur och växter (EGT L 206, 22.7.1992, s. 7).*

...

Kommissionen bör låta varje projekt som finansieras genom denna artikel åtföljas av en miljövårdsplan med utgångspunkt i artikel 130r i fördraget liksom en miljöklausul för projekt över 50 miljoner euro. Kommissionen skall inrätta en arbetsgrupp för grön teknologi, med uppgift att i nära samarbete med de nationella myndigheterna inrätta ett europeiskt miljövårdsnät. Förteckningen över de projekt som omfattats av kontroll har överlämnats till budgetmyndigheten och offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

*Detta anslag skall även användas för att genomföra direktiven om bevarande av livsmiljöer och bevarande av vilda fåglar och för att upprätta nätverket Natura 2000.*

I enlighet med artikel 7 i förordning (EEG) nr 2081/93 skall åtgärder som finansieras av strukturfonderna stämma överens med gemenskapens perspektiv angående tillämpningen av principen om lika möjligheter för män och kvinnor.

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0841)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B2-5102</b> Växtskyddsåtgärder									
1 000 000	1 000 000	1 000 000	1 000 000	1 000 000	1 000 000			1 000 000	1 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 40 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0711)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B2-5103</b> Gemenskapens växtsortsmyndighet									
pm	pm	pm	pm	pm	pm			pm	pm

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Kommissionen skall under budgetförandet, och alltid när en ändringsskrivelse läggs fram, informera den budgetansvariga myndigheten om de ändringar som gjorts eller kan förutses i budgetarna för de decentraliserade gemenskapsorganen, i enlighet med de regler som Europaparlamentet, kommissionen och gemenskapsorganen kommit överens om.*

*Innan kommissionen betalar den tredje delen av stödet skall den genomföra en utvärdering av den aktuella valutasituationen på de olika platserna och vidarebefordra denna utvärdering till den budgetansvariga myndigheten. Om det förekommit kraftiga fluktuationer i växelkurserna eller betydande förändringar av korrigeringskoefficienterna, får ett förslag till överföring läggas fram i syfte att korrigera de vinster eller förluster som uppstått.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad



Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0712)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B2-5122</b> Öka allmänhetens kunskap om den gemensamma jordbrukspolitiken									
5 500 000	5 500 000	3 000 000	2 500 000	pm	1 500 000	5 500 000	3 000 000	5 500 000	4 500 000

**KONTOPLAN:**

Oförändrad

**ANMÄRKNINGAR:**

Lägg till följande stycken:

*Anslaget fördelar sig på följande sätt:*

- Organisationer inom Europeiska gemenskapen som till exempel COPA, CPE etc.
- Organisationer för landsbygdsbefolkningen inom Europeiska unionen som till exempel organisationer för unga lantbrukare (bland annat CEJA och PEJA) och för kvinnor på landsbygden.
- Nätverk för hållbar utveckling av landsbygden som IFOAM, REPAS, ENESD etc.
- Utbildningsorganisationer för landsbygden som CEPFAR, EUROPEA, AEFPR, EFA etc.
- Informationstjänster för landsbygden etc.
- Andra organisationer med mål av ovan anförda slag, i all synnerhet när dessa inriktar sig på problemområden i medlemsstaterna samt länderna i Central- och Östeuropa.
- Föreningen för kvinnor på landsbygden och andra organisationer för kvinnor som arbetar inom jordbrukssektorn.

*Anslag från denna budgetpost skall även täcka finansiering av föreningar vars målsättning är samarbete mellan regioner vad gäller åtgärder för information, kommunikation och utbildning och åtgärder för att öka medvetenheten om den gemensamma jordbrukspolitiken, framför allt föreningar som ägnar sig åt landsbygdsutveckling och jordbruk i bergsområden.*

**FÖRFALLOPLAN:**

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0713)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B2-515</b> Skogsbruk									
16 000 000	15 000 000	16 000 000	18 000 000	16 000 000	16 000 000			16 000 000	16 000 000

**KONTOPLAN:**

Oförändrad

**ANMÄRKNINGAR:**

Lägg till följande stycke efter fjärde stycket:

*Europaparlamentets resolution av den 30 januari 1997 om en europeisk skogsbruksstrategi.*Lägg till följande efter femte stycket första strecksatsen: *och lokala myndigheter,*Lägg till följande efter sjätte stycket som inleds med följande: *”Detta anslag är även, som ett led...”*

*Detta anslag täcker även pilotprojekt för främjande av skogsbruk som stärker skogarnas mångskiftande roll och deras miljövärde samt etableringen av ett europeiskt nät av skyddade områden.*

Torsdagen den 22 oktober 1998

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0714)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B2-517</b> Vegetabiliska och animaliska genetiska resurser									
2 500 000	2 000 000	2 600 000	1 600 000	2 600 000	1 600 000	+ 400 000	+ 200 000	3 000 000	1 800 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra andra stycket enligt följande:

Detta anslag är avsett att täcka *utarbetande och genomförande av en långsiktig och permanent politik för bevarande och praktiskt utnyttjande av den genetiska mångfalden inom gemenskapens jordbruk, varvid den formella och den informella sektorn skall medverka i lika stor omfattning.*

Stryk det stycke som inleds med "*Ett belopp om högst...*" och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 160 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0715)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B2-702</b> Åtgärder för utvärdering och främjande av transportsäkerheten									
4 650 000	8 090 000	5 500 000	5 000 000	5 000 000	4 000 000	3 900 000	3 400 000	8 900 000	7 400 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med "*Ett belopp om högst...*" och ersätt det med följande:

Ett belopp på högst 400 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0716)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B2-704</b> Åtgärder till förberedelse, utvärdering och främjande av en hållbar transportpolitik									
8 400 000	7 900 000	6 500 000	6 000 000	pm	4 000 000	<b>6 300 000</b>	<b>-200 000</b>	6 300 000	3 800 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Skriv in anmärkningarna från det preliminära budgetförslaget

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 300 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0005)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B2-706</b> Åtgärdsprogram till förmån för kombinerade transporter									
6 000 000	4 800 000	6 000 000	6 000 000	pm	4 065 000	<b>6 000 000</b>	<b>1 935 000</b>	6 000 000	6 000 000
0	0	0	0	6 000 000	1 935 000	<b>-6 000 000</b>	<b>-1 935 000</b>	0	0

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Skriv in anmärkningarna från det preliminära budgetförslaget

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0717)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B2-901</b> Bidrag till finansieringen av kontroll och övervakning som genomförs av medlemsstaterna									
41 500 000	25 000 000	41 500 000	28 000 000	41 500 000	28 000 000	<b>3 500 000</b>		45 000 000	28 000 000

Torsdagen den 22 oktober 1998

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrad

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0718)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B2-902</b> Kontroll och övervakning av fiske i gemenskapens farvatten och farvatten utanför Europeiska unionen									
4 600 000	3 600 000	4 000 000	3 600 000	4 000 000	3 600 000	-50 000	-50 000	3 950 000	3 550 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

Rådets förordning (EEG) nr 58/98 av den 19 december 1997 om vissa åtgärder för bevarande och förvaltning av fiskeresurserna som under år 1998 skall tillämpas på fartyg som för polsk flagg (EGT L 12, 19.1.1998, s. 104).

*Förslag till rådets förordning (EG), framlagt av kommissionen den..., om ändring av förordning (EG) nr 894/97 om vissa tekniska åtgärder för bevarande av fiskeresurserna (drivgarn) (KOM(...)).*

Detta anslag är avsett att täcka administrativa kostnader, inklusive tjänsteresor, expertmöten och utrustning samt utgifter för gemenskapens kontroller i internationella farvatten, inklusive utrustning av inspektionsfartyg och kostnader för observatörer.

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

Ett belopp på högst 50 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0719)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-1000</b> Förberedande åtgärder för att öka utbildningssamarbetet									
2 250 000	2 550 000	2 100 000	2 600 000	pm	2 000 000	4 500 000	1 400 000	4 500 000	3 400 000

Torsdagen den 22 oktober 1998

## KONTOPLAN:

Ändra rubriken enligt följande:

”B3-1000 Samarbete på områdena utbildning och ungdomspolitik”

## ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 49, 126 och 127 i detta.

Kombinera andra och tredje stycket enligt följande:

Detta anslag är avsett att täcka finansieringen av särskilda utbildningsåtgärder (*18 ord utgår*) inom områdena utbildning och ungdomspolitik som ett komplement till de åtgärder som ingår i Sokrates-programmet och Ungdom för Europa, i synnerhet sådana åtgärder som Europaparlamentet begärde i sin resolution av den 13 mars 1997 om informationssamhället, kultur och utbildning (EGT C 115, 14.4.1997, s. 151).

Lägg till följande stycken:

*Ett belopp på 2 500 000 euro är avsett att täcka åtgärder för att främja och skydda regionala språk och kulturer inom gemenskapen. Anslaget skall även täcka finansieringen av åtgärder för de minoritetsspråk som inte är knutna till en särskild region, t.ex. jiddisch och zigeniska språk.*

*Ett belopp på minst 320 000 euro är avsett att finansiera unionens ungdomsparlament.*

*Ett belopp på 120 000 euro är avsett att finansiera Europeiska ungdomsparlamentet i Förenade kungariket. Ett belopp på 60 000 euro är avsett att finansiera stiftelsen Modelleuropaparlamentet i Nederländerna. Ett belopp på 140 000 euro är avsett att stödja åtgärden ”Parlament som företräder Europas ungdom” i olika regioner i EU, på grundval av en inbjudan att lämna förslag, som skall bedömas och behandlas senast mars 1999. Projekt som aktivt främjar och uppmuntrar deltagande av unga människor med missgynnad bakgrund skall prioriteras.*

*Ungdomsparlamenten skall samordna sin verksamhet och samarbeta för att uppnå så stora multiplikatoreffekter och så stort gemenskapsmervärde som möjligt.*

Stryk det stycke som inleds med ”Ett belopp om högst...” och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 350 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0720)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-1001</b> Sokrates-programmet									
199 100 000	175 000 000	200 550 000	175 000 000	200 550 000	175 000 000	<b>12 800 000</b>	<b>7 800 000</b>	213 350 000	182 800 000

## KONTOPLAN:

Oförändrad

## ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande efter femte stycket:

*Särskilda insatser måste göras för att skapa synergieffekter mellan åtgärder som vidtas inom ramen för andra program.*

Torsdagen den 22 oktober 1998

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 2 200 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0721)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-1002P</b> CONNECT: Förnyelse och sammankoppling av gemenskapsprogram – Förberedande åtgärder									
ne	ne	ne	ne	ne	ne	15 000 000	8 000 000	15 000 000	8 000 000

KONTOPLAN:

Inrätta följande post:

"B3-1002N CONNECT: Förnyelse och sammankoppling av gemenskapsprogram – Förberedande åtgärder"

ANMÄRKNINGAR:

Skriv in följande:

*Detta anslag är avsett att finansiera förberedande åtgärder för ett "Kunskapens Europa". De åtgärder som finansieras under denna post bör leda till synergieffekter mellan utbildning, kultur, fortbildning, innovationer, forskning och ny teknik, genom sammankopplingsåtgärder som skall syfta till att minska de klyftor som nu finns mellan dessa områden.*

*Vad gäller nyskapande idéer (särskild målsättning nummer 7) bör man inom ramen för Kunskapens Europa förbereda åtgärder på följande områden:*

- Musikutbildning med användning av multimedieteknik.
- Utbildning i skolorna om det kulturella och arkitektoniska arvet.
- Uppfinnartävlingar i skolorna.
- Utbildning i samhällskunskap och demokrati, jämförande studier.

*Det skall även täcka åtgärder för att främja unga människors, i synnerhet kvinnors, tillträde till tekniska kurser och åtgärder i syfte att stödja föräldrars engagemang i utbildningen på europeisk nivå och deras medverkan i åtgärder för att motverka våld i skolan och avbrutna studier. Projekt som aktivt främjar och uppmuntrar deltagande av unga människor med missgynnad bakgrund skall prioriteras.*

*Detta anslag skall även täcka stöd till europeiska organisationer inom konst, kultur eller kulturarvsområdet.*

*Ett belopp på högst... euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0722)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-1010</b> Ungdom för Europa									
26 000 000	25 000 000	27 500 000	25 000 000	27 500 000	25 000 000	<b>4 300 000</b>	<b>1 900 000</b>	31 800 000	26 900 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Detta anslag är avsett att täcka hela eller delar av kostnaden för åtgärder inom programmet Ungdom för Europa, *inklusive verksamheter och evenemang på idrottsområdet.*

Lägg till följande:

Tredje stycket a, tredje stycket b och tredje stycket c:

*Programmet skall omfatta åtgärder där missgynnade ungdomar deltar i friluftsjakt och idrottsverksamhet.*

*De ungdomar som deltar i programmet skall erhålla ett diplom eller ett intyg.*

*Särskilda insatser bör göras för att skapa synergieffekter mellan åtgärder som vidtas inom ramen för andra program.*

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 600 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0723)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-1011</b> Europeisk volontärtjänst									
25 000 000	23 000 000	35 000 000	23 000 000	22 500 000	18 261 000	<b>-50 000</b>	<b>-50 000</b>	22 450 000	18 211 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Detta anslag är avsett att täcka hela eller delar av kostnaden för åtgärder inom programmet Europeisk volontärtjänst för ungdomar, *inklusive verksamheter och evenemang på idrottsområdet.*

Torsdagen den 22 oktober 1998

Alla projekt som erhåller finansiering från anslag under denna punkt i budgeten måste i allt informationsmaterial klart ange att de har fått ekonomiskt stöd från EU.

*Särskilda insatser bör göras för att skapa synergieffekter mellan åtgärder som vidtas inom ramen för andra program.*

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 1 150 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0842)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-1020</b> Insatser avseende den sociala dialogen och förberedande åtgärder för att stärka samarbetet inom yrkesutbildningen									
1 300 000	1 300 000	2 200 000	1 500 000	pm	1 000 000		-200 000	pm	800 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 500 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0724)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-1021</b> Leonardo da Vinci-programmet									
140 400 000	125 300 000	140 400 000	125 000 000	40 000 000	90 000 000	99 900 000	44 500 000	139 900 000	134 500 000

KONTOPLAN:

Oförändrad



Torsdagen den 22 oktober 1998

## ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 1 500 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0725)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-1025</b> Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning									
12 700 000 0	12 700 000 0	12 700 000 0	12 700 000 0	12 700 000 0	12 700 000 0	-1 270 000 1 270 000	-1 270 000 1 270 000	11 430 000 1 270 000	11 430 000 1 270 000

## KONTOPLAN:

Oförändrad

## ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Kommissionen skall under budgetförandet, och alltid när en ändringsskrivelse läggs fram, informera den budgetansvariga myndigheten om de ändringar som gjorts eller kan förutses i budgetarna för de decentraliserade gemenskapsorganen, i enlighet med de regler som Europaparlamentet, kommissionen och gemenskapsorganen kommit överens om.*

*Innan kommissionen betalar den tredje delen av stödet skall den genomföra en utvärdering av den aktuella valutasituationen på de olika platserna och vidarebefordra denna utvärdering till den budgetansvariga myndigheten. Om det förekommit kraftiga fluktuationer i växelkurserna eller betydande förändringar av korrigeringskoefficienterna, får ett förslag till överföring läggas fram i syfte att korrigera de vinster eller förluster som uppstått.*

## FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0726)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-2000</b> Rafael (gemenskapens handlingsprogram för kulturarvet)									
10 600 000	9 400 000	6 500 000	8 000 000	6 500 000	8 000 000	2 300 000	1 000 000	8 800 000	9 000 000

## KONTOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med "Ett maximalt belopp på..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 350 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0727)

### AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-2001N</b> Kalejdoskop (program till stöd för konstnärliga och kulturella aktiviteter på Europainivå)									
ne	ne	ne	ne	ne	ne			pm	pm

KONTOPLAN:

Inrätta följande post:

"B3-2001N Kalejdoskop (program till stöd för konstnärliga och kulturella aktiviteter på Europainivå)"

ANMÄRKNINGAR:

Skriv in följande:

*Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 126-128 i detta.*

*Europaparlamentets och rådets beslut nr 719/96/EG av den 29 mars 1996 om upprättandet av ett program för stöd till konstnärliga och kulturella aktiviteter på Europainivå (Kalejdoskop) (EGT L 99, 20.4.1996, s. 20).*

*Europaparlamentets och rådets beslut... av den... om en förlängning av Kalejdoskop-programmet.*

*Detta anslag är avsett att täcka gemenskapsstöd för åtgärder som planeras i programmet Kalejdoskop. Samtliga åtgärder skall genomföras enligt de riktlinjer och åtgärdsområden som anges i programmet. Dessa områden täcker olika kategorier av åtgärder till vilka hör understöd av kulturevenemang och kulturprojekt som genomförs i partnerskap eller inom nätverk, åtgärder för europeiskt samarbete av stor omfattning, understöd till europeiska kulturstäder och till den europeiska kulturmånaden, vissa särskilda åtgärder och samarbetsprojekt med tredje länder.*

Anslaget skall särskilt täcka följande:

- finansiering av olika kulturella arrangemang i syfte att öka kunskapen om och spridningen av de europeiska folkens historia,
- främjande av icke-kommersiellt kulturellt utbyte,
- stöd till konstnärligt skapande (framträdanden, bildkonst, brukskonst, multimedia),
- kulturella och konstnärliga projekt som anordnas av partner från minst tre medlemsstater tillsammans eller inom kulturella nätverk och i vilka minst tre medlemsstater är företrädare antingen av konstnärer och artister som skapar eller tolkar konstnärliga verk eller av andra aktörer inom det kulturella området,
- vidareutbildning för konstnärer och artister som skapar eller tolkar konstnärliga verk och andra aktörer inom det kulturella området inom ramen för specifika projekt med tyngdpunkten på samtida konstytringar,
- möten på europeisk nivå som anordnas av yrkesverksamma inom kulturområdet eller av nationella eller regionala myndigheter och som står i direkt samband med gemenskapens åtgärder inom området,
- finansiering av organisationen av kulturella och konstnärliga arrangemang som skall äga rum i "Europas kulturhuvudstad" och under den europeiska kulturmånaden,
- stöd till projekt av stor omfattning och hög kvalitet som har en europeisk dimension och en påtaglig kulturell och socioekonomisk betydelse,

Torsdagen den 22 oktober 1998

- kulturella samarbetsprojekt med icke-medlemsländer inom ramen för de olika avtal som innefattar bestämmelser inom kulturområdet,
- stöd till projekt som uppmuntrar konstnärligt och litterärt skapande, inberäknat projekt av och med handikappade,
- tekniskt stöd till programmet.

Detta anslag täcker också stöd för konstnärliga och kulturella aktiviteter i en region som varje år väljs ut som en förebildlig "europeisk kulturregion".

För alla projekt som erhåller finansiering från anslag under denna punkt i budgeten måste det i allt informationsmaterial klart anges att de har fått ekonomiskt stöd från EU.

Särskilda insatser bör göras för att skapa synergieffekter mellan åtgärder som vidtas inom ramen för andra program.

Ändra stycket som börjar med "Ett belopp på högst..."

Ett belopp på högst... euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.

#### FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0728)

#### AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-2002N</b> Ariane (program till stöd för böcker och läsning)									
ne	ne	ne	ne	ne	ne			pm	pm

#### KONTOPLAN:

Inrätta följande post:

**"B3-2002N** Ariane (program till stöd för böcker och läsning)"

#### ANMÄRKNINGAR:

Skriv in följande:

Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 126-128 i detta.

Europaparlamentets och rådets beslut nr 2085/97/EG av den 6 oktober 1997 om upprättandet av ett stödprogram för översättning inom området böcker och läsning (Ariane) (EGT L 291, 24.10.1997, s. 26).

Europaparlamentets och rådets beslut av den... om en förlängning av Ariane-programmet.

Detta anslag är avsett att täcka gemenskapens bidrag till Ariane-projektet, liksom de åtgärder som förbereder Ariane och samtliga pilotprojekt som skall förverkligas enligt samma riktlinjer, åtgärdsområden och villkor som i programmet och särskilt:

- stöd till översättning av samtida litterära verk (romaner, noveller, essäer, litteraturhistoriska verk, biografier, dramer, poesi osv.) som är representativa för ursprungslandets kultur och som kan vara av intresse för en bredare europeisk publik, samtidigt som översättning till och från minoritetsspråk skall prioriteras,
- stöd till översättning av dramatiska verk som redan uppförts på scen eller förmedlats via audiovisuella medier och som rönt uppskattning från kritiker eller allmänhet; de verk som kan bli föremål för stöd till översättning måste åtföljas av en konkret plan för uppförande på scen,
- stöd till översättning av referensverk, i syfte att underlätta utbyte av information och erfarenhet och samarbete mellan medlemsstaterna inom de områden som avses i artikel 128 i fördraget,
- anordnande av Europeiska litteraturpriset och Aristeion-priset (europeiskt pris för litteratur),

Torsdagen den 22 oktober 1998

- främjande av högkvalitativ översättning av litterära verk samt utbyte av erfarenheter och expertkunskaper mellan professionella översättare,
- utveckling av samarbetsinitiativ som syftar till att förbättra tillgången till den information som krävs vid förmedlingen av översatta verk, i synnerhet genom användning av nya tekniker och multimedia,
- riktade insatser till stöd för de åtgärder som vidtas för att främja läsning, särskilt åtgärder för att – genom översättning – förbättra kunskaperna om litteratur från gemenskapens olika länder och regioner,
- stöd till pilotprojekt och nyskapande projekt med en europeisk dimension, vilka syftar till att främja läsning och stärka intresset för europeisk litteratur bland unga,
- bidrag och ersättningar för resekostnader och vidareutbildning för översättare som arbetar med litterära verk,
- samarbete inom kulturområdet med icke medlemsländer, i enlighet med en rad avtal som innehåller bestämmelser om kultur,
- tekniskt stöd till programmet.

För alla projekt som erhåller finansiering från anslag under denna punkt i budgeten måste det i allt informationsmaterial klart anges att de har fått ekonomiskt stöd från Europeiska unionen.

Särskilda insatser bör göras för att skapa synergieffekter mellan åtgärder som vidtas inom ramen för andra program.

Ändra stycket som börjar "Ett belopp på högst..."

Ett belopp på högst... euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

\_\_\_\_\_

(Ändring 0729)

### AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-2004</b> Främjande av Europeiska gemenskapens språkliga mångfald i informationsområdet									
4 000 000	3 500 000	4 000 000	4 500 000	4 000 000	3 000 000			4 000 000	3 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

Detta anslag är avsett att täcka finansieringen av åtgärder i syfte

- att inom gemenskapen öka medvetenheten om de flerspråkiga tjänsterna och att stimulera de tjänster där språkrelaterade tekniker, resurser och standarder kommer till användning,
- att skapa gynnsamma betingelser för utveckling av språkbranschen,
- att minska kostnaderna för överföring av information mellan språken, särskilt för små och medelstora företag,
- att främja gemenskapens språkliga mångfald, inklusive regionala och mindre utbredda språk. (500 000 euro).

Anslaget skall även täcka utgifter för de kontrakt som är nödvändiga för att genomföra satsningarna.

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

\_\_\_\_\_

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0730)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-2005</b> Försöksverksamhet inför ramprogrammet för kultur									
		10 900 000	6 000 000	3 500 000	1 500 000	<b>3 500 000</b>	<b>3 000 000</b>	7 000 000	4 500 000

**KONTOPLAN:**

Oförändrad

**ANMÄRKNINGAR:**

Ändra enligt följande:

*Insats 3 — Specifika insatser som särskilt syftar till social integration*

Insatser för nya mer folkliga kulturformer samt för social integration:

- organisationer, stiftelser eller grupper, vilkas projekt aktivt uppmuntrar och främjar ungdomars deltagande, särskilt ungdomar med en underprivilegerad och mångkulturell bakgrund,
- organisationer, stiftelser eller grupper, vilkas projekt stärker Europeiska unionens profil,
- organisationer, stiftelser eller grupper, vilkas projekt tillhandahåller utbildning för att öka sysselsättningsmöjligheterna,
- organisationer, stiftelser eller grupper, vilkas projekt är baserade i regionerna och inte i huvudstäder,
- organisationer, stiftelser eller grupper som har visat att de har erfarenheter inom projektets område.

Stryk det stycke som inleds med "Dessa insatser har..."

Ändra det följande stycket som följer:

Anslaget skall *i framtiden* även finansiera evenemanget "Europas kulturstad".

Följande stycke oförändrat.

Lägg till följande två stycken:

*Detta anslag är även avsett att finansiera Yehudi Menuhin-stiftelsen (325 000 euro), Europeiska unionens ungdomsorkester (550 000 euro), Europeiska unionens barockorkester (300 000 euro) och Europeiska unionens kammarorkester (150 000 euro).**Stöd till Europeiska unionens körakademi (250 000 euro), Europeiska unionens operacentrum i Manchester (400 000 euro), Europeiska unionens ungdomsopera (400 000 euro) och Europeiska unionens jazzorkester (Swinging Europe) (337 500 euro) skall i fortsättningen finansieras genom denna budgetpost.*

Stryk det stycke som inleds med "515 000 euro kan användas..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 515 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.***FÖRFALLOPLAN:**

Automatisk förfalloplan

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0843)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-2006N</b> Pilotprojekt om mångkulturell integration									
ne	ne	ne	ne	ne	ne	7 000 000	4 500 000	7 000 000	4 500 000
<b>B3-4114</b> Åtgärder för att bekämpa rasism, främlingsfientlighet och antisemitism									
5 000 000 0	6 000 000 0	4 500 000 0	4 000 000 0	pm 4 500 000	3 000 000 1 000 000	-4 500 000	-3 000 000 -1 000 000	- 0	- 0

**KONTOPLAN:**

Inrätta följande post:

"B3-2006N Pilotprojekt om mångkulturell integration"

Stryk följande post:

"B3-4114 Åtgärder för att bekämpa rasism, främlingsfientlighet och antisemitism"

**ANMÄRKNINGAR:**

Skriv in följande:

*Amsterdamfördraget, särskilt artikel 13 i detta.**Beslut av Europeiska rådet på Korfu den 24-25 juni 1994 om en samlad strategi mot intolerans, rasism och främlingsfientlighet.**Europaparlamentets resolution av den 21 januari 1993 om den kulturella mångfalden och problemen i samband med skolgången för barn till immigranter i Europeiska gemenskapen.**Detta anslag är avsett att täcka finansiering av pilotprojekt som syftar till att*

- utveckla nya modeller för ömsesidig mångkulturell integration, i synnerhet inom utbildning och yrkesutbildning,*
- främja informations- och kommunikationsåtgärder som syftar till detta genom Europeiska nätverk som bekämpar rasism, främlingsfientlighet och antisemitism,*
- göra allmänheten medveten om diskriminering på grund av kulturella, etniska eller religiösa skäl,*
- främja principen om solidaritet och social sammanhållning,*
- upplysa om integrationspolitikens fördelar i samband med utbildning, yrkesutbildning, idrott, bostadsplanering och sysselsättning,*
- underlätta inrättande av forum för att diskutera behovet av att bekämpa alla former av diskriminering på grund av ras, religionstillhörighet eller etniskt ursprung,*
- främja åtgärder för att förhindra att det förflutna glöms bort samt främja den 27 januari som årsdag för att högtidlighålla minnet av förintelsens offer,*
- stödja Starting Line-gruppens verksamhet och öka kunskapen om europeiska etniska minoriteter, såsom romer och sinter.*

*Anslaget är också avsett att täcka kostnaderna för:*

- stöd till Europeiska forskningscentrumet om rasism och antisemitism (400 000 euro),*
- "Migration Newsheet" (engelsk utgåva) och "Migration Europe" (fransk utgåva) (50 000 euro).*

*Ändra stycket som börjar "Ett belopp på högst..."**Ett belopp på högst... euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.***FÖRFALLOPLAN:**

Automatisk förfalloplan

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0731)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-2010</b> Media (åtgärder för att främja utvecklingen av den audiovisuella industrin)									
58 250 000	50 000 000	60 000 000	55 000 000	60 000 000	45 000 000	1 600 000		61 600 000	45 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Fjärde stycket a:

*Satsning 1 — Stöd till audiovisuella evenemang inom partnerskap:*

- *filmfestivaler eller audiovisuella projekt (animerade filmer, dokumentärer, spelfilmer i kort- eller långfilmsformat),*
- *festivaler med inriktning på nya typer av bildteknik,*
- *tematiska sammankomster för branskmänniskor inom den europeiska audiovisuella industrin.*

*Stöd till samarbetsatsningar mellan europeiska audiovisuella evenemang:*

- *utbyte av information och erfarenheter mellan audiovisuella festivaler,*
- *utveckling av nätverk för audiovisuella festivaler,*
- *utarbetande av gemensamma aktiviteter på audiovisuella festivaler som främjar gynnande och spridning av europeiska verk,*
- *främjande av marknadsföring och spridning av europeisk produktion.*

*När budgetanslagen fördelas skall man prioritera automatiskt stöd till olika distributionssätt (bio, video, etc) och för multimedieinnehåll.*

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 515 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0117)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-2012</b> Europeiska flerspråkiga nät för film, television och radio och en europeisk dimension inom de audiovisuella medierna									
3 000 000 0	4 700 000 0	2 800 000 0	4 000 000 0	pm 2 800 000	2 400 000 1 600 000	-2 800 000	-2 400 000 -1 600 000	0	0

KONTOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

ANMÄRKNINGAR:

Utgår

Flyttas till punkt B3-2016.

FÖRFALLOPLAN:

Inrätta automatisk förfalloplan

(Ändring 0732)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-2016</b> Förberedande åtgärder inom det audiovisuella området									
		2 700 000	1 500 000			4 000 000	3 000 000	4 000 000	3 000 000

KONTOPLAN:

Inrätta följande post:

”B3-2016N Förberedande åtgärder inom det audiovisuella området”

ANMÄRKNINGAR:

Skriv in följande:

*Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 128 i detta.*

*Förklaring av den 2 januari 1989 av ministrarna från de tjugo sex deltagande länderna och av kommissionens ordförande om skapandet av den audiovisuella delen av Eureka-programmet och London-förklaringen av den 24 november 1995 med bekräftelse om fortsatt verksamhet med den audiovisuella delen av Eureka-programmet för en period av fyra år (KOM(96)1038/3).*

*Rådets och de församlade ministrarnas resolution av den 15 december 1992 om upprättandet av ett europeiskt övervakningscentrum för audiovisuella medier med deltagande av kommissionen.*

*Europaparlamentets resolution av den 19 september 1996 om public service-TV:s roll i ett multimediesamhälle (EGT C 320, 28.10.1996, s. 180).*

*Grönbok, framlagd av kommissionen den 10 oktober 1996, om skyddet av minderåriga och den mänskliga värdigheten inom de audiovisuella tjänsterna och informationstjänsterna (KOM(96)0483).*

*Europaparlamentets och rådets direktiv 97/36/EG av den 30 juni 1997 om ändring av rådets direktiv 89/552/EEG om samordning av vissa bestämmelser som fastställts i medlemsstaternas lagar och andra författningar om utförandet av sändningsverksamhet för television (EGT L 202, 30.7.1997, s. 60).*

*Förslag till rådets beslut, framlagt av kommissionen den... 1998, om att upprätta en infrastruktur för information om industri och marknader inom audiovisuella och närliggande sektorer (KOM(1998)...).*

Detta anslag skall täcka följande satsningar:

Satsning 1 — Stöd till audiovisuella evenemang inom partnerskap:

Detta anslag har två syften:

- Det första syftet är att avhjälpa den europeiska audiovisuella branschens eftersläpning inom området för teknisk innovation, särskilt vad gäller digitalteknik.
- Det andra syftet är att uppmuntra skapandet av europeiska nätverk och att integrera dem i de europeiska arbetsmetoderna, företagskulturerna och yrkeskårsandan.



Torsdagen den 22 oktober 1998

Tre förberedande åtgärder planeras för 1999:

1. Elektronisk distribution av biograffilm (kabel, satellit etc.):
  - Genomförbarhetsstudie gällande nuvarande praxis för distribution av europeisk biograffilm samt om begränsningarna för ett center för elektronisk distribution samt för olika enskilda distributionsställen (biografer etc.).
  - Stöd till ett pilotprojekt som utvalts på basis av en förslagsinfordran.
2. De nya teknikernas möjligheter för europeisk animerad film:
  - Bildandet av ett nätverk för europeiska produktionsbolag kommer att underlätta utbytet av information, uppgifter, arbete och kunskaper mellan de berörda bolagen, vilket bidrar till att sänka produktionskostnaderna och höja konkurrenskraften.
3. Skapande av ett nätverk för europeiska audiovisuella producenter baserat på digital teknik.

Skapandet av utsändningsnätverk för kulturevenemang (opera, balett, teater, kulturhändelser etc) kommer att uppmuntras för att underlätta en mer utbredd elektronisk distribution i Europeiska unionen, särskilt i mer isolerade regioner.

Förberedande åtgärder inom det audiovisuella området inom ramen för denna budgetpost bör stödja nätverk som främjar europeisk biograffilm på regional och lokal nivå.

En genomförbarhetsstudie skall genomföras som omfattar behov av anslag, tillgängligt material och publikpotential för inrättandet av en alleuropeisk digital tv-kanal för europeisk film och drama.

Stöd skall ges till icke-kommersiella radiokanaler i utvecklingen av deras europeiska dimension och för utbytet av program.

Satsning 2 — Stöd till nyskapande initiativ till avancerade tjänster, t.ex. digital radio och produktion av flerspråkiga TV-program.

- Genomförandet av direktivet "Television utan gränser", särskilt artikel 25a i detta; en undersökning om TV-reklams inverkan på barn, i enlighet med kommissionens deklaration i rådets protokoll och kommissionsledamot Orejas utfästelse vid Europaparlamentets plenarsammanträde, samt fortsatt övervakning av genomförandet av direktivets bestämmelser.
- Genomförandet av rådets beslut om att inrätta en infrastruktur för information om industri och marknader inom audiovisuella sektorer.
- Regelbundna samråd med företrädare för alla sektorer inom den audiovisuella industrin om utvecklingen och genomförandet av olika typer av politik inom ramen för en institutionaliserad permanent dialog, genom en panel som bildar en grupp för uppföljning av konferenser om audiovisuella frågor.  
Denna grupp, som är särskilt viktig just nu då den audiovisuella sektorn är utsatt för stora omvälvningar, kommer att säkerställa den ekonomiska kontrollen av sektorn genom att garantera kontakterna mellan branschfolket och kommissionen. Den skulle assistera kommissionen under övergångsperioden fram till avslutandet av Media II för att kunna lägga fram förslag, med utgångspunkt i försöksprogrammen, som överförda till ett ramprogram för den audiovisuella sektorn skulle göra det möjligt att stärka och bredda målen för Media II, och för att skaffa de resurser som krävs för att uppnå den industriella dimension som eftersträvas i sektorn.
- Regelbundna samråd med företrädare för alla sektorer inom den europeiska audiovisuella industrin, om formuleringen och genomförandet av politiken inom ramen för ett nytt europeiskt forum för audiovisuella frågor.

Dessa anslag är avsedda för finansieringen av radiostationen Radio Europa 2000 som skall inrättas i syfte att sprida ekonomisk, politisk och kulturell information om Europa. Programmen skall sändas i nationella radiostationer i medlemsstaterna på landets språk.

Rådets rekommendation om skyddet av minderåriga och den mänskliga värdigheten inom de nya audiovisuella tjänsterna skall omsättas i praktiken.

För alla projekt som erhåller finansiering från denna punkt i budgeten måste det i allt informationsmaterial klart anges att de har fått ekonomiskt stöd från Europeiska unionen.

Ändra stycket som börjar "Ett belopp på högst..."

Ett belopp på högst... euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0733)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-300</b> Allmänna åtgärder för information och kommunikation om Europeiska unionen									
32 520 000	28 520 000	42 500 000	40 000 000	pm	19 000 000	<b>42 500 000</b>	<b>21 000 000</b>	42 500 000	40 000 000
8 130 000	7 130 000	0	0	30 000 000	21 000 000	<b>-30 000 000</b>	<b>-21 000 000</b>	0	0

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

*Europaparlamentets resolution om EU:s informations- och kommunikationspolitik (EGT...).*

Det är fråga om två slag av verksamhet.

- Sådan som genomförs av representationerna i medlemsstaterna:
  - direkta informationsåtgärder (Eurojus, konferenser, seminarier, symposier, EU-arrangemang, *inklusive idrottsevenemang osv.*),
- Sådan som genomförs genom kommissionen centralt:
  - spridning av information (broschyrer, databasen Europa, television, Euronews, Europa via satellit osv.),
  - verksamhet som går genom det civila samhället, *idrottsevenemang på europeisk nivå (Eurathlon)*,

*De regionala publikationer som kommissionen ger ut om effekterna av gemenskapens fonder och politik i medlemsstaterna bör vara klara i början av mars 1999.*

*På webbplatsen Europa måste det inrättas ett särskild sida för skolor i syfte att ge ungdomar information om Europeiska unionen och om de olika program som berör dem. Det bör vara möjligt att konsultera webbplatsen Europa på samtliga av Europeiska unionens officiella språk.*

*Detta anslag är även avsett att täcka betalning av tv-informationstjänster om Europeiska unionen och dess institutioner som tillhandahålls av tv-kanaler som uppfyller följande kriterier:*

- Säkerställer att de når hela Europa.
- Sänder på minst fyra språk.
- Har intresse av och förmåga att utveckla europeiska informationsprogram.
- När en så bred publik som möjligt.

*Valet till Europaparlamentet i juni 1999 utgör ännu ett tillfälle att stärka samarbetet och synergin mellan kommissionens och Europaparlamentets informationsåtgärder.*

*Arbetsgruppen för pågående informationsåtgärder är ansvarig för samordningen av de informations- och kommunikationsåtgärder som bedrivs på interinstitutionell nivå.*

*Ett lägsta belopp på 3 miljoner euro är avsett att finansiera informationsåtgärder som genomförs på decentraliserad nivå av kommissionens och parlamentets externa representationskontor. En redogörelse för dessa åtgärder skall lämnas en gång om året (före parlamentets första behandling) till den budgetansvariga myndigheten för behandling vid det allmänna mötet med företrädare för båda institutionerna. Dessutom skall kommissionens representations- och informationskontor i medlemsstaterna utarbeta en rapport om sin verksamhet som skall föreläggas Europaparlamentet i mars 1999 för att samarbetet med Europaparlamentets kontor och eventuella synergieffekter skall kunna utvärderas.*

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 200 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0844)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-301</b> Informationscentrum									
10 500 000	6 500 000	11 000 000	12 250 000	7 000 000	7 000 000			7 000 000	7 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Detta belopp är avsett att täcka:

– finansiering av Internationella Federationen Europas hus (1 700 000 euro) och av Europeiska rörelsen

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 250 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0734)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-302</b> Informationsprogram för icke-medlemsländer									
6 380 000	4 980 000	6 100 000	7 500 000	pm	4 000 000	<b>6 100 000</b>	<b>3 500 000</b>	6 100 000	7 500 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 100 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0735)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-304</b> Europeisk integration inom universitetet									
3 000 000	3 700 000	3 400 000	3 200 000	pm	300 000	<b>3 500 000</b>	<b>2 900 000</b>	3 500 000	3 200 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 100 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0736)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-306</b> Prince (program för att informera de europeiska medborgarna) Informationsverksamhet för särskilda politikområden									
27 000 000	23 500 000	38 000 000	50 000 000	pm	35 000 000	<b>38 000 000</b>		38 000 000	35 000 000
15 000 000	10 000 000	0	0	28 000 000	5 000 000	<b>-28 000 000</b>	0	0	5 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

Ändra första och andra stycket enligt följande:

Detta anslag är avsett att täcka finansieringen av prioriterade informationskampanjer för gemenskapens politikområden, såsom euron och Agenda 2000.

Fjärde stycket b och fjärde stycket c (nya):

*Kommissionens representations- och informationskontor och medlemsstaterna skall utarbeta en årsrapport om sin verksamhet och sina projekt och förelägga parlamentet denna i mars 1999. Rapporten skall i synnerhet granska i vilken utsträckning varje medlemsstat tillämpar ett decentraliserat förfarande vid genomförandet av åtgärderna, vilka tjänster medlemsstaterna tillhandahåller medborgarna samt samarbetet och synergien med Europaparlamentets informationskontor och med medlemsstaterna.*

*Valet till Europaparlamentet i juni 1999 utgör ännu en orsak till att stärka samarbetet och synergien mellan kommissionens och Europaparlamentets informationsåtgärder.*

Torsdagen den 22 oktober 1998

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0737)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-308</b> Europeiska unionens firande av det nya årtusendet									
–	–	500 000	250 000			500 000	250 000	500 000	250 000

## KONTOPLAN:

Inrätta följande post:

"B3-308N Europeiska unionens firande av det nya årtusendet"

## ANMÄRKNINGAR:

Skriv in anmärkningarna från det preliminära budgetförslaget

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0738)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-309</b> Världsutställningen i Hannover									
0	0	10 000 000 0	5 000 000 0	pm 7 000 000	pm 3 000 000	10 000 000 -7 000 000	7 000 000 -3 000 000	10 000 000 0	7 000 000 0

## KONTOPLAN:

Ändra rubriken enligt följande:

"Särskilda årliga evenemang"

## ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Varje år är Europeiska unionen inblandad i mycket viktiga evenemang (exempelvis Europaåret mot rasism och främlingsfientlighet, världsutställningen, utställningar etc.) där Europeiska unionens närvaro är nödvändig och önskvärd åtminstone genom ett ekonomiskt bidrag till denna verksamhet.

Denna artikel är avsedd att täcka kommissionens deltagande i Världsutställningen i Hannover, som äger rum 1 juni – 30 oktober 2000 och har temat "mänsklighet-natur-teknik-miljö". De flesta av generaldirektoraten kommer att delta i detta världsevenemang, som beräknas dra till sig omkring fyrtio miljoner besökare.

Detta anslag är också avsett att täcka den europeiska kampanjen för aktiviteter mot våld mot kvinnor.

Torsdagen den 22 oktober 1998

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0739)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-4000</b> Relationer mellan arbetsmarknadens parter och den sociala dialogen									
5 750 000	5 250 000	7 000 000	5 500 000	6 000 000	5 000 000	1 300 000	300 000	7 300 000	5 300 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 800 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0740)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-4002</b> Utbildnings- och informationsåtgärder till förmån för arbetstagarorganisationer									
9 000 000	8 000 000	6 750 000	6 000 000	3 100 000	2 900 000	5 900 000	3 100 000	9 000 000	6 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Femte stycket, femte stycket a (nytt) och femte stycket b (nytt):

Detta anslag skall även finansiera verksamheten vid Europeiska fackföreningsinstitutet med ett belopp motsvarande 3 100 000 euro.

Dessutom skall 2 400 000 euro anslås till Europeiska fackföreningsakademien och 1 600 000 euro till Europeiska centret för arbetare.

Före september månad varje budgetår skall kommissionen lämna en detaljerad rapport till den budgetansvariga myndigheten om den finansiella verksamheten under denna budgetpost. Rapporten skall ge den budgetansvariga myndigheten den information som krävs för att den med full kännedom om sakförhållandena skall kunna fastställa anslagen för nästkommande budgetår.

Torsdagen den 22 oktober 1998

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0741)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-4003</b> Information till, samråd med och medverkan av representanter i företag									
5 000 000	4 800 000	1 000 000	4 500 000	pm	4 000 000	<b>5 000 000</b>	<b>2 000 000</b>	5 000 000	6 000 000

## KONTOPLAN:

Oförändrad

## ANMÄRKNINGAR:

Skriv in anmärkningarna från det preliminära budgetförslaget

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0742)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-4011</b> Eures (European Employment Services) Europeiskt nätverk för arbetsförmedlingar									
10 000 000	10 750 000	10 000 000	8 000 000	8 000 000	6 000 000	<b>2 000 000</b>	<b>2 000 000</b>	10 000 000	8 000 000

## KONTOPLAN:

Oförändrad

## ANMÄRKNINGAR:

Oförändrad

## FÖRFALLOPLAN:

Samma förfalloplan som i det preliminära budgetförslaget

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0743)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-4012</b> Åtgärder för jämlikhet mellan kvinnor och män									
10 000 000	6 000 000	10 000 000	7 700 000	2 700 000	5 000 000	<b>7 300 000</b>	<b>2 700 000</b>	10 000 000	7 700 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrad

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0198)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-4101</b> Samarbete med välgörenhetsorganisationer									
2 000 000	2 000 000	2 000 000	2 500 000	pm	1 000 000	<b>3 000 000</b>	<b>2 000 000</b>	3 000 000	3 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Stycke -1, -1a, -1b, -1c och -1d (nya):

*Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 136 i detta.*

*Fördraget om Europeiska unionen, särskilt förklaring nr 23 i slutakten, i vilken det betonas att samarbetet med välgörenhetsorganisationer och stiftelser i egenskap av inrättningar som ansvarar för sociala tjänster är av stor betydelse för att gemenskapens mål skall kunna uppnås.*

*Samarbetet med välgörenhetsorganisationer bör därmed också utgöra en del av de åtgärder som gemenskapen och medlemsstaterna genomför i syfte att uppnå målen i artikel 136 i EG-fördraget. Härvid skall hänsyn tas till mångfalden i de nationella sedvänjorna, i synnerhet i avtalsförhållanden, som till exempel nödvändigheten av att bibehålla gemenskapens näringslivs ekonomiska konkurrenskraft.*

*Enligt subsidiaritetsprincipen utgör välgörenhetsorganisationer en väsentlig beståndsdel av det sociala skydds nätet och den sociala solidariteten och bidrar i enlighet med artikel 136 i EG-fördraget till att främja gemenskapens socialpolitik. Deras åtgärder och verksamhet som är direkt relaterad till socialpolitik bör därför stödjas.*

*Välgörenhetsorganisationer är betydelsefulla aktörer i frågor som rör det sociala skydds nätet med avseende på solidaritet och social sammanhållning i alla Europeiska unionens medlemsstater, eftersom de fungerar som försvarare av de sociala rättigheterna, företrädare för eftersatta och marginaliserade, multiplikator för ett frivilligt socialt engagemang, forum för de sociala framstegen, förmedlare av nyskapande vid utveckling av socialt stöd och som representativa, demokratiska sammanslutningar av medlemmar i föreningar eller organisationer med liknande rättslig status och som allmännyttiga icke vinstdrivande inrättningar som ansvarar för sociala tjänster och sysselsätter ett stort antal arbetstagare som är verksamma inom detta område.*

*(Styckena 2 och 3 utgår)*



Torsdagen den 22 oktober 1998

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0744)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-4108</b> Åtgärder till förmån för familjer och barn									
4 000 000	4 000 000	2 500 000	2 000 000	pm	1 121 000	<b>2 425 000</b>	<b>804 000</b>	2 425 000	1 925 000

## KONTOPLAN:

Ändra enligt följande:

"Åtgärder till förmån för familjer"

## ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Lägg till följande stycken, första stycket a och b (nya):

*Slutsatser antagna av rådet och socialministrarna församlade i rådet av den 29 september 1989 om familjepolitik (EGT C 277, 31.10.1989, s. 2).*

*Slutsatser antagna av rådet och arbetsmarknadsministrarna av den 23 maj 1996 om kommissionens rapport om den demografiska situationen i Europeiska unionen (SOC 152 — 7570/96).*

Andra stycket:

Detta anslag är avsett att finansiera:

- analys- och forskningsåtgärder inom *familjesektorn* samt *familjepolitiken* (t.ex. jämförande undersökningar av *familjepolitiken* i medlemsstaterna och forskning om nya livsstilar och om nya tendenser i samhället som påverkar (2 ord utgår) familjen),
- utbyte av erfarenheter och information mellan medlemsstaterna i familje frågor,
- analyser, forskning och utbyte av erfarenheter och information mellan medlemsstaterna om hur familjeliv och yrkesliv skall kunna förenas,

Ändra såsom följer stycket som börjar med "Ett belopp om högst..."

*Ett belopp på högst 755 000 euro får täcka utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0745)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-4109</b> Åtgärder för att motverka våld mot barn, ungdomar och kvinnor									
3 000 000	2 000 000	5 000 000	3 000 000	pm	1 458 000	<b>5 000 000</b>	<b>1 542 000</b>	5 000 000	3 000 000

Torsdagen den 22 oktober 1998

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

*Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 2 och 128 i detta.*

*Europaparlamentets resolution av den 13 oktober 1991 om frågor som gäller barn inom gemenskapen (EGT C 13, 20.1.1992, s. 534).*

*Europaparlamentets resolution av den 8 juli 1992 om en europeisk stadga om barns rättigheter (EGT C 241, 21.9.1992, s. 67).*

*Principuttalande av Europeiska unionens råd och socialministrarna församlade i rådet av den 6 december 1993 såsom avslutning av Europaåret för gamla och solidaritet mellan generationer (1993) (EGT nr C 343, 21.12.1993, s. 1.)*

*Europaparlamentets resolution av den 18 januari 1996 om människohandel (EGT C 32, 5.2.1996, s. 88).*

*Europaparlamentets resolution av den 16 september 1997 om behovet av en europeisk kampanj för nolltolerans av våld mot kvinnor (EGT C 304, 6.10.1997, s. 55).*

*Förenata nationernas konvention om barnets rättigheter.*

*Handlingsplattform för uppföljning av FN:s kvinnokonferens i Peking 1995.*

*Anslaget skall fördelas lika mellan projekt till stöd för kvinnor, i synnerhet offer för handel med kvinnor och projekt till stöd för barn och ungdomar, med särskild tyngdpunkt vid projekt som särskilt berör gemenskapen.*

*Ett belopp på högst 150 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Samma förfalloplan som i det preliminära budgetförslaget

(Ändring 0746)

### AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-4110</b> Fri rörlighet för arbetstagare, samordning av de sociala trygghetssystemen samt åtgärder till förmån för migrerande arbetstagare, inklusive arbetstagare från tredje land									
8 400 000	8 199 999	8 400 000	7 000 000	4 000 000	3 500 000	-1 500 000	-500 000	2 500 000	3 000 000

KONTOPLAN:

Ändra enligt följande:

”B3-4110 Fri rörlighet för arbetstagare och samordning av de sociala trygghetssystemen”

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 48, 49, 51, 118 och 119 i detta.

Avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, särskilt bilaga VI.

Rådets förordning (EEG) nr 1612/68 av den 15 oktober 1968 om arbetskraftens fria rörlighet inom gemenskapen (EGT L 257, 19.10.1968, s. 2) senast ändrad genom förordning (EEG) nr 2434/92 (EGT L 245, 26.8.1992, s. 1).

Rådets direktiv nr 68/360/EEG av den 15 oktober 1968 om avskaffande av restriktioner för rörlighet och bosättning inom gemenskapen för medlemsstaternas arbetstagare och deras familjer (EGT L 257, 19.10.1968, s. 13).

Torsdagen den 22 oktober 1998

Rådets förordning (EEG) nr 1408/71 av den 14 juni 1971 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen (EGT L 149, 5.7.1971, s. 2), senast ändrad genom förordning (EG) nr 1290/97 (EGT L 176, 4.7.1997, s. 1).

Rådets förordning (EEG) nr 574/72 av den 21 mars 1972 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen (EGT L 74, 27.3.1972, s. 1), senast ändrad genom förordning (EG) nr 1290/97 (EGT L 176, 4.7.1997, s. 1).

Rådets förordning (EG) nr 118/97 av den 2 december 1996 om ändring och uppdatering av förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, samt av förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71 (EGT L 28, 30.1.1997, s. 1).

*Detta anslag skall finansiera insatser, åtgärder och projekt som följer av de rättsliga grunder som angivits ovan, och i synnerhet:*

- analys och utvärdering av huvudsakliga tendenser i de nationella trygghets och – socialförsäkringssystemen samt dess delar (t.ex. arbetslöshetsförsäkringar, sjukförsäkringar, ålderdomsförsäkringar) och publicering av dessa resultat i en ”rapport om den sociala tryggheten i Europa”, i enlighet med rekommendation 92/442/EEG,
- utgifter för klargörande av de sociala trygghetssystemens huvudsakliga natur när det gäller fastställda avgifter och de kontant- och vårdförmåner som utges genom dessa system i publikationen ”Socialt skydd i gemenskapens medlemsstater” (MISSOC — Ömsesidigt informationssystem om social trygghet i gemenskapen); en successiv utvidgning av de kategorier av arbetstagare som tas upp i denna publikation så att den även omfattar egenföretagare och de mest atypiska former av arbeten (se Vitboken).
- åtgärder för att ge bättre service åt allmänheten, vilket bl.a. inbegriper informationsåtgärder om problemen gällande den sociala tryggheten för migrerande arbetstagare samt åtgärder för att påskynda och förenkla administrativa rutiner så att rättigheterna bättre kan tas tillvara och så att regleringen och utbetalningen av bidrag i enlighet med förordningarna (EEG) nr 1408/71 och (EEG) nr 574/72 kan förbättras, inklusive utgifter för översättning av dokument.

Stryk det stycke som inleds med ”Ett belopp om högst...” och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 500 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

#### FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0747)

#### AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-4111N</b> Förebyggande åtgärder för att bekämpa och förebygga diskriminering									
ne	ne	ne	ne	ne	ne	7 000 000	4 500 000	7 000 000	4 500 000
<b>B3-4106</b> Insatser för att främja samarbete mellan medlemsstaterna och med icke-statliga organisationer och handikapporganisationer samt stöd till deras verksamhet									
8 800 000	8 600 000	4 000 000	4 000 000	pm	3 400 000		-3 400 000		

#### KONTOPLAN:

Inrätta följande post:

”B3-4111N Förebyggande åtgärder för att bekämpa och förebygga diskriminering”

Stryk följande poster:

B3-4106 och B3-4116

Torsdagen den 22 oktober 1998

ANMÄRKNINGAR:

Skriv in följande:

*Amsterdamfördraget artikel 13 och de förklaringar om samarbete med välgörenhetsorganisationer och om frivilligt arbete som bifogats slutakten.*

*Europaparlamentets resolution av den 12 december 1996 om åtgärder för att skydda minderåriga i Europeiska unionen (EGT C 20, 20.1.1997, s 170).*

*Resolution utfärdad av rådet och företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet av den 20 december 1996 om lika möjligheter för personer med funktionshinder (EGT C 12, 13.1.1997, s. 1).*

*Principuttalande av Europeiska unionens råd och socialministrarna församlade i rådet av den 6 december 1993 såsom avslutning av Europaåret för gamla och solidaritet mellan generationer (1993) (EGT C 343, 21.12.1993. s. 1.) 1).*

*Detta anslag är avsett att täcka förberedande åtgärder som syftar till att uppmuntra till samarbete, öka kunskapen, utveckla informationsutbyten och bästa praxis, främja nyskapande metoder och utvärdera erfarenheter för att bekämpa social utslagning som har sin grund i funktionsnedsättning och ålder.*

*Det skall stödja och främja frivilligorganisationer, sammanslutningar och nätverk som deltar i genomförandet av dessa mål, i synnerhet dem som arbetar med handikappade, äldre och barn.*

*Detta anslag är också avsett att täcka följande:*

- *Undersökande åtgärder för att identifiera funktionshindrade personers behov i förhållande till Europeiska unionens program för ökad medvetenhet och underlätta funktionshindrade personers tillträde.*
- *Åtgärder för att främja handikappidrotten som en faktor för social integrering, genom att stödja idrottsevenemang, utbildning och integrering.*
- *Organisationer som till största delen styrs av funktionshindrade eller av föräldrar till funktionshindrade som är oförmögna att företräda sig själva och det är avsett att täcka de insatser som fastställs i gemenskapens nya handikappstrategi och omfattar bl.a. följande:*
  - *Ekonomiskt stöd till Europeiskt handikappforum samt stöd till samordning av europeiska icke-statliga organisationer som är verksamma på detta område.*
  - *Nyskapande insatser för att upplysa allmänheten om funktionshindrades rättigheter. Dessa åtgärder omfattar fullt ekonomiskt stöd till Europeiska dagen för människor med funktionsnedsättning, vars övergripande samordning sköts av Europeiskt handikappforum.*
  - *Förslag och åtgärder för att främja ett fullständigt medborgarskap, deltagande och lika möjligheter för äldre.*
  - *Åtgärder för att skydda barn samt vidmakthålla och stärka deras rättigheter, inbegripet åtgärder för att främja Förenta Nationernas konvention om barnets rättigheter och Europadagen för barns rättigheter.*

*Det är även avsett att täcka åtgärder för genomförande av det internationella året för äldre människor som skall anordnas 1999 av Förenta Nationerna. Dessa åtgärder omfattar följande områden:*

- *Äldre på arbetsmarknaden.*
- *Äldre människors roll i samhället.*
- *Förbättring av äldre människors livskvalitet.*
- *Säkerställande av äldre människors värdighet och av att de inte diskrimineras.*

*Vid fördelningen av anslag mellan de olika politiska åtgärder som omfattas av denna budgetpost skall kommissionen biträdas av en rådgivande arbetsgrupp bestående av företrädare för berörda utskott inom Europaparlamentet och för kommissionen.*

*Ett belopp på högst 300 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0202)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-4112N</b> Förebyggande åtgärder för att bekämpa och förebygga social utslagning									
ne	ne	ne	ne	ne	ne	10 000 000	6 000 000	10 000 000	6 000 000
<b>B3-4116</b> Samarbete med icke-statliga organisationer och föreningar som arbetar mot utslagning									
4 500 000	11 400 000	4 000 000	4 000 000	pm	2 000 000		-2 000 000		

## KONTOPLAN:

Inrätta följande post:

"B3-4112N Förebyggande åtgärder för att bekämpa och förebygga social utslagning"

Stryk följande post: B3-4116

## ANMÄRKNINGAR:

Skriv in följande:

*Amsterdamfördraget artikel 137.2 och de förklaringar om samarbete med välgörenhetsorganisationer och om frivilligt arbete som bifogats slutakten.*

*Detta anslag är avsett att täcka förberedande åtgärder som syftar till att uppmuntra till samarbete, öka kunskapen, utveckla informationsutbyten och bästa praxis, främja nyskapande metoder och utvärdera erfarenheter för att bekämpa social utslagning i synnerhet i ljuset av ikraftträdandet av det nya Fördraget om Europeiska unionen. Det skall stödja och främja frivilligorganisationernas roll, sammanslutningar och nätverk som deltar i genomförandet av dessa mål, i synnerhet de som arbetar för fattiga och socialt utslagna, funktionshindrade personer, äldre och barn.*

*Detta anslag skall dessutom täcka ett bidrag till det europeiska nätverket mot fattigdom och det europeiska förbundet av nationella organisationer som arbetar med hemlösa (FEANTSA).*

*Ett belopp på högst 200 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

*Vid fördelningen av anslag mellan de olika politiska åtgärder som omfattas av denna budgetpost skall kommissionen biträdas av en rådgivande arbetsgrupp bestående av företrädare för berörda utskott inom Europaparlamentet och kommissionen.*

## FÖRFALLOPLAN:

(Ändring 0748)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-4113</b> Åtgärder för integrering av flyktingar									
10 000 000 0	5 000 000 0	9 000 000 0	7 500 000 0	pm 9 000 000	4 500 000 3 000 000	5 000 000 -9 000 000	-3 000 000	5 000 000 0	4 500 000 0

## KONTOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Förslag till rådets beslut, framlagt av kommissionen den..., om integration av flyktingar (EGT C...).

Detta anslag är avsett att finansiera *förberedande åtgärder* som skall leda fram till ett förslag till flerårigt program för integration av flyktingar i syfte att göra dessa oberoende och samtidigt förebygga social utslagning.

Anslaget skall även finansiera försöksåtgärder för att främja

- en ökad medvetenhet och förståelse hos allmänheten när det gäller flyktingarnas situation,
- analys och bedömning av flyktingarnas situation i Europeiska unionen samt medlemsstaternas flyktingpolitik,
- spridning och utbyte av information, erfarenheter och god praxis på europeisk nivå.
- upprättande och drift av nätverk mellan aktörer och/eller projekt *och/eller forskare* till förmån för en ökad integration av flyktingar i Europeiska unionen.

*Anslagen är dessutom avsedda att täcka en del av finansieringen av åtgärder till förmån för flyktingar som genomförs av frivilligorganisationen "United for intercultural action".*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0749)

### AVSNITT III – KOMMISSIONEN (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-4115</b> Europeiskt centrum för övervakning av rasism och främlingsfientlighet									
2 000 000	2 000 000	3 750 000	3 750 000	3 750 000	3 750 000	-1 750 000	-1 750 000	2 000 000	2 000 000
0	0	0	0	0	0	1 750 000	1 750 000	1 750 000	1 750 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Kommissionen skall under budgetförandet, och alltid när en ändringsskrivelse läggs fram, informera den budgetansvariga myndigheten om de ändringar som gjorts eller kan förutses i budgetarna för de decentraliserade gemenskapsorganen, i enlighet med de regler som Europaparlamentet, kommissionen och gemenskapsorganen kommit överens om.*

*Innan kommissionen betalar den tredje delen av stödet skall den genomföra en utvärdering av den aktuella valutasituationen på de olika platserna och vidarebefordra denna utvärdering till den budgetansvariga myndigheten. Om det förekommit kraftiga fluktuationer i växelkurserna eller betydande förändringar av korrigeringskoefficienterna, får ett förslag till överföring läggas fram i syfte att korrigera de vinster eller förluster som uppstått.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0750)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-420</b> Europeiska stiftelsen för förbättring av levnads- och arbetsvillkor									
13 600 000	13 600 000	14 100 000	14 100 000	13 600 000	13 600 000	-550 000	-550 000	13 050 000	13 050 000
0	0	0	0	0	0	1 450 000	1 450 000	1 450 000	1 450 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Kommissionen skall under budgetförandet, och alltid när en ändringsskrivelse läggs fram, informera den budgetansvariga myndigheten om de ändringar som gjorts eller kan förutses i budgetarna för de decentraliserade gemenskapsorganen, i enlighet med de regler som Europaparlamentet, kommissionen och gemenskapsorganen kommit överens om.*

*Innan kommissionen betalar den tredje delen av stödet skall den genomföra en utvärdering av den aktuella valutasituationen på de olika platserna och vidarebefordra denna utvärdering till den budgetansvariga myndigheten. Om det förekommit kraftiga fluktuationer i växelkurserna eller betydande förändringar av korrigeringskoefficienterna, får ett förslag till överföring läggas fram i syfte att korrigera de vinster eller förluster som uppstått.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0751)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-4300</b> Folkhälsa, främjande av hälsa, hälsouppllysning, hälsoundervisning och utbildning på folkhälsoområdet									
6 500 000	5 000 000	5 000 000	5 000 000	5 000 000	5 000 000	-200 000	-200 000	4 800 000	4 800 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Detta anslag är avsett för att (38 ord utgår) främja startandet och utvecklingen av pilotprojekt och nätverk, insamlandet och behandlingen av uppgifter och information om hälsotillstånd, avgörande faktorer för hälsan, riskfaktorer och hälso- och sjukvårdssystem, inbegripet omsorg om personer med funktionsnedsättning, finansiering av analyser, undersökningar, studier och åtgärder för att förebygga sjukdomar som är av betydelse på gemenskapsnivå, inbegripet studier och åtgärder med anknytning till sekundära förebyggande insatser (såsom funktionsrehabilitering och terapi).

Detta anslag är avsett för insatser för ökad medvetenhet och utbildning om jämställdhet för personer med funktionsnedsättning riktad till personal inom hälso- och sjukvården. Det är även avsett att främja utveckling av pilotprojekt för rådgivning och program för att slå vakt om inflytandet över den egna situationen.

Torsdagen den 22 oktober 1998

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 300 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0845)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-4301</b> Kampen mot cancer									
12 000 000	9 000 000	14 250 000	9 000 000	14 250 000	9 000 000	-100 000	-100 000	14 150 000	8 900 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 300 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0846)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-4302</b> Hälsospekter på narkotikamissbruk									
5 000 000	4 500 000	5 200 000	4 500 000	5 200 000	4 500 000	-80 000	-80 000	5 120 000	4 420 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 260 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad



Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0847)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-4303</b> Kampen mot aids och vissa andra smittsamma sjukdomar									
10 000 000	9 000 000	10 500 000	8 000 000	10 500 000	8 000 000	-50 000	-50 000	10 450 000	7 950 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 550 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0752)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-4304</b> Hälsa och välfärd									
2 000 000 0	2 000 000 0	3 900 000 0	2 300 000 0	pm 2 900 000	1 600 000 400 000	5 400 000 -2 900 000	3 300 000 -400 000	5 400 000 0	4 900 000 0

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

*Ovanliga sjukdomar*

Dessa insatser syftar till att bidra till att säkerställa en hög hälsoskydds nivå när det gäller ovanliga sjukdomar och förbättra livskvaliteten för personer med ovanliga sjukdomar. De skall syfta till att:

- tillhandahålla kunskaper om ovanliga sjukdomar, särskilt till patienter och deras familjer, hälso- och sjukvårdspersonal och forskare,
- inrätta, främja och stärka frivilligorganisationer som stöder människor som direkt eller indirekt berörs av ovanliga sjukdomar, såsom handikapporganisationer och föräldrar till barn med funktionsnedsättning, och
- övervaka en effektiv behandling av problem vad gäller kluster, som är av avgörande betydelse för de ovanliga sjukdomarna.
- att stödja gränsöverskridande verksamheter som syftar till att höja livskvaliteten för personer med Alzheimers sjukdom och personer som vårdar dem i hemmet.

*Nya områden i och med Amsterdamfördraget*

*Detta anslag är även avsett att täcka pilotprojekt och förberedande åtgärder på folkhälsoområdet, för att förbereda inför de nya befogenheterna på folkhälsoområdet som tillkommer genom Amsterdamfördraget.*

Torsdagen den 22 oktober 1998

*Åtgärder och analys*

*Detta anslag är avsett att täcka följande verksamhet på folkhälsoområdet, såsom analys av åtgärder, utarbetande av nya lagförslag, studier, nya initiativ och insatser i händelse av oförutsedda situationer.*

*Detta anslag är avsett att täcka pilotprojekt och förberedande åtgärder för främjande av organisationer som hjälper människor som drabbats av Creutzfeldt-Jakobs sjukdom, respektive deras anhöriga.*

*Stöd till patientorganisationer*

*Detta anslag skall täcka främjande av representativa europeiska icke-statliga organisationer som försvarar patienternas intresse.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0848)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-4306</b> Hälsokontroll									
2 300 000	2 000 000	2 700 000	2 000 000	2 700 000	2 000 000			2 700 000	2 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 300 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0627)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-4309N</b> Europeiskt system för övervakning av bakterier som är resistenta mot antibiotika									
ne	ne	ne	ne	ne	ne			pm	pm

KONTOPLAN:

Inrätta följande post:

"B3-4309N Europeiskt system för övervakning av bakterier som är resistenta mot antibiotika"

Torsdagen den 22 oktober 1998

## ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Detta anslag skall användas till:*

- a) *samordnad forskning om bakteriers resistens,*
- b) *ett brett spektrum av åtgärder som syftar till att främja en varlig och begränsad användning av antibiotika,*
- c) *en informationsbas med uppgifter om ordination och konsumtion av antibiotika,*

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0753)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-4310</b> Hälsa och säkerhet i arbetet, inklusive bidrag till Europeiska tekniska fackföreningsbyrån									
3 500 000	3 250 000	3 500 000	3 000 000	pm	2 000 000	<b>4 425 000</b>	<b>1 925 000</b>	4 425 000	3 925 000

## KONTOPLAN:

Oförändrad

## ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 325 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0754)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-4311</b> Europeiska arbetsmiljöbyrån									
5 000 000	3 700 000	6 500 000	5 500 000	5 700 000	4 200 000	<b>150 000</b>	<b>300 000</b>	5 850 000	4 500 000
700 000	500 000	0	0	0	0	<b>650 000</b>	<b>500 000</b>	650 000	500 000

## KONTOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Kommissionen skall under budgetförandet, och alltid när en ändringsskrivelse läggs fram, informera den budgetansvariga myndigheten om de ändringar som gjorts eller kan förutses i budgetarna för de decentraliserade gemenskapsorganen, i enlighet med de regler som Europaparlamentet, kommissionen och gemenskapsorganen kommit överens om.*

*Innan kommissionen betalar den tredje delen av stödet skall den genomföra en utvärdering av den aktuella valutasituationen på de olika platserna och vidarebefordra denna utvärdering till den budgetansvariga myndigheten. Om det förekommit kraftiga fluktuationer i växelkurserna eller betydande förändringar av korrigeringskoefficienterna, får ett förslag till överföring läggas fram i syfte att korrigera de vinster eller förluster som uppstått.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0755)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B3-441</b> Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk									
5 600 000	5 600 000	7 800 000	7 800 000	7 600 000	7 600 000	-580 000	-580 000	7 020 000	7 020 000
2 000 000	2 000 000	0	0	0	0	780 000	780 000	780 000	780 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Kommissionen skall under budgetförandet, och alltid när en ändringsskrivelse läggs fram, informera den budgetansvariga myndigheten om de ändringar som gjorts eller kan förutses i budgetarna för de decentraliserade gemenskapsorganen, i enlighet med de regler som Europaparlamentet, kommissionen och gemenskapsorganen kommit överens om.*

*Innan kommissionen betalar den tredje delen av stödet skall den genomföra en utvärdering av den aktuella valutasituationen på de olika platserna och vidarebefordra denna utvärdering till den budgetansvariga myndigheten. Om det förekommit kraftiga fluktuationer i växelkurserna eller betydande förändringar av korrigeringskoefficienterna, får ett förslag till överföring läggas fram i syfte att korrigera de vinster eller förluster som uppstått.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0395)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B4-1004</b> Program för tekniska åtgärder som skall främja en ren användning av bränslen									
pm	pm	800 000	450 000	pm	200 000	800 000	250 000	800 000	450 000
0	0	0	0	800 000	0	-800 000	0	0	0

Torsdagen den 22 oktober 1998

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

FÖRFALLOPLAN:

Samma förfalloplan som i det preliminära budgetförslaget

(Ändring 0396)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B4-1020</b> Industriellt samarbete inom området kärnenergi och transport av radioaktivt material									
pm	500 000	500 000	650 000	pm	500 000	<b>500 000</b>	<b>150 000</b>	500 000	650 000
0	0	0	0	500 000	150 000	<b>-500 000</b>	<b>-150 000</b>	0	0

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

FÖRFALLOPLAN:

Samma förfalloplan som i det preliminära budgetförslaget

(Ändring 0756)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B4-1030</b> Altener Främjande av förnybara energikällor									
pm	8 000 000	15 400 000	11 000 000	11 000 000	9 000 000	<b>4 400 000</b>	<b>2 000 000</b>	15 400 000	11 000 000
11 000 000	0	0	0	0	0	0	0	0	0

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 150 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

Torsdagen den 22 oktober 1998

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0757)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B4-1031</b> Save II (Främjande av energieffektivitet)									
15 500 000 0	12 300 000 0	12 800 000 0	13 000 000 0	pm 9 000 000	10 000 000 1 000 000	<b>15 500 000</b> <b>-9 000 000</b>	<b>4 000 000</b> <b>-1 000 000</b>	15 500 000 0	14 000 000 0

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 200 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0758)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B4-1040</b> Europeiska observationsorganet för energi (OEE)									
1 500 000 0	1 500 000 0	1 500 000 0	1 600 000 0	pm 1 500 000	1 200 000 400 000	<b>1 380 000</b> <b>-1 500 000</b>	<b>280 000</b> <b>-400 000</b>	1 380 000 0	1 480 000 0

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 180 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Samma förfalloplan som i det preliminära budgetförslaget

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0759)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B4-1041</b> Synergy (främjande av internationellt samarbete inom energisektorn)									
5 000 000	8 000 000	7 000 000	6 000 000	pm	4 099 999	7 000 000	1 900 001	7 000 000	6 000 000
0	0	0	0	7 000 000	1 900 000	-7 000 000	-1 900 000	0	0

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 150 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Samma förfalloplan som i det preliminära budgetförslaget

(Ändring 0849)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B4-2000</b> Säkerhetsinspektioner på plats och utbildning av inspektörer									
5 500 000	5 500 000	5 400 000	5 400 000	5 400 000	5 400 000			5 400 000	5 400 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 13 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0760)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B4-304</b> Lagstiftning och andra allmänna åtgärder på grundval av det femte åtgärdsprogrammet på miljöområdet									
17 000 000	16 000 000	16 500 000	17 600 000	2 000 000	13 700 000	<b>16 000 000</b>	<b>4 300 000</b>	18 000 000	18 000 000
0	0	0	0	14 500 000	3 900 000	<b>-14 500 000</b>	<b>-3 900 000</b>	0	0

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Standardisering*

Anslaget är avsett för att förbättra icke-statliga miljöorganisationers representation genom Europeiska miljöbyrån och dess Europeiska tekniska kontor i samband med Europeiska standardiseringskommitténs (CEN) och andra standardiseringsorgans standardiseringsarbete. Detta anslag skall också användas för att förbättra de icke-statliga miljöorganisationernas Europeiska tekniska kontor för deras medverkan i det standardiseringsarbete som utförs av Europeiska standardiseringskommittén (CEN) och andra standardiseringsorgan.

...

*Stadsmiljö*

Denna politik är inriktad på genomförande av principer för regionalplanering som inom området stadstrafik prioriterar mångsidig användning av marken samt funktionell närhet och befolkningstäthet samt även bekämpning av buller och luftföroreningar.

*Organisationen "European Centre for Nature Conservation"*

Detta belopp skall användas till stöd till organisationen "European Centre for Nature Conservation".

Detta belopp är avsett för följande aktiviteter:

- inrättande av det pan-europeiska nätverket för miljön,
- europeiska landskapsfrågor och
- övervakning och bedömning av tendenser i den europeiska biologiska mångfalden.

*Hormonliknande ämnen*

Detta anslag är också avsett att täcka åtgärder för att undersöka och analysera inverkan av syntetiska kemiska förorenande ämnen på folkhälsan och vilda djur och växter, särskilt de ämnen som misstänks störa det endokrina systemet, och för att informera och utbilda allmänheten om ämnenas verkliga eller potentiella inverkan.

*Kärnsäkerhet och strålskydd*

Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, särskilt artiklarna 30-39 i detta.

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

Ett belopp på högst 6 450 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan



Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0761)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B4-306</b> Medvetenhet och bidrag									
7 000 000	7 300 000	6 000 000	7 200 000	2 000 000	3 000 000	4 650 000	3 650 000	6 650 000	6 650 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Detta anslag är avsett att täcka:

- finansiering av allmänna åtgärder för utbildning och ökad medvetenhet om miljöproblem och deras effekter på folkhälsan,
- främjande av representativa europeiska *icke-statliga* organisationer som verkar inom områdena miljö och djurskydd i samtliga eller en del av medlemsstaterna samt i länder i Central- och Östeuropa eller kring Medelhavet,
- utveckling av databanker och inrättande av ett informations- och dokumentationscentrum för att löpande aktualisera den information som skall spridas inom Europeiska unionen,
- *framtagande av miljömässiga, ekonomiska och sociala indikatorer som säkerställer en större förståelse från myndigheternas och de ekonomiska aktörernas sida för behovet av en hållbar utveckling, genom att stödja det förfarande som pågår för att jämföra och analysera utvecklingen i de olika medlemsstaterna eller i grupper av medlemsstater,*
- *främjande av representativa europeiska organisationer och nätverk som arbetar för att främja en hållbar utveckling,*
- *utvärderingar före och efter dessa åtgärder.*

*Den viktiga och ständigt växande roll som de icke-statliga organisationerna spelar och måste fortsätta att spela för att öka befolkningens medvetenhet om miljöfrågor bör understrykas.*

*En del av dessa medel bör reserveras för den Europeiska akademien för stadsmiljö i Berlin.*

*En del av anslaget bör gå till forumen för hållbar utveckling i städerna, Urban Forums for Sustainable Development, för att utveckla deras arbete i städer i Central- och Östeuropa.*

Kommissionen offentliggör i Europeiska gemenskapernas officiella tidning en förteckning över de icke-statliga organisationer som erhållit gemenskapsfinansiering och över de belopp som utbetalats.

Stycket "Ett belopp på högst 350 000 euro..." utgår.

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0762)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B4-3101</b> Bidrag till Europeiska miljöbyrån									
16 500 000 0	16 100 000 0	16 800 000 0	16 900 000 0	16 500 000 0	16 100 000 0	-480 000 1 780 000	10 000 1 790 000	16 020 000 1 780 000	16 110 000 1 790 000

Torsdagen den 22 oktober 1998

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Kommissionen skall under budgetförandet, och alltid när en ändringsskrivelse läggs fram, informera den budgetansvariga myndigheten om de ändringar som gjorts eller kan förutses i budgetarna för de decentraliserade gemenskapsorganen, i enlighet med de regler som Europaparlamentet, kommissionen och gemenskapsorganen kommit överens om.*

*Innan kommissionen betalar den tredje delen av stödet skall den genomföra en utvärdering av den aktuella valutasituationen på de olika platserna och vidarebefordra denna utvärdering till den budgetansvariga myndigheten. Om det förekommit kraftiga fluktuationer i växelkurserna eller betydande förändringar av korrigeringskoefficienterna, får ett förslag till överföring läggas fram i syfte att korrigera de vinster eller förluster som uppstått.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0763)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B4-3200</b> Life II (finansierat instrument för miljön) – Projekt inom gemenskapens territorium – Del I (naturskydd)									
50 000 000	30 600 000	50 000 000	33 000 000	50 000 000	33 000 000	17 000 000	18 000 000	67 000 000	51 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0764)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B4-3201</b> Life II (finansierat instrument för miljön) – Projekt inom gemenskapens territorium – Del II (miljöskydd)									
50 000 000	30 600 000	50 000 000	33 000 000	50 000 000	33 000 000	17 000 000	18 000 000	67 000 000	51 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

## ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0765)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B4-3300</b> Samarbete inom gemenskapen om civilskydd och ekologiska nödsituationer									
pm	140 000	2 000 000	1 000 000	2 000 000	1 000 000			2 000 000	1 000 000

## KONTOPLAN:

Oförändrad

## ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

Anslaget täcker dessutom utgifter i samband med upprättandet av gemenskapens projektgrupp för förorening av haven, inbegripet simulationsåtgärder, samt utgifter för samarbetspersonalen inom civilskyddet eller gemenskapsexperter inom området ekologiska nödsituationer, även utanför gemenskapens territorium, och utgifter för räddningshjälp dygnet runt.

*Anslaget är även avsett för långsiktig vetenskaplig övervakning av den ekologiska katastrof som inträffade i Doñana i Spanien 1998, för att fastställa dess konsekvenser för den ekologiska mångfalden.*

Ändra sjätte stycket enligt följande:

*Ett belopp på högst... euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0766)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B5-100</b> Främjande av konsumentintressen									
14 570 000	15 500 000	12 800 000	13 100 000	pm	8 700 000	<b>13 850 000</b>	<b>4 250 000</b>	13 850 000	12 950 000
0	0	0	0	12 800 000	4 400 000	<b>-12 800 000</b>	<b>-4 400 000</b>	0	0

## KONTOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Detta anslag är avsett att täcka finansieringen av följande verksamhet:

- Konsumentupplysning om angelägna frågor på lämpligt sätt, bland annat genom rådgivningscenter och massmedier.
- Insatser för att främja konsumentutbildning (barn och vuxna) samt att stimulera till undervisning när det gäller konsumentfrågor.
- Insatser för att säkerställa konsumenternas intressen på den inre marknaden, bland annat i fråga om transaktioner och finansiella tjänster.
- Medverkan i insatser som görs av organisationer som företräder konsumenter på gemenskapsnivå, vilket även inbegriper standardiseringsarbete.
- Stöd till projekt som är av intresse i konsumenthänseende eller pilotprojekt varigenom konsumtionsmönster kan främjas.

Anslaget är också avsett att täcka förberedande åtgärder och pilotprojekt inom området för konsumentskydd i syfte att förbereda för de väsentligt utvidgade områdena i Amsterdamfördraget.

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

Ett belopp på högst 650 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0767)

### AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B5-103</b> Konsumentskydd och konsumentssäkerhet									
6 300 000	5 670 000	9 200 000	6 700 000	pm	3 000 000	10 000 000	3 500 000	10 000 000	6 500 000
0	0	0	0	9 200 000	3 700 000	-9 200 000	-3 700 000	0	0

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut, framlagt av kommissionen den 28 januari 1998, om inrättande av en allmän verksamhetsram för gemenskapens verksamhet till förmån för konsumenter (EGT C 108, 7.4.1998, s. 43).

Detta anslag är avsett att stödja åtgärder som har en otvetydig inverkan på konsumenternas hälsa inbegripet följande verksamhet:

- Arbete som bedrivs av de vetenskapliga kommittéerna och den vetenskapliga styrkommittén för konsumenters hälsa och livsmedelssäkerhet.
- Riskanalys, omfattande bland annat forskning samt drift av ett nätverk för riskhantering.
- Stöd till den expertis som behövs för att förbereda och utföra inspektions- och kontrolluppdrag, undantaget EU-inspektörernas utgifter vid tjänsteresa.
- Hantering och övervakning av produktsäkerhet.
- Spridning av vetenskapliga rön gällande konsumenthälsa och konsumentskydd.
- Stöd till projekt som är av intresse för konsumenthälsa och konsumentskydd.

Torsdagen den 22 oktober 1998

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 300 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0768)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B5-300</b> Strategiskt program för den inre marknaden									
18 800 000	21 000 000	22 600 000	18 000 000	18 800 000	16 000 000	3 555 000	1 755 000	22 355 000	17 755 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Trettioandra stycket a (nytt):

*Detta anslag skall också täcka utgifter för att utvidga tillämpningsområdet för "den nya metoden" till att omfatta även fordonssektorn och i synnerhet harmoniseringen av tekniska krav för konstruktion av bussar.*

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 5 265 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0769)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B5-301</b> Mattheus-programmet (ett gemenskapsprogram för yrkesutbildning av tulltjänstemän)									
2 950 000	2 950 000	2 600 000	2 500 000	2 600 000	2 500 000	350 000		2 950 000	2 500 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

Vissa tredje länder kan också vara delaktiga i dessa utbyten, om det anses att de kan bidra till att programmets syften uppnås.

*Särskild uppmärksamhet skall ägnas åt utbildningsprogram och program för utbyte av information för ökad kännedom om och kontroll av illegal handel med skyddade djurarter och växter inom ramen för genomförandet av Konventionen om internationell handel med utrotningshotade arter av vilda djur och växter (CITES).*

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 35 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0770)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B5-302</b> Fastställande och införande av en gemenskapspolitik på post- och telekommunikationsområdet									
5 000 000 0	6 000 000 0	5 000 000 0	4 000 000 0	pm 3 000 000	2 500 000 0	4 800 000 -3 000 000	1 300 000 0	4 800 000 0	3 800 000 0

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 1 070 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0771)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B5-303</b> Tull 2000									
20 500 000 0	10 400 000 0	22 400 000 0	14 000 000 0	10 400 000 12 000 000	12 400 000 1 600 000	11 960 000 -12 000 000	1 560 000 -1 600 000	22 360 000 0	13 960 000 0

Torsdagen den 22 oktober 1998

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 160 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0772)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B5-311</b> Bidrag till Kontoret för harmonisering i den inre marknaden									
pm	pm	pm	pm	pm	pm			pm	pm

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Kommissionen skall under budgetförarbetet, och alltid när en ändringsskrivelse läggs fram, informera den budgetansvariga myndigheten om de ändringar som gjorts eller kan förutses i budgetarna för de decentraliserade gemenskapsorganen, i enlighet med de regler som Europaparlamentet, kommissionen och gemenskapsorganen kommit överens om.*

*Innan kommissionen betalar den tredje delen av stödet skall den genomföra en utvärdering av den aktuella valutasituationen på de olika platserna och vidarebefordra denna utvärdering till den budgetansvariga myndigheten. Om det förekommit kraftiga fluktuationer i växelkurserna eller betydande förändringar av korrigeringskoefficienterna, får ett förslag till överföring läggas fram i syfte att korrigera de vinster eller förluster som uppstått.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0773)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B5-312</b> Bidrag till Europeiska läkemedelsmyndigheten									
12 000 000	12 000 000	12 000 000	12 000 000	12 000 000	12 000 000	-300 000	-300 000	11 700 000	11 700 000
0	0	0	0	0	0	1 300 000	1 300 000	1 300 000	1 300 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Kommissionen skall under budgetförandet, och alltid när en ändringsskrivelse läggs fram, informera den budgetansvariga myndigheten om de ändringar som gjorts eller kan förutses i budgetarna för de decentraliserade gemenskapsorganen, i enlighet med de regler som Europaparlamentet, kommissionen och gemenskapsorganen kommit överens om.*

*Innan kommissionen betalar den tredje delen av stödet skall den genomföra en utvärdering av den aktuella valutasituationen på de olika platserna och vidarebefordra denna utvärdering till den budgetansvariga myndigheten. Om det förekommit kraftiga fluktuationer i växelkurserna eller betydande förändringar av korrigeringskoefficienterna, får ett förslag till överföring läggas fram i syfte att korrigera de vinster eller förluster som uppstått.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0774)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B5-313</b> Standardisering inom informations- och telekommunikationsteknik, inklusive elektronisk handel									
11 700 000	13 500 000	11 300 000	11 000 000	10 000 000	9 000 000	1 200 000	-500 000	11 200 000	8 500 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Även representationen av privatkonsumeters intressen måste förstärkas i likhet med bedömningen av miljöaspekterna av olika standardiseringsalternativ på detta område.*

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 170 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0775)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B5-314</b> Standardisering och tillnärmning av lagstiftning									
9 250 000	8 450 000	9 000 000	10 000 000	8 500 000	9 000 000	500 000		9 000 000	9 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad



Torsdagen den 22 oktober 1998

## ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande: Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 50 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0776)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B5-326</b> Åtgärder för att främja industrins konkurrenskraft i Europeiska unionen									
6 200 000	6 200 000	6 700 000	5 500 000	6 200 000	5 000 000	<b>380 000</b>	<b>-120 000</b>	6 580 000	4 880 000

## KONTOPLAN:

Oförändrad

## ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande: Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 1 080 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0777)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B5-330</b> Info 2000									
15 000 000	13 500 000	10 000 000	11 200 000	6 100 000	10 000 000	<b>5 100 000</b>	<b>1 200 000</b>	11 200 000	11 200 000

## KONTOPLAN:

Oförändrad

## ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0778)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B5-336</b> Åtgärder mot olagligt och skadligt material på Internet									
1 000 000 0	1 000 000 0	7 000 000 0	1 500 000 0	pm 5 500 000	pm 1 000 000	<b>5 500 000</b> <b>-5 500 000</b>	<b>1 000 000</b> <b>-1 000 000</b>	5 500 000 0	1 000 000 0

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0850)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B5-502</b> Arbetsmarknad									
8 000 000	4 000 000	10 000 000	7 000 000	10 000 000	7 000 000	<b>-1 450 000</b>	<b>-1 450 000</b>	8 550 000	5 550 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 2 050 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0779)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B5-512</b> Främjande av små och medelstora företag									
41 000 000	25 000 000	39 000 000	30 000 000	25 000 000	16 000 000	<b>13 730 000</b>	<b>13 730 000</b>	38 730 000	29 730 000

Torsdagen den 22 oktober 1998

## KONTOPLAN:

Oförändrad

## ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 1 430 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0780)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B5-600</b> Riktlinjer för statistisk information som rör tredje land									
29 800 000	29 000 000	30 800 000	26 500 000	22 800 000	23 500 000	7 925 000	2 925 000	30 725 000	26 425 000
0	0	0	0	8 000 000	3 000 000	-8 000 000	-3 000 000	0	0

## KONTOPLAN:

Oförändrad

## ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 1 100 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0080)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B5-604</b> Riktlinjer för statistisk information som inte berör tredje land									
pm	pm	pm	966 000	pm	pm		966 000	pm	966 000

## KONTOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrad

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0781)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B5-700</b> Finansiellt stöd till projekt av gemensamt intresse för det transeuropeiska transportnätet									
475 000 000	329 000 000	525 000 000	400 000 000	500 000 000	385 000 000	-500 000	-500 000	499 500 000	384 500 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp på högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 4 500 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0082)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B5-710</b> Finansiellt stöd till infrastrukturer för energi									
26 000 000	16 000 000	29 000 000	16 000 000	22 000 000	12 000 000	7 000 000	4 000 000	29 000 000	16 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrad

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0851)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B5-720</b> Transeuropeiska telekommunikationsnät									
26 000 000	14 000 000	28 000 000	25 000 000	22 000 000	22 000 000	-200 000	-200 000	21 800 000	21 800 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 1 200 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0782)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B5-7210</b> Datakommunikationsnät mellan förvaltningar (IDA)									
23 400 000 0	19 800 000 0	24 000 000 0	20 000 000 0	pm 24 000 000	pm 20 000 000	23 940 000 -24 000 000	19 940 000 -20 000 000	23 940 000 0	19 940 000 0

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 210 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0852)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B5-7211</b> Datakommunikationsnät på statistikområdet (Edicom)									
9 500 000	10 000 000	11 000 000	10 000 000	11 000 000	10 000 000	-50 000	-50 000	10 950 000	9 950 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med ”Ett anslag på maximalt...” och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 190 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0032)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B5-802N</b> Europol									
ne	ne	ne	ne	ne	ne			pm	pm

KONTOPLAN:

Inrätta följande post:

”B5-802N Europol”

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Amsterdamfördraget, särskilt artikel K 2.2 och K 13.3 i detta.*

*Anslaget är avsett att täcka Europols utgifter.*

FÖRFALLOPLAN:

Inrätta automatisk förfalloplan

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0853)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B5-803</b> Politik gentemot asylsökande och andra personer på flykt									
3 750 000 0	3 750 000 0	5 000 000 0	2 500 000 0	pm 4 500 000	2 000 000 0	25 000 000 -4 500 000	10 000 000 0	25 000 000 0	12 000 000 0
<b>B7-6008</b> Åtgärder för flyktingar som fått provisorisk asyl i Europeiska unionen									
10 000 000	8 000 000	10 000 000	10 000 000	10 000 000	10 000 000	-10 000 000	-10 000 000	-	-

**KONTOPLAN:**

Ändra rubriken enligt följande:

B5-803 Europeisk flyktingfond

Stryk följande post:

B7-6008 Åtgärder för flyktingar som fått provisorisk asyl i Europeiska unionen

**ANMÄRKNINGAR:**

Ändra anmärkningarna i B5-803 enligt följande:

Fördraget om Europeiska unionen, *avdelning VI artikel K 1.1.*

*Resolution antagen den 1-2 juni 1993 av ministrarna med ansvar för invandring om vissa riktlinjer med avseende på mottagande av särskilt sårbara grupper av nödställda personer från före detta Jugoslavien.*

*Rådets resolution av den 25 september 1995 om ansvarsfördelning vid mottagande av fördrivna personer och tillfälligt uppehälle för fördrivna personer (EGT C 262, 7.10.1995, s. 1).*

*Rådets resolution av den 4 mars 1996 om ett varnings- och beredskapsförfarande för ansvarsfördelning vid mottagande av och tillfällig vistelse för fördrivna personer (EGT L 63, 13.3.1996, s. 10).*

*Europaparlamentets resolution av den 19 januari 1994 om generella principer för en europeisk flyktingpolitik (EGT C 44, 14.2.1994, s. 106).*

*Denna budgetpost är avsedd att finansiera åtgärder med avseende på att förbättra mottagandet av flyktingar och fördrivna personer i Europeiska unionens medlemsstater. Den skall också underlätta frivilligt återvändande av personer som har erhållit tillfälligt skydd i medlemsstaterna.*

Anslaget skall täcka:

- stöd för det första mottagandet av flyktingar och fördrivna personer i situationer som orsakas av ett hastigt inflöde från akuta krisområden (boende, medicinsk hjälp, hjälp med uppehälle etc),
- åtgärder med avseende på att förbättra infrastrukturen i Europeiska unionens medlemsstater för mottagande av asylsökande och fördrivna personer,
- åtgärder för att säkerställa lämplig tillgång till asylförfaranden (information, tolkning, rättshjälp etc),
- åtgärder för att säkerställa en minimilevnadsstandard för flyktingar, i synnerhet tillgång till boende, medicinsk vård, språkkurser, utbildning och yrkesutbildning,
- särskilt stöd till utsatta grupper (det vill säga offer för tortyr eller våldtäkt, personer som behöver särskild medicinsk vård, minderåriga utan sällskap etc.),
- åtgärder för att öka det allmänna medvetandet i Europeiska unionens medlemsstater och i ansökarländerna om situationen för flyktingar och fördrivna personer och om Europeiska unionens flyktingpolitik,
- åtgärder för att underlätta frivilligt återvändande och återintegrering i hemlandet av flyktingar, fördrivna personer som har beviljats tillfälligt skydd och asylsökande, inklusive:
  - tillhandahållande av rådgivning och information om situationen i hemlandet och om de rättigheter och möjligheter som är av betydelse för ett återvändande,
  - yrkesutbildning i syfte att ge de återvändande kunskaper och färdigheter som kommer att vara dem till nytta vid deras återvändande till hemlandet,

Torsdagen den 22 oktober 1998

- som stöd för ovannämnda åtgärder, ersättning för transportkostnader i samband med återvändande och åtgärder för att främja återintegrering av de återvändande i deras hemland, inklusive uppföljning efter återvändandet.

Kommissionen skall ta hänsyn till de nuvarande prioriteringarna och målet att uppnå en rättvis ansvarsfördelning mellan medlemsstaterna. Kommissionen skall också ta hänsyn till kvinnliga flyktingars särskilda behov.

FÖRFALLOPLAN:

Inför automatisk förfalloplan för budgetpost B5-803

(Ändring 0783)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B5-900N</b> Reserv för decentraliserade gemenskapsorgan									
ne	ne	ne	ne	ne	ne	2 000 000	2 000 000	2 000 000	2 000 000

KONTOPLAN:

Inrätta följande post:

”B5-900N Reserv för decentraliserade gemenskapsorgan”

ANMÄRKNINGAR:

Skriv in följande:

*Detta anslag är avsett att täcka de administrativa utgifterna för sådana åtgärder och program med anknytning till unionens politik som gemenskapsorganen kan genomföra.*

*Nya åtgärder kan endast införas i gemenskapsorganens arbetsprogram om dessa kan hantera de nya åtgärderna med hänsyn till de anslag och den personalstyrka som fastställs i budgeten.*

*Kommissionen skall lägga fram en begäran om överföring före den 31 mars varje år.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0880)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B6-111</b> Personal knuten till institutionen									
158 700 000	158 700 000	160 680 000	160 680 000	155 380 000	155 380 000	5 300 000	5 300 000	160 680 000	160 680 000

KONTOPLAN:

Oförändrad



Torsdagen den 22 oktober 1998

## ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande: *Det gemensamma forskningscentret har för avsikt att intensifiera arbetet med att ta ur bruk och montera ned sina omoderna kärnanläggningar.*

## FÖRFALLOPLAN:

Samma förfalloplan som i det preliminära budgetförslaget

(Ändring 0881)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B6-121</b> Medel									
48 794 000	44 857 000	57 532 000	60 257 000	56 020 000	55 674 000	<b>1 512 000</b>	<b>4 583 000</b>	57 532 000	60 257 000

## KONTOPLAN:

Oförändrad

## ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

## FÖRFALLOPLAN:

Samma förfalloplan som i det preliminära budgetförslaget

(Ändring 0882)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B6-2111</b> I medborgarnas tjänst (konsumentskydd, hälsa, tillgång till information, säkerhet)									
		15 341 000	5 832 000	13 644 000	5 186 000	<b>1 697 000</b>	<b>646 000</b>	15 341 000	5 832 000

## KONTOPLAN:

Oförändrad

## ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Femte stycket andra strecksatsen

— Tillämpningar inom hälso- och sjukvård. *Studien skall omfatta en utvärdering av den icke-konventionella medicinens effektivitet, ofarlighet och användningsområde.*

## FÖRFALLOPLAN:

Samma förfalloplan som i det preliminära budgetförslaget

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0883)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B6-2211</b> Stöd till en hållbar utveckling									
		19 056 000	7 241 000	18 460 000	7 013 000	<b>596 000</b>	<b>228 000</b>	19 056 000	7 241 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

FÖRFALLOPLAN:

Samma förfalloplan som i det preliminära budgetförslaget

(Ändring 0884)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B6-3111</b> Kontrollerad termisk kärnfusion									
		403 000	153 000	pm	pm	<b>403 000</b>	<b>153 000</b>	403 000	153 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

Sjunde stycket a (nytt)

*Europeiska unionen får inte stödja någon forskning som kan medföra spridning av kärnvapen.*

FÖRFALLOPLAN:

Samma förfalloplan som i det preliminära budgetförslaget

(Ändring 0885)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B6-3211</b> Kärnkraftssäkerhet									
		7 126 000	2 708 000	5 634 000	2 138 000	<b>1 492 000</b>	<b>570 000</b>	7 126 000	2 708 000

Torsdagen den 22 oktober 1998

## KONTOPLAN:

Oförändrad

## ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

Sjunde stycket a (nytt)

*Strålskyddsforskning skall inkludera omfattande forskning om instabilitet i genomet.*

Sjunde stycket b (nytt)

*Europeiska unionen får inte stödja någon forskning som kan medföra spridning av kärnvapen.*

## FÖRFALLOPLAN:

Samma förfalloplan som i det preliminära budgetförslaget

(Ändring 0886)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B6-3411</b> Avveckling och nedmontering av kärnkraftsanläggningar samt hantering av radioaktivt avfall									
		5 700 000	2 100 000	3 700 000	1 400 000	<b>2 000 000</b>	<b>700 000</b>	5 700 000	2 100 000

## KONTOPLAN:

Oförändrad

## ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Det gemensamma forskningscentret har för avsikt att intensiviera arbetet med att ta ur bruk och montera ned sina omoderna kärnanläggningar.*

## FÖRFALLOPLAN:

Samma förfalloplan som i det preliminära budgetförslaget

(Ändring 0887)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B6-6111</b> Förbättrad livskvalitet och förvaltning av bioresurserna									
		547 000 000	79 500 000	521 000 000	74 795 000	<b>156 868 127</b>	<b>4 705 000</b>	677 868 127	79 500 000

## KONTOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Femte stycket, femte stycket a (nytt), femte stycket b (nytt) och femte stycket c (nytt)

Detta program omfattar följande åtgärder:

- Nyckelåtgärder:
  - Hälsa, kost och miljö (18-20 % av anslagen)
  - Bekämpning av virus- och infektionssjukdomar (12-14 % av anslagen)
  - Cellfabriken (14-16 % av anslagen)
  - Hållbar förvaltning av jordbruk, fiske och skogsbruk, samt en integrerad utveckling av landsbygds miljön och av bergsbruket, (20-22 % av anslagen)
  - Den ökande medelåldern i befolkningen samt personer med funktionshinder (7-8 % av anslagen)
- Aktiviteter för grundforskning och utveckling av generisk teknik (20-22 % av anslagen)
- Stöd till forskningsinfrastrukturen (2-3 % av anslagen)

*Finansiellt stöd skall inte ges för forskningsarbeten som leder till en förändring av människans arvs massa genom ingrepp i köns celler eller på något annat stadium av embryonalutvecklingen och som skulle kunna förändra beståndsdelarna i arvs massan och inte heller till arbeten som syftar till kloning av människan eller till forskning som använder mänskliga embryon.*

*Minst 5 % av utgifterna skall avsättas för små och medelstora företag.*

*Kommissionen skall i varje upplaga av sin rapport om genomförandet av Europeiska unionens budget inkludera en bilaga med uppgifter om genomförandet av nyckelåtgärderna. Informationen i denna bilaga skall vara lika utförlig som om nyckelåtgärderna hade varit separata budgetposter.*

Lägg till följande:

Sjätte stycket a (nytt):

*Studien skall omfatta en utvärdering av den icke-konventionella medicinens effektivitet, ofarlighet och användningsområde med hänsyn till dess förebyggande roll och möjligheterna till en individinriktad och holistisk syn på hälsa.*

Ändra enligt följande:

- Samordning med andra delprogram i detta ramprogram samt med andra initiativ (t.ex. Eureka, Cost, Phare, Tacis, Europeiska investeringsfonden, strukturfonderna och Europeiska investeringsbanken).

Det belopp som avses för administrativa utgifter och personalkostnader är begränsat till 32 400 000 euro.

Den vägledande fördelningen av anslagen är följande:

- Forskningspersonal och personal som inte är knuten till institutionen (koderna 2 och 3 i jämförelsetabellen): 71 %;
- Tjänsteresor och experter (koderna 4 och 5 i jämförelsetabellen): 13 %;
- Infrastruktur, rörlig egendom och databehandling (koderna 5 och 6 i jämförelsetabellen): 10 %;
- Kommunikation (kod 7 i jämförelsetabellen): 6 %.

Detta anslag skall täcka personalkostnader för 188 anställda (95 A, 39 B, 54 C).

*Kommissionen skall göra sitt yttersta för att säkerställa att åtminstone 35 % av dess personal anställs på treårskontrakt som inte kan förnyas. Kommissionen skall före den 1 oktober 1999 lägga fram en rapport om sina framsteg.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0889)

### AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B6-6121</b> Ett användarvänligt informationssamhälle									
		853 400 000	180 000 000	823 100 000	170 438 000	-41 236 200	9 562 000	781 863 800	180 000 000

Torsdagen den 22 oktober 1998

## KONTOPLAN:

Oförändrad

## ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Sjätte stycket, sjätte stycket a (nytt), och sjätte stycket b (nytt)

Detta program omfattar följande åtgärder:

- Nyckelåtgärder:
  - System och tjänster till medborgarna (16-18 % av anslagen)
  - Nya arbetsmetoder och elektronisk handel (16-18 % av anslagen)
  - Multimediamaterial och verktyg (16-18 % av anslagen)
  - Viktig teknik och infrastruktur (32-34 % av anslagen)
  - Sociala förändringar till följd av att ny informations- och kommunikationsteknik införs (2-4 % av anslagen),
- Aktiviteter för grundforskning och utveckling av generisk teknik (9-11 % av anslagen)
- Stöd till forskningsinfrastrukturen (2-3 % av anslagen)

Minst 8 % av utgifterna skall avsättas för små och medelstora företag.

Kommissionen skall i varje upplaga av sin rapport om genomförandet av Europeiska unionens budget inkludera en bilaga med uppgifter om genomförandet av nyckelåtgärderna. Informationen i denna bilaga skall vara lika utförlig som om nyckelåtgärderna hade varit separata budgetposter.

- Samordning med andra delprogram i detta ramprogram samt med andra initiativ (t.ex. Eureka, Cost, Phare, Tacis, Europeiska investeringsfonden, strukturfonderna och Europeiska investeringsbanken).

Det belopp som avses för administrativa utgifter och personalkostnader är begränsat till 68 551 500 euro.

Den vägledande fördelningen av anslagen är följande:

- Forskningspersonal och personal som inte är knuten till institutionen (koderna 2 och 3 i jämförelsetabellen): 82,15 %;
- Tjänsteresor och experter (koderna 4 och 5 i jämförelsetabellen): 9,67 %;
- Infrastruktur, rörlig egendom och databehandling (koderna 5 och 6 i jämförelsetabellen): 6,72 %;
- Kommunikation (kod 7 i jämförelsetabellen): 1,46 %.

Detta anslag skall täcka personalkostnader för 542 anställda (292 A, 84 B, 166 C).

Kommissionen skall göra sitt yttersta för att säkerställa att åtminstone 35 % av dess personal anställs på treårskontrakt som inte kan förnyas. Kommissionen skall före den 1 oktober 1999 lägga fram en rapport om sina framsteg.

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0890)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B6-6131</b> Främjande av en konkurrenskraftig och hållbar tillväxt									
		640 000 000	130 000 000	609 500 000	122 320 000	-61 569 849	7 680 000	547 930 151	130 000 000

## KONTOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Sjätte stycket, sjätte stycket a (nytt) och sjätte stycket b (nytt)

Detta program omfattar följande åtgärder:

- Nyckelåtgärder:
  - Innovativa produkter, processer och organisationsformer, (23-25 % av anslagen)
  - Hållbar rörlighet och intermodalitet, (13-15 % av anslagen)
  - Landtransporter och marinteknologi, (4-6 % av anslagen)
  - Nya perspektiv för luftfarten, (30-32 % av anslagen)
- Aktiviteter för grundforskning och utveckling av generisk teknik, (23-25 % av anslagen)
- Stöd till forskningsinfrastrukturen (1-2 % av anslagen)

Minst 8 % av utgifterna skall avsättas för små och medelstora företag.

Kommissionen skall i varje upplaga av sin rapport om genomförandet av Europeiska unionens budget inkludera en bilaga med uppgifter om genomförandet av nyckelåtgärderna. Informationen i denna bilaga skall vara lika utförlig som om nyckelåtgärderna hade varit separata budgetposter.

- Samordning med andra delprogram i detta ramprogram samt med andra initiativ (t.ex. Eureka, Cost, Phare, Tacis, Europeiska investeringsfonden, strukturfonderna och Europeiska investeringsbanken).

Det belopp som avses för administrativa utgifter och personalkostnader är begränsat till 34 200 000 euro.

Den vägledande fördelningen av anslagen är följande:

- Forskningspersonal och personal som inte är knuten till institutionen (koderna 2 och 3 i jämförelsetabellen): 75 %;
- Tjänsteresor och experter (koderna 4 och 5 i jämförelsetabellen): 12 %;
- Infrastruktur, rörlig egendom och databehandling (koderna 5 och 6 i jämförelsetabellen): 9 %;
- Kommunikation (kod 7 i jämförelsetabellen): 4 %.

Detta anslag skall täcka personalkostnader för 202 anställda (113 A, 33 B, 56 C).

Kommissionen skall göra sitt yttersta för att säkerställa att åtminstone 35 % av dess personal anställs på treårskontrakt som inte kan förnyas. Kommissionen skall före den 1 oktober 1999 lägga fram en rapport om sina framsteg.

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0891)

### AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B6-6141</b> Skydd av ekosystem									
		440 000 000	64 599 999	419 000 000	60 765 000	-171 931 039	-21 075 000	247 068 961	39 690 000

KONTOPLAN:

Ändra enligt följande:

Skydd av ekosystem - Miljö och hållbar utveckling

Torsdagen den 22 oktober 1998

## ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Femte till åttonde stycket

Detta program omfattar följande åtgärder:

- Nyckelåtgärder:
  - Vattenförvaltning och vattenkvalitet, (30-32 % av anslagen)
  - Globala förändringar, klimat och biologisk mångfald, (34-36 % av anslagen)
  - Hållbar förvaltning av marina ekosystem, (13-15 % av anslagen)
  - Morgondagens stad och kulturarvet (8-9 % av anslagen)  
(Två strecksatser utgår)
- Aktiviteter för grundforskning och utveckling av generisk teknik, (6-8 % av anslagen)
- Stöd till forskningsinfrastrukturen, (4-5 % av anslagen)

*Minst 5 % av utgifterna skall avsättas för små och medelstora företag.*

*Kommissionen skall minst var tredje månad, i form av en bilaga till rapporterna om genomförandet av budgeten 1999, underrätta den budgetansvariga myndigheten om genomförandet av nyckelåtgärderna, den genetiska forskningen och främjandet av forskningsinfrastrukturen*

Detta anslag skall täcka följande:

- Indirekta åtgärder:
  - Åtgärder med kostnadsdelning: FoTU-projekt, demonstrationsprojekt, kombinerade projekt FoTU/demonstration, stöd till tillgång till forskningsinfrastrukturen, projekt för teknikstimulering som skall underlätta de små och medelstora företagens deltagande i FoTU-verksamheten (projekt för forskningssamarbete och bidrag för förstudier).
  - Utbildningsstipendier.
  - Temanätverk.
  - Samordnad verksamhet.
  - Stödåtgärder.
- Samordning med andra delprogram i detta ramprogram samt med andra initiativ (t.ex. Eureka, Cost, Phare, Tacis, Europeiska investeringsfonden, strukturfonderna och Europeiska investeringsbanken).

*Kommissionen skall i varje upplaga av sin rapport om genomförandet av Europeiska unionens budget inkludera en bilaga med uppgifter om genomförandet av nyckelåtgärderna. Informationen i denna bilaga skall vara lika utförlig som om nyckelåtgärderna hade varit separata budgetposter.*

- Samordning med andra delprogram i detta ramprogram samt med andra initiativ (t.ex. Eureka, Cost, Phare, Tacis, Europeiska investeringsfonden, strukturfonderna och Europeiska investeringsbanken).

Det belopp som avses för administrativa utgifter och personalkostnader är 15 292 000 euro.

*Den vägledande fördelningen av anslagen är följande:*

- |   |       |
|---|-------|
| — Forskningspersonal och personal som inte är knuten till institutionen (koderna 2 och 3 i jämförelsetabellen): | 71 %; |
| — Tjänsteresor och experter (koderna 4 och 5 i jämförelsetabellen):   | 14 %; |
| — Infrastruktur, rörlig egendom och databehandling (koderna 5 och 6 i jämförelsetabellen):                      | 10 %; |
| — Kommunikation (kod 7 i jämförelsetabellen):   | 5 %.  |

Detta anslag skall täcka personalkostnader för 89 anställda (51 A, 8 B, 30 C).

*Kommissionen skall göra sitt yttersta för att säkerställa att åtminstone 35 % av dess personal anställs på treårskontrakt som inte kan förnyas. Kommissionen skall före den 1 oktober 1999 lägga fram en rapport om sina framsteg.*

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0892)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B6-6142N</b> Skydd av ekosystem -Energi									
ne	ne	ne	ne	ne	ne	247 068 961	25 000 000	247 068 961	25 000 000

**KONTOPLAN:**

Inrätta följande post:

"B6-6142N Skydd av ekosystem -Energi"

**ANMÄRKNINGAR:**

Skriv in följande anmärkningar:

Ny punkt:

Andra ändrade förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om femte ramprogrammet för Europeiska gemenskapens verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration (1998-2002), framlagt den 14 januari 1998 (EGT C 106, 6.4.1998, s. 1).

Förslag till rådets beslut, framlagt av kommissionen den 13 maj 1998, om ett delprogram för forskning, teknisk utveckling och demonstration inom området skydd av ekosystem (1998-2002) (KOM(1998)0305).

Det strategiska målet för detta program består i att främja en hållbar utveckling genom en koncentration av ansträngningarna på nyckelåtgärder som är väsentliga med tanke på goda sociala betingelser och god konkurrenskraft i Europa. Utvecklandet av hållbara energisystem för Europa och de överenskomna ansträngningarna för en hållbar och globalt miljövänligare utveckling kräver en energiförsörjning med högre grad av diversifiering och säkerhet, förbättrad konkurrenskraft för industrin och en så liten belastning på miljön som möjligt.

Programmet omfattar bland annat följande åtgärder:

- Nyckelåtgärder
  - Miljövänliga energisystem, inberäknat förnybara energikällor.
  - En ekonomisk och effektiv energiförsörjning för ett mera konkurrenskraftigt Europa.
- Aktiviteter för grundforskning och utveckling av generisk teknik.
- Stöd till forskningsinfrastrukturen.

Av anslagen till energirelaterad forskning skall 60 % gå till förnybar energi och av detta skall 75 % gå till demonstrationsåtgärder.

Minst 5 % av utgifterna skall avsättas för små och medelstora företag.

Kommissionen skall minst var tredje månad, i form av en bilaga till rapporterna om genomförandet av budgeten 1999, underrätta den budgetansvariga myndigheten om genomförandet av nyckelåtgärderna, den genetiska forskningen och främjandet av forskningsinfrastrukturen

Detta anslag skall täcka följande:

- Indirekta åtgärder:
  - Åtgärder med kostnadsdelning: FoTU-projekt, demonstrationsprojekt, kombinerade projekt FoTU/demonstration, stöd till tillgång till forskningsinfrastrukturen, projekt för teknikstimulering som skall underlätta de små och medelstora företagens deltagande i FoTU-verksamheten (projekt för forskningssamarbete och bidrag för förstudier).
  - Utbildningsstipendier.
  - Temanätverk.
  - Samordnad verksamhet.
  - Stödåtgärder.
- Samordning med andra delprogram i detta ramprogram samt med andra initiativ (t.ex. Eureka, Cost, Phare, Tacis, Europeiska investeringsfonden, strukturfonderna och Europeiska investeringsbanken).



Torsdagen den 22 oktober 1998

Det belopp som avses för administrativa utgifter uppgår till 15 844 000 euro.

Den vägledande fördelningen av anslagen är följande:

- Forskningspersonal och personal som inte är knuten till institutionen (koderna 2 och 3 i jämförelsetabellen): 71 %;
- Tjänsteresor och experter (koderna 4 och 5 i jämförelsetabellen): 14 %;
- Infrastruktur, rörlig egendom och databehandling (koderna 5 och 6 i jämförelsetabellen): 10 %;
- Kommunikation (kod 7 i jämförelsetabellen): 5 %.

Detta anslag skall täcka personalkostnader för 84 anställda (44 A, 18 B och 22 C).

Kommissionen skall göra sitt yttersta för att säkerställa att åtminstone 35 % av dess personal anställs på treårskontrakt som inte kan förnyas. Kommissionen skall före den 1 oktober 1999 lägga fram en rapport om sina framsteg.

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0893)

### AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B6-6211</b> Stärka gemenskapsforskningens internationella roll									
		70 000 000	23 000 000	66 700 000	21 638 000	<b>38 670 160</b>	<b>1 362 000</b>	105 370 160	23 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

Rådet har åt kommissionen anförtrott uppgiften att sköta administrationen och sekretariatet för de europeiska samarbetsåtgärderna på området forskning och teknisk utveckling (*Cost*) som Europeiska unionen inte deltar i som sådan. De utgifter som uppstår genom denna verksamhet är till sin natur interventionsutgifter. Personalkostnader (motsvarande 4 anställda i kategori C) täcks av de deltagande staternas bidrag. Inkomsterna förs upp under artikel 605 i inkomstberäkningen.

Det belopp som avses för administrativa utgifter och personalkostnader är begränsat till 12 100 000 euro.

Den vägledande fördelningen av anslagen är följande:

- Forskningspersonal och personal som inte är knuten till institutionen (koderna 2 och 3 i jämförelsetabellen): 76 %;
- Tjänsteresor och experter (koderna 4 och 5 i jämförelsetabellen): 14 %;
- Infrastruktur, rörlig egendom och databehandling (koderna 5 och 6 i jämförelsetabellen): 6 %;
- Kommunikation (kod 7 i jämförelsetabellen): 4 %.

Detta anslag skall täcka personalkostnader för 75 anställda (38 A, 11 B, 26 C).

Kommissionen skall göra sitt yttersta för att säkerställa att åtminstone 35 % av dess personal anställs på treårskontrakt som inte kan förnyas. Kommissionen skall före den 1 oktober 1999 lägga fram en rapport om sina framsteg.

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0894)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B6-6311</b> Främjande av innovativ verksamhet och uppmuntran till små och medelstora företag till att medverka i denna									
		73 800 000	20 000 000	60 000 000	17 785 000	<b>28 549 020</b>	<b>2 215 000</b>	88 549 020	20 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

- Samordning med andra delprogram i detta ramprogram samt med andra initiativ (t.ex. Eureka, Cost, Phare, Tacis, Europeiska investeringsfonden, strukturfonderna och Europeiska investeringsbanken).

*Det belopp som avses för administrativa utgifter och personalkostnader är begränsat till 6 100 000 euro.*

*Den vägledande fördelningen av anslagen är följande:*

- *Forskningspersonal och personal som inte är knuten till institutionen (koderna 2 och 3 i jämförelsetabellen):* 83 %;
- *Tjänsteresor och experter (koderna 4 och 5 i jämförelsetabellen):* 10 %;
- *Infrastruktur, rörlig egendom och databehandling (koderna 5 och 6 i jämförelsetabellen):* 3 %;
- *Kommunikation (kod 7 i jämförelsetabellen):* 4 %.

Detta anslag skall täcka personalkostnader för 35 anställda (18 A, 6 B, 11 C).

*Kommissionen skall göra sitt yttersta för att säkerställa att åtminstone 35 % av dess personal anställs på treårskontrakt som inte kan förnyas. Kommissionen skall före den 1 oktober 1999 lägga fram en rapport om sina framsteg.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0895)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B6-6411</b> Stärkning av den mänskliga forskningspotentialen och den socioekonomiska kunskapsbasen									
		288 500 000	80 000 000	274 800 000	75 289 000	<b>3 780 820</b>	<b>4 711 000</b>	278 580 820	80 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

- Samordning med andra delprogram i detta ramprogram samt med andra initiativ (t.ex. Eureka, Cost, Phare, Tacis, Europeiska investeringsfonden, strukturfonderna och Europeiska investeringsbanken).

Torsdagen den 22 oktober 1998

Det belopp som avses för administrativa utgifter och personalkostnader är begränsat till 17 200 000 euro.

Den vägledande fördelningen av anslagen är följande:

- Forskningspersonal och personal som inte är knuten till institutionen (koderna 2 och 3 i jämförelsetabellen): 74 %;
- Tjänsteresor och experter (koderna 4 och 5 i jämförelsetabellen): 14 %;
- Infrastruktur, rörlig egendom och databehandling (koderna 5 och 6 i jämförelsetabellen): 9 %;
- Kommunikation (kod 7 i jämförelsetabellen): 3 %.

Detta anslag skall täcka personalkostnader för 93 anställda (46 A, 13 B, 34 C).

Kommissionen skall göra sitt yttersta för att säkerställa att åtminstone 35 % av dess personal anställs på treårskontrakt som inte kan förnyas. Kommissionen skall före den 1 oktober 1999 lägga fram en rapport om sina framsteg.

#### FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0896)

#### AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B6-6511</b> Skydd av ekosystem (Euratom)									
		375 000 000	180 000 000	356 600 000	169 150 000	-320 700 000	-135 150 000	35 900 000	34 000 000

#### KONTOPLAN:

Ändra rubriken enligt följande:

(Euratom) Kärnforskning: Säkerhet vid kärnklyvning

#### ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Förslag till rådets beslut, framlagt av kommissionen den 13 maj 1998, om ett delprogram (Euratom) för forskning och utbildning inom området skydd av ekosystem (1998-2002) (KOM(1998)0305).

Målet för denna åtgärd är att bidra till utnyttjandet av kärnenergens fulla potential både genom att göra nuvarande teknik ännu säkrare och mer ekonomisk (7 ord utgår). Åtgärden kommer att bestå av följande tre delar:

Första strecksatsen utgår.

- En nyckelåtgärd som omfattar kärnklyvning och som går ut på att öka säkerheten hos Europas kärnanläggningar, samt förbättra skyddet för personalen och allmänheten, lösa problemen med hantering och slutlagring av avfallet samt förbättra den europeiska kärnkraftsindustrins konkurrenskraft och befolkningens beredskap att acceptera denna energikälla.
- Forskning och teknisk utveckling av generisk art som syftar till att konsolidera och utveckla kunskap och kompetens runt om i Europa inom olika områden för att på så sätt möjliggöra säkra och konkurrenskraftiga tillämpningar av kärnklyvning och andra industriella och medicinska användningar av joniserande strålning, samt hantering av naturlig strålning.
- Stöd till forskningsinfrastruktur i syfte att ytterligare integrera kärnenergiforskningen inom unionen så att tillgängliga resurser kan utnyttjas effektivare till fördel för den europeiska industrins konkurrenskraft och för att säkerställa en fortsatt säker och socialt accepterad användning av kärnteknik.

Genomförandet skall ske med hjälp av följande åtgärder:

- Indirekta åtgärder för forskning och utbildning:
- Åtgärder med kostnadsdelning: FoTU-projekt, demonstrationsprojekt, kombinerade projekt FoTU/demonstration, stöd till tillgång till forskningsinfrastrukturen.
  - Stipendier.
  - Temanätverk och nätverk för forskarutbildning.

**Torsdagen den 22 oktober 1998**

- Samordnad verksamhet.
- Stödåtgärder.
- Övrig verksamhet.
- Samordning med andra delprogram i detta ramprogram samt med andra initiativ (t.ex. Eureka, Cost, Phare, Tacis, Europeiska investeringsfonden, strukturfonderna och Europeiska investeringsbanken).

På grundval av artikel 6 c i Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen har avtal slutits mellan Euratom och följande institutioner:

Institutioner	Avtalet undertecknat	Varaktighet	Personal
Commissariat à l'énergie atomique français (CEA)	den 21 december 1979 (*) och tilläggsavtal den 12 april 1995	14 januari 1980 – 31 december 1998	1 A

(\*) Ett tilläggsavtal som omfattar perioden efter den 31 december 1998 kommer att undertecknas under loppet av 1998.

Kommissionen har på begäran och mot återbetalning av de därmed förenade utgifterna ställt ett antal experter till dessa institutioners förfogande för att genomföra studier eller forskning i de motsvarande nationella laboratorierna. Inkomsterna skall tas upp under artikel 621 i inkomstberäkningen.

Det belopp som avses för administrativa utgifter och personalkostnader uppgår till 5 162 000 euro.

Den vägledande fördelningen av anslagen är följande:

- Forskningspersonal och personal som inte är knuten till institutionen (koderna 2 och 3 i jämförelsetabellen): 86 %;
- Tjänsteresor och experter (koderna 4 och 5 i jämförelsetabellen): 9 %;
- Infrastruktur, rörlig egendom och databehandling (koderna 5 och 6 i jämförelsetabellen): 4 %;
- Kommunikation (kod 7 i jämförelsetabellen): 1 %.

Detta anslag är avsett att täcka kostnader för 36 anställda (22 A, 6 B och 8 C).

Femte stycket a (nytt)

Strålskyddsforskning skall inkludera omfattande forskning om instabilitet i genomet.

Kommissionen har på begäran och mot återbetalning av de därmed förenade utgifterna ställt ett antal experter till dessa institutioners förfogande för att genomföra studier eller forskning i de motsvarande nationella laboratorierna. Inkomsterna tas upp i artikel 621 i inkomstberäkningen.

Kommissionen skall göra sitt yttersta för att säkerställa att åtminstone 35 % av dess personal anställs på treårskontrakt som inte kan förnyas. Kommissionen skall före den 1 oktober 1999 lägga fram en rapport om sina framsteg.

Sjätte stycket a (nytt):

Europeiska unionen får inte stödja någon forskning som kan medföra spridning av kärnvapen.

**FÖRFALLOPLAN:**

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0897)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B6-6512N</b> (Euratom) kärnforskning: Fusion									
ne 0	ne 0	ne 0	ne 0	ne 0	ne 0	270 300 000 7 200 000	136 800 000 7 200 000	270 300 000 7 200 000	136 800 000 7 200 000

Torsdagen den 22 oktober 1998

## KONTOPLAN:

Inrätta följande post:

"B6-6512N (Euratom) kärnforskning: Fusion"

## ANMÄRKNINGAR:

Skriv in följande anmärkningar:

*Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, särskilt artikel 7.*

*Andra ändrade förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om femte ramprogrammet för Europeiska atomenergigemenskapens (Euratom) verksamhet inom forskning- och utbildningsområdet (1998-2002), framlagt den 14 januari 1998 (EGT C 106, 6.4.1998, s. 45).*

*Förslag till rådets beslut till ett specifikt program för forskning och utbildning "Bevara ekosystemet" (1998-2002)(KOM (1998)306) framlagt av kommissionen den 13 maj 1998,*

*Denna åtgärd skall bidra till att till fullo utnyttja kärnkraftens potential genom att nya lovande koncept på den termonukleära fusionens område kommer till utveckling. I åtgärden ingår därför en nyckelåtgärd inom området kontrollerad kärnfusion som skall syfta till att vidareutveckla de grundvalar som behövs för att eventuellt kunna anlägga en försöksreaktor samt de grundkoncept och former för teknik som på lång sikt behövs för en dylik reaktor.*

Åtgärden täcker följande:

- Åtgärder med kostnadsdelning:
  - FoTU-projekt, demonstrationsprojekt, kombinerade projekt FoTU/demonstration, stöd till tillgång till forskningsinfrastrukturen
  - Stipendier.
  - Temanätverk.
  - Samordnad verksamhet.
  - Stödåtgärder.
- Övrig verksamhet.
- Åtgärder för samordning med andra specifika program inom detta ramprogram och andra initiativ

*Det belopp som avses för administrativa utgifter uppgår till 25 785 000 euro.*

Den vägledande fördelningen av anslagen är följande:

- |   |       |
|---|-------|
| — Forskningspersonal och personal som inte är knuten till institutionen (koderna 2 och 3 i jämförelsetabellen): | 86 %; |
| — Tjänsteresor och experter (koderna 4 och 5 i jämförelsetabellen):   | 9 %;  |
| — Infrastruktur, rörlig egendom och databehandling (koderna 5 och 6 i jämförelsetabellen):                      | 4 %;  |
| — Kommunikation (kod 7 i jämförelsetabellen):   | 1 %.  |

*Detta anslag skall täcka personalkostnader för 244 anställda (199 A, 36 B och 9 C). Antalet tjänster i JET-Euratoms tjänsteförteckning skall samtidigt minskas med 23 A och 7 B.*

*Detta anslag är även avsett att täcka utgifterna för att uppfylla de eventuella ekonomiska förpliktelserna som är en följd av EG-domstolens beslut av den 12 december 1996 (de förenade målen T-177/94 och T-377/94) om att JET-stadgan och åtföljande tilläggsregler och administrativa förfaranden är diskriminerande och olagliga till följd av deras konsekvenser för vissa personalgrupper. I enlighet härmed har ett belopp på 7 200 000 euro förts till reserven.*

*Europeiska unionen kan inte stödja någon form av forskning med eventuella effekter vad gäller kärnvapenspridning.*

*Forskning om skydd mot strålning måste inkludera omfattande forskning om genomisk instabilitet.*

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0133)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-100</b> Programmerbart bistånd									
pm	pm	–	–					pm	pm
<b>B7-101</b> Strukturanpassning									
pm	pm	–	–					pm	pm
<b>B7-102</b> Stabex									
pm	pm	–	–					pm	pm
<b>B7-103</b> Sysmin									
pm	pm	–	–					pm	pm
<b>B7-104</b> Riskkapital									
pm	pm	–	–					pm	pm
<b>B7-105</b> Räntesubventioner									
pm	pm	–	–					pm	pm
<b>B7-106</b> Katastrofbistånd									
pm	pm	–	–					pm	pm
<b>B7-107</b> Bistånd till flyktingar									
pm	pm	–	–					pm	pm
<b>B7-110</b> Programmerbart bistånd									
pm	pm	–	–					pm	pm
<b>B7-111</b> Strukturanpassning									
pm	pm	–	–					pm	pm
<b>B7-112</b> Stabex									
pm	pm	–	–					pm	pm
<b>B7-113</b> Sysmin									
pm	pm	–	–					pm	pm
<b>B7-114</b> Riskkapital									
pm	pm	–	–					pm	pm
<b>B7-115</b> Räntesubventioner									
pm	pm	–	–					pm	pm
<b>B7-116</b> Katastrofbistånd									
pm	pm	–	–					pm	pm
<b>B7-117</b> Bistånd till flyktingar									
pm	pm	–	–					pm	pm

KONTOPLAN:

Inrätta följande post:

B7-100N Programmerbart bistånd

Torsdagen den 22 oktober 1998

## ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Rådets och kommissionens beslut 91/400/EKSG, EEG av den 25 februari 1991 om slutandet av den fjärde AVS-EEG-konventionen (EGT L 229, 17.8.1991, s. 1), och i synnerhet artiklarna 233-238 i konventionen.*

*Detta anslag är avsett att finansiera nationella vägledande program och regionalstöd.*

*Det beaktar den prognos som genomförts om den femte, sjätte, sjunde och åttonde Europeiska utvecklingsfonden.*

*Man bör överväga att anslå xxx euro i åtagandebemyndiganden och xxx euro i betalningsbemyndiganden.*

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0872)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-210</b> Bistånd till befolkningsgrupper och akut livsmedelsbistånd till utvecklingsländer och andra tredje länder som drabbats av katastrofer eller allvarliga kriser									
158 100 000	158 100 000	163 100 000	163 100 000	163 100 000	163 100 000	-250 000	-250 000	162 850 000	162 850 000

## KONTOPLAN:

Oförändrad

## ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Åttonde stycket, sjätte strecksatsen:

— *det tekniska bistånd som är nödvändigt för att förbereda och genomföra humanitära projekt upp till ett maximalt belopp på 7 000 000 euro,*

Följande stycke i anmärkningarna skall strykas:

*"Detta anslag täcker också finansieringen av sådana utgifter som de åtgärder och insatser föranleder vilka syftar till att framhäva biståndets gemenskapskaraktär."*

Stryk det stycke som inleds med *"Ett belopp om högst..."* och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 2 550 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

## FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0854)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-214</b> Humanitärt bistånd till befolkningarna i länderna i Central- och Östeuropa									
98 000 000	98 000 000	98 000 000	98 000 000	98 000 000	98 000 000			98 000 000	98 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Sjätte strecksatsen:

*utgå*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0855)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-215</b> Humanitärt bistånd till befolkningarna i de nya oberoende staterna och Mongoliet									
45 000 000	45 000 000	45 000 000	45 000 000	45 000 000	45 000 000			45 000 000	45 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

Sjätte strecksatsen:

*utgå*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan



Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0785)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-217</b> Hjälpåtgärder för flyktingar, fördrivna personer och återvändande									
17 000 000	17 000 000	17 000 000	17 000 000	17 000 000	17 000 000	1 000 000	1 000 000	18 000 000	18 000 000
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	-1 000 000	-1 000 000	1 483 400 000	827 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

Sjätte stycket sjätte strecksatsen:

*utgå*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0856)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-219</b> Insatsstöd och förebyggande av katastrofer									
7 000 000	7 000 000	7 000 000	7 000 000	7 000 000	7 000 000			7 000 000	7 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Fjärde stycket:

*utgå*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0786)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-300</b> Finansiellt och tekniskt samarbete med utvecklingsländer i Asien									
313 000 000	175 000 000	313 000 000	200 000 000	313 000 000	180 000 000	-500 000	19 500 000	312 500 000	199 500 000
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000		-19 500 000	1 484 400 000	808 500 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Andra stycket:

Detta anslag är avsett att täcka utvecklingsåtgärder beträffande makroekonomiska och sektorsbestämda problem i utvecklingsländer i Asien, särskilt i de fattigaste av dessa. Tyngdpunkten ligger på åtgärder som påverkar den ekonomiska strukturen och på uppbyggnad av institutioner, förstärkning av det civila samhället, åtgärder för miljön, utbildning av kvinnor och barn, främjande av konsumentskyddspolitik, narkotikabekämpning, demokratisering, regionalt samarbete, förebyggande av och återuppbyggnad efter katastrofer.

*Kommissionen bör endast bevilja nya anslag till Indien och Pakistan till icke-statliga organisationer.*

Fjärde stycket:

Minst 10 % av detta anslag skall användas till miljöpolitiska program som härrör från Agenda 21 som antogs vid Förenta nationernas konferens om miljö och utveckling i Rio de Janeiro den 3-14 juni 1992, inklusive projekt som gäller förnybara energikällor.

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 3 750 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0787)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-301</b> Ekonomiskt samarbete med utvecklingsländer i Asien									
83 150 000	48 000 000	83 150 000	50 000 000	83 150 000	48 000 000	-100 000	1 900 000	83 050 000	49 900 000
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000		-1 900 000	1 484 400 000	826 100 000

Torsdagen den 22 oktober 1998

## KONTOPLAN:

Oförändrad

## ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Andra stycket:

Detta anslag är avsett att i gemenskapens och samarbetsländernas ömsesidiga intresse täcka olika åtgärder bl.a. tekniskt bistånd, utbildning, teknologiöverföring och institutionellt stöd beträffande främjande av handeln, energi (*i synnerhet förnybar energi*), miljö, förvaltning etc.

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 1 000 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

## FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0788)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-302</b> Hjälptill befolkningsgrupper som tvingats lämna sin hembygd i Asien									
38 000 000	38 000 000	34 000 000	34 000 000	34 000 000	34 000 000	<b>3 950 000</b>	<b>3 950 000</b>	37 950 000	37 950 000
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	<b>-3 950 000</b>	<b>-3 950 000</b>	1 480 450 000	824 050 000

## KONTOPLAN:

Oförändrad

## ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 366 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0789)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-303</b> Åtgärder för rehabilitering och återuppbyggnad till förmån för utvecklingsländer i Asien									
6 666 000	4 933 000	4 000 000	4 000 000	4 000 000	4 000 000	1 000 000	1 000 000	5 000 000	5 000 000
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	-1 000 000	-1 000 000	1 483 400 000	827 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Tredje stycket:

Det skall särskilt täcka åtgärder för att

- återställa ett hållbart produktionssystem,
- materiellt återställa den grundläggande infrastrukturen och se till att den fungerar, inbegripet genom minröjning,
- se till att i synnerhet flyktingar, fördrivna personer och demobiliserade militärer återanpassas i samhället,
- återställa den institutionella kapacitet som krävs för rehabiliteringsfasen, särskilt på lokal nivå,
- bidra till att täcka barnens behov, i synnerhet rehabilitering av barn som drabbats av krig, inbegripet barnsoldater,
- bidra till att täcka de handikappades behov,
- stödja kvinnor och kvinnoorganisationer i deras arbete att minska könsskillnaderna i samhället.

Åtgärderna skall i synnerhet täcka program och projekt som genomförs av icke-statliga utvecklingsorganisationer och andra aktörer i det civila samhället som är positiva till att den mottagande befolkningen är delaktig på varje nivå i beslutsfattandet och under genomförandeprocessen.

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0790)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-310</b> Finansiellt och tekniskt samarbete med utvecklingsländer i Latinamerika									
203 500 000	116 300 000	203 500 000	117 500 000	203 500 000	110 000 000	-1 000 000	-1 000 000	202 500 000	109 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

## ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Andra stycket:

Detta anslag är avsett att täcka utvecklingsåtgärder beträffande makroekonomiska och sektorsbestämda problem i utvecklingsländer i Latinamerika, särskilt i de fattigaste av dessa. Tyngdpunkten ligger på åtgärder som påverkar den juridiska strukturen och samarbetet med Europeiska unionen på det här området, den ekonomiska strukturen och på uppbyggnad av institutioner, samt på åtgärder för miljön, kvinnor och barn, narkotikabekämpning, främjande av konsumentpolitiken, demokratisering, regionalt samarbete, förebyggande av och återuppbyggnad efter katastrofer.

Tredje stycket a (nytt)

*Denna artikel skall även täcka stöd till icke-statliga organisationer som främjar och skyddar svaga grupper, exempelvis kvinnors, barns och etniska minoriteters, rättigheter.*

Fjärde stycket:

Minst 10 % av detta anslag skall användas till miljöpolitiska program som härrör från Agenda 21 som antogs vid Förenta nationernas konferens om miljö och utveckling i Rio de Janeiro den 3-14 juni 1992, inklusive projekt som gäller förnybara energikällor.

Fjärde stycket a (nytt):

*Detta anslag är även avsett att täcka främjandet av fredsprocessen i Guatemala.*

Åttonde stycket a och åttonde stycket b (nya)

*Inom ramen för strategier inom kommissionens hälsopolitik och för att stödja program som gör det möjligt att förbättra bastjänsterna inom primärvården, avsätts även anslag till genomförandet av ett program för att förebygga reumatisk feber.*

*Detta anslag är även avsett att täcka finansieringen av handlingsplanen mot narkotika som förbereds inom ramen för samordnings- och samarbetsmekanismen mellan Europeiska unionen och Latinamerika samt Västindien.*

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 3 100 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

## FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0791)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-311</b> Ekonomiskt samarbete med utvecklingsländer i Latinamerika									
71 000 000	31 100 000	71 000 000	34 000 000	71 000 000	31 100 000	<b>14 950 000</b>	<b>6 850 000</b>	85 950 000	37 950 000
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	<b>-14 950 000</b>	<b>-6 850 000</b>	1 469 450 000	821 150 000

## KONTOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Andra stycket:

Detta anslag är avsett att i gemenskapens och samarbetsländernas ömsesidiga intresse täcka olika åtgärder bl.a. tekniskt bistånd, utbildning, teknologiöverföring och institutionellt stöd beträffande främjande av handeln, energi (*inbegripet förnybar energi*), miljö, förvaltning etc. i syfte att (*resten av stycket oförändrat*)

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 1 200 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0792)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-312</b> Hjälp till befolkningsgrupper som tvingats lämna sin hembygd i Latinamerika									
21 350 000	21 350 000	19 000 000	19 000 000	19 000 000	19 000 000	2 350 000	2 350 000	21 350 000	21 350 000
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	-2 350 000	-2 350 000	1 482 050 000	825 650 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 325 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0793)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-313</b> Åtgärder för rehabilitering och återuppbyggnad till förmån för utvecklingsländer i Latinamerika									
3 333 000	2 467 000	2 250 000	2 250 000	2 250 000	2 250 000	2 000 000	2 000 000	4 250 000	4 250 000
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	-2 000 000	-2 000 000	1 482 400 000	826 000 000

Torsdagen den 22 oktober 1998

## KONTOPLAN:

Oförändrad

## ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Tredje stycket:

Det skall särskilt täcka åtgärder för att

- återställa ett hållbart produktionssystem,
- materiellt återställa den grundläggande infrastrukturen och se till att den fungerar, inbegripet genom minröjning,
- se till att i synnerhet flyktingar, fördrivna personer och demobiliserade militärer återanpassas i samhället,
- återställa den institutionella kapacitet som krävs för rehabiliteringsfasen, särskilt på lokal nivå.
- *bidra till att täcka barnens behov, i synnerhet rehabilitering av barn som drabbats av krig, inbegripet barnsoldater,*
- *bidra till att täcka de handikappades behov,*
- *stödja kvinnor och kvinnoorganisationer i deras arbete att minska könsskillnaderna i samhället.*

*Åtgärderna skall i synnerhet täcka program och projekt som genomförs av icke-statliga utvecklingsorganisationer och andra aktörer i det civila samhället som är positiva till att den mottagande befolkningen är delaktig på varje nivå i beslutsfattandet och under genomförandeprocessen.*

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0794)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-320</b> Samarbete med Sydafrika									
127 500 000	77 500 000	125 000 000	92 000 000	125 000 000	80 000 000	<b>2 500 000</b>		127 500 000	80 000 000
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	<b>-2 500 000</b>		1 481 900 000	828 000 000

## KONTOPLAN:

Oförändrad

## ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Sjätte stycket

Detta anslag skall även finansiera pilotprojekt för att främja sunda affärsmetoder ur miljö- och samhällssynpunkt, inbegripet överföringen av teknisk kunskap om de bästa metoderna inom rena teknologier, *förnybara energikällor* och ekonomiska stimulansåtgärder.

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0439)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-4034</b> Finansiellt samarbete till förmån för Turkiet									
pm 53 000 000	pm 30 000 000	pm 50 000 000	2 500 000 27 500 000	pm 50 000 000	2 500 000 27 500 000	-50 000 000	-27 500 000	pm 0	2 500 000 0

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Anslag som inte finns i reserven får endast användas för att fullgöra åtaganden som redan gjorts under den tidigare budgetposten B7-4033.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0795)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-410</b> Meda (åtgärder i samband med reformer av ekonomiska och sociala strukturer i tredje länder i Medelhavsområdet)									
848 500 000 94 000 000	285 000 000 30 000 000	976 000 000 0	350 000 000 0	976 000 000 0	322 000 000 0	0	28 000 000 0	976 000 000 0	350 000 000 0
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000		-28 000 000	1 484 400 000	800 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Lägg till följande efter åttonde stycket:

*Minst 10 procent av detta anslag skall användas till miljöprojekt och i synnerhet miljöpolitik som har sin grund i Agenda 21 som antogs vid Förenta nationernas konferens om miljö och utveckling i Rio de Janeiro den 3-14 juli 1992.*

*Detta anslag skall även finansiera ett särskilt program för samarbete på miljöområdet, i synnerhet åtgärder för att främja hållbar utveckling i Medelhavsområdet.*

*Detta anslag är även avsett att finansiera ett eller flera pilotprojekt för förebyggande och kontroll av djursjukdomar i länder som gränsar till EU.*



Torsdagen den 22 oktober 1998

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 4 250 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

Lägg till följande efter trettonde stycket:

*Detta anslag är avsett att täcka finansieringen av olika insatser främst inom industri, vetenskap och teknik, energi, gruvindustri, transport, kommunikation, turism, jordbruk och fiske, som är en följd av samarbetsavtal med tredje länder i vilka dessa sektorer inte omfattas av specifika program, inbegripet länderna i Mellanöstern.*

FÖRFALLOPLAN:

Samma förfalloplan som i det preliminära budgetförslaget

(Ändring 0857)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-411</b> Åtgärder för rehabilitering och återuppbyggnad till förmån för utvecklingsländer i Medelhavsområdet									
6 667 000	4 933 000	4 500 000	4 500 000	4 500 000	4 500 000	2 000 000	2 000 000	6 500 000	6 500 000
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	-2 000 000	-2 000 000	1 482 400 000	826 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0156)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-420</b> Gemenskapsåtgärder i samband med fredsavtalet mellan Israel och PLO									
50 000 000	50 000 000	50 000 000	50 000 000	50 000 000	50 000 000			50 000 000	50 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Fjärde stycket:

Dessa åtgärder vidtas till förmån för den palestinska befolkningen i områdena. Huvudsyftet är ekonomisk och social utveckling, särskilt vad avser produktion (jordbruk, fiske och industri), utveckling i städer och på landsbygd, hälsa, vattendistribution, miljö, utbildning och upprättande av palestinska institutioner. *Åtgärderna skall i största möjliga utsträckning främja användning av förnybara energikällor.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0858)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-423</b> Samarbetsavtal med länderna i Mellanöstern (inbegripet Gulfstaterna)									
1 000 000	pm	1 000 000	1 000 000	1 000 000	500 000	-1 000 000	-500 000	–	–

KONTOPLAN:

Stryk följande budgetpost:

B7-423 Samarbetsavtal med länderna i Mellanöstern (inbegripet Gulfstaterna)

ANMÄRKNINGAR:

Stryk anmärkningarna

FÖRFALLOPLAN:

Stryk förfalloplanen

(Ändring 0796)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	-48 790 000	69 110 000	1 435 610 000	897 110 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

## ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

*Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 118 b i detta, och Amsterdamfördraget.*

Femtonde stycket a (nytt):

*Detta anslag skall också garantera att en jämställdhetskonsekvensbeskrivning alltid görs för verksamhet under denna rubrik som är särskilt inriktad på att bygga upp och stärka institutioner och på investeringsstöd.*

Tjugonde stycket:

*... och till att möjliggöra ingående och genomförande av lånekontrakten. Kommissionen skall tillhandahålla den budgetansvariga myndigheten detaljerad information om kostnaderna för detta tekniska och rättsliga bistånd.*

Tjugoförsta stycket a, b och c (nya):

*Detta anslag är avsett att finansiera ett eller flera pilotprojekt för förebyggande och kontroll av djursjukdomar i länder som gränsar till EU.*

*Detta anslag, upp till ett belopp av 3 000 000 euro, är avsett att stödja och främja utvecklingen av moderna och oberoende system för relationer mellan arbetsmarknadens parter och den sociala dialogen i kandidatländerna som en del av processen att bygga upp institutioner i dessa länder i upptakten av deras anslutning till Europeiska unionen.*

*Detta anslag skall, som ett led i omstruktureringen av Phare för att uppnå en högre grad av decentralisering samt inom en begränsad tidsram, särskilt finansiera information och utbildningsåtgärder för fackförenings- och arbetsgivarorganisationer i de berörda länderna samt stödja dialog och utbyten med arbetsmarknadens parter i Europa.*

Tjugoandra stycket:

Ett belopp om högst 10 200 000 euro får täcka utgifter för undersökningar, möten med experter, [...] information och publikationer som direkt kan knytas till uppnåendet av målet för den åtgärd i vilken de ingår.

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0797)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-501</b> Europeiska yrkesutbildningsstiftelsen									
15 400 000	15 400 000	15 700 000	15 700 000	15 700 000	15 700 000	-1 120 000	-1 120 000	14 580 000	14 580 000
0	0	0	0	0	0	1 620 000	1 620 000	1 620 000	1 620 000
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	-500 000	-500 000	1 483 900 000	827 500 000

## KONTOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Kommissionen skall under budgetförarbetet, och alltid när en ändringsskrivelse läggs fram, informera den budgetansvariga myndigheten om de ändringar som gjorts eller kan förutses i budgetarna för de decentraliserade gemenskapsorganen, i enlighet med de regler som Europaparlamentet, kommissionen och gemenskapsorganen kommit överens om.*

*Innan kommissionen betalar den tredje delen av stödet skall den genomföra en utvärdering av den aktuella valutasituationen på de olika platserna och vidarebefordra denna utvärdering till den budgetansvariga myndigheten.*

*Om det förekommit kraftiga fluktuationer i växelkurserna eller betydande förändringar av korrigeringskoefficienterna, får ett förslag till överföring läggas fram i syfte att korrigera de vinster eller förluster som uppstått.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0798)

### AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-502</b> Gränsöverskridande samarbete på strukturområdet									
180 000 000	185 000 000	100 000 000	80 000 000	100 000 000	80 000 000	<b>80 000 000</b>	<b>40 000 000</b>	180 000 000	120 000 000
B7-500 Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	<b>-80 000 000</b>	<b>-40 000 000</b>	1 404 400 000	788 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Femte stycket:

I enlighet med resultaten av samarbetsförarbetet enligt strukturfondsförordningen (förklaring nr 29 om artikel 11 i den ändrade förordning (EEG) nr 4253/88) skall detta anslag täcka finansiering av strukturåtgärder i de regioner i länderna i Central- och Östeuropa som gränsar mot gemenskapen, inbegripet de medlemsländer i Östersjörådet som kan få stöd inom ramen för Phare-programmet. *Gränsregioner i länder i Centraleuropa som är kandidatländer skall också omfattas.* De projekt som skall finansieras innefattar även åtgärder inom området miljöskydd.

Sjätte stycket:

Dessa åtgärder, vilka är en del av Phare-programmet, skall genomföras i enlighet med strukturpolitiken, särskilt Interregbestämmelserna (gemenskapsinitiativ avseende gränsområden). *I så stor utsträckning som möjligt skall det fastställas gemensamma planerings- och övervakningsorgan som skall utarbeta gemensamma gränsöverskridande program för gränsregioner och som skall organiseras som en enda socioekonomisk och, om möjligt, geografisk enhet.*

Sjätte stycket a (nytt):

*Två tredjedelar av detta anslag skall anslås till gränsregioner i kandidatländerna inom ramen för ramprogrammet för strategin inför anslutningen och en tredjedel skall anslås till övriga gränsregioner. Samtidigt som denna fördelning skall respekteras, skall 10 % av anslagen avsättas till små gemensamma projekt som skall beslutas på lokal nivå.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0804)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-504N</b> Stöd till Royaumontprocessen för stabilitet och god grannsämja i Sydosteuropa									
ne	ne	ne	ne	ne	ne	5 000 000	5 000 000	5 000 000	5 000 000
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	-5 000 000	-5 000 000	1 479 400 000	823 000 000

**KONTOPLAN:**

Inrätta följande post:

"B7-504N Stöd till Royaumontprocessen för stabilitet och god grannsämja i Sydosteuropa"

**ANMÄRKNINGAR:**

Skriv in följande:

*Rådets deklaration om processen för stabilitet och god grannsämja i Sydosteuropa av den 13 december 1995.**Kommissionens rapport till rådet av den 26-27 februari 1996.**Rådets beslut av den 26-27 februari 1996.**Rådets beslut av den 27 oktober om godkännande av samordnarens mandat.**Rådets beslut av den 28 november 1997 om utnämning av en samordnare.*

Vid genomförandet av Royaumontprocessens åtgärdsplan skall åtgärderna inom ramen för processen koncentreras till följande prioriteringar:

- Uppbyggnad av institutioner för att ge företrädare för det civila samhället och frivilligorganisationer möjlighet att föreslå projekt med gränsöverskridande bas.
- Främjande av parlamentarism och demokrati samt samarbete mellan nationella parlament.
- Främjande av dialogen mellan arbetsmarknadens parter och samarbete mellan fackföreningar.
- Underlättande av samarbete mellan offentliga myndigheter för bekämpande av korruption.
- Utveckling av förfaranden som grundar sig på internationella åtaganden om rättsskipning, mänskliga rättigheter och lika möjligheter för män och kvinnor.
- Främjande och förstärkning av demokratin och samhället samt ett aktivt samarbete på området för rättsliga och inrikesfrågor.
- Förstärkt samarbete mellan företrädare för media i syfte att motverka hindren för rörlighet för pressen och information, som värnar om förhållandena till grannländerna samt fritt fungerande medier och samarbete mellan medierna (utbyte av program och nyheter, journalistutbildning, samproduktioner, rättsstöd i syfte att liberalisera medielagstiftningen och utarbetande av etiska regler etc).
- Främjande av en dialog mellan olika etniska grupper, en dialog mellan unga politiker, samarbete inom högskole- och utbildningsväsendet, om kulturer och religioner, vetenskap och teknik, kvinno- och ungdomsorganisationer, dialog mellan lokala samhällen och miljön.

**FÖRFALLOPLAN:**

Oförändrad

(Ändring 0799)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-520</b> Stöd till ekonomiska reformer och ekonomisk återuppbyggnad i de nya oberoende staterna och Mongoliet									
410 250 000	349 000 000	417 550 000	380 000 000	417 550 000	349 600 000	-130 000 000	-180 000 000	287 550 000	169 600 000
45 000 000	38 000 000	0	0	0	0	130 000 000	180 000 000	130 000 000	180 000 000

Torsdagen den 22 oktober 1998

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Sjätte stycket:

Åtgärderna avser områdena finansiering av mänskliga resurser, omstrukturering och utveckling av företag, infrastruktur, energi, inbegripet kärnsäkerhet, framställning, behandling och distribution av livsmedel samt miljö, *socialförsäkringar, utbildning och hälsa samt främjandet av demokrati och jämställdhet mellan män och kvinnor i den berörda staten* genom en förstärkning av institutioner för lagstiftning och inrättningar för utbildning.

Åttonde stycket:

Åtgärderna för kärnsäkerhet syftar särskilt till att täcka finansieringen av det tekniska och rättsliga bistånd som behövs för att bedöma säkerhets- och miljöaspekter och ekonomiska och finansiella aspekter hos de projekt för vilka det ansöks om finansiering genom ett Euratomlån, och till att möjliggöra ingående och genomförande av lånekontrakten. *Kommissionen skall tillhandahålla den budgetansvariga myndigheten detaljerad information om kostnaderna för detta tekniska och rättsliga bistånd.*

Elfte stycket a (nytt):

*Ett belopp på högst 10 000 000 euro får täcka utgifter för genomförandet av ett integrerat program i Azerbajdzjan i syfte att stödja det civila samhället och den sociala sektorn, i synnerhet fördrivna personer, samt att främja demokrati och mänskliga rättigheter.*

Ändra enligt följande:

Fjortonde stycket:

Ett belopp om högst 5 200 000 euro får täcka utgifter för undersökningar, möten med experter, [...] information och publikationer som direkt kan knytas till uppnåendet av målet för den åtgärd i vilken de ingår.

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0800)

### AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-521</b> Gränsöverskridande samarbete på strukturområdet									
30 000 000 0	15 000 000 0	20 000 000 0	10 000 000 0	20 000 000 0	10 000 000 0	-10 000 000 10 000 000	-5 000 000 5 000 000	10 000 000 10 000 000	5 000 000 5 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Fjärde stycket

Dessa åtgärder, vilka är en del av Phare-programmet, skall genomföras i enlighet med strukturpolitiken, särskilt Interreg-bestämmelserna (gemenskapsinitiativ avseende gränsområden). *I så stor utsträckning som möjligt skall det fastställas gemensamma planerings- och övervakningsorgan som skall utarbeta gemensamma gränsöverskridande program för gränsregioner och som skall organiseras som en enda socioekonomisk och, om möjligt, geografisk enhet.*

Torsdagen den 22 oktober 1998

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0859)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-522</b> Åtgärder för rehabilitering och återuppbyggnad till förmån för de nya oberoende staterna och Mongoliet									
16 666 000	12 333 000	5 000 000	5 000 000	5 000 000	5 000 000	5 000 000	5 000 000	10 000 000	10 000 000
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	-5 000 000	-5 000 000	1 479 400 000	823 000 000

## KONTOPLAN:

Oförändrad

## ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0860)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-5310</b> Exceptionellt finansiellt stöd till Armenien, Georgien och i tillämpliga fall Tadzjikistan									
10 000 000 0	10 000 000 0	17 000 000 0	17 000 000 0	17 000 000 0	17 000 000 0	-17 000 000 10 000 000	-17 000 000 10 000 000	pm 10 000 000	pm 10 000 000

## KONTOPLAN:

Oförändrad

## ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

## FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0801)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-535</b> Samarbete med länderna i Central- och Östeuropa och de nya oberoende staterna inom ramen för Euratomfördraget									
pm 10 115 000	pm 6 550 000	5 400 000 0	5 400 000 0	5 400 000 0	5 400 000 0	-80 000 0	-80 000 0	5 320 000 0	5 320 000 0

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 335 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0802)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-536</b> Bidrag från gemenskapen till Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling till förmån för Fonden för inkapsling av Tjernobyreaktorn									
pm 25 000 000	pm 25 000 000	25 000 000 0	25 000 000 0	25 000 000 0	25 000 000 0	-25 000 000 25 000 000	-25 000 000 25 000 000	pm 25 000 000	pm 25 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan



Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0861)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-537</b> Särskilda åtgärder för Östersjöområdet									
pm	pm	pm	pm	pm	pm	10 000 000	8 000 000	10 000 000	8 000 000
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	-5 000 000	-4 000 000	1 479 400 000	824 000 000
<b>B7-520</b> Stöd till ekonomiska reformer och ekonomisk återuppbyggnad i de nya oberoende staterna och Mongoliet									
410 250 000	349 000 000	417 550 000	380 000 000	417 550 000	349 600 000	-5 000 000	-4 000 000	412 550 000	345 600 000
45 000 000	38 000 000	0	0	0	0	0	0	0	0

**KONTOPLAN:**

Oförändrad

**ANMÄRKNINGAR:**

Ändra enligt följande:

Tredje stycket:  
(*utgår*)

Fjärde och femte stycket:

Denna artikel är avsedd att, inom ramen för flexibiliteten och harmoniseringen i de gemensamma insatserna Interreg, Phare och Tacis, finansiera särskilda åtgärder för *Europeiska unionens norra grannländer*.

*Den skall i synnerhet stödja den framtida utvecklingen av förbindelser och regionalt samarbete i Östersjöområdet, men också i nordvästra Ryssland, inbegripet Barents hav och de arktiska områdena, särskilt med avseende på frågor som rör energi, kärnsäkerhet, miljö, transporter, telekommunikationer, rättsväsende och inrikespolitik. Följande projekt skall särskilt uppmärksammas:*

- Modernisering av kraftverk i Narva och brytning av oljeskiffer i Estland.
- Återuppbyggnad av reningsverket i Kolitla-Järve och rening av avloppsvatten genom askfiltrering.

**FÖRFALLOPLAN:**

Automatisk förfalloplan

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0803)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-541</b> Åtgärder för återuppbyggnad i de republiker som uppstått ur före detta Jugoslavien									
70 000 000	56 000 000	200 000 000	110 000 000	200 000 000	110 000 000	-30 000 000	-30 000 000	170 000 000	80 000 000
30 000 000	24 000 000	0	0	0	0	30 000 000	30 000 000	30 000 000	30 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Ersätt sista meningen i sista stycket med följande:

*Kommissionens delegater i Bosnien som utrustats med särskilda fullmakter skall förses med en stark ledningsgrupp och ges stöd av grupper för tekniskt stöd och övervakning som skall rekryteras. Situationen i samband med återuppbyggnaden i Bosnien-Hercegovina är unik och för att kunna finna lämplig personal som kan ge kommissionen detta tekniska stöd på plats kan en del av anslagen till återuppbyggnaden användas till att anställa personal, i enlighet med reglerna i Liikanens metod.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0862)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-543</b> Åtgärder för rehabilitering i de republiker som uppstått ur före detta Jugoslavien									
150 000 000	77 000 000	42 000 000	30 000 000	42 000 000	30 000 000			42 000 000	30 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." enligt följande:

Åttonde stycket:

Ett belopp om högst 1 300 000 euro får täcka utgifter för undersökningar, möten med experter, [...] information och publikationer som direkt kan knytas till uppnåendet av målet för den åtgärd i vilken de ingår.

Torsdagen den 22 oktober 1998

## FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0644)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-544</b> Tjänsteresor för bistånd inom tullområdet till förmån för de republiker som uppstått ur före detta Jugoslavien									
9 000 000	7 000 000	9 000 000	7 000 000	9 000 000	7 000 000			9 000 000	7 000 000

## KONTOPLAN:

Ändra enligt följande

”Tjänsteresor för bistånd inom tull- och skatteområdet till förmån för de republiker som uppstått ur före detta Jugoslavien”

## ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0805)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-6000</b> Gemenskapens deltagande i åtgärder till förmån för utvecklingsländer som genomförs av icke-statliga organisationer									
200 000 000 0	155 000 000 0	160 000 000 0	160 000 000 0	pm 160 000 000	130 000 000 30 000 000	<b>200 000 000</b> <b>-160 000 000</b>	<b>30 000 000</b> <b>-30 000 000</b>	200 000 000 0	160 000 000 0
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	<b>-40 000 000</b>		1 444 400 000	828 000 000

## KONTOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Femte stycket åttonde strecksatsen:

- samfinansiering med icke-statliga organisationer vad gäller utvecklingsåtgärder till förmån för de fattigaste befolkningsgrupperna i associerade eller icke-associerade utvecklingsländer, särskilt för *åtgärder för att främja barns, inklusive det ökande antalet gatubarns, rättigheter och välbefinnande*, och genomförande av denna samfinansiering med beaktande av de prioriteringar på utvecklingsområdet som fastställts av Europaparlamentet i dess resolution av den 14 maj 1992,

Femte stycket åttonde strecksatsen a (ny) och nionde strecksatsen:

- *samfinansiering med icke-statliga organisationer vad gäller hållbara åtgärder för social, ekonomisk och miljömässig utveckling*,
- samfinansiering av *icke-statliga organisationers utbildningsinsatser på området för miljöhänsyn* i utvecklingsländer,

Sjätte stycket a (nytt)

*Det skall också finansiera pilotåtgärder i syfte att kompensera inkomstförlusterna i de familjer där barnen inte längre utför något tvångsarbete och samtidigt användas till att bekosta barnens skolgång.*

Fjortonde stycket:

Anslaget täcker även finansieringen av åtgärder som vidtas av icke-statliga organisationer, framför allt inom ramen för projekt för utbildning, hälsa, återanpassning, utveckling av landsbygd och social utveckling och vidareutbildning i följande länder: Sydafrika, (1 ord utgår) Kambodja, Chile, Kuba, Vietnam och Östtimor.

Fjortonde stycket a (nytt)

*På grund av den politiska situationen i landet skall särskild uppmärksamhet ägnas åt finansiering av insatser som görs av icke-statliga organisationer och grupper som representerar det civila samhället i Myanmar.*

Sjuttonde stycket a (nytt):

*Bidraget under EUF för samma typ av verksamhet som i denna budgetpost uppgår till 10 000 000 euro.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0806)

### AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-610</b> Utbildning och upplysning i frågor som rör utveckling, inbegripet utbildningsperioder vid kommissionen för medborgare från tredje land									
4 500 000	3 800 000	4 000 000	4 000 000	4 000 000	4 000 000	500 000	-200 000	4 500 000	3 800 000
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	-500 000		1 483 900 000	828 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

## ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

Fjärde stycket a (nytt)

*Detta anslag är också avsett att bidra till utbildning och ökad medvetenhet om integration av hållbarhet och miljöfrågor i det allmänna stödet, i ljuset av åtagandena i Amsterdamfördraget om hållbar utveckling. Dessa åtgärder skall riktas mot partner i den offentliga och privata sektorn samt Europeiska unionens delegationer i mottagarländerna.*

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0807)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-612N</b> Förebyggande åtgärder för att med hjälp av frivilligorganisationer bekämpa diskriminering av barn									
ne	ne	ne	ne	ne	ne	5 000 000	3 000 000	5 000 000	3 000 000
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	-5 000 000	-3 000 000	1 479 400 000	825 000 000

## KONTOPLAN:

Inrätta följande post:

"B7-612N Förebyggande åtgärder för att med hjälp av frivilligorganisationer bekämpa diskriminering av barn"

## ANMÄRKNINGAR:

Skriv in följande:

*Europaparlamentets resolution av den 14 maj 1992 om de icke-statliga organisationernas roll i fråga om utvecklingssamarbete (EGT C 150, 15.6.1992, s. 273).*

*Rådets resolution av den 20 december 1995 om integrering av könsrollsfrågor i utvecklingssamarbetet.*

*Detta anslag är avsett att främja verksamhet som bedrivs av frivilligorganisationer för att samfinansiera åtgärder som är i linje med deklARATIONEN om barns rättigheter, som syftar till att bekämpa våld mot barn, bekämpa utnyttjande av barnarbete, ge stöd till skolundervisning samt mat och husrum till gatubarn. Det skall även täcka samfinansiering med icke-statliga organisationer som deltar i det europeiska nätverket för världens gatubarn.*

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0868)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-6200</b> Miljö i utvecklingsländerna									
15 000 000	11 000 000	8 000 000	10 500 000	8 000 000	10 500 000	<b>8 000 000</b>		16 000 000	10 500 000
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	<b>-8 000 000</b>		1 476 400 000	828 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0808)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-6201</b> Tropiska skogar									
50 000 000	27 000 000	27 000 000	20 000 000	27 000 000	20 000 000	<b>18 000 000</b>	<b>10 000 000</b>	45 000 000	30 000 000
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	<b>-18 000 000</b>	<b>-10 000 000</b>	1 466 400 000	818 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

Andra stycket a (nytt)

*10 procent av anslagen skall användas till en fond för små projekt i tropiska skogar.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0809)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-6210</b> Nord-Syd-samarbete för bekämpning av narkotika och narkotikamissbruk									
8 900 000	8 500 000	8 000 000	8 000 000	8 000 000	8 000 000	1 800 000	1 800 000	9 800 000	9 800 000
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	-1 800 000	-1 800 000	1 482 600 000	826 200 000

**KONTOPLAN:**

Oförändrad

**ANMÄRKNINGAR:**

Ändra enligt följande:

*Detta anslag avser också att täcka finansieringen av handlingsplanen mot narkotika som förbereds inom ramen för samordnings- och samarbetsmekanismen mellan Europeiska unionen och Latinamerika samt Västindien.*

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 800 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

**FÖRFALLOPLAN:**

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0810)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-6211</b> Åtgärdsprogram avseende hiv/aids									
14 800 000	9 800 000	13 500 000	8 000 000	13 500 000	8 000 000	3 000 000	1 600 000	16 500 000	9 600 000
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	-3 000 000	-1 600 000	1 481 400 000	826 400 000

**KONTOPLAN:**

Ändra enligt följande:

*Hälsoprogram och bekämpning av hiv/aids i utvecklingsländer*

**ANMÄRKNINGAR:**

Ändra enligt följande

Första stycket a (nytt)

*Slutsatser från Europeiska unionens ordförandeskap vid Europeiska rådet den 13 december 1997, i synnerhet punkt 58, om hälsa och förutsättningarna för att inrätta en solidaritetsfond för behandling av aids i utvecklingsländerna.*

Torsdagen den 22 oktober 1998

Andra stycket

Detta anslag är avsett att täcka finansieringen av

- kampen för att minska överföring av hiv/aids och spridning av andra sjukdomar som kan överföras på sexuell väg och i samband med graviditet och förlossning,
- en förstärkning av hälso- och sjukvårdssektorn och den sociala sektorn så att dessa sektorer kan klara av den ökade belastning som utbredningen av epidemin för med sig,
- stöd till regeringar och sammanslutningar i samband med utvärdering av epidemins verkningar för olika sektorer av ekonomin och för olika samhällsgrupper, samt vid fastställande och genomförande av strategier för att hantera problemet,
- utveckling av vetenskaplig kunskap om epidemin och behandlingsåtgärders verkningar, i syfte att höja deras kvalitet och med undantag för grundforskning,
- kampen mot den allt större utbredningen av tbc,
- kampen mot diskriminering och social och ekonomisk uteslutning av hiv/aids-drabbade personer,
- genomförande av pilotprojekt, inom ramen för en internationell solidaritetsfond för behandling, för att förbättra tillgången till medicinsk behandling mot retrovirus för människor som bär på hiv/aids med tyngdpunkt på förebyggande av överföring av hiv från moder till foster, följt av vård efter födseln.

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 1 200 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0811)

### AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-631</b> Stöd till befolkningspolitik och befolkningsprogram i utvecklingsländer									
8 000 000	6 500 000	4 000 000	4 000 000	4 000 000	4 000 000	4 000 000	2 000 000	8 000 000	6 000 000
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	-4 000 000	-2 000 000	1 480 400 000	826 000 000

KONTOPLAN:

Ändra rubriken enligt följande:

Stöd till befolkningspolitik och befolkningsprogram och politik och program för reproduktiv hälsovård i utvecklingsländer

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Andra stycket a och andra stycket b (nya)

*Anslaget skall även göra det möjligt för kvinnoorganisationer och -föreningar från utvecklingsländerna att vidta åtgärder för att genomföra handlingsprogrammet från FN: s konferens i Kairo om befolkning och utveckling 1994 och handlingsplattformen från världskvinnokonferensen i Peking 1995.*

*Anslaget är även avsett att täcka finansieringen av samordning av de icke-statliga organisationer i Europeiska unionen som arbetar med hälsofrågor, befolkningsfrågor och familjeplanering.*



Torsdagen den 22 oktober 1998

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0812)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-641</b> Åtgärder för rehabilitering och återuppbyggnad till förmån för utvecklingsländer, särskilt AVS-länderna									
26 668 000	19 834 000	10 000 000	16 000 000	10 000 000	16 000 000	5 000 000	5 000 000	15 000 000	21 000 000
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	-5 000 000	-5 000 000	1 479 400 000	823 000 000

## KONTOPLAN:

Oförändrad

## ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Tredje stycket:

Det skall särskilt täcka åtgärder för att:

- återställa ett hållbart produktionssystem,
- materiellt återställa den grundläggande infrastrukturen och se till att den fungerar, inbegripet genom minröjning,
- se till att i synnerhet flyktingar, fördrivna personer och demobiliserade militärer återanpassas i samhället,
- återställa den institutionella kapacitet som krävs för rehabiliteringsfasen, särskilt på lokal nivå,
- bidra till att täcka barnens behov, i synnerhet rehabilitering av barn som drabbats av krig, inklusive barnsoldater,
- stödja kvinnor och kvinnoorganisationer i deras arbete att minska könsskillnaderna i samhället.

Åtgärderna skall i synnerhet täcka program och projekt som genomförs av icke-statliga utvecklingsorganisationer och andra aktörer i det civila samhället som är positiva till att den mottagande befolkningen är delaktig på varje nivå i beslutsfattandet och under genomförandeprocessen.

Inom ramen för strategier inom kommissionens hälsopolitik och för att stödja program som gör det möjligt att förbättra bastjänsterna inom primärvården, avsätts även anslag till genomförandet av ett program för att förebygga reumatisk feber.

Lägg till efter sjätte stycket:

Bidraget under EUF för samma typ av verksamhet som i denna budgetpost uppgår till 30 000 000 euro.

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0813)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-643</b> Decentraliserat samarbete i utvecklingsländerna									
4 000 000	4 500 000	3 000 000	2 000 000	3 000 000	2 000 000	1 000 000	500 000	4 000 000	2 500 000
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	-1 000 000	-500 000	1 483 400 000	827 500 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Tredje stycket fjärde strecksatsen:

– förberedelse, *tekniska* stödåtgärder, *teknisk expertis* och metodologisk uppföljning.

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0814)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-651</b> Samordning av utvecklingspolitiken, utvärdering av resultaten av gemenskapens bistånd och åtgärder för uppföljning och kontroll									
4 000 000	3 000 000	5 800 000	4 600 000	4 000 000	4 000 000	-1 000 000	-2 000 000	3 000 000	2 000 000
2 000 000	2 000 000	0	0	0	0	2 000 000	2 000 000	2 000 000	2 000 000
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	-1 000 000		1 483 400 000	828 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Andra stycket a och andra stycket b (nya):

*Anslaget är också avsett att finansiera en lägesrapport om tekniken vad gäller ansträngningarna att integrera frågor som rör barn i samband med kommissionens och medlemsstaternas politik för utvecklingssamarbete.*

*Detta anslag skall också finansiera en undersökning av EU-normer och etiska regler för företag som är verksamma i tredje världen, mot bakgrund av det stora intresse som branschen, fackföreningar och det civila samhället visat för denna fråga.*

Stryk det stycke som inleds med "Detta anslag skall även täcka utgifter för..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 500 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

## (Ändring 0815)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-6600</b> Externa åtgärder för utvecklingssamarbete									
pm 15 000 000	pm 15 000 000	15 000 000 0	15 000 000 0	15 000 000 0	15 000 000 0	-15 000 000 15 000 000	-15 000 000 15 000 000	pm 15 000 000	pm 15 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

## (Ändring 0816)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-6601</b> Avtal om samarbete med tredje land									
1 600 000	1 600 000	1 600 000	1 600 000	1 600 000	1 600 000			1 600 000	1 600 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

Sjätte stycket a (nytt):

*Medlen är också avsedda för införande och genomförande av den sociala dialogen mellan ekonomiska och sociala grupper i Europeiska unionen och i tredje länder som kan komma i fråga: arbetsgivarorganisationer, små och medelstora företag, lantbrukare, konsumenter, miljöorganisationer, fackföreningar och fackföreningsliknande organisationer och icke statliga organisationer. En del av den sociala dialogen kan också utgöras av utbildning i politiska frågor.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0817)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-6602</b> Den nya transatlantiska agendan									
3 000 000	2 000 000	3 000 000	3 000 000	pm	1 000 000	3 000 000	2 000 000	3 000 000	3 000 000
3 000 000	3 000 000	0	0	0	0	3 000 000	3 000 000	3 000 000	3 000 000
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	-6 000 000	-5 000 000	1 478 400 000	823 000 000

**KONTOPLAN:**

Oförändrad

**ANMÄRKNINGAR:**

Ändra enligt följande efter åttonde stycket:

*Bidraget från 1999 års budget kommer att vara 6 miljoner euro, fördelat enligt följande:*1. Utbildning 2 100 000

- *Transatlantiska forsknings- och utbytesprogram*  
Inom ramen för detta program skulle det väljas upp till tio centrum för Europastudier som skall ta emot gäststipendiater och praktikanter från EU. Besökarna skall uppehålla sig vid värdinstitutionerna under en relativt kort period (från en vecka till omkring en månad) för att öka antalet inblandade deltagare. Forskningsstipendier till fakulteter och studenter skall stödja både kort- och långsiktiga projekt. European Community Studies Association (ECSA) i Förenta staterna, en organisation bestående av 900 personer och 50 institutioner som ägnar sig åt studier av EU, skall ansvara för att samordna och administrera ett sådant program.
- *Elektroniska resurser och distansundervisning*  
Ett förslag som redan har lagts fram rör inrättandet av en för EU och Förenta staterna gemensam digital bibliotekssamling, tillgänglig på Internet, med material av intresse för forskare och allmänhet i Europa och Förenta staterna. Projektet är utarbetat för att främja pågående samarbete mellan nationella bibliotek, övriga forskningsbibliotek samt forskning- och utbildningssamfund.

*Detta anslag är avsett för ett utbytesprogram på utbildningsområdet med USA.*2. Kommunikation mellan människor 900 000

- *Transatlantisk arbetsmarknadsdialog* 300 000
  - *Transatlantiskt initiativ för små och medelstora företag* 300 000
  - *Transatlantisk företagsdialog* 300 000
- Denna enhet är utarbetad för att stödja olika, allmänt utbredda samfund som avser att till administrationerna inom EU och i Förenta staterna utforma specifika rekommendationer för gemensam handling, som fokuserar på den europeiska sidan av dialogen.*

3. Transatlantiska hus 2 500 000

*Vid toppmötet i Berlin 1995 mellan EU och USA begärdes det att det skulle vidtas gemensamma åtgärder för att gynna politisk och social utveckling i länderna i Central- och Östeuropa. Åtagandet skulle genomföras med hjälp av ett stegvist inrättande av ett "transatlantiskt hus" i Ukraina, som till att börja med skulle tillhandahålla information om partnerländernas stödprogram i dessa länder och senare även hysa samfinansierade demokratiprogram. USA skulle vara tvunget att bidra med motsvarande finansiering till driften av ett sådant system.*

4. Åtgärder som genomförs av det civila samhället 500 000

*Ett av den nya transatlantiska agendans främsta mål är att bygga broar över Atlanten. Ett centralt förslag har varit att inrätta en samordningsmekanism för att övervaka och bidra till genomförandet av initiativ som syftar till att stödja och utveckla ett civilt samhälle. Detta belopp avser att stödja verksamhet som särskilt omfattar medborgarnätverk under överinseende av den föreslagna transatlantiska civila samhällsdialogen. USA skulle vara tvunget att bidra med motsvarande finansiering. Vidare skulle oberoende bidragsgivare förväntas bidra med finansiering i samma storleksordning. Kommissionen skall senast den 30 juni påföljande år förelägga den budgetansvariga myndigheten en utvärderingsrapport om denna verksamhet.*

Torsdagen den 22 oktober 1998

Ett anslag på 400 000 euro är avsett att finansiera Europeiska unionens deltagande i femtiårsjubileet av Natos undertecknande och i synnerhet att stå för kostnaderna för unga kongressdeltagare och deltagare från Östeuropa.

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0818)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-661</b> Gemenskapens deltagande i åtgärder rörande truppminor									
7 000 000	7 000 000	6 500 000	6 000 000	6 500 000	6 000 000	-2 500 000	-1 500 000	4 000 000	4 500 000

## KONTOPLAN:

Oförändrad

## ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Detta anslag är avsett att täcka gemenskapens deltagande i åtgärder rörande truppminor mot bakgrund av Europaparlamentets resolutioner av den 29 juni 1995 och därpå följande resolutioner.

Detta anslag skall även täcka utgifter för att genomföra och samordna det åtgärdsprogram som antogs i anslutning till att Ottawafördraget undertecknades, med beaktande av att det även i framtiden finns ett behov av minröjning, medicinsk vård, rehabilitering och återintegrering av minoffer, information som en förebyggande åtgärd och andra kapacitetsskapande åtgärder i de berörda staterna för att säkerställa långsiktig effektivitet och hållbarhet i åtgärder för att avlägsna minor.

Detta anslag skall även täcka stöd till frivilligorganisationer som arbetar för att det fördrag som undertecknades i Ottawa 1997 och som syftar till att förbjuda truppminor skall ratificeras så snart som möjligt.

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0869)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-663</b> Kamp mot sexturism i tredje land									
500 000	500 000	500 000	500 000	pm	pm	1 000 000	1 000 000	1 000 000	1 000 000
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	-1 000 000	-1 000 000	1 483 400 000	827 000 000

## KONTOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0819)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-70</b> KAPITEL B7-70 – EUROPEISKT INITIATIV FÖR DEMOKRATI OCH SKYDD AV MÄNSKLIGA RÄTTIGHETER									
ne	ne	ne	ne	ne	ne				

KONTOPLAN:

Ändra enligt följande:

Europeiskt initiativ för demokrati och (2 ord utgår) mänskliga rättigheter

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

Lägg till följande efter femte stycket:

*Europaparlamentets resolution av den 19 december 1997 om kommissionens rapport om genomförandet av de åtgärder som vidtagits för främjande av de mänskliga rättigheterna och demokratiseringen (1995) (EGT C 14, 19.1.1998, s. 399).*

*Europaparlamentets resolution av den 19 december 1997 om skapandet av en särskild samordningsstruktur inom Europeiska kommissionen, med befogenheter i frågor som rör mänskliga rättigheter och demokratisering (EGT C 14, 19.1.1998, s. 402) och i synnerhet de operativa bestämmelserna i Europeiskt nätverk för demokrati.*

Lägg till följande efter sjätte stycket:

*Detta anslag skall även finansiera inrättandet av Europeiska nätverket för mänskliga rättigheter och demokratisering, och det skall säkerställa insamling, analys, uppdatering och spridning av information om EU:s politik och program eller projekt finansierade av Europeiska unionen vilka främjar mänskliga rättigheter och demokrati med hjälp av de nya elektroniska medierna, särskilt Internet.*

Ändra sjunde stycket enligt nedan:

*När kommissionen beslutar om förslag till EU-finansiering skall den först och främst ta hänsyn till hur effektivt ett projekt kommer att bidra till att främja demokrati och respekten för mänskliga rättigheter. Sådana projekt skall prioriteras som drivs av frivilligorganisationer och som under de senaste åren visat sig vara verkningsfulla och bärkraftiga och som har fått en multiplikatoreffekt för det civila samhället, vilket är den viktigaste faktorn för en övergång till demokrati.*

Lägg till följande efter sjunde stycket:

*Kommissionen får lägga fram förslag om ytterligare överföringar till varje artikel i detta kapitel enligt de politiska prioriteringarna och de belopp som redan utnyttjats av frivilligorganisationer, i enlighet med artikel 26.7 i budgetförordningen.*

*De anslag i detta kapitel som rör en geografisk region får också användas till att finansiera inrättande och drift av rehabiliteringsinrättningar för tortyroffer och deras familjer.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0863)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-700</b> Stöd till demokratin i länderna i Central- och Östeuropa, inklusive de republiker som uppstått ur före detta Jugoslavien									
15 000 000	13 000 000	15 000 000	14 000 000	15 000 000	14 000 000			15 000 000	14 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Tredje strecksatsen:

- insatser av sammanslutningar som för en aktiv kamp för att återupprätta demokratin i det civila livet i de berörda länderna (med största möjliga deltagande av icke-statliga organisationer av regional karaktär och företrädare för fackföreningar, med särskild inriktning på kvinnoorganisationer).

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0820)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-701</b> Stöd till demokratin i de nya oberoende staterna och Mongoliet									
10 000 000	9 000 000	10 000 000	9 000 000	10 000 000	9 000 000			10 000 000	9 000 000

KONTOPLAN:

Ändra enligt följande:

*Mänskliga rättigheter och demokrati i de nya oberoende staterna och Mongoliet*

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Ett belopp på 500 000 euro avser stöd till Moskvas skola för statsvetenskapliga studier.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0821)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-7020N</b> Mänskliga rättigheter och demokrati i utvecklingsländer, särskilt i AVS-länderna									
ne	ne	ne	ne	ne	ne	17 000 000	13 000 000	17 000 000	13 000 000
B7-7021N Mänskliga rättigheter och demokrati i länder i södra Afrika									
ne	ne	ne	ne	ne	ne	4 000 000	3 000 000	4 000 000	3 000 000
B7-710N Särskilt program för demokrati och god ledning i Nigeria									
ne	ne	ne	ne	ne	ne	4 000 000	1 500 000	4 000 000	1 500 000
B7-702 Mänskliga rättigheter och demokrati i utvecklingsländer, särskilt i AVS-länderna									
25 000 000	17 500 000	20 000 000	15 000 000	20 000 000	15 000 000	-20 000 000	-15 000 000	–	–
B7-500 Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	-5 000 000	-2 500 000	1 479 400 000	825 500 000

**KONTOPLAN:**

Lägg till följande:

B7-7020N Mänskliga rättigheter och demokrati i utvecklingsländer, särskilt i AVS-länderna

B7-7021N Mänskliga rättigheter och demokrati i länder i södra Afrika

B7-710N Särskilt program för demokrati och god ledning i Nigeria

**ANMÄRKNINGAR:**

Skriv in följande:

**Punkt B7-7020N:** Skriv in anmärkningarna till artikel B7-702 från det preliminära budgetförslaget för 1999 med följande ändringar:

Andra till femte stycket:

Detta anslag är avsett att täcka åtgärder för att främja mänskliga rättigheter och demokrati, särskilt vad gäller utövande av offentlig makt, stärkande av det civila samhället och förebyggande av konflikter, i nära anslutning till Europeiska unionens utvecklingspolitik till förmån för utvecklingsländer, särskilt AVS-länderna (5 ord utgår).

Det täcker även finansieringen av stöd för minoriteters och sårbara gruppers rättigheter och av teknisk rådgivning om problem som rör valförfaranden, förvaltning, *främjande av jämlikhet mellan kvinnor och män*, rättsstatsprinciper och respekt för mänskliga rättigheter.

Denna punkt täcker även utgifter för de åtgärder som krävs för att identifiera, genomföra och övervaka projekt i syfte att säkerställa högsta möjliga kostnadseffektivitet och en högre grad av öppenhet.

Detta anslag kan också användas för utbildnings- och informationsåtgärder inom detta område.

(Sjätte och sjunde stycket utgår)

**Punkt B7-7021N:** Lägg till följande:

Rådets förordning (EG) nr 2258/96 av den 22 november 1996 om återanpassnings- och återuppbyggnadsprojekt till förmån för utvecklingsländer (EGT L 306, 28.11.1996, s. 1).

Detta anslag är avsett att täcka gemenskapens bidrag till projekt som främjar mänskliga rättigheter och demokrati, särskilt sådana som berör offentligt myndighetsutövande, utveckling av det civila samhället, *främjande av jämlikhet mellan kvinnor och män* och förebyggande av konflikter och som därmed bidrar till att befästa demokratin i länderna i området.



Torsdagen den 22 oktober 1998

**Punkt B7-710N:** Lägg till följande:

*Detta anslag är avsett att täcka stöd till icke-statliga organisationer som arbetar med att främja demokrati, fred och respekt för mänskliga rättigheter i Nigeria, särskilt demokratigrupper, kvinnoorganisationer, fackföreningar, lokala sammanslutningar, kyrkliga grupper och organisationer som arbetar för mänskliga rättigheter.*

*Stöd kan beviljas till organisationer och initiativ som bidrar till följande mål: utveckling av demokratin, respekt för och tillämpning av internationellt erkända rättsstatsprinciper, förstärkning av det civila samhället, förebyggande av konflikter såväl i Nigeria som i nära omgivande länder, Nigerias fullgörande av internationella åtaganden om att respektera de mänskliga rättigheterna, skydd av minoriteters och sårbara gruppers rättigheter, insatser för att stödja offer för våld och tortyr, alla former av humanitärt och rättsligt stöd till politiska fångar och deras familjer.*

*Medel skall endast betalas ut genom erkända nigerianska eller europeiska icke-statliga organisationer.*

**FÖRFALLOPLAN:**

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0822)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-704</b> Stöd till viss verksamhet hos organisationer som arbetar för att försvara de mänskliga rättigheterna									
14 700 000	14 300 000	14 400 000	13 000 000	14 400 000	13 000 000	600 000	600 000	15 000 000	13 600 000

**KONTOPLAN:**

Oförändrad

**ANMÄRKNINGAR:**

Ändra enligt följande:

Femte stycket tionde strecksatsen a (ny):

— *stödja offren för terroristhandlingar och deras anhöriga,*

Femte stycket a (nytt)

*Detta anslag är avsett att bidra till Europeisk masterutbildning i mänskliga rättigheter och demokratisering.*

Tionde stycket:

*Detta anslag skall också finansiera stöd till föreningar och organisationer som verkar för fred, försoning och dialog i sådana regioner i Europeiska unionen och de associerade länderna där en situation präglad av våld råder eller har rått tidigare.*

**FÖRFALLOPLAN:**

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0823)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-705</b> MEDA-programmet för demokrati									
10 075 000	5 000 000	10 075 000	5 000 000	10 075 000	5 000 000			10 075 000	5 000 000

KONTOPLAN:

Ändra enligt följande:

Meda-programmet för demokrati *och mänskliga rättigheter*

ANMÄRKNINGAR:

Tionde stycket:

Programmet syftar också till att stödja verksamheten i organisationer som verkar för dialog mellan olika etniska grupper och kvinnoorganisationer *samt organisationer som kämpar för barnens rättigheter* som kämpar aktivt för att återupprätta demokratin i det civila livet i de länder som omfattas av partnerskapet mellan Europa och Medelhavsområdet.

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0824)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-706</b> Stöd till internationella brottmålsdomstolars verksamhet samt till upprättandet av en permanent internationell brottmålsdomstol									
3 000 000	2 000 000	3 300 000	3 000 000	3 300 000	3 000 000			3 300 000	3 000 000

KONTOPLAN:

Ändra enligt följande:

*Ändringen påverkar inte den svenska rubriken.*

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Andra stycket:

Det täcker även finansieringen av arbetet för att förbereda inrättandet av en (*1 ord utgår*) internationell brottmålsdomstol.

Andra stycket a (nytt):

*Detta anslag är också avsett att täcka kostnader för utbildning i könsrollsfrågor av alla anställda vid tribunaler och domstolar.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0825)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-707</b> Mänskliga rättigheter och demokrati i asiatiska länder									
5 000 000	2 000 000	5 000 000	2 000 000	5 000 000	2 000 000			5 000 000	2 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Sjätte stycket:

Det täcker därför finansieringen av verksamhet för främjande av demokrati i Asien, i synnerhet i Kina (2 ord utgår) och i Macao samt finansieringen av verksamhet i samband med övervakningen av respekten för mänskliga rättigheter, i synnerhet i Hongkong och Macao, *den autonoma regionen Xinjiang* och Inre Mongoliet samt verksamhet för främjande av fria massmedier. Denna verksamhet skall vara avsedd att sprida information om EU:s åtgärder för demokrati och mänskliga rättigheter.

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0826)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-709</b> Stöd till och övervakning av valförfaranden									
2 000 000	1 000 000	pm	pm	pm	pm	2 000 000	1 000 000	2 000 000	1 000 000
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	-2 000 000	-1 000 000	1 482 400 000	827 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ersätt med följande:

*Detta anslag är avsett för verksamhet till stöd för valförfaranden i tredje länder. Medlen skall särskilt användas till att finansiera åtgärder för att bygga upp kapacitet att genomföra effektiva övervakningar av val. Detta innefattar att bygga upp kapacitet för utbildning av personal genom att bland annat bygga upp en specialiserad grupp, övervakning av mediernas tillträde under valkampanjer, värdering av Europeiska unionens deltagande i internationella valövervakningsuppdrag och fortgående övervakning av situationen efter själva valet.*

Torsdagen den 22 oktober 1998

Anslaget kan även användas för att belysa Europeiska unionens och parlamentets roll i denna typ av verksamhet.

Observatörernas tjänsteresor kan finansieras med anslagen i denna artikel.

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0827)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-810</b> Life (finansierat instrument för miljön) Åtgärder utanför gemenskapen									
4 825 000	3 500 000	4 950 000	4 000 000	4 950 000	4 000 000	1 000 000	500 000	5 950 000	4 500 000
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	-1 000 000	-500 000	1 483 400 000	827 500 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0828)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-811</b> Deltagande i internationell verksamhet på miljöområdet, inklusive Globala miljöfaciliteten									
7 250 000	7 250 000	7 000 000	7 000 000	7 000 000	7 000 000	-65 000	-65 000	6 935 000	6 935 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

## ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 285 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

## FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0829)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-830</b> Samarbete med tredje land på området utbildning och yrkesutbildning									
2 000 000	2 600 000	2 000 000	2 600 000	2 000 000	2 600 000	<b>500 000</b>	–	2 500 000	2 600 000
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	<b>-500 000</b>		1 483 900 000	828 000 000

## KONTOPLAN:

Oförändrad

## ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

Tredje stycket a och tredje stycket b:

*Minst 500 000 euro skall avsättas för samarbete med länder i Latinamerika och Asien för att sprida erfarenheterna från detta program för samarbete med USA och Kanada.*

*En särskild ansträngning bör göras för att samordna detta program med andra budgetposter och andra gemenskapsprogram.*

## FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0864)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-850</b> Utrikeshandelsförbindelser och Världshandelsorganisationen									
2 100 000	2 100 000	2 400 000	2 400 000	2 400 000	2 400 000	<b>-200 000</b>	<b>-200 000</b>	2 200 000	2 200 000

Torsdagen den 22 oktober 1998

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 200 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0830)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-852</b> Tillträde till marknader i tredje land									
3 000 000	3 000 000	3 000 000	3 000 000	pm	2 500 000	<b>2 910 000</b>	<b>1 410 000</b>	2 910 000	3 910 000
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	<b>-2 910 000</b>	<b>-1 410 000</b>	1 481 490 000	826 590 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Detta anslag är avsett att främja både tillträde till marknader i tredje land mot bakgrund av de avtal som slutits i Uruguayrundan, vilken har skapat nya möjligheter för europeisk industri, och ett världsomfattande handelssystem.

Det täcker *framför allt* åtgärder för att hjälpa Europeiska unionens textil-, kläd-, lädervaru- och skoindustri att vinna nya marknader.

Lägg till följande efter fjärde stycket tredje strecksatsen:

– *stöd till företrädare för den europeiska industrin eller gemenskapen för att möjliggöra deras deltagande i internationella mässor och forum som hålls i tredje land, i första hand för små och medelstora företag,*

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 310 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0865)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-860</b> Tullsamarbete och internationellt bistånd (Tull 2000)									
1 900 000	2 300 000	1 500 000	2 000 000	1 500 000	2 000 000	-50 000	-50 000	1 450 000	1 950 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 50 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0831)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-870</b> Allmänna preferenssystemet									
305 000	3 855 000	500 000	500 000	pm	500 000	500 000		500 000	500 000
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	-500 000		1 483 900 000	828 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 50 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Samma förfalloplan som i det preliminära budgetförslaget

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0832)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-872</b> Främjande av gemenskapens investeringar i utvecklingsländer i Latinamerika, Asien, Medelhavsområdet och Sydafrika inom ramen för avtalen om ekonomiskt samarbete och handel									
50 000 000 0	45 000 000 0	45 000 000 0	40 000 000 0	30 000 000 0	30 000 000 0	-250 000 10 000 000	-250 000 5 000 000	29 750 000 10 000 000	29 750 000 5 000 000
<b>B7-500</b> Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa									
929 385 000	729 600 000	1 334 400 000	900 000 000	1 484 400 000	828 000 000	-9 750 000	-4 750 000	1 474 650 000	823 250 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med "Ett belopp om högst..." och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 1 200 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0898)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>B7-99</b>									
ne	ne	ne	ne	ne	ne				
<b>B2-515</b> Skogsbruk									
16 000 000	15 000 000	16 000 000	18 000 000	16 000 000	16 000 000		2 000 000	16 000 000	18 000 000
<b>B2-704</b> Förberedelser och utvärderingar inför en hållbar och säker gemensam transportpolitik									
8 400 000	7 900 000	6 500 000	6 000 000	pm	4 000 000		2 000 000	pm	6 000 000
<b>B2-901</b> Bidrag till finansieringen av medlemsstaternas kontroll och övervakning									
41 500 000	25 000 000	41 500 000	28 000 000	41 500 000	28 000 000		2 000 000	41 500 000	30 000 000
<b>B3-2010</b> Media (åtgärder för att främja utvecklingen av den audiovisuella industrin)									
58 250 000	50 000 000	60 000 000	55 000 000	60 000 000	45 000 000		10 000 000	60 000 000	55 000 000
<b>B3-306</b> Program för att informera de europeiska medborgarna (Prince) – informationsverksamhet för särskilda politikområden									
27 000 000 15 000 000	23 500 000 10 000 000	38 000 000 0	50 000 000 0	pm 28 000 000	35 000 000 5 000 000	0	15 000 000 -5 000 000	pm 28 000 000	50 000 000 0
<b>B3-4110</b> Fri rörlighet för arbetstagare, samordning av de sociala trygghetssystemen samt åtgärder till förmån för migrerande arbetstagare, inklusive arbetstagare från tredje land									
8 400 000	8 199 999	8 400 000	7 000 000	4 000 000	3 500 000		2 000 000	4 000 000	5 500 000



Torsdagen den 22 oktober 1998

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
B3-4111N Förebyggande åtgärder för att bekämpa och förebygga diskriminering									
ne	ne	ne	ne	ne	ne		4 000 000	pm	4 000 000
B4-306 Medvetenhet och bidrag									
7 000 000	7 300 000	6 000 000	7 200 000	2 000 000	3 000 000		1 000 000	2 000 000	4 000 000
B5-313 Standardisering inom informations- och telekommunikationsteknik, inklusive elektronisk handel									
11 700 000	13 500 000	11 300 000	11 000 000	10 000 000	9 000 000		2 000 000	10 000 000	11 000 000
B5-314 Standardisering och tillnärmning av lagstiftning									
9 250 000	8 450 000	9 000 000	10 000 000	8 500 000	9 000 000		1 000 000	8 500 000	10 000 000
B3-4112N Förebyggande åtgärder för att bekämpa och förebygga social utslagning									
ne	ne	ne	ne	ne	ne		-2 000 000	pm	-2 000 000
B4-3200 Life II (finansierat instrument för miljön) – Projekt inom gemenskapens territorium – Del I: Naturskydd									
50 000 000	30 600 000	50 000 000	33 000 000	50 000 000	33 000 000		-5 000 000	50 000 000	28 000 000
B4-3201 Life II (finansierat instrument för miljön) – Projekt inom gemenskapens territorium – Del II: Miljöskydd									
50 000 000	30 600 000	50 000 000	33 000 000	50 000 000	33 000 000		-5 000 000	50 000 000	28 000 000
B7-614 Fullbordande av Avicenne-programmet									
–	570 000	–	100 000	–	100 000		200 000	–	300 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0833)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
A-11 KAPITEL A-1 1 PERSONAL I AKTIV TJÄNST									
ne	ne	ne	ne	ne	ne				

KONTOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

1. *Omvandling av tjänster: 30 D3 till C5, 3 D1 och 4 D2 till C7, 1 B1 till A5; lägg till följande fotnot i tjänsteförteckningen "En A5-tjänst är öronmärkt för tillsättning med en tjänsteman som på interinstitutionell nivå skall övervaka offentliggörandet av budgeten på alla stadier. Arbetsbeskrivningen för denna tjänst skall fastställas gemensamt på interinstitutionell nivå av alla institutioner som samarbetar i projektet SEI-BUD och godkännas av den interinstitutionella gemensamma kommittén. Med anledning av tjänstens art kan den tjänsteman som innehar denna post efter godkännande från generaldirektören för budget i tjänstens intresse tillfälligt tjänstgöra vid en annan institution i enlighet med artikel 37 i tjänsteföreskrifterna.*
2. *Uppgradering av tjänster: 1 A3 till A2, 10 LA8 till LA7, 10 LA6 till LA5, 10 LA5 till LA4, 25 C5 till C4*
3. *Omvandling av tillfälliga tjänster till fasta tjänster: 40 A till 35 A7, 20 B till 18 B5*
4. *Publikationsbyrån:  
Omvandling av tjänster: 3 D1 och 4 D2 till 7 C5  
Uppgradering av tjänster: 1 A3 till A2*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0876)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>A-11 KAPITEL A-1 1 PERSONAL I AKTIV TJÄNST</b>									
ne	ne	ne	ne	ne	ne				

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra tjänsteförteckningen enligt följande:

*Alla kommissionens tjänsteförteckningar per verksamhetsområde (kapitel A-11) skall strykas och ersättas med nedanstående tabeller. (Se bilaga.)*

- *Fasta och tillfälliga tjänster per GD*
- *Fasta och tillfälliga tjänster per verksamhetsområde*
- *En sammanfattning av fasta och tillfälliga tjänster och externa resurser per verksamhetsområde (personer/år)*
- *En sammanfattning av fasta och tillfälliga tjänster och externa resurser per GD (personer/år)*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad







Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0834)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>A-1100</b> Grundlöner									
902 338 000	902 338 000	923 583 000	923 583 000	922 051 000	922 051 000	500 000	500 000	922 551 000	922 551 000
4 700 000	4 700 000	0	0	0	0	0	0	0	0

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0702)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>A-1904</b> Införande i budgeten av de under budgetåret förvärvade anspråken på pension									
pm	pm	pm	pm	pm	pm			pm	pm
A-1920N Extrabetalningar till pensionsfonden för att täcka pensionskulder									
ne	ne	ne	ne	ne	ne	25 000 000	25 000 000	25 000 000	25 000 000

KONTOPLAN:

Ändra rubriken enligt följande:

A-1904 Betalning till pensionsfonden (arbetsgivares och arbetstagares bidrag) för anställda vid kommissionen

Inrätta följande poster:

A-1920N Extrabetalningar till pensionsfonden för att täcka pensionskulder

4100N Avgifter till pensionsfonden från anställda vid kommissionen

ANMÄRKNINGAR:

Ändra A-1904 enligt följande:

Stryk:

”Denna pensionsfond omfattar också anspråk som avser artikel A-103.”

Lägg till:

Artiklarna 77 och 83 och bilaga VIII i Förordningar tillämpliga på tjänstemän och övriga anställda i Europeiska gemenskaperna.  
Förslag från kommissionen om en förordning om inrättande av en pensionsfond (ålderspension) för tjänstemän vid organ inom Europeiska gemenskaperna (KOM(1999)...).

Torsdagen den 22 oktober 1998

Skriv in följande vid A-1920N och 4100N

Artiklarna 77 och 83 och bilaga VIII i Förordningar tillämpliga på tjänstemän och övriga anställda i Europeiska gemenskaperna. Förslag från kommissionen om en förordning om inrättande av en pensionsfond (ålderspension) för tjänstemän vid organ inom Europeiska gemenskaperna (KOM(1999)...).

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0835)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>A-2410</b> Abonnemang och avgifter för telekommunikationer									
11 611 000	11 611 000	13 562 000	13 562 000	13 562 000	13 562 000	-5 000 000	-5 000 000	8 562 000	8 562 000
3 000 000	3 000 000	0	0	0	0	5 000 000	5 000 000	5 000 000	5 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0703)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>A-30</b> KAPITEL A-30 GEMENSKAPSBIDRAG									
ne	ne	ne	ne	ne	ne				
<b>A-31</b> KAPITEL A-31 ANDRA BIDRAG									
ne	ne	ne	ne	ne	ne			-	-
<b>A-302</b> Gemenskapens deltagande i finansiering av organisationer som främjar idén om det civila samhället i Europa									
ne	ne	ne	ne	ne	ne				
<b>A-303</b> Gemenskapens deltagande i finansiering av organisationer som främjar idén om det civila samhället i Europa									
ne	ne	ne	ne	ne	ne				

Torsdagen den 22 oktober 1998

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
A-310 Gemenskapens medverkan i finansiering av organisationer som främjar tanken om det civila samhället Del 1									
ne	ne	ne	ne	ne	ne			–	–
A-311 Gemenskapens medverkan i finansieringen av organisationer som främjar tanken om det civila samhället Del 2									
ne	ne	ne	ne	ne	ne				
A-3108 Europeiska unionens centrum för analys och utvärdering									
500 000	500 000	250 000	250 000	250 000	250 000	-250 000	-250 000	–	–
A-3028N Europeiska unionens centrum för analys och utvärdering/Nätverk för förebyggande av konflikter									
ne	ne	ne	ne	ne	ne	500 000	500 000	500 000	500 000
A-3111 Europeiska institutet för Asienstudier									
275 000	275 000	275 000	275 000	275 000	275 000	-275 000	-275 000	–	–
A-3031P Europeiska institutet för Asienstudier									
ne	ne	ne	ne	ne	ne	300 000	300 000	300 000	300 000
A-3112 Europa- och Latinamerikainstitutet									
1 900 000	1 900 000	1 900 000	1 900 000	1 900 000	1 900 000	-1 900 000	-1 900 000	–	–
A-3032N Europa- och Latinamerikainstitutet									
ne	ne	ne	ne	ne	ne	1 900 000	1 900 000	1 900 000	1 900 000
A-3114 Latinamerikanskt centrum för förbindelser med Europa									
200 000	200 000	200 000	200 000	200 000	200 000	-200 000	-200 000	–	–
A-3034N Latinamerikanskt centrum för förbindelser med Europa									
ne	ne	ne	ne	ne	ne	250 000	250 000	250 000	250 000
A-3117 Europeiskt kvinnoforum									
600 000	600 000	600 000	600 000	600 000	600 000	-600 000	-600 000	–	–
A-3037N Europeiskt kvinnoforum									
ne	ne	ne	ne	ne	ne	600 000	600 000	600 000	600 000
A-3119 Europeiska institutet för forskning om samarbete i Medelhavsområdet och mellan EU och arabländerna									
200 000	200 000	200 000	200 000	200 000	200 000	-200 000	-200 000	–	–
A-3039P Europeiska institutet för forskning om samarbete i Medelhavsområdet och mellan EU och arabländerna									
ne	ne	ne	ne	ne	ne	200 000	200 000	200 000	200 000
A-3113 Europeiska centret för globalt beroende och solidaritet									
pm	pm	pm	pm	250 000	250 000	-250 000	-250 000	–	–
A-3033 Europeiska centret för globalt beroende och solidaritet									
pm	pm	–	–	250 000	250 000	250 000	250 000	500 000	500 000
A-3021 Bidrag till organisationer som främjar Europatanken									
2 000 000	2 000 000	1 800 000	1 800 000	1 620 000	1 620 000	330 000	330 000	1 950 000	1 950 000
A-3023Z Europeiska unionens ungdomsforum delvis samfinansiering									
2 000 000	2 000 000	2 000 000	2 000 000	2 000 000	2 000 000			2 000 000	2 000 000
A-3024 Sammanslutningar och förbund av europeiskt intresse									
1 350 000	1 350 000	1 000 000	1 000 000	1 000 000	1 000 000	350 000	350 000	1 350 000	1 350 000



Torsdagen den 22 oktober 1998

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
A-3026 Europeiska centret för politiska studier									
250 000	250 000	250 000	250 000	250 000	250 000	100 000	100 000	350 000	350 000
A-3027 Internationella centret för europeisk utbildning									
1 350 000	1 350 000	325 000	325 000	325 000	325 000	1 025 000	1 025 000	1 350 000	1 350 000
A-3035 Bevarande av tidigare nazistiska koncentrationsläger som historiska minnesmärken									
200 000	200 000	200 000	200 000	200 000	200 000	50 000	50 000	250 000	250 000
A-3036 Stöd till Jean Monnet-huset									
200 000	200 000	200 000	200 000	200 000	200 000	50 000	50 000	250 000	250 000
A-3038 Övriga bidrag									
pm	pm	121 000	121 000	pm	pm	300 000	300 000	300 000	300 000
A-3010 Europeiska högskolan i Brügge									
2 000 000	2 000 000	2 400 000	2 400 000	2 400 000	2 400 000	-400 000	-400 000	2 000 000	2 000 000
A-3011 Europeiska universitetsinstitutet (Florens)									
4 945 000	4 945 000	5 090 000	5 090 000	5 090 000	5 090 000	-145 000	-145 000	4 945 000	4 945 000
A-3013 Europeiska institutet för offentlig förvaltning (Maastricht)									
550 000	550 000	800 000	800 000	800 000	800 000	-250 000	-250 000	550 000	550 000

## KONTOPLAN:

Stryk följande kapitel:

A-31 KAPITEL A-31 ANDRA BIDRAG

Ändra enligt följande:

A-302 och A-303 Gemenskapens deltagande i finansiering av organisationer som främjar idén om det civila samhället i Europa (2 ord utgår)

Stryk följande artiklar och underliggande budgetposter:

A-310 Gemenskapens medverkan i finansiering av organisationer som främjar tanken om det civila samhället — Del 1

A-311 Gemenskapens medverkan i finansiering av organisationer som främjar tanken om det civila samhället — Del 2

Inrätta följande poster:

A-3028N Europeiska unionens centrum för analys och utvärdering/*Nätverk för förebyggande av konflikter*  
A-3031P Europeiska institutet för Asienstudier  
A-3032N Europa- och Latinamerikainstitutet  
A-3034N Latinamerikanskt centrum för förbindelser med Europa  
A-3037N Europeiskt kvinnoforum  
A-3039P *Samarbete i Medelhavsområdet och mellan EU och arabländerna*

Ändra rubrikerna på följande budgetposter enligt följande:

A-3026 *Europeiska expertkommittéer (think-tank)*

A-3033 Europeiska centret för globalt beroende och solidaritet (2 ord utgår)

A-3035 Bevarande av tidigare nazistiska koncentrationsläger som historiska minnesmärken (*Ändringen påverkar inte den svenska rubriken*)

Torsdagen den 22 oktober 1998

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

A-30 KAPITEL A-30 GEMENSKAPSBIDRAG

Bidrag som tilldelas under kapitel A-3 0 syftar till att stödja institutioner av europeiskt intresse och att bidra till att finansiera organisationer eller projekt som främjar idén om det europeiska civilsamhället, som uppfyller följande kriterier:

- a) befrämjar europeisk integration,
- b) utvecklar nätverk i Europa,
- c) uppmuntrar partnerskap mellan organisationer inom privat och offentlig sektor,
- d) har förmåga att dra till sig extern samfinansiering,
- e) insyn och öppenhet i budgeten och den årliga redovisningen, och

*En handbok med harmoniserade kriterier för alla berörda enheter skall börja tillämpas före den 31 mars 1999.*

En rapport över dessa bidrag skall presenteras för den budgetansvariga myndigheten före den 30 maj varje år.

A-302 och A-303 Gemenskapens deltagande i finansiering av organisationer som främjar idén om det civila samhället i Europa

Anslag som förs upp i punkterna i denna artikel är avsedda för organisationer och projekt som erhåller samfinansiering som motsvarar minst 15 % av deras budget från annan finansiering än Europeiska unionens budget (både del A och B).

A-3033 Europeiska centret för globalt beroende och solidaritet  
Skriv in anmärkningarna från budgetpost A-3113

A-3034N: Latinamerikanskt centrum för förbindelser med Europa  
Skriv in anmärkningarna från budgetpost A-3114

A-3037N: Europeiskt kvinnoforum  
Skriv in anmärkningarna från budgetpost A-3117

A-3021: Bidrag till organisationer som främjar Europatanken

Stryk fjärde strecksatsen:

- 50 000 euro avsätts för bidrag till TEPSA (Trans-European Policy Studies Association),

Nionde strecksatsen och efterföljande strecksatser:

- 110 000 euro avsätts för bidrag till Europeiska konstnärsrådet,
- 100 000 euro avsätts för bidrag till Europeiska forumet för konst och kulturarv,
- 50 000 euro avsätts för bidrag till det informella europeiska teatermötet (IETM),
- 80 000 euro avsätts för bidrag till Vårt Europa,
- 50 000 euro avsätts för bidrag till Europeiska författarkongressen,
- 50 000 euro avsätts för bidrag till EU Net Art,
- 150 000 euro avsätts för bidrag till Pegasus-stiftelsen.

A-3026 Europeiska expertkommittéer (think-tank)

*Detta anslag är avsett att täcka expertkommittéer som ger direkta bidrag till reflektioner över den europeiska integrationen. Dessa anslag skall fördelas enligt nedan:*

- 100 000 euro avsätts för bidrag till Trans-European Policy Studies Association (TEPSA),
- 125 000 euro avsätts för bidrag till Centret för Europastudier i Strasbourg,
- 125 000 euro avsätts för bidrag till Europeiska centret för politiska studier.

A-3027 Internationella centret för europeisk utbildning

Anmärknings: Oförändrade

A-3035 Bevarande av tidigare nazistiska koncentrationsläger som historiska minnesmärken

A-3028N Europeiska unionens centrum för analys och utvärdering/Nätverk för förebyggande av konflikter

Återinför anmärkningarna från budgetpost A-3108 och lägg till följande stycke:

*Analys- och utvärderingscentrumet/nätverket för konfliktförebyggande åtgärder är ett projekt som skall drivas av stiftelsen för vetenskap och politik. Det skall utarbeta framåtblickande utrikespolitiska analyser till nytta för kommissionen och Europaparlamentet. Nätverket för konfliktförebyggande (CPN) skall i sitt forskningsarbete i högre grad än tidigare involvera andra europeiska organ som Europeiska unionen samfinansierar.*

Torsdagen den 22 oktober 1998

A-3031P Europeiska institutet för Asienstudier

Återinför anmärkningarna från budgetpost A-3111 och ändra enligt följande:

Detta anslag är avsett att täcka gemenskapens bidrag till kostnaden för *verksamheten inom Europeiska institutet för Asienstudier, kostnaderna för att organisera konferenser, seminarier och annan verksamhet i gemenskapens intresse.*

A-3032N Europa- och Latinamerikainstitutet

Återinför anmärkningarna från budgetpost A-3112 och ändra enligt följande:

Detta anslag är avsett att täcka det bidrag som behövs för verksamheten vid Europa- och Latinamerikainstitutet, samt institutets gemensamma program med det Latinamerikanska parlamentet. *Institutet bör ges status som institution av europeiskt intresse. Det skall inom ramen för nätverket för konfliktförebyggande åtgärder bedriva ett nära samarbete med Europeiska unionens centrum för analys och utvärdering (A-3028).*

A-3039P Samarbete i Medelhavsområdet och mellan EU och arabländerna

Återinför anmärkningarna från budgetpost A-3119 och ändra enligt följande:

Detta anslag är avsett att täcka *verksamheten vid Europeiska institutet för forskning om samarbete i Medelhavsområdet (100 000 euro) och vid Euro-Arab Management school (100 000 euro) med avseende på utbyte av information mellan akademiker, journalister icke-statliga organisationer och politiker, främjandet av oberoende forskning och vidarebefordran av resultat till politiska beslutsfattare och till ledamöter av Europaparlamentet. Institutet skall inom ramen för nätverket för konfliktförebyggande åtgärder bedriva ett nära samarbete med Europeiska unionens centrum för analys och utvärdering (A-3028N).*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0094)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>A-3015N</b> Europeiska byrån för mindre utbredda språk och Mercator									
ne	ne	ne	ne	ne	ne	1 000 000	1 000 000	1 000 000	1 000 000

KONTOPLAN:

Inrätta följande post:

A-3015N Europeiska byrån för mindre utbredda språk och Mercator

ANMÄRKNINGAR:

Skriv in följande:

*Detta anslag skall täcka stöd till Europeiska byrån för mindre utbredda språk.*

*Denna byrå åtar sig att inrätta ett informationskontor för att informera den europeiska allmänheten om sin verksamhet och om vad de olika gemenskapsinstanserna gör till förmån för minoritetsspråk och minoritetskulturer.*

*Anslaget skall även täcka stöd till Mercator-nätverket som består av tre centrer specialiserade på utbildning, media och lagstiftning.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0024)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>A-3031N</b> Europeiska unionens migrationsforum									
ne	ne	ne	ne	ne	ne	<b>800 000</b>	<b>800 000</b>	800 000	800 000

KONTOPLAN:

Inrätta följande post:

"A-3031N Europeiska unionens migrationsforum"

ANMÄRKNINGAR:

Skriv in följande:

*Detta anslag är avsett för utgifterna för driften av Europeiska unionens migrationsforum och dess arbetsprogram.*

FÖRFALLOPLAN:

Inrätta automatisk förfalloplan

(Ändring 0605)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>A-3200</b> Utgifter för att organisera provtjänstgöring vid institutionen									
3 500 000	3 500 000	3 850 000	3 850 000	3 850 000	3 850 000	<b>650 000</b>	<b>650 000</b>	4 500 000	4 500 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

Andra stycket a (nytt):

*Med början 1999 skall motsvarande praktikantplatser även erbjudas unga akademiker från partnerländerna inom programmen Phare, Tacis och Meda.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0870)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>A-3200</b> Utgifter för att organisera provtjänstgöring vid institutionen									
3 500 000	3 500 000	3 850 000	3 850 000	3 850 000	3 850 000			3 850 000	3 850 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

Andra stycket:

Sedan 1987 är praktikantplatser för unga personer med avslutad universitetsutbildning tillgängliga vid kommissionens delegationer i AVS-länderna och i utvecklingsländerna i Latinamerika och Asien. De länder där kostnaderna är låga undantas för att minska kostnaderna till ett minimum och försäkra sig om att verksamheten är lönsam.

*Med början 1999 skall motsvarande praktikantplatser även erbjudas unga akademiker från partnerländerna inom programmen Phare, Tacis och Meda.*

*Denna punkt är avsedd att täcka ett bidrag till utbildning i Europafrågor för unga diplomater från Central- och Östeuropa.*

*Det är även avsett att täcka ett bidrag till kostnaderna för utbildningen av unga diplomater från de central- och östeuropeiska staterna inom östeuropeiska angelägenheter under medverkan av utbildningsinstitut som redan erbjuder liknande utbildning inom Europeiska unionen.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0112)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>A-321</b> Vänorter inom Europeiska gemenskapen									
10 000 000	10 000 000	7 000 000	7 000 000	1 000 000	1 000 000	9 000 000	9 000 000	10 000 000	10 000 000

KONTOPLAN:

Ändra enligt följande:

Vänorter inom Europeiska unionen

Torsdagen den 22 oktober 1998

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Tredje stycket:

Kommissionen skall 1999 lägga fram en utvärdering och en rapport för den budgetansvariga myndigheten med uppgifter om utgifter och om de vänorter inom Europeiska unionen och länderna i Öst- och Centraleuropa och de verksamheter som erhåller stöd genom detta anslag.

FÖRFALLOPLAN:

(Ändring 0836)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>A-3273</b> Driftsutgifter och utrustning till skolor									
6 341 335	6 341 335	6 669 000	6 669 000	7 429 955	7 429 955	500 000	500 000	7 929 955	7 929 955
<b>A-3270</b> Löner och sociala avgifter									
80 085 393	80 085 393	84 219 000	84 219 000	82 585 439	82 585 439	-500 000	-500 000	82 085 439	82 085 439

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande anmärkning efter det sista stycket:

*Ett belopp på 500 000 euro skall användas till att höja standarden på möblerna i klassrummen, datorutrustningen och undervisningsmaterialet (bland annat för ämnena geografi och historia).*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0837)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>A-340</b> Europeiska gemenskapernas officiella tidning									
33 800 000	33 800 000	39 200 000	39 200 000	39 200 000	39 200 000	-6 000 000	-6 000 000	33 200 000	33 200 000
4 000 000	4 000 000	0	0	0	0	3 000 000	3 000 000	3 000 000	3 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0838)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>A-344N</b> Byrån för bedrägeribekämpning (OLAF)									
ne	ne	ne	ne	ne	ne			pm	pm

KONTOPLAN:

Inrätta följande post:

"A-344N Byrån för bedrägeribekämpning (OLAF)"

ANMÄRKNINGAR:

Skriv in följande:

*Det uppförda beloppet motsvarar anslagen till Byrån för bedrägeribekämpning (OLAF) vars syfte är att bekämpa bedrägerier inom en interinstitutionell ram.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0009)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>A-3531</b> Kontroller, studier och analyser i samband med bekämpningen av bedrägeri									
2 764 000	2 764 000	2 750 000	2 750 000	2 750 000	2 750 000			2 750 000	2 750 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*En andel på 15 % av anslagen skall användas till finansieringen av analyser för att kontrollera om en förordning som förbjuder att besvär mot förfarande för att återvinna eller inkassera medel kopplade till EUGFJ förhålar detta förfarande är förenlig med medlemsstaternas rättsliga system och jurisdiktionssystem. Dessa analyser skall genomföras av specialiserade organisationer (som till exempel juristsammanslutningen för skyddande av unionens finansiella intressen).*

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0010)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>A-3531</b> Kontroller, studier och analyser i samband med bekämpningen av bedrägeri									
2 764 000	2 764 000	2 750 000	2 750 000	2 750 000	2 750 000			2 750 000	2 750 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Denna post skall också täcka finansieringen av pilotåtgärder för att skydda euron, på området för utbildning och sammanställning av databaser.*

(Ändring 0704)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>A-4015</b> Översättningscentret för Europeiska unionens organ									
pm 450 000	pm 450 000	450 000 0	450 000 0	450 000 0	450 000 0	-45 000 45 000	-45 000 45 000	405 000 45 000	405 000 45 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Kommissionen skall under budgetförandet, och alltid när en ändringsskrivelse läggs fram, informera den budgetansvariga myndigheten om de ändringar som gjorts eller kan förutses i budgetarna för de decentraliserade gemenskapsorganen, i enlighet med de regler som Europaparlamentet, kommissionen och gemenskapsorganen kommit överens om.*

*Innan kommissionen betalar den tredje delen av stödet skall den genomföra en utvärdering av den aktuella valutasituationen på de olika platserna och vidarebefordra denna utvärdering till den budgetansvariga myndigheten. Om det förekommit kraftiga fluktuationer i växelkurserna eller betydande förändringar av korrigeringskoefficienterna, får ett förslag till överföring läggas fram i syfte att korrigera de vinster eller förluster som uppstått.*

*Om det förekommer betydande skillnader, fluktuationer i växelkurserna eller skillnader i viktningen av koefficienterna, kan ett förslag till överföring införas för att korrigera de vinster eller förluster som uppstått.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad



Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0877)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – (Administrativa anslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>A-402</b> Interinstitutionella uttagningsprov (diverse utgifter i samband med anställningsförfaranden)									
3 560 000 0	3 560 000 0	4 143 000 0	4 143 000 0	4 143 000 0	4 143 000 0	-1 000 000 1 000 000	-1 000 000 1 000 000	3 143 000 1 000 000	3 143 000 1 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0693)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>A-4103</b> Extra hjälp till personer med funktionshinder									
662 000 0	662 000 0	713 000 0	713 000 0	713 000 0	713 000 0	-100 000 100 000	-100 000 100 000	613 000 100 000	613 000 100 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

(Ändring 0839)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>A-4200</b> Fastigheter, materiel och diverse driftsutgifter									
13 235 000	13 235 000	14 025 000	14 025 000	13 235 000	13 235 000	790 000	790 000	14 025 000	14 025 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0705)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>A-421</b> Drift av och utrustning till radio- och TV-studior									
3 800 000	3 800 000	5 500 000	5 500 000	4 500 000	4 500 000	-500 000	-500 000	4 000 000	4 000 000
1 500 000	1 500 000	0	0	0	0	1 500 000	1 500 000	1 500 000	1 500 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

Andra stycket a:

*Kommissionen skall i villkoren för det nya kontraktet beakta de krav som parlamentet framfört, även vad gäller den språkliga mångfalden.*

FÖRFALLOPLAN:

(Ändring 0706)

## AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>A-650</b> Allmän reserv för delegationer									
13 580 000	13 580 000	–	–	–	–	13 100 000	13 100 000	pm	pm
0	0	0	0	0	0			13 100 000	13 100 000
<b>A-6000</b> Löner, andra ersättningar och återbetalning av utgifter för tjänstemän och tillfälligt anställda									
74 957 000	74 957 000	79 252 000	79 252 000	78 027 000	78 027 000	-5 000 000	-5 000 000	73 027 000	73 027 000
<b>A-6001</b> Löner till övriga anställda									
33 444 000	33 444 000	38 189 000	38 189 000	37 689 000	37 689 000	-500 000	-500 000	37 189 000	37 189 000
<b>A-6002</b> Kostnader för övriga anställda och betalning för övriga tjänster									
4 181 000	4 181 000	4 465 000	4 465 000	4 465 000	4 465 000	-500 000	-500 000	3 965 000	3 965 000
<b>A-6004</b> Kostnader och ersättningar vid rekrytering, förflyttningar och vid tjänstens upphörande									
4 560 000	4 560 000	8 042 000	8 042 000	7 742 000	7 742 000	-700 000	-700 000	7 042 000	7 042 000

Torsdagen den 22 oktober 1998

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
A-6006 Utgifter i samband med tjänsteresa									
3 239 000	3 239 000	3 579 000	3 579 000	3 579 000	3 579 000	-500 000	-500 000	3 079 000	3 079 000
A-6010 Hyra och andra avgifter för byggnader									
41 797 000	41 797 000	49 608 000	49 608 000	49 108 000	49 108 000	-700 001	-700 000	48 407 999	48 408 000
A-6012 Kontormöbler och kontorsutrustning									
3 500 000	3 500 000	4 826 000	4 826 000	4 826 000	4 826 000	-300 000	-300 000	4 526 000	4 526 000
A-6018 Porto, diplomatiska kurirförsändelser och avgifter för telekommunikationer									
6 156 000	6 156 000	7 712 000	7 712 000	7 712 000	7 712 000	-1 000 000	-1 000 000	6 712 000	6 712 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

(Ändring 0878)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>A-7 AVDELNING A-7 UTGIFTER FÖR STÖDPERSONAL OCH DECENTRALISERADE ADMINISTRATIVA UTGIFTER</b>									
ne	ne	ne	ne	ne	ne				

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Alla tabeller i kapitel A-70 som representerar en nedbrytning av anslag per verksamhetsområde skall strykas och ersättas med nedanstående tabeller. (Se bilaga.)*

*En tabell med en omgruppering av alla administrativa utgifter per huvudprogram redovisas under kapitel 70. (Se bilaga.)*

- decentraliserade utgifter per GD
- decentraliserade utgifter per verksamhetsområde

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

BILAGA 1

**Decentraliserade utgifter per GD**  
(Kapitel A-7)

GD	Stödpersonal A-700	Tjänsteresor A-701	Konferenser A-704	Kontor för tekniskt bistånd A-710	Totalt
1					0
1a					0
1b					0
2					0
3					0
4					0
5					0
6					0
7					0
8					0
9					0
10					0
11					0
12					0
13					0
14					0
15					0
16					0
17					0
18					0
19					0
20					0
21					0
22					0
23					0
24					0
BS					0
CP					0
ECHO					0
Information					0
OSSE					0
Gemensamma tjänsten för tolkning					0
Språktjänsten					0
SG					0
SJ					0
IGS					0
SPP					0
TFEL					0
Sekretariat					0
Totalt	0	0	0	0	0

Torsdagen den 22 oktober 1998

BILAGA 2

**Decentraliserade utgifter per verksamhetsområde  
(Kapitel A-7)**

Verksamhets- område	Stödperson A-700	Tjänsteresor A-701	Konferenser A-704	Kontor för tekniskt bistånd A-710	Totalt
EUGFJ-G					0
FEDER					0
FSE					0
EUGFJ-U					0
Sokrates-programmet					0
Leonardo					0
Life					0
Nätverk					0
FED					0
ALA					0
Meda					0
Phare					0
Tacis					0
Mänskliga rättigheter					0
<b>Totalt</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

—————  
(Ändring 0879)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag) – Del B (Driftsanslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>A-7000</b> Extraanställd personal									
30 576 000	30 576 000	30 340 000	30 340 000	30 310 000	30 310 000	<b>50 000 000</b>	<b>50 000 000</b>	80 310 000	80 310 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande anmärkning till alla budgetposter i del B:

*Dessa anslag är endast avsedda för att täcka driftsutgifter enligt artikel 19.1 i budgetförordningen. Utgifter för programförvaltning, exempelvis för kontoren för tekniskt bistånd, får inte finansieras genom denna budgetpost. Övriga administrativa utgifter skall endast finansieras under del A i budgeten.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

—————

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0494)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>A-7030</b> Allmänna sammanträdesutgifter									
18 300 000 0	18 300 000 0	17 660 000 0	17 660 000 0	17 200 000 460 000	17 200 000 460 000	-17 200 000 -460 000	-17 200 000 -460 000	pm 0	pm 0

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0495)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>A-7031</b> Utgifter för möten i syfte att höra kommittéer vars hörande är obligatoriskt vid utarbetandet av gemenskapslagstiftning									
16 000 000 0	16 000 000 0	16 160 000 0	16 160 000 0	16 000 000 160 000	16 000 000 160 000	-16 000 000 -160 000	-16 000 000 -160 000	pm 0	pm 0

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0496)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>A-7032</b> Utgifter för möten i syfte att höra kommittéer vars hörande inte är obligatoriskt vid utarbetandet av gemenskapslagstiftning									
3 500 000 0	3 500 000 0	4 950 000 0	4 950 000 0	4 700 000 250 000	4 700 000 250 000	-4 700 000 -250 000	-4 700 000 -250 000	pm 0	pm 0

Torsdagen den 22 oktober 1998

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0497)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>A-7033</b> Övriga kommissioner och kommittéer som verkar inom ramen för Europeiska kol- och stålgemenskapen									
750 000 0	750 000 0	700 000 0	700 000 0	650 000 50 000	650 000 50 000	-650 000 -50 000	-650 000 -50 000	pm 0	pm 0

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0498)

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>A-800N</b> Allmän reserv för kommittéförfarandena									
ne 0	ne 0	ne 0	ne 0	ne 0	ne 0	39 470 000	39 470 000	pm 39 470 000	pm 39 470 000

KONTOPLAN:

Inrätta följande avdelning, kapitel och artikel:

”Avdelning A-8N Utgifter för stödpersonal och decentraliserade administrativa utgifter”  
 ”Kapitel A-80N Allmän reserv för kommittéförfarandena”  
 ”A-800N Allmän reserv för kommittéförfarandena”

Torsdagen den 22 oktober 1998

ANMÄRKNINGAR:

Skriv in följande:

Denna artikel är avsedd för anslag som får tilldelas punkterna A-7031, A-7032 och A-7033 i enlighet med det förfarande som avses i artikel 26.5 b i budgetförordningen av den 21 december 1977 för Europeiska gemenskapernas allmänna budget (EGT L 356, 31.12.1977, s. 1), senast ändrad genom förordning (EG, Euratom, EKSG) nr 2444/97 (EGT L 340, 11.12.1997, s. 1).

(Ändring 0665)

## AVSNITT I – EUROPAPARLAMENTET

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S1-1004</b> Utgifter för resa och uppehälle i samband med sammanträden och sammankallningar samt därtill hörande kostnader									
48 400 000	48 400 000	45 135 000	45 135 000	45 135 000	45 135 000			45 135 000	45 135 000
<b>S1-1301</b> Tjänsteresoutgifter									
17 838 000	17 838 000	17 280 000	17 280 000	17 280 000	17 280 000			17 280 000	17 280 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

BILAGA II

## Fördelning av utgifterna för tjänsteresor

1004	Utgifter för resa och uppehälle i samband med sammanträden och sammankallningar samt därtill hörande kostnader	
	Sammanträdesperioder	17 940 000
	Utskott etc. på de tre arbetsorterna	12 300 000
	Utskott eller deras delegationer och övrigt utanför de tre arbetsorterna	650 000
	Delegationer för relationer med parlamenten i tredje land	900 000
	AVS-sammanträden	550 000
	Politiska gruppssammanträden utanför de tre arbetsplatserna	3 080 000
	Politiska gruppssammanträden på de tre arbetsplatserna	9 230 000
	Delegationer från sammansatta parlamentariska utskott	400 000
	Ad hoc-tjänsteresor utanför de tre arbetsorterna	85 000
	Parlamentariskt forum för Europa-Medelhavet	p.m.
	TOTALT	45 135 000



Torsdagen den 22 oktober 1998

1301	Tjänsteresoutgifter	
	Sammanträdesperioder	9 950 000
	Utskott etc. på de tre arbetsorterna	1 050 000
	Utskott eller deras delegationer och övrigt utanför de tre arbetsorterna	180 000
	Delegationer för relationer med parlamenten i tredje land	480 000
	AVS-sammanträden	450 000
	Politiska gruppssammanträden utanför de tre arbetsplatserna	250 000
	Politiska gruppssammanträden på de tre arbetsplatserna	900 000
	Andra tjänsteresor till de tre arbetsorterna	2 270 000
	Andra tjänsteresor utanför de tre arbetsorterna	1 100 000
	Fortbildning	365 000
	Delegationer från sammansatta parlamentariska utskott	220 000
	Ad hoc-tjänsteresor utanför de tre arbetsorterna	65 000
	Parlamentariskt forum för Europa-Medelhavet	p.m.
	TOTALT	17 280 000

(Ändring 0694)

## AVSNITT I – EUROPAPARLAMENTET

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S1-1100 Grundlöner</b>									
212 877 378	212 877 378	216 683 450	216 683 450	216 683 450	216 683 450	1 293 253	1 293 253	217 976 703	217 976 703
137 344	137 344	1 260 062	1 260 062	1 260 062	1 260 062	-1 260 062	-1 260 062	0	0
<b>S1-1101 Familjetillägg</b>									
19 140 748	19 140 748	19 502 005	19 502 005	19 502 005	19 502 005	115 914	115 914	19 617 919	19 617 919
12 305	12 305	112 939	112 939	112 939	112 939	-112 939	-112 939	0	0
<b>S1-1102 Utlandstillägg och särskilda utlandstillägg (inklusive det som omnämns i artikel 97 i EKSG-personalstadgan)</b>									
30 132 178	30 132 178	30 809 818	30 809 818	30 809 818	30 809 818	183 123	183 123	30 992 941	30 992 941
19 372	19 372	178 424	178 424	178 424	178 424	-178 424	-178 424	0	0
<b>S1-1130 Sjukförsäkring</b>									
7 499 967	7 499 967	7 582 785	7 582 785	7 582 785	7 582 785	45 069	45 069	7 627 854	7 627 854
4 766	4 766	43 913	43 913	43 913	43 913	-43 913	-43 913	0	0
<b>S1-1131 Olycksfalls- och arbetsskadeförsäkring</b>									
1 750 746	1 750 746	1 762 426	1 762 426	1 762 426	1 762 426	10 475	10 475	1 772 901	1 772 901
1 058	1 058	10 206	10 206	10 206	10 206	-10 206	-10 206	0	0
<b>S1-1191 Preliminärt anslag</b>									
4 014 763	4 014 763	3 651 657	3 651 657	3 651 657	3 651 657	20 599	20 599	3 672 256	3 672 256
2 360	2 360	20 070	20 070	20 070	20 070	-20 070	-20 070	0	0

KONTOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

(Ändring 0662)

## AVSNITT I – EUROPAPARLAMENTET

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S1-1110</b> Extraanställd personal									
8 185 282	8 185 282	10 529 076	10 529 076	10 529 076	10 529 076	-329 076	-329 076	10 200 000	10 200 000
<b>S1-X1</b> KAPITEL A-10 1 – RESERV FÖR OFÖRUTSEDDA HÄNDELSE									
8 415 979	8 415 979	5 346 421	5 346 421	5 346 421	5 346 421	329 076	329 076	5 675 497	5 675 497

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

(Ändring 0692)

## AVSNITT I – EUROPAPARLAMENTET

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S1-1640</b> Utgifter som inte återbetalas av det gemensamma sjukförsäkringssystemet och andra särskilda utgifter									
100 000 0	100 000 0	100 000 0	100 000 0	100 000 0	100 000 0	60 000	60 000	100 000 60 000	100 000 60 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

(Ändring 0695)

## AVSNITT I – EUROPAPARLAMENTET

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S1-1820</b> Gemensam vidareutbildning, omskolning samt personalinformation									
989 000	989 000	1 489 000	1 489 000	1 489 000	1 489 000	250 000	250 000	1 739 000	1 739 000
<b>S1-X1</b> KAPITEL A-10 1 – RESERV FÖR OFÖRUTSEDDA HÄNDELSE									
8 415 979	8 415 979	5 346 421	5 346 421	5 346 421	5 346 421	-250 000	-250 000	5 096 421	5 096 421

Torsdagen den 22 oktober 1998

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

(Ändring 0663)

## AVSNITT I – EUROPAPARLAMENTET

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S1-1863</b> Daghemmet och kontrakterade daghem									
2 339 000	2 339 000	2 433 000	2 433 000	2 433 000	2 433 000	100 000	100 000	2 533 000	2 533 000
<b>S1-X1</b> KAPITEL A-10 1 – RESERV FÖR OFÖRUTSEDDA HÄNDELSE									
8 415 979	8 415 979	5 346 421	5 346 421	5 346 421	5 346 421	-100 000	-100 000	5 246 421	5 246 421

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

(Ändring 0696)

## AVSNITT I – EUROPAPARLAMENTET

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S1-1870</b> Konferenstolkar och konferenstekniker									
23 487 000	23 487 000	25 500 000	25 500 000	25 500 000	25 500 000	-1 500 000	-1 500 000	24 000 000	24 000 000
5 871 000	5 871 000	0	0	0	0	0	0	0	0
<b>S1-X1</b> KAPITEL A-10 1 – RESERV FÖR OFÖRUTSEDDA HÄNDELSE									
8 415 979	8 415 979	5 346 421	5 346 421	5 346 421	5 346 421	1 500 000	1 500 000	6 846 421	6 846 421

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0689)

## AVSNITT I – EUROPAPARLAMENTET

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S1-2000</b> Hyra och årlig leasingavgift									
121 110 710 21 669 258	121 110 710 21 669 258	79 692 000 0	79 692 000 0	79 692 000 0	79 692 000 0	<b>10 800 000</b> 0	<b>10 800 000</b> 0	90 492 000 0	90 492 000 0
<b>S1-X1</b> KAPITEL A-10 1 – RESERV FÖR OFÖRUTSEDDA HÄNDELSE									
8 415 979	8 415 979	5 346 421	5 346 421	5 346 421	5 346 421	<b>-5 346 421</b>	<b>-5 346 421</b>	pm	pm

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande i tabellen "Geografisk fördelning av anslagen" Bilaga I:

## AVSNITT I – PARLAMENTET – BILAGA I

## Geografisk fördelning av anslagen

Budgetpost Rubrik		Arbetsort			Andra underpunkter	TOTALT
		Luxemburg	Strasbourg	Bryssel		
...	...	...	...	...	...	...
2000	Hyror	15 806 000	68 651 000	6 035 000		90 492 000
	Byggnaden BAK	9 895 000				
	Byggnaden Hémicycle	225 000				
	Byggnaden Schuman	3 602 000				
	Byggnaden Senningerberg	327 000				
	Byggnaden Tour	1 757 000				
	IPE 0, IPE I och IPE II		8 880 000			
	Parkering Europa		35 000			
	– IPE IV		59 736 000			
	Byggnaden Montoyer			5 086 000		
	Byggnaden Eastman			456 000		
	Byggnaden Remard			493 000		
	Byggnaderna D1 och D2			p.m.		
...	...	...	...	...	...	...
	TOTALT	28 931 236	89 936 927	106 433 406	6 305 000	231 606 569
(¹)...						

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0691)

## AVSNITT I – EUROPAPARLAMENTET

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S1-203</b> Lokalvård och underhåll									
13 749 894 5 000 000	13 749 894 5 000 000	18 305 437 5 000 000	18 305 437 5 000 000	18 305 437 5 000 000	18 305 437 5 000 000	5 000 000 -5 000 000	5 000 000 -5 000 000	23 305 437 0	23 305 437 0

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande i tabellen "Geografisk fördelning av anslagen" i Bilaga I:

## AVSNITT I – PARLAMENTET – BILAGA I

## Geografisk fördelning av anslagen

Budgetpost Rubrik		Arbetsort			Andra underpunkter	Totalt:
		Luxemburg	Strasbourg	Bryssel		
...	...	...	...	...	...	...
203	Städning och underhåll	4 324 208	8 128 280	10 852 949		23 305 437
...	...	...	...	...	...	...
TOTALT		28 931 236	79 136 927	111 433 406	6 305 000	225 806 569

(Ändring 0664)

## AVSNITT I – EUROPAPARLAMENTET

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S1-206</b> Fastighetsförvärv									
28 500 000	28 500 000	71 774 000	71 774 000	71 774 000	71 774 000	-8 300 000	-8 300 000	63 474 000	63 474 000
<b>S1-X1</b> KAPITEL A-10 1 – RESERV FÖR OFÖRUTSEDDA HÄNDELSE									
8 415 979	8 415 979	5 346 421	5 346 421	5 346 421	5 346 421	8 300 000	8 300 000	13 646 421	13 646 421

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0697)

## AVSNITT I – EUROPAPARLAMENTET

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S1-2100 Utrustning till datacentrumet</b>									
1 735 000	1 735 000	1 711 000	1 711 000	1 711 000	1 711 000	294 000	294 000	2 005 000	2 005 000
294 000	294 000	294 000	294 000	294 000	294 000	-294 000	-294 000	0	0
<b>S1-2101 Decentraliserad datautrustning</b>									
4 011 999	4 011 999	3 939 000	3 939 000	3 939 000	3 939 000	5 961 000	5 961 000	9 900 000	9 900 000
4 511 000	4 511 000	4 511 000	4 511 000	4 511 000	4 511 000	-4 511 000	-4 511 000	0	0
<b>S1-2102 Tjänster från extern personal i samband med drift, utveckling och anpassning av datasystemen</b>									
4 247 000	4 247 000	4 974 000	4 974 000	4 974 000	4 974 000	5 731 000	5 731 000	10 705 000	10 705 000
4 481 000	4 481 000	4 481 000	4 481 000	4 481 000	4 481 000	-4 481 000	-4 481 000	0	0
<b>S1-X1 KAPITEL A-10 1 – RESERV FÖR OFÖRUTSEDDA HÄNDELSE</b>									
8 415 979	8 415 979	5 346 421	5 346 421	5 346 421	5 346 421	-750 000	-750 000	4 596 421	4 596 421
<b>S1-2110 Telekomunikationsutrustning</b>									
5 243 000	5 243 000	4 754 000	4 754 000	4 754 000	4 754 000	3 860 000	3 860 000	8 614 000	8 614 000
3 860 000	3 860 000	3 860 000	3 860 000	3 860 000	3 860 000	-3 860 000	-3 860 000	0	0
<b>S1-2111 Avgifter för installation av telekommunikationsutrustning</b>									
1 058 000	1 058 000	2 227 000	2 227 000	2 227 000	2 227 000	253 000	253 000	2 480 000	2 480 000
253 000	253 000	253 000	253 000	253 000	253 000	-253 000	-253 000	0	0
<b>S1-2112 Tjänster för extern personal i samband med drift, utveckling och underhåll av mjukvara och system för telekommunikationsutrustning</b>									
905 000	905 000	2 555 000	2 555 000	2 555 000	2 555 000	100 000	100 000	2 655 000	2 655 000
100 000	100 000	100 000	100 000	100 000	100 000	-100 000	-100 000	0	0
<b>S1-230 Papper och kontorsmateriel</b>									
2 160 000	2 160 000	2 100 000	2 100 000	2 100 000	2 100 000	-100 000	-100 000	2 000 000	2 000 000
0	0	0	0	0	0	100 000	100 000	100 000	100 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

(Ändring 0666)

## AVSNITT I – EUROPAPARLAMENTET

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S1-250 Sammanträden och sammankallningar i allmänhet</b>									
220 000	220 000	160 000	160 000	160 000	160 000	200 000	200 000	360 000	360 000
<b>S1-X1 KAPITEL A-10 1 – RESERV FÖR OFÖRUTSEDDA HÄNDELSE</b>									
8 415 979	8 415 979	5 346 421	5 346 421	5 346 421	5 346 421	-29 076	-29 076	5 317 345	5 317 345

Torsdagen den 22 oktober 1998

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

(Ändring 0900)

## AVSNITT I – EUROPAPARLAMENTET

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S1-3707N</b> Sekretariatutgifter, administrativa utgifter och utgifter för de politiska gruppernas och de grupplösa ledamöternas politiska aktiviteter									
ne	ne	ne	ne	ne	ne			pm	pm

KONTOPLAN:

Inrätta följande post:

”S1-3707N Sekretariatsutgifter, administrativa utgifter och utgifter för de politiska gruppernas och de grupplösa ledamöternas politiska aktiviteter”

ANMÄRKNINGAR:

Skriv in följande:

Bestämmelser antagna av presidiet den...

Detta anslag är avsett att täcka finansiering av sådana utgifter, uppdelade på målgrupper, för de politiska gruppernas och de grupplösa ledamöternas aktiviteter som inte ingår i punkt 3708.

Anslaget fördelas på följande sätt:

– sekretariatsutgifter och administrativa utgifter	pm
– utgifter för politiska aktiviteter rörande Europeiska unionen	pm
Totalt	pm

Denna punkt kan endast föras med anslag genom en överföring av anslag från punkterna 3705 Bidrag till de politiska gruppernas sekretariatsutgifter och till kostnaderna för grupplösa ledamöter och 3706 Andra politiska aktiviteter.

(Ändring 0901)

## AVSNITT I – EUROPAPARLAMENTET

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S1-3708</b> Informationsarbete									
14 350 000	14 350 000	5 525 000	5 525 000	5 525 000	5 525 000			5 525 000	5 525 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

Torsdagen den 22 oktober 1998

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Bestämmelser antagna av presidiet den... Detta anslag är avsett att täcka finansiering av utgifter, uppdelade på målgrupper, för de politiska gruppernas och de grupplösa ledamöternas politiska informationsåtgärder riktade till allmänheten och till opinionsbildare om Europaparlamentets roll och arbete, dess politiska grupper, dess ledamöter och andra organ.

(Ändring 0690)

#### AVSNITT I – EUROPAPARLAMENTET

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S1-390N</b> Ledamöternas assistenter									
ne	ne	ne	ne	ne	ne			pm	pm

KONTOPLAN:

Inrätta ett nytt kapitel och en ny artikel försedd med ett p.m., enligt följande:

Kapitel S1-39N UTGIFTER FÖR LEDAMÖTERNAS ASSISTENTER

Artikel S1-390N Ledamöternas assistenter

ANMÄRKNINGAR:

Skriv in följande:

*Rådets förordning <sup>(1)</sup> (EG) om ändring av förordning (EEG, EURATOM, EKSG) nr 259/68 av den 29 februari 1968 om fastställande av tjänsteföreskrifter för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna och anställningsvillkor för övriga anställda i dessa gemenskaper samt om införande av särskilda tillfälliga åtgärder beträffande kommissionens tjänstemän (EGT L.....).*

*Allmänna genomförandebestämmelser (presidiets beslut av den...)*

*Denna artikel får förses med anslag endast genom överföring från artikel 106 Ersättning för ledamöternas sekretariatsutgifter.*

<sup>(1)</sup> Se KOM(98) 312.

(Ändring 0667)

#### AVSNITT I – BILAGA OMBUDSMANNEN

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S1-A1100</b> Grundlöner									
795 061 0	795 061 0	1 206 167 0	1 206 167 0	1 206 167 0	1 206 167 0	-111 445 111 445	-111 445 111 445	1 094 722 111 445	1 094 722 111 445
<b>S1-A1101</b> Familjebidrag									
59 399 0	59 399 0	88 183 0	88 183 0	88 183 0	88 183 0	-8 879 8 879	-8 879 8 879	79 304 8 879	79 304 8 879
<b>S1-A1102</b> Bidrag till bosättning utomlands (inklusive artikel 97 i EKSG:s personalföreskrifter)									
113 694 0	113 694 0	164 943 0	164 943 0	164 943 0	164 943 0	-14 027 14 027	-14 027 14 027	150 916 14 027	150 916 14 027



Torsdagen den 22 oktober 1998

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S1-A113 Sjuk-, olycksfalls-, yrkessjukdoms- och arbetslöshetsförsäkring och upprätthållande av pensionsrättigheter</b>									
45 291	45 291	64 838	64 838	64 838	64 838	-4 254	-4 254	60 584	60 584
0	0	0	0	0	0	4 255	4 255	4 255	4 255
<b>S1-A119 Lönejusteringar för tjänstemän och övriga anställda</b>									
164 327	164 327	20 233	20 233	20 233	20 233	-1 238	-1 238	18 995	18 995
0	0	0	0	0	0	1 238	1 238	1 238	1 238

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

---

 (Ändring 0668)
**AVSNITT I – BILAGA OMBUDSMANNEN**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S1-A117 Tilläggstjänster</b>									
200 000	200 000	406 000	406 000	406 000	406 000	-175 000	-175 000	231 000	231 000
0	0	0	0	0	0	175 000	175 000	175 000	175 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

---

 (Ändring 0698)
**AVSNITT IV – DOMSTOLEN**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S4-1100 Grundlöner</b>									
54 425 500	54 425 500	56 817 700	56 817 700	54 988 200	54 988 200	-151 300	-151 300	54 836 900	54 836 900
0	0	0	0	0	0	151 300	151 300	151 300	151 300
<b>S4-1101 Familjetillägg</b>									
4 735 100	4 735 100	5 011 400	5 011 400	4 850 000	4 850 000	-13 400	-13 400	4 836 600	4 836 600
0	0	0	0	0	0	13 400	13 400	13 400	13 400
<b>S4-1102 Utlandstillägg och bidrag för utrikes hemvist (inklusive artikel 97 i tjänsteföreskrifterna för EKSG)</b>									
8 637 500	8 637 500	9 034 200	9 034 200	8 743 200	8 743 200	-24 000	-24 000	8 719 200	8 719 200
0	0	0	0	0	0	24 000	24 000	24 000	24 000

Torsdagen den 22 oktober 1998

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S4-1130 Sjukförsäkring</b>									
1 877 800 0	1 877 800 0	1 966 000 0	1 966 000 0	1 902 600 0	1 902 600 0	-5 300 5 300	-5 300 5 300	1 897 300 5 300	1 897 300 5 300
<b>S4-1131 Olycksfallsförsäkring och försäkring för yrkesskador</b>									
433 100 0	433 100 0	452 100 0	452 100 0	437 500 0	437 500 0	-1 200 1 200	-1 200 1 200	436 300 1 200	436 300 1 200
<b>S4-1141 Kostnader för årliga resor från tjänsteort till hemort</b>									
1 032 000 0	1 032 000 0	1 145 000 0	1 145 000 0	1 084 000 0	1 084 000 0	-6 000 6 000	-6 000 6 000	1 078 000 6 000	1 078 000 6 000
<b>S4-1181 Resekostnader (inklusive kostnader för familjemedlemmar)</b>									
21 000 0	21 000 0	39 000 0	39 000 0	28 000 0	28 000 0	-1 000 1 000	-1 000 1 000	27 000 1 000	27 000 1 000
<b>S4-1182 Bosättnings-, flytt- och förflyttningsbidrag</b>									
426 000 0	426 000 0	706 000 0	706 000 0	473 000 0	473 000 0	-22 000 22 000	-22 000 22 000	451 000 22 000	451 000 22 000
<b>S4-1183 Flyttkostnader</b>									
155 000 0	155 000 0	213 200 0	213 200 0	143 000 0	143 000 0	-6 500 6 500	-6 500 6 500	136 500 6 500	136 500 6 500
<b>S4-1184 Tillfälligt dagtraktamente</b>									
375 000 0	375 000 0	615 000 0	615 000 0	412 500 0	412 500 0	-18 800 18 800	-18 800 18 800	393 700 18 800	393 700 18 800
<b>S4-1191 Provisoriska anslag</b>									
729 100 0	729 100 0	966 000 0	966 000 0	930 800 0	930 800 0	-3 000 3 000	-3 000 3 000	927 800 3 000	927 800 3 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

(Ändring 0669)

## AVSNITT IV – DOMSTOLEN

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S4-1110 Extra anställda</b>									
700 000 0	700 000 0	1 008 999 0	1 008 999 0	1 008 000 0	1 008 000 0	-150 000 150 000	-150 000 150 000	858 000 150 000	858 000 150 000

Torsdagen den 22 oktober 1998

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

(Ändring 0699)

## AVSNITT IV – DOMSTOLEN

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S4-1891</b> Andra frilanstolkar									
450 000 0	450 000 0	540 000 0	540 000 0	450 000 0	450 000 0	-100 000 100 000	-100 000 100 000	350 000 100 000	350 000 100 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

(Ändring 0670)

## AVSNITT IV – DOMSTOLEN

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S4-254</b> Stipendier för studier									
41 700	41 700	66 100	66 100	66 100	66 100	-66 100	-66 100	–	–
<b>S4-298N</b> Studiestipendier									
ne	ne	ne	ne	ne	ne	66 100	66 100	66 100	66 100

KONTOPLAN:

Inrätta den nya artikeln 298 Studiestipendier

Stryk artikel 254 Studiestipendier

ANMÄRKNINGAR:

Ta över anmärkningarna från artikel 254 Studiestipendier

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0671)

**AVSNITT V – REVISIONSRÄTTEN****S5-11 KAPITEL 1 1 – PERSONAL I AKTIV TJÄNST**

Tjänsteförteckning: uppgraderingar: 2 C4 till C3, 2 C3 till C2, 2 C2 till C1, 1 D2 till D1; Stryk fotnot 5;

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S5-1100 Grundlöner</b>									
32 344 200	32 344 200	33 159 999	33 159 999	32 780 000	32 780 000	<b>374 603</b>	<b>374 603</b>	33 154 603	33 154 603
<b>S5-1101 Familjetillägg</b>									
2 901 200	2 901 200	3 027 000	3 027 000	2 993 000	2 993 000	<b>33 507</b>	<b>33 507</b>	3 026 507	3 026 507
<b>S5-1102 Utlandstillägg och särskilda utlandstillägg (inklusive artikel 97 i tjänsteföreskrifterna för EKSG)</b>									
4 702 800	4 702 800	5 261 000	5 261 000	5 201 000	5 201 000	<b>59 144</b>	<b>59 144</b>	5 260 144	5 260 144
<b>S5-1130 Försäkring mot sjukdom</b>									
1 099 600	1 099 600	1 127 000	1 127 000	1 115 000	1 115 000	<b>11 817</b>	<b>11 817</b>	1 126 817	1 126 817
<b>S5-1131 Försäkring mot olycksfall och yrkessjukdom</b>									
249 000	249 000	255 000	255 000	252 400	252 400	<b>11 817</b>	<b>11 817</b>	264 217	264 217

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

En schablonmässig sänkning motsvarande 3 % har genomförts av anslagen i detta kapitel.

(Ändring 0672)

**AVSNITT V – REVISIONSRÄTTEN**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S5-1110 Extraanställd personal</b>									
592 000	592 000	600 000	600 000	549 000	549 000	<b>-100 000</b>	<b>-100 000</b>	449 000	449 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

Torsdagen den 22 oktober 1998

## (Ändring 0673)

## AVSNITT V – REVISIONSRÄTTEN

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S5-206</b> Förfärv av fast egendom									
pm 0	pm 0	5 000 000 0	5 000 000 0	pm 0	pm 0	5 000 000	5 000 000	pm 5 000 000	pm 5 000 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

## (Ändring 0674)

## AVSNITT V – REVISIONSRÄTTEN

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S5-208</b> Övriga utgifter som föregår uppförande av byggnader eller förfärv av fast egendom									
25 000 0	25 000 0	100 000 0	100 000 0	pm 0	pm 0	100 000	100 000	pm 100 000	pm 100 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

## (Ändring 0700)

## AVSNITT VI a – EKONOMISKA OCH SOCIALA KOMMITTÉN

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S6-A1006</b> Ersättningar för utgifter för den verksamhet som institutionens ledamöter bedriver									
pm 0	pm 0	100 000 0	100 000 0	100 000 0	100 000 0	-100 000 100 000	-100 000 100 000	pm 100 000	pm 100 000
<b>S6-A1003</b> Ersättning för representation									
25 000 0	25 000 0	25 000 0	25 000 0	25 000 0	25 000 0	-12 500 12 500	-12 500 12 500	12 500 12 500	12 500 12 500
<b>S6-A250</b> Allmänna sammanträdesutgifter									
9 000 000 0	9 000 000 0	8 900 000 0	8 900 000 0	8 900 000 0	8 900 000 0	-1 900 000 1 900 000	-1 900 000 1 900 000	7 000 000 1 900 000	7 000 000 1 900 000

Torsdagen den 22 oktober 1998

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S6-A255</b> Diverse utgifter för organisation av och deltagande i konferenser, kongresser och sammanträden									
65 000	65 000	130 000	130 000	130 000	130 000	-40 000	-40 000	90 000	90 000
75 000	75 000	0	0	0	0	0	0	0	0
<b>S6-A272</b> Utgifter för information om och deltagande i offentliga evenemang									
69 000	69 000	90 000	90 000	90 000	90 000	-30 000	-30 000	60 000	60 000
76 000	76 000	0	0	0	0	0	0	0	0

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

(Ändring 0675)

**AVSNITT VI a – EKONOMISKA OCH SOCIALA KOMMITTÉN**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S6-A1100</b> Grundlöner									
7 500 000	7 500 000	7 700 000	7 700 000	7 683 000	7 683 000	-1 500 000	-1 500 000	6 183 000	6 183 000
0	0	0	0	0	0	1 500 000	1 500 000	1 500 000	1 500 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

(Ändring 0676)

**AVSNITT VI a – EKONOMISKA OCH SOCIALA KOMMITTÉN**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S6-A1110</b> Extra personal									
230 000	230 000	235 000	235 000	235 000	235 000	-35 000	-35 000	200 000	200 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0677)

## AVSNITT VI a – EKONOMISKA OCH SOCIALA KOMMITTÉN

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S6-A130</b> Utgifter för tjänsteresor och utgifter i samband därmed									
250 000 0	250 000 0	255 000 0	255 000 0	255 000 0	255 000 0	-116 082 116 082	-116 082 116 082	138 918 116 082	138 918 116 082

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

(Ändring 0678)

## AVSNITT VI a – EKONOMISKA OCH SOCIALA KOMMITTÉN

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S6-A1880</b> Diverse rekryteringsutgifter									
13 000 0	13 000 0	30 000 0	30 000 0	30 000 0	30 000 0	-15 000 15 000	-15 000 15 000	15 000 15 000	15 000 15 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

(Ändring 0679)

## AVSNITT VI b – REGIONKOMMITTÉN

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S6-B1006</b> Ersättningar för utgifter för den verksamhet som institutionens ledamöter bedriver									
55 000 0	55 000 0	55 000 0	55 000 0	55 000 0	55 000 0	-15 000 15 000	-15 000 15 000	40 000 15 000	40 000 15 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0680)

## AVSNITT VI b – REGIONKOMMITTÉN

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S6-B1100 Grundlöner</b>									
4 360 986 0	4 360 986 0	4 716 000 0	4 716 000 0	4 353 000 0	4 353 000 0	-1 353 000 1 353 000	-1 353 000 1 353 000	3 000 000 1 353 000	3 000 000 1 353 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

(Ändring 0681)

## AVSNITT VI b – REGIONKOMMITTÉN

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S6-B250 Allmänna sammanträdesutgifter</b>									
3 500 000 0	3 500 000 0	4 200 000 0	4 200 000 0	3 625 000 275 000	3 625 000 275 000	200 000	200 000	3 625 000 475 000	3 625 000 475 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

(Ändring 0875)

## AVSNITT VI c – GEMENSAMMA ORGANISATIONSSTRUKTUREN

## S6-C11 KAPITEL C-1 1 PERSONAL I AKTIV TJÄNST

Tjänsteförteckning: Flytta 1 fast A7-tjänst till del B. Klassificering 1 fast A3 till A4. Uppgraderingar: 2 LA7 till LA6 och 2 C2 till C1

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S6-C1100 Grundlöner</b>									
26 447 453 0	26 447 453 0	26 795 000 0	26 795 000 0	26 543 000 0	26 543 000 0	-4 038 325 4 000 000	-4 038 325 4 000 000	22 504 675 4 000 000	22 504 675 4 000 000
<b>S6-B1100 Grundlöner</b>									
4 360 986	4 360 986	4 716 000	4 716 000	4 353 000	4 353 000	51 917	51 917	4 404 917	4 404 917
<b>S6-C1101 Familjetillägg</b>									
2 421 506	2 421 506	2 585 000	2 585 000	2 560 500	2 560 500	-3 698	-3 698	2 556 802	2 556 802



Torsdagen den 22 oktober 1998

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
S6-B1101 Familjetillägg									
277 907	277 907	284 000	284 000	262 000	262 000	5 010	5 010	267 010	267 010
S6-C1102 Utlandstillägg och särskilda utlandstillägg (inbegripet artikel 97 i tjänsteföreskrifterna för EKSG)									
3 468 451	3 468 451	3 470 000	3 470 000	3 437 500	3 437 500	-4 959	-4 959	3 432 541	3 432 541
S6-B1102 Utlandstillägg och särskilda utlandstillägg (inbegripet artikel 97 i tjänsteföreskrifterna för EKSG)									
599 575	599 575	618 000	618 000	570 000	570 000	6 718	6 718	576 718	576 718
S6-C1130 Sjukförsäkring									
898 907	898 907	925 000	925 000	916 500	916 500	-1 318	-1 318	915 182	915 182
S6-B1130 Sjukförsäkring									
148 618	148 618	161 000	161 000	148 000	148 000	1 786	1 786	149 786	149 786
S6-C1131 Olycksfalls- och arbetsskadeförsäkring									
230 464	230 464	210 000	210 000	208 500	208 500	-298	-298	208 202	208 202
S6-B1131 Olycksfalls- och arbetsskadeförsäkring									
37 670	37 670	42 000	42 000	38 000	38 000	404	404	38 404	38 404
S6-C1141 Ersättning för årliga resor mellan anställningsorten och ursprungsorten									
600 000	600 000	620 000	620 000	620 000	620 000	-1 392	-1 392	618 608	618 608
S6-B1141 Ersättning för årliga resor mellan anställningsorten och ursprungsorten									
74 000	74 000	81 000	81 000	69 000	69 000	1 392	1 392	70 392	70 392
S6-C1181 Reseutgifter (inklusive familjemedlemmar)									
11 050	11 050	20 000	20 000	20 000	20 000	-650	-650	19 350	19 350
S6-B1181 Reseutgifter (inklusive familjemedlemmar)									
8 950	8 950	15 000	15 000	6 200	6 200	650	650	6 850	6 850
S6-C1182 Bidrag till bosättning, återbosättning och vid byte av tjänst									
114 871	114 871	150 000	150 000	113 000	113 000	-5 624	-5 624	107 376	107 376
S6-B1182 Bidrag till bosättning, återbosättning och vid byte av tjänst									
48 129	48 129	62 000	62 000	43 500	43 500	5 624	5 624	49 124	49 124
S6-C1183 Flyttersättning									
89 157	89 157	90 000	90 000	59 500	59 500	-5 002	-5 002	54 498	54 498
S6-B1183 Flyttersättning									
54 843	54 843	51 000	51 000	36 000	36 000	5 002	5 002	41 002	41 002
S6-C1184 Tidsbestämd dagersättning									
91 868	91 868	170 000	170 000	170 000	170 000	-6 502	-6 502	163 498	163 498
S6-B1184 Tidsbestämd dagersättning									
51 132	51 132	124 000	124 000	65 500	65 500	6 502	6 502	72 002	72 002
S6-C1191 Preliminärt anslag									
477 653	477 653	450 000	450 000	446 000	446 000	-1 743	-1 743	444 257	444 257
S6-B1191 Preliminärt anslag									
76 613	76 613	83 000	83 000	76 500	76 500	1 960	1 960	78 460	78 460

Torsdagen den 22 oktober 1998

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

(Ändring 0873)

## AVSNITT VI c – GEMENSAMMA ORGANISATIONSSTRUKTUREN

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S6-C1110</b> Extra personal									
786 000	786 000	795 000	795 000	794 000	794 000	-150 000	-150 000	644 000	644 000
0	0	0	0	0	0	150 000	150 000	150 000	150 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

(Ändring 0682)

## AVSNITT VI c – GEMENSAMMA ORGANISATIONSSTRUKTUREN

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S6-C130</b> Utgifter för tjänsteresor och utgifter i samband därmed									
90 000	90 000	85 000	85 000	85 000	85 000	-30 000	-30 000	55 000	55 000
0	0	0	0	0	0	30 000	30 000	30 000	30 000
<b>S6-C1820</b> Vidareutbildning och omskolning av samt information till anställda									
165 000	165 000	165 000	165 000	165 000	165 000	-30 000	-30 000	135 000	135 000
0	0	0	0	0	0	30 000	30 000	30 000	30 000
<b>S6-C1880</b> Diverse rekryteringsutgifter									
65 000	65 000	60 000	60 000	54 000	54 000	-10 000	-10 000	44 000	44 000
0	0	0	0	0	0	10 000	10 000	10 000	10 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

Torsdagen den 22 oktober 1998

(Ändring 0874)

## AVSNITT VI c – GEMENSAMMA ORGANISATIONSSTRUKTUREN

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S6-C1840</b> Löpande utgifter för driften av restauranger och personalmatsalar									
18 000	18 000	18 000	18 000	18 000	18 000	-8 000	-8 000	10 000	10 000
5 000	5 000	0	0	0	0	8 000	8 000	8 000	8 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

(Ändring 0683)

## AVSNITT VI c – GEMENSAMMA ORGANISATIONSSTRUKTUREN

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S6-C200</b> Hyra									
2 878 500	2 878 500	5 650 000	5 650 000	5 650 000	5 650 000			5 650 000	5 650 000
2 878 500	2 878 500	0	0	0	0	4 952 441	4 952 441	4 952 441	4 952 441
<b>S6-C201</b> Försäkringar									
60 000	60 000	97 000	97 000	97 000	97 000			97 000	97 000
16 000	16 000	0	0	0	0	19 388	19 388	19 388	19 388
<b>S6-C202</b> Vatten, gas, elektricitet och uppvärmning									
400 000	400 000	425 000	425 000	425 000	425 000			425 000	425 000
25 000	25 000	0	0	0	0	172 125	172 125	172 125	172 125
<b>S6-C203</b> Städning och underhåll									
650 000	650 000	1 330 000	1 330 000	1 300 000	1 300 000			1 300 000	1 300 000
650 000	650 000	0	0	0	0	290 700	290 700	290 700	290 700
<b>S6-C205</b> Säkerhetsåtgärder och bevakning av byggnader									
400 000	400 000	1 290 000	1 290 000	1 273 000	1 273 000			1 273 000	1 273 000
700 000	700 000	0	0	0	0	311 250	311 250	311 250	311 250

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Artikel C-200: Detta anslag är avsett att täcka hyran för byggnader, däri inbegripet för byggnaderna Belliard I och II.

Artikel C-201: Detta anslag är avsett att täcka försäkringar (brand, skadeståndsansvar, stöld, krossade fönsterrutor) däri inbegripet för byggnaderna Belliard I och II.

Artikel C-202: Detta anslag är avsett att täcka utgifter för vatten, gas, elektricitet och uppvärmning, däri inbegripet för byggnaderna Belliard I och II.

Torsdagen den 22 oktober 1998

Artikel C-203: Detta anslag är avsett att täcka...*däri inbegripet för byggnaderna Belliard I och II.*

Artikel C-205: Detta anslag är avsett att täcka...*däri inbegripet för byggnaderna Belliard I och II.*

(Ändring 0686)

**AVSNITT VI c – GEMENSAMMA ORGANISATIONSSTRUKTUREN**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S6-C214</b> Förstudier, utveckling och särskilda projekt utförda utanför institutionen									
370 000	370 000	450 000	450 000	450 000	450 000	-100 000	-100 000	350 000	350 000
0	0	0	0	0	0	100 000	100 000	100 000	100 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

(Ändring 0685)

**AVSNITT VI c – GEMENSAMMA ORGANISATIONSSTRUKTUREN**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S6-C2203</b> Underhåll, användning och reparation av teknisk utrustning och tekniska installationer									
950 000	950 000	1 050 000	1 050 000	950 000	950 000	-150 000	-150 000	800 000	800 000
0	0	0	0	0	0	150 000	150 000	150 000	150 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

(Ändring 0687)

**AVSNITT VI c – GEMENSAMMA ORGANISATIONSSTRUKTUREN**

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S6-C2210</b> Nyanskaffningar av inventarier									
27 500	27 500	135 000	135 000	130 000	130 000	-30 000	-30 000	100 000	100 000
0	0	0	0	0	0	30 000	30 000	30 000	30 000
<b>S6-C2211</b> Ersättning av inventarier									
75 000	75 000	245 000	245 000	230 000	230 000	-60 000	-60 000	170 000	170 000
0	0	0	0	0	0	60 000	60 000	60 000	60 000

Torsdagen den 22 oktober 1998

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

(Ändring 0688)

## AVSNITT VI c – GEMENSAMMA ORGANISATIONSSTRUKTUREN

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S6-C241</b> Telefon, telegraf, telex, television									
450 000	450 000	525 000	525 000	525 000	525 000	-30 000	-30 000	495 000	495 000
75 000	75 000	0	0	0	0	30 000	30 000	30 000	30 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

(Ändring 0684)

## AVSNITT VI c – GEMENSAMMA ORGANISATIONSSTRUKTUREN

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>S6-CX2</b> C102 RESERV FÖR ÖVERTAGANDE AV BYGGNADER									
6 000 000	6 000 000	58 611 000	58 611 000	32 000	32 000	27 000 000	27 000 000	27 032 000	27 032 000

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

(Ändring 0867)

## INKOMSTDELEN – DEL D: Europeiska unionens fastigheter

Budget 1998		PBF 1999		BF 1999		Ändring		BF + Ändring	
Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar	Åtaganden	Betalningar
<b>BO-R</b> Inkomster									
ne	ne	ne	ne	ne	ne				

Torsdagen den 22 oktober 1998

Ändra tabellen enligt följande:

Institutioner		Hyrda byggnader			Byggnader som ägs av Europeiska unionen (2)
		Budgetförslag 1999	Anslag 1998 (1)	Anslag 1997 (1)	
Avsnitt III	Kommissionen (5):		213 629 481	205 856 403	578 210 828
	– säten (Bryssel och Strasbourg)		170 953 000	164 353 000	299 013 622
	– kontor i gemenskapen		6 430 000	6 420 000	4 036 153
	– delegationer		32 059 481	30 973 403	38 497 361
	– Gemensamma forskningscentrumet		–	–	236 663 692
	– Publikationsbyrån		4 187 000	4 110 000	–
	– Översättningscentrum för Europeiska unionens organ	150	100		
	– Gemenskapens växtsortsmyndighet	47	120		
	– Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning	205	275		
	– Europeiskt centrum för övervakning av rasism och främlingsfientlighet	120			
	– Europeiska fonden för förbättring av levnads- och arbetsvillkor	0	0		
	– Europeiska arbetsmiljöbyrån	290	280		
	– Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk	pm	pm		
	– Europeiska miljöbyrån	900	720		
	– Byrån för harmonisering inom den inre marknaden	1 004	1 092		
	– Europeiska läkemedelsmyndigheten	1 600	1 450		
– Europeiska yrkesutbildningsstiftelsen	32	32			
Avsnitt IV	Domstolen		10 087 300 (6)	13 911 527 (7)	110 774 214 (8)

ANMÄRKNINGAR:

FÖRFALLOPLAN:

Fredagen den 23 oktober 1998

**PROTOKOLL FRÅN SAMMANTRÄDET FREDAGEN DEN 23 OKTOBER 1998**

(98/C 341/05)

DEL I

**Sammanträdets gång**

ORDFÖRANDESKAP: GUTIÉRREZ DÍAZ

*Vice ordförande*

*(Sammanträdet öppnades kl. 9.00)*

### 1. Justering av protokoll

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

\* \*  
\* \*

*Talare:*

— Eisma protesterade mot att utrymmet som reserverats för cyklar i parlamentets garage inte var tillräckligt stort och begärde att man skulle åtgärda detta (ordföranden svarade honom att han skulle vidarebefordra denna begäran till kvestorererna),

— Kerr återvände till sitt inlägg under torsdagen i debatten om gripandet av general Pinochet (del I.10),

— Hallam påminde om sina tidigare inlägg beträffande det faktum att det inte görs några bandupptagningar för televisionen av fredagens sammanträden och protesterade mot denna diskriminering. Han frågade när det skulle bli någon ändring på detta (ordföranden svarade honom att han noterat hans begäran och att den skulle vidarebefordras till ansvariga organ).

### 2. Mottagna dokument

Ordföranden hade mottagit:

*a) från rådet:*

*aa) begäran om yttranden över:*

— Förslag till rådets direktiv om ändring av direktiv 91/440/EEG om utvecklingen av gemenskapens järnvägar (KOM(98)0480 — C4-0561/98 — 98/0265(SYN))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: TRAN  
rådgivande utskott: EKON

rättslig grund: artikel 75 i EG-fördraget

— Förslag till rådets direktiv om ändring av direktiv 95/18/EG om tillstånd för järnvägsföretag (KOM(98)0480 — C4-0562/98 — 98/0266(SYN))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: TRAN  
rådgivande utskott: EKON

rättslig grund: artikel 75 i EG-fördraget

— Förslag till rådets direktiv om tilldelning av järnvägsinfrastrukturkapacitet och uttag av infrastrukturavgifter och utfärdande av säkerhetsintyg (KOM(98)0480 — C4-0563/98 — 98/0267(SYN))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: TRAN  
rådgivande utskott: EKON

rättslig grund: artikel 75 i EG-fördraget

— Förslag till rådets direktiv om tillhandahållande av konsumentinformation om bränsleekonomi vid marknadsföring av nya personbilar (KOM(98)0489 — C4-0569/98 — 98/0272(SYN))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: MILJ  
rådgivande utskott: EKON

rättslig grund: artikel 130s.1 i EG-fördraget

*ab) yttranden över förslag till anslagsöverföringar:*

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 19/98 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1998 (C4-0571/98)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDK, BUDG

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 25/98 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1998 (C4-0572/98)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDG

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 27/98 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1998 (C4-0573/98)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDK

**Fredagen den 23 oktober 1998**

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 29/98 från kapitel till kapitel inom avsnitt IV- domstolen — Europeiska gemenskapernas allmänna budget för budgetåret 1998 (C4-0574/98)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDG

*b) från kommissionen:**ba) förslag och/eller meddelanden:*

— Meddelande från kommissionen om odeklarerat arbete (KOM(98)0219 — C4-0566/98)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: SYSS  
rådgivande utskott: KVIN

— Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 1612/68 för fri rörlighet inom gemenskapen för arbetstagare (KOM(98)0394 — C4-0575/98 — 98/0229(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: SYSS  
rådgivande utskott: RÄTT

rättslig grund: artikel 49 i EG-fördraget

— Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 63/360/EEG om avskaffande av restriktioner för rörlighet och bosättning inom gemenskapen för medlemsstaternas arbetstagare och deras familjer (KOM(98)0394 — C4-0576/98 — 98/0230(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: SYSS  
rådgivande utskott: RÄTT

rättslig grund: artikel 49 i EG-fördraget

— Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om inrättande av en rådgivande kommitté för fri rörlighet och social trygghet för arbetstagare inom gemenskapen och om ändring av rådets förordning (EEG) nr 1612/68 och (EEG) nr 1408/71 (KOM(98)0394 — C4-0577/98 — 98/0231(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: SYSS  
rådgivande utskott: BUDG

rättslig grund: artiklarna 49, 51 och 235 i EG-fördraget

*bb) förslag till anslagsöverföringar:*

— Förslag till anslagsöverföring nr 38/98 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1998 (SEK(98)1689 — C4-0570/98)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDG

— Förslag till anslagsöverföring nr 36/98 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1998 (SEK(98)1682 — C4-0578/98)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDG  
rådgivande utskott: BUDK

*bc) följande dokument:*

— Europeiska gemenskapernas kommission: Rättvisa trafikavgifter: En modell för ett stegvist införande av gemensamma avgiftsprinciper för transportinfrastruktur i EU — Vitbok (KOM(98)0466 — C4-0514/98)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: TRAN

— Betänkande: från kommissionen om systemet med egna medel — Europeiska unionens inkomster (KOM(98)0560 — C4-0579/98)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDG  
rådgivande utskott: berörda utskott

**3. Tillåtelse att utarbeta betänkanden — Hughes-förfarandet***a) Har tillåtits att utarbeta initiativbetänkanden*

— utskottet JORD om jordbruk i arktiska områden (rådgivande utskott: REGI)

— utskottet EKON om internationella finans- och valutakrisen: följer för Europeiska unionens ekonomi

*b) Hughes-förfarandet:*

Detta förfarande tillämpas på följande betänkanden:

— utskottet RÄTT:  
Kommissionens andra betänkande till Europaparlamentet och rådet om genomförandet av penningtvättsdirektivet (KOM(98)0401 — C4-0396/98) (rådgivande utskott: MFRI, EKON, BUDK) (Hughes-förfarandet mellan RÄTT och MFRI).

Detta förfarande tillämpas även på följande betänkanden:

— utskottet UTRI:  
Utkast till rådets förordning om fastställande av krav för genomförande av gemenskapsåtgärder som inte avser utvecklingssamarbete och som inom ramen för gemenskapens utvecklingspolitik bidrar till det allmänna målet att utveckla och befästa demokratin och rättsstaten samt till målet att respektera de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna i tredje land (9582/98 — C4-0508/98 — 98/0813(CNS)) (rådgivande utskott: BUDG, EXTE, UTVK) (Hughes-förfarandet mellan UTRI och UTVK),



Fredagen den 23 oktober 1998

— utskottet UTVK:

Utkast till rådets förordning om fastställande av krav för genomförande av gemenskapsåtgärder för utvecklings-samarbete som bidrar till det allmänna målet att utveckla och befästa demokratin och rättsstaten samt till målet att respektera de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna (9581/98 — C4-0507/98 — 97/0191(SYN)) (rådgivande utskott: UTRI, BUDG) (Hughes-förfarandet mellan UTVK och UTRI).

#### 4. Miljö och produktionsmetoder inom jordbruket — Skogsbruksåtgärder inom jordbruket — Bergsområden (omröstning)

Betänkande Iversen — (A4-0345/98), Otila (A4-0346/98) och Santini (A4-0368/98)  
(Enkel majoritet erfordrades)

a) A4-0345/98:

## RESOLUTIONSFÖRSLAG

Förkastade ändringsförslag: 1

Textens olika delar antogs var för sig.

Talare:

— före omröstningen om ändringsförslag 1, som ingivits av V-gruppen, föreslog Graefe zu Baringdorf ett muntligt ändringsförslag syftande till att benämna detta ändringsförslag som följer ”10a. uppmanar därför kommissionen att lägga fram ett förslag till en differentierad samfinansiering som i princip inbegriper en gemenskapsandel på 75 % vilken inte skall kunna ökas annat än under bestämda ekonomiska, sociala och miljömässiga villkor, till förmån för de ekonomiskt svagaste medlemsstaterna.

Ordföranden konstaterade att fler än tolv ledamöter protesterade mot att ta detta muntliga förslag i beaktande som därmed inte gick till omröstning.

Särskild omröstning: skäl C, E, punkt 3, 4, 6, 8, 13 (UPE)

Parlamentet antog resolutionen (*del II.1 a*)).

b) A4-0346/98:

## RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antagna ändringsförslag: 1, 2, 3 med EO (86 ja-röster, 80 nej-röster, 1 nedlagda röster)

Bortfallna ändringsförslag: 4, 5

Textens olika delar antogs var för sig.

Parlamentet antog resolutionen genom ONU (V)

antal röstdeltagande:	177
ja:	170
nej:	7
nedlagda röster:	0

(del II.1 b)).

c) A4-0368/98:

## RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antagna ändringsförslag: 1 genom ONU, 2 med EO (106 ja-röster, 65 nej-röster, 0 nedlagda röster), 3, 4 (/ändr. med EO (104 ja-röster, 68 nej-röster, 0 nedlagda röster), 5, 6, 7 med EO (105 ja-röster, 63 nej-röster, 1 nedlagda röster), 8, 9, 10, 11, 12 genom ONU, 13 genom ONU, 14, 15 genom ONU, 16, 17 genom ONU, 18, 19, 20, 21 genom ONU, 22, 23 (första delen) genom ONU, 23 (andra delen) genom ONU, 24, 25, 26, 27 med EO (95 ja-röster, 71 nej-röster, 1 nedlagda röster), 28, 29, 30,; 31

Textens olika delar antogs var för sig.

Talare:

— före omröstningens början, preciserade Santini, föredraganden, sin ståndpunkt beträffande de ingivna ändringsförslagen till hans betänkande,

— före omröstningen om ändringsförslag 17, begärde Fabre-Aubrespy att man tillsammans skulle rösta om de kommande ändringsförslagen, vilka behandlade samma ämne som de som just antagits med samma majoritet, vilken kommit till uttryck vid flera tillfällen (ordförande avtog denna begäran, då särskild omröstning och omröstning genom ONU begärts),

— efter slutomröstningen, kommenterade Santini, föredraganden, omröstningen.

Delad omröstning:

ändr. 23 (PPE):

första delen: till och med ”bergsområdena”  
andra delen: övrig text

Resultat av ONU:

ändr. 1 (I-EDN):

antal röstdeltagande:	174
ja:	102
nej:	70
nedlagda röster:	2

ändr. 12 (I-EDN):

antal röstdeltagande:	175
ja:	107
nej:	68
nedlagda röster:	0

ändr. 13 (I-EDN):

antal röstdeltagande:	175
ja:	108
nej:	67
nedlagda röster:	0

ändr. 15 (I-EDN):

antal röstdeltagande:	172
ja:	107
nej:	65
nedlagda röster:	0

Fredagen den 23 oktober 1998

ändr. 17 (I-EDN):

antal röstdeltagande:	174
ja:	106
nej:	68
nedlagda röster:	0

ändr. 21 (I-EDN):

antal röstdeltagande:	172
ja:	104
nej:	66
nedlagda röster:	2

ändr. 23 (första delen) (I-EDN):

antal röstdeltagande:	172
ja:	171
nej:	1
nedlagda röster:	0

ändr. 23 (andra delen) (I-EDN):

antal röstdeltagande:	171
ja:	104
nej:	67
nedlagda röster:	0

Parlamentet antog resolutionen (*del II.1 c*).

\* \* \*

Talare: Wijsenbeek om ledningen av omröstningen.

## 5. EUGFJ:s tjugosjätte ekonomiska redogörelse (omröstning)

Betänkande Rehder — A4-0298/98  
(Enkel majoritet erfordrades)

### RESOLUTIONSFÖRSLAG

Textens olika delar antogs var för sig, utom punkt 11, 12, 13, 14 och 15, förkastade genom ONU.

Resultat av ONU:

punkt 11 (PSE):

antal röstdeltagande:	154
ja:	72
nej:	82
nedlagda röster:	0

punkt 12 (PSE):

antal röstdeltagande:	154
ja:	71
nej:	83
nedlagda röster:	0

punkt 13 (PPE):

antal röstdeltagande:	155
ja:	71
nej:	84
nedlagda röster:	0

punkt 14 (PSE, PPE):

antal röstdeltagande:	150
ja:	61
nej:	87
nedlagda röster:	2

punkt 15 (PPE):

antal röstdeltagande:	154
ja:	70
nej:	83
nedlagda röster:	1

Parlamentet antog resolutionen (*del II.2*).

\* \* \*

Röstförklaringar:

Betänkande: Iversen — A4-0345/98

— *muntliga*: Souchet för I-EDN-gruppen

Betänkande: Otila — A4-0346/98

— *skriftliga*: Titley; Lindqvist

Betänkande: Santini — A4-0368/98

— *muntliga*: Souchet

— *skriftliga*: Ephremidis

Betänkande: Rehder — A4-0298/98

— *muntliga*: Van Dam

— *skriftliga*: Lindqvist

\* \* \*

Rättelser/avsiktsförklaringar till avgivna röster — Ledamöter som meddelat att de inte röstat

Gutiérrez Días, som ledde sammanträdet, deltog inte i några omröstningar.

Lindqvist var närvarande, men deltog inte i några omröstningar.

Betänkande: Rehder — A4-0298/98

— punkt 13  
Hade haft för avsikt att rösta ja: Barton

## 6. Bibliotekens roll (debatt och omröstning)

Ryynänen presenterade det betänkande hon utarbetat för utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media om bibliotekens roll i det moderna samhället (A4-0248/98).

Talare: Paasilinna för PSE-gruppen, Valverde López för PPE-gruppen, Virrankoski för ELDR-gruppen, Alavanos för GUE/NGL-gruppen, Kerr för V-gruppen, Maes för ARE-gruppen, Blokland för I-EDN-gruppen, Sichrovsky, grupplös, Myller, Habsburg-Lothringen, Seppänen, Elchlepp, Baldi, Cushnahan och Fischler, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Fredagen den 23 oktober 1998

**OMRÖSTNING***(Enkel majoritet erfordrades)***RESOLUTIONSFÖRSLAG**

*Antagna ändringsförslag:* 1, 2 med EO (35 ja-röster, 24 nej-röster, 3 nedlagda röster), 3

Textens olika delar antogs var för sig, punkt 5 genom ONU. Skäl U och punkt 2 förkastades.

*Särskild omröstning:* skäl C (I-EDN), skäl V, punkt 2 (PPE)

*Resultat av ONU:*

punkt 5 (I-EDN):

antal röstdeltagande:	67
ja:	59
nej:	2
nedlagda röster:	6

(Gutiérrez Díaz, som ledde sammanträdet deltog inte i omröstningen).

Parlamentet antog resolutionen (*del II.3*).

Då ordföranden, förklarar resolutionen enhälligt antagen, tog Maes, Lindholm och Striby ordet, för att säga att så ej var fallet.

**7. Teckenspråk (debatt)**

Ordföranden påminde om att omröstningen kommer att äga rum onsdagen den 18 november 1998 (för tidsfristen för ingivande av ändringsförslag och gemensamma resolutionsförslag se protokollet av den 22 oktober 1998, del I.13).

Schmidbauer, suppleant för frågeställaren, utvecklade den muntliga fråga som Hughes för utskottet för sysselsättning och socialfrågor om teckenspråk, ställt till kommissionen (B4-0489/98).

Fischler, ledamot av kommissionen, besvarade frågan.

Talare: Thomas Mann för PPE-gruppen, Schörling för V-gruppen, och Maes för ARE-gruppen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: onsdagen den 18 november 1998.

**8. Sena betalningar av kommissionen (debatt och omröstning)**

Pex, ordförande i utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media, utvecklade den muntliga frågan om sena betalningar till kommissionen, som han ställt för detta utskott (B4-0490/98).

Fischler, ledamot av kommissionen, besvarade frågan.

Talare: Rübzig för PPE-gruppen, Kerr för V-gruppen, och Rehder.

Ordföranden meddelade att han från nedanstående ledamöter, i enlighet med artikel 40.5 i arbetsordningen, mottagit följande resolutionsförslag:

— Tongue för PSE-gruppen, Pex för PPE-gruppen, Monfils för ELDR-gruppen, Guinebertière för UPE-gruppen, Leperre-Verrier för ARE-gruppen, om den skada som orsakats av att kommissionens utbetalning försenats (B4-0973/98).

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

**OMRÖSTNING**

**RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0973/98:**  
*(Enkel majoritet erfordrades)*

*Antagna ändringsförslag:* 1

Textens olika delar antogs var för sig.

Parlamentet antog resolutionen genom ONU (Oomen-Ruijten)

antal röstdeltagande:	37
ja:	37
nej:	0
nedlagda röster:	0

(Gutiérrez Díaz ledde sammanträdet, deltog inte i omröstningen) (*del II.4*).

**9. Utskottens och delegationernas sammansättning**

På begäran av PSE-gruppen, godkände parlamentet följande utnämningar:

— Ramos Damião, utskottet för sysselsättning och socialfrågor i stället för Correia och delegationen för förbindelserna med Magrebländerna och Arabiska magrebunionen,

— Correia, utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd och fiskeriutskottet.

**10. Skriftliga förklaringar upptagna i register (artikel 48 i arbetsordningen)**

Ordföranden meddelade, i enlighet med artikel 48.3 i arbetsordningen, parlamentet om antalet underskrifter på följande skriftliga förklaringar:

Dokumentnummer	Författare	Underskrifter
7/98	David W. Martin	27

Fredagen den 23 oktober 1998

### **11. Vidarebefordran av texter antagna under innevarande sammanträdesperiod**

Ordföranden påminde om att protokollet från innevarande sammanträde i enlighet med artikel 133.2 i arbetsordningen skulle justeras av parlamentet vid inledningen av nästa sammanträde.

Med parlamentets samtycke meddelade han att han omedelbart skulle vidarebefordra de antagna texterna till behöriga instanser.

### **12. Tidsplan för nästa sammanträde**

Ordförande erinrade om att nästa sammanträdesperiod kommer att äga rum den 4-5 november 1998.

### **13. Avbrytande av sessionen**

Ordföranden förklarade Europaparlamentets session avbruten.

*(Sammanträdet avslutades kl. 11.15)*

---

Julian PRIESTLEY  
*Generalsekreterare*

José María GIL-ROBLES GIL-DELGADO  
*Ordförande*

Fredagen den 23 oktober 1998

## DEL II

## Texter antagna av parlamentet

**1. Miljö och produktionsmetoder inom jordbruket – Skogsbruksåtgärder inom jordbruket – Bergsområden**

## a) A4-0345/98

**Resolution om rapport från kommissionen till rådet och Europaparlamentet om tillämpningen av rådets förordning (EEG) nr 2078/92 om produktionsmetoder inom jordbruket som är förenliga med miljöskydds- och naturvårdskraven (KOM(97)0620 – C4-0075/98)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution,*

- med beaktande av kommissionens rapport (KOM(97)0620 – C4-0075/98),
- med beaktande av betänkandet från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling (A4-0345/98) och av följande skäl:
  - A. med beaktande av att kommissionens rapport inte är, och inte varit avsedd att vara någon utvärdering av hur effektiv förordningen är, eller hur väl den lyckats fylla sin uppgift, utan att rapporten i stället är ett konstaterande av vilken verksamhet som bedrivits och att alla slutsatser i den därför med naturnödvändighet kommer att få en övergripande karaktär,
  - B. Jordbruksmiljöförordningen är en de mest betydande stödåtgärderna som beledsagat reformen av den gemensamma jordbrukspolitiken 1992, varvid avsikten bestod i att minska produktionen och skapa bättre balans på marknaden, bidra till en bättre miljö och ge en rimlig inkomst till jordbrukarna.
  - C. Gemenskapen strävar efter att främja hållbara jordbruksmetoder, enligt gemenskapens femte åtgärdsprogram för miljön.
  - D. Dessa strävanden har varit kostsamma, med utgifter på 3,8 miljarder ecu från EUGFJ (6,2 miljarder om medlemsstaternas bidrag inberäknas), och därför är det nödvändigt att fastställa att de fungerat effektivt och varit till nytta.
  - E. Miljöprogrammet för jordbruket har, trots att det utgör en obligatorisk och integrerad del av jordbruksreformen från 1992, genomförts sent och delvis ofullständigt i flera medlemsstater.
  - F. Jordbrukarna bör enligt miljöprogrammet för jordbruket betalas i proportion till det arbete de lagt ner och för de inkomst- och produktionsbortfall de haft i samband därmed,
  - G. Betalningar enligt jordbruksmiljöprogrammet har blivit en viktig inkomstkälla för jordbrukarna i många områden och i vissa fall uppgår de till en tredjedel av alla betalningar som de får från EU.
    - 1. Eftersom kommissionens rapport inte är en utvärdering utan blott och bart ett konstaterande av verksamhet som bedrivits, så är det omöjligt att utgående från rapporten fälla ett uttömmande och slutgiltigt omdöme om hur effektivt programmet varit med tanke på något som helst av dess enskilda mål, vilket vill säga att man inte kan avgöra i vad mån det bidragit till att minska produktionen, varit till nytta för miljön eller gett jordbrukarna inkomster som ersättning för de inkomstbortfall de haft,
    - 2. beklagar att utnyttjandegraden i många av programmen varit låg, i synnerhet i områden med bördiga jordar eller intensivt jordbruk, alltså inom just de områden där miljös behov är som störst; konstaterar att kommissionen själv i sina kommentarer sagt att nyttan av programmet inom dessa områden kan ifrågasättas,

Fredagen den 23 oktober 1998

3. anser att rapporten anger att programmet har varit till nytta i en rad olika situationer, framför allt när det gäller att sporra till ekologiskt jordbruk, främja och underhålla extensiva betesmarker, förhindra intensivutnyttjande och underutnyttjande eller övergivande av markerna och att detta är något som behöver ytterligare undersökas i samband med den kommande översynen av förordning (EEG) nr 2078/92,
4. ifrågasätter dock i vad mån nyttan direkt kan tillskrivas själva programmet, om den inte snarare är ett resultat av jordbrukarnas sedvanliga verksamhet i samband med att de utfört sitt sedvanliga arbete, liksom då de spelat sin traditionella roll som går ut på att slå vakt om landsbygden; anser att jordbrukarna bör beviljas specifika bidrag endast om de visar att de är engagerade i miljöprogrammen för jordbruket; anser att det måste föreligga en klar och påvisbar nytta ur miljösynvinkel om det skall delas ut några pengar,
5. anser att miljöprogrammet för jordbruket bör tillämpas på alla områden där jordbrukarna gör en insats för miljön; anser att denna förbättrade målinriktning förutsätter att systemet skulle användas inom mindre gynnade områden eller inom områden som är känsliga ur miljösynvinkel eller områden för vilka särskilda regionala kriterier gäller,
6. anser i detta sammanhang att omfattningen av stöden bör omprövas så att de skall kunna höjas i särskilda fall där det förekommit avkastningsbortfall eller där miljöprogrammen är förbundna med stora kostnader, samt uppmanar till uppfyllelse av flera mål för att integrera miljöpolitiken i den gemensamma jordbrukspolitiken, men att stöden bör sänkas inom andra områden där de förefaller vara till föga eller ingen nytta alls; anser likaså att hänsyn bör tas till den speciella situation som vissa jordbrukare befinner sig i, och i synnerhet till unga jordbrukares situation; påpekar att det inte går att motverka flykten från landsbygden såsom en allmän tendens bland jordbrukarna och att systemet inte heller är avsett att tillhandahålla generella subventioner till jordbrukarna,
7. anser att förordningens mål bör vara tydligare, mera stringent definierade och mera funktionsrelaterade; det bör framgå mera precist och mera uppenbart på vilka sätt systemet är tänkt att vara till nytta för miljön, och där så låter sig göra bör kvantitativa mål uppställas, snarare än vagt formulerade mål som uttryckts i allmänna ordalag och som inte kan mätas; allt detta bör ske med hänsyn till olika förhållanden (skillnader i markförhållanden, i klimat m.m.),
8. anser att det bör finnas strukturer med vilkas hjälp man kan utverka att experter på miljön i högre grad är med i planeringen, utförandet och översynen av programmet samt strukturer för bättre samordning och genomförande av programmet, både på det nationella planet och på gemenskapsplanet; anser att dessa strukturer bör underlätta en bättre samverkan mellan miljöorganisationerna, kommissionen och de nationella myndigheterna,
9. anser följande: eftersom det ofta behöver utföras omfattande arbeten innan ett miljöprogram för jordbruket kan sättas i gång, bör sådana arbeten vara stödberättigade enligt förordningen; erkänner dock att detta är en mycket invecklad fråga och uppmanar kommissionen att undersöka frågan ytterligare,
10. konstaterar att systemet med miljöprogram överlag har kommit mindre till användning än vad som kunde förväntats, vilket berott på att medlemsstaterna inte känt till systemet och inte heller medverkat i någon större utsträckning; konstaterar ytterligare att olika medlemsstater i högst olika utsträckning gjort bruk av detta system samt att fem av medlemsstaterna svarat för 86 % av utgifterna trots att det under tecknats 1,35 miljarder avtal vilka omfattar 17 % av alla jordbruk; anser att denna brist på balans utgör en fingervisning om att man måste göra systemet mer känt och främja dess utnyttjande,
11. noterar kommissionens konstaterande att information och utbildning ägnats ringa uppmärksamhet i medlemsstaterna och att detta område måste betonas kraftigare, eftersom accepterandet av nytänkande inom tekniken ofta utgör en förutsättning för att ett miljöprogram för jordbruket skall kunna antas,
12. anser det vara viktigt att man gör en utvärdering av hur förordningen genomförts och hur effektivt den fungerat; uppmanar kommissionen att med det snaraste offentliggöra en utvärderingsrapport med exakta detaljer om hur programmet tillämpats och vilka verkningar det haft; påpekar att detta kommer att förutsätta bättre metoder för utvärdering, bättre jämförbarhet mellan medlemsstaterna, bättre vetenskaplig övervakning samt fastställandet av referensdata, bättre samarbete mellan medlemsstaterna och kommissionen och ytterligare finansiering av kostnaderna för utvärdering och uppföljning; anser att en sådan utvärdering måste göras innan systemet utvidgas i samband med Agenda 2000,

Fredagen den 23 oktober 1998

13. noterar kommissionens påpekande om att systemet verkar fungerat bra i samband med program som haft integrerade planer för hela jordbruksföretag, där alla aspekter på jordbruksföretagen görs till föremål för analys och en rad åtgärder tas med, såsom jordbruksmetoder, skapandet av livsmiljöer, bevarandet av landskapets särdrag samt utbildning av jordbrukarna; anser att ett sådant tillvägagångssätt måste vara bättre än ett tillvägagångssätt där man splittrar upp åtgärderna på olika fristående fält samt att detta tillvägagångssätt också bör vara anknutet till att belastningen på miljön minskar på olika sätt som klart kan påvisas och mätas,
14. anser att kravet på 20 års uttag av jordbruksmark ur produktion i vissa fall går för långt och att en mer flexibel variant inom systemet med miljöprogram för jordbruket borde inkluderas,
15. rekommenderar, för att uppmuntra deltagande från enskilda jordbrukares sida, att det skulle göras möjligt för enskilda jordbrukare att lämna in förslag som bör bygga på ett system för anbudsinfördran och riktar uppmärksamheten på system av detta slag (såsom programmet Conservation Reserve Programme i Förenta Staterna),
16. anser att systemet borde utvidgas ytterligare; hjälp till planeringen på det lokala planet, rådgivning, tillgång till information, spridning av forskningsresultat, ändringar av regleringsåtgärder, inberäknat lagarna för lokal planering och användande av ny teknik kan vara av stor betydelse; anser att ett brett upplagt urval av tillvägagångssätt sannolikt kommer att visa sig mera framgångsrikt än blott och bart en reform av jordbrukspolitiken eller enbart en tillämpning av det föreliggande systemet för jordbruksmiljön,
17. uppmanar kommissionen att göra en utvärdering av hur förordning (EEG) nr 2079/92 om införande av en stödordning i gemenskapen för förtidspensionering från jordbruk genomförts och hur effektivt denna förordning fungerat,
18. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta betänkande till rådet och kommissionen.

---

**b) A4-0346/98****Resolution om rapporten från kommissionen till rådet och Europaparlamentet med en utvärdering av tillämpningen av förordning (EEG) nr 2080/92 om en gemenskapsordning för stöd till skogsbruksåtgärder inom jordbruket (KOM(97)0630 – C4-0076/98)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution,*

- med beaktande av kommissionens rapport KOM(97)0630 – C4-0076/98,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling (A4-0346/98), och av följande skäl:
  - A. med beaktande av att kommissionens rapport inte är en utvärdering av förordningen om en gemenskapsordning för stöd till skogsbruksåtgärder inom jordbruket utan en verksamhetsrapport,
  - B. Tidsintervallet från det att ordningen började tillämpas och fram till nu är för kort för att möjliggöra en korrekt utvärdering. Det är emellertid av största vikt att en korrekt utvärdering utförs så snart detta är möjligt med hänsyn till att nästan 2,9 miljarder ecu har avtalats, det vill säga 1,3 miljarder ecu i gemenskapsstöd och nästan 1,6 miljarder ecu i form av bidrag från medlemsstaterna.
  - C. Kommissionen har sedan rapporten publicerades tillhandahållit information om att det faktiska genomförandet under perioden 1993-97 har kostat EUGFJ 0,8 miljarder ecu vilket skulle innebära att medlemsstaternas bidrag uppgår till ungefär 1 miljard ecu; förseningarna när det gäller genomförandet indikerar emellertid inte att ordningen kostar mindre än beräknat och utgör inte några besparingar, utan antyder snarare att denna inte fungerar i enlighet med planeringen.

Fredagen den 23 oktober 1998

D. Målet med ordningen är att främja beskogning som alternativ till traditionellt utnyttjande av jordbruksmark genom att kompensera jordbrukare för inkomstbortfall till följd av lägre jordbruksproduktion. Härigenom skulle samtidigt gemenskapens intressen gynnas genom att fler områden beskogades eller redan beskogade områden förbättrades, vilket också skulle leda till bättre jämvikt i miljön samt andra miljömässiga fördelar.

1. Parlamentet anser att ordningens huvudsakliga målsättning inte uppfyllts eftersom det finns få tecken som tyder på att ordningen skulle ha bidragit till att jordbrukare kompenseras för minskad jordbruksproduktion; noterar att i de fall jordbruksarealen har minskat har minskningen varit mycket liten och det varit den minst produktiva arealen som lagts ner,

2. anser att ordningen har utnyttjats som ett komplement till medlemsstaternas egen skogs- eller miljöpolitik, med litet eller inget samband alls med jordbrukspolitiken; noterar att ordningen i vissa medlemsstater använts för att övergå från en typ av skogsbruk till en annan, förbättra skogsbruket, eller för andra miljörelaterade målsättningar i stället för att användas som kompletterande åtgärder i förbindelse med jordbruket,

3. beklagar att ordningen förefaller ha haft få allmänna verkningar i de flesta medlemsstaterna vad gäller den allmänna utvecklingen av miljön, jordbruket och skogsbruket; påpekar att, beroende på spridningen av skogsfastigheterna i Europa, berörda arealer ofta tycks ha varit mycket små, brett utspridda och splittrade; anser att avsaknaden av ett övergripande förhållningssätt vid tillämpningen av förordningen för sin del har hämmat skogsbrukets utveckling och andra viktiga faktorer i samband med ett lönsamt skogsbruk har försumrats, som till exempel områdes- eller landsbygdsplaneringen i medlemsstaterna; anser dessutom att de miljömässiga fördelarna även förefaller ha varit små,

4. noterar att tillämpning av ordningen varit ojämn, med endast fyra medlemsstater som har beskogat mer än 50 000 ha vardera (vilket motsvarar 81 procent av det totala antalet hektar); anser att medan ordningen har medfört betydande miljömässiga och ekonomiska fördelar för skogsbruket i några medlemsstater har detta skett till en mycket hög kostnad för gemenskapen, såväl räknat per stödmottagare som räknat per hektar, och att det är viktigt att fastställa bättre prioriteringar för användningen av gemenskapsmedel och att säkerställa att förordningens målsättningar uppfylls,

5. anser att uppdelningen i "jordbrukare" och "icke-jordbrukare" inte har fungerat väl och att detta i många fall har hindrat en framgångsrik tillämpning av ordningen; anser att det faktum att förordningen ursprungligen endast inriktades på heltidsjordbrukare var en grundläggande brist, eftersom det därmed blev omöjligt att tillämpa ordningen inom vissa gemenskapsområden, vilka på så sätt inte hade rätt att utnyttja de förmåner som ordningen medförde,

6. anser att det är av största vikt att utföra en korrekt utvärdering av ordningens genomförande och effektivitet, och uppmanar kommissionen att så snart som möjligt lägga fram en utvärderingsrapport; anser även att kommissionen borde ställa mer information om ordningens genomförande till förfogande, som till exempel utbetalda bidragsnivåer, arealer som ordningen har tillämpats på, i hur stor utsträckning jordbruksproduktionen minskat, utbetalda kompensationsnivåer, uppgifter om de skogar som uppstått tack vare beskogning, medlemsstaternas bidragsnivå samt annan teknisk information som skulle möjliggöra en korrekt utvärdering av ordningen; anser det även vara av intresse att man ökar allmänhetens kännedom om denna reglering och ger potentiella användare bättre information om villkor och möjligheter för att härigenom främja ordningens utnyttjande,

7. uppmanar revisionsrätten att undersöka hur ordningen har fungerat och lämna en rapport till Europaparlamentet med sina egna utvärderingar av kostnader och fördelar; föreslår att denna rapport även skulle omfatta en jämförande analys av andra kompletterande åtgärder (miljön inom jordbruket, etc.) i syfte att ge en mer generell bild av resultaten av dessa ordningar som har kostat Europeiska unionen flera miljarder ecu,

8. påminner om att skogsbrukspolitiken inte omnämns i EG-fördraget och därför inte är ett område som skall omfattas av gemenskapspolitiken; rekommenderar i detta sammanhang ett fortsatt genomförande av de olika EU-åtgärderna till förmån för en förbättring av skogsbruket,

9. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen och revisionsrätten.



Fredagen den 23 oktober 1998

## c) A4-0368/98

**Resolution om en ny strategi för bergsområdena, de mindre gynnade områdena och de ekologiskt känsliga områdena***Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av artikel 148 i arbetsordningen,
- med beaktande av den undersökning som utförts på uppdrag av generaldirektoratet för forskning, *Vers une politique européenne des zones de montage — problèmes, impact des mesures et adaptations nécessaires* (En europeisk politik för bergsområdena i EU — problem, effekter av åtgärderna och nödvändig anpassning),
- med beaktande av betänkandet från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling (A4-0368/98), och av följande skäl:
  - A. Bergsområdena, de mindre gynnade områdena och de ekologiskt känsliga områdena omfattar mer än hälften av Europeiska unionens brukade areal.
  - B. I dessa områden är jordbruket kraftigt begränsat och mycket specifikt på grund av flera faktorer såsom markens geomorfologi och olika bördighetsgrad, den låga befolkningstätheten, markstrukturens heterogenitet och det ostadiga klimatet.
  - C. Ett liknande problem förekommer i de torra och halvtorra områdena på grund av den begränsade och oregelbundet fördelade nederbörden och i de arktiska områdena på grund av den korta vegetationsperioden och det karga klimatet.
  - D. På grund av geomorfologiska hinder och markförhållanden kan kommunikationerna och transportererna stöta på betydande svårigheter, som förvärras av avstånden till områden med hög konsumtionsnivå.
  - E. Risken för successiv avfolkning beror på genomsnittsåldern för att befolkningen i dessa områden stiger och att områdena är föga attraktiva för ungdomar som visserligen skulle vilja bosätta sig där, eftersom de avskräcks av de hårda levnadsförhållandena, isoleringen och otillräckliga inkomstmöjligheter på grund av merkostnaderna för produktionen och en svag produktivitet till följd av de specifika naturliga nackdelarna i dessa områden.
  - F. Dessa områden är en oersättlig tillgång när det gäller resurser som är av avgörande betydelse för hela unionen, eftersom de säkerställer skyddet av vattendrag, skogar, sällsynta arter och livsmiljöer, fridfulla platser och rekreationsområden, samtidigt som en minsta befolkningstäthet upprätthålls över hela Europeiska unionens medlemsstaters territorium.
  - G. På grund av sin specifika karaktär och ekologiska och sociala betydelse bör dessa områden inte jämföras med övriga landsbygdsområden, utan de kräver en särskild åtgärdsstrategi som är inriktad på deras sociala, ekonomiska och miljömässiga särdrag. I enlighet med detta bör samtliga åtgärder för de mindre gynnade områdena och de ekologiskt känsliga områdena utformas flexibelt.
  - H. I samband med avtalen om gränsöverskridande transporter har man för bergsområdena, i synnerhet alppassen, behandlat förslaget om att införa en särskild klausul genom vilken dessa områden skulle erkännas som ekologiskt "känsliga områden".
  - I. De tjänster som befolkningen i dess särskilda områden, i synnerhet jordbruksbefolkningen, tillhandahåller samhället kompenseras inte i tillräcklig omfattning.
  - J. De små jordbruksföretagen, som har svårt att bemöta marknadernas globalisering enbart med egna krafter, utsätts för risker.
  - K. Dessa områden behöver basinfrastruktur (skolor, vägar, sociala och offentliga tjänster) för att förhindra att de lämnas öde och för att möjliggöra en viss diversifiering av jordbruket, något som blir följd av den oundvikliga nedgång som avfolkningsområden drabbas av och som på grund av svårigheter och höga kostnader bli en irreversibel utredning.
  - L. På grund av de naturliga nackdelar som redan nämnts kan jordbruket i dessa områden överhuvudtaget inte konkurrera med det jordbruk som bedrivs på slättland eller i områden som ligger i anslutning till högkonsumtionsområden.

Fredagen den 23 oktober 1998

- M. De åtgärder som lokala, regionala och nationella organ och gemenskapen vidtar bör ur ekonomiskt stödja lokala initiativ, som syftar till att främja en endogen utveckling genom att skapa och sprida verksamhet och produkter som är så nära förknippade med den berörda regionen som möjligt, i synnerhet genom att ge maximalt värde till jordbruksprodukterna.
- N. Dessa initiativ bör när det gäller miljön syfta till att överföra nödvändiga kunskaper och färdigheter till alla berörda parter för att säkerställa rationell förvaltning av naturresurserna och en avvägd fysisk planering.
- O. De kompensationsbidrag som EU införde genom direktiv 75/268/EEG har haft positiv effekt när det gäller att minska jordbruksbefolkningens utflyttning från bergsområdena, men det är nödvändigt att utan dröjsmål justera dem och granska de parametrar och kriterier som då uppställdes samt att utvidga tillämpningen till samtliga mindre gynnade och ekologiskt känsliga områden, samtidigt som man fortsätter att avgränsa bergsområdena och de ekologiskt känsliga områdena på grundval av gemenskapskriterier; det bör emellertid finnas en nationell differentiering i medlemsstaterna mellan de mindre gynnade områdena.
- P. Inom ramen för strukturfonderna, gemenskapsinitiativ såsom Leader och den nya strategin för landsbygds utveckling bör man fastställa särskilda åtgärder för bergsområdena, de mindre gynnade områdena och de ekologiskt känsliga områdena än för de övriga bergsområdena.
- Q. Vid den nuvarande behandlingen av Agenda 2000 bör det även ges möjlighet till en fruktbar debatt om problemen i bergsområdena, de mindre gynnade områdena och de ekologiskt känsliga områdena. Dessa bör betonas enligt deras sociala, ekonomiska och ekologiska betydelse.
1. Parlamentet uppmanar kommissionen att i samarbete med berörda regioner och regeringar stärka de åtgärder som redan finns till förmån för bergsområdena, de mindre gynnade områdena och de ekologiskt känsliga områdena eller vidta nya åtgärder, i synnerhet:
- 1.1 samla in och uppdatera all tillgänglig information, regelbundet offentliggöra rapporter och förelägga rådet och Europaparlamentet ett meddelande om bergsområdena, de mindre gynnade områdena och de ekologiskt känsliga områdena i Europeiska unionens medlemsstater,
  - 1.2 lägga fram en handlingsplan för gemenskapen till stöd för dessa områden,
  - 1.3 införa ett särskilt program för bergsområdena, de mindre gynnade områdena och de ekologiskt känsliga områdena inom ramen för de nya åtgärderna för landsbygds utveckling och initiativen för gränsöverskridande samarbete,
  - 1.4 stärka förfarandena för utvärdering och kontroll vid reformen av strukturfonderna och i synnerhet det nya mål 2, och på kommun- eller kommunförbunds nivå exakt avgränsa vilka områden som är bidragsberättigade genom uppdaterade kriterier för bidragsberättigande; underlätta införandet av nödvändig transport- och kommunikationsinfrastruktur; förbättra unionens kompenserande åtgärder för de tjänster på området för miljö och fysisk planering som befolkningen i dessa områden tillhandahåller samhället,
  - 1.5 bevilja dispens från EU:s bestämmelser om statsstöd för de företag som är verksamma i mycket natursköna områden, såsom national- och regionalparker i bergsområdena, de mindre gynnade områdena och de ekologiskt känsliga områdena, samtidigt som man uppmärksammar riskerna för snedvridningar av konkurrensen inom Europeiska unionens interna gränsöverskridande områden.
  - 1.6 främja den nationella och regionala kompensationspolitiken för de områden som inte ingår i det framtida mål 2 med stöd från unionen genom partnerskapsavtal,
  - 1.7 bevara och öka det befintliga kompensationsstödet i syfte att förbättra dess inverkan på jordbruksintäkterna, bland annat för att mer effektivt förhindra tendensen till avfolkning, genom att möjliggöra bland annat att jordbruksproduktionen i dessa områden får ett maximalt värde,
  - 1.8 godkänna stödsystemet mer flexibelt, eftersom det befintliga systemet med arealer och kreatur-enheter inte gör det möjligt att få tillräcklig kompensation för de naturliga nackdelar som skall kompenseras,
  - 1.9 stödja den infrastruktur och lagstiftning som behövs för att bygga upp och förstärka regionala ekonomiska kretslopp som kan erbjuda nya sysselsättningsmöjligheter i bergsområdena, de mindre gynnade områdena och de ekologiskt känsliga områdena genom regionalt införlivande av det mervärde som uppstår,

Fredagen den 23 oktober 1998

- 1.10 införa eller bevara (om det redan finns) gynnsammare och mer differentierat gemenskapsstöd för investeringar, förädling och saluföring av jordbruksprodukter och livsmedelsvaror som framställs ur dess produkter och för samtliga strukturåtgärder,
  - 1.11 stödja traditionella hållbara produktionssystem, raser (exempelvis uppfödning av genealogiskt värdefulla kor som inte är avsedda för avel på företaget, utan för att säljas till mjölkproducenter) och lokala arter,
  - 1.12 undersöka möjligheten att undanta småskaliga mjölkproducenter i dessa områden från systemet med mjölkkvoter, när denna typ av produktion, som syftar till förädling av högklassiga lokala produkter (smör, ost) i enlighet med gemenskapsförordningen om skyddade ursprungsbetäckningar, utgör deras enda möjlighet att tjäna sitt uppehälle,
  - 1.13 inrätta särskilda fonder inom ramen för den gemensamma jordbrukspolitiken för att stödja produktion av mjölk, kött och avelskor, eftersom dessa produkter traditionellt är grundpelare för jordbruket i dess områden,
  - 1.14 med hänsyn till att jord- och skogsbruket lämnar ett oundgängligt bidrag till den ekologiska stabiliteten i dessa områden och till bevarandet av de naturliga kulturlandskapen, är det lämpligt att prioritera finansieringen av denna verksamhet genom gemenskapsprogram som även omfattar miljöåtgärder för jordbruket, utvidga dessa åtgärder till att även omfatta skogsbruket och säkerställa stöd till kommunerna i dessa områden för att bekämpa skogsbränder och främja nyplantering i enlighet med kriterier för biologisk mångfald,
  - 1.15 förvalta alla typer av stöd och insatser så decentraliserat som möjligt enligt subsidiaritetsprincipen,
  - 1.16 prioritera de berörda områdena vad gäller lokala transporter, planering av olika former av turism, lokalt samarbete och uppvärdering av lokal kultur och lokala traditioner samt ny informationsteknik inom ramen för transportpolitiken, det fleråriga programmet för turism och handlingsplanen för informationsområdet,
  - 1.17 utnyttja och öka potentialen hos förnybara energikällor som härrör från jord- och skogsbruk eller vindkraft i bergsområdena genom ekonomiska stimulansåtgärder och/eller skattelättnader,
  - 1.18 främja investeringar i små, lokala produktionsenheter och traditionellt hantverk, stöd till företagandena hos ungdomar genom ekonomiska stimulansåtgärder eller skattelättnader för att säkerställa att den traditionella produktionen fortsätter, liksom direkt saluföring av jordbruksprodukter och livsmedelsprodukter från dessa områden samt inrättande av lokala anläggningar för lagring och sortering i syfte att möjliggöra en maximal återvinning av avfall,
  - 1.19 främja inrättandet av små enheter för torkning eller dehydrering av foder i dalarna,
  - 1.20 beakta problemen i dessa områden och särskilt i områden som gränsar till kandidatländer vid anslutningsförhandlingar med CÖE-länderna, i synnerhet i samband med stöd och insatser via det finansiella instrumentet inför anslutningen,
2. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet och kommissionen.

## 2. EUGFJ:s tjugosjätte ekonomiska redogörelse

A4-0298/98

**Resolution om Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket EUGFJ:s garantisektions tjugosjätte ekonomiska redogörelse (räkenskapsåret 1996) (KOM(97)0589 – C4-0112/98)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag (KOM(97)0589 – C4-0112/98),
- med beaktande av betänkandet från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling och yttrandet från budgetkontrollutskottet (A4-0298/98), och av följande skäl:

Fredagen den 23 oktober 1998

- A. Enligt artikel 10 i förordning (EEG) nr 729/70 skall kommissionen lägga fram en redogörelse, något som är överensstämmande med Europaparlamentets rätt till en kontinuerlig kontroll av EU:s budget.
- B. Allmänheten riktar i synnerhet sin uppmärksamhet på EUGFJ:s utgifter, som utgör nästan hälften av gemenskapens totala budget.
- C. Det bör beaktas att det behövs en fortsatt reform av den gemensamma jordbrukspolitiken om det eftersträlvade målet för denna består i att låta jordbrukets mångfasetterade roll bli till gagn för sysselsättningen, områdesplaneringen, miljön och de europeiska konsumenterna. Detta kunde förverkligas genom:
- ingripanden från gemenskapens sida, baserade inte bara på ekonomiska synpunkter utan också på de värden som jordbruksföretagen kan vara en exponent för ur miljö-, sysselsättnings- och samhällssynvinkel,
  - en bättre balans, på basis av fördelningspolitisk rättvisa, i fråga om det stöd som beviljas produkter, producenter och olika områden,
  - åtgärder för att landsbygden bättre skall få komma till sin rätt genom en skattepolitik ägnad att verka till förmån för jordbruksföretag överallt inom unionen, och att de enskilda jordbruksföretagarna skall kunna fortsätta med sin verksamhet som huvudsyssla, ur multifunktionell synvinkel betraktat,
  - stöd över unionens hela territorium till europeisk sysselsättning inom det familjeföretagsbaserade jordbruket,
  - en förstärkt ekonomisk och social sammanhållning inom unionen, så att jordbruksproducenternas inkomstutveckling kommer att följa samma mönster som inkomstutvecklingen för övriga arbetstagare.
- D. Riktlinjen för jordbruket för budgetåret 1996 fastställdes till 40 828 miljoner ecu. Den var således, till följd av EU:s utvidgning till Österrike, Sverige och Finland, avsevärt högre än för budgetåret 1995, då summan uppgick till 37 944 miljoner ecu.
- E. I fråga om EUGFJ-utgifterna har trenden med de minskade lagerkostnaderna brutits, eftersom oväntade tilläggskostnader uppstod till följd av BSE-katastrofen. Ökningen av priskompensationsstöden är också en följd av BSE-katastrofen.
- F. Andelen budgetmedel som inte använts minskade med mer än hälften jämfört med 1995 (3 441 miljoner ecu 1995). Den ökade användningen av medlen berodde inte enbart på att medlemsstaterna i Europeiska unionen utökades från 12 till 15 den 1 januari 1995, utan framför allt på att den svåra krisen inom nötköttsektorn (BSE) började under budgetåret 1996, och att flera åtgärder måste vidtas för att stabilisera nötköttsmarknaden och de drabbade jordbruksinkomsterna.
- G. BSE-krisen som betecknades som "århundradets katastrof" har visat hur nödvändigt det är att det garanteras en tillräcklig skyddsnivå, med tanke på att det också i framtiden kan uppstå krissituationer till följd av de särdrag som är utmärkande för jordbrukssektorn.
- H. För tillfället måste outnyttjade anslag i budgeten betalas tillbaka till medlemsstaterna, vilket leder till att dessa medel inte kan användas för EU-budgeten och därigenom för jordbrukssektorn.
1. Parlamentet anser att de europeiska skattebetalarna med rätta förväntar sig att deras pengar skall användas på ett ändamålsenligt och sparsamt sätt, att de kontrolleras noga samt att nödvändiga förebyggande åtgärder skall vidtas för att nu och i fortsättningen förhindra brott mot principerna om en ändamålsenlig och sparsam användning av skattepengarna, samt betonar att både kommissionen och medlemsstaterna bär ett ansvar för att detta sker,
  2. fastställer att bidrag till export till tredje länder som betalats ur EUGFJ:s garantisektion samt utgifter för att reglera jordbruksmarknaderna ständigt gav upphov till kritik och anmärkningar i det förgångna,
  3. anser att denna kritik gång på gång skadat de jordbrukare och företag i gemenskapen som skött sitt jordbruk i enlighet med gällande bestämmelser,
  4. påpekar att en del av de regelbundna återbetalningskraven och beskyllningarna helt visst uppstått till följd av att byråkratin för att anhålla om stödmedel är enormt stor och ökat till en omfattning som gjort den nästan obegriplig, och det faktum att det inte råder några som helst tvivel om att den ofta oöverskådliga "ansökningsdjungeln för jordbruksstöd" fortfarande inbjuder till missbruk och att man därför måste arbeta för att bestämmelserna förenklas inom ramen för jordbruksreformen i Agenda 2000,

Fredagen den 23 oktober 1998

5. påminner om att missförhållandena emellertid också beror på att antalet kontroller och deras noggrannhet varierar avsevärt i de olika medlemsstaterna och att brott mot EU-rätten inte alltid beivras med den intensitet som skulle vara nödvändig; riktar i detta sammanhang uppmärksamheten på problemet med att uppbörden och överlämnandet av den extra mjölkkvotsavgiften, som är en del av mjölkkvots-systemet, genomförs på olika sätt i olika medlemsstater,
6. anser att de utgifter som inte godkänts och som uppgår till 544,8 miljoner ecu i de finansiella resultaten i bokslutet från 1993, och som bifogats förslaget till ekonomisk redogörelse för räkenskapsåret 1996, delvis också beror på fel som begåtts under det ofta synnerligen komplicerade ansökningsförfarandet,
7. anser emellertid samtidigt att återbetalningskraven och beskyllningarna gentemot medlemsstaterna som är en följd av detta också har sin grund i att stödet från EUGFJ avsiktligt missbrukas och att medlemsstaterna inte har tillräckligt med kontroller och ofullständiga kontrollsystem,
8. fastställer att det fortfarande finns mycket stora skillnader i användningen av anslag för att stärka kontrollerna i enlighet med budgetpost B1-3600 och att gemenskapskontrollerna av medlemsstaternas kontroller kan förbättras avsevärt,
9. stödjer den uppfattning som företräds av revisionsrätten, som i samband med de allmänt förekommande korrigeringarna av helhetsbeloppen vid fördelningen av EUGFJ-stöd påpekade att bristen på entydigt fastställda kriterier leder till att valet av en viss korrigeringssats fortfarande baseras på subjektiva kriterier; välkomnar därför kommissionens förbättringar av kriterierna till följd av att parlamentet sköt upp beslutet om att bevilja ansvarsfrihet för 1992 års EUGFJ och uppmanar kommissionen att tillämpa andan i de nya riktlinjerna i fråga om förfarandena för avslutning av räkenskaperna för 1994 och 1995,
10. anser att också detta förfarande för att kräva tillbaka EU-medel som erhållits på orättvisa grunder ännu är i behov av stora förbättringar och att det väckt den europeiska allmänhetens tvivel på att EUGFJ handskas med sina medel på ett begripligt sätt som medger insyn; anser att arbetet inom bedrägeribekämpningsenheten UCLAF också på ett klart och tydligt sätt visat att förfarandet för att kräva tillbaka EU-medel som erhållits på orättvisa grunder måste förbättras,
11. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen och medlemsstaternas regeringar och parlament.

### 3. Bibliotekens roll

A4-0248/98

#### Resolution om bibliotekens roll i det moderna samhället

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av sin resolution av den 30 mars 1984 om inrättandet av ett europeiskt bibliotek <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av rådets resolution av den 27 september 1985 om samarbete mellan bibliotek på området för databehandling <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av UNESCOs manifest om folkbibliotek från 1994,
- med beaktande av sin resolution av den 30 november 1994 om rekommendationerna till Europeiska rådet Europa och det globala informationssamhället samt kommissionens meddelande till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén: Europas väg till informationssamhället: handlingsprogram <sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> EGT C 117, 30.4.1984, s. 161.

<sup>(2)</sup> EGT C 271, 23.10.1985, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT C 363, 19.12.1994, s. 33.

Fredagen den 23 oktober 1998

- med beaktande av sin resolution av den 16 februari 1995 om G7-konferensen om informationssamhället den 25 och 26 februari 1995 <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 16 mars 1995 om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om att utnämna 1996 till "Europaåret för livslång utbildning" (KOM(94)0264 — C4-0143/94 — 94/0199(COD)) <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av kommissionens vitbok om tillväxt, konkurrenskraft och sysselsättning — utmaningar och farhågor inför 2000-talet (KOM(93)0700 — C3-0509/93),
- med beaktande av meddelandet från kommissionen till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén om en metodologi för förverkligandet av tillämpningar för informationssamhället (KOM(95)0224),
- med beaktande av kommissionens grönbok om upphovsrätt och närstående rättigheter i informationssamhället (KOM(95)0382 — C4-0354/95),
- med beaktande av förslaget till rådets beslut om antagande av ett flerårigt program för att främja den språkliga mångfalden inom gemenskapen i informationssamhället (KOM(95)0486 — C4-0152/96) <sup>(3)</sup>,
- med beaktande av vitboken om utbildning: Lära och lära ut — på väg mot kunskapsamhället (KOM(95)0590 — C4-0597/95),
- med beaktande av interimrapporten från expertgruppen på hög nivå från januari 1996 och slutrapporten från april 1997, Att bygga ett europeiskt informationssamhälle för alla,
- med beaktande av grönboken Att leva och arbeta i informationssamhället: människan i centrum (KOM(96)0389),
- med beaktande av rådets resolution av den 4 april 1995 om kultur och multimedia <sup>(4)</sup>,
- med beaktande av meddelandet från kommissionen till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén om att lära i informationssamhället. Handlingsplan för ett europeiskt utbildningsinitiativ (1996-1998) (KOM(96)0471 — C4-0528/96),
- med beaktande av rådets resolution av den 25 juli 1996 om elektronisk publicering och biblioteken (96/C 242/02) <sup>(5)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 13 mars 1997 om informationssamhället, kultur och utbildning <sup>(6)</sup>,
- med beaktande av artiklarna 126 och 128 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,
- med beaktande av artikel 148 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media (A4-0248/98) och av följande skäl:
  - A. Att besitta och bemästra information bidrar till både ekonomisk, social och kulturell integration. Därför bör man organisera och säkerställa fri tillgång till information för den enskilde medborgaren.
  - B. Kulturen banar väg för en önskan om att tillägna sig nya kunskaper och i detta sammanhang har litteraturen en särställning, i synnerhet som ett språkligt berikande medel.
  - C. Den europeiska modellen för informationssamhället förutsätter att man fäster uppmärksamhet vid såväl ekonomiska och tekniska faktorer som samhällsutvecklingens demokratiska, sociala och kulturella dimensioner. Det behövs instrument för att genomföra den kulturella dimension som fastställs i Maastrichtfördraget och i synnerhet det aktiva medborgarskap som anges i Amsterdamfördraget.

<sup>(1)</sup> EGT C 56, 6.3.1995, s. 97.

<sup>(2)</sup> EGT C 89, 10.4.1995, s. 123.

<sup>(3)</sup> EGT C 364, 4.12.1996, s. 5.

<sup>(4)</sup> EGT C 247, 23.9.1995, s. 1.

<sup>(5)</sup> EGT C 242, 21.8.1996, s. 2.

<sup>(6)</sup> EGT C 115, 14.4.1997, s 151.

Fredagen den 23 oktober 1998

D. Enligt förslaget till direktiv om upphovsrätt i informationssamhället har medlemsstaterna möjlighet att fastställa vissa undantag från ensamrätten till mångfaldigande vad gäller:

- särskilt mångfaldigande som utförs av institutioner som är tillgängliga för allmänheten och som varken direkt eller indirekt görs i ekonomiskt eller kommersiellt syfte,

liksom möjligheten att fastställa undantag från ensamrätten till mångfaldigande och överföring till allmänheten vad gäller:

- användning enbart i illustrativt syfte i samband med utbildning eller vetenskaplig forskning i den omfattning som det icke-kommersiella syftet motiverar,
- användning av icke-kommersiell natur till förmån för syn- eller hörselskadade personer;

en rättvis balans mellan rättigheter och intressen skall säkerställas och undantagen bör tillämpas i enlighet med de internationella förpliktelseerna; sådana undantag får inte tillämpas på ett sätt som inkräktar på rättsinnehavarens legitima rättigheter eller som gör intrång i det normala nyttjandet av dennes verk.

E. På grund av förändringarna inom informationstekniken finns en allt större mängd information och kultur på nätverk eller i annan digital form, och tillgången till denna bör säkerställas.

F. Biblioteken bör fungera som en bro mellan traditionella och nya medier och därigenom göra det möjligt för dessa att komplettera snarare än utesluta varandra.

G. Biblioteken och informationsansvariga har en oeftergivlig och ständigt ökande roll när det gäller att organisera tillgången till kunskap i ett läge där antalet medier mångdubblas.

H. I Europa finns det ca 240 000 biblioteksanställda som tillgodoser mycket olika informations- och kulturbehov på ca 100 000 bibliotek. Biblioteksområdets totala andel av Europeiska unionens BNP uppgår till ca 0,4 %.

I. Folkbibliotek kan byggas ut och har i vissa medlemsstater redan byggts ut till ett nätverk för förmedling av information och kultur, ett nätverk som är nära alla medborgare och som kan jämföras med skolor. En av de grundläggande uppgifterna för sådana nätverk är att tillhandahålla alla människor de baskunskaper som behövs för ett aktivt medborgarskap, oavsett bostadsort, utbildningsnivå och social status. I denna form bidrar de till att bygga ett demokratiskt och öppet informationssamhälle som medger insyn.

J. Professionella bibliotekarier har enastående kvalifikationer när det gäller att administrera och behandla information, vilket gör det möjligt för alla medborgare att få tillgång till och kunna använda informationen, något som blir allt viktigare i informationssamhället i och med att informationsteknikens betydelse ökar.

K. Biblioteken på universitet, skolor och andra utbildningsinstitutioner stödjer utbildnings- och informationsarbetet såsom en allt viktigare del av dessa institutioner, och skolorna går in för undervisningsmetoder som bygger på att eleverna självständigt tillägnar sig information. Dessa metoder är karakteristiska även för den ökande vuxenutbildningen, och därför utgör biblioteken även en viktig stödtjänst för livslångt lärande.

L. Nationalbiblioteken har en särskild uppgift som består i att samla in, bevara och katalogisera den litteratur och ofta även andra typer av dokument som publicerats i de enskilda länderna, något som utgör en förutsättning för att kulturarvet skall bevaras och överföras till kommande generationer.

M. Det är omöjligt att forska och studera utan tillgång till forskningsbibliotekens tjänster. Om man förbättrar kvaliteten och kvantiteten på sådana tjänster höjs resultatnivån betydligt.

N. Även inom näringslivet behövs det allt mer information som en del av den ekonomiska verksamheten, och i synnerhet små och medelstora företag förlitar sig allt oftare på bibliotekens resurser som finansieras med offentliga medel. Även de stora företagens forskningsenheter och informationstjänster vänder sig löpande till stora forskningsbibliotek.

Fredagen den 23 oktober 1998

- O. Förutom de bibliotek som nämnts ovan finns det många bibliotek i Europa som specialiserat sig på olika användargrupper eller ett visst slags material, såsom bibliotek för synskadade, administrativa bibliotek eller biblioteksdepåer. I vissa länder finns det även bibliotek som finansieras av privata stiftelser och som ofta har haft en stor historisk betydelse.
- P. Även om bibliotekens utveckling har gett olika resultat i olika länder av historiska skäl, bör de utmaningar som samhällsutvecklingen nu ställer biblioteken inför undersökas även på europeisk nivå och man bör sträva efter att samfällt säkerställa alla europeiska medborgare en grundläggande tillgång till information och kultur via biblioteken.
- Q. Biblioteken har en särställning vad gäller att befästa läsfärdigheterna hos barn och tillhandahålla dem kulturtjänster, samt att bevara en allmän läskunnighet. Även i denna uppgift möter de nya utmaningar då hela befolkningens läskunnighet borde breddas till att inbegripa förståelse av medier.
- R. Biblioteken har en särskild betydelse när det gäller att hålla det egna språket samt den egna litteraturen och kulturen vid liv. På detta område finns det gott om möjligheter till samarbete med muséer, arkiv och andra aktörer på kulturområdet, såsom författare.
- S. Biblioteket utgör även ett enastående och själsligt berikande fönster till andra kulturer och livsstilar i och med att det tillhandahåller böcker, tidningar, filmer och andra videopalster samt musik och elektroniskt material som skildrar för användaren okända livsmiljöer.
- T. I bästa fall fungerar folkbiblioteken även som centrala sociala forum för olika grupper där man kan föra samman ett brett urval av lokal föreningsverksamhet i syfte att utveckla samarbete.
- U. Bibliotekens insatser är betydande när det gäller att skapa olika standarder för att lagra och organisera information, göra den kompatibel och överföra den. Detta arbete blir allt mer omfattande och betydelsefullt under informationsnätverkens tidsålder; även här finns det ett stort behov av samarbete med andra administrativa områden.
- V. Elektroniska publikationer som kräver licens har kommit ut på informationsmarknaden, vilket innebär ett nytt och brett arbetsfält för alla bibliotek. Licensförandet och dess olika effekter och bevarandet av rättsinnehavarnas intressen bör utredas såväl på unionsnivå som i medlemsstaterna.
- W. Bättre teleinfrastruktur är en viktig teknisk förutsättning för att biblioteken på ett effektivt sätt även skall kunna tillhandahålla sina användare information som finns på informationsnätverken.
- X. Det största hotet mot biblioteken utgörs av bruket av så kallat syrahaltigt papper som har använts i 150 år och som med tiden förstörs. Därför behövs det en europeisk lagstiftning om bruket av arkivbeständigt papper.
- Y. Inom biblioteksområdet uppstår också särskilda problem i samband med lagring av material, bruk av tryckt material och långsiktig lagring av dokument som sparats vid olika tidpunkter med hjälp av olika tekniska hjälpmedel, samt säkerställa att dessa går att använda.
- Z. För att utvärdera och utarbeta statistik för biblioteken i Europa behövs gemensamma metoder eftersom de nuvarande fortfarande är ofullständiga.
- AA. Biblioteken utgör den viktigaste kundgruppen eller åtminstone en kundgrupp av avgörande betydelse för ett antal sektorer, t.ex. producenter av integrerade bibliotekssystem och vissa förläggare. Då biblioteksverksamheten utvidgas och nivån förbättras avspeglas detta även positivt på ekonomin inom dessa sektorer.



Fredagen den 23 oktober 1998

- AB. Programmet Telematics for Libraries, som inleddes 1990 och som har finansierat nästan 100 projekt av olika slag, har satt igång många betydelsefulla samarbetsprocesser mellan biblioteken i medlemsstaterna och andra organ. Även i det femte ramprogrammet för forskning och teknologisk utveckling bör man säkerställa att processen fortsätter, trots att ramprogrammet inte innefattar något separat program för bibliotek.
- AC. Kravet på att biblioteken skall bilda europeiska nätverk, som bland annat ingår i sin ovannämnda resolution av den 30 mars 1984 EGT C 117, 30.4.1989 och sin resolution av den 13 mars 1997 EGT C 115, 14.4.1997, har hittills främst genomförts med avseende på verksamheten, t.ex. i form av samarbetsprojektet Telematics for Libraries, samarbete mellan nationalbibliotek och parlamentsbibliotek och samarbete mellan europeiska biblioteksorganisationer. Den tekniska delen ligger dock fortfarande i sin linda.
- AD. Ett annat mål som anges i samma betänkande, nämligen att kulturarvet skall överföras till digital form, har för bibliotekens del inletts i de flesta länder, men det återstår fortfarande mycket att göra.
- AE. Hittills har biblioteken haft alltför små ekonomiska resurser i förhållande till utmaningarna de ställs inför i det moderna samhället. Detta leder till att det omfattande kultur-, utbildnings- och forskningskapital som samlats på biblioteken används ineffektivt.
1. Parlamentet anser att biblioteken bör beaktas på ett lämpligt sätt i Europeiska unionens strategier för informationssamhället, dess planer och program beträffande kultur, innehåll, utbildning och informationspolitik samt relaterade budgetmässiga beslut såsom ett av de viktigaste systemen för att göra information och kultur tillgänglig,
  2. rekommenderar att medlemsstaterna bör vidta lämpliga åtgärder som gör det möjligt för biblioteken att spela en aktiv roll när det gäller att säkerställa tillgång till information och förmedla kunskap,
  3. rekommenderar att medlemsstaterna bör göra det möjligt för biblioteken att även anskaffa verk i små eller dyrare upplagor som bidrar till den kulturella och språkliga mångfalden och som kan göras tillgängliga för en bredare publik via biblioteken,
  4. uppmanar kommissionen att påskynda utarbetandet av grönboken om bibliotekens roll i informationssamhället och vidta detaljerade åtgärder mot bakgrund av förslagen i och behandlingen av grönboken; anser att den, ifall den utarbetas grundligt, utgör en utmärkt grund för diskussioner om hur biblioteken på flera nivåer kan svara på de utmaningar som härrör från informationssamhället och dess medborgare,
  5. uppmanar kommissionen att klart beakta biblioteken och därigenom medborgarnas tillgång till information då den löser frågor om upphovsrätt; anser att man i direktivet om upphovsrätt bör säkerställa att den nuvarande balansen mellan de olika aktörerna bevaras och även harmonisera användarnas rättigheter och att undantag bör göras i enlighet med internationella föreskrifter; anser dessutom att sådana undantag ej bör göras så att de skadar upphovsrättnnehavarens intressen eller så att ett normalt nyttjande av dennes verk hindras,
  6. uppmanar kommissionen att i sitt femte ramprogram för forskning och teknologisk utveckling fortsatt främja att de europeiska biblioteken bildar nätverk för att de fortsatt allt effektivare skall kunna sprida sin expertis genom samarbetsprojekt och skapa tekniska kontakter,
  7. uppmanar kommissionen att med medel från det femte ramprogrammet för forskning och teknologisk utveckling fortsatt stödja inrättandet av gemensamma standarder för bibliotek i syfte att behandla, lagra, överföra och säkerställa kompatibilitet för information; anser att de övriga tjänstegrenar inom kommissionen som ansvarar för dessa standarder bör beakta behoven och expertisen på biblioteksområdet i sitt eget arbete,

Fredagen den 23 oktober 1998

8. uppmanar kommissionen att stödja samarbete i hela Europa för att lösa problemen med långsiktig lagring av och användbarhet för material genom att inrätta ett organ av typen informationscentral med uppgift att informera, driva kampanjer och främja utbyte av erfarenheter samt sporra samarbete mellan parterna inom den privata och den offentliga sektorn (förläggare, pappersproducenter, producenter på området för lagring samt bibliotek och arkiv),
9. uppmanar kommissionen att utarbeta ett direktiv för att reglera standardiseringen av tillverkningen av arkivbeständigt eller syrafritt papper i syfte att bevara det bibliografiska arvet för framtiden och säkerställa att register och arkiv över historiskt värdefulla dokument bevaras,
10. begär att böcker som publiceras på arkivbeständigt papper, vid sidan av IBSN-beteckningen, skall vara försedda med ett evighetstecken (liggande åtta) för att markera papperskvaliteten, i syfte att tillvarata konsumenternas intressen,
11. rekommenderar att medlemsstaterna för att bevara deras respektive kulturarv för kommande generationer bör avsätta nationella medel för program för digitalisering och lagring av material i en form som gör att det är tillgängligt för så många som möjligt och som gör att man med hjälp av gemensamma standarder även kan använda informationen över de nationella gränserna,
12. uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att inleda utredningar om principer för hur system som innefattar licenser för användning av elektroniskt material bör fungera samt deras kostnader och konsekvenser för biblioteken och i synnerhet om hur små och ekonomiskt svaga bibliotek kan ge sina användare tillgång till elektroniskt material,
13. uppmanar kommissionen att i högre grad och tydligare än för närvarande rikta sina kulturprogram och sin informationsbudget även till det kulturarbete som biblioteken utför,
14. uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att förhandla om hur man i enlighet med principerna i lagstiftningen om pliktleveranser skall kunna samla in, lagra och katalogisera det material som producerats i varje enskilt land, men även transnationellt i Europa och internationellt, oavsett format,
15. rekommenderar att medlemsstaterna förser alla typer av bibliotek med modern utrustning, i synnerhet datorer med Internetanslutning, och tillräckliga anslag för att dessa skall kunna tillgodose behoven hos medborgarna i informationsområdet, liksom att de beaktar de kostnader som orsakas av licensavgifter för elektroniskt material, vilka blir allt vanligare,
16. rekommenderar att medlemsstaterna i enlighet med rekommendationen i Unescos manifest om folkbibliotek skall tillhandahålla kostnadsfria bastjänster på folkbiblioteken, t.ex. utlåning av bibliotekets eget material samt tillgång till handskrifter, eftersom biblioteken utgör en offentlig tjänst i allmänhetens intresse, och att de därigenom skall understryka betydelsen av jämlik tillgång till information och kultur,
17. rekommenderar att medlemsstaterna skall se till att det viktiga material som producerats med skattemedel — allt ifrån lagar till beslut på lokal nivå och allt ifrån statistik till nationalbibliografier — skall vara tillgängligt för medborgare och andra användare oavsett formen på materialet; uppmanar i synnerhet att man undersöker vilka fördelar det skulle ha om detta material fanns på ett informationsnät,
18. rekommenderar att medlemsstaterna i högre grad bör anpassa utbildnings- och fortbildningssystemet för bibliotekspersonal till utvecklingen i informationsområdet, eftersom biblioteksanställda behöver ha de tekniska kvalifikationer som krävs för att de ur en ständigt växande informationsmängd skall kunna leta fram den information som bibliotekens allt mer krävande kunder efterfrågar,
19. uppmanar kommissionen att utreda möjligheterna att inrätta ett europeiskt kunskapscentrum för bibliotek med uppgift att såväl samordna biblioteksärenden och forskning på området som erbjuda bibliotekspersonal fortbildning,
20. uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att utreda om de Euro-info-points som finns på biblioteken skulle kunna utvidgas även till de övriga medlemsstaterna, eftersom erfarenheterna av information om Europa i anslutning till bibliotek har varit positiva,

Fredagen den 23 oktober 1998

21. uppmanar kommissionen att utreda hur bibliotekstjänster i hela gemenskapen skall kunna utvärderas och anges i statistisk form på ett sätt som gör det möjligt att jämföra vad de kan erbjuda,
22. rekommenderar för medlemsstaterna att ledamöter av Europaparlamentet bör få tillgång till tjänsterna på biblioteken i de nationella parlamenten i de länder där detta ännu inte är fallet,
23. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen och rådet.

---

#### 4. Sena betalningar av kommissionen

**B4-0973/98****Resolution om den skada som orsakats av att kommissionens utbetalning försenats***Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av artikel 128 i EG-fördraget,
- med beaktande av det interinstitutionella avtalet av den 17 juli 1998 mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen om rättsliga grunder och budgetens genomförande (<sup>1</sup>), och av följande skäl:
  - A. Kultur-, utbildnings- och ungdomsprogrammen har stor betydelse för skapandet av ett riktigt unionsmedborgarskap.
  - B. De föreningar och organisationer, som arbetar med kultur, utbildning och ungdomsfrågor spelar också en viktig roll.
  - C. Förseningen vad gäller utbetalningen av de bidrag som unionen beviljat har allvarligt hindrat inte bara genomförandet av dessa projekt, utan även utvecklandet av nya aktiviteter.
    1. Parlamentet beklagar djupt att det tar så lång tid att frigöra anslag som redan beviljats, vilket medför stora svårigheter vad gäller finansiering och administration,
    2. beklagar att de försenade utbetalningarna har skadat många kluturprojekt och betytt att företag som drev dessa projekt har gått i konkurs,
    3. befarar att denna situation kan få negativa effekter, i det att den exempelvis kan ge unionsmedborgarna en negativ bild av de gemenskapsåtgärder som rör kultur, utbildning och ungdomsfrågor,
    4. uppmanar kommissionen att så snart som möjligt göra allt som krävs för att åtgärda denna situation, som skadar de berörda organisationerna,
    5. kräver att kommissionen i fortsättningen, oavsett eventuella problem som rör rättslig grund, skall verkställa snabbare,
    6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen och rådet.

---

(<sup>1</sup>) Protokoll av den 16.9.1998, del II.16, bilaga.

Fredagen den 23 oktober 1998

## NÄRVAROLISTA

23 oktober 1998

Följande skrev under:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Alavanos, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Areitio Toledo, Baldi, Bardong, Barthet-Mayer, Barton, Berend, Berthu, Bloch von Blotnitz, Blokland, Blot, Bösch, Bourlanges, Breyer, Brinkhorst, Camisón Asensio, Carnero González, Chichester, Christodoulou, Coelho, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Correia, Costa Neves, Cox, Cunningham, Cushnahan, van Dam, Dary, De Esteban Martín, Delcroix, De Melo, Desama, Dillen, Donnay, Eisma, Elchlepp, Ephremidis, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fassa, Féret, Fontaine, Funk, Galeote Quecedo, García Arias, Garriga Polledo, Gebhardt, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goedbloed, Goerens, Görlach, Gomolka, Graefe zu Baringdorf, Green, Grossetête, Gutiérrez Díaz, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Herman, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Iversen, Jean-Pierre, Jöns, Kaklamanis, Karoutchi, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kindermann, Kittelmann, Klaß, Koch, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuhn, Lage, Lagendijk, Lalumière, Lambarki, Lambrias, Lang, Langenhagen, Larive, Lehideux, Lehne, Lindholm, Lindqvist, Löow, Lulling, McCartin, McMahon, McNally, Maes, Malangré, Mann Thomas, Martens, Martin David W., Martínez, Mayer, Medina Ortega, Mendes Bota, Miller, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Moniz, Mosiek-Urbahn, Mutin, Myller, Newman, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Otila, Paasilinna, Paasio, Pack, Papayannakis, Pasty, Peter, Pettinari, Pex, Piha, Pinel, Pirker, Posselt, Provan, Puerta, Querbes, Redondo Jiménez, Rehder, Robles Piquer, Rosado Fernandes, de Rose, Rothe, Rübig, Rynänen, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sanz Fernández, Schäfer, Schiedermeier, Schlechter, Schleicher, Schmidbauer, Schörling, Schröder, Schulz, Schwaiger, Seppänen, Sichrovsky, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Sonneveld, Souchet, Spiers, Stenmarck, Stenzel, Striby, Tannert, Telkämper, Theato, Theonas, Tindemans, Titley, Torres Couto, Trakatellis, Tsatsos, Ullmann, Valverde López, Vanhecke, Verwaerde, Vinci, Virrankoski, Voggenhuber, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Wiebenga, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, Wolf, Wynn

---

Fredagen den 23 oktober 1998

## BILAGA

## Resultat av omröstningarna med namnupprop

(+) = Ja-röster

(–) = Nej-röster

(O) = Nedlagda röster

## 1. Betänkande Otila A4-0346/98

## resolution

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Hory, Lalumière, Maes**ELDR:** Brinkhorst, Cox, Eisma, Larive, Lindqvist, Nordmann, Olsson, Ryyänen, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Alavanos, Seppänen, Sjöstedt**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Fabre-Aubrespy, Souchet**NI:** Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Sichrovsky, Vanhecke**PPE:** Anastassopoulos, Areitio Toledo, Baldi, Bardong, Berend, Bourlanges, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Costa Neves, Cushnahan, De Esteban Martin, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fontaine, Funk, Glase, Gomolka, Grossetête, Habsburg-Lothringen, Herman, Hoppenstedt, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Koch, Lambrias, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mombaur, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Pex, Piha, Pirker, Posselt, Provan, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Theato, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, Verwaerde**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Barton, Bösch, Collins Kenneth D., Correia, Cunningham, Delcroix, Desama, Elchlepp, Falconer, Ford, García Arias, Gebhardt, Görlach, Green, Hallam, Happart, Hoff, Iversen, Jöns, Kindermann, Krehl, Kuhn, Lambraki, Löow, McMahon, McNally, Martin David W., Medina Ortega, Miranda de Lage, Mutin, Myller, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Pettinari, Rehder, Sakellariou, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Skinner, Smith, Tannert, Titley, Torres Couto, Tsatsos, Watts, Wemheuer, White, Willockx, Wilson, Wynn**UPE:** d'Aboville, Daskalaki, Karoutchi, Pasty, Rosado Fernandes**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lindholm, Schörling, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

**GUE/NGL:** Carnero González, Ephremidis, Mohamed Ali, Puerta, Querbes, Theonas, Vinci

## 2. Betänkande Santini A4-0368/98

## ändring 1

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Hory, Lalumière, Maes**ELDR:** Brinkhorst, Eisma, Larive, Lindqvist, Nordmann, Olsson, Ryyänen, Wiebenga**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Ephremidis, Mohamed Ali, Puerta, Querbes, Seppänen, Sjöstedt, Theonas, Vinci**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Fabre-Aubrespy, Souchet**NI:** Dillen, Féret, Vanhecke**PSE:** d'Ancona, Aparicio Sánchez, Barton, Bösch, Collins Kenneth D., Correia, Cunningham, Delcroix, Desama, Elchlepp, Falconer, Ford, Gebhardt, Görlach, Green, Hallam, Happart, Hoff, Iversen, Jöns, Kindermann, Krehl, Kuhn, Lambraki, Löow, McMahon, McNally, Martin David W., Medina Ortega,

**Fredagen den 23 oktober 1998**

Miranda de Lage, Mutin, Myller, Newman, Oddy, Paasilinna, Peter, Pettinari, Rehder, Sakellariou, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Skinner, Smith, Tannert, Titley, Torres Couto, Tsatsos, Watts, Wemheuer, White, Willockx, Wilson, Wynn

**UPE:** d'Aboville, Kaklamanis, Karoutchi, Pasty, Rosado Fernandes

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lindholm, Schörling, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

**NI:** Hager, Kronberger, Sichrovsky

**PPE:** Anastassopoulos, Areitio Toledo, Baldi, Bardong, Berend, Bourlanges, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Costa Neves, Cushnahan, De Esteban Martin, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fontaine, Funk, Glase, Gomolka, Grossetête, Habsburg-Lothringen, Herman, Hoppenstedt, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Koch, Lambrias, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Pex, Piha, Pirker, Posselt, Provan, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Theato, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, Verwaerde

**V:** Ullmann

(O)

**NI:** Martinez

**UPE:** Daskalaki

---

### 3. Betänkande Santini A4-0368/98

#### ändring 12

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Hory, Lalumière, Maes

**ELDR:** Brinkhorst, Eisma, Goedbloed, Larive, Lindqvist, Olsson, Ryyänen, Virrankoski, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Ephremidis, Mohamed Ali, Novo, Puerta, Querbes, Seppänen, Sjöstedt, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, Souchet

**NI:** Dillen, Féret, Vanhecke

**PPE:** Coelho, Trakatellis

**PSE:** d'Ancona, Aparicio Sánchez, Barton, Bösch, Collins Kenneth D., Correia, Cunningham, Delcroix, Desama, Elchlepp, Falconer, Ford, Gebhardt, Green, Hallam, Happart, Haug, Hoff, Iversen, Jöns, Kindermann, Krehl, Kuhn, Lambraki, Löow, McMahon, McNally, Martin David W., Medina Ortega, Miranda de Lage, Mutin, Myller, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Rehder, Sakellariou, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Skinner, Smith, Tannert, Torres Couto, Tsatsos, Watts, Wemheuer, White, Willockx, Wilson, Wynn

**UPE:** d'Aboville, Daskalaki, Donnay, Kaklamanis, Karoutchi, Pasty, Rosado Fernandes

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lindholm, Schörling, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Nordmann

**I-EDN:** Blokland, van Dam

**NI:** Hager, Sichrovsky

**PPE:** Anastassopoulos, Areitio Toledo, Baldi, Bardong, Berend, Bourlanges, Camisón Asensio, Chichester, Colombo Svevo, Costa Neves, Cushnahan, De Esteban Martin, Estevan Bolea, Fabra Vallés,

Fredagen den 23 oktober 1998

Fontaine, Funk, Glase, Grossetête, Habsburg-Lothringen, Herman, Hoppenstedt, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Lambrias, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Pex, Piha, Pirker, Posselt, Provan, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Theato, Tindemans, Valverde López, Verwaerde

---

4. *Betänkande Santini A4-0368/98*

ändring 13

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Hory, Lalumière, Maes

**ELDR:** Brinkhorst, Eisma, Goedbloed, Larive, Lindqvist, Nordmann, Olsson, Ryyänänen, Virrankoski, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Ephremidis, Mohamed Ali, Novo, Puerta, Querbes, Seppänen, Sjöstedt, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, Souchet

**NI:** Dillen, Féret, Vanhecke

**PPE:** Coelho, Trakatellis

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Barton, Bösch, Collins Kenneth D., Correia, Cunningham, Delcroix, Desama, Elchlepp, Falconer, Ford, Gebhardt, Görlach, Green, Hallam, Happart, Hoff, Iversen, Jöns, Kindermann, Krehl, Kuhn, Lambraki, Löow, McNally, Martin David W., Medina Ortega, Miranda de Lage, Mutin, Myller, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Rehder, Sakellariou, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Skinner, Smith, Tannert, Torres Couto, Tsatsos, Watts, Wemheuer, White, Willockx, Wilson, Wynn

**UPE:** d'Aboville, Daskalaki, Donnay, Kaklamanis, Karoutchi, Pasty, Rosado Fernandes

**V:** Aelvoet, Bloch von Blotnitz, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lindholm, Schörling, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(-)

**I-EDN:** Blokland, van Dam

**NI:** Hager, Sichrovsky

**PPE:** Anastassopoulos, Areitio Toledo, Baldi, Bardong, Berend, Bourlanges, Camisón Asensio, Chichester, Colombo Svevo, Costa Neves, Cushnahan, De Esteban Martin, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fontaine, Funk, Glase, Grossetête, Habsburg-Lothringen, Herman, Hoppenstedt, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Lambrias, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Pex, Piha, Pirker, Posselt, Provan, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Theato, Tindemans, Valverde López, Verwaerde

---

5. *Betänkande Santini A4-0368/98*

ändring 15

(+)

**ARE:** Dary, Hory, Lalumière, Maes

**ELDR:** Brinkhorst, Eisma, Goedbloed, Larive, Lindqvist, Nordmann, Olsson, Ryyänänen, Virrankoski, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Ephremidis, Mohamed Ali, Puerta, Querbes, Seppänen, Sjöstedt, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Fabre-Aubrespy, Souchet

Fredagen den 23 oktober 1998

**NI:** Dillen, Féret, Vanhecke

**PPE:** Coelho, Trakatellis

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Barton, Bösch, Correia, Cunningham, Delcroix, Desama, Elchlepp, Falconer, Ford, Gebhardt, Görlach, Green, Hallam, Happart, Hoff, Iversen, Jöns, Kindermann, Krehl, Kuhn, Lambraki, Lööw, McNally, Martin David W., Medina Ortega, Miranda de Lage, Mutin, Myller, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Rehder, Sakellariou, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Skinner, Smith, Tannert, Torres Couto, Tsatsos, Watts, Wemheuer, White, Willockx, Wilson, Wynn

**UPE:** d'Aboville, Daskalaki, Donnay, Kaklamanis, Karoutchi, Pasty, Rosado Fernandes

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lindholm, Schörling, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**NI:** Amadeo, Hager, Sichrovsky

**PPE:** Anastassopoulos, Areitio Toledo, Baldi, Bardong, Berend, Bourlanges, Camisón Asensio, Chichester, Colombo Svevo, Costa Neves, Cushnahan, De Esteban Martin, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fontaine, Funk, Glase, Gomolka, Grossetête, Habsburg-Lothringen, Herman, Hoppenstedt, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Lambrias, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mosiek-Urbahn, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Pex, Piha, Pirker, Posselt, Provan, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübzig, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santini, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Theato, Tindemans, Valverde López, Verwaerde

---

#### 6. Betänkande Santini A4-0368/98

##### ändring 17

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Hory, Lalumière, Maes

**ELDR:** Brinkhorst, Eisma, Goedbloed, Larive, Lindqvist, Nordmann, Olsson, Ryyänen, Virrankoski, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Ephremidis, Mohamed Ali, Puerta, Querbes, Seppänen, Sjöstedt, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Berthu, van Dam, Fabre-Aubrespy, Souchet

**NI:** Dillen, Féret, Martinez, Vanhecke

**PPE:** Coelho, Trakatellis

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Barton, Bösch, Collins Kenneth D., Correia, Cunningham, Delcroix, Desama, Elchlepp, Falconer, Ford, Gebhardt, Görlach, Green, Hallam, Happart, Hoff, Iversen, Jöns, Kindermann, Krehl, Kuhn, Lambraki, Lööw, McMahon, McNally, Martin David W., Medina Ortega, Miranda de Lage, Mutin, Myller, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Rehder, Sakellariou, Schmidbauer, Schulz, Skinner, Smith, Tannert, Torres Couto, Watts, Wemheuer, White, Willockx, Wynn

**UPE:** d'Aboville, Daskalaki, Donnay, Karoutchi, Pasty, Rosado Fernandes

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lindholm, Schörling, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**I-EDN:** Blokland

**NI:** Amadeo, Hager, Kronberger, Sichrovsky

**PPE:** Anastassopoulos, Areitio Toledo, Baldi, Bardong, Berend, Bourlanges, Camisón Asensio, Chichester, Colombo Svevo, Costa Neves, Cushnahan, De Esteban Martin, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fontaine, Funk, Glase, Gomolka, Grossetête, Herman, Hoppenstedt, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Lambrias, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Pex, Piha, Pirker, Posselt, Provan, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübzig,



Fredagen den 23 oktober 1998

Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Theato, Tindemans, Valverde López, Verwaerde

---

7. *Betänkande Santini A4-0368/98*

ändring 21

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Hory, Lalumière, Maes

**ELDR:** Brinkhorst, Eisma, Goedbloed, Larive, Olsson, Ryyänen, Virrankoski, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Ephremidis, Mohamed Ali, Puerta, Querbes, Seppänen, Sjöstedt, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, Souchet

**NI:** Dillen, Féret, Martinez, Vanhecke

**PPE:** Coelho, Trakatellis

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Barton, Bösch, Collins Kenneth D., Correia, Cunningham, Delcroix, Desama, Elchlepp, Falconer, Ford, Gebhardt, Görlach, Green, Hallam, Happart, Hoff, Iversen, Jöns, Kindermann, Krehl, Lambraki, Löow, McMahon, McNally, Martin David W., Medina Ortega, Miranda de Lage, Mutin, Myller, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Rehder, Sakellariou, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Skinner, Smith, Tannert, Torres Couto, Tsatsos, Watts, Wemheuer, White, Willockx, Wynn

**UPE:** d'Aboville, Daskalaki, Donnay, Karoutchi, Pasty, Rosado Fernandes

**V:** Aelvoet, Bloch von Blotnitz, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lindholm, Schörling, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(-)

**I-EDN:** Blokland, van Dam

**NI:** Amadeo

**PPE:** Anastassopoulos, Areitio Toledo, Baldi, Bardong, Berend, Bourlanges, Camisón Asensio, Chichester, Colombo Svevo, Costa Neves, Cushnahan, De Esteban Martin, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fontaine, Funk, Glase, Gomolka, Grossetête, Habsburg-Lothringen, Herman, Hoppenstedt, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Lambrias, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Pex, Piha, Pirker, Posselt, Provan, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Theato, Tindemans, Valverde López, Verwaerde

(O)

**NI:** Hager, Kronberger

---

8. *Betänkande Santini A4-0368/98*

ändring 23, första delen

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Hory, Lalumière, Maes

**ELDR:** Brinkhorst, Eisma, Goedbloed, Larive, Lindqvist, Nordmann, Olsson, Ryyänen, Virrankoski, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Ephremidis, Mohamed Ali, Puerta, Querbes, Seppänen, Sjöstedt, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Fabre-Aubrespy, Souchet

Fredagen den 23 oktober 1998

**NI:** Amadeo, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Martinez, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Areitio Toledo, Baldi, Berend, Bourlanges, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Costa Neves, Cushnahan, De Esteban Martin, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fontaine, Funk, Glase, Gomolka, Grossetête, Habsburg-Lothringen, Herman, Hoppenstedt, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Koch, Lambrias, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Pex, Piha, Pirker, Posselt, Provan, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Theato, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, Verwaerde

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Bösch, Collins Kenneth D., Correia, Cunningham, Delcroix, Desama, Elchlepp, Falconer, Ford, Gebhardt, Görlach, Green, Hallam, Happart, Hoff, Iversen, Jöns, Kindermann, Krehl, Lambraki, Löow, McMahon, McNally, Martin David W., Medina Ortega, Miranda de Lage, Mutin, Myller, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Rehder, Sakellariou, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Skinner, Smith, Tannert, Torres Couto, Watts, Wemheuer, White, Willockx, Wynn

**UPE:** d'Aboville, Daskalaki, Donnay, Karoutchi, Pasty, Rosado Fernandes

**V:** Aelvoet, Bloch von Blotnitz, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lindholm, Schörling, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**PPE:** Bardong

---

*9. Betänkande Santini A4-0368/98*

*ändring 23, andra delen*

(+)

**ARE:** Dary, Hory, Lalumière, Maes

**ELDR:** Brinkhorst, Eisma, Fassa, Goedbloed, Larive, Lindqvist, Nordmann, Olsson, Ryyänen, Virrankoski, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Ephremidis, Mohamed Ali, Puerta, Querbes, Seppänen, Sjöstedt, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Fabre-Aubrespy, Souchet

**NI:** Dillen, Féret, Martinez, Vanhecke

**PPE:** Coelho

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Barton, Bösch, Collins Kenneth D., Correia, Cunningham, Delcroix, Desama, Elchlepp, Ford, Gebhardt, Görlach, Green, Hallam, Happart, Hoff, Iversen, Jöns, Kindermann, Krehl, Lambraki, Löow, McMahon, McNally, Martin David W., Medina Ortega, Miranda de Lage, Myller, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Rehder, Sakellariou, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Skinner, Tannert, Torres Couto, Tsatsos, Watts, Wemheuer, White, Willockx, Wynn

**UPE:** d'Aboville, Daskalaki, Donnay, Karoutchi, Pasty, Rosado Fernandes

**V:** Aelvoet, Bloch von Blotnitz, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lindholm, Schörling, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**NI:** Amadeo, Hager, Kronberger

**PPE:** Anastassopoulos, Areitio Toledo, Baldi, Bardong, Berend, Bourlanges, Camisón Asensio, Chichester, Colombo Svevo, Costa Neves, Cushnahan, De Esteban Martin, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fontaine, Funk, Glase, Gomolka, Grossetête, Habsburg-Lothringen, Herman, Hoppenstedt, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Koch, Lambrias, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Pex, Piha, Pirker, Posselt, Provan, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Theato, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, Verwaerde

---

Fredagen den 23 oktober 1998

*10. Betänkande Rehder A4-0298/98**punkt 11*

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Dary, Hory, Lalumière, Maes**ELDR:** Lindqvist**GUE/NGL:** Alavanos, Ephremidis, Querbes, Seppänen, Sjöstedt, Theonas, Vinci**NI:** Hager, Kronberger**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Barton, Bösch, Collins Kenneth D., Correia, Cunningham, Desama, Elchlepp, Falconer, Gebhardt, Görlach, Green, Hallam, Hoff, Iversen, Jöns, Kindermann, Krehl, Lambraki, Lööw, McMahon, McNally, Martin David W., Medina Ortega, Miranda de Lage, Myller, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Rehder, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Skinner, Smith, Tannert, Tsatsos, Watts, Wemheuer, White, Willockx**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lindholm, Schörling, Telkämper, Ullmann, Wolf

(—)

**ELDR:** Brinkhorst, Cox, Fassa, Goedbloed, Larive, Nordmann, Olsson, Ryyänen, Virrankoski, Wiebenga, Wijzenbeek**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Fabre-Aubrespy, Souchet**NI:** Amadeo, Dillen, Féret, Martinez, Sichrovsky, Vanhecke**PPE:** Areitio Toledo, Baldi, Bardong, Bourlanges, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Costa Neves, Cushnahan, De Esteban Martin, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fontaine, Funk, Glase, Grossetête, Habsburg-Lothringen, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Langenhagen, Lehideux, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mombaur, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Pex, Pirker, Posselt, Provan, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Theato, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, Verwaerde**UPE:** d'Aboville, Daskalaki, Donnay, Karoutchi, Pasty, Rosado Fernandes*11. Betänkande Rehder A4-0298/98**punkt 12*

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Dary, Hory, Lalumière, Maes**ELDR:** Lindqvist, Virrankoski**GUE/NGL:** Alavanos, Ephremidis, Querbes, Seppänen, Sjöstedt, Theonas, Vinci**NI:** Hager, Kronberger**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Barton, Bösch, Collins Kenneth D., Correia, Cunningham, Desama, Elchlepp, Falconer, Gebhardt, Görlach, Green, Hallam, Hoff, Iversen, Jöns, Kindermann, Krehl, Lambraki, Lööw, McNally, Martin David W., Medina Ortega, Miranda de Lage, Myller, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Rehder, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Skinner, Smith, Tannert, Watts, Wemheuer, White, Willockx**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lindholm, Schörling, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Brinkhorst, Cox, Fassa, Goedbloed, Larive, Nordmann, Olsson, Ryyänen, Wiebenga, Wijzenbeek**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Fabre-Aubrespy, Souchet**NI:** Amadeo, Dillen, Féret, Martinez, Sichrovsky, Vanhecke

Fredagen den 23 oktober 1998

**PPE:** Areitio Toledo, Baldi, Bardong, Bourlanges, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Costa Neves, Cushnahan, De Esteban Martin, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fontaine, Funk, Garriga Polledo, Glase, Grossetête, Habsburg-Lothringen, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Langenhagen, Lehideux, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Pex, Pirker, Posselt, Provan, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübzig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Theato, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, Verwaerde

**UPE:** d'Aboville, Daskalaki, Donnay, Karoutchi, Pasty, Rosado Fernandes

---

12. Betänkande Rehder A4-0298/98

punkt 13

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Hory, Lalumière, Maes

**ELDR:** Lindqvist, Virrankoski

**GUE/NGL:** Alavanos, Ephremidis, Querbes, Seppänen, Sjöstedt, Theonas, Vinci

**NI:** Hager, Kronberger

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Bösch, Collins Kenneth D., Correia, Cunningham, Delcroix, Desama, Elchlepp, Falconer, Gebhardt, Görlach, Green, Hallam, Hoff, Iversen, Jöns, Kindermann, Krehl, Lambraki, Löow, McMahon, McNally, Martin David W., Medina Ortega, Miranda de Lage, Myller, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Rehder, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Skinner, Smith, Tannert, Watts, Wemheuer, White

**V:** Bloch von Blottnitz, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lindholm, Schörling, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(-)

**ELDR:** Brinkhorst, Cox, Fassa, Goedbloed, Larive, Nordmann, Olsson, Ryyänen, Wiebenga, Wijsenbeek

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Fabre-Aubrespy, Souchet

**NI:** Amadeo, Dillen, Féret, Martinez, Sichrovsky, Vanhecke

**PPE:** Areitio Toledo, Baldi, Bardong, Bourlanges, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Costa Neves, Cushnahan, De Esteban Martin, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fontaine, Funk, Garriga Polledo, Glase, Grossetête, Habsburg-Lothringen, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Langenhagen, Lehideux, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Pex, Pirker, Posselt, Provan, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübzig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Theato, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, Verwaerde

**PSE:** Barton

**UPE:** d'Aboville, Daskalaki, Donnay, Karoutchi, Pasty, Rosado Fernandes

---

13. Betänkande Rehder A4-0298/98

punkt 14

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Hory, Lalumière

**GUE/NGL:** Alavanos, Ephremidis, Querbes, Seppänen, Theonas, Vinci

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Barton, Bösch, Collins Kenneth D., Correia, Cunningham, Delcroix, Desama, Elchlepp, Falconer, Gebhardt, Görlach, Green, Hallam, Hoff, Iversen, Jöns, Kindermann, Krehl, Lambraki, Löow, McNally, Martin David W., Medina Ortega, Miranda de Lage, Myller, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Rehder, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Skinner, Smith, Tannert, Watts, Wemheuer, White

Fredagen den 23 oktober 1998

**V:** Aelvoet, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Schörling, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Brinkhorst, Cox, Fassa, Goedbloed, Larive, Lindqvist, Nordmann, Olsson, Ryyänen, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Sjöstedt

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Fabre-Aubrespy, Souchet

**NI:** Amadeo, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Martinez, Sichrovsky, Vanhecke

**PPE:** Areitio Toledo, Baldi, Bardong, Bourlanges, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Costa Neves, Cushnahan, De Esteban Martin, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fontaine, Funk, Garriga Polledo, Glase, Grossetête, Habsburg-Lothringen, Herman, Kellett-Bowman, Klauf, Koch, Langenhagen, Lehideux, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Pex, Pirker, Posselt, Provan, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Theato, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, Verwaerde

**UPE:** d'Aboville, Daskalaki, Donnay, Karoutchi, Pasty, Rosado Fernandes

(O)

**V:** Holm, Lindholm

---

14. Betänkande Rehder A4-0298/98

punkt 15

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Hory, Lalumière, Maes

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Alavanos, Ephremidis, Querbes, Seppänen, Theonas, Vinci

**NI:** Hager, Kronberger

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Barton, Bösch, Collins Kenneth D., Correia, Cunningham, Delcroix, Desama, Elchlepp, Falconer, Gebhardt, Görlach, Green, Hallam, Hoff, Iversen, Jöns, Kindermann, Krehl, Lambraki, Löow, McMahon, McNally, Martin David W., Medina Ortega, Miranda de Lage, Myller, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Rehder, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Skinner, Smith, Tannert, Watts, Wemheuer, White

**V:** Aelvoet, Bloch von Blotnitz, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lindholm, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Brinkhorst, Cox, Fassa, Goedbloed, Larive, Nordmann, Olsson, Ryyänen, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Fabre-Aubrespy

**NI:** Amadeo, Dillen, Féret, Martinez, Sichrovsky, Vanhecke

**PPE:** Areitio Toledo, Baldi, Bardong, Bourlanges, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Costa Neves, Cushnahan, De Esteban Martin, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fontaine, Funk, Garriga Polledo, Glase, Grossetête, Habsburg-Lothringen, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Koch, Langenhagen, Lehideux, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Pex, Pirker, Posselt, Provan, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Theato, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, Verwaerde

**UPE:** d'Aboville, Daskalaki, Donnay, Karoutchi, Pasty, Rosado Fernandes

Fredagen den 23 oktober 1998

(O)

**GUE/NGL:** Sjöstedt

---

*15. Betänkande Ryynänen A4-0248/98*

*punkt 5*

(+)

**ELDR:** Cox, Ryynänen, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Seppänen, Theonas

**NI:** Hager, Sichrovsky

**PPE:** Baldi, Bourlanges, Camisón Asensio, Christodoulou, Colombo Svevo, Cushnahan, De Esteban Martin, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fontaine, Grossetête, Habsburg-Lothringen, Kellett-Bowman, Klaß, Lulling, Mann Thomas, Martens, Oomen-Ruijten, Otila, Pex, Posselt, Provan, Robles Piquer, Rübzig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sisó Cruellas, Sonneveld

**PSE:** Aparicio Sánchez, Elchlepp, Gebhardt, Hallam, Iversen, Kindermann, Löow, Medina Ortega, Miranda de Lage, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Rehder, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Wemheuer

**UPE:** Daskalaki, Donnay, Pasty, Rosado Fernandes

**V:** Aelvoet, Kerr, Schörling

(-)

**I-EDN:** Blokland, Striby

(O)

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Sjöstedt

**I-EDN:** Berthu

**PPE:** Stenmarck

**V:** Holm, Lindholm

---

*16. B4-0973/98 – Sena betalningar*

(+)

**ELDR:** Brinkhorst, Ryynänen

**GUE/NGL:** Seppänen, Sjöstedt, Theonas

**NI:** Pinel

**PPE:** Baldi, Fabra Vallés, Fontaine, Habsburg-Lothringen, Kellett-Bowman, Lulling, Oomen-Ruijten, Otila, Pex, Posselt, Rübzig, Sonneveld, Stenmarck

**PSE:** Elchlepp, Gebhardt, Hallam, Iversen, Medina Ortega, Newman, Rehder, Schmidbauer, Schulz, Wemheuer

**UPE:** Daskalaki, Donnay, Pasty, Rosado Fernandes

**V:** Aelvoet, Breyer, Holm, Kerr

---